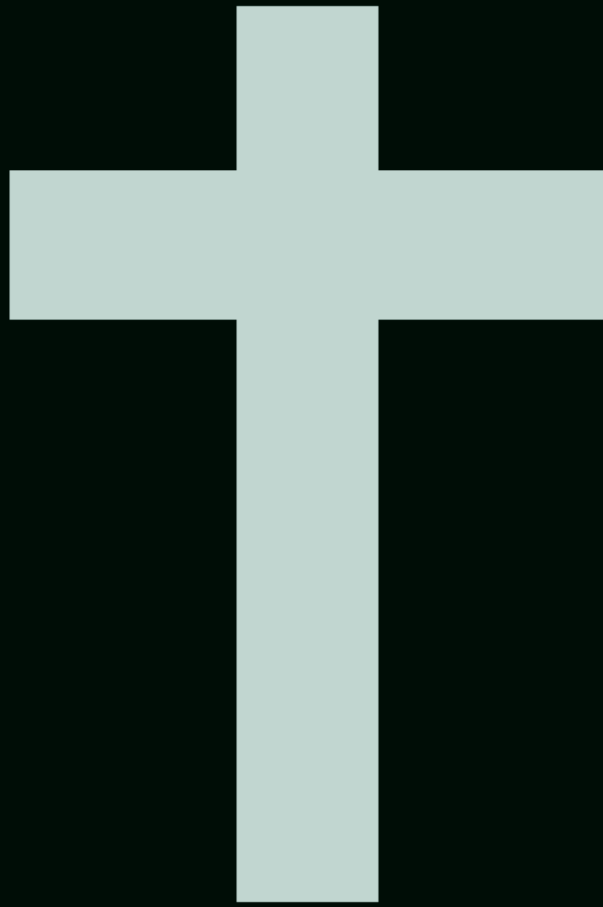


God Lavayiyat Añ  
Puhuvasiwni



New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)

God Lavayiyat Añ Puhuvasiwni  
New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Hopi

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2019 from source files dated 1 Mar 2019  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff

## Contents

MATTHEW . . . . .	1
MARK . . . . .	47
LUKE . . . . .	76
JOHN . . . . .	124
Acts . . . . .	157
ROMANS . . . . .	198
1 CORINTHIANS . . . . .	216
2 CORINTHIANS . . . . .	233
GALATIANS . . . . .	245
EPHESIANS . . . . .	251
PHILIPPIANS . . . . .	258
COLOSSIANS . . . . .	263
1 THESSALONIANS . . . . .	268
2 THESSALONIANS . . . . .	272
1 TIMOTHY . . . . .	275
2 TIMOTHY . . . . .	281
TITUS . . . . .	285
PHILEMON . . . . .	288
HEBREWS . . . . .	289
JAMES . . . . .	302
1 PETER . . . . .	307
2 PETER . . . . .	313
1 JOHN . . . . .	317
2 JOHN . . . . .	322
3 JOHN . . . . .	323
JUDE . . . . .	324
Revelation . . . . .	326

LOMATUAWI  
MATTHEWT  
AHPIY'O

*The Birth Record of Jesus Christ*  
(Lk 3.23-38)

<sup>1</sup> I' tutuveni it Jesus Christ hakiy ahpiy sinotiqat tuawi'ta. Pam Abraham-nit pu David pumuy amuhpiy aniwhti. <sup>2</sup> Ura Abraham Isaac náata; noqw pam Jacob náata; noqw pam Judas-nit pu tupkomuyatuy pumuy náamu. <sup>3</sup> Noqw Judas Phares-nit pu Zarat pumuy náamu; (Thamar pumuy yúamu); noqw Phares Esrom náata; noqw pam Aram náata; <sup>4</sup> Noqw pam Aminadab náata; noqw pam Naasson náata; noqw pam Salmon náata; <sup>5</sup> Noqw pam Booz náata, (Rachab put yúata); noqw Booz Obed náata, (Ruth put yúata); noqw Obed Jesset náata. <sup>6</sup> Noqw pam David it moñwit náata; noqw pam Solomon náata, (hakiy Urias nõmaatniñwuqa put yúata). <sup>7</sup> Noqw Solomon Roboam náata; noqw pam Abiat náata; noqw pam Asat náata. <sup>8</sup> Noqw pam Josaphat náata; noqw pam Joram náata; noqw pam Ozias náata. <sup>9</sup> Noqw pam Joatham náata; noqw pam Achaz náata; noqw pam Ezekias náata. <sup>10</sup> Noqw pam Manasses náata; noqw pam Amon náata; noqw pam Josias náata. <sup>11</sup> Noqw pam Jechonias-nikañw pu tupkomuyatuy pumuy náamu, sinom Babylon aqw tsāmiwyaqat ephaqamo. <sup>12</sup> Noqw pumuy Babylon aqw tsāmiwyaqaw put atsva Salathiel tihtiwa. Pam hak Jechonias tíata. Noqw pam Zorobabel náata. <sup>13</sup> Noqw pam Abiud náata; noqw pam Eliakim náata; noqw pam Azor náata. <sup>14</sup> Noqw pam Sadoc náata; noqw pam Achim náata; noqw pam Eliud náata. <sup>15</sup> Noqw pam Eleazar náata; noqw pam Matthan náata; noqw pam Jacob náata. <sup>16</sup> Noqw pam Joseph náata. Noqw Joseph Maryt kōñaata. Noqw Maryt hapi ahpiy Jesus, Christ yan túñwantiwhqa tihtiwa. <sup>17</sup> Noqw õviy Abraham añqw David aw pahsavoy sohsoyam nānañk qatsívaptuyaqam pakwt nālōq sihkay'tasikipwatya; noqw pu David añqw Babylon aqw tsāmiwyaqat aw pahsavoy pakwt nālōq sihkay'tasikip nānañk qatsívaptuya; noqw pu Babylon aqw tsāmiwyaqat añqw Christ aw pahsavoy pakwt nālōq sihkay'tasikip nānañk qatsívaptuya.

*The Birth of Jesus Christ*  
(Lk 2.1-7)

<sup>18</sup> Noqw yantaqat ahpiy Jesus Christ hapi tihtiwa: Put yuat Mary Joseph aw aw-iniwtaqw, nāt pumuy qa nāmatiqw, pam Qahováriwtaqat Hikwsit eñem nõ'yiwkañw mātāqti. <sup>19</sup> Noqw put siwatwaat Joseph suan hintaqe, put nuhtutpik hamanhintsanniqey qa suhtaq'ewnihqe, pay as put turs nanauyve mātāpniqey unañwti. <sup>20</sup> Noqw nāt pam pan wūwankañw tūmoklawhq, meh, pi Tutuyqawhqat hoñviyaat put aw mātāqtiqe, aw pañqawu: Joseph, um David tíata, pay um qa nānaphin wūwantat, uhmantuway Maryt nāmi távini; pay put ahsonve aniwhtiqa Qahováriwtaqat Hikwsit eñemi. <sup>21</sup> Noqw pam tiyohyat tihtani; noqw um hapi put Jesus yan túñwani, ispi pam sinomuy qaanhtipuyamuy añqw ayo óyaniq'ö. <sup>22-23</sup> Ura Tutuyqawhqav lavay'ayay ahpiy yan lavayhti: Meh, nāt qanawhvalni'taqa māna nõ'yiltini; nen tiyohyat tihtani. Noqw puma put Emmanuel yan tuñwáyani, pam hapi Tutuyqawhqav itamuma, i'nihqe pam'i. Noqw ii yantaqa sohsoy yaniwhtiqa, i' hisat lavaytiwhqa aw antsaniwa. <sup>24</sup> Pahsat pu Joseph tātayhqe, Tutuyqawhqat hoñviyaat hin put aw tutaptaqat anhtiqe, mantuway nāmi távi; <sup>25</sup> Nihqe pas pam put qa aw hintsana, pas pam susmohti tiy tihtaniqat aw pahsavoo. Noqw pam tiyohyat tihtaqw, Joseph put Jesus yan tuñwa.

<sup>1</sup> Noqw hak Moñwi Herod moñw'iwtaqw, Jesus Judea-tutskwat ep Bethlehem-kitsókit ep tihtiwa. Noqw meh, hakim pas wuwni'yuñqam hōpahaqaww Jerusalem ep ökihqe pañqawwa: <sup>2</sup> Ya Jew-sinmuy amumi moñw'iwtañiqe tihtiwhqa hak háqamo? Pi itam hōpaq sōhut put tuawi'taqat tutwaqe put hakiy aw naokiwlalwaniqe öviy añqywa. <sup>3</sup> Noqw Moñwi Herod it navotqe tusitaqe pas hinhaqam unañway'ta, pu sohsoyam Jerusalem ep yesqam pīwu. <sup>4</sup> Noqw öviy pam Tutuyqawhqat awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu sinmuy amuñaqwu tutavot tūtutuqaynayaqamuy sohsokmuy tsovalaqe, haqam Christ tihtiwniqat pumuy tūviñta. <sup>5</sup> Noqw puma put aw pañqawwa: Judeat ep Bethlehem ep'e; pi Tutuyqawhqat lavay'ayaat yan pēna: <sup>6</sup> Pu úmaa, uma Judat-tutskwat ep Bethlehem-kitsókit ep sínomu, pas uma Judat ep pavansinmuy amuñaqwu qa hin'eway'omu; pi umuñaqwu hak moñw'iwtañiqe wunuptuni; nen pam isinomuy amumi tunatyawmani, Israel-sinmuy amumii. <sup>7</sup> Pahsat pu Herod pumuy hakimuy pas wuwni'yuñqamuy nanauyve wánwayhqe, hisatniqw sōhu mātaqtiqat pumuy pās tūviñta, <sup>8</sup> Nit pumuy Bethlehem aw hōnaqe amumi pañqawu: Uma awye', tsakw pās hepyani, nen ason uma tutwe' añqw nuy āawnawisni; noqw nu tuwat awnen put pas hihtatani. <sup>9</sup> Noqw puma moñwit añqw yan nanaptat ahpiyya; noqw meh, ura sōhu hōpaq pumuy amumi mātaqtiqa pumuy amupyeve hinmaqe, haqam tiyohyat qátuhqat aw pítuhqe atsve huruhti. <sup>10</sup> Noqw puma sōhut tutwaqe, pas hinhaqam hahlayhtoti. <sup>11</sup> Noqw puma kīhut aw yuñqe, pep tiyohyat yuyat Maryt enañ tutwa; nihqe puma tiyohyat atpipo tamōtshoñvat pas hihtatota; nit pu hihta enem hinvayaqey añ hōtahtotaqe, put hihta huytota, sikavalasivata, pu frankincense, nit pu myrrh. <sup>12</sup> Noqw pay puma Herod aw qa áhoyyaniqey God añqw tumoknanaptaqe, pay pas háqe'wat ahoy tutskway aqwya.

#### *The Escape to Egypt*

<sup>13</sup> Noqw pumuy ahpiyyaqw, pi meh, Joseph tūmoklawhq, Tutuyqawhqat hoñviayaat put aw mātaqtiqe aw pañqawu: Meh, Herod tiyohyat pās hepni, put nīnaniqee. Noqw öviy um qatuptut, tiyohyat, yuyat enañ wikkañw, Egypt-tutskwat aqw wāyani; nen pas ason nu hisat uñ hin āawnaniqat pahsavo um hāk pepeq qátuni. <sup>14</sup> Noqw öviy pam qatuptut, tiyohyat yuyat enañ wikkañw, mīhikpuva Egypt aqw'a; <sup>15</sup> Nihqe pas ason hisat Herod mokqat aw pahsavo pam pepeq qatu. Ura Tutuyqawhqa lavay'ayay ahpiy yan lavayhti: Nu Egypt aqw itiy wánwayi. Noqw yan hapi i' hisat lavayhtiwhqa aw antsaniwa.

#### *The Killing of the Children*

<sup>16</sup> Noqw ima a'nō wuwni'yuñqam ahpiyyaqw, Herod māmatsq kurs puma paysoq put yūyuyhnaya. Noqw öviy pas pam a'nō itsívutiqe, hakimuy hōnaqe, puma totimhoymuy Bethlehem ep yesqamuy sohsokmuy qōqyaniqat ayata, pu ahsupoq qalava yesqamuyu, lōq yahsañw'ni'yuñqamuy ahpiy nāt tsātsakwmuy aqw pahsavoo. Ura pam pas wuwni'yuñqamuy pās tūviñtaqe hisat paniwhitiqat navotqey put ahpiy panhti. <sup>17</sup> Pahsat pu Tutuyqawhqat lavay'ayaat Jeremy hin lavayhtiqa aw antsaniwa; ura pañqawu: <sup>18</sup> Ramat ep hakiy tōnaat nanaptiwa; hak paktōqnuma, a'nō paknuma, pas pavan hinhtiqa pan paknuma. Rachel timuy öviy paknumqe, pas qa okniqey nāwakna, puma sūlawhtiqa öviy'o.

#### *The Return from Egypt*

<sup>19</sup> Noqw ason hisat Herod mokq, meh, Joseph Egypt epeq tūmoklawhq, Tutuyqawhqat hoñviayaat put aw mātaqtiqe aw pañqawu: <sup>20</sup> Um qatuptut tiyohyat, yuyat enañ wikkañw, Israel-sinmuy tutskwayamuy aqw áhoyni; pay put nīnayaniqey anyuñqam qa yēse. <sup>21</sup> Noqw pahsat pu pam qatuptut, tiyohyat yuyat enañ wikkañw, Israel-sinmuy tutskwayamuy aqw'a. <sup>22</sup> Noqw yaw Archelaus nay Herod qeniyat ep Judeat aw moñw'iwtaqat pam navotqe, pañsoniqey tusita; nit pay pam God añqw tumoknavotqe, Galileet ep haqamiwat aw lahsi. <sup>23</sup> Nihqe pam pep pítuhqe kitsókit Nazareth yan

mātsiwhqat ep qatuptu. Yan Tutuyqawhqat lavay'aymat hin lavayhtotiqat aw anhti; ura pañqawwa: Pam Nazareth-sino yan tūnwantiwni.

## 3

*The Preaching of John the Baptist*  
(Mr 1.1-8; Lk 3.1-18; Jn 1.19-28)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam hak tāqa John yan mātsiwhqa sinmuy kūyit akw tuvoylalawhqa Judeat ep qayēsiwhpuve yuaataqe, <sup>2</sup> Pañqawlawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasyani; taq òveqatsit añqw moñwtunatyaw hayhkalti. <sup>3</sup> Ura Tutuyqawhqat lavay'ayaat Esaias yan lavayhti: Hakiy tōnaat qayēsiwhpuve tsa'tinumqa navotniwa; nihqe yan lalvaya: Uma Tutuyqawhqat enem pōhut aw hintsatsnani, pam háqe'niqat aw suwiptotani. Noqw John ep i' hisatlavayhtiwhqa aw antsaniwa. <sup>4</sup> Noqw i' John hihta pohkot pōlay'taqat pōhōyat añqw yukiwtaqat yuwsí'kañw, kolāsat kwewta; noqw pam mātuy tūmoyta; pu piw haqam mōmohtuy tsāme', momospalayamuy enañ tūmoytañwu. <sup>5</sup> Pahsat pu Jerusalem añqw sinom put aw ökiwta, noqw pu Judeat sohsovík añq'ö, pu ahsupoq tutskwat pāyut Jordan nōyakiwtaqat añq'ö. <sup>6</sup> Nihqe qaanhtipuy nahostotat, John ahpiy pāyut Jordan aqw kūyit akw tuvoylatoti. <sup>7</sup> Noqw kaysiwhqam Pharisee-sinom-niqw, pu Sadducee-sinom put ahpiy kūyit akw tuvoylatotiniqe ep ökiqw, pam pumuy túwahqe amumi pañqawu: Is úmaa! Ya uma hinoqw tsūtsu'tuy amún itsívut nātoniqat añqw watqa? Ya hak umuy āawna? <sup>8</sup> Kurs uma pas antsa nāp umuhtunatyay añqw lasye', uma alōñöt qatsit ahpiy tutmalat hintsatskani. <sup>9</sup> Pu uma qa pan wūwankahkañw, umuh'unañwpeq pañqawani: Abraham hapi itanaa, kitotani. Taq nu umumi pañqawni: God it o'wat añqw Abraham enem sinmuy aniwnaniqey tuwi'ta. <sup>10</sup> Noqw pay hapi pikaiñwa himutsotskit nāyat tsahqaniqey na'sas'iwta; noqw öviy himuwa tsoki lomasi-palat qa himuy'vañwuqa tsaqniwe' qōhit aqw tūviwni. <sup>11</sup> Pay as pi pas antsa nu umuy kūyit akw tuvoylalawu; uma nāp umuhtunatyay añqw lasyaqat tuawi'taniqee. Nikañw añqw inuñkniwhqa inuhpenihqe pas pavan öqala; noqw soon nu yan'ewayniñkañw put tōtsiyat yawmani; ason pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylalawni, pu qōhit akw'a. <sup>12</sup> Pam wuhihpiy yawta, nihqe murivihkay ep pās wuwhini; nen sōhövosit koyohtani; niñkañw pam qōhit pas qa tokniqat akw tsihput taqtsokni.

*The Baptism of Jesus*  
(Mr 1.9-11; Lk 3.21-22)

<sup>13</sup> Noqw pahsat pu Jesus John ahpiy kūyit akw tuvoylatiniqe Galileet añqw Jordan aw pitu. <sup>14</sup> Noqw John put qa nakwhanaqe aw pañqawu: Soon as qa nu uhpiy kūyit akw tuvoylatiwni. Noqw piw kurs um añqaww inumii? <sup>15</sup> Noqw pay Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Pay soon tis qa pantani; itam pan hapi God tunatyayat añ ahsupoq aw antsanni. Noqw pahsat pu pam put nakwhana. <sup>16</sup> Noqw Jesus kūyit akw tuvoylatiwhat, pahsat pay pānaqw yama; noqw meh, tokpela hötsíltiqw, God Hikwsiat höwit antaqa añqw hawhqe, put atsmi tsokiltiqw, pam aw yori. <sup>17</sup> Noqw meh, hakiy tōnaat öñaqw pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; it nu pas hahlayi.

## 4

*The Temptation of Jesus*  
(Mr 1.12-13; Lk 4.1-13)

<sup>1</sup> Pahsat pu Qahováriwtaqa Hikwsi qayēsiwhpumi haqami Jesus wíki, Nukpanat ahpiy aw unaheviwniqat öviy'o. <sup>2</sup> Noqw pam löp sunát-sikis talōñvaqat pu tōkilat añ qa nōsqe, put atsve tsōñmoki. <sup>3</sup> Noqw Unatwi'taqa put aw pítuhqe aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen um it o'wat pōlavikiniwhatiniqat aw pañqawni. <sup>4</sup> Noqw pam lavayhtiqe put aw pañqawu: Sóni, pi ura yan pey'ta: Sino qa pōlavikit-sa akw qátut, sohok lavayit God moañaqw nōñantaqat akw qátuni. <sup>5</sup> Pahsat pu Nukpana pas āantsawat kitsókit aqw

ōmiq Jesus wikqe, God kīyat ep suswupakits'omiq put tsoka, <sup>6</sup> Nit aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen um atkamiq tsóokni; pi ura yan pey'ta: Pam hoñviaymuy ayataqw ūmi tunatyaltotini. Nen puma may akw un hōlōlni'yuñwni, taq ka um owat aqw uhkukuy sáviknani. <sup>7</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Sóoni, pi ura yan pey'ta: Um God Uhtutuyqawhqay aw qa tuwanlawni. <sup>8</sup> Pu piw Nukpana haqami pas wupatukwit aqw put wīki; nihqe tūwaqatsit añ ahsupoq moñwqeqnit, piw put añ hihta susnukñwat put aw mahtakna; <sup>9</sup> Nihqe put aw pañqawu: Iit sohsok nu ūmi nóani, um inutpipo tamōtswunuptut, inumi naokiwhaq'ō. <sup>10</sup> Pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Sóoni, yupa Satan, pi yan pey'ta: Um Uhtutuyqawhqay God aw naokiwlawni, pu um put-sa eñem tumalay'tani. <sup>11</sup> Pahsat pu Nukpana put mātavi; noqw meh, ōñaqw hoñvia'yam put aw ōkihqe aw unañwtapya.

*Jesus Begins His Work in Galilee*

*(Mr 1.14-15; Lk 4.14-15)*

<sup>12</sup> Noqw yaw John sivikimi panayaqw Jesus navotqe pañqw Galileet aqw'a. <sup>13</sup> Nihqe pam Nazareth-kitsókit añqw ahpiynihqe Capernaum-kitsókit ep pítuhqe pep huruhti. Pam kitsóki wuhkovatuphat qalaveq'a, Zabulon-nikañw pu Nephthalim pumuy tutskwayamuy qalavoo. <sup>14</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayaat Esaias hin lavayhtiqat aw anhti; ura pañqawu: <sup>15</sup> Zebulon tutskwayat pu Nephthalim tutskwayat wuhkovatuphat aqw pihkat pāyut Jordan yupqöyve qa-Jew-sinmuy tutskwayamuy Galileet ep <sup>16</sup> Hakim sinom qatalpuve yesqam qaan'ewakw tālat tutwa; noqw mokiwuy qalava, pu kihsiwniyat añ yesqamuy amumi tālawva. <sup>17</sup> Pahpiy haqahpiy pu' Jesus nuhtumi yuaativaqe pañqawlawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasyani, taq ōveqatsit añqw moñwtunatyay aw hayhkalti.

*Jesus Calls Four Fishermen*

*(Mr 1.16-20; Lk 5.1-11)*

<sup>18</sup> Noqw Jesus wuhkovatuphat Galilee yan tūñwantiwhqat qalavaqe hinmakañw, hakimuy lōqmuy nātupkomuy tuwa, hakiy Simon, Peter yan piw tūñwantiwhqat-nikañw, pu tupkoyat Andrew púmuy. Puma pakiwmaqtutsayat pāmiq pahpana, puma pakiwmahkatnihqey akw qátuhqee. <sup>19</sup> Nihqe pam pumuy amumi pañqawu: Uma inuñk hinmani. Noqw nu umuy tutuwnaqw, uma sinmuy kwihkwisnani, uma pāvakiwh TUY hin kwihkwisnaqey pan'i. <sup>20</sup> Noqw pahsat pay puma tutsayay tatamhtat, put añki. <sup>21</sup> Pu pam pahpiynikañw, piw hakimuy lōqmuy nātupkomuy tuwa, hakiy Zebedeet tímuyatuyu, hakiy James-nikañw pu tupkoyat John púmuy; puma nay Zebedeet amum pākihut añqw pakiwkañw, pakiwmaqtutsayay aw yuyku; noqw pam pumuy wáñwayi. <sup>22</sup> Noqw pahsat pay puma pākihut nay enañ mātapt, put añki.

*Jesus Teaches, Preaches, and Heals*

*(Lk 6.17-19)*

<sup>23</sup> Noqw Jesus tutskwat-Galileet añ ahsupoq waynumqe, tsotsvalkiyamuy añ sinmuy tutuqaynatinuma; nihqe lomatuawit moñwtunatyat yuaataqat nuhtumi yuaat-inumkañw, sinmuy amuhpa' sohsokmuy hihta akw ōpuiwyuñqamuy, pu tūtuyyaqamuy qalapsintima. <sup>24</sup> Noqw put ahpiy pam ahsupoq Syriat añ nanaptiwa. Noqw puma sohsokmuy hihta tūyat akw ōpuiwyuñqamuy, pu kānavoti'yuñqamuy put aw tsamvanta, pu hakimuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwyuñqamuyu, pu homimitutuyyaqamuyu, pu amuhpa' qatāyuñqamuyu; noqw pam pumuy qalapsina. <sup>25</sup> Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom Galileet añqw put añk hinnumya, pu Decapolis añq'ō, pu Jerusalem añq'ō, pu Judeat añq'ō, pu Jordan yupqöyñaq'ō.

<sup>1</sup>Noqw pam qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy amumi yórikqe, tsomomiq wupqe, epeq qatuptuqw, put aw nánatuwnayaqam put aw öki. <sup>2</sup>Noqw pam lavayhtiqe, pumuy tutuqaynativaqe, amumi pañqawu:

*True Happiness*  
(Lk 6.20-23)

<sup>3</sup>Añ okiw'unañway'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma hapi öveqatsit ep moñwtunatyat himuy'yuñwa. <sup>4</sup>Pas añ tsaykitaqam hahlayhpit epya; pi puma okyani. <sup>5</sup>Añ pasi'nañway'yuñqam pas hahlayhpit epya; pi puma tūwaqatsit makiway'yuñwani. <sup>6</sup>Añ suan hinwisniqey tuñlay'yuñqam, hak nōsiwhqat, pu kūyit hin tuñlay'taqat pan suan hinwisniqey tunatyawyuñqam pas hahlayhpit epya; pi puma tunatyay aw yórikyani. <sup>7</sup>Añ nun'okwat hahlayhpit epya; pi God pumuy ökwatuwni. <sup>8</sup>Añ suan unañway'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma God aw yórikyani. <sup>9</sup>Añ namivöhikit tumalay'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma God tímatnihqey pan túñwantiwyani. <sup>10</sup>Añ suan hinwisqey ep okiwsahsanwaqam hahlayhpit epya; pi puma hapi öveqatsit añqw moñwtunatyat himuy'yuñwa. <sup>11</sup>Sinom inutsviy umumiq hīhiñqaqwakahkañw, umuy okiwsahsanyakañw, sohsok hīhihta qalolmat umuy atsátotoynayaqw, uma hahlayhpit epyani. <sup>12</sup>Uma hahlayhtote' pas hinhaqam hahlayyani; ispi uma öveqatsit ep qaan'ewakw ahsatit makiwanyiqee; pi pay puma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy umupyeveyaqamuy pan okiwsasna.

*Salt and Light*  
(Mr 9.50; Lk 14.34-35)

<sup>13</sup>Uma hapi tūwaqatsit ep öñat anyuñwa. Nīkañw pi öña suhuviwe', sen hihta akw piw suhutiwni? Pi pam pāpu qa hihta ápiynihqe maspiwhq, sinom aw wukukuykuyani. <sup>14</sup>Uma hapi sinmuy amumi tālat anyuñwa. Tsomoveq kitsóki wúnuhqa kurs hin tupkiltiñwu. <sup>15</sup>Ya sen sinom wihqöhít úwiknaye', hihta sīvut akw put kuhtayañwu? Qae. Puma put tsotsókpíyat epeq tsokayaqw, pam kive yesqamuy sohsokmuy amumi talni'tañwu. <sup>16</sup>Noqw pan hapi uma sinmuy amumi talni'yuñwani; noqw puma umuhtutmalay lolmat aw tāyuñwe', öveqatsit ep Umunay pas hihtatotani.

*Teaching about the Law*

<sup>17</sup>Uma qa yan inumi wūwayani: Pam ka tutavot piw Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy lavayiyamuy ayo yúkuniqe öviy pitu. Nu qa paniqw öviy pitu; pi nu put aw antsanniqe öviy pitu. <sup>18</sup>Nu hapi umumi pas súañqawni: Pay tokpela, pu tūwaqatsit nātoniqw, soon tutavot ep hihsay tsohkokpu alöntini; soon sushisay pey'taqá put añqw súlawhtini, pas añ ahsupoq tunatyaat aw antsaniwniqat aw pahsavoo. <sup>19</sup>Paniqw hapi öviy hak haqam it tutavot ep hihta sushisakwhoyat ayo yukut, pan tūtutuqaynaqa öveqatsit añqw moñwtunatyat ep susqahimuniqey pan túñwantiwni; pu hak haqam put an hinmaqa pan tūtutuqaynaqa hapi öveqatsit ep moñwtunatyat ep pas pávannihqey pan túñwantiwni. <sup>20</sup>Pas uma soon qa imuy tutavot tutuqaynayaqamuy-nīkañw pu Pharisee-sinmuy, pumuy amuhpenihqey pavan suan hinwisni. Uma qa panwise', pas soon öveqatsit ep moñwtunatyat aw yuñni.

*Teaching about Anger*

<sup>21</sup>Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um qa hakiy nīnani, kitota; pu hakiy nīnaqa hin yukuniwniqey aw unahinhtimantani, kitota. <sup>22</sup>Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Hakiy sinoat hakiy ehpewi qa hihta ep qaanhtiqw, hak put ep itsívuiwtaqa hapi hin yukuniwniqey aw unahinhtimantani; pu hak sinoy pas qa hihtataqa nawus moñwtsovawtaqamuy amumi taviwmantani; pu hak haqam Um núanhimuu, hakiy aw kitahqa maskiveq qöhít sivilhpit aqw unahinhtimantani. <sup>23</sup>Paniqw öviy kurs um hom'oyvihkat ep uhkuwahtipuy kwusivat, ura uhsino ūmi hihta ep unañway'taqat u'ne', <sup>24</sup>Um pep uhkuwahtipuy mātap, ahpiyenen, put amum namivöhikt, pu' pahsat awnen,



uhkuwahtipuy távimantani. <sup>25</sup> Um uhpew'iwtaqat ĩts amum namivöhikmantani, nāt amum aqwnikañwo; taq nāp hisat sen pam hakiy hin yukunañwuqat aw uñ mātapq, pam uñ solāwat aw noaqw, pam uñ sivivanani. <sup>26</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas um soon pañqw yámakni, pas ason um hisat uhpöiy sohsok ep sisve', pep pu' pañqw yámakni.

#### *Teaching about Adultery*

<sup>27</sup> Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um hakiy qa nāp uhhimuy qa kwañwáy'ni <sup>28</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Wuhtit aw nuvó'tay'taqa hapi pay unañwpeq put kwañwáy'ñwu. <sup>29</sup> Noqw öviy kurs putvaqwat uhposi uñ qalomáhintsanqw um put hóroknat nahpiy tūvani. Pay pi tatam uhposi súlawhti qw, um pankañw öveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákini, hikis pi as um uhtokoy pasiwkañw qōhit sivihpit aqw tūviwni. <sup>30</sup> Pu kurs putvaqwat uhma uñ qalomáhintsanqw, um put ayo tūke' nahpiy tūvani. Pay pi tatam uhma súlawhti qw, um pankañw öveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákini, hikis pi as um uhtokoy pasiwkañw qōhit sivihpit aqw tūviwni.

#### *Teaching about Divorce*

*(Mt 19.9; Mr 10.11-12; Lk 16.18)*

<sup>31</sup> Pu ura piw pañqawa: Nōmay mātapniqa pan tutuvenyukit put máqamantani. <sup>32</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Hak wuhti tokoy qa hovalaqw, put kōñaat put mātave', pay yoñayqatsit aw put mātapñwu. Noqw hak tāqa put ámuntiqa pay tokot sokoptañwu.

#### *Teaching about Vows*

<sup>33</sup> Pu uma piw nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um hihta lavayvasiwne', put qa atsátamantani; pu um Tutuyqawhqat aw lavayvasiwne', put anhtini, kitota. <sup>34</sup> Noqw nu hapi umumi pañqawni: Uma hihta lavayvasiwnaye' qa hihta akw put öqaltoynayani. Uma qa öveqatsit akw öqallavayhtotini, taq pam God moñw'atsvewaata. <sup>35</sup> Pu piw qa tūwaqatsit akw'a, taq pam put wuwukpiata, pu piw qa Jerusalem akw'a, taq pam a'nö Moñwit wuhkokitsokiata. <sup>36</sup> Piw um qa uhqötöy akw uhlayviy pavan öqalat pasiwnamantani, taq um soon sūkw hōmit qōtsatani, piw qōmvitani. <sup>37</sup> Nikañw uma pay Owi, kitotani, sen Qae. Nen uma hin lavayhtote' panhtotimantani. Taq öqallavayi Nukpanat ahpiy nōñanta.

#### *Teaching about Revenge*

*(Lk 6.29-30)*

<sup>38</sup> Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Hak hakiy pōsiyat tūhote', nawus pam pōsiy akw put ep aw ahoytamantani; pu hak hakiy tamayat tūve', nawus tamay akw put ep aw ahoytamantani. <sup>39</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Uma hakiy qalolmat aw qa rohomtotimantani; nikañw nāphaqawa putvaqwat uhtayway wuvahtaqw, pay um piw ayañqwat put aw namtöknamantani. <sup>40</sup> Pu kurs haqawa tutavot aw yankañw uhnay himtaqw, pay um piw aw uh'usimniy mātapmantani. <sup>41</sup> Noqw kurs solāwa mōkiy uñ ĩkwiltoynat, um sūkw tutskwatuwanit put ámunniqat uñ tusoq'ayataqw, um löq tutskwatuwanit pahsavo put ámunni. <sup>42</sup> Hak ũmi hihta tūviñtaqw um put máqamantani; pu hak ũmi hihta nasimokahtaniqat um nasimokmaqani.

#### *Love for Enemies*

*(Lk 6.27-28, 32-36)*

<sup>43</sup> Uma nanaptaqw ura yan lavayhtotiwa: Um uhsinosñway aw unañway'tani, pu um uhtuwqay aw qa suhtaq'ewni, kitota. <sup>44</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Uma umuhtuwqamuy amumi unañway'yuñwni; umuy qalomásavitotaqamuy uma amumi lomavayhtotimantani; umumi qa suhtaq'ewyaqamuy uma amumi lolmat hintsatskani; pu umuy qalomáhintsahsanyaqamuy, pu umuy okiwsahsanyaqamuy amuñem uma nāwakintotani. <sup>45</sup> Nen uma kurs pas antsa Umunay öveqatsit ep qátuhqat tímatni;

pi pam añ qalōlolmatuy- nikañw pu lololmatuy amuñem tawat yámaknañwu; pu súanyuñqamuy- nikañw pu qasuanuñqamuy amumi yoknañwu. <sup>46</sup> Ispi uma umumi unañway'yuñqamuy-sa amumi unañway'yuñwe' ya uma hihta ahsati'yuñwñi? Ya hikis pi moñwit eñem sivat òmalalwaqam qa panyuñwa? <sup>47</sup> Pu kurs uma umuhsinomuy-sa amumi yuaatote' ya uma mimuy amuhpenihqe hihta alōñöt hintsatskani? Ya hikis pi moñwit eñem sivat òmalalwaqam qa panyuñwa? <sup>48</sup> Paniqw òviy uma pās pasiwyuñwñi, òveqatsit ep Umuna pās pasiwtaqat pan'i.

## 6

### *Teaching about Charity*

<sup>1</sup> Uma tunatyaltotini. Sinom umuy tsokanayaniqat uma qa tuñlay'kahkañw, hakiy hihta akw òkwatuwyamantani. Uma panyuñwe' Umunay òveqatsit ep qátuhqat ahpiy soon hihta ahsati'yuñwñi. <sup>2</sup> Uma navoti'yuñqw imuy pavansinmuy amuñaqw haqawat yantsatska: Himuwa hakiy hihta akw òkwatuwnik, añwu pay nāpyeve hakiy ayataqw, pam ahsavo tsotsvalkive, pu kihsonve put tunvotnañwu. Puma pay nawip'ew hintsatska; puma pay sinmuy amuñaqw tayawinpit tuñlay'yuñwa. Noqw uma qa amún hintsatskani. Taq nu umumi pas súañqawñi: Puma pay ahsatiy òmahtota. <sup>3-4</sup> Uma qa panyuñwt nanauyve hihta kuwahtotimantani. Uma haqawa hakiy hihta akw òkwatuwnik hikis pas aw uh'unañway uhkwatsiy qa āawnani. Noqw Una sohsok hihta qamātaqpuvenihqat tuway'taqa pas nāp uñ nuhtutpik tuwat tayawnamantani.

### *Teaching about Prayer* (Lk 11.2-4)

<sup>5</sup> Pu um òveqatsit ep Unay aw nāwakne' imuy nawip'ew hinyuñqamuy qa amúntamantani; soq sinom pumuy amumi tāyuñwñiqat òviy puma tsotsvalkiva, pu kitpik tūtuyqava hoñkahkañw okiwlalwaniqey pas nānawakna. Nu umumi pas antsa pañqawñi: Pay puma ahsatiy òmahtota. <sup>6</sup> Ason um tuwat nāwakne' haqami uh'ahpaviy aw pakit, nañk uhtat, pahsat um Unay qamātaqpuvenihqat aw nāwaknamantani; noqw Una sohsok hihta qamātaqpuvenihqat tuway'taqa uñ nuhtutpik hihta akw tayawnamantani. <sup>7</sup> Nikañw uma nānawakne', añ qatuptsiwñi'yuñqamuy qa amún paysoq pūvut-sa yuaatotani; taq puma yan wūwantota: Itam qatsá' lavayhtotiqw, suyan pi God itamuy hu'wani. <sup>8</sup> Paniqw òviy uma pumuy qa amunyuñwñi, pi pay Umuna umuy hihta haqni'yuñqw put navoti'tañwu nāt umuy aw qa tūviñtotaq'ò. <sup>9</sup> Noqw òviy uma yan nānawaknamantani: Itanaa, òveqatsit ep qátuhqa, nam uhnatñwani pas kaptsi'tiwaa. <sup>10</sup> Nam uhmoñwtunatyay aw pituu; nam uhtunatyā tūwaqatsit ep aniwhtii, òveqatsit ep hin aniwhtiqey pan'i. <sup>11</sup> Um okiw pu' talōñvaqat ep itamuy itahtunösmakiway huytani. <sup>12</sup> Pu um okiw itahpöiy itamuhpiy ayo yúkuni, itam itamumi pöiwyuñqamuy amuhpiy put ayo yuki'wisqat pan'i. <sup>13</sup> Pu okiw um itamuy unaheppit qa añ tsāmi'mat, hakiy qalolmat añqw itamuy ayo òoyhtimani. Pi um hapi pas Mónwinihqe òqalay'ta. Um-sa lolmat tālawnway'ta, sutsép-sa aqwhaqamii. Nam antani. <sup>14</sup> Pi hakim umuhpewi qaanhtotiqw, uma put ep póhikyaqw, pep pu' òveqatsit ep Umuna tuwat umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yukut, umumi póhikni. <sup>15</sup> Nikañw kurs uma pumuy amumi qa póhikyaqw, pep pu' òveqatsit ep Umuna tuwat umumi qa póhikni.

### *Teaching about Fasting*

<sup>16</sup> Pu òviy piw uma nānapwale', uma nawip'ew hinyuñqamuy qa amún hinyuñwñi; taq puma qahahlayyaqey pan pitsánway'yuñwñiqe òviy tayway nukushintsanyañwu; noqw sinom sohsoyam pumuy nānapwalaqat nanaptañwu. Nu umumi pas antsa pañqawñi: Pay puma ahsatiy òmahtota. <sup>17</sup> Pu um'i, um napwale', uhqötöy wihkuyit akw lelwimantani, pu posimavaqtamantani. <sup>18</sup> Noqw pep pu' um napwalaqat sinom qa nanaptaqw,

Una qamātaqpuvenihqa put navoti'tani; noqw Una sohsok hihta qamātaqpuvenihqat tuway'taqa uñ nuhtutpik tayawnamantani.

*Riches in Heaven*  
(Lk 12.33-34)

<sup>19</sup> Uma yep qatsit ep nennem hihta qa kahaktañalalwani; yep kwahkwahyam pu hihta sikañputañwuqa hihta hovalañwu, pu uuyiñwt hōtaye', hihta ūuyyañwu. <sup>20</sup> Uma qa panyuñwt, ōveqatsit ep nennem hihta kahaktañalalwani; pep kwahya pu hihta sikañputañwuqa hihta qa hovalañwu, piw uuyiñwt qa hōtayañwu, piw hihta qa ūuyyañwu. <sup>21</sup> Pi hakiy kahakhimuat háqamniqw hakiy unañwaat piw pepniñwu.

*The Light of the Body*  
(Lk 11.34-36)

<sup>22</sup> Hakiy pōsiat hakiy aw talni'tañwu. Noqw ōviy kurs hakiy pōsiat pasiwtaqw, pay tokoyat añ ahsupoq talni. <sup>23</sup> Nikañw kurs hakiy pōsiat qa pasiwtaqw pay tokoyat añ ahsupoq qatalni; noqw ōviy kurs tāla uhsonvenihqa súlawuqw, is uti pas qatālani.

*God and Possessions*  
(Lk 16.13; 12.22-31)

<sup>24</sup> Soon hak haqam lōqmuy mōñwituy amuñem tumalay'tani; ispi soon pam qa sukwat aw pay qa yan unañway'kañw sukwat-sa pas hahlayni; sen pay hihtawat-sa aw pas yuki'kañw pu sukwat pay qa himuni. Kurs hin uma kāhakiwuy ōviy tumalay'kahkañw, piw God eñem tumalay'yuñwani. <sup>25</sup> Paniqw ōviy nu umumi pañqawni: Uma hin yesniqey qa nānaphin wūwantotani, hihta nōñsaniqeyu, pu hihta hikwyaniqeyu, pu piw umuhtokoy énem'i, hihta yuwsyaniqeyu. Puyaw hakiy qatsiat nōsiwhqat epnihqe qa pavan pas hímuu? Pu hakiy tokoat yuwsit epnihqe qa pavan pas hímuu? <sup>26</sup> Uma sūmawuy añ masay'yuñqamuy amumi tāyuñwani; puma qa ūuyyañwu, piw qa hōqyañwu, piw hihta qa koyohtotañwu; noqw yanyuñqw ōveqatsit ep Umuna pumuy nopni'ta. Noqw ya pam umuy pumuy amuhpenihqe qa pavan pas kahkawna? <sup>27</sup> Ya sen umuñaqw haqawa pan wūwantaqa hin nāwuñwnaniqey nās'ew tuwi'ta? <sup>28</sup> Noqw hinoqw pas piw uma yuwsit ōviy nānaphin wūwantota? Uma tutskwat añ sishut aw wūwayani, hin puma wuñ'iwwisqata. Puma qa tumalay'yuñwa, piw qa tontotañwu. <sup>29</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Hikis pi Solomon sohsok hihta nukñwat yuws'i'kañw qa hihtawat it sicut an lomayuws'i'ta. <sup>30</sup> Yan hapi God tutskwava tūsaqat lomayuwsina; pay pi pam hihsavo panyuñq'ō. Pu' pam as panyuñwt, qāvotiqw pay qōpōmiq maspiwani. Puyaw hinoqw tis pam umuy qa pas pavan yuwsinani, okiw uma ōwituptsiwni'yuñqamu? <sup>31</sup> Paniqw ōviy uma qa nānaphin wūwantotani pañqawkahkañwo: Sen itam hihta nōñsani? ya sen itam hihta hikwyani? ya sen itam hihta nāyuwsinayani? kitotani. <sup>32</sup> Pi pay sohsok it yantaqat qatuptsiwni'yuñqam tunatyawyuñwa. Pi ōveqatsit ep Umuna umuy sohsok it hihta haqni'yuñqat pay navoti'ta. <sup>33</sup> Nikañw uma mohti God moñwtunatyayat tunatyaltotimantani, pu suan hinwisniqeyu; noqw sohsoy ii himu umumi enañ noiwni. <sup>34</sup> Paniqw ōviy uma pu' talōñvaqat ep qavomi hintaniqat ep qa nānaphin wūwantotani. Pay pi qāvoniqa hihta hintaniqat aw nāp tunatyaltimantaniq'ō. Pay pi uma pu' talōñvaqat ep hiniwhitiqat-sa aw tunatyaltotimantani.

7

*Judging Others*  
(Lk 6.37-38, 41-42)

<sup>1</sup> Uma qa tūovelantotani, nen uma qa pantsaniwyani. <sup>2</sup> Taq uma tūovelantote' pay piw pan pantsaniwyani; pu uma hihsa'haqam hakiy eñem tuwantotaqw, pay piw pan umuñem tuwantiwmantani. <sup>3</sup> Noqw hinoqw um uhtupkoy posmiq hihta hihsaq tuway'kañw, pas nāp uhposeq lestavit pakiwtaqat aw qa unañwtavi'ta? <sup>4</sup> Noqw pantaqw

um hin uhtupkoy aw pañqawni: Himu as nu uhposkiy hóroknani, kítani, susmataqpi uhposveq lestavi pakiwtaqö? <sup>5</sup> Um nawip'ew hinmaqa, um mohti uhposñaqw lestavim hórokne', pahsat pu um suyan tālat taykañw, uhtupkoy poskiyat hóroknani. <sup>6</sup> Uma hihta God aw noiwhqat qa popkotuy amumi taviyamantani, taq ka puma umuy núaye', tutkitotani; pu uma umuhpearl-túkwaviy qa pitsōtimuy amutpipō tūvayani, taq ka puma put aw wukukuykuyani.

*Ask, Seek, Knock*  
(Lk 11.9-13)

<sup>7</sup> Uma hihta ōviy tūviñtotani, nen uma put makiwyani; pu uma hihta hepyani, nen tutwani; pu uma pōññōykinayani, noqw umumi hōtsíltini. <sup>8</sup> Pi hak hihta ōviy tūviñtaqa makiwñwu; pu hihta hepqa túwañwu; pu pōññōykinaqat aw hōtsíltimantani. <sup>9</sup> Noqw kurs umuy haqawat tiat nay aw pōlaviktuviñtaqw ya sen pam put owat máqani? <sup>10</sup> Hal ya sen pam pākiwuy ōviy tūviñtaqw soq put tsūat máqani? <sup>11</sup> Noqw kurs pay as uma qalomáhinkahkañw umuhtimuy hihta nukñwat huylalwaniqey tuwi'yuñqw, puyaw tis ōveqatsit ep Umuna put aw tūviñtotaqamuy hihta nukñwat huytani? <sup>12</sup> Sinom umuy pāsyaniqat uma pan nānawakne' pay uma piw pan sinmuy pāsyamantani. Pi yan hapi Moses Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy amumum itamumi tutapta.

*The Narrow Gate*  
(Lk 13.24)

<sup>13</sup> Uma hihsa' qenit hōtsiwa an yuñni. Taq mokiwuy aqw hōtsiwa wuhkoqni, pu aqw pōhu a'nō pūtsi; noqw kaysiwhqam pañsoq nātsamya. <sup>14</sup> Pi qatsit aw hōtsiwa hihsaq qéniniqw, pu aqw pōhu hihsaq pūtsiniqw, ōviy híkiyom put tuway'numya.

*A Tree and Its Fruit*  
(Lk 6.43-44)

<sup>15</sup> Uma hakimuy Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey pan nātuñwantotaqamuy ep tunatyaltotini. Taq haqawat pan atsáy'kahkañw umumi ōkiwtani. Puma kanelmuy amún okiw'unañway'yuñqey ankahkañw, kwēkwewhtuy amún tūhoyalayaniqey tunatyawyuñwani. <sup>16</sup> Pay uma pumuy hintsakpiyamuy mātsi'yuñwani. Ya sinom ōvat yōñōtskit añqw mawyañwu? Sen nōnvospalat hihta kūtay'yuñqat añqw mawyañwu? Pay qa panta. <sup>17</sup> Noqw ōviy haqam lomasipaltsoki nukñwat sipalay'vañwu; noqw pay qalomásipaltsoki qa nukñwat sipalay'vañwu. <sup>18</sup> Pas lomasipaltsoki soon hin'ewakw sipalay'vañwu; pu qalomásipaltsoki soon nukñwat sipalay'vañwu. <sup>19</sup> Qalomásipaltsoki qa nukñwat aniwnañwuqa tsaqniwe' qōhit aqw maspiwñwu. <sup>20</sup> Pantaqw ōviy uma pumuy aniwniyamuy akw pumuy mātsi'yuñwani.

*I Never Knew You*  
(Lk 13.25-27)

<sup>21</sup> Qa sohsoyam inumi Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, kitiwisqam ōveqatsit ep Ina monw'iwtaqat aw yuñni; pi ōveqatsit ep Inay tunatyayat an hinmaqa hapi pañso pákini. <sup>22</sup> Ason aw pituqw pep pu' kaysiwhqam inumi pañqaqwani: Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, ya itam qa uhnatñwaniy aw yankahkañw uñem yuaaykuya? pu uhnatñwaniy aw yankahkañw nukpanhikwismuy nuhtuñaqw ipwaya? pu uhnatñwaniy aw yankahkañw nihtiwtatāt kātutmalat tumaltota? <sup>23</sup> Pahsat pu nu amumi pas pañqawni: Nu qa hisat umuy tuwi'ta; huvam inuhpiy ahpiyyaa, nukpantuwit hintsatskaqamu.

*The Two House Builders*  
(Lk 6.47-49)

<sup>24</sup> Paniqw ōviy haqawa ilavayiy aw tūqaykañw put an hinmaqa tāqat wuwani'taqat antaqat nu pañqawni. Pam owat atsve kīta. <sup>25</sup> Noqw yokvaqw, wukomunva, pu hukvaqē kihut an a'nō yēvanta; noqw pam qa sahpū, pam owat ep kīiwtaqe ōviy'o. <sup>26</sup> Pu haqawa

ilavayiy aw tūqaykañw qaanhinmaqa hakiy qa wuwni'taqat antani. Pam hak pisave kīta.  
<sup>27</sup> Noqw yokva, wukomunva, pu hukvaqe kihut añ a'nö yēvanta; noqw pam sahpu, nihqe pam kihu qaan'ewakw kīqōti.

*The Authority of Jesus*

<sup>28-29</sup> Noqw Jesus pas öqalat pasiwkañw, pan pumuy tutuqayna, tutavot tūtutuqay-nayaqamuy qa amun'i. Noqw pam yan yuaataqe yukuqw, sinom put hin tutuqaynaqat ep aw kātayuñwa.

8

*Jesus Makes a Leper Clean*

(Mr 1.40-45; Lk 5.12-16)

<sup>1</sup> Pu pam tsomoñaqw hawhq, sinom qaan'ewakw hintaqam put añkya. <sup>2</sup> Noqw meh, hak tokoplelet tūtuyhqa pituhqe, put aw naokiway'taqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um suhtaq'ewnen soon nuy qa powatani. <sup>3</sup> Noqw Jesus put aw māvuyaltiqe aw toñokt pañqawu: Pay nu suhtaq'ewa; powaltii. Noqw pahsat pay put añ tokoplele sūlawhti. <sup>4</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um hapi qa hakiy aw haqam lavayhtini; pay um ahpiyenen God awwat moñwit aw nāmahtaknani, nen Moses hin tutaptaqw um kuwahtiput God aw nōani. Um yan powaltiqey nuhtumi tuawi'tani.

*Jesus Heals a Roman Officer's Servant*

(Lk 7.1-10)

<sup>5</sup> Noqw Jesus Capernaum aw pakiqw, hak solāwamuy amumi moñwi put aw pituhqe, put aw qa nātusitaqe, <sup>6</sup> Pañqawu: Tutuyqawhqa, ihoñviaya ikiy ep tuyhqatsq, put ahpā' qatāyuñqw, pam pas kānanvotkañw okiwhinta. <sup>7</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay nu aqwnen put qalaptsinani. <sup>8</sup> Noqw solāwamoñwi lavayhtiqe put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, soon pi um nuy yan'ewakwniqw ikiy aw papkini. Pay um panis lavayhtiqw, pay ihoñviaya qalaptuni. <sup>9</sup> Pi nu sukwat aw maqaptsi'kañw qatu. Noqw solāwam inumi piw maqaptsi'yuñwa. Noqw nu sukw aw, Yupa, kitaqw pam haqaminiñwu; pu sukwat aw, Pew'i, kitaqw pam inuminiñwu; pu ituwikiy aw, Yanhtii, kitaqw pam panhtiñwu. <sup>10</sup> Noqw Jesus put navotqe pas aw kātaytaqe put añkyaqamuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas nu qa haqam pas yan tuptsiwnit tuwa, hikis Israel-sinmuy amuhpee. <sup>11</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Nāt kaysiwhqam hōpaqw, pu tavañqw ökini; nen Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy amumum öveqatsit ep tunösvoñat aw yesvani. <sup>12</sup> Noqw ima as pañsoq yuñniqam ihpo qatalpumi maspiwyani. Pep pu' tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni. <sup>13</sup> Noqw Jesus solāwamoñwit aw pañqawu: Pay pi um aqwni. Pay um hin tuptsiwhq nam antaa. Noqw put hoñviayaat pay pahsatniqw qalaptu.

*Jesus Heals Many People*

(Mr 1.29-34; Lk 4.38-41)

<sup>14</sup> Pu Jesus Peter kīyat aw pakiqw kurs put nōmayat yuat mukituyat akw tuyhqatsi. <sup>15</sup> Noqw Jesus put māyat aw toñokq, mukituya put mātavi; noqw wuhti qatuptuqe pumuy amumi unañwtavi. <sup>16</sup> Noqw tapkiqw, sinom kaysiwhqamuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiyuñqamuy put aw tsamvaya; noqw pam lavayiy akw sinmuy amuñaqw nukpanhihikwsimuy ipwa; nihqe sohsokmuy tūtuyyaqamuy qalaptsina. <sup>17</sup> Yan Tutuyqawhqtat lavay'ayayat Esaias lavayiat aw antsaniwa, pam ura pañqawu: Pam itamuy hihta akw öpuiwyuñqat nāmi nahlaknakañw, itahtuyay ikwilta.

*The Would-Be Followers of Jesus*

(Lk 9.57-62)

<sup>18</sup> Noqw Jesus sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy put aw nöyakiwtaqw túwahqe, put aw nānatuwnayaqamuy wuhkovatuphat yupqöymiyaniqat amumi pañqawu. <sup>19</sup> Noqw hak tutavot tūtutuqaynaqa Jesus aw pítuhqe put aw pañqawu: Tūtutuqaynaqa, nu uñ

haqaminiqw úmummantani. <sup>20</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ima sisikahtayht haqe' qölöy'yuñwa, noqw súmawuy añ masay'yuñqam totokpi'yuñwa; noqw nu' Sinot Tiat haqam iqötöy nāsuñwnaniqey ñastaa. <sup>21</sup> Pu piw suhka put aw nánatuwnaqa put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um nuy nakwhanaqw, nu mohti inay amht, pu' uñkni. <sup>22</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um inuñkni; ason pi so'pum pumuy amuñaqw so'pumuy amyani.

*Jesus Calms a Storm*

(Mr 4.35-41; Lk 8.22-25)

<sup>23</sup> Pu pam pākihut aqw pakiqw, put aw nánatuwnayaqam put añk aqw yuña. <sup>24</sup> Noqw meh, wuhkovatuphat añqe' qaan'ewakw hukvaqe, pas qaöwíhuhukq, öviy pākihut pāhut hoñvantaqat akw nōmilti; noqw pantaqw Jesus pūwi. <sup>25</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, tātaynaqae aw pañqaqwa: Tutuyqawhqa, itamuy ayo óyaa; itam súlawhtini. <sup>26</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw pas tsawiniwyuñwa, okiw uma öwituptsiwni'yuñqamu? Pahsat pu pam wunuptut, hūhukañwtuy mēwa, pu pāhuta. Noqw wukosutmakma. <sup>27</sup> Noqw tuwat tahtaqt katayuñqe pañqaqwa: Ya sen i' hak himuniqw, öviy hikis pi hūhukañw, pu pāhu put hiñqawhq anhtoti?

*Jesus Heals Two Men with Demons*

(Mr 5.1-20; Lk 8.26-39)

<sup>28</sup> Noqw pam wuhkovatuphat ayoqwat Gergese- sinmuy tutskwayamuy aw pituqw, pepeq hakim löyöm tāqatuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtaqamuy tuamaqölnaqw yámakqe, put ahsawva; hakim nuhtsel'ewayomniqw, öviy soon hak pañqe' hinnumni. <sup>29</sup> Noqw meh, puma a'nö töqtique pañqawu: Ya um itamuy hinhtiniqat nāwakna Jesus, um God Táita? Ya um nāt aw qa pituqw pay itamuy okiwsanniqe öviy pitu? <sup>30</sup> Noqw pep pumuy amuñaqw yāp pitsötím wukotonawtaqam nōnova. <sup>31</sup> Noqw öviy nukpanhihikwsim put aw ö'qalyaqe pañqaqwa: Kurs um itamuy ipwe', itamuy pitsötímuy amumi yuñniqat itamuy nakwhanani. <sup>32</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Yúpave. Noqw puma nōñakqe, pitsötímuy amumi yuña. Noqw sohsoyam pitsötím tuhpelat añ pāmiq a'nö yuhtukqe, pāmiq paöysoa. <sup>33</sup> Noqw pumuy nopni'yuñqam watqae, kīmiyaqe, hin hiniwhitiqat lavayhta, pu ima hakim nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtaqam hin hinhtiqata. <sup>34</sup> Noqw sohsoyam pep kitsókit ep ki'yuñqam pañqw Jesus ahsawvawisa; nihqe put tutwaqe pay pam pumuy tutskwayamuy añqw ahpiyniqat put aw ö'qalya.

9

*Jesus Heals a Paralyzed Man*

(Mr 2.1-12; Lk 5.17-26)

<sup>1</sup> Pu Jesus pākihut aqw pakit, wuhkovatuphat yámakqe, nāp kitsókiy aw pitu. <sup>2</sup> Noqw meh, hakim hakiy ahpā' qataytaqat tütuyhqat ahpāt añ wáökiwtaqat Jesus aw wikvaya. Noqw pam pumuy qapēvewniyamuy amumi túwahqe, it tütuyhqat aw pañqawu: Itii, um qa hin unañway'tani; pay uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa. <sup>3</sup> Noqw hakim tutavot tütutuqaynayaqam pep yesqam unañwpeq pañqaqwa: I' tāqa God aqw hiñqawu. <sup>4</sup> Noqw Jesus pumuy wuwniyamuy mātsi'taqe amumi pañqawu: Ya uma hinoqw umuh'unañwpeq qalomáwuwantota? <sup>5</sup> Ya hinwat lavayhtiniqw qa pas pas hinta? sen Uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa, kitaniqö'? sen Wunuptut, nakwsuu, kitaniqö'? <sup>6</sup> Noqw pay pi nu' Sinot Tiat yep qatsit ep hakiy ahpiy qaanhtipuyat ayo yúkuniqey aw öqalat pasiwtaqat uma it akw nanaptani-pu pam it hakiy ahpā' qataytaqat aw pañqawu: Wunuptut, uh'ahpay kwusut, um nímani. <sup>7</sup> Noqw pam wunuptut, kiy aw'i. <sup>8</sup> Noqw kaysiwhqam sinom put aw tāyuñqe, God pas hihtatota, pam hakiy sinot pas panhaqam öqalat máqahqat ep'e.

*Jesus Calls Matthew*

(Mr 2.13-17; Lk 5.27-32)



<sup>9</sup>Noqw Jesus pañqw ahpiynihqe, hakiy tāqat Matthew yan mātsiwhqat haqam moñwit eñem sīvat ömalalwaqat ep qatuqw tuwa; nihqe put aw pañqawu: Um inuñkni. Noqw pam wunuptut put añki. <sup>10</sup>Noqw ahpiy pantaqw, Jesus put aw nānatuwnayaqamuy amumum Matthewt kiyat ep ökihqe, pep tunösvoñat aw yesq, kaysiwhqam moñwit eñem sīvat ömalalwaqam-niqw pu qaanhinwisqam pañso ökihqe, pumuy amumum put aw yesva. <sup>11</sup>Noqw Pharisee-sinom put aw tātayyaqe, put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqaqwa: Noqw umuy tutuqaynaqa hinoqw moñwit eñem sīvat ömalalwaqamuy-nikañw, pu qaanhinwisqamuy amumum tūmoyta? <sup>12</sup>Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pañqawu: Pay añ qahinyuñqam tūhikat qa haqni'yuñwa; nawus pi tūtuyyaqam put haqni'yuñwa. <sup>13</sup>Uma yañqw ahpiyye', tutuvenit añ pupriye', pahasat pu it lavayyukit māmatsyani: Uma tūookwatuwyaniqat nu put tuñlay'ta; noqw uma soq hom'oyit-sa inumi noaya, it'a. Pi nu añ sūanhinwisqamuy qa pumuy wáñwayniqe öviy pitu; pi nu imuy qaanhinwisqamuy nāp tunatyay añqw lasyaniqat aw wáñwayniqw öviy pitu.

*The Question about Fasting*  
(Mr 2.18-22; Lk 5.33-39)

<sup>14</sup>Pahasat pu John aw nānatuwnayaqam Jesus aw ökihqe aw pañqaqwa: Itam-niqw pu Pharisee-sinom piép nānapwalañwu. Noqw ya hintaqw öviy ūmi nānatuwnayaqam qa pantsatska? <sup>15</sup>Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya sen haqam mö'wit ep sinoiwyuñqam mööñañwuy pumuy amumumniqw napwalni'yuñwani? Nikañw pay ason hisat aw pituqw, mööñañw pumuy nawhkiwani; noqw pep pu' puma nānapwalani. <sup>16</sup>Qa hak sino puhutsatsakwmötsaput yewaskwit aw pihtakñañwu. Ispi hak panhtiqw, put ep pihtakqa yuwsit añqw tsikq, pu' pas pāpu wukoprokñwu. <sup>17</sup>Piw qa haq pi hak pukawikorot sakwíwmaqat añ puhuovavalat kuhkuya; pi hakiy panhtiqw, ovavala pēke' wiwkorot patomnani, nen añqw kūyiwtaqa wehemhtini, noqw wiwkoro sakwitotini. Pi puma puhuovavalat puhuwiwkorot añ kukyañwu; noqw pam qa hinhtiñwu.

*The Official's Daughter and the Woman who Touched Jesus' Cloak*  
(Mr 5.21-43; Lk 8.40-56)

<sup>18</sup>Noqw nāt pam pumuy amumi yan yuaataqw, meh, hak moñwi pítuhqe, Jesus aw naokiwat, aw pañqawu: Okiw iti māna nāt pas pu' mōki. Noqw um as awnen, aw uhmey akw toñokq pam ahoy tātayni. <sup>19</sup>Noqw Jesus wunuptut put añki, pu put aw nānatuwnayaqamu. <sup>20</sup>Noqw pam aqwniqw, hak wuhti pakwt lōq sihkay'taqat yahsañwuy añ uñway qa huruhtaqey akw tūtuyhqa put ahkwayñaqw aw pítuhqe, yuwsiyat qalawñwayat aw toño, <sup>21</sup>Pam unañwpeq pañqawhqe öviy'o: Nas'ew pi nu as yuwsiyat aw tónoke', pay soon qa qaluptuni. <sup>22</sup>Noqw pam panhtiqw, Jesus namtökt, put túwahqe aw pañqawu: Itii, pay um qahin unañway'tani; pay uhqapevewni uñ qalaptina. Noqw pahasat pay wuhti qalaptu. <sup>23</sup>Pu Jesus moñwit kiyat aw pákihqe, lēlenyaqamuy pu kaysiwhqamuy sinmuy pep saáatotaqamuy amumi yórikqe, <sup>24</sup>Pañqawu: Huvam ayoyaay! Pay māna qa mōki, pi pūwi. Noqw puma put aw tutsíwtsuyhti. <sup>25</sup>Pu öviy pam sinmuy pañqw nōñaknat, ahpami pákihqe, mānat māyat nuaqw, pam qatuptu. <sup>26</sup>Noqw pam pep paniwhitiqa put tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa.

*Jesus Heals Two Blind Men*

<sup>27</sup>Noqw Jesus pañqw ahpiyniqw, hakim lōyöm qapostalqam put añk tsa'timaqe pañqawma: David tíata, okiw itamuy ökwatuwaa! <sup>28</sup>Noqw pam kimi pakiqw, qapostalqam put aw pitu. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya nuy panhtiniqey tuwi'taqat uma tuptsiwa? Noqw puma put aw pañqawu: Owi Tutuyqawhqa. <sup>29</sup>Pahasat pu pam pōsiyamuy aw toño pañqawkañwo: Pay uma hinhaqam qapēvewnaqat pan umuñem hintani. <sup>30</sup>Noqw pumuy pōsiam tālawwa; noqw Jesus pumuy pās mēwaqe pañqawu: Uma hapi tunatyaltiqw, qa hak it navotni. <sup>31</sup>Noqw tuwat soq puma pañqw ahpiynihqe, pam pumuy pantsanqat put tutskwat añ ahsupoq kúrukna.

*Jesus Heals a Dumb Man*

<sup>32</sup> Noqw pumuy pañqw yámaktoqw, meh, hakim hakiy qayuáataqat nukpanhikwsit akw tuyqawiwtatqat Jesus aw wikvaya. <sup>33</sup> Noqw nukpanhikwsit put añqw ayo tūviwhq, qayuáataqa yuaayku. Noqw sinom suhpantaqam kātayuñqe pañqaqwa: Pas qa hisat Israel-sinmuy amuhpe yan hiniwhtiqlw hak aw yori, kitota. <sup>34</sup> Noqw tuwat Pharisee-sinom pañqaqwa: Pam nukpanhikwsimuy moñwíyamuy aw yankañw, nukpanhikwsimuy ipwanta.

*Jesus Has Pity for the People*

<sup>35</sup> Noqw Jesus pañ wuhkokitsokit añ-nikañw pu pay kitsókit añ nakwsuqe pumuy tsotsvalkiyamuy añ pumuy tutuqaynatinuma; pu moñwtunatyat ahpiy lomatuawit yuaatinuma; pu sinmuy amuhpa' sohsokmuy tūtuyyaqamuy qalapsintinuma, pu sohsok hihta akw õpuiwyuñqamuyu. <sup>36</sup> Nihqe pam kaysiwhqamuy sinmuy amumi yórikqe pumuy ökwatuwa, mañwúiwuyñqw õviy'o, pas kanelmuy amumi qa hak tunatyawtaqw puma ahtsawaliwyuñwa. <sup>37</sup> Pahsat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pas hapi as ūyi qaan'ewakw tukswiwa, noqw tsovalayaniqam híkiyomu. <sup>38</sup> Oviy uma ūyi'taqat aw nānawaknaqw, pam hakimuy ūyiy aw ayatani.

## 10

*The Twelve Apostles**(Mr 3.13-19; Lk 6.12-16)*

<sup>1</sup> Pu pam pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy wáñwayhqe, pumuy tuyoy'e'wakw híhikwsimuy amumi öqalat huyta, pumuy nuhtuñaqw ipwanwisniqat õviy'o; pu sohsokmuy hihta akw tūtuyyaqamuy, pu õpuiwyuñqamuy qalapsintiwiwsiqat aw pumuy öqalmaqa. <sup>2</sup> Noqw pakwt löq sihkay'taqam ayaiwyuñqam yan mätswiya: I' mohti'maqa Simon, Peter yan piw tūñwantiwhqa, noqw pu put tupkoat Andrew; pu Zebedeet tiat James-niqw pu tupkoat John; <sup>3</sup> Pu Philip-niqw, pu Bartholomew, pu Thomas-niqw, pu moñwit enem sivat ömalawhqa Matthew; pu Alphaeus tiat James-niqw, pu Lebbaeus, hak Thaddaeus yan piw mätswiwhqa; <sup>4</sup> Pu Simon sinomuy amuñem qa nātusi'taqa-niqw, pu Judas Iscariot, momñwituy amumi Jesus mātapniqa.

*The Mission of the Twelve**(Mr 6.7-13; Lk 9.1-6)*

<sup>5</sup> Noqw Jesus imuy pakwt löq sihkay'taqamuy ayataqe, amumi tutaptaqe pañqawu: Uma hapi imuy qa-Jew-sinmuy qa amuhpa'yani; pu Samariat ep sinmuy kitsókiyamuy qa haqamiwat aw yuñni. <sup>6</sup> Uma qa pañyat, Israel-sinmuy amuhpa'yani. Taq okiw puma kanelmuy amún haqami hiniwhtoti. <sup>7</sup> Pu uma añqe'ye', yan yuaatinumyani: Oveqatsit añqw moñwtunatyat aw pitsíwiwta, kitotani. <sup>8</sup> Uma tūtayyaqamuy qalapsintiwiwsi; tokoplelet tūtuyyaqamuy powatiwisni; so'pumuy tātaynatíwisni; nuhtuñaqw nukpanhikwsimuy ipwanwisni. Uma hapi öqalat paysoq makiwya; õviy uma pan piw paysoq tūvaañwantiwisni. <sup>9</sup> Uma palasivat, qötsásivat, pu sikavalasivat qa sivamokyuñwani. <sup>10</sup> Piw qa tukput maskay'wisni; piw qa löq napnay'wisni, piw qa tötsita, piw qa natöñpita. Pay tumal'aya nösniquey ahsatañwu. <sup>11</sup> Pu uma haqami wuhkokitsokimi, sen pay kitsókimi yuñe', hak pep káptsitiwhqat tūviñtotamantani. Nen uma hisat pañqw ahpiyyaniqey pahsavo pep yesmantani. <sup>12</sup> Pu uma haqami kīmi yuñe', amumi pañqaqwamantani: Uma kwakwhat yesni. <sup>13</sup> Pu kurs pep kīvit pay umuhkwakwhay híhkay'yunqw, umuhkwakwha pep hūrstimantani. Pu kurs pay puma put qa híhkay'yunqw, pay umuhkwakwha umumi ahoy pítumantani. <sup>14</sup> Pu hakim umuy qa pās o'yat, piw umuhlavayiy qa aw tūqayyuñqw, uma pañqw kīñaqw añqw ahpiyye', umuhkukuy añ qöat ayo tsatswiyamantani. <sup>15</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, imuy umuy qa pās



o'yaqamuy amuñem pas is óhini. Puma Sodom-nikañw pu Gomorrhath ep sinmuy amuhpenihqe pas pavan amuñem nuhtsel'ewayhtini.

*Coming Persecutions*

(Mr 13.9-13; Lk 12.12-17)

<sup>16</sup> Nu' hapi umuy añhqe ayatani. Noqw uma kanelmuy amún hakimuy kwēkwewhtuy amunyuñqamuy amuhpa' hinnumyani. Oviy uma tsūtsu'tuy amún qaūunatni, pu hōwih-tuy amún ñasta nukpanay'yuñwani. <sup>17</sup> Nikañw uma tunatyawkahkañw hinnumyani. Taq sinom moñwtsovawtaqamuy amumi umuy tsamvayani; nen tsotsvalkiy añ umuy a'nō wuvahtotani. <sup>18</sup> Pu uma inutsviy momñwituy-nikañw pu pas susmomñwituy amumi tsamvaniwyani. Nen uma pumuy amumi nuy tuawi'yuñwani, pu qa-Jew-sinmuy amumii. <sup>19</sup> Nikañw ason puma umuy nuhtumi mātapyaqw, uma hin hihta yuaaykuyaniqey qa wuwanvisoqtotini. Pay ason uma hihta yuaaykuyaniqa pep umumi noiwmantani. <sup>20</sup> Pi qa uma yuaatotani. Pi ōveqatsit ep Umunay Hikwsiat umupqōlpa yuaatani. <sup>21</sup> Pu nātupkomuy amuñaqw suhka sukwat mokiwuy aw nóamantani; pu naat tiy pay piw pantsanni. Pu timat nay, pu yuy, pumuy amuhpewhtote', pumuy mokiwuy aw pitsínayamantani. <sup>22</sup> Pu sinom sohsoyam umumi qasuhta'ewyani, uma isinomniqw ōviy'o. Nikañw ason so'ñwamiq añ kuytaqa hapi ayo yámakiwtamantani. <sup>23</sup> Nikañw ason puma yep it kitsókit ep umuy okiwsahsanyaqw, uma haqamiwat aw watqani. Pi nu umumi pas antsa pañqawni: Soon nāt uma Israel-sinmuy kitsókiyamuy añ ahsupoq kūkuyvaqw, pay nu' Sinot Tiat pítuni. <sup>24</sup> Pay tutuqayhqa put tutuqaynaqat epnihqe qa pavan pasniñwu. Pu piw hoñviaya moñwiw epnihqe qa pavan pasniñwu. <sup>25</sup> Pay tutuqayhqa put tutuqaynaqat ante', pay pam put ep tsuyakmantani, pu hoñviaya piw moñwiw an'i. Noqw kurs sinom ki'taqat Beelzebub yan tuñwáye', pay kurs pi hin tis puma sinomuyatuy qa pan túñwantotani.

*Whom to Fear*

(Lk 12.2-7)

<sup>26</sup> Noqw ōviy uma pumuy qa mamqasyani. Pi qa himu āmiwtaqa qa mātaktini; pu qa himu tupkiwtaqa qa nanaptiwani. <sup>27</sup> Nu hihta qatulpuve umumi lavayhtiwhq, uma put tālat ep yuaaykuyamantani. Pu himu umuhnaqvuñiq lavayhtiwhq, uma kits'ōñaqw put tsa'lalwani. <sup>28</sup> Uma sinmuy qa mamqasyani. Puma pi hakiy tokoyat-sa nīnayaniqey aw ōqalay'yuñwa; nikañw kurs hin hakiy hikwsiyat nīnayani. Uma qa panyuñwt, God mamqasyani. Pam pi hakiy tokoyat pu hikwsiyat sivihipit qōhit akw hovalaniqey aw ōqalay'ta. <sup>29</sup> Puyaw qa lōyōm kwevewhyat sūkw palavotōnat ōviy huyiwñwu? Noqw qa himuwa puma Umunay qa tunatyayat ahpiy tutskwami posñwu. <sup>30</sup> Noqw hikis pi umuhqōtōva umuhhōmi sohsoy pohtoylaniwta. <sup>31</sup> Paniqw ōviy uma qa tsawiniwyuñwani. Umuna umuy kaysiwhqamuy kwekwéwewhyamuy amuhpenihqe pas kahkawna.

*Confessing Christ before Men*

(Lk 12.8-9)

<sup>32</sup> Hak haqam isinonihqey nuhtumi pañqawh, nu piw tuwat put isinoynihqat ōveqat-sit ep Inay aw pañqawni. <sup>33</sup> Nikañw hak haqam qa isinonihqey nuhtumi pañqawh, nu piw tuwat put qa isinoynihqat ōveqatsit ep Inay aw pañqawni.

*Not Peace, but a Sword*

(Lk 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> Uma qa inumi yan wūwantotani: Pam ka sinmuy qa hin unañwat yesniqat amuñem yúkuniqe ōviy pitu. Qae. Nu qa paniqw pitu. Pi sinom inutsviy nātsikyani. <sup>35</sup> Pi nu tāqat nay ehpewtaniqe pitu, pu māna yuy ehpewii, pu mö'wi kōñay yuyat ehpewtiniqat ōviy'o. <sup>36</sup> Pu hak pas nāp sinomuy tuwqamuy'vani. <sup>37</sup> Inumi unañway'taqey lalvaykañw, nay pu yuy pumuy amumi pas unañway'taqa pay nawus qa isinoni. Pu inumi unañway'taqey lalvaykañw, timuy amumi pas unañway'taqa hapi pay nawus qa isinoni.

<sup>38</sup> Pu nahoyehtsit qa kwusut, pu qa inuñknihq hapi pay nawus qa isinoni. <sup>39</sup> Qatsiy kakhkawnaga put kwayhni. Pu inuñem tunatyat ep qatsiy kwayhqa put túwani.

*Rewards*  
(Mr 9.41)

<sup>40</sup> Umuy pās óyahqa hapi nuy pās távini; pu nuy pās távihqa hapi Inay nuy añqw távihqat pās távini. <sup>41</sup> Kurs Tutuyqawhqat lavay'ayaat hakiy aw pituqw, pam Tutuyqawhqat tunatyayat òviy put pās tave', pam lavay'ayat amum hihta ahsatiyat makiwni. Noqw kurs sino súantaqa hakiy aw pituqw, pam put súanmaqat òviy put pās tave', pam put amum hihta makiwni. <sup>42</sup> Noqw kurs imuy inumi puhutuptionsiwni'yuñqam haqawa hakiy aw kuyhtuviñtaqw, pam inumi tutuqayhq paniqw put kuyne', pas soon qa ahsatiy makiwni.

## 11

*The Messengers from John the Baptist*  
(Lk 7.18-35)

<sup>1</sup> Pu Jesus pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy amumi tutaplawhqe yukut, pu kitsókinawit sinmuy tutuqaynakañw amumi yuaataniqe òviy pañqw nakwsu. <sup>2</sup> Noqw John sivikive pakiwkañw, Christ hintsakpiyat navotqe, pam löqmuy put aw nánatuwnayaqamuy Jesus aw ayata. <sup>3</sup> Noqw puma Jesus aw pañqawu: Ya um hak Tutuyqawhqat lavay'ayaat pas pávannihqa hisat pítuniqa? Sen pi itam nāto hakiy pas sukwat nuhtayyuñw. <sup>4</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Uma ahpiyenen, hihta navotqey, pu aw yórikqey put John āawnani. <sup>5</sup> Qapostalyaqam pōsiy tālawnaya; pu tutuhapt nankwusa; tokoplelet tūtuyyaqam powatoti; pu nanaqsōpt nanapta; so'pum ahoy tātayya; añ òokiwyaqam lomatuawit nanapta. <sup>6</sup> Noqw i' hak inuhpe qa unañwmokqa hapi hahlayhpit ep'e. <sup>7</sup> Noqw pumuy ahpiyniqw, Jesus sinmuy amumi John yuaataqe pañqawu: Ya uma qayēsiwhpumihaqami hihta aw kuyvawisa? Sen pāqavit hūkanwuy akw wayayataqat awi'? <sup>8</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa, sen hakiy lomayuysi'taqat awi'? Meh, pi lomayuysi'yuñqam momñwituy kikiyamuy añ yēse. <sup>9</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa? Sen pi Tutuyqawhqat lavay'ayayat awi'? Owi, nu umumi pañqawu: Pam Tutuyqawhqat lavay'ayayat epnihqe pas pávani. <sup>10</sup> Pi it hapi tutuveni lavayhtiqe pañqawu: Meh, nu hapi upyeve ituaw'ayay ayatani; noqw pam uhsavo un háqe'niqat añ qenitani, yan'i. <sup>11</sup> Nu umumi pas antsa pañqawu: Pas qa haqam momoymuy amuhpiy tihtiwyaqamuy amunaqw John kūyit akw tūtuvoylalawhqat epnihqe pas pávannihqa wunuptu. Noqw pay as pi pantaqw, òveqatsit añqw moñwtunatyat ep sushin'ewaynihqa put epnihqe pas pávani. <sup>12</sup> Noqw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John hintsaktivaqat añqw pew pahsavo sinom òveqatsit añqw moñwtunatyat nānaqaslalwa; noqw a'nōyaqam òqalay akw put tuyqawwanta. <sup>13</sup> Pi sohsoyam Tutuyqawhqat lavay'ayamat-niqw pu tutavo John aw pahsavo hin hintaniqat yuaatota. <sup>14</sup> Noqw uma nānakwhaniqw, i' hapi Elias, ura hak pítuniqa. <sup>15</sup> Tuqayvastotaa. Pi uma naqvuy'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw ya sen nu pu' qatsívaptsiwyuñqamuy hihta enañ namimahtaknani? Puma tsātsakwmuy kihsonve yesqamuy amunyuñwa. Puma suñwámuy amumi pañqawu: <sup>17</sup> Itam umumi lēlenyaqw, uma qa tīva; itam umumi tsaykitaqw, uma qa tsayku. <sup>18</sup> Oviy pi John pítuhqe qa tūmoykañw, piw qa hīhikq, puma pañqawu: Pam nukpanhikwsit akw tuyqawiwta, kitota. <sup>19</sup> Noqw nu' Sinot Tiat pítuhqe tūmoykañw, pu hīhikq, puma piw pañqawu: Is uti hunuka, wine pas qa öyñwu, moñwit eñem sīvat òmalalwaqamuy-nikañw pu qaanhinwisqamuy kwātsiamu, kitota. Noqw pay God unañwtalwuwñiat aniwniy akw súantaqey mahtakni'ta.

*The Unbelieving Towns*  
(Lk 10.13-15)

<sup>20</sup> Ura Jesus kitsókinawit suswuhq kātataypit tumalta. Noqw as pi panhtiqw, pañ sinom nāp tunatyat añqw qa hin lasyaniqey pan unañwtoti. Noqw òviy pam pumuy

qöhhöyüta, <sup>21-22</sup> Nihqe pañqawu: Is ohi, úmaa, Chorazin ep sínomu! Is ohi úmaa, Bethsaidat ep sínomu! Taq nu as umuhpa' qatsá' kátatayhpit tumaltaqw uma nāp umuhtunatyay añqw qa lasya. Nu umumi pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, umuñem pas is óhini! Pep pu' imuy Tyre ep sinmuy amuñem-nikañw pu Sidon ep sinmuy amuñem umuhpenihqe pay soon pas nuhtsel'ewayni. Pi nu as pumuy amuhpa' hisat kátatayhpit tumaltaqw, puma soon qa anahaat yūyaht, qöhtsaptomova yesvani; pan puma namtaknayani nāp tunatyay añqw lasyaniqeyu. <sup>23</sup> Noqw úmaa, Capernaum ep sínomu, ya uma ómiq nātsokaya? Uma nāt maskimi q maspiwyani. Taq nu as qatsá' kátatayhpit umuhpa' tumaltaqw, uma qa tuptsiwya. Noqw kurs as nu Sodom-kitsókit ep pan tumaltaqw, puma inumi tuptsiwyaniqw, kitsókiam nāt pewhaqami pahsavo wúnuni. <sup>24</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, pep pu' Sodom ep sinmuy amuñem umuhpenihqe pay soon pas nuhtsel'ewayni.

*Come to Me and Rest*  
(Lk 10.21-22)

<sup>25</sup> Ep pu' Jesus lavayhtiqe pañqawu: Kwakwhay Inaa, öveqatsit aw-nikañw pu tūwaqat-sit aw Tutuyqawhqa. Kwakwhat pi um iit yantaqat añ wuwni'yuñqamuy, pu qaūunatuy amumi tupki'kañw, titipostuy amunyuñqamuy amumi put mahtakna. <sup>26</sup> Pantani, Inaa, pam hapi unniqw súanta. <sup>27</sup> Sohsoy himu Inay añqw inumi noiwa. Noqw hakiy God Tíyatnihqat qa hak navoti'ta, pas Náat-saa; piw qa hak Naat hákiyinhqat navoti'ta, pas nu' put Tiat-saa, pu Tiat hakiy aw put mahtaktaniqw pam piwu. <sup>28</sup> Huvam sohsoyam pew inumiyaa, uma añ hihta akw maqsoni'yuñqamu, pu putuiwyuñqamu; nen uma inumi yankahkañw nānasuñwnayani. <sup>29</sup> Uma itumalsuñwamatniwhtote', inuhpiy tuwi'vayani; pi nu nānakwhani'kañw, okiw'unañway'ta. Nen uma umu'nañwpeq uyiwaltotini. <sup>30</sup> Pi itumalnōñōnpi qa anahaa, pu iikwilni umuñem qa pútuni.

## 12

*The Question about the Sabbath*  
(Mr 2.23-28; Lk 6.1-5)

<sup>1</sup> Noqw Jesus nasuñwintalōñnit ep söhövos'uyit añ yámakto; noqw put aw nánatuwnayaqam tsōñso'qe talayat mawtiwiskahkañw put nōnoptiwisa. <sup>2</sup> Noqw Pharisee-sinom amumi yórikyaqe, Jesus aw pañqaqwa: Meh, ūmi nánatuwnayaqam nasuñwintalōñnit ep hihta mewniwtaqat hintsatska. <sup>3</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Ya ura David suñwámuy amumum tsōñmokqe hinhtiqw uma put añ qa tuñwáya? <sup>4</sup> Ura pam Tutuyqawhqa kiyat aw pákihqe pólavikit God aw noiwhqat sowa. Ura soon nāp hak put añqw nōñwu, pas God awwat momñwit-saa. <sup>5</sup> Hal ya uma tutavot añ it qa tuñwáya, ura God awwat momñwit put kiyat ep nasuñwintalōñnit qa hihtatotat pay qa hinhtoti? <sup>6</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Suhka Tutuyqawhqa kiyat epnihqe pas pávannihqa yep'e. <sup>7</sup> Ura yan pey'ta: Uma tūookwatuwyaniqat nu put tuñlay'ta; noqw uma soq hom'oyit-sa inumi noaya, yan'i. Noqw kurs uma put māmatsye', soon hakimuy qa hihta ep qaanhtotiqamuy tukopnayani. <sup>8</sup> Pi nu' Sinot Tiat hikis pi nasuñwintalōñnit aw moñwi.

*The Man with a Crippled Hand*  
(Mr 3.1-6; Lk 6.6-11)

<sup>9</sup> Pu pam pañqw ahpiynihqe, pumuy tsotsvalkiyamuy aw paki. <sup>10</sup> Noqw meh, hak tāqa lakput may'taqa pep nuhtuma. Noqw momñwit hihta ep put nēveltoyanyaniqe öviy put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Ya pay hak nasuñwintalōñnit ep hakiy qalaptsinaniqw pam súanta? kitota. <sup>11</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Kurs haqawa umuñaqw sūkw kanelvokoy'taqw, pam nasuñwintalōñnit ep haqami hötsit aqw posq, ya pam put qa pañqw hóroknani? <sup>12</sup> Noqw puyaw sino kanēlot epnihqe qa pas himuu? Paniqw öviy hak nasuñwintalōñnit añ lolmat hintsakniqw pam súanta. <sup>13</sup> Pahsat pu pam tāqat aw pañqawu: Uhmey tsihkwa! Noqw pam put tsihkwa; noqw pam ayañqwat māyat an pās

powalti. <sup>14</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom ańqw ahpiyyaqe, hin as put nınayaniqey ankiwakw yuaatota.

### *God's Chosen Servant*

<sup>15</sup> Noqw pay Jesus put navoti'taqe pańqw ahpiy'o. Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put ańky; noqw pam sohsokmuy tıtuyyaqamuy qalapsina. <sup>16</sup> Nihqe puma put qa tunvotnayaniqat pam amumi pańqawu. <sup>17</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayayat Esaias hin lavayhtiqat aw antsaniwa; pam ura pańqawu: <sup>18</sup> Kurs huvam itumal'ayay inamoray aw yórikyaa. Put hapi nu aw unañway'ta; nu put pas hahlayi. Nu put aw ihikwsiy távini. Noqw pam imuy qa-Jew-sinmuy amumi haqe' súanhintaqat mahtaknani. <sup>19</sup> Pam qa nānwuy'tani; piw qa tsa'tinumni. Soon hak put tónayat kitpik navotni. <sup>20</sup> Pam hopaqat muhtsikput soon qöhiknani; pu wihqöhít híhin uwiwitaqat soon pam tókani. Hisat súanqatsit tūwaqatsit añ ahsupoq kúrukmaq, pańso pahsavo pam pan hinmani. <sup>21</sup> Noqw ima qa-Jew-sinom put aw yanyuńwni. Yan ura pey'ta.

### *Jesus and Beelzebul*

(Mr 3.20-30; Lk 11.14-23)

<sup>22</sup> Noqw pahsat pu hak nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqá qapostalkañw qayuáataqat put aw wikvaya. Noqw pam put qalapsinaqw, õviy pam yuaaykukańw pu pōsiy tálawna. <sup>23</sup> Noqw sinom sohsoyam kátayunqe pańqaqwa: Ya qa i' David Tíata? <sup>24</sup> Noqw pay Pharisee-sinom put nanaptaqe pańqawu: I' nukpanhikwsimuy mońwíyamuy Beelzebub aw yankańw nukpanhikwsimuy nuhtuńaqw ipwanta. <sup>25</sup> Noqw Jesus pumuy wuwniyamuy mátsi'taqe, amumi pańqawu: Haqam mońwtunatyá nehpewhitiqa soon qa kíqötini; pu kitsóki, sen kivit nehpewhitiqam soon hońni. <sup>26</sup> Noqw kurs Satan ayo nāhorokne', pam pep nehpew'iwatani; noqw pahsat pu mońwtunatyat hin wúnuni? <sup>27</sup> Noqw kurs nu Beelzebub aw yankańw nukpanhikwsimuy ipwantaqw ya umumi ná-natuwnayaqam hakiy aw yankahkańw pumuy ipwantota? Ason puma umuy atsáńhkiye', umuy suhputsnayani. <sup>28</sup> Nikańw kurs nu God Hikwsiyat õqalayát aw yankańw pumuy ipwantaqw, pay hapi pas God mońwtunatyat umumi pitsíwiwta. <sup>29</sup> Ya sen hin hak hakiy a'nó hońvit kíyat aw pake' hihta himuyat put ańqw nawhkini? Pam mohti put some', pahsat pu pam put kíyat kíqötani. <sup>30</sup> Qa inumumnihqa hapi inuhpew'iwta; pu qa inumum tsovalantaqa tatslakinta. <sup>31</sup> Paniqw õviy nu umumi pańqawni: Hak hihta ep qaanhtiniqw, sen nuhtumiq hińqawniqw, pam pantaqa put ahpiy ayo yukiwmantani. Nikańw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hińqawniqw, pam pantaqa pas soon hisat put ahpiy ayo yukiwni. <sup>32</sup> Pu hak haqam nuy Sinot Tiyat aqw hińqawhq pay pam put ahpiy ayo yukiltini. Nikańw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hińqawhq pam pas soon hisat put ahpiy ayo yukiltini, it qatsit ep'e, pu qatsit nātoniqat ep'e.

### *A Tree and Its Fruit*

(Lk 6.43-45)

<sup>33</sup> Hak lolmat sipaltsokit ūye', lomasipalat aniwnañwu. Pu hak sipaltsokiy aw qa tunatyawtaqw, pam nukushinhte', qalomásipalat aniwnañwu. Pi sipaltsoki aniwniy akw mátsiwtañwu. <sup>34</sup> Is uti, uma hakim tsütsu'tuy amunyuńqamu! Ya uma hin qalomá-tunatyay'kahkańw hihta lolmat yuaatotani? Pi hakiy unañwpeq himu ohpokiwtaqw, put hapi hakiy moat yuaatańwu. <sup>35</sup> Lolmat tunatyawtaqa sino unañwńaqw hihta lolmat nōńantoynańwu. Pu qalomátunayawtaqa sino piw unañwńaqw hihta qalolmat nōńantoynańwu. <sup>36</sup> Noqw nu umumi pańqawni: Sinom hihta an'ewakw lavayhtote', hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, pep pu' nawus nennem hin lavayhtotini. <sup>37</sup> Pi God hakiy lavayiyat ep hakiy hin yukynani, sen put súantaqat pańqawni, sen qasúantaqata.

### *The Demand for a Miracle*

(Mr 8.11-12; Lk 11.29-32)

<sup>38</sup> Noqw pahsat pu hakim tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum aw lavayhtotiqe pañqawu: Tūtutuqaynaqa, um as kātatayhpit hihta tuawi'taqat itamumi mahtaknani. <sup>39</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Ima pu' qatsívaptsiwyuñqam nukpansinomu, tuskapsinomu. Puma kātatayhpit hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey nānawakna. Níkanw pay puma soon kātatayhpit aw yórikyani, hal pas sūkw kātatayhpit-saa. Pam Tutuyqawhqat lavay'ayat Jonas qatsiyat ep hiniwhtiqat an aw yukiltini. <sup>40</sup> Ura Jonas wukovakiwuy ponoveq pāyis tālat añ-nikañw pu pāyis tōkilat añ pakiwta. Noqw pay pan piw nu' Sinot Tiat tutskwat ahsonve pāyis tālat añ-nikañw pu pāyis tōkilat añ pakiwtani. <sup>41</sup> Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, Nineveht añqw sinom pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum hoñve', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnayani; ispi Jonas pumuy amumi yuaaykuqw, puma nāp tunatyay añqw lasyaq'ö. Noqw meh, Jonas epnihqe pas pávannihqa yep umumum wunu. <sup>42</sup> Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, tatkaqw mónwi-wuhti pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum wunupte', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnani; ispi pam Solomon a'no wuwniyat aw tūqaytaniqey öviy tūwaqalñahaqaw put aw pitu. Noqw meh, Solomon epnihqe pas pávannihqa yep'e.

*The Return of the Evil Spirit*  
(Lk 11.24-26)

<sup>43</sup> Tuyoy'eway hikwsi sinot añqw yámak'e, haqe' qa pay'taqat añ hinnumñwu, haqam nāsuñwnaniqey öviy'o; nit qa túwañwu. <sup>44</sup> Nen pahsat pu pañqawñwu: Han pi pay nu ikiy añqw yámakqey aw áhoy'i, kítañwu. Pu pam ep pituqw qa hak epniqw, pás maspiwtaqw, añ himu lomahinyuñqw, pantaqat yórikñwu. <sup>45</sup> Nen pahsat pu pam ahpiynen, pētuy tsáne'nihqamuy hihikwsimuy nahpenihqe pas nūnukpantuy aw tsamñwu; noqw puma aw yuñe' pep kí'yuññwu. Noqw hakiy qatsiat añkñihqa mohtiwat epnihqe pu' pas qalomáhinhtiñwu. Noqw pan hapi imuy pu' qatsívaptsiwyuñqamuy qalomáhininyuñqamuy amuñem hintani.

*Jesus' Mother and Brothers*  
(Mr 3.31-35; Lk 8.19-21)

<sup>46</sup> Noqw nāt pam sinmuy amumi yuaataqw, meh, put tupkomat yuyat amum ihpaq hoñkahkañw, put aw yuaaykuyaniqey nānawakna. <sup>47</sup> Noqw haqawa put aw pañqawu: Meh, uhtupkom unuy amum ihpaq hoñkahkañw, ūmi yuaaykuyaniqey nānawakna. <sup>48</sup> Noqw pam lavayhtiqe, put āawnaqat aw pañqawu: Noqw ya hak ínūu? Pu ya hakim itupkomya? <sup>49</sup> Pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi māmasat, pañqawu: Huvam ínuy, pu itupkomuy amumi yórikyaa. <sup>50</sup> Pi hak haqam Inay öveqatsit ep qátuhqat tunatyayat añ hinmaqa hapi itupko, pu isiwa, pu ínūu.

## 13

*The Parable of the Sower*  
(Mr 4.1-9; Lk 8.4-8)

<sup>1</sup> Noqw ép tāwat ep Jesus kīnaqw yámakqe, wuhkovatuphat qalaveq qatuptu. <sup>2</sup> Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put aw tsovalti. Noqw öviy pam pākihut aqw pákihqe pepeq qatuptu; noqw sinom sohsoyam pāhut qalavaqe hōñi. <sup>3</sup> Noqw pam tūtuwutsit akw pumuy hīhihta tutuqaynaqe amumi pañqawu: Meh, hak tāqa uyto. Poshumit tsálakintaniqey pan uylawu. <sup>4</sup> Noqw pam uylawhq, pēhu poshumi pōhpava löhö; noqw masay'yuñqam ökihqe, añ put soswa. <sup>5</sup> Noqw pēhu pikaqlöva qa pas pisay'taqat añ löhö; nihqe pay suhkuyva, añ tutskwa qa pōñalaniqw öviy'o. <sup>6</sup> Nit tāwat yamakq, pay kólaki; noqw pay pi pam qa ñay'yuñqe öviy añ tsakya. <sup>7</sup> Noqw pēhu kutqölpa löhö; noqw kūta añ kuyvaqe put lakna. <sup>8</sup> Noqw pēhu lolmat tutskwat añ löhökqe hihta aniwna; pēhu tsivót-sikip sunat aw hóyokput aniwna, pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu sunat pakwt sihkay'tasikipo. <sup>9</sup> Tuqayvastotaa! Pi uma naqvuy'yuñwa.



*The Purpose of the Parables*  
(Mr 4.10-12; Lk 8.9-10)

<sup>10</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, aw pañqaw: Ya um hinoqw pumuy amumi tütuwutsit akw yuaata? <sup>11</sup> Noqw pam lavayhtiye amumi pañqaw: Oveqatsit añqw moñwtunatyat ahpiy navoti tupkiwta pew pahsavoo. Níkañw pu' hapi pam umumiwat susmataq'a; níkañw ímuywatuy qatuptsiwni'yuñqamuy amumi qa mahtaqa'a. <sup>12</sup> Pi hihta himuy'taqat hapi aw piw noiwni; noqw pam hóyokiwtaqat himuy'tani; noqw pay nastanihqat hikis pi hihta himuy'taqw pam put añqw nawhkiwni. <sup>13</sup> Paniqw hapi öviy nu pumuy amumi tütuwutsit akw yuaata, puma as aw taykahkañw qa tutwaqw öviy'o, pu tūqaykahkañw qa nanapta, pu qa māmatsya. <sup>14</sup> Noqw pumuy hapi amuhpe Esaias nāt hintaniqa lavayiat aw antsaniwa. Ura pam Tutuyqawhqat eñem yan lavayhti: Uma as aw tūqaykahkañw nanaptat, qa māmatsyani; pu uma as aw taykahkañw tutwat, qa māmatsyani. <sup>15</sup> Pi imuy sinmuy unañwaam pās tunaiwyuñwa, pu naqvum qa nanvoty, pu puma uvuyuñwa, nāp hisat pi ka puma pōsiy akw tutwakañw, naqvuy akw nanaptakañw pu unañway akw māmatsye', inumi ahoy nānamtōkaqw, nu pumuy qalaptsinani, kita. <sup>16</sup> Níkañw uma hapi hahlayhpit epya, ispi umuhposi tālat aw tūyuñqw öviy'o, piw umuhnaqvuy añ hötsiltoti. <sup>17</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas as kaysiwhqam Tutuyqawhqat lavay'aymatniqw, pu súanhinwisqam umuy hihta aw yórikyaqat as aw yórikyaniqey nānawaknañw hapi qa aw yóriky, pu umuy hihta nanaptaqat as nanaptanikañw qa nanapta.

*Jesus Explains the Parable of the Sower*  
(Mr 4.13-20; Lk 8.11-15)

<sup>18</sup> Kurs huvam tuqayvastotaa. I' tūwutsi hihta tuawi'taqat uma nanaptani. <sup>19</sup> Hak haqam moñwtunatyat ahpiy lavayit navotkañw, put qa māmatsq, pahsat pay Nukpana aw pite', put unañwpeq lavayit ūyiwqhāt pañqw ipwañwu. I' hapi pōhpava yēvayaqat anta. <sup>20</sup> Pu i' pikaqlōva yēvayaqa hapi it hakiy anta. Hak lavayit navote', hahlaykañw āpiy put kwúsuñwu. <sup>21</sup> Noqw pay lavayi hakiy unañwpeq qa ñay'taqw, pay öviy as pam hihsavo añ kuytañwu. Níkañw ason lavayit ep kānanvotpit, pu okiwsahsaniwuy aw pituqw, hihsavoniqw pay pam sóonhtiñwu. <sup>22</sup> Pu i' kutqōlpa yēvayaqa hapi it hakiy anta. Hak lavayit as navotat, yep qatsit-sa aw tunatyalte', pu kāhakiwuy tuñlay'kañw put akw ūnatiqe, soq lavayit qa aw tunatyaltiñwu. Noqw öviy lavayi put ahsonve qa hihta aniwñañwu. <sup>23</sup> Pu tuwat i' lomatutskwat añ yēvayaqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', māmatsyañwu. Noqw lavayi wuñwe', hihta aniwñañwu, pēhu tsivót-sikip sunát-sikip hóyokput himuy'vaya; pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu sunat pakwt sihkay'tasikipo.

*The Parable of the Weeds*

<sup>24</sup> Pu pam piw tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy tutuqaynaqe amumi pañqaw: Oveqatsit añqw moñwtunatyat hapi hak pās ay añ lomavoshumit uyhqat anta. <sup>25</sup> Noqw pam puwhq, put tuwqaat pítuhqe, sōhövosit amuhstava sōhövostusaqat uyht, ahpiy'o. <sup>26</sup> Noqw ūyi nahpi'vaqe talay'vaqw, pahsat pu sōhövostusaqa piw mātaqti. <sup>27</sup> Noqw öviy ki'taqat tumal'aymat put aw ökihqe, aw pañqaw: Moñwi, ya um as qa lomavoshumit uhpasay añ ūya? Noqw pam haqam sōhövostusaqata? <sup>28</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqaw: Pay ituwqa panhti. Noqw tumal'aymat put aw pañqaw: Noqw itam awye', añ tsovalayaniqat um nāwakna? <sup>29</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqaw: Qae, taq ka uma sōhövostusaqat añ tsovalantote', sōhövosit énañyani. <sup>30</sup> Pay pi hāk añ sohsoy wúnwiwmani hisat tsovalaniwñiqat aw pahsavoo. Noqw ason höqyaniqw, pep pu' nu höqyaniqamuy amumi pañqawni: Uma añ sōhövostusaqat mohti tsovalayani, nen put somhtotat taqtsokyani; pu' ason uma sōhövosit ikoyohkiy aw tañatotani.

*The Parable of the Mustard Seed*  
(Mr 4.30-32; Lk 13.18-19)

<sup>31</sup> Pu piw pas sukw tūwutsit akw amumi yuaaykuqe pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatyatya mustard-uyit sivosiyat anta. Put hak pāsāy ep ūya. <sup>32</sup> Pam pas sohsok hihta pōvoshumit amuñaqw sushihsay'o; nikañw pam wuñwe', sohsok tusaqtsotskit amuhpenihqe suswuyyoqtiñwunike pas himutskiniwhtiñwu. Noqw ōviy sūmawuy añ masay'yuñqam öke', put nantaqayat añ yesvañwu.

*The Parable of the Yeast*  
(Lk 13.20-21)

<sup>33</sup> Pu piw pam sukw tūwutsit akw pumuy amumi yuaaykuqe pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatyatya pēkenit anta; put wuhti kwúsuhqe, payhp tuwanit ñumnit enañ namiqwrilañwu; noqw pam sohsok put pēkenañwu.

*Jesus' Use of Parables*  
(Mr 4.33-34)

<sup>34</sup> Iit yantaqat sohsok Jesus sinmuy amumi tūwutsit akw yuaata; nihqe pam tūwutsit qa akw yuaatanik, pay amumi qa yuaatañwu. <sup>35</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayaat hin lavayhtiqa aw antsaniwa; pam ura pañqawu: Nu tūwutsit hihta tuawi'taqat akw yuaatani; nu tūwaqatsit hisat yukiltiqat añaqaw hihta tupkiwyuñqat pañqawni.

*Jesus Explains the Parable of the Weeds*

<sup>36</sup> Pahsat pu Jesus sinmuy añqe' hōnat, kīmi paki. Noqw put aw nānatuwnayaqam aw ökihqe, aw pañqawa: Um as söhövostusaqat hihta tuawi'taqat itamuy āawnani. <sup>37</sup> Noqw pam hu'waqe amumi pañqawu: I' lolmat poshumit uyhqa hapi nūu, Sinot Tíata. <sup>38</sup> Noqw pāsa hapi yep qatsi. Lomavoshumi hapi moñwtunatyat añqw sinoiwtaqamu; noqw söhövostusaqa hapi hakiy qalolmat sinomatu. <sup>39</sup> Pu tuwqa, pumuy uyhqa hapi i' Nukpana; yep qatsit so'ñwamiq pituqw, pahsat pu höhöqsattiqat antani, noqw añ tsovalayaniqam hapi öveqatsit añqw hoñvia'yamu. <sup>40</sup> Noqw öviy hapi söhövostusu tsovalaniwht, qōhit akw taqtsokiwhq, pay pan hapi yep qatsit so'ñwaveq hintani. <sup>41</sup> Nu Sinot Tiat ihoñviaymuy ayataqw, puma imoñwtunatyay añqw sohsokmuy lasnayaqamuy, pu qaanhinwisqamuy tsovalayani; <sup>42</sup> Nen pumuy qōpqōmiq qōhit aqw maspayani. Pep a'nö tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni. <sup>43</sup> Noqw pep pu' hakim sūanyuñqam Nay moñwtunatyayat ep tāwat an tālawñway'yuñwani. Tuqayvastotaa! Pi uma naqvuy'yuñwa.

*The Parable of the Hidden Treasure*

<sup>44</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatyatya himu a'nö hihkay'taqat pasve tupkiwtaqat anta. Put hak tāqa túwahqe, ahoy amht, put ep kwañwtoynaqe, ahpiynihqe sohsok hihta himuy húyahqe, put pāsāt tui.

*The Parable of the Pearl*

<sup>45</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatyatya hakiy huhyaqat lolmat pearl hepnumqat anta. <sup>46</sup> Pam hak sūkw pearl pas a'nö hihkay'taqat túwahqe, ahpiynihqe sohsok hihta himuy húyahqe, put tui.

*The Parable of the Net*

<sup>47</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatyatya pakiwmaktutsayat anta. Pam wuhkovatuphamiq tūviwhqe, sohsok hinyuñqamuy pāvakiwhtuy inhta. <sup>48</sup> Put aw ohpokq, puma pāhut qalavoq put láñaknayaqe, pep yesvat, pu añ nūnukñwatuy pāvakiwhtuy hihta aqw tañatostat, pu pay hin'ewakwmuy maspayañwu. <sup>49</sup> Noqw pan hapi hintani yep qatsit so'ñwaveq'a. Oveqatsit añqw hoñvia'yam nankwuse', añ nūnukpantuy lomasinmuy amuñaqw tsīkayani, <sup>50</sup> Nen pumuy qōpqōmiq qōhit aqw maspayani. Pep a'nö tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni.

*New and Old Treasures*

<sup>51</sup> Pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma iit sohsok māmatsya? Noqw puma aw pañqaqwa: Owi, Tutuyqawhqa. <sup>52</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Sohsoyam tutuvenit tuwi'yuñqam òveqatsit añqw moñwtunatyat ahpiy tutaqayhpit tuwi'vayaqam hapi hakiy káhaktaqat anyuñwa. Puma tutuvenit añqw hisattutuqayhpit sinmuy tutuqaynaya, pu pūhut tutuqayhpit pīwu.

*Jesus Rejected at Nazareth*

(Mr 6.1-6; Lk 4.16-30)

<sup>53</sup> Noqw Jesus yan tutuqaynaqey yukut, pañqw ahpiy'ò. <sup>54</sup> Noqw pam nāp kitsókiy ep pítuhqe, pumuy tsotsvalkiyamuy añ pumuy tutuqayna. Noqw put aw tūqayyuñqam aw kātayyuñqe, nātuvinlalwaqe pañqaqwa: Ya sen i' haqaqw it wuwantuwit makiwa? Is uti, pu it kātutmalat haqaqw òqalmakiwa? <sup>55</sup> Ya qa i' wunavutsit tumaltuwi'taqat tíata? Ya yuat qa Mary yan mātsiwa, pu put tupkomat James-niqw, pu Joses-niqw, pu Simon-niqw, pu Judas. <sup>56</sup> Pu siwamat, ya qa puma sohsoyam itamumya? Noqw ya sen i' haqaqw iit hihta makiwa? kitota. <sup>57</sup> Nihqe puma put ep qaan'unawwtoti. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay pi Tutuyqawhqaqat lavay'ayaat sohsovik kaptsi'tiwñwu, hal pay nāp kitsókiy-sa ep'e, pu pas nāp kiy ep pīwu. <sup>58</sup> Noqw puma qa tuptsiwni'yuñqw, òviy pay pam pep qa a'nò hihta tumalta.

## 14

*The Death of John the Baptist*

(Mr 6.14-29; Lk 9.7-9)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam Moñwi Herod Jesus hihta hintsakqat navota; <sup>2</sup> Nihqe tumal'aymuy amumi pañqawu: I' John kūyit akw tūtuvoylalawñwuqa. Pas hapi pay pam hakton mokiwy añqw ahoy tātayi; nihqe òviy kātatayhpit hintsaki. <sup>3</sup> Herod pi nōmay Herodias unawwve hinhtiniqe, hakimuy ayataqw, puma John ñuayaqe somyat, sivikimi panaya. Ura Herod tupkoy Philip nōmanawhki. <sup>4</sup> Noqw John Herod aw pañqawu: Soon as um uhtupkoy nōmanawhkinikañwo. <sup>5</sup> Noqw pam as put nīnaniqey anhtikañw, piw sinmuy maqasti; puma put Tutuyqawhqaqat lavay'ayayatnihqat pan aw tāyuñqw òviy'ò. <sup>6</sup> Noqw Herod tihtiwhpuyat aw pituqw, pam nōviwhqat aw kaysiwhqamuy sinmuy tūtsama. Noqw pumuy nōnovaqw, Herodias tiat māna ep pákihqe, pumuy amuhpewi wunimaqw, Herod put aw nahyoñwa. <sup>7</sup> Noqw òviy pam pas òqalat pasiwniy akw put aw pañqawhqe, pam nāp hihta òviy tūviñtaqw put máqaniqey aw pañqawu. <sup>8</sup> Noqw pam yuy tutavoyatnihqe put aw pañqawu: Um kūyit akw tūtuvoylalawhqaqat John qötöyat tsaqaptat ep íniwtaqat nuy máqani. <sup>9</sup> Noqw pas as Moñwi qahahlayhtikañw, pay nuñwu pas aw qaöwílwayhtiye, nawus put máqaniqey pañqawu, ispi kaysiwhqam sinom put amum yesqam lavayiyat nanaptaq'ò. <sup>10</sup> Nihqe hakiy ayataqw, pam sivikiminihqe, John qötöyat ayo tuku; <sup>11</sup> Nihqe put qötöyat tsaqaptat ep íniwtaqat kwusivaqe, mānat aw tavi; noqw pam put yuy aw yawma. <sup>12</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam òkihqe, tokoyat haqami amwisa; nit ahpiyyaqe, Jesus āawnaya.

*Jesus Feeds the Five Thousand*

(Mr 6.30-44; Lk 9.10-17; Jn 6.1-14)

<sup>13</sup> Noqw Jesus put navotqe, pay nāla pākihut akw haqamii, haqam pas qa hak waynumqat pañsoo. Noqw sinom put nanaptaqe hāhaqaqw kitsókit añqw nāp put añkya. <sup>14</sup> Noqw Jesus pañqw yámakqe, qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy tuwa; nihqe pumuy òkwatuwhqe, pumuy amuñaqw tūtuyyaqamuy qalapsina. <sup>15</sup> Noqw tapkiwmaq, put aw nánatuwnayaqam put awyaqe aw pañqaqwa: Yep qayēsiwhq, pas hapi hísatniqwti. Um as sinmuy hōnaqw, puma añqe' kitsókiva nankwuse', nennem hihta tunöstuy'yani. <sup>16</sup> Noqw pay Jesus pumuy amumi pañqawu: Soon as puma ahpiyyani. Uma nopnayani.



<sup>17</sup> Noqw puma put aw pañqaw: Itam panis tsivot pölaviki'yuñwa, pu löqmuy päkiwhtuy. <sup>18</sup> Noqw pam pañqaw: Pew kiwisaa. <sup>19</sup> Pu sinom tūsaqat añ yesvaniqat pam amumi pañqawu, nit pu pam tsivot pölavikit ömahtat, pu päkiwhtuy kwusut, pu ömiq taykañw, put ep God aw hahlayhti; nit yöñoytat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma sinmuy amuhpa' o'ya. <sup>20</sup> Noqw puma sohsoyam nönösaqe ööya; noqw puma akwsiñwqat yöñoyhput pölavikit tsovalayaqe, pakwt löq sihkay'taqat hoaput añ opomnaya. <sup>21</sup> Noqw nönösaqam tsivot-sikip sōmorit pahsa'haqam tahtaqtaya, noqw pu momoyam-niqw pu tsātsayom piwu.

*Jesus Walks on the Water*

(Mr 6.45-52; Jn 6.15-21)

<sup>22</sup> Pahsat pay Jesus put aw nánatuwnayaqamuy päkihut aqw yuñe', pay ahsavo wuhkovatuphat ayoqwatyaniqat pumuy tusoq'ayata nāto pam sinmuy niman'ayalawhqe. <sup>23</sup> Noqw pam sinmuy hōnat, nāwaknaniqe nāla tsomomiq'a; nihqe mihikq, pam pepeq sūnalaa. <sup>24</sup> Noqw pahsat päkihu wuhkovatuphat nāsaveq hinnumkañw, pähut wuñwnuptuqat akw wawaöklawu, amuhpewi hūhukq öviy'o. <sup>25</sup> Noqw talhahayiñqw, Jesus pävaqe waymakañw pumuy amumii. <sup>26</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put pävaqe waymaqwtutwaqe, tsātsawnaqe pañqaw: Pam tualañw'u, kitota; nihqe tsātsawnaqe a'nö hiñqaw. <sup>27</sup> Noqw pahsat pay Jesus pumuy amumi lavayhtiqe, pañqawu: Uma qa hin unañway'yuñw; pay nūu; uma qa tsawiniwyuñw. <sup>28</sup> Noqw Peter lavayhtiqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, kurs pay pas umnen, nuy pävaqe ūminiqat um pañqawni. <sup>29</sup> Noqw pam pañqawu: Pew'i. Pahsat pu Peter päkihut añqw yámakqe, Jesus aw pävaqe wayma. <sup>30</sup> Nit pas a'nö hūhukq pam navotqe pahsat pay tsawna, nihqe pakitoqe a'nö pañqawu: Tutuyqawhqa, nuy ayo távii. <sup>31</sup> Noqw Jesus pahsat pay put aw māvuyaltiqe ñuat, aw pañqawu: Is okiw um öwituptsiwni'taqa, ya um hinoqw pēvewinhti? <sup>32</sup> Noqw puma päkihut aqw pakiqw, hūkañw qe'ti. <sup>33</sup> Noqw ima päkihut añqw tañawtaqam Jesus aw ökihqe, pas hihtatotaqe aw pañqaw: Kurs um pas antsa God Tíata.

*Jesus Heals the Sick in Gennesaret*

(Mr 6.53-56)

<sup>34</sup> Pu puma ayoqwat nönakqe, haqam tutskwat Gennesaret aw öki. <sup>35</sup> Noqw pep sinom put pituqw nanaptaqe, pep añqe' tutskwat añ ahsupoq hakimuy ayatotaqe, sohsoqmuy tūtuyyaqamuy put aw tsamvaya; <sup>36</sup> Nihqe pay ñas'ew puma put yuwsiyat qalavaqe nömökput aw tónokyaniqey put aw nānawakna, noqw hakim hihsa'nihqam put aw tónokyaqam pās qalaptuya.

15

*The Teaching of the Ancestors*

(Mr 7.1-13)

<sup>1</sup> Pahsat pu hakim tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-sinom amumum Jerusalem añqwayaqam Jesus aw ökihqe aw pañqaw: <sup>2</sup> Ya hinoqw ūmi nánatuwnayaqam wūwukwmuy navotiyamuy qaanhinwisa? Oviy pi puma nōnovanik qa māvaqtotañwu. <sup>3</sup> Noqw pam lavayhtiqe, amumi pañqawu: Noqw ya hinoqw öviy piw uma umuhnavotiy akw God tutavoyat qahihtatota? <sup>4</sup> Pi God tutaptaqe pañqawu: Um unay, pu uñuy pumuy kaptsi'tani. Pu hak nay, pu yuy pumuy qalomálavayhtiqe pas pay mokmantani, ura kita. <sup>5</sup> Noqw úmawat pañqaw: Hak nay, pu yuy pumuy amumi pañqawni: Nu as umuy hihta akw paañwanikañw, God aw put sohsoq noa, kite', pay tutavot añqw mātaviwñwu, uma kitota. <sup>6</sup> Nen pam pumuy paañwaniqey qe'tikañw, pay qa hihta ep qaanhtiniqat uma kitota. Yan uma God tutavoyat ayo yuykuya, umuhnavotiy akw'a. <sup>7</sup> Uma nawip'ew hinyuñqamu, pas pi öviy Esaias Tutuyqawhqa lavay'ayaat umuy súañqawhqe pañqawu: <sup>8</sup> Ima sinom moay akw inumi ökiwta, pu lavayiy akw nuy kaptsilalwa; noqw pi

unañwaam inuñaqw haq'ursvehaq'a. <sup>9</sup> Piw haktonsa inumi okiwlalwa. Puma pi sinmuy tutavoyamuy pas antsa tutuqayhpinihqat pan put tütutuqaynaya, yan'i.

*The Things that Make a Person Unclean*  
(Mr 7.14-23)

<sup>10</sup> Pu pam sinmuy nāmi wánwayhqe, amumi pañqawu: Inumi tūqayyuñwaa, nen uma māmatsyani. <sup>11</sup> Himu hakiy moamiq pake', qa pam hakiy tuyoy'ewakwtañwu. Pi hakiy moañaqw nōñataqa hapi hakiy tuyoy'ewakwtañwu. <sup>12</sup> Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam put awyaqe aw pañqaqwa: Ya Pharisee-sinom it yantaqat nanaptaqe qatsúyhtiqw um qa navota? <sup>13</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay pi Ina òveqatsit ep qátuhqa himutskit qa uyhq pam himutski náipwaniwni. <sup>14</sup> Pay pi panyuñwni. Pay pi puma qapostalyaqam qapostalyaqamuy tsamya. Noqw kurs qapostalqa qapostalqat wiki'maqw, puma nāma haqami pövamiq posni. <sup>15</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Kurs i' lavayi hihta tuawi'taqat itamuy āawnaa. <sup>16</sup> Noqw Jesus pañqawu: Ya uma piw nāt pas qa mātsi'yuñwa? <sup>17</sup> Ya himu sinot moayat aqw pake', ahpiy ponomiq pake', kwayñave tūviwñwuqat uma pas nāt qa mātsi'yuñwa? <sup>18</sup> Pi himu sinot moayat añqw nōñakqa unañwayat añqwniñwu; nihqe pam hapi sinot tuyoy'ewakwtañwu. <sup>19</sup> Pi hak qalomáhintsakqa unañwpeq qalomátunatyay'taqey mah-takni'ta. Pam tuqwyantunatyay'ta; nōmaqtsit sokoptimaniqey tunatyay'ta; qahopqatsit añ hinmaniqey tunatyay'ta; uyiñwtunatyay'ta; hakiy hihta atsátoynaniqey tunatyay'ta; nuhtumiq hiñqawlawniqey tunatyay'ta. <sup>20</sup> Hak pan hinmaqa nātuyoy'ewakwtañwu. Noqw hak qa māvaqtat, nōsqa qa put akw tuyoy'ewayhtiñwu.

*A Woman's Faith*  
(Mr 7.24-30)

<sup>21</sup> Pahsat pu Jesus pañqw ahpiynihqe, Tyre-nikañw, pu Sidon pumuy amuqlavo-haqamii. <sup>22</sup> Noqw meh, hak Canaan-tutskwat añqw wuhti pañqw yámakqe, put aw tsa'lawhqe aw pañqawu: Um okiw nuy òkwatuwni, Tutuyqawhqa, David Tíata! Okiw iti māna nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqe okiwhinta. <sup>23</sup> Noqw Jesus put aw qa ñas'ew hiñqawu. Noqw put aw nánatuwnayaqam put awyaqe, aw òqaltotiqe pañqaqwa: Put ahpiy hōnaa; taq pam panis itamuñk tsa'tinuma. <sup>24</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay nu Israel-sinmuy amumi-sa ayatiwa. Puma pi kanelmuy amún haqami hiniwhtotiq'ò. <sup>25</sup> Pahsat pu wuhti put awnihqe, aw naokiwhtaqe, pañqawu: Tutuyqawhqa, okiw inumi unañwtavii. <sup>26</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, put aw pañqawu: Pas hapi hak tsātsakwmuy nōsiwhqamuy nawhkit, put popkotuy amumi maspaniqw, pam qa súanta. <sup>27</sup> Noqw pam pañqawu: Pas antsa, Tutuyqawhqa, noqw pi popkot moñwímuy nōnōspiyamuy añqw hihta piñput lōhōhōtaqat nōnovañwu. <sup>28</sup> Pahsat pu Jesus lavayhtiqe, put aw pañqawu: Is uti um hak wuhti! pas uhtuptsiwni qaöwíewa; pay un hin nāwaknaqw unem pantani. Noqw put tiat pay pahsat qalaptu.

*Jesus Heals Many People*

<sup>29</sup> Pu Jesus pañqw ahpiynihqe, wuhkovatuphat Galileet ep ahoy pitu; nihqe tso-momiqnihqe pepeq qatuptu. <sup>30</sup> Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam hakimuy qayak-taqamuy, qapostalyaqamuy, qayuáatotaqamuy, qapasíwyuñqamuy, pu kaysiwhqamuy tütuyyaqamuy put aw tsamvaya; nihqe pumuy Jesus atpipo o'ya; noqw pam pumuy qalaptisina. <sup>31</sup> Noqw sinom pas kātayuñwa, imuy qayuáatotaqam yuaaykuyaq'ò, pu qapasíwyuñqam qalaptuyaq'ò, qayaktaqam nankwusaq'ò, pu qapostalyaqam tālaw-nayaq'ò; nihqe puma God Israel-sinmuy Tutuyqawhqaqamuy pas hihtatota.

*Jesus Feeds the Four Thousand*  
(Mr 8.1-10)

<sup>32</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy nāmi wánwayhqe, amumi pañqawu: Pas nu sinmuy òkwatuwa, puma pu' pāyis talqat añ inumumyaqw, nōsiwhqaam súlawhtiq'ò.

Noqw soon nu pumuy qa óyiwuyunqamuy hōnani; taq nāp hisat sen puma kiy qa añ ökit māmañuani. <sup>33</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam put aw pañqaqwa: Kurs pi itam haqam amuptsiwtaqat pōlavikit tuiyani? Pi itam qayēsiwhpuveya. Pas ka itam soon imuy qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy öynayani. <sup>34</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma hihsa'haqam pōlaviki'yuñwa? Noqw puma pañqaqwa: Tsāñee, pu piw hīkikwmuy pāvakiwhtuyu. Noqw puma pay hiñsayhohyamu. <sup>35</sup> Noqw sinom tutskwava yesvaniqat pam amumi pañqawu. <sup>36</sup> Nit pu pam tsañe pōlavikit ömahta, pu pāvakiwhtuyu; nit put ep God aw hahlayhtit, yōñoyhtat, put aw nānatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma sinmuy amuhpa' put o'ya. <sup>37</sup> Noqw sohsoyam nōñösaqe ööya. Noqw puma akwsiñqat tsovalayaqe, tsañe' hoaput añ opomnaya. <sup>38</sup> Noqw nōñösaqam nālöp sōmorit pahsa' tahtaqtuya, pu momoyam tsātsakwmuy amumum nāto pīwu. <sup>39</sup> Pu pam sinmuy añqe' hōnat, pākihut aqw pakit, Magdala-kitsókit qalavoq pitu.

## 16

### *The Demand for a Miracle* (Mr 8.11-13; Lk 12.54-56)

<sup>1</sup> Noqw hakim Pharisee-sinom Sadducee-sinmuy amumum ökihqe, Jesus aw tuwan-tota; pam öveqatsit añqw kātatayhpit hihta tuawi'taqat pumuy amumi mahtaknaniqat aw ö'qalya. <sup>2</sup> Noqw pam lavayhtiqe, amumi pañqawu: Uma tapkiqw pañqaqwañwu: Kurs qāvo kwanwqatni, öviypi tokpela pālañwpu, kitotañwu. <sup>3</sup> Pu talavay uma pañqaqwañwu: Kurs pu' hin sóniwni, öviypi tokpela pālañpu, piw añqe' himu ohpokiwta. Uma nawip'ew hinyunqamu, pay as uma tokpelat pitsañwayat māmatsyañwunikañw, uma soon qatsi haqe' qalawmaqat hihta tuawi'taqat māmatsyani. <sup>4</sup> Is uma pu' qatsívaptsiwuyunqam nukpansinomu, tuskapsinomu! Uma kātatayhpit hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey nānawakna. Nikañw uma soon kātatayhpit aw yórikyani, hal pas sūkw kātatayhpit aw uma yórikyani. Pam Tutuyqawhqat lavay'ayayat Jonas qatsíyat ep hiniwhtiqat an aw yukiltini. Noqw pam pañqw nakwsuqe ahpiy'o.

### *The Yeast of the Pharisees and Sadducees* (Mr 8.14-21)

<sup>5</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam wuhkovatuphat ayoqwat nōñak-wiskañw, kurs puma nitkay suhtokya. <sup>6</sup> Noqw pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma Pharisee-sinmuy pu Sadducee-sinmuy pēkeniyamuy ep tunatyaltotini. <sup>7</sup> Noqw puma nānami yuaatotaqe pañqaqwa: Itam itahnitkay qa kivayaqw, öviy itamumi pañqawu. <sup>8</sup> Noqw Jesus put navotqe, amumi pañqawu: Is okiw uma öwituptsiwni'yunqamu. Ya uma hinoqw qa nitka'vayaqey nānami yuaatota? <sup>9</sup> Ya uma nāt pas qa mātsi'yuñwa? Ura nu tsivot pōlavikit tsivot-sikip sōmorit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy nopna. Noqw uma akwsiñwput tsovalayaqe, hihsa' hoaput añ opomnaya? Ya uma pas qa ñas'ew put u'ni'yuñwa? <sup>10</sup> Pu ura piw nu tsañe' pōlavikit nālöp sōmorit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy nopna. Noqw uma akwsiñwput tsovalayaqe, hihsa' hoaput añ opomnaya? Ya uma pay put suhtokya? <sup>11</sup> Noqw ya uma hinoqw qa māmatsya? Nu qa pōlavikit umumi yuaata. Uma Pharisee-sinmuy-nikañw pu Sadducee-sinmuy pēkeniyamuy ep tunatyaltotinaqat nu kita. <sup>12</sup> Pahsat pu puma māmatsyaqw, kurs pam qa pōlavikit pēkeniyat pañqawht, kurs puma Pharisee-sinmuy tutuqayhpiyamuy-nikañw pu Sadducee-sinmuy tutuqayhpiyamuy ep nāmi tunatyaltotinaqat amumi lavayhti.

### *Peter's Declaration about Jesus* (Mr 8.27-30; Lk 9.18-21)

<sup>13</sup> Pu Jesus Caesarea Philippi ahayhpo pítuhqe, put aw nānatuwnayaqamuy tūviñtaqe, amumi pañqawu: Ya nu' Sinot Tiat hákiynihqat sinom pañqaqwa? <sup>14</sup> Noqw puma aw pañqaqwa: Um yaw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John-nihqat haqawat pañqaqwa; noqw

haqawatuyniqw yaw um Elias; pu pētuyyniqw yaw um Jeremias, sen pay yaw um suhka Tutuyqawhqat lavay'ayaata. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw úmuyniqw nu' hak'i? <sup>16</sup> Noqw Simon Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Um hapi Christ, God anqw Moñw'asi'taqa, God qátuhqat Tíata. <sup>17</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, put aw pañqawu: Pas um Simon Jonat tiat hahlayhpit ep'e; pi qa hak sino ūmi it mātakta; pi Ina òveqatsit ep qatuhqa pam hapi uñ put āawna. <sup>18</sup> Um hapi Peter. Noqw nu isinomuy tsovalat, it pikaqlöt ep soñawnen pumuy akw nēnem kītani. <sup>19</sup> Noqw nu' hapi òveqatsit anqw moñwtunatyat aw hōtahpit ūmi óyani; noqw um yep qatsit ep hihta hakiy aw uhtaqw, pam òveqatsit put aw uhtsiltimantani; pu um yep qatsit ep hihta hu'wanaqw, pam òveqatsit ep hu'waniwni. <sup>20</sup> Pahsat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy pās mēwaqe, pam hapi Jesus Christ-nihqat qa hakiy āawnayaniqat amumi pañqawu.

*Jesus Speaks about His Suffering and Death*

*(Mr 8.31-9.1; Lk 9.22-27)*

<sup>21</sup> Pahpiy pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy hihta hiniwhitiniqat awintivaqe, amumi pañqawu: Itam Jerusalem aqwyaqw, God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu wukw'a'yam-niqw, pu tutavot tūtutuqaynayaqam nuy ñuayat, okiwsahsanyat, nuy nīnayani. Noqw ahpiy pāyis talq nu ahoy tātayni. <sup>22</sup> Pahsat pu Peter put ñuat, qòhqòyaqe aw pañqawu: Soon pantani, Tutuyqawhqa. Soon um pantsaniwni. <sup>23</sup> Noqw pam namtökt, Peter aw pañqawu: Yupa ayohaqamii, Satan; um inumi sus'itsi. Um qa God tunatyayat yuaata, nikañw sinmuy tunatyayamuyu. <sup>24</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Inuñkniqey nāwaknaqa nātatamtat, nahoylehtsiy kwusut, inuñkmantani. <sup>25</sup> Taq qatsiy kahkawnaqa put kwayhni; pu itunatyay òviy qatsiy kwayhqa put túwani. <sup>26</sup> Ispi puyaw as sino tūwaqatsit sohsok himuy'vakañw, pas nāp qatsiy kwahe', hin pam put akw moñwvasni? Hal ya sen sino hihta akw qatsiy ahoy nāptini? <sup>27</sup> Pi nu Sinot Tiat nāt Inay tālawñwayat pasiwkañw, ihoñviaymuy tsamkañw pítuni; nen pahsat pu nu sohsokmuy sinmuy hin tumaltotaqat pan amumi ahoytani. <sup>28</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Soon pas hisat nu' Sinot Tiat imoñwtunatyay yankañw pítuni. Noqw ima yep hoñqam haqawat nāt mokiwuy qa aw öke', puma put aw yórikyani.

17

*The Transfiguration*

*(Mr 9.2-13; Lk 9.28-36)*

<sup>1</sup> Noqw ahpiy navaysikis talq, Jesus Peter-nit, James-nit, pu put tupkoyat John pumuy tsamkañw, haqami wupatukwit aqw puma yayva. Noqw pumuy pepeq nánaltyaqe, <sup>2</sup> Pumuy tāyũnqw, pam alönti; noqw pas put taywaat tawat an tālawñway'va; pu yuwsiat tālat an qòtsati. <sup>3</sup> Noqw meh, pepeq Moses Elias amum pumuy amumi mātaqtiqe, put amum yuaata. <sup>4</sup> Noqw Peter lavayhtiqe, Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pas hapi itam yépeqyaqw pam lolma. Uñ pan nāwaknaniqw, itam yepeq payhkomuy kistotani, sukw únemnit, pu sukwat Moses énemnit, pu sukwat Elias énem'i. <sup>5</sup> Noqw pam nāt yuaataqw, meh, pi òmaw suyan talqa pumuy nākwapna; noqw hakiy tōnaat òmawuy anqaqw pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; pas nu put hahlayhti. Uma aw tūqayyuñw. <sup>6</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put nanaptaqe, tayway akw tutskwami yēvaya, pas tsātsawnaqe òviy'o. <sup>7</sup> Noqw Jesus amuminihqe, amumi toñokt, pañqawu: Huvam hoñvaa; uma qa tsawiniwyuñw. <sup>8</sup> Noqw puma kwuhpukyay, anqe' yórikyaqe, pay qa hakiy tutwa, pay Jesus-saa. <sup>9</sup> Noqw puma tūkwiñaqw hanwisq, Jesus pumuy mēwaqe, amumi pañqawu: Uma hapi hin yórikyaqey qa hakiy āawnayani, hisat nu' Sinot Tiat mokiwuy anqw ahoy tātayniqat pahsavoo. <sup>10</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put tūviñtotaqe, aw pañqawu: Ya hintaqw òviy tutavot tutuqaynayaqam Elias mohti pítuniqat pañqawu? <sup>11</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Pay antsa Elias pas suyan mohti pítuni; nen sohsok hihta haqe' hintaniqat aw antsantani. <sup>12</sup> Noqw nu

umumi pañqawni: Pay Elias pitu; noqw puma put qa māmatsyaqe, pas tunatyay an put hintsatsna. Noqw pan hapi nu' Sinot Tiat piw pumuy amuhpiy okiwsaniwini. <sup>13</sup> Pahasat pu put aw nánatuwnayaqam māmatsyaqw, kurs pam kūyit akw tūtuvoylalawñwuqat John pumuy amumi lavayhti.

*Jesus Heals a Boy with a Demon*  
(Mr 9.14-29; Lk 9.37-43a)

<sup>14</sup> Noqw puma sinmuy amumi ökiqw, hak Jesus aw pítuhqe, aw tamötswunuptut, pañqawu: <sup>15</sup> Tutuyqawhqa, um as okiw itiy ökwatuwini; taq pam okiw homimitutuyhqe okiwhinta; nihqe pam piép qöhit aqw posñwu, pu pāmiq'a. <sup>16</sup> Noqw nu as ūmi nánatuwnayaqamuy amumi put wikvaqw, puma kurs hin put powatotani. <sup>17</sup> Pahasat pu Jesus lavayhtiye pañqawu: Is ohi uma qatuptsiwini'yuñqamu, nukushinyuñqamu, pu' qatsívaptsiwyuñqamu, ya nu hihsavohaqam umumum yantani? ya nu hihsavohaqam umuy maqsonlawni? Pew wikyaa. <sup>18</sup> Noqw Jesus nukpanhikwsit mēwa; noqw pam put añqw yamakq, tiyo pahasat pay powalti. <sup>19</sup> Pahasat pu Jesus aw nánatuwnayaqam pay nánaltyakañw put aw ökihqe, aw pañqaqwa: Ya hintaqw öviy itam kurs hin put hóroknayani? <sup>20</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ispi uma qa tuptsiwini'yuñqee; pi nu umumi pas antsa pañqawni: Kurs uma pay híhin tuptsiwini'uyñwe' (nāmahin pi as pam mustard-uyit sivosiyat an pay hihsayhoyaniqw) uma it tükwit: Yañqw ayo nahlakuu, aw kitotaqw, pam soon qa nahlakni. Pu qa himu umuñem qa pasiwtani. <sup>21</sup> Nikañw hak qa napwalni'kañw qa nāwakinkañw pas soon it yantaqat qalomáhiqwsit hakiy añqw ayo hóroknani.

*Jesus Speaks again about His Death*  
(Mr 9.30-32; Lk 9.43b-45)

<sup>22</sup> Noqw nāt pumuy Galileet ep yesq Jesus pumuy amumi pañqawu: Nu' Sinot Tiat sinmuy amumi mātaviwini. <sup>23</sup> Noqw puma nuy nīnayani; noqw ahpiy pāyis talq nu ahoy tātayni. Noqw puma it nanaptaqe, pas qahahlayhtoti.

*Payment of the Temple Tax*

<sup>24</sup> Noqw puma Capernaum ep ökiqw, hakim God kīyat enem siviwuy tsovalantotaqam Peter aw ökihqe, aw pañqaqwa: Ya umuy tutuqaynaqa God kīyat aw sīvat öoywaqat qa sivima? <sup>25</sup> Noqw pam pañqawu: As'a. Nit pam kimi pakiqw, Jesus pay mohti lavayhtiye pañqawu: Simon, ya um hin it aw wūwa? Ya tūwaqatsit ep momñwit hakimuy amuñaqw tax ömalalwa, pu nahpe sívita? Ya sen nāp sinomuy amuñaqw put ömalalwa? Sen pay hakimuy a'löntuy amuñaqö'? <sup>26</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay a'löntuy amuñaq'ö. Noqw Jesus aw pañqawu: Noqw pay kurs sinomat qeniveya. <sup>27</sup> Noqw pay itam pumuy qa unañwmoknaniqw, öviy um wuhkovatuphat awnen, aqw huhuwhpit tūvani; nen um hihtawat mohti hórokne', núani; nit tsañwtapne', añqw hihsaqw sīvat tūvani; um put añqw hóroknat, nēñem-nikañw pu inuñem momñwituy amumi sisvini.

## 18

*Who Is the Greatest?*  
(Mr 9.33-37; Lk 9.46-48)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, pañqaqwa: Ya hak öveqatsit añqw moñwtunatyat ep pas suspavanni? <sup>2</sup> Noqw Jesus hakiy tsākwhoyat wāñwayhqe, put amuhsonmi tavi; <sup>3</sup> Nit pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas uma nāp umuhtunatyay añqw qa lasye', tsātsakwmuy qa amuntote', soon öveqatsit añqw moñwtunatyat aw yuñni. <sup>4</sup> Paniqw hapi öviy haqam it tsākwhoyat an qanāhihtataqa pam hapi öveqatsit añqw moñwtunatyat ep suspavanni. <sup>5</sup> Pu haqawa inatñwaniy añ yan tsāk pās távihqa hapi nuy pās távini.

*Temptations to Sin*  
(Mr 9.42-48; Lk 17.1-2)



<sup>6</sup> Nikañw hapi hak haqam imuy tsätsakwmuy inumi tuptsiwni'yuñqam hihtawat lasnaqw, put eñem pas is óhini? Pay pi tatam put kwapkaqe mata háyiltiqw, pam wuhkovatuphat a'nó hötsit aqw paöymokq, pam put eñem lolmani. <sup>7</sup> Is ohi sinmuy amuñem'i, hakimuy hihlhta akw lomavöhut añqw lasyaqamuy amuñem'i. Taq sinmuy lasnayaqam pas soon haqami peveltini. Nikañw pantsatskaqamuy amuñem pas is óhini! <sup>8</sup> Paniqw hapi öviy kurs uhma, sen uhkuku uñ lasnaniqw, um put ayo tukut, nānaqw ayo tūvani; pay pi um tatam qa pasiwkañw qatsit aw pákini, hikis pi as um pās pasiwkañw, qōhit qa sūlawhtiñwuqat aqw túviwni. <sup>9</sup> Pu kurs uhposi uñ lasnaniqw, um put ayo hóroknat, nānaqw ayo tūvani. Pay pi um tatam sūkw pōsi'kañw qatsit aw pákini, hikis pi as um pās lōqmuy pōsi'kañw maskimiq qōhit aqw tūviwni.

*The Parable of the Lost Sheep*

(Lk 15.3-7)

<sup>10</sup> Uma tunatyaltote' qa hihtawat imuy tsätsakwmuy paysoqtotani; taq nu umumi pañqawni: Pumuy tuwalan'aymat Inay öveqatsit ep qátuhqat taywayat aw sutsep tāyuñwa. <sup>11</sup> Pi nu' Sinot Tiat haqami hiniwhtotiqamuy ayo óyaniqe öviy pitu. <sup>12</sup> Ya uma hin wūwantota? As kurs hak haqam tsivót-sikip sunat kanelmuy pokmuy'taqw, suhka pumuy amuñaqw haqaminiqw, pam hinhtini? Pam púmuywatuy mātapt, tsotsmomi-haqamini, it haqaminihقات heptoni. <sup>13</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pam put tuwe', put ep pas hahlayhtini, imuy nālöp sunat pakwt pept sihkay'taqamuy qa haqami hiniwhtotiqamuy amuhpenihqee. <sup>14</sup> Noqw pan hapi piw Umuna öveqatsit ep qátuhqa imuy tsätsakwmuy himuwat sūlawhtiniqat qa nāwakna.

*A Brother Who Sins*

<sup>15</sup> Pu öviy kurs piw umún tuptsiwni'taqā hihta ep ūmi qaanhtiqw, um put awnen, pay umuy nālaniqw put öwihiniwhtipuyat aw pónaknani; noqw kurs pam ūmi tuqayvastaqw, pahsat hapi um put pay ahoy tuyqawvani. <sup>16</sup> Ason kurs pam ūmi qa tuqayvastaqw, pahsat pu um sūkw, sen lōqmuy wikkañw awni; noqw lōqmuy, sen payhkomuy tūqayyuñqw, pep hin lavayhtiwhqa pasiwtamantani. <sup>17</sup> Noqw kurs pam pumuy amumi qa tuqayvastaqw, pahsat pu um inumi tuptsiwni'yuñqamuy tsovawtaqw, pumuy put āawnani. Pu kurs pam pumuy amumi qa tuqayvaste', pam nawus úmuyniqw qatuptsiwni'taqat antamantani, sen moñwit eñem sivat ömalawhqat an'i.

*Prohibiting and Permitting*

<sup>18</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Uma tūwaqatsit ep hihta somyaqw, pam öveqatsit ep sómiltimantani; pu uma tūwaqatsit ep hihta nahyaqw, pam öveqatsit ep nāhiwmantani. <sup>19</sup> Pu nu piw umumi pañqawni: Kurs uma löyöm tūwaqatsit ep hihta öviy Inay aw tūviñtaniqey ep sun unañwtiqw, öveqatsit ep Ina umeñem put aw antsantamantani. <sup>20</sup> Pi haqam löyöm, sen pahyom inatñwaniy aw yankahkañw haqam tsovawtaqw, pep nu pumuy amumumni.

*The Parable of the Unforgiving Servant*

<sup>21</sup> Pahsat pu Peter put awnihqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, kurs itupko inumi qa sūs qaanhtiqw, ya nu hihsakis put ep aw pōhikni? Sen tsañe'sikisi? <sup>22</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Tsañe'sikisi nu hapi ūmi qa kita, pas payhp sunat añqw pakwt sihkay'tasikip tsañe'sikisi, (tsañe'sikip pakwt tsañe'sikis navitañhtiqat pahsaa). <sup>23</sup> Panta hapi. Öveqatsit añqw moñwtunatya hak moñwi tumal'aymuy amumi sivat ep pohtaniqey nāwaknaqat anta. <sup>24</sup> Nihqe pam put añ purivaqw, hak wūhak sōmorit sivat put aw pōiwtaqa aw wikvaniwa. <sup>25</sup> Noqw pay kurs pam hihta sisviniqw, pam huyiwniqat moñwiat pañqawu, pu nōmaata, pu timatu, pu sohsoy himu himuata, noqw pōiyat ep sisviwni. <sup>26</sup> Noqw öviy tumal'aya put atpipo nātuvaqe, okiw aw naokiwtaqe pañqawu: Moñwi, pay um okiw inumi qa pas kānavotitaqw, pay nu soon ūmi qa sohsoy sisvini. <sup>27</sup> Pahsat pu moñwi put ökwatuwhqe mātavi; nihqe sohsoy pōiyat ayo yuku. <sup>28</sup> Noqw pay

pam tumal'aya pañq̄w yamakt, suk̄w tumalsuñway put aw sunat s̄ivat p̄oiwtaqat tuwa; nihqe pam put t̄önhpe ñuat, aw pañq̄awu: Um inumi p̄oiwtaqey sisvini. <sup>29</sup> Noq̄w put tumalsuñwaat put kukmiq̄ n̄ātuvaqe, put aw naokiwtaqe pañq̄awu: Pay um qa pas okiw inumi k̄ānavotitaq̄w, pay nu soon ūmi qa sohsok sisvini. <sup>30</sup> Noq̄w pam qa nakwhaqe, put sivikimi t̄ūva, hisat p̄oiy sisviniqat pahsavoo. <sup>31</sup> Noq̄w ōviy put tumalsuñwamat hin hiniwhitiqat aw ȳorikyaqe, pas qa hahlayhtoti; nihqe moñwiy aw ōkihqe, sohsok put āawnaya. <sup>32</sup> Pahsat pu moñwiat tumal'ayay w̄añwayhqe, aw pañq̄awu: Is ohi um hak nukpantumal'aya, um inumi pan n̄āwaknaq̄w, ōviy nu sohsok uhp̄oiy uhpiy ayo yuku. <sup>33</sup> Noq̄w puyaw nu uñ hin ōkwatuwhq, soon um tuwat qa pan uhtumalsuñway ōkwatuwni? <sup>34</sup> Noq̄w moñwi pas its̄ivutiqe, hakiy okiwsanyañwuqamuy amumi put m̄ātavi, pas hisat put aw p̄oiwtaqey sohsok put aw sisviniqat pahsavoo. <sup>35</sup> Noq̄w kurs umún tuptsiwni'taqa umuhpewi qaanhtiḡw, uma umuh'unaññaq̄w qa aw p̄ohikyaq̄w, pay ōveqatsit ep Ina piw tuwat umuy pan hintsanni.

## 19

### *Jesus Teaches about Divorce*

(Mr 10.1-12)

<sup>1</sup> Noq̄w Jesus yan yuaataqe yukut, Galileet añq̄w ahpiynihqe, Jordan yupq̄öymi Judeat qalavoq pitu. <sup>2</sup> Noq̄w qaan'ewakw hintaqam sinom put añkya; noq̄w pam pumuy pepeq qalapt̄sina. <sup>3</sup> Noq̄w Pharisee-sinom nuhtum put aw ōkihqe, put unahepyaqe aw pañq̄aq̄wa: Ya t̄āqa pay n̄āphihta ep n̄ōmay m̄ātapniḡw pam s̄úanta? <sup>4</sup> Noq̄w pam lavayhtiḡe amumi pañq̄awu: Ya uma it añ qa tuñwaya: Ura God yayhniwhqat epeq pumuy ȳúkuhqe, pumuy t̄āqat-nit pu wuhtit yuku, it'a? <sup>5</sup> Nihqe pumuy ȳúkuhqe pañq̄awu: Yantaq̄w hapi ōviy t̄āqa nay, pu yuy pumuy m̄ātap̄t, n̄ōmay aw h̄ūrstimantani; noq̄w puma s̄ūka t̄ókomantani. <sup>6</sup> Panta hapiniḡw, ōviy puma p̄āpu qa l̄ōyōmnit, s̄ūka t̄ókonihwitiñwu. Paniḡw ōviy God hihta namitskaq̄w, qa hak put n̄āhoy t̄āvini. <sup>7</sup> Noq̄w puma put aw pañq̄aq̄wa: Noq̄w hinoq̄w pantaq̄w hak n̄āmataviwuy p̄ēnat, pu n̄ōmay nahpiy l̄ālaymantaniqat Moses tutapta? <sup>8</sup> Noq̄w pam pumuy amumi pañq̄awu: Ispi uma anahaat unañway'yuñq̄w ōviy pay hak n̄ōmay m̄ātapmantaniqat Moses umuy hu'wana. N̄ikañw pas as yayhniwhqat añq̄w qa panta. <sup>9</sup> Noq̄w nu hapi umumi pañq̄awni: T̄āqa n̄ōmay qa hintsakq, put m̄ātave', piw suk̄w amum qatupte', tokot ūuyñwu; pu wuhtit m̄ātaviwhqat amum qatuptuqa tokot ūuyñwu. <sup>10</sup> Noq̄w put aw n̄ānatuwnayaqam aw pañq̄aq̄wa: Kurs t̄āqat pu n̄ōmayat amuñem pan hintaniḡw, pay kurs k̄a qa n̄ōmataniḡw pam pay lolmani. <sup>11</sup> Noq̄w pam pumuy amumi pañq̄awu: Pay qa sohsoyam tahtaḡt namituyq̄awi'yuñwa; nihqe ōviy kurs hin it tutavot kwusuyani. Noq̄w God p̄ētuy-sa ōqalmaq̄aq̄w ōviy puma namituyq̄awi'yuñwa. <sup>12</sup> Pi haqawat n̄ōmaq̄tsit aw qa pasiwyuñqam pay pas pankahkañw tihtiwyā; noq̄w haqawat panyuñqam pay sinmuy amuhpiy pan yukiltoti; pu haqawat pas pay ōveqatsit añq̄w moñwtunatyat tunatyawyuñqey ōviy qa n̄ōmatota. Haqawa it añ hinmaniq̄a nam panhtii.

### *Jesus Blesses Little Children*

(Mr 10.13-16; Lk 18.15-17)

<sup>13</sup> Pahsat pu hakim put aw ts̄ātsakwmuy tsamvaya, pam pumuy amumi may akw toñokt n̄āwaknaniqat ōviy'o. Noq̄w put aw n̄ānatuwnayaqam pumuy m̄ēwaya. <sup>14</sup> Noq̄w Jesus pañq̄awu: Uma ts̄ātsakwmuy inumiyaniqat nakwhanayani; uma qa m̄ēwantotani; pi panyuñqam hapi ōveqatsit añq̄w moñwtunatyat ep sinoiwyuñwa. <sup>15</sup> Pu pam pumuy amumi matyawht, pañq̄w ahpiy'o.

### *The Rich Young Man*

(Mr 10.17-31; Lk 18.18-30)

<sup>16</sup> Noq̄w pahsat pu hak tiyo Jesus aw pituhqe, aw pañq̄awu: Lomatutuqaynaqa, ya nu hihta lolmat hinhte', qatsit qaso'taqat himuy'vani? <sup>17</sup> Noq̄w pam put aw pañq̄awu: Ya

um hinoqw nuy lolmalawu? Pi qa hak lolma, pas sūkaa, i' God. Noqw pay pi um qatsit aw pákinik, um hin tutaptiwhqat añ hinmani. <sup>18</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Hihtawata? Noqw Jesus pañqawu: Um hakiy qa nīnani, um qa nāp úhimuy tokot qa sokoptani; um hihta qa ūuyi, um hakiy hihta qa atsátoynani; <sup>19</sup> Um unay, pu unuy pumuy káptsi'tani; pu um pas hin nāmi unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani. <sup>20</sup> Noqw pam Jesus aw pañqawu: Pay nu itsákoy añqaqw pan tutavot sohsok añ hinma. Noqw ya nu haqam hihta nāt qaanhti? <sup>21</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pi um pas pasiwtaniqey nāwakne', um ahpiynen, hihta úhimuy huyahtani; nen añ ōokiwayaqamuy put huytani; nen um ōveqatsit ep hihta nukñwat himuy'tani; nit um añqwnen inuñkni. <sup>22</sup> Noqw pam put navotqe qahahlaykañw ahpiy'o, pam hihta nihti'taqe ōviy'o. <sup>23</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas kahaksino ōveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákiniqw eñem qa tūvosi. <sup>24</sup> Noqw nu nāt piw umumi pañqawni: Pay himu pohko pōlay'taqa tsakomostat añ pórokput añ yámakniqiw, pam pay qa pas qa tūvosi. Noqw pay kahaksino ōveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákiniqw, pam put eñem pas qa tūvosi. <sup>25</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put nanaptaqe, hin kurs wūwayaqe pañqaqwa: Noqw pantaniqw, hak sen ayo yámakiwtani? <sup>26</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay i' sinmuyniqw kurs hin pasiwtani; nīkañw pay Godniqw sohsoy himu pasiwta. <sup>27</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Meh, itam hapi sohsok hihta mātapyat, uñk nankwusa; noqw itam panhtotiqw, itamuñem hintani? <sup>28</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Hisat qatsit nātoniqat aw pituqw, Nu' Sinot Tiat káptsi'tiwkañw imoñw'atsveway ep qátuni. Noqw pep pu' uma inuñk hinnumyaqam piw tuwat pakwt löq sihkay'taqat moñw'atsvewat añ yeskahkañw, Israel-sinmuy pakwt löq sihkay'tasikivo sinoiwtaqamuy amumi moñw'iwyuñw. <sup>29</sup> Hak haqam inatñwaniy ōviy sinomuy, sen nāp himuy hihta tatamhtat, yep qatsit ep tsivót-sikip sunat aw hóyokiwtaqat ōmahtani, sen pam kiy tatamhtani, sen pāvamuy, tupkomuy, qōqamuy, siwamuyu, sen nay pu yuy, sen nōmay pu timuy, sen pāvasayu. Pu qatsit nātoniqat ep pam qatsit qaso'taqat makiw. <sup>30</sup> Nīkañw kaysiwhqam mohti'wisqam nuhtuñkyani, pu nuhtuñyaqam mohti'wisni.

## 20

### *The Workers in the Vineyard*

<sup>1</sup> Pi ōveqatsit añqw moñwtunatyat hak tāqa ovaui'taqat anta. Pam hak suits talavay tumal'aymuy wáñwayi. <sup>2</sup> Noqw puma sūkw yālit ōviy tapkinayaniqey hu'wayaqw, pam ovauiy aw pumuy ayata. <sup>3</sup> Noqw wukotōnvaqw, i' ūyi'taqa haqe' waynumkañw, hakimuy piw tuwa. Puma huhyankive hoñnumya qahintsatskaqee. <sup>4</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay uma iovauiy awyani. Noqw pay ason hin súantaqw, nu pan umumi sisvini. Noqw puma awya. <sup>5</sup> Noqw tāwanasaptiqw, pu tāwat atvelpetiqw, pam añqe' nakwsuqe piw anhti. <sup>6</sup> Noqw pu kanel'ókisat, piw pam huhyankimihqe, piw hakimuy tahtaqtuy tuwa, ep hoñnumyaq'ō, nihqe amumi pañqawu: Ya uma hinoqw paysoq tēvep hoñnumya? <sup>7</sup> Pu suhka aw pañqawu: Ispi qa hak itamuy tumal'ayhtaq'ō. Noqw pam amumi pañqawu: Uma turs piw iovauiy awyani, amumi kita. <sup>8</sup> Noqw pu tapkiqw, ovaui'taqa tumalmoñwi aw pañqawu: Um tumalay'yuñqamuy wáñwayni; nen pumuy amumi sisvini. Um nuhtuñk ökihqamuy añqw hoyoyoykukañw, mohtimaqat aqw yúkuni. <sup>9</sup> Noqw ima pas pay tumalqe'totiniqw ökihqamuy amumi suskomuy yālit sisvi. <sup>10</sup> Nīkañw mohti ökihqam puma wūhaq ōmahtotaniqey wūwaya; nit puma pay amún sohsoyam suskomuy yālit ōmahtota. <sup>11</sup> Noqw puma ahsatiy ōmahtotaqe, ūyi'taqat aw qa tsúyak-unañway hiñqaqwaqe, <sup>12</sup> Pañqaqwa: Ima nuhtuñk ökihqam panis sūs tāwat qöniltiqat añ tumaltota; noqw itam tēvep tumalay'yuñwa, pu itam utuhuut kānanapta. Noqw um sun itamumi sisvi. <sup>13</sup> Noqw pam sukwat aw pañqawu: Ikwátsi, pay nu qa hin



qasuanhti. Ya um qa sūkw yālit ōviy tumaltaniqey inumum pan yuku? <sup>14</sup> Taa, uh'ahsatiy um yawkañw nimani. Pay nu sohsokmuy umumi sun sisviniqey nāwakna, umuy tēvep tumalay'yuñqamuy-nikañw pu imuy nuhtuñk ōkihqamuy pīwu. <sup>15</sup> Ya nu hihta nāp isivay hintsanniqey nāwakne' panhtiniqw, pam qasuanta? Ya nuy qa unāñwawniqw, ōviy um inumi qa kwañwátayta? <sup>16</sup> Noqw ōviy nuhtuñkyaqam mohti'wisni, pu mohti'wisqam nuhtuñktotini. Pi kaysiwhqam as wāñwayniwya, nikañw hikiyom namorstiwyā.

*Jesus Speaks about His Death a Third Time*  
(Mr 10.32-34; Lk 18.31-34)

<sup>17</sup> Noqw pumuy Jerusalem aqwyaqw, Jesus imuy pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nānatuwnayaqamuy nanaltyaqw, amumi pañqawu: <sup>18</sup> Meh, itam Jerusalem hapi aqwya. Noqw nu' Sinot Tiat God awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu tutavot tutuqaynayaqamuy amumi noiwni; noqw puma nuy nīnayaniqey pasiwnayani. <sup>19</sup> Pu nuy qa-Jew-sinmuy amumi noayaqw, puma inumi tututsiwyani; nuy wuvahtotani; pu nahoylehtsit aw nuy muayani. Nikañw pāyis talq nu ahoy tātayni.

*A Mother's Request*  
(Mr 10.35-45)

<sup>20</sup> Noqw pahsat pu Zebedeet timat yuy amum Jesus aw pitu. Noqw yuam put pas hih-tatakañw aw okiwlawu, hihta tuñlay'kañwo. <sup>21</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya um hihta nāwakna? Noqw pam put aw pañqawu: Ason um uhmoñwqeny ep qatuptuqw, as imuy itimuy amuñaqw haqawa uhputvaqe qátuniqw, pu suhkawa uhsuyvaqe qátuniqat um itamuy hu'wani. <sup>22</sup> Noqw Jesus tīyotuy amumi pañqawu: Uma hihta ōviy tūviñlawhqe ya mātsi'ta. Ya pay uma nuy kānavotpit añqw yúkuniqat añqw yúkuniqey suhta'ewa? Ya sen uma nuy hin tuvoylaiwtaqat pan tuvoylatiwniqe ōviy'o? Noqw puma put aw pañqawu: Owi, pay itam suhta'ewa. <sup>23</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu kānavotpit añqw yúkuniqat uma as soon qa yúkuni; piw nuy hin tuvoylaiwtaqat pan uma tuvoylatiwni. Nikañw pay nu hakiy iputvaqe, sen isuyvaqe qátuniqat pañqawniqey aw qa tutuyqawi. Nikañw pay ason pas pam hakimuy amuñem na'sastiwhq pam pumuy amumi noiwni. <sup>24</sup> Noqw ima pakwtñihqam put nanaptaqe, pumuy nātupkomuy amumi qa yan unañwtoti. <sup>25</sup> Noqw Jesus pumuy nāmi wāñwayhqe, amumi pañqawu: Uma navoti'yuiñw imuy qa-Jew-sinmuy moñwimat pumuy amumi tutuyqawya, noqw pavansinom ōqalay pumuy nanvotnatiwisa. <sup>26</sup> Nikañw uma hapi qa panyuñwni. Pay umuñaqw haqawa pas pávanniqey nāwaknaqa umuy nawus tumalay'tani. <sup>27</sup> Pu uma haqawa sustutuyqawniqey nāwaknaqa nawus piw sohsokmuy tūwikiamni. <sup>28</sup> Hiki pi nu' Sinot Tiat qa hihta tu'yalawniqe ōviy pitu; pi nu nuhtumi unañwtañiqe ōviy pitu, piw sinmuy kaysiwhqamuy amuñem iqatsiy táve', pumuy ayo óyaniqe ōviy'o.

*Jesus Heals Two Blind Men*  
(Mr 10.46-52; Lk 18.35-43)

<sup>29</sup> Noqw pumuy Jerichot añqw ahpiyyaqw, qaan'ewakw hintaqam sinom Jesus añkya. <sup>30</sup> Noqw meh, löyöm qapostalqat tāqat pöqlave qatukañw, Jesus añqe'niqw navotqe, tsa'lawniqe pañqawu: Is okiw itamuy ōkwatuwaa, Tutuyqawhqa, um David tiat! <sup>31</sup> Noqw sinom pumuy mēwayaqe, qa hiñqawlawniqat amumi pañqawu. Noqw pahsat pu puma pas pāpu a'nō pañqawu: Is okiw itamuy ōkwatuwaa, Tutuyqawhqa, um David tiat! <sup>32</sup> Noqw Jesus pep wunuptut, pumuy wāñwayhqe, amumi pañqawu: Ya nu umuy hintsanniqat uma nāwakna? <sup>33</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um as okiw itahposiy tālawani. <sup>34</sup> Pu Jesus pumuy ōkwatuwhqe, pumuy pōsiyamuy aw hintsana; noqw pahsat pay pumuy pōsiam tālawva; noqw puma put añki.

## 21

*The Triumphant Entry into Jerusalem**(Mr 11.1-11; Lk 19.28-40; Jn 12.12-19)*

<sup>1</sup> Noqw puma Jerusalem aw hayiñwnayaqe, Olive-tsomot aw öki, Bethphage-kitsókit aw'i. Noqw Jesus löqmuy put aw nánatuwnaqamuy ayataqe, <sup>2</sup> Amumi pañqawu: Uma umupyeve kitsókit awnen; uma pep mōrot som'iwtaqw tiyat ámumnihqat túwani. Uma pumuy náht, añqw inumi wikni. <sup>3</sup> Pu ason kurs hak umumi hiñqawhq, uma aw pañqawni: Tutuyqawhqa imuy nāwakna, kítani; noqw pahsat pay pam pumuy añqw lālayni. <sup>4</sup> Yan Tutuyqawhqa lavay'ayaat hin lavayhtiqaat aw antsaniwa; ura pam pañqawu: <sup>5</sup> Uma Sion ep sinmuy āawnayani: Meh, umuhmoñwi añqw umumii, okiw'unañway'kañw mōrot akw tsokiwma, morohyat akw'a. <sup>6</sup> Noqw put aw nánatuwnaqam ahipynihqe, Jesus hin amumi lavayhtiqaat anhti; <sup>7</sup> Nihqe mōrot wikva, pu morohyata. Noqw sinom yuwsiy amutsmi ahpatota; noqw Jesus aqw wūvi. <sup>8</sup> Noqw sinom pas qaan'ewakw hin-taqam pōnawit yuwsiy ahpatota; pu pētu himutsotskit nantaqayat tsahqayaqe pōnawit o'ya. <sup>9</sup> Noqw ima mohti'wisqam amuñkyaqamuy amumum tsa'tiwisqe pañqawwisa: Öqawmañwu, David tíata! Uma Tutuyqawhqaat natñwaniyat añ pitutoqat pas hihtatotani. Nam God Sus'oveqnihq put öqalaa! <sup>10</sup> Noqw pam Jerusalem ep pituqw, kīve sinom hin mowawaykuqe pañqawwisa: Ya pam hak'i? <sup>11</sup> Noqw sinom pañqawwisa: I' Tutuyqawhqaat lavay'ayaata, Jesus, Galileet ep Nazareth añq'ö.

*Jesus Goes to the Temple**(Mr 11.15-19; Lk 19.45-48; Jn 2.13-22)*

<sup>12</sup> Noqw pu Jesus God kiyat aw pítuhqe, ep ihpove huhyayaqamuy, pu hihta tuh-tuy'yaqamuy sohsokmuy pañqw tusoqlalayi, nit sivat nāhoynwantotaqamuy huhyanpiyamuy takumna, pu hōwihtuy huhyayaqamuy atsvevayamuy énañ'a; <sup>13</sup> Nihqe amumi pañqawu: Ura Tutuyqawhqaat lavay'ayaat put enem yan pēna: Iki nāwakinpikihu yan túñwantiwni. Noqw tuwat soq uma put uuyiñwtuy kivatoyñaya. <sup>14</sup> Noqw hakim qapostalyaqam, pu qayaktaqam God kiyat ep put aw öki, noqw pam pumuy qalapsina. <sup>15</sup> Noqw tsātsayom God kiyat ep saáataqe, pañqawwisa: Öqawmañwu, David Tiat! Noqw God awwat mohpeq momñwit-niqw pu tutavot tutuqaynayaqam it nanapta. Pu puma pas nāp yórikya Jesus kātutmalat hintsakq'ö; nikañw tuwat a'nō itsívutotiqe, <sup>16</sup> Jesus aw pañqawwisa: Ya um imuy hiñqawwaqwa qa navota? Noqw pam amumi pañqawu: As'a. Noqw ya uma it tutuvenit qa hisat añ tuñwáya: Um titipostuy, pu yōyoñyaqamuy moayamuy ahpiy pas suyan tayawintiwni, it añ'a? <sup>17</sup> Pu pam pumuy mātapt, kitsókit Bethanyt awnihqe, pep talöñna.

*Jesus Curses the Fig Tree**(Mr 11.12-14, 20-24)*

<sup>18</sup> Noqw talavay pam ahoy kīminikañw, tsöñmoki. <sup>19</sup> Nit pam pōhut qalave nōnvospaltsokit túwahqe, aw last, qa hihta ep tuwa, pay nahpit-saa, nihqe aw pañqawu: Pay um pas yahpiy qa hisat sipalay'vani, kita. Noqw pahsat pay nōnvospaltsoki lāki. <sup>20</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put tutwaqe, kātayuñqe pañqawwisa: Is uti! Nōnvospaltsoki sūlaki. <sup>21</sup> Jesus lavayhtiqa, pumuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas uma qapēvewñyahkañw qa wiwsiye' nuy nōnvospaltsokit hintsanqat uma piw pan hintsak-wisni. Hikis put epnihqe hóyokput uma hintsak-wisni. Uma it tūkwit nahlake' wuhkovatuphamiq tūviwniqat aw pañqawwaqwa, pam kurs hin qa panhtini. <sup>22</sup> Pu uma qapēvewni'kahkañw Inay aw hihta öviy tūviñtote', soon qa put makiwyani.

*The Question about Jesus' Authority**(Mr 11.27-33; Lk 20.1-8)*

<sup>23</sup> Noqw pam God kiyat aw pákihqe, sinmuy tutuqaynaqwa, ima God awwat mohpeq momñwit, pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yat put aw ökihqe, aw pañqawwisa: Ya um hihta

öqalat aw yankañw iit hintsaki? Hak un it öqalat maqa? <sup>24</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Kurs nu tuwat umuy sukw hihta tūviñtani; noqw kurs uma nuy put āawnayaqw, nu tuwat hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani. <sup>25</sup> Ura John kūyit akw tūtuvoylalawu. Pam pantsakniqey haqaqw makiwa? sen öveqatsit añqö'? sen sinmuy amuñaqö'? Noqw puma nānami yuaatotaqe pañqaqwa: Ya sen itam Oñaq'ö, kitotani? Soon qa pam itamumi pañqawni: Noqw hinoqw uma put aw qa tūtuptsiswa? <sup>26</sup> Ya sen itam sinmuy amuñaq'ö kitotani? Nikañw itam sinmuy mamqasya. Pi sinom sohsoyam John Tutuyqawhqat lavay'ayaatnihqat pan mātsi'yuñwa. <sup>27</sup> Noqw puma lavayhtotiqe Jesus aw pañqaqwa: Kurs itam hin pañqaqwani; noqw pam umumi pañqawu: Pay nu öviy piw soon hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani.

### *The Parable of the Two Sons*

<sup>28</sup> Noqw ya uma hin wūwantota? Hak tāqa löqmuy tiyotimuy'ta; nihqe pam mohti'maqat awnihqe aw pañqawu: Itii, um pu' iovauiy ep tumalay'tani. <sup>29</sup> Noqw pam lavayhtiqe nay aw pañqawu: Sóoni, kitat, pay hihsavoniqw wuwñiy alöntaqe aw haqamii. <sup>30</sup> Pu pam añkñihqat awnihqe aw piw án lavayhti. Noqw pam hu'waqe nay aw pañqawu: Nu awni, itanaa, kitat pay qa aw'i. <sup>31</sup> Noqw ya úmuyniqw imuy löqmuy amuñaqw himuwa nay tunatyayat anhti? Noqw puma aw pañqaqwa: Pay mohti'maqa. Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Ima moñwit enem sivat ömalalwaqam, pu tokoy huhyayaqam momoyam umupyeve pay God moñwtunatyayat aw yuñta. <sup>32</sup> Pi John súantaqat pöhut umuy āawnaniqe umumi pituqw uma put aw qa tūtuptsiswa; noqw añwu pi moñwit enem sivat ömalalwaqam, pu tokoy huhyayaqam put aw tūtuptsiswa. Noqw as uma aw yórikyat umuhtunatyay añqw qa lasya, uma as aw tūtuptsiwaniñkañwo.

### *The Parable of the Tenants in the Vineyard* (Mr 12.1-12; Lk 20.9-19)

<sup>33</sup> Huvam inumi tuqayvastotaa. Noqw nu umuy tūwutsit āawnani. Hak tāqa övat uyht, put aw nöyakna, nit haqam övat pālayat yuykuyaniqat enem qölötat, tuwalankihut kīta; nit üyit tumalay'yuñqamuy amumi put mātapt, yāvoqhaqamii. <sup>34</sup> Pu öviy kwañwtinisavotiqw pam tumal'aymuy üyit tumalay'yuñqamuy amumi hōna, aniwnit ömahtotaniqat öviy'o. <sup>35</sup> Noqw üyit tumalay'yuñqam put ayamuyatuy nuahtotaqe, sukwat wuvahtota, pu sukwat nīnaya, pu sukwat tatatupya. <sup>36</sup> Pu piw pam pētuy tumal'aymuy mohti aqwyaqamuy amuhpenihqe hóyokiwtaqamuy amumi ayata. Noqw puma pumuy mohti' ökihqamuy amún hintsatsna. <sup>37</sup> Pahsat pu pam nuhtuñk pas tiy pumuy amumiq tavi pañqawhqe: Puma pay itiy soon qa kaptsi'totani, yan wūwaqee. <sup>38</sup> Noqw soq üyit tumalay'yuñqam tiyat tutwaqe nānami pañqaqwa: I' hapi nay akpetaniqa. Taa, itam nīnayani, nen itam hihta himuyat himhtotani, kitota. <sup>39</sup> Nihqe puma put nuayat, ovauiyit añqw qalavo tūvayat, nīnaya. <sup>40</sup> Taay, noqw ya övat üyi'taqa pite', üyit tumalay'yuñqamuy hintsanni? <sup>41</sup> Noqw puma put aw pañqaqwa: Soon qa pam pumuy qahopihtuy qöyani, nit pas pētuy tumal'ayhtani; noqw puma put kwañwtiqw put aw kiwismantani, kitota. <sup>42</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma qa hisat it tutuvenit añ tuñwáya? Owa kilalwaqamuy amuhpiy qalavo tūviwhqa hapi tuyqaatniwhti. Tutuyqawhqa it tumaltaqw, itamuyniqw kātatayhpi, it'a? <sup>43</sup> Yaniqw öviy nu umumi pañqawni: God moñwtunatyat amuñaqw nawhkiwht, pu hihtuywatuy sinmuy amumi noiwni. Noqw puma hapi moñwtunatyat ep sinoiwyuñqamuy amún hinwisni. <sup>44</sup> Noqw it owat ep posqa hapi yónoyhtimantani; nikañw ason pam owa hakiy aw pohse' put pās tostani. <sup>45</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit, pu Pharisee-sinom, puma put lavayiyat aw tūqayyuñqe māmatsyaqw, kurs pay pam pumuy yuaata. <sup>46</sup> Nihqe puma as put nuayaniqey unañwtotit, piw sinmuy maqastoti, pumuyñiqw pam Tutuyqawhqat lavay'ayaatniqw öviy'o.

## 22

*The Parable of the Wedding Feast*  
(Lk 14.15-24)

<sup>1</sup> Noqw Jesus tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy amumi lavayhtiqe pañqawu: <sup>2</sup> Oveqatsit añqw moñwtunatya hakiy moñwit tiat nāaptsinaqw eñem nōvatiwhqat anta. <sup>3</sup> Put naat nōviwhqat aw tūtsamiwyuñqamuy wánwayyaniqat òviy ayamuy añqe' ayata. Noqw tūtsamiwyuñqam awyaniqey qa nānawakna. <sup>4</sup> Pahsat pu piw pam pētuy tumal'aymuy ayataqe amumi pañqawu: Uma tūtsamiwyañqamuy amumi pañqaqwani: Taay, nōva pās yukilti; nu iwakasvokmuy, pu iwakashoymuy wi'yunqamuy qōya; noqw shosoy himu pās yukiwta. Uma nāaptsinaqat ep nōviwhqat awyani. <sup>5</sup> Noqw puma put paysoqtotaqe, haqe' nankwusa, suhka pāsaw'aw'i, pu suhka huhyanpiy aw'i. <sup>6</sup> Noqw pētuy tumal'aymuyatuy nuahtotat, pumuy okiwsasnat, qōqya. <sup>7</sup> Noqw moñwi put navotqe itsivuti; nihqe pumuy amumi solāwamuy ayataqw, puma tumal'aymuyatuy qōqyaqamuy tuwat qōqya; nit kitsókiyamuy taqtsokya. <sup>8</sup> Noqw pahsat pu moñwi tumal'aymuy amumi pañqawu: Pas nāaptsiniwhqat ep nōviwhqat pās yukiwta; noqw kurs tūtsamiwyaqam qahopitu. Noqw òviy soon pumuy amuñaqw haqawa nōviwhqat añqw nōsni. <sup>9</sup> Taay, uma añqe' pōhut añ nankwuse', hakimuy hihsa'nihqamuy tutwe', uma pumuy nōviwhqat aw tūtsamtotani. <sup>10</sup> Noqw òviy puma tumal'a'yat añqe' pōhut añ nankwusaqe, hakimuy hihsa'nihqamuy tutwaqe, pañso tsovalaya, qalomásinmuy, pu lomasinmuy. Noqw haqam nāaptsiniwhqat ep sinom ohpo. <sup>11</sup> Noqw moñwi tūtsamiwyuñqamuy amumi kuyvatoqe, ep pákihqe, hakiy tāqat nāaptsiniwhqat ep yuwsit qa yuwsit'at'at tuwa. <sup>12</sup> Nihqe pam put aw pañqawu: Ikwátsi, ya um hin nāaptsiniwhqat ep yuwsit qa yuwsit'kañw pew paki? Noqw kurs pam hiñqawni. <sup>13</sup> Pahsat pu moñwi tumal'aymuy amumi pañqawu: Huvam māyat, pu hokayat somyat ayo'haqami ihpomi qalālat aw uma tūvayani. Pep tsaykitiwni, pu tama nūritiwni. <sup>14</sup> Pay as kaysiwhqam wánwayniwya; nikañw pay híkiyom namorstiwy.

*The Question about Paying Taxes*  
(Mr 12.13-17; Lk 20.20-26)

<sup>15</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom ahpiyyaqe, hin as put lavaiyat akw núansanyaniqey òviy namivavasiwnaya. <sup>16</sup> Nihqe puma hakimuy pumuy amumi nánatuwnayaqamuy pu Herod añqw wisiwtaqamuy Jesus aw hōnayaqw, puma pañqaqwa: Tūtutuqaynaqa, itam ūmi navoti'yunqaw, um pas qaatsatnihqat hintsaki; nihqe um God tuwiyat suan tūtutuqayna; pu um qa sinonuiña, ispi um sinmuy wuwniyamuy qa kaptsi'taqee. <sup>17</sup> Um kurs òviy itamuy āawnani, Ya um hin wūwanta? Ya pay itam hihta añ sivit Caesar aw òoyyaniqw pam súanta? Sen qa súanta? <sup>18</sup> Noqw Jesus pumuy nukpantunatyayamuy tuway'taqe, amumi pañqawu: Ya uma hinoqw nuy unaheptota, nawip'ew hintsatskaqamu? <sup>19</sup> Kurs tax ep sivat inumi mahtaknaya. Noqw puma put aw put mahtaknaya. <sup>20</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Ya i' hakiy taywaata? Pu hakiy tuñwniat añ pey'ta? <sup>21</sup> Noqw puma put aw pañqaqwa: Caesar hapi. Pahsat pu pam amumi pañqawu: Panta hápiniqw; òviy uma Caesar himuyat Caesar aw noayani; pu uma God himuyat God aw noayani. <sup>22</sup> Noqw puma yan nanaptaqe, kurs hiñqaqwaqe, kātayuñt, put mātapyat, ahpiyya.

*The Question about Rising from Death*  
(Mr 12.18-27; Lk 20.27-40)

<sup>23</sup> Noqw pay put tālat ep hakim Sadducee-sinom, yaw so'pum pay ahoy qa yesvaniqat pañqaqwaqam, put aw òkihqe tūviñtotaqe, <sup>24</sup> Aw pañqaqwa: Tūtutuqaynaqa, ura Moses hapi pañqawu: Kurs tāqa qa tímuy'kañw mokq, put pāvaat, sen tupkoat put nōmayatniñwuqat amum qatupte', put eñem tíoymantani. <sup>25</sup> Noqw ura as hakim tsáne'nihqam nānatupkom yēse. Noqw amuñaqw suspavaam as nōmatat, qa tímuy'vat, pay mōki;

nihqe tupkoy aw nōmay mātavi. <sup>26</sup> Noqw anknihqa pay piw anhti; noqw pu amuñknihqa pay piw amunhti. Noqw puma as tsáne'nihqam put nōmatotaqw, qa hihtawat enem wuhti ti'va. <sup>27</sup> Noqw nuhtuñk pu' wuhti tuwat mōki. <sup>28</sup> Noqw ya ōviy sinmuy ahoy yesvaqw, pam hihtawat pumuy tsáne'nihqamuy nōmaatni? Pi puma sohsoyam put nōmatota. <sup>29</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Suyan pi uma tutuvenit-nikañw pu God ōqalayay qa tuwi'yuñwa. Nihqe paniqw hapi ōviy uma qa suan wūwaya. <sup>30</sup> Pi sinom ahoy yesve', soon nōmalalwani, piw soon puwsuñwlanwani; pas puma ōveqatsit ep God hoñviaymuyatuy amunyuñwani. <sup>31</sup> Noqw kurs uma so'qam ahoy yesvaniqat ep tūviñtotaqw-ya uma qa hisat tutuvenit añ it tuñwáya: Ura God umumi pañqawu: <sup>32</sup> Nu hapi Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy Tutuyqawhqaamu, it'a? (Noqw ōviy puma nāto yēse.) Oviy pi God qa so'pumuy amumi tutuyqawi, pi yesqamuy amumii. <sup>33</sup> Noqw sinom it nanaptaqe, put tutuqayhpiyat ep kātayuñwa.

*The Great Commandment*  
(Mr 12.28-34; Lk 10.25-28)

<sup>34</sup> Noqw yaw pam Sadducee-sinmuy moavōltaqat Pharisee-sinom nanaptaqe, puma sumitsovalti. <sup>35</sup> Noqw pumuy amuñaqw suhka tutavot aw tuvoti'taqa put unahepqe, tūviñtaqe aw pañqawu: <sup>36</sup> Tūtutuqaynaqa, ya tutavot ep himuwa pas suspavani? <sup>37</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um God Uhtutuyqawhqaqay aw sohsok uh'unañway akw unañway'tani, pu sohsok uhhikwsiy akw'a, pu sohsok uhwuwniy akw'a. <sup>38</sup> I' hapi susmohti-nikañw pu suswuyoy tutavo. <sup>39</sup> Noqw anknihqa pay piw put anta: Um pas nāmi hin unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani. <sup>40</sup> Pi sohsoy tutavo pu Tutuyqawhqaqat lavay'aymuyatuy lavayiam imuy lōqmuy tutavot hapi ahpiy'o.

*The Question about the Messiah*  
(Mr 12.35-37; Lk 20.41-44)

<sup>41</sup> Noqw nāt Pharisee-sinom tsovawtaqw, Jesus pumuy tūviñtaqe, <sup>42</sup> Amumi pañqawu: Ya uma hin Christ aw wūwantota? Ya pam hakiy tíata? Noqw puma put aw pañqawu: David hapi pam tíata. <sup>43</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw pantaqw hinoqw David Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy put Moñwílawu? Oviy pi pañqawu: <sup>44</sup> Tutuyqawhqa Imoñwiw aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, hisat nu uhtuwqamuy ánwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwniqat pahsavoo. <sup>45</sup> Noqw kurs David put Moñwílawhqa, hin pam put tíatni? <sup>46</sup> Noqw soon kurs hak put hu'wani. Piw pāpu qa hak pahpiy put hihta tūviñtaniqey aw unasaki.

## 23

*Jesus Warns against the Teachers of the Law and the Pharisees*  
(Mr 12.38-39; Lk 11.43, 46; 20.45-46)

<sup>1</sup> Pahsat pu Jesus sinmuy-nikañw pu put aw nánatuwnayaqamuy amumi lavayhtiqe, <sup>2</sup> Pañqawu: Tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum Moses qeniyat ep hōñi. <sup>3</sup> Paniqw ōviy uma pumuy lavayiyamuy aw tūqayyuñwi, pu umuy hinhtotiniqat umumi pañqawaqw uma panhtotimantani; nikañw uma pumuy qa tututskanayani. Taq puma as nuhtumi yuaatiwiskahkañw, lavayiy qa añ hinwisa. <sup>4</sup> Taq puma soñawnen hihta s'nō putut mokahtotat, hakiy ikwiltuynayañwu; nikañw soon nas'ew put paañwayañwu. <sup>5</sup> Nihqe nāp hihta hintsatskaqey mahtakni'yuñwniqey ōviy pantsatska. Puma God lavayiyat hihta añ pey'yuñqat put qötōsosomhpi'yuññwu, pu may añ pīwu, pu yuwsiy wupatsamimhtoynaya. <sup>6</sup> Pu haqe' nōwiwhqat añ mohkaqe qeqnit tuñlay'yuññwu, pu tsotsvalkiva qenit pas pávanyaqat pīwu. <sup>7</sup> Pu sinom kisonva pumuy pas hitay'yuñwniqat nānawakna, pu Tutuqaynaqa yan tūñwantiwaniqey tuñlay'yuñwa. <sup>8</sup> Noqw uma hapi Tutuqaynaqa qa yan tūñwantiwani; pi sūka umuy tutuqaynaqa, Christ; noqw uma sohsoyam nānatupkomu. <sup>9</sup> Pu uma tūwaqatsit ep qa hakiy nālalwani; pi sūka



Umunaa, òveqatsit ep qátuhqa. <sup>10</sup> Pu piw uma Tütsami'wisqey qa yan túnwantiwiyani; pay pi sūka umuy tsāmi'maqa, Christ. <sup>11</sup> Pay umuñaqw pas suspavannihqa umuy tumalay'mani. <sup>12</sup> Haqawa pavan nāhihtataqa hapi qahimuniwhtini; pu nāqahihtataqa hapi a'nō hímuniwhtini.

*Jesus Condemns Their Hypocrisy*  
(Mr 12.40; Lk 11.39-42, 44, 52; 20.47)

<sup>13</sup> Nikañw is ohi uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! pi uma òveqatsit añqw moñwtunatyat aw sinmuy uhtsi'yuñwa; uma as qa aw yuñtakañw, aw yuñniqamuy qa nakwhantoyñaya. <sup>14</sup> Is ohi uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! uma koñnanalvutuy kikiyamuy nawhkilawa; pu uma nawip'ew nānawakne', sutsépyuaaykuyañwu. Paniqw hapi òviy uma pas pavan qalomáyukuniwyaniquey aqw hoyta. <sup>15</sup> Is ohi, uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Pas pay uma hakiy umuhtuptsiwniy aw tuptsiwnyanique òviy pātuwaqatsit, pu tūwaqatsit añ ahsupoq nankwusañwu. Noqw uma put aw tuyqawvayaqw, pam umuhpenihqe pas qalomáhintsakñwu. Noqw òviy God nawus maskive qōhit aqw put sivintoynani, umuhpenihqe hóyokiwtaqata. <sup>16</sup> Is ohi uma tütsamyaqam qapostalyaqamu! Oviy pi uma pañqaqwa: Hak lavayhte': Nam ilavayi God kiyat hin hūrs wúnuhqat pan wúnuni kite', pam soñawnen qa hinwat lavayhtiñwu. Nikañw kurs pam ilavayi it sikavalasivat God kiyat epnihqat an pasiwtani kite', pam nawus lavayiy kurs hin qa anhtini. <sup>17</sup> Uma ñasta wuwni'yuñqamu qapostalya! Ya himuwa pas pávanniqw òviy'o? sen sikavalasiva? sen God kiata? Pi put kiata hapi sikavalasivat pas hihtatañwu. <sup>18</sup> Uma piw pan tütutuqaynaya: Hak lavayhte': Nam ilavayi God kiyat ep hom'oyvihkat an pasiwtani, kite', pam soñawnen qa hinwat lavayhtiñwu. Nikañw hak lavayhte': Nam ilavayi hom'oyvihkat ep kuwahtiput an pasiwtani, kite', nawus pam lavayiy kurs hin qa anhtini. <sup>19</sup> Uma núanhihtu qapostalyaqamu! Ya himuwa pas pávanniqw òviy'o? sen kuwahtipu? Sen hom'oyvihka? Pi pam hapi kuwahtiput pas hihtatañwu. <sup>20</sup> Paniqw òviy hom'oyvihkat akw òqalat lavayiy pasiwnaqa piw kuwahtiput pep oyiwhqat akw pan lavayhtiñwu. <sup>21</sup> Piw God kiyat akw òqalat lavayiy pasiwnaqa piw God pep ki'taqat akw pan lavayhtiñwu. <sup>22</sup> Pu hak òveqatsit akw òqalat lavayiy pasiwnaqa hapi God moñw'atsvewayat akw pan lavayhtiñwu, pu put ep tsokiwtaqat akw'a. <sup>23</sup> Is ohi uma tutavot tütutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! uma pi umuh'uyiy añqw nēnevenit pakwút-sikivo sun oyit God aw noayañwu; nikañw soq God tutavoyat pas pávanyaqat uma ayo yuykuya; uma sinmuy amuñem suan hin yukuyaniqey qe'toti; uma ñasta núokway'yuñwa; uma qa suan hinwisa. Uma as pávanyaqat tutavot añ ahsupoq hinwisnikañwo, pu it qa pas qatuvosnihqat añ piwu. <sup>24</sup> Uma hihtu qapostalkahkañw tütsamyaqamu! pas uma totophohyat òviy kūyit tsahkwakinkahkañw, it himuvohkot pōlay'taqat kwukwú'ya. <sup>25</sup> Is ohi uma tutavot tütutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma kuyapkuyit, sen tsaqaptat òvaqe-sa kwañ'ewakwnihqat anyuñwa, nikañw soq hihta tukwhanayaniqey-sa tunatyawyuñwa, Pu uma qanamítuyqawi'yuñwu. <sup>26</sup> Um qapostal Pharisee-sino, um mohti uhkuyapiy ahsonñaqw kwañ'ewakwtaqw, pam òvaqe piw kwañ'ewayni. <sup>27</sup> Is ohi uma tutavot tütutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma tütumit qōtsálwiwyuñqat anyuñwa. Pay as antsa pi pam òvaqe lomasosniwa; noqw pi ahsonve sinmuy òqaam añ opom'iwyuñwa, pu sohsoy himu toyoy'eway'o. <sup>28</sup> Noqw pan uma suovaam pay suan hinyuñqey nuhtumi namtaknaya; nikañw uma pan atsáy'kahkañw qa súanhinwisa.

*Jesus Predicts Their Punishment*  
(Lk 11.47-51)

<sup>29</sup> Is ohi uma tutavot tūtutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma pi Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy amuñem tuamhqölöt lomahinyuñqat yuykuya, pu añ hakimuy súanyuñqamuy haqe' tūam'iwyuñqat añ aw nukwánwsonilantotaqe, <sup>30</sup> Pañqaqwañwu: Pas as itam itanamuy qatsíyamuy ep yēse', soon amumum Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qöqyani. <sup>31</sup> Yan uma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qöqyaqamuy tímatnihqey nāsuhputsni'yuiwa. <sup>32</sup> Taay! Huvam umunamuy hihta yayhnayaqat aw antsatsnaa. <sup>33</sup> Uma lölöqañhtuy amunyüñqamu, uma tsütsu'tuy aniwnimatu! ya uma hin qöhit aqw maspiwyanique añqw ayo nöñakni? <sup>34</sup> Pantaqw öviy meh! Nu hapi umumi lavay'a'yatuy hönani, pu suan wuwni'yüñqamuyu; pu tūtutuqaynayaqamuy nu umumi ayatani. Noqw haqawatuy uma qöqyani; pu haqawatuy nahoyehtsit aw múayani; pu haqawatuy uma umuhtsotsvalkiy añ a'nö wuvahtotani, nen añ aqwhaqami kitsókinawit pumuy okiwsahsanyani. <sup>35</sup> Noqw God umuy hapi tukopani, sohsokmuy suan hinwisqamuy umunam qöqyaqat ahpiy'o, it súantaqat Abel qatsíyat ep'e, pu añk yesqamuy piwu, pu Barachias tiyat Zacharias yan mätsiwhqat qatsíyat ep'e. Ura uma God kíyat-nikañw pu hom'oyvihkat pumuy amuhtsave put nínaya. <sup>36</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: God pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumi sohsok it yantaqat ep nāoyni.

*Jesus' Love for Jerusalem*  
(Lk 13.34-35)

<sup>37</sup> Is ohi úmaa, Jerusalem ep sínomu! Is ohi umuñemi! Uma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qöyantotaqamu, pu umumi ayatiwyaqamuy tatatupqöyantotaqamu! Pas as nu hihsakishaqam umuy tsovalani, kowakowuhti timuy masay atpikaqe tañatañwuqat pan'i; noqw uma qa nānakwha. <sup>38</sup> Meh! God umuhkiy pay tatamhta. <sup>39</sup> Pi nu umumi pañqawni: Pay uma yahpiy haqahpiy soon inumi yórikyani. Nikañw ason hisat aw pituqw, uma pañqaqwani: Tutuyqawhqat natñwaniyat añ pitutoqa nam tayawintiwa, uma kitotani; nen pep pu' uma inumi piw yórikyani.

## 24

*Jesus Speaks of the Destruction of the Temple*  
(Mr 13.1-2; Lk 21.5-6)

<sup>1</sup> Pu Jesus pañqw yamakt, God kíyat añqw ahpiy'o; noqw put aw nánatuwnayaqam God kíyat ep añ kíwyuñqat put aw mahtaknayaniqe put aw öki. <sup>2</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma sohsok it añ qa tāyuñwa? Pas antsa nu umumi pañqawni: Pay nāt pas qa haqam i' owa nāp qeniy epni. Pas sohsoy sahpukniwni.

*Troubles and Persecutions*  
(Mr 13.3-13; Lk 21.7-19)

<sup>3</sup> Noqw pam tsomot Olivet epeq qatuqw, put aw nánatuwnayaqam pay nanalt put aw ökihqe aw pañqaqwa: Um itamuy āawnani: Ya ii hisat yaniwhtini? Pu un hisat pítuniqat himu put tuawi'tani, pu qatsit sohtiniqata? <sup>4</sup> Noqw Jesus lavayhtiye pumuy amumi pañqawu: Uma tunatyaltotini; noqw qa hak umuy unatoynani. <sup>5</sup> Taq nāt kaysiwhqam inatñwaniy aw yankahkañw öke', pañqaqwani: Nu' hapi Christ kitotani, nen kaysiwhqamuy unatoynayani. <sup>6</sup> Pu uma nāqöyiwuy yāvaqnihqat nanvotyani, pu umuhhayhke' nāqöytaqw uma nanaptani. Nikañw uma qa hin unañwtotini. Pi pay pam pāvantaqa pas soon qe'ni. Nikañw pay hapi nāt qa pep so'ñwamiq pítuni. <sup>7</sup> Pi añqe' hihtuwat sinom hihtuywatuy sinmuy amumi wuñkuyamantani. Pu moñwtunatyat suk w moñwtunatyat ehpewhtimantani. Pu hāhaqe' tsönösqatsini, wukotuyhqatsini, pu tutskwa tayayaykuni. <sup>8</sup> Ii hapi hihilta kánanvotpit yayhniata. <sup>9</sup> Noqw sinom sohsoyam umumi qa suhta'ewyani, uma isinomniqw öviy'o. Noqw puma umuy okiwsahsanyat, umuy qöqyani. <sup>10</sup> Noqw pahsat pu kaysiwhqam tuptsiwniy añqw lasye', nānami qa suhta'ewyani. Noqw sūka suk w momñwituy aw mātapni. <sup>11</sup> Noqw

káysiwhqam hoñve', Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey atsáy'kahkañw káysiwhqamuy ūnatoyñayani. <sup>12</sup> Ephaqam qaanhtipu tūwaqatsit añ ahsupoq kúrukiwmani, noqw ōviy káysiwhqam nami'nañway añ peveltotini. <sup>13</sup> Noqw pay yūmosa añ kuytaqa hapi ayo yámakni. <sup>14</sup> Noqw isinom tūwaqatsit añ ahsupoq it lomatuwawit yuaatotaqw, sinom sohsoyam nanaptani. Noqw pep pu' so'ñwamiq pítuni.

*The Awful Horror*

(Mr 13.14-23; Lk 21.20-24)

<sup>15</sup> Ura Tutuyqawhqat lavay'ayaat Daniel yan lavayhti: Hak nuhtsel'ewaynihqa tūkiqōtaniqa wunuptuni. Añ túñwantaqa māmatsni. Noqw ōviy ason uma put God kíyat pas himunihqat ep wúnuhqat aw yórikyaqw, <sup>16</sup> Pep pu' ima Judeat añ yesqam tuhtukwimi q watqani. <sup>17</sup> Pu i' hak kits'oveqnihqqa pañqw hāwe', nawus soon hihta ōviy ahpami papkini, súwayaniqe ōviy'o. <sup>18</sup> Pu i' hak pasve hinnumqa soon yuwsiy ōviy kīmini. <sup>19</sup> Noqw hisat aw pituqw, pep hapi pu' haqawat añ nō'yiwyuñqamuy, pu yōyoñnayaqamuy kurs hin watqaniqamuy amuñem pas is óhini. <sup>20</sup> Noqw pas pay okiw uma qa tōmō' watqaniqey ōviy Umunay aw tūviñlalwani, piw qa nasuñwintalōñnit ep'e. <sup>21</sup> Taq pep aw pituqw, qaan'ewakw kānavotpini, pas tūwaqatsit hisat yukiltiqat añqw pew pahsavo qa hisat pan hiniwhtiqat pan'i, pas qae, piw soon hisat pāpu paniwhtini. <sup>22</sup> Noqw as talōñwintiwhqa qa pelvotiqw, soon hak ayo yámakni. Noqw pay hapi Tutuyqawhqat namoramuyatuy amuñem tunatyat ahpiy pam pelvotini. <sup>23</sup> Pep pu' ason kurs hak umumi, Meh, yep Christ kitaqw, sen Ayamo, kitaqw uma qa tūtuptsiwani. <sup>24</sup> Taq nāt hakim Christ-nihqey nātsokani'yūñqam mātaqtotini; pu Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey nātsokani'kahkañw hoñvani, qa pūmayakāñwo; nen hīhihta kātatayhpit hihta tuawi'taqat hintsatskani, pas qaōwihintaniqw ōviy kurs as hin pasiwtaniqw hikis pi añ Tutuyqawhqat namoramuyatuy ūnatoyñayani. <sup>25</sup> Noqw meh, uma hapi pay nanapta, ispi nu añwu pay umuy put āawnaq'ō. <sup>26</sup> Paniqw ōviy kurs puma umumi Meh, taq pam qayēsiwhpuve qatu, kitotaqw, uma qa awhaqamiyani; sen Meh, pam yūpaveq qatu, kitotaqw, uma qa tūtuptsiwani. <sup>27</sup> Pi hōpaq talwihpiki tēveñehaqami mātaqtiñwu; noqw pay hapi pantani hisat Nu, Sinot Tiat, pítuniq'ō. <sup>28</sup> Pi haqam himu mokput tokoatniqw, pañso wiwsokt tsovaltñwu.

*The Coming of the Son of Man*

(Mr 13.24-27; Lk 21.25-28)

<sup>29</sup> Noqw pahsat put kānavotpit atsve āpiy pay tāwa qa tālawvani, pu mūyawuy añqw qa talni, pu sōtu tokpelat añqw lōhōhöykuni, pu ōvaqe hīhimu ōqala tayayaykuni. <sup>30</sup> Noqw pahsat pu himu tokpelat epeq mātsiltini, nuy Sinot Tiyat pítuniqat tuawi'taniqee. Noqw pahsat pu tūwaqatsit ep sohsoyam nanāpwat sinom tsaykitani; noqw pu Nu, Sinot Tiat, ōqalat yankañw, qaan'ewakw son'iwkañw, ōvaqe ōomawhtuy akw hawtoqw, puma nuy tutwani. <sup>31</sup> Noqw itōtōqpi a'nō tōqtiqw, nu ihoñviaymuy añqe' ayatani; noqw puma inamoramuy tūwaqalvoqhaqami yesqamuy nānan'ivaqw tsovalayani.

*The Lesson of the Fig Tree*

(Mr 13.28-31; Lk 21.29-33)

<sup>32</sup> Taay, kurs uma nōnvospaltsokit hihta tuawi'taqat nanaptani. Put nantaqaat palmokte' sákawsate', nahpi'wisq, kurs tal'añwhayinwtiqat uma nanaptañwu. <sup>33</sup> Noqw pan hapi uma sohsoq iit hihta aw yórikye', soon pas nu hisat pítuniqat uma nanaptani. Pep hapi nu soñawnen hōtsíwhpeq wúnuhqat uma nanaptani. <sup>34</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Soon nāt ima sinom tūtūwayaqw, pay ii sohsoy yaniwhtini. <sup>35</sup> Pay tokpela, pu tūwaqatsi tūwayani; nikañw ilavayi hapi pas soon tūwayani.

*No One Knows the Day and Hour*

(Mr 13.32-37; Lk 17.26-30, 34-36)



<sup>36</sup> Nikañw hisat aw pítuniqat, pu haqe' qalawmaqwhaqamniqat hapi qa hak navoti'ta. Pas qae, òveqatsit ep hoñvia'yam hikis qa navoti'yuñwa. Pas Ina nāla put navoti'ta. <sup>37</sup> Noqw ura Noet qatsíyat ep hin hiniwhtiqat pay hapi piw pantani hisat Nu, Sinot Tiat pítuniqat ep'e. <sup>38</sup> Pay ura nāt qa pātsikq, sinom nōnova, pu hihikwya; nōmalalwa, pu puwsuñwllalwa, hisat Noet pākihut aqw pákihqat aw pahsavoo. <sup>39</sup> Nihqe puma qanavoti'yuñqe pātsikq, puma sohsoyam súlawhti. Noqw pay piw hapi pantani hisat nu' Sinot Tiat pítuniqat ep'e. <sup>40</sup> Pep pu' hakim lōyōm haqam pasveni; suhka wíkiwhq, suhka akwsuñwñi. <sup>41</sup> Pu hakim lōyōm wuhtit nūmantani; suhka wíkiwhq, suhka akwsuñwñi. <sup>42</sup> Pantaqw òviy uma tunatyawyuñwñi, taq Umuhtutuyqawhqa hisat pítuniqat uma qa navoti'yuñwa. <sup>43</sup> Noqw uma it navoti'yuñwñi: Pi as ki'taqa uyiñwut hísatniqw pítuniqat navoti'te', soon qa tūwalani, nen soon put kíyat haqe' aw pákiniqw pam pánani. <sup>44</sup> Paniqw òviy uma pās moñwvas'iwyuñwñi; taq uma nāt qa pan wūwantotaqw, nu', Sinot Tiat pítuni.

*The Faithful or the Unfaithful Servant*  
(Lk 12.41-48)

<sup>45</sup> Taa. Ya hak haqam hihta añ suan hinmaqa suan wuwñi'taqa tumal'aya? Put hapi moñwi tumalsuñwamuyatuy amumi moñwtaq, pam pumuy añsakis tunōshuylawñi. <sup>46</sup> Kurs moñwi hisat ahoy pite', put nāt suan tumalay'maqat aw yorikq, pam hahlayhpit epni. <sup>47</sup> Pas antsa nu umumi pañqawñi: Put moñwíat pas soon put qa sohsok hihta himuy aw moñwtaq. <sup>48</sup> Nikañw kurs as pam tumal'aya qahopinen, pam unañwpeq pañqawñi: Imoñwi pítuniqey pas nāt haqami tavi'ma, kítani. <sup>49</sup> Nen pu' tumalsuñwamuy wuvahtivakañw, pu honaqkuyit akw hōnaq'iwyuñqamuy amumum tūmoykañw, pu hihikwñi. <sup>50</sup> Pu pam qa hin pan wūwankañw, moñwiy qa nuhtay'taqw, <sup>51</sup> Pam pite' put pavan pas a'nō sivintoyñani. Noqw pam nawip'ew hinyuñqamuy amumum nātuwiwñi. Pep a'nō tsaykitiwñi, pu tama ñuritiwñi.

25

*The Parable of the Ten Girls*

<sup>1</sup> Pahsat pu òveqatsit añqw moñwtunatya hakimuy pakwtñihqamuy mámanhtuy amuntani. Puma wihqōhiy òmahtota, möönañwhtiniqat ahsawwawisa. <sup>2</sup> Noqw pumuy amuñaqw tsívotñihqam wuwñi'yuñqw, pu tsívotñihqam qa wuwñi'yuñwa. <sup>3</sup> Qa wuwñi'yuñqam wihqōhi'wiskahkañw, tövukuyit qa maskay'wisa. <sup>4</sup> Noqw wuwñi'yuñqam wihqōhi'wiskahkañw, tövukuyit hihta añ kūyi'wisa. <sup>5</sup> Noqw möönañw nawutsnaqw, puma sohsoyam puwso'qe tokva. <sup>6</sup> Noqw suhtokihq hak a'nō pañqawu: Meh, möönañw añq'ö, huvam ahsawwawisaa. <sup>7</sup> Pahsat pu puma mamant sohsoyam hoñvaqe, wihqōhiy aw hintsatsna. <sup>8</sup> Noqw qa wuwñi'yuñqam wuwñi'yuñqamuy amumi pañqaqwa: Itamuy umuhtövukuyiy añqw maqayaa, taq itahwihqōhi tōkiwwisa. <sup>9</sup> Noqw wuwñi'yuñqam lavayhtotiqe pañqaqwa: Sóoni, taq ka itamumi nan'ivo qa aptsiwatani, tis pi uma huhyayaqamuy amumiye', nenñem tuiyani. <sup>10</sup> Noqw pumuy nāt tuiwisq möönañw pitu; noqw ima moñwvas'iwyuñqam put amum nāñuiwñiqat ep nōviwhqat aw yuña, noqw ihpoq uhtsilti. <sup>11</sup> Atsve pu' mimawat mamant piw tuwat ökihqe, pañqaqwa: Moñwi, Moñwi, itamuñem hōtaa. <sup>12</sup> Noqw pay pam lavayhtiqe pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawñi: Nu umuy hakimuy qa tuwi'ta. <sup>13</sup> Yantaqw òviy uma tunatyawyuñwñi, pi uma hisat talōñvaqat, pu haqe' qalawmaqw nu' Sinot Tiat pítuniqat qa navoti'yuñwa.

*The Parable of the Three Servants*  
(Lk 19.11-27)

<sup>14</sup> Pi nu hakiy haqami yāvoqñihqat antani. Pam hak tumal'aymuy wánwayhqe, amumi hihta himuy noa. <sup>15</sup> Nihqe sukw aw tsívót-sikip sōmorit sīvat oya, nit pu sukw aw lōp sōmorit sīvata, nit pu sukw aw sūp sōmorit sīvata, hin nanāpwat akw moñwvastotiniqat pan pakwámna; nit pahsat pay haqami nakwsu. <sup>16</sup> Pahsat pu i' tsivot-sikip sōmorit sīvat

ömahtaqa ahpiynihqe, put akw huhyaqe, put aw tsivót-sikip sōmorit sīvat hōyokna. <sup>17</sup> Pu i' lōp sōmorit sīvat ömahtaqa piw put anhtiqe, lōp sōmorit sīvat put aw hōyokna. <sup>18</sup> Noqw pu sūp sōmorit sīvat ömahtaqa ahpiynihqe, tutskwave hañwat, pañsoq moñwiw sīvayat tupka. <sup>19</sup> Pu ahpiy wūyavotiqw, pumuy moñwíam pítuhqe, pumuy amumi put ep pohta. <sup>20</sup> Noqw öviy i' tsivót-sikip sōmorit sīvat ömahtaqa pituhqe, piw tsivót-sikip sōmorit sīvat kívahqe, pañqawu: Moñwi, ura as um tsivót-sikip sōmorit sīvat inumi noa, noqw meh, nu put aw tsivót-sikip sōmorit sīvat hōyokna. <sup>21</sup> Noqw put moñwíat aw pañqawu: Um súanhti, um lolma qa paysoq hintsakqa tumal'aya, um tsa' tuwanit ep qa paysoq hintsaki. Noqw öviy nu uñ pavan wūhaq tuwanit aw moñwtapni. Um uhmoñwiw amum hahlayni. <sup>22</sup> Pu tuwat i' lōp sōmorit sīvat ömahtaqa pítuhqe aw pañqawu: Moñwi, ura as um lōp sōmorit sīvat inumi noa; noqw meh, nu lōp sōmorit sīvat put aw hōyokna. <sup>23</sup> Noqw put moñwíat aw pañqawu: Um súanhti, um lolma qa paysoq hintsakqa tumal'aya; um tsa' tuwanit ep qa paysoq hintsaki. Noqw öviy nu uñ pavan wūhaq tuwanit aw moñwtapni. Um uhmoñwiw amum hahlayni. <sup>24</sup> Pahsat pu i' sūp sōmorit sīvat ömahtaqa pituhqe, pañqawu: Moñwi, nu ūmi navoti'taqw, um a'nö unañway'ta; nihqe um haqam qa uyht ep höqñwu, pu haqe' poshumit qa tsalakin'uyht añ hihta tsovalañwu. <sup>25</sup> Noqw nu uñ mamqasqe, öviy ahpiynihqe, uhsivay tutskwave tupka; noqw meh, yep uhsiva. <sup>26</sup> Noqw put moñwíat lavayhtiqe put aw pañqawu: Is okiw um hak qahopi, naöntumal'aya! Pas as um inumi navoti'taqw, nu haqam qa uyht ep höqñwunikañw, pu haqe' poshumit qa tsalakin'uyht pañ tsovalañwu. <sup>27</sup> Himu pi um sīvat aw tunatyawyuñqamuy amumi isivay óyanikañwo; noqw nu hisat pite', isivay ep sivat enañ ömahtani. <sup>28</sup> Pahsat pu tumal'aymuy amumi pañqawu: Huvam sīvat nawhkiyaa, nen pakwút-sikip sōmorit himuy'taqat put maqayaa. <sup>29</sup> Pi hakiy himuy'taqat aw himu noiwmantani, noqw pam hihta nihti'tamantani; nikañw hihta öwihimuy'taqw, hikis pam put nawhkiwini. <sup>30</sup> Pu uma it ñasta apit tumal'ayat ihpo qatālat awhaqami tūvayani; pep tsaykitiwini, pu tāma ñuritiwini.

### *The Judgment of the Nations*

<sup>31</sup> Ason nu' Sinot Tiat sohsokmuy ihoñvia'yamuy tsamkañw, lolma tālawñway'kañw pite', pep pu' nu pas kaptsi'tiwkañw, imoñw'atsveway ep qatuptuni. <sup>32</sup> Noqw sohsoyam hihtu nanāpwat sinom inutpipo tsovaltini; noqw nu pumuy pep nāhoy tsikani, lālayhqa kanelmuy kakapirstuy amuñaqw tsikañwuqat pan'i. <sup>33</sup> Nen nu kanelmuy iputvaqewat óyani, pu kakapirstuy isuyvaqewata. <sup>34</sup> Nen nu iputvaqewat tsovawtaqamuy amumi pañqawni: Huvam pewyaa, Inay añqw hahlaywaqamu; nen uma umuhmoñwiw umeñem hihta na'sastaqat makiwyani, tūwaqatsit hisat yukiltiqat añqaqw umuñem na'sastiwhqat put'a. <sup>35</sup> Pi ura nu tsöñmokiwtaqw, uma nuy nopnaya; nu pānaqmokiwtaqw, uma nuy hikwnaya; nuy kurs hákiyniqw, uma nuy pās taviya; <sup>36</sup> Nuy qa yuwsit'atqw, uma nuy yuwsinaya; nuy tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, uma nuy pohtaya. <sup>37</sup> Pahsat pu ima suan hinyuñqam lavayhtote', pañqaqwani: Moñwi ya hisat uñ tsöñmokiwtaqw, itam uñ tutwaqe nopnaya; uñ pānaqmokiwtaqw, itam uñ hikwnaya? <sup>38</sup> Ya hisat um kurs hákiyniqw, itam uñ tutwaqe pās taviya, uñ qa yuwsit'atqw, uñ yuwsinaya? <sup>39</sup> Pu ya hisat um tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, itam uñ tutwaqe uñ pohtaya? <sup>40</sup> Noqw nu lavayhte', amumi pañqawni: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pay uma imuy itupkomuy amuñaqw hihtawat sushin'ewakw aw pan unañwtapye', uma inumi unañwtapyañwu. <sup>41</sup> Pahsat pu nu imuy isuyvaqewat tsovawtaqamuy amumi pañqawni: Huvam inuñaqw ahpiyaa, uma God itsivuyat akw nankiwakw hinhtotiqamu. Qōhit qa tsohtso'ñwuqat aqw uma maspiwyani, it qōhit Nukpanat éñem-nikañw pu hoñviaymuyatuy amuñem na'sastiwhqat aqw'a. <sup>42</sup> Pi ura nu tsöñmokiwtaqw, uma nuy qa nopnaya; nuy pānaqmokiwtaqw, uma nuy qa hikwnaya. <sup>43</sup> Ura nu kurs hákiyniqw, uma nuy qa pās taviya; qa yuwsit'atqw, uma nuy qa yuwsinaya; nuy tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, uma nuy qa pohtaya.

<sup>44</sup> Pahasat pu puma tuwat lavayhtote', pañqawani: Moñwi, ya hisat um tsönmokiwtawq, pu pānaqmokiwtawq, sen kurs hákiyniqw, sen qa yuwsitaq, sen tütuyhq, sen sivikive pakiwtawq, itam uñ tutwakañw ūmi qa unañwtapya? <sup>45</sup> Pahasat pu nu lavayhte', amumi pañqawni: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pay uma imuy amuñaq, sushin'ewakw aw qa unañwtapye', uma inumi qa unañwtapyañwu. <sup>46</sup> Noqw ima hapi sivihpit sūtsepniqat aqwyani; noqw suan hinwisqam qatsit qaso'taqat awyani.

## 26

### *The Plot against Jesus*

(Mr 14.1-2; Lk 22.1-2; Jn 11.45-53)

<sup>1</sup> Noqw Jesus yan lavayiy yúkuhq, pahasat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu; <sup>2</sup> Uma navoti'yuñqw lötök hapi ura amutsva-yūmosanihqat ep nōwiwniqat aw pítuni. Noqw ep hapi nu' Sinot Tiat momñwituy amumi mātaviwhq, puma nahoylehtsit aw nuy muayani, kita. <sup>3</sup> Noqw ephaqam hakim pavansinom hakiy Caiphas kiyat ep tsovalti, God awwat susmohpeq moñwit kiyat ep'e-ímaa: God awwat mohpeq momñwitniq, pu tutavot tutuqaynayaqam-niqw, pu sinmuy amuñaq wukw'a'yamu. <sup>4</sup> Nihqe hin as puma nanauyve Jesus nuaye' nīnayaniqey pavasiwnaya. <sup>5</sup> Nit pay pañqaw: Pay qa nōwiwhqat epni, taq ka sinom qaunáñwtalawvayani.

### *Jesus Anointed at Bethany*

(Mr 14.3-9; Jn 12.1-8)

<sup>6</sup> Noqw Jesus Bethany ep hakiy tokoplelet tütuyñwuqat Simon kiyat epniq, <sup>7</sup> Pumuy nōnovaq, hak wuhti wihkuyit kwanwáhovaqtuqat a'nō hihkay'taqat hihta añ kūyiwtaqat yawkañw ep paki, wikorot hihta owat alabaster añq wukiwtaqa añ kūyiwtaqata; nihqe wikorot yōhaqe, Jesus qötöyat aw wihkuyit wūta. <sup>8</sup> Noqw Jesus aw nánatuwnayaqam aw yórikyaqe, qayan unañwtotiqe pañqaw: Ya i' wihkuyi hinoq paysoq hovalniwa? <sup>9</sup> Añwu ka as pam wūhak ōviy huyiwe', añ ōkiwyuñqamuy amumi noiwnikañwo. <sup>10</sup> Noqw Jesus hiñqawqat navoti'taqe, ōviy pumuy amumi pañqaw: Ya uma hinoq wuhtit unañwmokintota? Pam inumi lolmat tumalta. <sup>11</sup> Uma pi pay ōkiwyuñqamuy sutsep oyi'yuñwa; nikañw uma nuy qa sutsep tavi'yuñwi. <sup>12</sup> Pam nuy ásnaniqe ōviy it wihkuyit itokoy aw wūta, nuy tūamiltiniqat ōviy'o. <sup>13</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Tūwaqatsit añ ahsupoq haqam i' lomatuwawi yuaatiwhq, pep i' wuhti yep hinhtiqw pam piw yuaatiwni. Sinom it akw put u'ni'yuñwi.

### *Judas Agrees to Betray Jesus*

(Mr 14.10-11; Lk 22.3-6)

<sup>14</sup> Pahasat pu pakwt löq sihkay'taqam put aw nánatuwnayaqamuy amuñaq, Judas Iscariot yan mātsiwhq, God awwat mohpeq momñwituy amumii, <sup>15</sup> Nihqe amumi pañqaw: Ya uma nuy hihta maqayani, nu put umumi mātapq'ö? Noqw puma sunat pakwt sihkay'taqat qötsásivat put maqayaniqey aw pasiwnaya. <sup>16</sup> Noqw pahpiy pu' pam put amumi mātapniqey qenihevi'ta.

### *Jesus Eats the Passover Meal with His Disciples*

(Mr 14.12-21; Lk 22.7-14, 21-23; Jn 13.21-30)

<sup>17</sup> Noqw qapeken'oyvut pōlavikit nōwiwniqat sūs talōñni'taqw, Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ókihqe aw pañqaw: Ya itam haqam aw hintsatsnaq, um pep ura Amutsva Yūmosanihqat ep nōwiwniqat nōsniqey nāwakna? <sup>18</sup> Noqw pam pañqaw: Uma kīminen it hakiy tāqat aw pañqawni: Tūtutuqaynaqa yan lavayhti: Ituwaniy aw pitu. Noqw nu as uhkiy ep amutsva-yūmosanihqat ep nōwiwniqat inumi nánatuwnayaqamuy amumum nōsni. <sup>19</sup> Noqw löyöm put aw nánatuwnayaqam awnihqe, Jesus amumi hin tutaptaqat anhti; nihqe puma ura Amutsva Yūmosanihqat ep hintsatskiwhqat pās aw hintsana. <sup>20</sup> Noqw tapkiq, pam pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy

amumum tunösvoñat aw qatuptu. <sup>21</sup> Noqw pumuy nōnovaqw, pam pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Uma haqawa nuy momñwituy amumi mātapni. <sup>22</sup> Pahsat puma pas qahahlayhtotiqe, nanāp put aw pañqaqwa: Tutuyqawhqa, ya nu'ni? <sup>23</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Inumum tsaqaptat aqw may morstoynaqa hapi nuy momñwituy amumi mātapni. <sup>24</sup> Pi tutuveni Sinot Tiyat hin lalvayhqat nu pan yep qatsit añqw ahpiyni. Noqw pay i' hak momñwituy amumi nuy mātapniqat eñem pas is óhini. Pay pi as tatam pam qa tihtiwHQ put eñem lolmani. <sup>25</sup> Noqw i' Judas put momñwituy amumi mātapniqa lavayhtiqe pañqawu: Tütutuqaynaqa, ya nu'ni? Noqw Jesus put aw pañqawu: Um súañqawu.

*The Lord's Supper*

(Mr 14.22-26; Lk 22.15-20; 1 Co 11.23-25)

<sup>26</sup> Noqw pumuy nōnovaqw, Jesus pōlavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yoñoytat, aw nánatuwnayaqamuy put huypat pañqawu: Huvam it ömahtote' nōñösa; i' hapi itoko. <sup>27</sup> Pu pam kuyapkuypit kwusut, ep hahlayhtit, pumuy amumi put tavi, nihqe amumi pañqawu: Uma sohsoyam it añqw hikwyani. <sup>28</sup> I' hapi iuñwa; pam kaysiwhqamuy amuñem puhuvasiwnit pasiwnaniqe munvaniwa, pu pumuy qaanhtipuyamuy ayo yúku-niqee. <sup>29</sup> Nikañw nu umumi pañqawni: Pas nu soon yep qatsit ep ovaupit aniwniyat añqw hikwni. Nikañw qatsit nātoniqat aw pituqw, Inay moñwtunatyayat ep nu umumum puhuovavalat añqw hikwni. <sup>30</sup> Noqw puma tayawinpit tawlalwat, pañqw nōña, Olivet tsomot aqwyaniqee.

*Jesus Predicts Peter's Denial*

(Mr 14.27-31; Lk 22.31-34; Jn 13.36-38)

<sup>31</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pu' tōkilat ep uma sohsoyam inutsviy unañwso'ni; pi ura Tutuyqawhqa lavay'ayaat yan put eñem pēna. Nu kanelmuy tumalay'taqat nīnani; noqw kanēlom ahtsavalni, yan'i. <sup>32</sup> Nikañw ason nu ahoy tātaye', añwu pay umuhsavo Galileet aqwni. <sup>33</sup> Noqw Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Pay nāmahin sohsoyam utsviy unañwso'q, pas nu' soon panhtini. <sup>34</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu ūmi pas antsa pañqawni: Pay pu' tōkilat ep nāt taqakowāko qa tōqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni. <sup>35</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Nāmahin pi nu umum mokni nu uñ qa tuwi'taqey pas soon pañqawni. Noqw sohsoyam Jesus aw nánatuwnayaqam put an lavayhtoti.

*Jesus Prays in Gethsemane*

(Mr 14.32-42; Lk 22.39-46)

<sup>36</sup> Noqw pam pumuy tsamkañw, haqami Gethsemane yan mātsiwhqat aw pitu, nihqe pam pumuy amumi pañqawu: Uma hāk inuhsavo yep yesq, nu ayohaqaminen Inay aw nāwaknani. <sup>37</sup> Pu pam Peter-nit, pu Zebedeet tiyotimuyatuy tsamkañw, ahpiynihqe, pahsat pu pas qa hahlay'iwmakañw, pavan putuiwma; <sup>38</sup> Nihqe pumuy amumi pañqawu: Pas iunañwa qahahlayi, pas mómokqat pan'i. Uma hāk yepye', inumum tunatyawyuñwni. <sup>39</sup> Pu pam ahpiy híhin yūmonit, pep tayway aqw tutskwani yēvat, nāwaknaqe pañqawu: Taay, Inaa, kurs pay hin pasiwtaniqw, pay i' kānavotpi inuhpiy ayoni. Nikañw pay qa nuy hin nāwaknaqw pantani; pay uhtunaty antani. <sup>40</sup> Pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amuminihqe, pumuy tokqamuy tuwa; nihqe Peter aw pañqawu: Is oh! Ya pas uma soon tāwat añqe' sūs qōniltiqat pahsavo inumum tunatyawyuñwni? <sup>41</sup> Uma tunatyawkahkañw nānawaknani, nen qa unaheviwyani. Pay as hakiy tunatyat pas antsa su'qawtañwu; noqw pay tokoat nānahtsovi. <sup>42</sup> Pu pam pañqw ahpiynihqe, nāwaknaqe pañqawu: Kurs i' kānavotpi pas soon inuhpiy ayoniniqw, nuy put añ kuyvaniqat um pan nāwaknaqw, pay nam uhtunaty antani. <sup>43</sup> Pu pam amumi pituqw, pay piw tōka, pumuy pōsiam putuiwyuñqw öviy'o. <sup>44</sup> Noqw pam pumuy mātap, piw ahpiynihqe, pāyisni'makañw nāwaknaqe, pay piw án lavayhti. <sup>45</sup> Pahsat

pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amuminihqe, amumi pañqawu: Pay pi uma tōke', nānasuñwnani. Pay aw pitu; noqw nu' Sinot Tiat qaanhinwisqamuy amumi mātaviwni.  
<sup>46</sup> Huvam hoñvaa; itam áñwuyani; meh, nuy momñwituy amumi mātapniqa pitu.

### *The Arrest of Jesus*

(Mr 14.43-50; Lk 22.47-53; Jn 18.3-12)

<sup>47</sup> Noqw nāt pam yuaataqw Judas, imuy pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw suhka pitu; noqw sinom qaan'ewakw hintaqam sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw put amum öki, God awwat mohpeq momñwit-niqw pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yam pumuy ayatotaq'ö. <sup>48</sup> Noqw i' hak pumuy amumi put mātapqa pumuy amumi pañqawu: Nu hapi hakiy tsohtsonaqw, pam hápini. Uma put hürs ñuayani, kita. <sup>49</sup> Nit pahsat pay pam Jesus awnihqe aw pañqawu: Tütutuqaynaqa, kitat put tsohtsona. <sup>50</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ikwatsi, ya um hinoqw añqö'? Pahsat pu puma Jesus awyaqe, put hürs ñuaya. <sup>51</sup> Noqw meh, imuy Jesus amumyaqamuy amuñaqw haqawa sipwuvahpi'kañw, put aw yohtokqe, put hóroknat, God awwat sus mohpeq moñwit tūwikiyat aw sáviknaqe, naqvuyat ayo tuku. <sup>52</sup> Noqw pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Uhsipwuvahpiy tukpuyat aqw pánaa; taq hakim sipwuvahpit akw hintsatskaqam sipwuvahpit akw súlawhtotini. <sup>53</sup> Nuy pan Inay aw tūviñtaqw, pam āpiy pay pakwt löq sihkay'tasikip sōmorit amuh-penihqe hóyokiwtaqamuy hoñviaymuy inumi óyani. Ya um it pēvewna? <sup>54</sup> Nikañw kurs nu panhtiniqw, tutuveni hin aw antsaniwni? <sup>55</sup> Noqw pahsat pu Jesus sinmuy amumi pañqawu: Ya uma hakiy uyiñwut awyaqe öviy pas piw sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw nuy ñuawisa? Ura nu nāqavo God kiyat ep tütutuqaynaqw, uma nuy qa ñuaya? <sup>56</sup> Noqw Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy pēñiam soon qa antaniqw, öviy sohsoy ii yaniwhti. Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam sohsoyam put tatamhtotat watqa.

### *Jesus before the Council*

(Mr 14.53-65; Lk 22.54-55, 63-71; Jn 18.13-14, 19-24)

<sup>57</sup> Noqw Jesus ñuayaqam God awwat susmohpeq moñwit, Caiaphas yan mātsiwhqat, aw put wikya. Noqw tutavot tütutuqaynayaqam-niqw pu wukw'a'yam piw pep tsovawta. <sup>58</sup> Noqw Peter yāvaqw Jesus añk hinma, God awwat susmohpeq moñwit kiyat aw pahsavoo; nihqe hoñvia'yatuy amumum ihpovewat qatuptu, hin hintaniqat yórikniqee. <sup>59</sup> Noqw ima God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu wukw'a'yat-niqw, pu sohsoyam pep tsovawtaqam Jesus nīnayaniqey anyuñwa; nihqe öviy as put hihta atsátoynayaniqey hevi'yuñwa, <sup>60</sup> Nihqe qa hihta tutwa. Pi as kaysiwhqam put hihta atsátoynayaniqey ökikañw, qa sun lavayhtoti. Noqw nawis'ew hakim löyöm put hin atsátoynayaniqey pitu; <sup>61</sup> Nihqe pañqawu: I' hapi pañqawu: Nu God kiyat sahpuknat, pāyis tālat añ ahoy put aw yúkuni, kita. <sup>62</sup> Pu God awwat susmohpeq moñwi wunuptuqe, put aw pañqawu: Ya pay um qa hin it ep lavayhtini? Ya ima hihta uhpewi yuaata? <sup>63</sup> Noqw pay Jesus qa hiñqawu. Noqw God awwat susmohpeq moñwi lavayhtiqe, put aw pañqawu: Nu hapi ūmi pas pañqawni: Um pas God Qátuhqat atpip itamumi súañqawni: Ya uma pas antsa Christ God Tíata, i' moñw'asi'taqa? <sup>64</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um súañqawu. Noqw nu ūmi pañqawni: Yahpiy pu' nu Sinot Tiat Sus'öqaltutuyqawhqat putvaqewat qatuptuni, pu tokpelat añ ñomawhtuy akw nu hawhtoqw uma inumi yórikyani. <sup>65</sup> Pahsat pu God awwat susmohpeq moñwi itsivutiqe, yuwsiy tsíkat pañqawu: Pam Hakiy pas kaptsitiwhqat aqw qalomáhiñqawuy! Ya hinoqw pas piw nāt hak hin yuaatani? Meh, uma qalomálvayhtiqw aw tūqayyuñwa. <sup>66</sup> Uma hin wūwaya? Noqw puma lavayhtotiqe pañqaqwa: Pam mokiwyuy hihkay'ta. <sup>67</sup> Pahsat pu puma put taywami töhtota, pu may pölölni'kahkañw wuvalalwa; noqw pētu mapqölöy akw put wuvalalwakañw, <sup>68</sup> Aw pañqaqwa: Taay, um Christ, um itamuy āawnani, Ya hak uñ wuvahta?



*Peter Denies Jesus**(Mr 14.66-72; Lk 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)*

<sup>69</sup> Noqw Peter moñwkit ihpaq tukwñöyakiwtaqat ep qatu; noqw hak māna tumal'aya put aw pítuhqe, aw pañqawu: Um pi piw Jesus Galilee añqwnihqat ámuma. <sup>70</sup> Noqw pam sohsokmuy amutpik qa nakwhaqe pañqawu: Kurs um hiñqawlawu. <sup>71</sup> Pu pam tuhööt aw yamakq, piw suhka māna put túwahqe, pep yesqamuy amumi pañqawu: I' pi piw Jesus Nazareth añqwnihqat ámuma. <sup>72</sup> Noqw piw pay pam qa nakwhaqe, pas öqalat lavayit akw pañqawu: Pay nu pas put tāqat qa tuwi'ta. <sup>73</sup> Pu ahpiy hihsavoniqw, put aqlaq hoñqam Peter awyaqe aw pañqaqwa: Pay pi um pas suyan piw pumuy amumuma, öviy pi uhlayviy uñ suhputsni'ta. <sup>74</sup> Pahsat pu Peter pas öqalat lavayhtiqe pañqawu: Pay nu pas put tāqat qa tuwi'ta, kita. Noqw pahsat pay taqakowāko töqti. <sup>75</sup> Noqw Peter Jesus lavayiyat u'na; ura pam put aw pañqawu: Nāt taqakowāko qa töqtiqw, um pāyis nuy qa tuwi'taqey pañqawni. Nihqe pam pañqw yámakqe, nāp hin nāvak'öyna.

## 27

*Jesus Taken to Pilate**(Mr 15.1; Lk 23.1-2; Jn 18.28-32)*

<sup>1</sup> Noqw qavoñvaqw, sohsoyam God awwat mohpeq momñwit, sinmuy amuñaqw wukw'aymuyatuy amumum Jesus ankiwakw yuaatota, put nīnayaniqee. <sup>2</sup> Noqw puma put somyaqe, pahpiy wikyaqe, pep tutskwat aw moñwit, Pontius Pilate yan mātsiwhqat, aw put noaya.

*The Death of Judas**(Acts 1.18-19)*

<sup>3</sup> Pahsat pu Judas, momñwituy amumi put mātapqa, Jesus tūviwhq pan yórikqe pi ason qahahlayhtiqe, God awwat mohpeq momñwituy amumi-nikañw pu wukw'a'yamuy amuminihqe, sunat pakwt sihkay'taqat qötsásivat ahoy kivaqe, <sup>4</sup> Amumi pañqawu: Pas kurs nu hakiy qa hihta ep hinhtiqat umumi mātapqe qaanhti. Noqw puma pañqaqwa: Noqw hinhtini? Pam pi pay uhpee. <sup>5</sup> Noqw pam God kiyat ep qötsásivat tsálaknat, ahpiynihqe, haqam nāhaya. <sup>6</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit qötsásivat añ pohpoñaqe pañqaqwa: Itam sivatatañpimi put tañatote', qa súanhtotini, taq ura itam hakiy qatsiyat put akw tuiya. <sup>7</sup> Nihqe puma put yuaaykuyaqe, haqe' tutskwat Tsaqavotlawhqat Tutskwaat yan tūñwantiwhqat sivat akw tuiya, pep hakimuy qa pep sinmuy öoyyaniqe öviy'o. <sup>8</sup> Noqw öviy pam tutskwa Uñwat akw Tuiwhpu nāto yan tūñwantiwa. <sup>9</sup> Noqw yan hapi Tutuyqawhqat lavay'ayayat Jeremyt lavayiyat aw anhti; ura pam pañqawu: Pu puma sivat ömahtota, it pakwt sunat sihkay'taqat qötsásivat hakiy qatsiyat ep sisviyaqeyu. Pan hapi ima Israel-sinom put qatsiyat hihkatoyñaya. <sup>10</sup> Nihqe put akw hakiy tsaqavotlawhqat tutskwayat tuiya, Tutuyqawhqa inumi hin tutaptaqat pan'i. Yan ura pey'ta.

*Pilate Questions Jesus**(Mr 15.2-5; Lk 23.3-5; Jn 18.33-38)*

<sup>11</sup> Noqw Jesus pep tutskwat aw moñwit atpip wunuwta. Noqw moñwi put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwiamu? Noqw Jesus put aw pañqawu: Um súañqawu. <sup>12</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit-niqw pu wukw'a'yam put hin nēveltoynayaqw, pam qa hiñqawu. <sup>13</sup> Pahsat pu Pilate put aw pañqawu: Ya ima hihsa' hihta uñ tsotskanayaqw, um qa navota? <sup>14</sup> Noqw pay pas pam qa hiñqawu. Noqw öviy moñwi put ep pas hin kurs wūwa.

*Jesus Sentenced to Death**(Mr 15.6-15; Lk 23.13-25; Jn 18.39-19.16)*

<sup>15</sup> Noqw put nōviwhqat aw pituqw moñwi sinmuy amumi hakiy sivilawhqat mātapñwu, hakiy nānawaknaqw put'a. <sup>16</sup> Noqw piw ép puma hakiy pas qahopímataknihqat



sivivani'yuñwa, hakiy Barabbas yan mātisiwhqata. <sup>17</sup> Noqw òviy puma sumitsovaltiqw, Pilate pumuy amumi pañqawu: Ya nu hakiy umumi mātapaniqat uma nānawakna-sen Barabbas, sen it Jesus, Christ yan tūnwantiwhqata? <sup>18</sup> Suyan pi puma qatsutsúyhqe òviy put aw Jesus noayaqw, pam mātisi'taqe òviy pañqawu. <sup>19</sup> Noqw pam Jesus eñem hin yúkuniqey wūwankañw, moñw'atsveway ep qatuqw, put nōmaat put aw hakiy ayataqe pañqawu: Um put tāqat súantaqat qa aw hintsakni; taq nu tōki tūmoklawhqe, put atsviy hīhihta kānavota. <sup>20</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit wukw'a'yamuy amumum sinmuy pan unañwtoynayaqw, puma Barabbas tuhtui'ya, pu Jesus nīnayaniqat pañqaqwa. <sup>21</sup> Noqw moñwi lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Noqw nu hihtawat imuy lōqmuy amuñaqw umumi mātapaniqat uma nānawakna? Noqw puma pañqaqwa: Barabbas awúy! <sup>22</sup> Noqw Pilate amumi pañqawu: Noqw nu panhte', Jesus Christ yan tūnwantiwhqat hintsanni? Noqw puma sohsoyam sáakmaqe, aw pañqaqwa: Nahoyehtsit aw múaa! <sup>23</sup> Noqw moñwi pañqawu: Ya hínoq'ò? Ya hihta qalomáhinhtiqw òviy'o? Pahsat pu puma pas sáakmaqe pañqaqwa: Nahoyehtsit aw múaa! <sup>24</sup> Noqw pay Pilate pumuy kurs hintsanniqw, nuñwu pay sinom pas qa unañwtalawvayaqw, pahsat pu pam kuyht, sinmuy amutpik mávaqtat, pañqawu: Nu hapi it tāqat qa hintaqat qatsíyat ep qa tukopniwtani. Uma pi put hin yukuyani. <sup>25</sup> Noqw pahsat pu sinom sohsoyam lavayhtotiqe pañqaqwa: Pay pi ason itam put qatsíyat ep tukopniwyani, pu itahtimu. <sup>26</sup> Noqw òviy pam pumuy amumi Barabbas mātavi. Nīkañw pam solāwat aw Jesus mātapiq, pam put qa sūs wuvahta. Noqw pahsat pu Pilate put nahoyehtsit aw muiltiniqat òviy pumuy amumi put mātavi.

*The Soldiers Make Fun of Jesus*

(Mr 15.16-20; Jn 19.2-3)

<sup>27</sup> Pahsat pu moñwit solāwamat pavasiwhkimi Jesus wikyaqe, sohsokmuy suñwámuy put aw tsovalaya. <sup>28</sup> Nihqe puma put yuwsiyat nawhkiyat, palausimnit put usihtoynaya. <sup>29</sup> Pu puma hihta kūtay'taqat ñolatotaqe, put qötösomtoynaya; nit pu putvaqw hopaqat matsvoñtoynayat, put aw tamötshoñvankañw, tututsiwyaqe, put aw pañqaqwa: Öqawmañwu Jew- sinmuy moñwíamu! <sup>30</sup> Pu puma put aw töhtota, pu hopaqat kwusuyaqe, put akw put qötöyat wuvalalwa. <sup>31</sup> Yan puma put aw tututsiwyat, put usimnit nawhkiyat, nāp yuwsiyat put yuwsinayat, put nahoyehtsit aw muayaniqe òviy ahpiy wikya.

*Jesus Nailed to the Cross*

(Mr 15.21-32; Lk 23.26-43; Jn 19.17-27)

<sup>32</sup> Noqw puma kiñaqw nõñakwiskahkañw, hakiy Cyrene añqw tāqat Simon yan mātisiwhqat tutwa; noqw pam Jesus nahoyehtsiyat íkwiwtaniqat puma put tusoq'ayatota. <sup>33</sup> Pu puma haqami Golgotha yan tūnwantiwhqat aw öki. Pam Masqötvihka i'nihqe pam'i. <sup>34</sup> Noqw puma pep ökiqw, solāwam wine hihta a'nö tsivot enañ namiqwriwtaqat put hikwnayaniqw, pam put añqw yúkuhqe, hikwniqey qa nakwha. <sup>35</sup> Pep puma put nahoyehtsit aw muaya; pu puma yuwsiyat òviy nanavö'ya. Yan Tutuyqawhقات lavay'ayaat hin lavayhtiqat aw antsaniwa; ura pam pañqawu: Puma iyuwsiy nāhuyva, pu iusimniy òviy nanavö'ya. <sup>36</sup> Pahsat puma pep yesvaqe put tütuwala. <sup>37</sup> Nihqe put hin nēveltoyniwhqat pey'taqat put qötöyat atsve tsokaya. Noqw yan hapi pey'ta: I' HAPI JESUS, JEW- SINMUY MOÑWIAMU. <sup>38</sup> Noqw puma piw lōqmuy uyiñwutuy put ahsaq nīnaya, nānap nahoyehtsit aw muayaqee. Suhka putvaqeniqw, pu suhka suyvaqee. <sup>39</sup> Noqw añ sasqayaqam put aw tututsiwyaya, qötöy wīlankahkañwo; <sup>40</sup> Nihqe pañqaqwa: Taay, um God kíyat sahpuknat, pāyis tālat añ ahoy aw kītaniqa, ayo nātavii! Pas pi um antsa God Tíatnen nahoyehtsit añqw hawni. <sup>41</sup> Noqw amún God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tütutuqaynayaqam-niqw, pu wukw'a'yam put aw tututsiwyaqe pañqaqwa: <sup>42</sup> Pas as pam pētuy ayo oyat, kurs hin ayo nātapni. Pas pi antsa pam Israel- sinmuy moñwíammen, nahoyehtsit añqw hawhq, itam aw tütuptsiwani.

<sup>43</sup> Kurs pi pam God aw yanta; pay pi God putnik, put ayo távini; himu pi pañqawu: Nu God Tíata. <sup>44</sup> Noqw ima uyiñwut put amum nahoyehtsit aw multiqam pay piw amún put aw hiñqawlawu.

*The Death of Jesus*

(Mr 15.33-41; Lk 23.44-49; Jn 19.28-30)

<sup>45</sup> Noqw tāwanasaptiqw, añ ahsupoq qatālawva, tāwat atvelpetiqw aw pahsavoo. <sup>46</sup> Pu tāwat atvelpetiqw, Jesus pas tōnay anqe' a'nō pañqawu: Eli, Eli, lama sabachthani! Pam God, Itutuyqawhqa, ya um hinoqw nuy tatamhta? i'nihqe pam'i. <sup>47</sup> Noqw haqawat pep hoñqam put nanaptaqe pañqaqwa: Taq pam Elias wánwaylawu. <sup>48</sup> Noqw pahsat pay pumuy amuñaqw haqawa wárikqe, hihta söyatko'y'taqat (sponge) vinegar akw tsehkweknat, hopaqat epeq söñnat, put hikwniniqw maqa. <sup>49</sup> Noqw pay haqawat pañqaqwa: Pay pantani; mātaqpi kurs Elias put ayo távinik pítuni. <sup>50</sup> Pu Jesus piw a'nō hiñqawht, sohsok hikwsu. <sup>51</sup> Noqw meh, God kíyat ep mötsáp'uhtsi ōnaqw atkamiq tsíki, noqw tutskwa tayayayku, pu o'wa kwanamhti. <sup>52</sup> Pu tūtuami hötsiltotiqw, kaysiwhqam God sinomat so'qam ahoy yesvaqe, tūamit anqw nōña. <sup>53</sup> Nihqe Jesus ahoy tātayhq, put atsve puma pas āantsawat kitsókit aw yuñqw, sinom kaysiwhqam amumi yórikya. <sup>54</sup> Noqw solāwamoñwi-niqw pu ima put amum Jesus tūtuwalaqam tutskwat tayayaykuqw, pu hin hiniwhitiqat aw yórikyaqe, pavan pas tsātsawnaqe, pañqaqwa: Pas antsa kurs as i' God Tíata. <sup>55</sup> Noqw kaysiwhqam momoyam pep yāvaqw aw tāyuñwa. Puma Galileet anqw Jesus ank hinnumyaqe, eñem hihta hintsatska. <sup>56</sup> Noqw pumuy amuñaqw Mary Magdalene, pu Mary, James-nikañw pu Joses pumuy yúamu, piw Zebedeet timuyatuy yuámu.

*The Burial of Jesus*

(Mr 15.42-47; Lk 23.50-56; Jn 19.38-42)

<sup>57</sup> Noqw Jesus aw tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw haqawa Joseph yan mātsiwa. Pam Arimathaea-kitsókit anq'ö, nihqe a'nō hihta himuy'ta. <sup>58</sup> Noqw tapkiwtaqw, pam Pilate aw pítuhqe Jesus tokoyat tuhtui. Noqw put tokoat put aw noiwniqat Pilate pañqawu. <sup>59</sup> Noqw tokoyat Joseph yawmaqe, kwañ'ewakw tusaqtontsatsakwmötsaput akw put mokahta; <sup>60</sup> Nit pu pam haqam owat ep puhutuamhqölöt himuy'taqey ep put tavi, nit tūamit hötsíwmíq wuko'wat hóyoknat, ahpiy'o. <sup>61</sup> Noqw Mary Magdalene-niqw, pu suhkawa Mary tūamit ehpewi qatu.

*The Guard at the Grave*

<sup>62</sup> Noqw totokat qavoñvaqw, God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu Pharisee-sinom Pilate aw ökihqe, aw pañqaqwa: <sup>63</sup> Moñwi, itam u'nayaqw, ura i' nuhtumi hīhihta átsalawhqa nāto qátuhqe pañqawu: Nu ahpiy pāyis talq ahoy tātayni. <sup>64</sup> Taay, noqw ōviy um pañqawhq, tūamit pāyis tālat aw pahsavo qaöwíhintani; taq ka put aw nánatuwnayaqam mihikq öke', put tokoyat haqami ūuyi'wist, nuhtumi pañqaqwani: Pam mokiwuy anqw ahoy tātayi, kitotani. Noqw pantaniqw, tis pas mohtiwat epnihqe qalomáhintani. <sup>65</sup> Noqw Pilate pumuy amumi pañqawu: Uma pi tuwalan'aymuy'yuñwa; uma ahpiyye', aw qaöwíyukuyani. <sup>66</sup> Noqw ōviy puma ahpiyyaqe, tūamit qaöwihintsat-snayaqe, tuvoylat akw owat uhtayat, ep hakimuy tuwalan'o'ya.

28

*The Resurrection*

(Mr 16.1-10; Lk 24.1-12; Jn 20.1-10)

<sup>1</sup> Noqw nasuñwintalöñnit añ ruhpakq, Sundayt aw pituqw, nāt qöyañwnuptsiwtaqwhaqam Mary Magdalene, sukwat Maryt amum tūamit aw kuyvato. <sup>2</sup> Noqw meh, pas tutskwa a'nō tayayayku; pi Tutuyqawhqa hoñviyaat ōnaqw hawhqe, hötsíwat anqw owat ayo mūmat, atsveq qatuptu. <sup>3</sup> Noqw pas taywaat talwihpikit

anta; pu pas yuwsiat nūvat an qōtsa. <sup>4</sup> Noqw tūtuwalaqam put mamqasyaqe, pavan tururuykuyaqe, pas so'qey panhtoti. <sup>5</sup> Noqw hoñviaya lavayhtiye, wuhtituy amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwtani. Pay nu navoti'taqw, uma Jesus ura nahoyeletsit aw muiltiqat hepnuma. <sup>6</sup> Pam qa yep'e; pi pam ahoy tātayi, ura pan lavayhti. Kurs huvam pewnen, Tutuyqawhqat as haqe' qatsqat uma aw yórikni. <sup>7</sup> Nen uma yañqw kaktaye', pam mokiwuy añqw ahoy tātayhqat put aw nánatuwnayaqamuy āawnani; Noqw meh, pay pam hapi añwu umupyeye Galileet aqwni. Ason pepeq uma aw tātayyani. Meh, nu hapi umuy āawna, kita. <sup>8</sup> Noqw puma tsawiniwkañw, piw pas hahlaykañw, tūamit añqw ahpiy kaktayhqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumi tūawmaqe wari. <sup>9</sup> Noqw puma pañsoniqw pi meh, Jesus pas nāp pumuy amuhsawvaqe pañqawu: Hakim hahlayñwu. Noqw puma put awnihqe, hokayat mavoqtat, aw naokiwha. <sup>10</sup> Pahsat pu Jesus amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwtani. Uma yahpiynen, itupkomuy amumi pañqawhq, puma Galileet aqwyani; nen ason pepeq inumi yórikyani.

#### *The Report of the Guard*

<sup>11</sup> Noqw puma nāto pañsoniqw, meh, haqawat tūtuwalaqam kīve ökihqe, hin hiniwh-tiqat God awwat mohpeq momñwituy sohsok āawnaya. <sup>12</sup> Noqw puma wukw'a'yatuy amumum tsovaltīqe, hinhtotiniqey yuaatota; nihqe nihtiwtatqat sīvat solāwamuy huy-tota, <sup>13</sup> Pañqawkahkañwo: Uma hapi kitotani: Itamuy tokq, put aw nánatuwnayaqam mihikq ökihqe, put tokoyat haqami ūuyi'wisa. <sup>14</sup> Noqw ason kurs tutskwat aw moñwi it navotq, itam aw tūtuyqawve', umuñem qeni'totani. <sup>15</sup> Noqw öviy puma sīvat ömahtotaqe, amumi hin tutaptotaqat anhtoti. Noqw i' yan lavayi nāt Jew-sinmuy amuhpa' yuaatiwa pewhaqami pahsavoo.

#### *Jesus Appears to His Disciples*

(Mr 16.14-18; Lk 24.36-49; Jn 20.19-23; Acts 1.6-8)

<sup>16</sup> Pahsat pu pakwt sūkw sihkay'taqam Jesus aw nánatuwnayaqam Galileet aqwya, haqam tsomot Jesus pumuy amumi tutaptaqat pañsoq'a. <sup>17-18</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pituqw, puma put aw yórikyaqe pas hihtatota. Noqw pay haqawat soq pēwewinhtoti. Noqw pam amumi pañqawu: Ina sohosk hihta öveqatsit ep-nikañw pu tūwaqatsit epnihqat aw nuy moñwtavi. <sup>19</sup> Noqw öviy uma añqe' nankwuse', sopkawtaqamuy sinmuy tutuqaynayani, pu kūyit akw pumuy tuvoylatiwisni, Inay, pu Tiyat, pu Qahovári-wtaqat Hikwsit, pumuy natñwaniyamuy aqw'a. <sup>20</sup> Nen puma itutavoy añ ahsupoq añ hinwisniqat uma pumuy tutuqaynayani. Noqw nu' hapi yūmosa umumum hinmani, yep qatsíso'ñwamiqahamii. Okiw antani.

## LOMATUAWI MARK AHPIY'O

### *The Preaching of John the Baptist* (Mt 3.1-12; Lk 3.1-18; Jn 1.19-28)

<sup>1</sup> I' lomatuawi Jesus Christ God Tiyat yuaataqa yan yayhniwa. <sup>2</sup> God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ yan ura pey'ta: Meh, nu hapi upyeve ituaw'ayay ayatani; noqw pam hapi upyeve uñem pöhut añ qenitani. <sup>3</sup> Hakiy tōnaat qayēsiwhpuve tsa'tinumqa navotniwa; nihqe yan lalvaya: Uma Tutuyqawhqat enem pöhut aw hintsatsnani, pam háqe'niqat aw suwiptotani. <sup>4</sup> Hak tāqa John yan mātsiwhqa qayēsiwhpuve kūyit akw tūtuvoylalawu; nihqe sinmuy amumi pañqawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasye', kūyit akw tuvoylatotini. Noqw God umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yúkuni. <sup>5</sup> Noqw tutskwat Judeat añ ahsupoq sinom sohsoyam put aw ökiwta, pu Jerusalem añq'ö; nihqe qaanhtipuy nahostotat, John ahpiy pāyut Jordan aqw tuvoylatoti. <sup>6</sup> Noqw i' John hihta pohkot pōlay'taqat pöhöyat añqw yukiwtaqat yuws'i'kañw, kolāsat kwewta. Noqw pam mātuy tūmoyta; pu piw haqam mómoh TUY tsāme', momospalayamuy enañ tūmoytañwu. <sup>7</sup> Nihqe pam yuaataqe pañqawlawu: Hak inuhpenihqe pas pavan öqalay'taqa inuñkni; noqw soon nu yan'ewayni'kañw pay ñas'ew put tots-sosompiyat ñahnik aw motoltini. <sup>8</sup> Pay nu pas antsa kūyit akw umuy tuvoylalawu. Ni'kañw ason pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylalawni.

### *The Baptism and Temptation of Jesus* (Mt 3.13-4.11; Lk 3.21-22; 4.1-13)

<sup>9</sup> Noqw ephaqam Jesus Galilee-tutskwat ep kitsókit Nazareth añqwniqw, John pāyut Jordan aqw put tuvoylata. <sup>10</sup> Noqw Jesus pañaqw yámakq, pahsat pay tokpela hötsiltiqw Qahováriwtaqa Hikwsi höwit ankañw put aqw hawhtoqat pam aw yori. <sup>11</sup> Noqw hakiy tōnaat öñaqw pañqawu: Um hapi pas aw iunañwa Itii, pas nu uñ hahlayi. <sup>12</sup> Noqw pahsat pay Qahováriwtaqa Hikwsi qayēsiwhpumi haqami put lālayi. <sup>13</sup> Noqw pam pep qayēsiwhpuve löp sunat tālat añ tūtuvosiptuy amumum yanta. Noqw Satan put unaheplawu; noqw öñaqw hoñvia'yat put aw anañwtavi'yuña.

### *Jesus Calls Four Fishermen* (Mt 4.12-22; Lk 4.14-15; 5.1-11)

<sup>14</sup> Noqw John sivikive pakiwtaqw, Jesus Galilee-tutskwat ep pituhqe, lomatuawit God moñwtunatyayat yuaataqat yuaatinuma, <sup>15</sup> Pañqawkañwo: Pay hapi aw pitu, God moñwtunatyayat aw hayhkalti. Uma nāp umuhtunatyay añqw lasye', lomatuawit aw tū-tuptsiwani. <sup>16</sup> Noqw pam wuhkovatuphat Galilee yan mātsiwhqat qalavaqe hinmakañw, hakiy Simon tupkoyat Andrewt enañ tuwa. Puma pakiwmaqtutsayay pāmiq pahpana, puma pakiwmahkatnihqey akw qátuhqee. <sup>17</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma inuñk hinmani; noqw nu umuy tutuwnaqw, uma sinmuy kwihkwisnani, uma pāvakiwhtuy hin kwihkwisnaqey pan'i. <sup>18</sup> Noqw pahsat pay puma tutsáyay tatamhtat, put añki. <sup>19</sup> Noqw pam pahpiy hihsavo nakwsuqe, hakiy Zebedeet tímuyatuy James pu John pumuy tuwa. Puma tuwat pākihut añqw pakiwkañw, tutsáyay aw yuyku. <sup>20</sup> Noqw pam āpiy pay pumuy wánwayi. Noqw puma nay Zebedeet tumal'aymuy enañ pākihut ep mātapt, put añk nakwsu.

### *A Man with an Evil Spirit* (Lk 4.31-37)

<sup>21</sup> Noqw puma Capernaum-kitsókit ep öki. Noqw nasuñwintalönnit aw pituqw, āpiy pay pam tsotsvalkimi pákihqe, sinmuy tutuqaynativa. <sup>22</sup> Noqw puma put hin

tutuqaynaqat ep pas aw k̄atayyuñwa, pas pam öqalat pasiwtaqey pan pumuy tutuqaynaqw öviy'o, imuy tutavot tutuqaynayaqamuy qa pumuy amun'i. <sup>23</sup> Noqw hak t̄aqa tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwtāqa pumuy tsotsvalkiyamuy ep nuhtuma. Nihqe pam tsa'lawhqe, <sup>24</sup> Pañqawu: Um itamumi qa hintsakni. Ya um itamuy hinhtotiniqat n̄awakna, um Nazareth añqw Jesus? Ya um itamuy hovalaniqe öviy añqaqö'? Pay um hákiyñiqw nu uñ tuwi'ta. Um hapi God añqw pas Qahováriwtaqa. <sup>25</sup> Noqw Jesus hikwsit mēwaqe, aw pañqawu: Qa hiñqawlawht, añqw yámakuu. <sup>26</sup> Noqw tuyoy'eway hikwsi t̄aqat homimikinat, a'nö töqtit, añqw yama. <sup>27</sup> Noqw sinom sohsoyam k̄atayunqe, n̄atuviñlalwaqe pañqaqwa: Hin pa i' hintani? sen pay puhututuqayhpi? Pas pi pam öqalat pasiwkañw, öviy hikis pi pas tuyoy'e'wakw hihikwsimuy mēwaqw, puma put aw tuqayvastotañwu. <sup>28</sup> Noqw pas pay pahsat Jesus pep hintsakq, Galilee-tutskwat añ ahsupoq pay pan yuaatiwa.

*Jesus Heals Many People*  
(Mt 8.14-17; Lk 4.38-41)

<sup>29</sup> Noqw panis puma tsotsvalkiñaqw nöñakt, hakiy Simon-nit, pu Andrew, pumuy k̄iyamuy aw yuñā, ima James pu John pumuy amumumñiq'ö. <sup>30</sup> Noqw Simon nömayat yuat mukituyat akw q̄ātsi. Noqw āpiy pay puma put Jesus āawnaya. <sup>31</sup> Noqw pam put awnihqe, māyat ñuat, qatuptsinaqw, pahsat pay mukituyat put m̄ātavi. Noqw wuhti pumuy amumi unañwtavi. <sup>32</sup> Noqw t̄awat pakiqw, sinom Jesus aw sohsokmuy hihta akw t̄ütuyyaqamuy tsamvaya, pu nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwyunqamuyu. <sup>33</sup> Noqw pep kitsókit ep sinom sohsoyam hötsiwmiq tsovalti. <sup>34</sup> Noqw pam kaysiwhqamuy hihihita akw t̄ütuyyaqamuy qalapsinta, piw kaysiwhqamuy nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ayo ipwaqe, pumuy hiñqaqwaniqw qa nakwhana, puma put hákiyñiqw tuwi'yunqw öviy'o.

*Jesus Preaches in Galilee*  
(Lk 4.42-44)

<sup>35</sup> Pu qavonvaqw, n̄āt qa hin t̄ālawvaniqw, Jesus qatuptuqe, k̄iñaqw yama; nihqe haqami s̄unalkominihqe, pephaqam God aw okiqlawu. <sup>36</sup> Noqw Simon pu put suñwámat puma put añkya. <sup>37</sup> Noqw puma put tutwaqe, aw pañqaqwa: Sinom sohsoyam uñ hepnumya. <sup>38</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Tuma yuhke' kitsókinawit nankwusa; noqw nu pañ piw yuaatinumni; pi nu paniqw añq'ö. <sup>39</sup> Pu pam Galilee-tutskwat añ ahsupoq sinmuy tsotsvalkiyamuy añ yuaatinumqe, nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwannuma.

*Jesus Makes a Leper Clean*  
(Mt 8.1-4; Lk 5.12-16)

<sup>40</sup> Noqw hak hihta tokoplelet akw t̄ütuyhqa put aw pituhqe, okiw aw tamötswunuptut pañqawu: Um suhtaq'ewnen soon nuy qa powatani. <sup>41</sup> Noqw Jesus put ökwatuwhqe, aw māvuyaltiqe, aw toñokt pañqawu: Pay nu suhtaq'ewa; powaltii. <sup>42</sup> Noqw panis pam pañqawhqe, pahsat pay tokoplele put añ s̄ulawhti; noqw pam powalti. <sup>43</sup> Noqw Jesus put p̄ās mēwat, pahsat pay nahpiy put hōnaqe, <sup>44</sup> Aw pañqawu: Um tunatyalte', qa hakiy it āawnani; n̄ikañw um ahpiyñen, God awwat moñwit aw namtaknani; nen Moses hin tutaptaqat um pan powaltiqey ep kuwahtiput t̄āvini. Um yan powaltiqey tuawi'tani. <sup>45</sup> Noqw tuwat soq pam pañqw ahpiyñihqe, añqe' put a'nö yuaatinumqe, ahsupoq tunvotna. Noqw öviy Jesus kurs hin p̄āpu kitsókimi mātaqpuva pákiniqe, pay qalavehaqam tutskwava hinnuma; noqw sohsokivaqw sinom put aw ökiwta.

2

*Jesus Heals a Paralyzed Man*  
(Mt 9.1-8; Lk 5.17-26)

<sup>1</sup> Noqw ahpiy hihsakis talq, Jesus piw Capernaum-kitsókit aw paki. Noqw yaw pam kīve pakiwtaqat sinom pañqaqwa. <sup>2</sup> Noqw pahsat pay sinom kaysiwhqam pañso tsovalti, pas kaysiwhqe òviy kurs haqe' yesni, pas qa ñas'ew hötsiwhpeq qeni, pas qae. Noqw pam pumuy amumi God lavayiyat yuaata. <sup>3</sup> Noqw hakim nālōyōm hakiy tāqat ahpā' qataytaqat tūtuyhqat tsöpkaħkañw put aw öki. <sup>4</sup> Noqw ep huru'pokiwtaqw, òviy kurs hin puma put aw ökini. Nihqe pahsat puma put háqamnihqat atsve kīamit yāhayaqe, póroknayat, it hakiy tūtuyhqat ahpāt añ wáökiwtaqat pañ put aw hawnaya. <sup>5</sup> Noqw Jesus pumuy qapēvewnayaqat amumi túwahqe, it tāqat añ qataytaqat aw pañqawu: Itii, pay uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa. <sup>6</sup> Noqw haqawat tutavot tutuqaynayaqam pep yēse; nihqe pan unañwpeq wūwaya: <sup>7</sup> Ya hinoqw i' God aqw hiñqawlawu? Ya hak sen hakiy qaanhtipuyat ayo yúkuni, hal pas God-saa? <sup>8</sup> Noqw kurs puma unañwpeq pan wūwantotaqw, Jesus panis unañwpeq māmatst, amumi pañqawu: Ya uma hinoqw umuh'unañwpeq pavan wūwantota? <sup>9</sup> Ya hak hakiy añ qataytaqat tūtuyhqat aw hinwat lavayhtiniqw qa pas pas hinta, Sen Uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa, kitaniqö'? sen Wunuptut, uh'ahpay kwusut, nakwsuu, sen kitaniqö'? <sup>10</sup> Noqw pay pi nu' Sinot Tiat yep qatsit ep hakiy ahpiy qaanhtipuyat ayo yúkuniqey aw öqalat pasiwtaqat uma it akw nanaptani-pu pam it tāqat añ qataytaqat aw pañqawu: <sup>11</sup> Oviy nu ūmi pañqawni: Qatuptut, uh'ahpay kwusut, uhkiy aw'i. <sup>12</sup> Noqw pahsat pay pam wunuptut, ahpay kwusut, pumuy sohsokmuy amutpik nakwsu. Noqw òviy puma sohsoyam kātayuñqe, God pas hihtatota, pañqawkaħkañwo: Pas itam qa hisat hihta yanhaqamnihqat aw yórikya.

### *Jesus Calls Levi*

*(Mt 9.9-13; Lk 5.27-32)*

<sup>13</sup> Pu pam pañqw piw wuhkovatuphat qalávohaqamii. Noqw sinom sohsoyam put aw tsovalti; noqw pam pumuy tutuqayna. <sup>14</sup> Noqw pam pañmakañw, hakiy Alphaeus tiyat Levi moñwit enem sivat ömalawkañw haqam qatuhqat túwahqe, aw pañqawu: Um inuñkni. Noqw pam wunuptut, put añki. <sup>15</sup> Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum put kiyat ep ökihqe, pep tunösvoñat aw yesq, kaysiwhqam moñwit enem sivat ömalalwaqam-niqw pu qaanhinwisqam pañso ökihqe, pumuy amumum put aw yesva; pi put añk hinwisqam pas kaysiwhqee. <sup>16</sup> Noqw pam moñwit enem sivat ömalalwaqamuy-nikañw pu qaanhinwisqamuy amumum tūmoytaqw, ima tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum put aw tātayyaqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqaqwa: Ya pam hinoqw moñwit enem sivat ömalalwaqamuy-nikañw pu qaanhinwisqamuy amumum tūmoyta, piw hīhiko? kitota. <sup>17</sup> Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pañqawu: Pay añ qahinyuñqam tūhikat qa haqni'yuñwa; nawus pi tūtuyyaqam put haqni'yuñwa. Pi nu añ súanhinwisqamuy qa pumuy wánwayniqe òviy pitu; pi nu imuy qaanhinwisqamuy nāp tunatyay añqw lasyaniqat aw wánwayniqe òviy pitu.

### *The Question about Fasting*

*(Mt 9.14-17; Lk 5.33-39)*

<sup>18</sup> Noqw ima pi John aw nánatuwnayaqam-nikañw pu Pharisee-sinmuy amumi nánatuwnayaqam napwalni'yuñwa. Noqw òviy sinom Jesus aw ökihqe aw pañqaqwa: Meh, John aw nánatuwnayaqam-nikañw pu Pharisee-sinmuy amumi nánatuwnayaqam napwalni'yuñwa. Noqw ya hinoqw ūmi nánatuwnayaqam qa pantsatska? <sup>19</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya sen haqam mö'wit sinomat nāt mööñañwuy amumum yantaqw, napwalni'yuñwani? Soon pi mööñañw pumuy amumum yantaqw puma napwalni'yuñwani. <sup>20</sup> Nikañw pay ason hisat aw pituqw, mööñañw'am pumuy amuñaqw ahpiyniqw, pep pu' puma nānapwalni. <sup>21</sup> Qa hak sino puhutsatsakwmötsaput yewaskwit aw pihtaknañwu. Ispi hak panhtiqw, put ep pihtakqa yuwsit añqw tsiq, pu' pas pāpu



wukoprokn̄wu. <sup>22</sup> Noqw qa hak sino pukawiwkorot sakwiiwmaqat añ puhuovavalat kuyñwu. Ispi hakiy panhtiniqw, puhuovavala pēke', wiwkorot patomnaqw, ovavala wehemhtini. Noqw wiwgoro sakwítotini. Soon pi puhuovavala qa puhuwiwkorot añ kũyiltin̄wu.

*The Question about the Sabbath*  
(Mt 12.1-8; Lk 6.1-5)

<sup>23</sup> Noqw ahpiy pantaqw, puma nasuñwintalönnit ep söhövos'uyit añ nõnakwisq, put aw nánatuwnayaqam söhövosit talayat mawtiwisa. <sup>24</sup> Noqw Pharisee-sinom Jesus aw pañqaw: Meh, ya puma hinoqw nasuñwintalönnit ep himu mewniwtaqat hintsatska? <sup>25</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma qa hisat David hinhtiqat añ tuñwáya? Ura pam-niqw, pu suñwámat puma hihta haqni'yuñqe tsõñsoq, <sup>26</sup> Pam God kiyat aw pákihqe, pölavikit God aw noiwtaqat añqw nõsat, suñwámuy añ huyta, Abiathar God awwat mohpeq moñw'iwtaq'ö. Pam pölaviki moñw'iwyuñqamuy- sa amuñem nõvatiwñwu. <sup>27</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Nasuñwintalönni hapi sinmuy amuñem yukiwa, qa sinom nasuñwintalönnit éñem yukiwa. <sup>28</sup> Paniqw hapi öviy nu' Sinot Tiat nasuñwintalönnit híkis aw tutuyqawi.

3

*The Man with a Crippled Hand*  
(Mt 12.9-14; Lk 6.6-11)

<sup>1</sup> Pu piw pam tsotsvalkimi paki; noqw hak tāqa lakput may'taqa pep nuhtuma. <sup>2</sup> Noqw mātaqqi kurs Jesus nasuñwintalönnit ep put qalapsinaniqat öviy momñwit put aw tunatyawyuñwa, puma as hihta ep put nēveltoynayaniqe öviy'o. <sup>3</sup> Noqw pam lakput may'taqat aw pañqawu: Kurs nuhtutpik wunuptuu, kita. <sup>4</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya hak nasuñwintalönnit ep lolmat hinhtiniqw pam súanta, sen qalolmat hinhtiniqö'? sen qatsit ayo táviniqö'? sen nīnaniqö'? Noqw puma qa hiñqaw. <sup>5</sup> Pu pam hin unañwtiqe, pumuy a'nö unañwayamuy ep kwanwáitsivutiqe, amuhpa' yorkit, tāqat aw pañqawu: Uhma tsihkwa. Noqw pam put tsihkwa; noqw māat ayañqwat māyat an pās powalti. <sup>6</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom añqw ahpiyyaqe, āpiy pay Herod añk wisiwtaqamuy amumum hin as put nīnayaniquey put ankiwakw yuaatota.

*A Crowd by the Lake*

<sup>7</sup> Noqw pay Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum sinmuy amuñaqw ahpiynihqe, wuhkovatuphat aqw'a. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam put añkya, Galilee-tutskwat añq'ö, pu Judea-tutskwat añq'ö, <sup>8</sup> Pu Jerusalem-kitsókit añq'ö, pu Idumaea-tutskwat añq'ö, pu pāyut Jordan yupqöyñaq'ö, pu ima Tyre-nikañw pu Sidon-kitsókit añqe' yesqam piwu. Puma put kātumaltaqat nanaptaqe, aw öki. <sup>9</sup> Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawhq, puma put eñem tsākw pākihut maskatota, taq nāp hisat sinom qaan'ewakw hinhte', put aw hūrs hómikmani. <sup>10</sup> Pi pam kaysiwhqamuy sinmuy qalatsintaqw, öviy sohsoyam hihta akw tūtuyyaqam put aw tónokyaniquey put aw nānaqasya. <sup>11</sup> Noqw añsakis tuyoy'e'wayom hīhikwsim put aw tātayyaqe atpipo nawhitotakahkañw, kēew pañqaw: Um hapi God Tíata. <sup>12</sup> Noqw puma put tunvotnayaniquw, pam pumuy tusoqmewa.

*Jesus Chooses the Twelve Apostles*  
(Mt 10.1-4; Lk 6.12-16)

<sup>13</sup> Pu pam tsomomiqnihqe, hakimuy namorstat, pumuy wánwayi. Noqw puma put awya. <sup>14</sup> Noqw pam pakwt löq sihkay'taqamuy namorsta, puma put amum hinnumyaniquat öviy'o, pu pam pumuy añqe' lomatuawit yuaatimumyaniquat ayataniqee. <sup>15</sup> Pu puma hīhihta akw tūtuyyaqamuy qalapsintiwiwsiqat aw öqalat pam pumuy pasiwna, pu nuhtuñaqw nukpanhihikwsimuy ayo ipwanwisniqat aw'i. <sup>16</sup> Pam imuy tavi: Simon, pam piw Peter yan put tuñwa. <sup>17</sup> Pu Zebedeet tiyat James-nit, pu tupkoyat

John, pumuy pīwu. Pam piw Boanerges yan pumuy tuñwa; pam Yoy’umukit antaqamu, i’nihqe pam’i. <sup>18</sup> Pu Andrewt, pu Philip, pu Bartholomewt, pu Matthewt, pu Thomas, pu Alphaeus tiyat James, pu Thaddaeus, pu Simon sinomuy amuñem qa nātusi’taqata, <sup>19</sup> Pu momñwituy amumi put mātapniqat hakiy Judas Iscariot pīwu. Noqw puma haqam kīve öki.

*Jesus and Beelzebul*

(Mt 12.22-32; Lk 11.14-23; 12.10)

<sup>20</sup> Noqw pay piw sinom qaan’ewakw hintaqam amumi tsovaltiqw, öviy soon kurs puma ñas’ew nönösani. <sup>21</sup> Noqw Jesus sinomat put nanaptaqe, put nuayaniqe awya pañqawkahkañwo: Pam okiw qanavóti’numa. <sup>22</sup> Noqw hakim tutavot tutuqaynayaqam Jerusalem añqw ökihqe pañqaqwa: Pam Beelzebul akw tuyqawiwta. Pam nukpanhihikwsimuy moñwiyamuy aw yankañw nuhtuñaqw nukpanhihikwsimuy ipwanta. <sup>23</sup> Noqw pam sinmuy wáñwayhqe, tūwutsit hihta tuawi’taqat akw pumuy amumi pañqawu: Ya sen Satan Satan ayo hóroknani? <sup>24</sup> Haqam moñwtunaty nehpewhte’, pas soon wúnuni. <sup>25</sup> Pu kurs haqam kīvit nehpewhtote’ soon hoñni. <sup>26</sup> Noqw kurs Satan nāp nāmi mamke’, pu nātsike’, soon pam wúnuni; panis pi pam sohtini. <sup>27</sup> Soon hak hakiy a’nö hoñvit kiyat aw pake’, hihta himuyat put añqw nawhkini, hal pas mohti put some’-saa, nen pahsat pu pam put kiyat kīqötani. <sup>28</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Hak hihta ep qaanhtiniqw, sen nuhtumiq hiñqawniqw, pam pantaqa put ahpiy ayo yukiwmantani. <sup>29</sup> Nikañw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hiñqawniqw, pam pantaqa pas soon hisat put ahpiy ayo yukiwni. Panhtiqa pas sūs tūwiwniqey aqw nāvitsinani. <sup>30</sup> Ura puma pañqaqwa: Pam tuyoy’ewakw hikwsit akw tuyqawiwta, kitotaqw, öviy pam yan lavayhti.

*Jesus’ Mother and Brothers*

(Mt 12.46-50; Lk 8.19-21)

<sup>31</sup> Noqw pahsat pu put tupkomat, yuy amum, put aw ökihqe, ihpaq hoñkahkañw, put aw hakiy ayatotaqe, put wáñwayya. <sup>32</sup> Noqw sinom kaysiwhqam put aqlap yesqam put aw pañqaqwa: Meh, uhtupkom, uñuy amum, ihpaq uñ wáñwayya. <sup>33</sup> Noqw pam lavayhtiye, amumi pañqawu: Ya hak ínuu? Pu ya hakim itupkomya? <sup>34</sup> Pu pam put aqle’ yesqamuy amuhpa’ yorikt, pañqawu: Kurs ínuy, pu itupkomuy amumi yórikyya. <sup>35</sup> Pi hak haqam God tunatyayat añ hinmaqa hapi itupko, isiwa, pu ínuu.

4

*The Parable of the Sower*

(Mt 13.1-9; Lk 8.4-8)

<sup>1</sup> Pu piw pam wuhkovatuphat qalaveq sinmuy tutuqaynativa; noqw sinom qaan’ewakw hintaqam pep put aw tsovalti; noqw öviy pam pākihut pāhut ep pāyawnumqat aqw pákihqe epeq qatuptu; noqw sinom sohsoyam wuhkovatuphat qalava tutskwava yēse. <sup>2</sup> Noqw pam tūwutsit hihta tuawi’taqat akw pumuy hīhihta tutuqayna; nihqe pumuy amumi pañqawu: <sup>3</sup> Kurs huvam tuqayvastotaa. Hak tāqa tsalakin’uylawniqe pasmii. <sup>4</sup> Noqw pam uylawhq, pēhu poshumi pōhpava löhö. Noqw sūmawuy añ masay’yuñqam ökihqe añ put soswa. <sup>5</sup> Pu pēhu pikaqlöva qa pas pisay’taqat añ löhö. Noqw añ qa pōñalaniqw, öviy pay āpiy kūkuyva. <sup>6</sup> Nikañw tāwat övetiqw, pay ūyi kólaki; nihqe pam qa pas pas ñay’taqe, öviy tsahkwi. <sup>7</sup> Pu pēhu kutqölpa löhö; noqw kutqölö wuñqe, put laknaqw, pam qa hihta himuy’va. <sup>8</sup> Pu pēhu lolmat tutskwat añ löhökqe kuyvaya; pu wuñqe, hihta himuy’va, pēhu sunat pakwt sihkay’tasikip aw hóyokput aniwnaya, pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu tsivót-sikip sunát-sikipo. <sup>9</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy’yuñwa.

*The Purpose of the Parables*

(Mt 13.10-17; Lk 8.9-10)

<sup>10</sup> Noqw puma nánaltyaqw, ima put aqlaqyaqam pakwt löq sihkay'taqamuy amumum it lavayit hihta tuawi'taqat put tūviñtota. <sup>11</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: God moñwtunatyayat ahpiy navoti tupkiwta pew pahsavoo. Nikañw pu' hapi pam umumiwat susmataq'a; nikañw imuywatuy qatuptsiwñi'yuñqamuy amumi qa mahtaq'a. Nikañw pam tūwutsit-sa akw yuaatiwa. <sup>12</sup> Puma as aw taykahkañw, tutwat, qa māmatsyaniqat ōviy'o, pu aw tūqaykahkañw nanaptat, qa māmatsyaniqata; taq nāp hisat sen puma ahoy nánamtōkaqw, pumuy qaanhtipuum pumuy amuhpiy ayo yukiwñi.

*Jesus Explains the Parable of the Sower*

(Mt 13.18-23; Lk 8.11-15)

<sup>13</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma it tūwutsit hihta tuawi'taqat qa mātsi'yuñwa? Noqw ya hin tis uma sohsok tūwutsit mātsi'yuñwñi? <sup>14</sup> Uylawhqa hapi God lavayiyat uylawu. <sup>15</sup> Noqw lavayi pōhpava löhökqa imuy amunta. Hakim lavayit as nanaptaqw, āpiy pay Satan pite', pumuy unañwpeq lavayit ūyiwñqat pañqaw ipwañwu. <sup>16</sup> Pu pay piw pan pikaqlöva löhökqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', hahlaykahkañw āpiy pay put kwusuyañwu. <sup>17</sup> Noqw lavayi pumuy unañwayamuy ep qa hūrs ñapkiwtaqw, ōviy puma pay hihsavo as añ kūyuññwu. Noqw pay lavayit ep kānavotpit, sen okiwsahsañwaqat aw pituqw, pahsat pay puma unañwmokyañwu. <sup>18</sup> Noqw pu kutqōlpa löhökqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit as nanaptat, <sup>19</sup> Yep qatsit-sa aw tunatyaltote', pu kāhakiwuy akw ūnatote', pu hīhihta tuñlay'kahkañw, soq lavayit aw qa tunatyaltotiñwu. Noqw ōviy lavayi pumuy unañwpeq qa hihta himuy'vañwu. <sup>20</sup> Noqw pu lomatutskwat añ ūyiwñqat hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', kwusuye', hihta himuy'vayañwu; pētu sunat pakwt sihkay'tasikip hóyokput himuy'vayañwu, pu pētu payhp sunát-sikipo, pu pētu tsivót-sikip sunát-sikipo.

*A Lamp under a Bowl*

(Lk 8.16-18)

<sup>21</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya sen hak wihqōhit úwiknat, sīvut sen puwuhpit atpipoq távini, as pam tsotsókpit ep put tsoki'taniñkañwo? <sup>22</sup> Pi sohsoy himu tupkiwtaqa pay mātaqtiniqe ōviy pantañwu, piw sohsoy himu nanauyve hiniwhitiqa añqe' nanaptiwniqe ōviy'o. <sup>23</sup> Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuñwa. <sup>24</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Uma hihta aw tūqayyuñqey ep tunatyaltotimantani. Pi uma hihsa'haqam hakiy eñem tuwantotaqw, pay piw pan umuñem tuwantiwmantani; pu uma añ nanaptaqamuy amumi piw nāt wūhaq noiwni. <sup>25</sup> Pi himuy'taqat aw piw pēhu noiwni; pu ñastanihqat híkispi as hihta himuy'taqey kwayhni.

*The Parable of the Growing Seed*

<sup>26</sup> Pu pam pañqawu: God moñwtunatyat hakiy tāqat pasva poshumit uyñqat anta. <sup>27</sup> Pam uyht, mihikq puwñwu; pu qavoñvaqw qatuptuñwu. Nikañw poshumi ñahkuyvakañw, pu wuñqw, hin pam panhtiqaqat pam qa navoti'tañwu. <sup>28</sup> Pi tutskwa nāp hihta aniwñañwu; mohti nahpi'vañwu, pu sihkuyvañwu, pu timuy tukwsinañwu. <sup>29</sup> Pu himu aniwhitiqw, pahsat pu ūyi'taqa put tsahqañwu, pi höhöqyaniqat aw pítuñwuniq'ö.

*The Parable of the Mustard Seed*

(Mt 13.31-32, 34; Lk 13.18-19)

<sup>30</sup> Pu pam pañqawu: Ya sen itam God moñwtunatyat hihta antaqat pañqaqawani? Ya sen itam hihta enañ put namimahtaknayani? <sup>31</sup> Pam mustard-uyit pōsiyat anta. Pam tutskwave ūyiwñqat as tūwaqatsit ep pōvoshumit amuñaqw sushisayhoya. <sup>32</sup> Nikañw pam ūyiwe', wuñwe', sohsok hihta tusaqtsotskit amuhpenihqat yahsayoqtinñwu; nen wukonantaqay'vañwu. Noqw ōviy sūmawuy añ masay'yuñqam put atpik kihsit añ yesvañwu. <sup>33</sup> Yanhaqam pam tūwutsit hihta tuawi'taqat akw nuhtumi hīhihta yuaatañwu, pay puma hin put kwusi'wisqat pan'i. <sup>34</sup> Pam tūtuwutsit-sa akw pumuy amumi yuaata.

Nihqe pay ason pumuy nánaltyaqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi put sohsok namtömnawu.

*Jesus Calms a Storm*

(Mt 8.23-27; Lk 8.22-25)

<sup>35</sup> Noqw pay ép tapkiqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Tuma wuhkovatuphat yupqömiya. <sup>36</sup> Noqw puma sinmuy suhpantaqamuy añqe' hōnayāt, puma pākihut aqw yuña, Jesus haqam qátuhqat aqw'a. Noqw puma pañqw ahpiyya. Noqw pētū pākihū piw pumuy amumumya. <sup>37</sup> Noqw wukohukvaqw, pāhu walalataqe, pākihut aqw a'nō yēvantaqe, nuñwu pay aqw kūyi ohpo. <sup>38</sup> Noqw Jesus pākihut yūpaqwat epeq qötöpāy'kañw pūwi. Noqw puma put tātaynayaqe aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, ya itamuy so'niqw um pas qa hin unañwtini? <sup>39</sup> Noqw pam tātayht, hūkañwuy mēwaqe, pāhut aw pañqawu: Uyiwalte', sun yúkuu, kita. Noqw hūkañw qe'tiqw, qaan'ewakw sutmakma. <sup>40</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw tsawiniwyuñwa? Ya hintaqw ōviy uma qa tuptsiwni'yuñwa. <sup>41</sup> Noqw puma pas kātayuñqe nānami pañqaqwa: Ya sen i' hak himuniqw, ōviy hīkispī pas hūkañw, pu pāhu put aw tuqayvasta?

5

*Jesus Heals a Man with Evil Spirits*

(Mt 8.28-34; Lk 8.26-39)

<sup>1</sup> Pu puma wuhkovatuphat yupqöymi Gádara-sinmuy tutskwayamuy ep öki. <sup>2</sup> Noqw Jesus pākihut añqw yamakq, pahsat pay hak tāqa tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawi-wtaqa o'wat ep tuamtusöt añqwnikañw put ahsawva. <sup>3</sup> Pam tūamit ep okiw ki'ta. Noqw soon kurs hak put sómi'tani, pas sóoni, nāmahin pi hikis pas sivanamiqlölöt akw'a. <sup>4</sup> Hikis as pam qa sūs hōkasosomhpit, pu sivanamiqlölöt akw sómiltiñwu. Nīkañw pay pam sivanamiqlölöt nāhoy tutkitañwu; pu hōkasosomhpit piñañwu. Pu soon kurs hak put áñwuy'tani. <sup>5</sup> Noqw pam tōkilmawit, pu tāwanawit tsotsmova, pu tūtūamit añ hinnumñwu, a'nō hiñqawkañwo, pu o'wat akw nātutkitinumñwu. <sup>6</sup> Noqw pam Jesus yāvoq túwahqe, aqw wárikqe, pas put aw naokiwlawhqe, <sup>7</sup> A'nō tōnay añqe' pañqawu: Ya um nuy hinhtiniqat nāwaknaka, um Jesus God Sus'oveqnihqat Tíata? Nu God atpip ūmi pañqawni: Um okiw nuy qa okiwsanni. <sup>8</sup> (Jesus pay put aw pañqawu: Tuyoy'eway hikwsi, tāqat añqw yámakuu, kita. Noqw ōviy tāqa pan lavayhti.) <sup>9</sup> Noqw Jesus put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um hin mātsiwa? Noqw pam put hu'waqe aw pañqawu: Nu Qaan'ewakw hintaqamu yan mātsiwa. Itam qaan'ewakw hintaqw ōviy'ō. <sup>10</sup> Noqw pam pep tutskwat añqw pumuy qa lālayniqat ōviy tāqat put aw pas qaatsat nāwakna. <sup>11</sup> Noqw pep tsotsmot áhayhke pitsōtim wuhkotonawtaqam nōnova. <sup>12</sup> Noqw sohsoyam nukpanhikwsim put aw qa nātusitotaqe pañqaqwa: Itamuy pitsōtimuy amumi hōnaqw, itam amumi yuñni. <sup>13</sup> Noqw pahsat pay Jesus pumuy hu'wa. Noqw tuyoy'e'way hīhikwsim tāqat añqw nónakqe, pitsōtimuy amumi yuñqw, puma tōnawtaqam wuhpatpelat añ wuhkovatuphamiq a'nō yuhtukqe, pāmiq paöysoa, (löp sōmorit pahsa'haqamo.) <sup>14</sup> Noqw pumuy nopni'yuñqam watqaqe, kīve put tūawvaya, pu añqe' tutskwavaa. Noqw sinom hin hiniwhitiqat aw kuyvawisqe, <sup>15</sup> Jesus aw öki; nihqe it tāqat as nukpanhikwsit akw tuyqawiwtat, hal qaan'ewkw hintaqamuy hīhikwsimuy akw tuyqawiwtañwuqat puma tutwa. Pam yuwsī'kañw, suyan unañway'kañw pep qatu. Noqw puma put aw yórikyaqe, pas tsātsawna. <sup>16</sup> Noqw hakim it nukpanhikwsit akw tuyqawiwtañwuqat hin hintsaniwhqat aw yórikyaqam aw kuyvawisqamuy put āawna, pu pitsōtimuy hinhtotiqata. <sup>17</sup> Noqw pay as pam pumuy tutskwayamuy añqw ahpiyniqat puma Jesus aw ö'qalya. <sup>18</sup> Noqw pam pākihut aqw pakitoqw, i' tāqa nukpanhikwsit akw tuyqawiwtañwuqa as put ámumniqey aw ö'qala. <sup>19</sup> Noqw pay Jesus put qa nakwhanaqe aw pañqawu: Um uhsinomuy amuminen, Tutuyqawhqa un ōkwatuwhqe, unem hihta qaöwihinhtiqat pumuy āawnani. <sup>20</sup> Noqw pam ahpiynihqe, añqe' put yuaatinuma,

Decapolis an̄ ahsupoq'a. (Pam pakwt kitsóki i'nihqe pam'i.) Noqw nanaptaqam sohsoyam kátayuńwa.

*Jairus' Daughter and the Woman who Touched Jesus' Cloak*

(Mt 9.18-26; Lk 8.40-56)

<sup>21</sup>Noqw Jesus pākihut akw ayoqwat piw yamakq, sinom qaan'ewakw hintaqam put aw tsovalti; noqw pam wuhkovatuphat qalaveq wunu. <sup>22</sup>Noqw meh, hak tāqa tsotsvalkive mońw'iwtaqa Jairus yan mātsiwhqa pitu; nihqe pam Jesus túwahqe, kukmiq nātuvaqe, <sup>23</sup>Okiw aw naokiwhtaqa, pańqawu: Okiw imanawhya mómkoki. Noqw um as okiw inumumnen, uhm̄ay akw put aw tońokq, pam qalapte', qátuni. <sup>24</sup>Noqw Jesus put ámuma. Noqw sinom kaysiwhqam put ańkyaqe, aw hūrs homimitiwisa. <sup>25</sup>Noqw hak wuhti pakwt löq sihkay'taqat yahsańwuy an̄ uńwáy'taqa pep nuhtuma. <sup>26</sup>Okiw pam kaysiwhqamuy tūtuhiktuy amutsviy as hīhihta an̄ kānavotkańw, sohsoq hihta himuy amuhpa' sohsoq; nit qa řas'ew hihin qalaptut, tuwat soq pas qalomáhinhti. <sup>27</sup>Nihqe pam Jesus hintsakqat navotqe, nuhtukwayńańaqw sinsonńaq put aw pítuhqe, yuwsiyat aw tońo, <sup>28</sup>Pańqawhqe ōviy'o: Řas'ew pi nu as put yuwsiyat aw tónoke' pay soon qa qalaptuni. <sup>29</sup>Noqw pahsat pay put ańqw uńwa súlawhti; noqw pam tūyay qalaptuqey nahpe sunvota. <sup>30</sup>Noqw kurs ōqala nāńaqw yámakqat Jesus sunvotqe, sinmuy amumi namtökt, pańqawu: Ya hak iyuwsiy aw tońo? <sup>31</sup>Noqw put aw nánatuwnayaqam aw pańqaqwa: Meh, sinom ūmi homimitota. Noqw hinoqw pas piw hak ūmi tónokqat um kita? <sup>32</sup>Noqw pam hakiy panhtiqtat aw yórikniqe, ōviy ańqe' yori. <sup>33</sup>Noqw wuhit napqölpe hinhtiqtat navotqe, okiw tsawinneveq tururutikańw, put aw pítuhqe, atpipo nātuvat, sohsoq suan put āawna. <sup>34</sup>Noqw pam put aw pańqawu: Itii, pay uhqapēvewni uń qalaptisina. Pay um hahlaykańw qa hin'unanway'kańw, nīmani. Pay um uhtuyay ańqw pās qalaptsiwtani: <sup>35</sup>Noqw nāt pam yuaataqw, hakim mońwit kiyat ańqw ōkihqe, put aw pańqaqwa: Pay okiw uhti mōki. Noqw pas um piw nāt Tutuqaynaqat aw nunuińa? <sup>36</sup>Noqw puma pańqaqwaqw, Jesus panis navotqe, mońwit aw pańqawu: Um qa hin unanwtini; pay um pánis-sa tuptsiwni'tani. <sup>37</sup>Noqw pay qa hak put ámunniqtat Jesus nakwhana, hal pay Peter-niqw pu James-niqw, pu tupkoat John, púma-saa. <sup>38</sup>Pu pam mońwit kiyat aw pítuhqe, sinmuy mowawatotaqamuy amumi tātayi. Puma hińqawkahkańw, tsaykita. <sup>39</sup>Noqw pam aw pákihqe, pumuy amumi pańqawu: Ya uma hinoqw yanhaqam mowawatota, piw tsaykita? Pay manawhya qa mōki; pi pūwi. <sup>40</sup>Noqw puma put aw tutsiwsuyhti. Noqw pam pumuy sohsokmuy pańqw lālayht, manawhyat náyat-nikańw pu yuyat-nikańw pu put ámumyaqamuy tsamkańw, manawhyat haqam qatsqat aw paki. <sup>41</sup>Noqw pam put māyat řuat aw pańqawu: Talitha cumi. Manawhya, qatuptuu, nu ūmi pańqawu, i'nihqe pam'i. <sup>42</sup>Noqw pahsat pay manawhya qatuptuqe nakwsu. (Pam pakwt löq sihkay'tasikip yahsańwni'ta.) Noqw pas puma pavan kátayuńwa. <sup>43</sup>Noqw pam pumuy pās mēwaqe qa hak put navotniqtat amumi pańqawu; pu puma manawhyat hihta nopnayaniqtat amumi tutapta.

6

*Jesus Rejected at Nazareth*

(Mt 13.53-58; Lk 4.16-30)

<sup>1</sup>Pu pam pańqw ahpinyihqe, nāp tutskway aw pitu; noqw put aw nánatuwnayaqam put ámumya. <sup>2</sup>Pu nasuńwintalōńnit aw pituqw, pam tsotsvalkive sinmuy tutuqaynativa. Noqw kaysiwhqam put aw tūqayyuńqe, put aw kátayyuńqe pańqaqwa: Ya sen i' haqam řit hihta tuwi'va? Pu ya sen i' súanwuwni put aw noiwtaqa hímuu? Is uti pam may akw qaan'ewakw kátumalta! <sup>3</sup>Puyaw qa i' wunavutsit tumaltuwi'taqa, it Maryt tíata, imuy James, nit Joses, nit pu Judat, nit pu Simon, pumuy pāvaamu? Puyaw siwamat qa yep itamumya? Kitotaqe, put aw qaán unanwtoti. <sup>4</sup>Noqw Jesus pumuy amumi pańqawu:



Pay God lavay'ayaat soon qa káptsitiwñwu, hal pay nāp tutskway ep-saa, pu sinomuy amuhpaa, pu nāp kiy ep'e. <sup>5</sup> Noqw pay pam kurs hin pep a'nō hihta tumaltaniqe, ōviy pay panis pam h́ikikwmuy tūtuyyaqamuy amumi may akw tónokqe qalapsina. <sup>6</sup> Nihqe pam pumuy qatuptsiwniyamuy ep amumi kátayta. Pu pam pañ kitsókinawit sinmuy tutuqaynatinuma.

*Jesus Sends out the Twelve Disciples*

*(Mt 10.5-15; Lk 9.1-6)*

<sup>7</sup> Pu pam pakwt lōq sihkay'taqamuy wánwayhqe, pahsat pumuy lōlōqmuy anqe' ayatava; nihqe tuyoy'e'wakw h́ihikwsimuy amumi pumuy ōqalat huyta. <sup>8</sup> Nihqe pay pumuy qa hihta hinwisniqat amumi pañqawu. Pay panis natōñpi'wisni, qa tukpuy'wisni, qa nitkay'wisni, qa sivamoki'wisni. <sup>9</sup> Pu puma tōtsi'wisni; pu qa lōq napnay'wisni. <sup>10</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Umuñaqw lōyōm haqam ḱimi pake', hisat pep kitsókit anqw ahpiyniqey pahsavo qátumantani. <sup>11</sup> Pu ason kurs haqawat umuy qa pās taviyat, umumi qa tūqayyuñqw, uma pañqw ahpiyenen, umuhkukqōlnaqw qōat ayo tsatswimantani, pumuy amunkiwakw hihta sutuawi'tani. Nu umumi pas antsa pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, pep kitsókit ep sinmuy amuñem pas is óhini. Puma Sodom-nikañw pu Gomorrhat ep sinmuy amuhpenihqe pas pavan amuñem nuhtsel'ewayhtini. <sup>12</sup> Noqw puma pañqw ahpiyyaqe, sinmuy tunatyay anqw lasyaniqat amumi yuaatinumya. <sup>13</sup> Pu puma sinmuy amuñaqw kaysiwhqamuy nukpanhikwsimuy ipwanwisa, pu kaysiwhqamuy tūtuyyaqamuy wihkuyit akw lelwiyat, qalapsintiwise.

*The Death of John the Baptist*

*(Mt 14.1-12; Lk 9.7-9)*

<sup>14</sup> Noqw Jesus natñwaniat ahsupoq nanaptiwhq, pep tutskwat ep Moñwi, Herod yan mātsiwhqa, put navotqe pañqawu: I' hapi kūyit akw tūtuvoylalawhqa John. Pam mokiwuy anqw ahoy tātayhqe, ōviy pas pavan ōqaltumalat hintsaki. <sup>15</sup> Noqw sinom pētu pañqaqwa: Pam Elias, piw pētu pañqaqwa: Pam God lavay'ayaata, imuy lavay'aymuyatuy hisatñahaqaw yesqamuy amuni. <sup>16</sup> Noqw Herod put navotqe pañqawu: Ura nu John qōtōtkuq, i' pam'i; kurs pam mokiwuy anqw ahoy tātayi. <sup>17-19</sup> I' Herod pi ura tupkoy Philip nōmayat hakiy Herodias amum qatuptuqw, John put aw pañqawu: Um uhtupkoy nōmanawhkiqw pam pas qa suanta. Noqw ōviy Herodias pas John nōyi'ta. Noqw Herod put unañwve hinhtiniqe, John aw hakimuy hōnaqw, puma put núayaqe, sivikimi panaya. Noqw Herodias as John nīnaniqey ankañw, Herod atsviy kurs hin panhtini. <sup>20</sup> Pi Herod John aw tunatyawmaq'ō. Pi John súanhinmakañw pās unañway qatu. Noqw Herod put aw navoti'taqe, put káptsi'ta; nihqe put aw tūqaytaqe, nāmi soon unañwiti. Nikañw pam hahlaykañw put aw tūqaytañwu. <sup>21</sup> Noqw hisat nukwánw'ew Herod tihtiwhpuyat aw pituqw, pam nuhtumi moñw'iwyuñqamuy nōviwhqat aw tūtsama, imuy pavan solāwamomñwituy, pu Galilee- tutskwat ep pavansinmuy piwu. <sup>22</sup> Noqw Herodias tiat māna ep pákihqe, wunimaqw, Herod put aw nahyoñwa, pu put amum yesqamu. Noqw Moñwi mānat aw pañqawu: Um hihta nāwakne', put ōviy inumi tūviñtaqw, nu uñ put máqani, kita. <sup>23</sup> Nihqe pas pam put aw qaöwílwayhtiye pañqawu: Pay um pas nāp hihta ōviy inumi tūviñtaqw, soon nu uñ qa máqani, hikis pas imoñwtunatyay nāsamiq yantaqata. <sup>24</sup> Noqw pam pañqw ahpiynihqe, yuy aw pañqawu: Ya nu hihta ōviy tūviñtani? Noqw pam aw pañqawu: Pay aw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John qōtōyat awu. <sup>25</sup> Noqw pahsat pay pam kaktaykañw, Moñwit aw pákihqe, aw pañqawu: Um kūyit akw tūtuvoylalawhqat John qōtōyat inpit ep íniwtaqat pay pu' nuy máqaniqat nu nāwakna. <sup>26</sup> Noqw pas as Moñwi qahahlayhtikañw pay nuñwu pi pas aw qaöwílwayhtiye, pu imuy pep put amum yesqamuy tuway'taqe, ōviy kurs hin nawus qa hu'wanani. <sup>27</sup> Nihqe pahsat pay hakiy nīnanwuqa put qōtōyat kwistoniqat Moñwi aw pañqawu. Noqw pam ahpiynihqe, sivikive put qōtōyat ayo tūkuhqe, <sup>28</sup> Inpit ep íniwtaqat kwusivaqe



mānat aw put tavi. Noqw māna yuy put maqa. <sup>29</sup> Noqw John aw nánatuwnayaqam put nanaptaqe, ep ókihqe, tokoyat haqami taviwisa.

*Jesus Feeds the Five Thousand*  
(Mt 14.13-21; Lk 9.10-17; Jn 6.1-14)

<sup>30</sup> Noqw ima ayaiwyuñqam Jesus aw natsvalayaqe, hihta hinhtotiqey, pu hihta tūtutuqaynayaqey sohsok put āawnaya. <sup>31</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Túmai, nuhtuñaqw haqami qayēsiwhpumiya. Nen itam hihsavo pep nāsuñwnayani. Pas pi sinom kaysiwhqam ókiwkahkañw, ahpiy sasqayaqw, óviy soon kurs hisat qenitiqw puma ñas'ew nōñösani. <sup>32</sup> Pu óviy puma pay nanalt pākihut akw haqami qayēsiwhpumiya. <sup>33</sup> Noqw pumuy ahpiyyaqw, sinom kaysiwhqam amumi tāyuñqe, Jesus tuwi'yuñqe, sohsokivaqw kitsókit añqw pañso nāp yuhtukqe, amuhpeqtotaqe, aw tsovaltí. <sup>34</sup> Noqw Jesus pākihut añqw yámakqe, sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy túwahqe, pumuy ókwatuwa, soñawnen pi puma kanelmuy amumi qa hak tunatyawtaqat panyuñqw óviy'ó. Nihqe pahsat pu pam pumuy hīhihta tutuqaynativa. <sup>35</sup> Noqw pay nuñwu tapkiwmaq, put aw nánatuwnayaqam put awyaqe aw pañqaqwa: Pas hapi yep qayēsiwa; noqw hapi pay pas hísatniqti. <sup>36</sup> Um as sinmuy hōnaqw, puma añqe' tutskwava nankwusani, pu kitsókinawita; nen nenñem hihta tunóstuiyani; taq puma qa hihta nitkay'yuñwa. <sup>37</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Huvam nopnaya. Noqw puma put aw pañqaqwa: Ya itam haqami huhyawise', lōp sunat sívat akw pōlavikit tuiye', pumuy nopnayani? <sup>38</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hihsa'haqam pōlaviki'yuñwa? Kurs aw pohtayaa. Noqw puma nanaptaqe pañqaqwa: Tsivot pōlavikita, pu lōqmuy pākiwhtuy. <sup>39</sup> Noqw puma sinmuy sakwátusaqat añ tōnawyuñqamuy yesvanayaniqat pam amumi pañqawu. <sup>40</sup> Noqw sinom nānan'ik tōnawkahkañw yesva, hahqe' tsivot-sikip susnatya, pu hahqe' lōp sunat pakwt sihkay'yuñqamu. <sup>41</sup> Noqw pam tsivot pōlavikit pākiwhtuy enañ ómahtat, ómiq taykañw, put ep hahlayhtit, pōlavikit yóñoyhtat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya. Noqw puma sinmuy amuhpa' o'ya. Pu pam lōqmuy pākiwhtuy sohsokmuy añ huyta. <sup>42</sup> Noqw sinom sohsoyam nōñösaqe óöya. <sup>43</sup> Noqw puma pōlavikit akwsiñput tsovalayaqe, pakwt löq sihkay'taqat hoaput aqw opomnaya, pu pākiwhtuy akwsiñput pīwu. <sup>44</sup> Noqw tahtaqt pōlavikit añqw nōñösaqam tsivot-sikip sōmorit pahsa'haqamo.

*Jesus Walks on the Water*  
(Mt 14.22-33; Lk 6.15-21)

<sup>45</sup> Noqw nāt pam sinmuy añqe' hōnantaqw, put aw nánatuwnayaqam pay añwu pākihut aqw yuñe', put ahsavo ayoqwat Bethsaidat aqwyaniqat pam pahsat pay pumuy tusoqhona. <sup>46</sup> Pu óviy pam sinmuy añqe' hōnaqe, nāwaknaniqe tsomomiq'a. <sup>47</sup> Noqw masiphíqw, pākihu wuhkovatuphat nāsavaqe hinma; noqw pam tutskwava nālaa. <sup>48</sup> Noqw pumuy amuhpewi hūhukq, óviy puma añqe' kwetstiwisqe pas qa nātusi'wisa. Noqw Jesus pumuy pantsakwisq amumi tātayhqe, tālawiwmaq pāvaqe waymakañw, pumuy amumi pituto; nihqe as pay soon pumuy amuhpeq qa yūmosani. <sup>49</sup> Noqw puma put pāvaqe waymaqw tutwaqe, pay himu tualañwnihqat wūwayaqe, a'nó hiñqaqwa, <sup>50</sup> Ispi puma sohsoyam put tutwaqe tsātsawnaqee. Noqw pahsat pay pam pumuy amumi yuaaykuqe pañqawu: Pay uma qa hin unañway'yuñwni. Pay nūu. Uma qa tsawiniwyuñwni. <sup>51</sup> Pu pam pumuy amumiq pākihut aqw wūvi; noqw hūkañw qe'ti. Noqw puma hīhin wūwankahkañw kātayyuñwa, <sup>52</sup> Puma a'nó unañway'kahkañw pōlavikit ep kātumaltiwhtaqat qa mātsi'yuñqe óviy'ó.

*Jesus Heals the Sick in Gennesaret*  
(Mt 14.34-36)

<sup>53</sup> Noqw puma ayoqwat nónakqe, haqami tutskwat Gennesaret aw ókihqe, pāhut qalavoq hoyoyotota. <sup>54</sup> Noqw puma pākihut anqw nónakq, pahsat pay sinom Jesus māmatsya. <sup>55</sup> Nihqe tutskwat an ahsupoq yuhtukqe, hakim tūtuyyaqamuy ahpat an qatsyaqamuy put háqamnihqat nanaptaqe, pańso pumuy tsamvanta. <sup>56</sup> Noqw pam haqami kitsókimi pituqw, sen pas wuhkokitsokit, sen tutskwave kitsókit aw pituqw, sinom õöputuy kisonve o'yaqw, pay nas'ew yuwsiyat qalawńwayat aw tónokyaniqey put aw õ'qalya. Noqw hakim hihsa'nihqam aw tónokyaqam qalaptuya.

## 7

*The Teaching of the Ancestors**(Mt 15.1-9)*

<sup>1</sup> Pahsat pu ima Pharisee- sinom hakimuy tutavot tutuqaynayaqamuy Jerusalem anqw ókihqamuy amumum Jesus aw tsovalti. <sup>2</sup> Noqw Jesus aw nánatuwnayaqam qa māvaqtotat, nōsiwhqat nōnovaqw, haqawat amumi tāyuńqe, pay umumi qaantaqat tutwa. <sup>3</sup> Ima pi Pharisee-sinom-niqw pu sohsoyam Jew-sinom wūwukwmuy lavayiyamuy an hinwisqe, õviy qa māvaqtote', qa nōnōsańwu. <sup>4</sup> Pu puma huhyankińaqw öke', qa māvaqtote', qa nōnōsańwu. Pu ahpiy hihihita an hinwisniqat tutaptiwhqat puma aw tunatyawwisa. Puma yan hintsak-wisa: Puma kukyapit, pu sīsivut pās kuksiyañwu, pu sīkasivat anqw tsatsqaptat yukiwyuńqata, pu nōnōspita. <sup>5</sup> Noqw õviy Pharisee-sinom, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum Jesus tūvińtotaqe aw pańqawa: Ya ūmi nánatuwnayaqam hinoqw wūwukwmuy tutavoyamuy qa an hinwisqe, soq qa māvaqtotat, nōnovańwu? <sup>6</sup> Noqw pam pumuy amumi pańqawu: Ura Esaias añwu pay umuy nawip'ew hinyuńqamuy pas súańqawhqe yan pēna: Ima sinom moay akw nuy kaptsilalwa, noqw pi unańwaam inuńaqw yāvahaq'a. <sup>7</sup> Piw haktonsa inumi okiwlalwakahkańw, sinmuy tutavoyamuy pas antsa tutuqayhpinihqat pan put tūtutuqaynaya, yan'i. <sup>8</sup> Uma pi God tutavoyat ayo yuki'kahkańw sinmuy wukwnavotiyamuy pas pas'i'yuńqe ñuy'yuńwa, sīsivut pu kukyapit pās kuksiyakahkańwo. Pu ahpiy pāvan'e'wakw hihihita uma hinwisa. <sup>9</sup> Pu pahsat pam pumuy amumi pańqawu: Pas pi õviy uma tutuhisnikańw umuhwukwnavotiy an hinwisniqey õviy God tutavoyat qa hímuya. <sup>10</sup> Oviy pi Moses ura pańqawu: Um unay pu unuy pumuy kaptsi'tani. Pu hak nay, sen yuy aqw qalomáhińqawhqa pay as mokmantani, ura kita. <sup>11</sup> Noqw úmawat pi pańqawa: Pu kurs sen hak haqam nay, sen yuy aw pańqawni: Pay as ka um ihmuy akw mońwvastiniqw, piw pam Corban (pam God aw noiwa, i'nihqe pam'i) kite', pay qa hintamantani. <sup>12</sup> Nihqe yan uma hakiy nay, sen yuy enem hihta hinhtiniqw aw uhtayańwu. <sup>13</sup> Yan uma umuhwukwnavotiy nuhtumi mātapyaqe God lavayiyat ayo yuki'yuńwa, pu ahpiy yāyantaqat uma hinwisa.

*The Things that Make a Person Unclean**(Mt 15.10-20)*

<sup>14</sup> Pu pam sohsokmuy sinmuy wáńwayhqe, amumi pańqawu: Uma sohsoyam inumi tūqayyuńwe', māmatsyani. <sup>15</sup> Himu sinot qa ahsonvenikańw put ahsonmi pake', soon put tuyoy'ewakwtani. Pi sinot unańwayat anqw nōńantaqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu. <sup>16</sup> Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuńwa. <sup>17</sup> Noqw pam sinmuy amuńaqw kīmi pakiqw, put aw nánatuwnayaqam it lavayit hihta tuawi'taqat put tūvińtota. <sup>18</sup> Noqw pam pumuy amumi pańqawu: Puyaw uma piw pas qa mātsi'yuńwa? Puyaw himu sinot qa ahsonvenikańw put ahsonmi pake', soon put tuyoy'ewakwtaniqw uma put qa mātsi'yuńwa? <sup>19</sup> Ispi pam put unańwayat qa aqw pakit, ponoyat aqw pake' kwayńavehaqam maspiwńwu. Yan pam lavayhtiqe, sohso nōsiwhqat kwańw'ewaynihqat pańqawu. <sup>20</sup> Pu pam pańqawu: Pi himu sinot unańaqw nónakqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu. <sup>21</sup> Pi ii himu sinmuy unańwayamuy anqw nōnanta: Qalomátunatyá, nōmaqtsit sokoptunatyá, tokot sokoptunatyá, tuqwyantunatyá,

<sup>22</sup> Uyiñwtunatyá, tuñlay'tunatyá, nukpantunatyá, unatwi, qaunánwtałqatsi, unañwtuyá, nuhtumiq qalomálvayi, kwivi'naiñwa, honaq'unañwa. <sup>23</sup> Ii hapi qalomáhimu sinot unañnaq wññantaqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu.

*A Woman's Faith*  
(Mt 15.21-28)

<sup>24</sup> Pu pam piw pañqw ahpiynihqe, Tyre-kitsókit, pu Sidon-kitsókit pumuy aqlavoo, nihqe kīmi pákihqe qa hak navotniqat nāwakna; nikañw soon kurs qa navotniwtani. <sup>25</sup> Pi hakiy wuhtit tiat manawhya tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwtaqw, yuat Jesus hintsakqat navotqe, ep pítuhqe, kukmiq nātuva. <sup>26</sup> I' hak wuhti pep tutskwat ep sínon-ikañw, Greek-sinmuy lavayiyamuy yuaata; nihqe as pam put tiyat añqw nukpanhikwsit hóroknaniqat okiw aw nāwakna. <sup>27</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ason tsātsayom mohti ööyáni, taq soon pi hak tsātsakwmuy nōsiwhqayamuy ömahtat, pu popkotuy amumi maspañwu. <sup>28</sup> Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Pas antsaá, Tutuyqawhqa; noqw pay pi popkot nōnōspit atpikaqe tsātsakwmuy nōvayamuy piñput nōnovañwu. <sup>29</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um yan lavayhtit nímani. Pay nukpanhikwsi uhtiy añqw yama. <sup>30</sup> Noqw wuhti kiy ep pituqw pay kurs nukpanhikwsi put tiyat añqw yama; noqw pam ahpay añ wáökiwta.

*Jesus Heals a Deaf and Dumb Man*

<sup>31</sup> Pu piw Jesus Tyre- nikañw pu Sidon pumuy qalañaqw ahpiynihqe, Decapolist tutskwat qalavaqe hinmakañw, Galileet ep wuhkovatuphat ep pitu. <sup>32</sup> Noqw hakim hakiy naqsöp'iwkañw huhrulqat yuaataqat put aw wikvayaqe, as pam put aw hintsanniqat aw nānawakna. <sup>33</sup> Noqw pam suhpantaqamuy sinmuy amuñaqwu put qalavo wikt, put naqvumiq malatsiy panat, töhakt, leniyat aw toño, <sup>34</sup> Nit pu ömiq yorikt, wupahikwsut, put aw pañqawu: Ephphatha, (hötsíltii, i'nihqe pam'i). <sup>35</sup> Noqw pahsat pay put naqvuat hötsíltiqw, pu leñiat nāhiwa. Noqw pam suyan yuaativa. <sup>36</sup> Noqw pam pumuy mēwage put pantaqat qa hakiy āawnayaniqat amumi pañqawu. Noqw tuwat soq pam pumuy pās mēwawq pahsat pas puma añqe' tunvotnaya. <sup>37</sup> Pas pi puma kātayyuñqe, öviy pañqaqwa: Pas sohsok hihta qaöwíhinhti; pas nanaqsöptuy naqvuyamuy hötahta, pu qayuáatotaqamuy yuaaykina.

## 8

*Jesus Feeds the Four Thousand*  
(Mt 15.32-39)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam sinom wukotsovawkañw, qa hihta nitkay'yuñqw, Jesus put aw nánatuwnayaqamuy wáñwayhqe, amumi pañqawu: <sup>2</sup> Pas nu sinmuy ökwatuwa, pu' pāyis tēvep inumumyakahkañw, okiw kurs hihta nōnovani. <sup>3</sup> Noqw nu pumuy qa öyi-wyuñqamuy kikiyamuy añqe' hōnaqw, soon puma qa māmañuani, pi pētu yāvaqhaqaw öki. <sup>4</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Puyaw sen hak haqam nōsiwhqatnen imuy sinmuy yep qayēsiwhpuve haqam öynani? <sup>5</sup> Noqw pam pumuy tūviñta: Ya uma hihsa'haqam pölaviki'yuñwa? Noqw puma pañqaqwa: Tsánee. <sup>6</sup> Pu pam sinmuy tutskwava yesvaniqat amumi pañqawu. Nit pu pam tsáñe' pölavikit ömahtat, put ep hahlayhti, nit put yōnoyhtat, pu put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya, sinmuy nopnayaniqat öviy'ö. Noqw puma panhtoti. <sup>7</sup> Noqw puma hikikw hiñsakwmuy pāvakiwhtuy kinumya. Noqw pam pumuy ep hahlayhtit, pu put aw nánatuwnayaqam sinmuy piw nopnayaniqat amumi pañqawu. <sup>8</sup> Pu öviy puma nōnōsaqe ööya. Noqw puma yōnoyhput akwsiñqat tsovalayaqe, tsáñe' hoaput añ opomnaya. <sup>9</sup> Noqw ima nōnōsaqam nālöp sōmorit pahsa'haqamo. Noqw pam pumuy añqe' hōna. <sup>10</sup> Nit pahsat pay pam put aw nánatuwnayaqamuy amumum pākihut aqw pakit, Dalmanutha-tutskwat ep pitu.

*The Pharisees Ask for a Miracle*  
(Mt 16.1-4)

<sup>11</sup> Noqw hakim Pharisee- sinom put aw ókihqe, amum nānwuy'yuñqe, put aw tuwantota; nihqe as pam òñaqw kātatayhpi hihta tuawi'taqat mahtaknaniqat put aw ö'qalya. <sup>12</sup> Noqw pam unañwpeq öykitat pañqawu: Ya hinoqw pu' qatsívaptsiwyuñqam kātatayhpi hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey- sa nānawakna? Pas antsa nu umumi pañqawni: Pay soon kātatayhpi hihta tuawi'taqa pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumi mahtakiwni. <sup>13</sup> Pu pam pumuy amuñaqw nakwsut, pākihut aqw piw paki, wuhko- vatuphat yupqöyumiq yámakniqee.

*The Yeast of the Pharisees and of Herod*  
(Mt 16.5-12)

<sup>14</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam kurs pölavikit suhtokya; pay puma pākihut añqw pas panis sūkw pölaviki'yuñwa. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy u'nanaqe, amumi pañqawu: Uma tunatyaltote', Pharisee-sinmuy pēkeniyamuy ep qa ūnaiwyuñwni, pu Herod pēkeniyat ep'e. <sup>16</sup> Noqw puma nānami pañqawu: Itam qa nitkay'wisq, öviy pañqawu. <sup>17</sup> Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw qa pölaviki'wisqey lavayta? Puyaw uma nāt a'nö unañway'yuñwa? <sup>18</sup> Ya uma pōsi'kahkañw qa tāyuñwa, piw naqvuy'kahkañw, qa nanvotya? Ya uma qa u'ni'yuñwa? <sup>19</sup> Ura nu tsivot-sikip sō- morit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy amuhpa' tsivot pölavikit yónoyhtaqw, uma akwsinqat tsovalayaqe, hihsakip hoaput opomnaya? Noqw puma put aw pañqawu: Pakwt löq sihkay'taqata. <sup>20</sup> Pu ura nu nālöp sōmorit pahsa'nihqamuy sinmuy amuhpa' tsañe' pölavikit yónoyhtaqw, uma akwsinqat tsovalayaqe, hihsakip hoaput opomnaya? Noqw puma pañqawu: Tsáñee. <sup>21</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw ya hintaqw öviy uma nāto qa māmatsya?

*Jesus Heals a Blind Man at Bethsaida*

<sup>22</sup> Pu pam Bethsaidat ep pitu. Noqw hakim hakiy qapostalqat put aw wikvayaqe, pam put aw hintsanniqat aw nānawakna. <sup>23</sup> Noqw pam qapostalqat māyat nuat, kīnaqw qalavo put wīki; nit put posmiq tōhakt, pu lövaqw may akw put aw toñokt, sen pam hihta túwahqat tūviñta. <sup>24</sup> Noqw pam kwuhpukt, pañqawu: Pay nu sinmuy himutsotskit anyuñqamuy yaktaqw tuwa. <sup>25</sup> Noqw pahsat pu piw pam put posmiq lövaqw may akw hintsanqw, put pōsiat tālawva. Noqw pam powaltiqe, pas suyan sohsokmuy tuwa. <sup>26</sup> Pu Jesus put kīyat aw hōna pañqawkañwo: Um qa kīmini; piw um qa hakiy kīve it āawnani.

*Peter's Declaration about Jesus*  
(Mt 16.13-20; Lk 9.18-21)

<sup>27</sup> Pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum pañqw ahpiynihqe, Caesarea Philippi añ kitsókinawit nakwsu. Noqw pumuy pañsoyaqw, pam put aw nánatuwnayaqa- muy tūviñtaqe amumi pañqawu: Ya sinom nuy hákiynihqat pañqawu? <sup>28</sup> Noqw puma pañqawu: Yaw um kūyit kw tūtuvoylalawhqa John-nihqat pañqawu. Pu yaw um Elias- nihqat pētu pañqawu. Pu haqawatuyiniqw yaw um himuwa God lavay'ayaata. <sup>29</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Noqw úmuyniqw nu hak'i? Noqw Peter hu'waqe, put aw pañqawu: Um hapi Christ, (God ahpiy moñw'asi'taqa). <sup>30</sup> Noqw pam pumuy pās mēwaqe, puma put pantaqat qa hakiy āawnaniqat amumi pañqawu.

*Jesus Speaks about His Suffering and Death*  
(Mt 16.21-28; Lk 9.22-27)

<sup>31</sup> Pahsat pu pam yuaativaqe, pumuy amumi pañqawu: Pas nu' Sinot Tiat kurs hin hīhihta añ qa kānavotni. Noqw ima wukw'a'yat-niqw, pu God awwat mohpeq momñwit- niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam nuy tūvayani, piw nuy nīnayani. Noqw pāyis talq nu ahoy tātayni. <sup>32</sup> Noqw pam it pas suyan pañqawhqw, öviy Peter put qalavo lāñaknat mēwa. <sup>33</sup> Noqw pam namtökqe, put aw nánatuwnayaqamuy amuhpa' tātayht, Peter

u'nanaqe aw pañqawu: Inuhkwayñavoo, Satan! taq um qa God tunatyayat wūwantat, tuwat soq sinmuy tunatyayamuyu. <sup>34</sup> Pu pam sinmuy put aw nánatuwnayaqamuy enañ wánwayhqe amumi pañqawu: Inuñkniqey nāwaknaqa nāqahihtatat, nahoylehstiy ikwiltat, inuñk nakwsumantani. <sup>35</sup> Pi qatsiy káhkawnaqa hapi put kwayhni; pu inuñem tunatyat, pu lomatuwawit ōviy qatsiy kwayhqa hapi put tuyqawvani. <sup>36</sup> Ispi puyaw as sino tūwaqatsit sohsok himuy'vakañw nāp qatsiy kwahe', hin pam put akw moñwvastini? <sup>37</sup> Ya sen sino hihta akw qatsiy ahoy nāptini? <sup>38</sup> Paniqw hapi ōviy haqawa pu' tuskap'iwyuñqamuy, qaanhinwisqamuy qatsívaptsiwyuñqamuy amutpip nuy, ilavaiy enañ hahmanqw, nu' Sinot Tiat put hapi tuwat hahmanni, nu hisat ihoñviaymuy qahováriwyuñqamuy tsamkañw, Inay lolmat tālawñwayat yankañw pitee.

## 9

<sup>1</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Soon pas hisat God moñwtunatyat ōqalat yankañw pítuni. Noqw ima yep hoñqamuy amuñaqw haqawat nāt mokiwuy qa aw ōke' put aw yórikyani.

### *The Transfiguration* (Mt 17.1-13; Lk 9.28-36)

<sup>2</sup> Pu ahpiy navaysikis talq, Jesus Peter-nit, James, pu John, púmuy-sa tsamkañw, haqami wupatukwit aqwnihqe, pepeq pumuy amutpik alónti. <sup>3</sup> Noqw yuwsiat nūvat an qótsatiqe pavan pas talqaqsala; noqw pas soon hak tūwaqatsit ep tsatsákmótsaput hintsakqa put an pas pavan qótsatani. <sup>4</sup> Noqw pahsat pu Elias, Moses amum pumuy amumi mātaqtique, Jesus amum yuaata. <sup>5</sup> Noqw Peter lavayhtique, Jesus aw pañqawu: Tutuqaynaqa, pas hapi itam yépeqyaqw lolma. Himu as ōviy itam payhp kistotani, suk-wat únemnit, pu suk-wat Moses éñemnit, pu suk-wat Elias éñemi. <sup>6</sup> Pay pam kurs hiñqawniqe ōviy pañqawu, pas puma tsátsawnaqw ōviy'ō. <sup>7</sup> Noqw ōmaw pepeq pumuy amumi kihsiwnaqw, añqaw hakiy tónaat pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; put uma aw tuqayvahsi'wisni. <sup>8</sup> Noqw āpiy pay puma añqe' yórikyat, qa hakiy tutwa; pay Jesus nāla pumuy amumuma. <sup>9</sup> Noqw puma tūkwiñaqw hanwisq, pam pumuy pās mēwaqe, amumi pañqawu: Ason pas nu' Sinot Tiat hisat mokiwuy añqw ahoy tātayniqat aw pahsavo uma hin yórikyaqey qa hakiy āawnayani. <sup>10</sup> Noqw puma put lavaiyat ñuy'yuñwa; nihqe pam mokiwuy añqw ahoy tātayniqey hiñqawhqat nātuviñlalwa. <sup>11</sup> Noqw puma put tūviñtotaqe aw pañqawu: Ya hinoqw tutavot tutuqaynayaqam Elias soon qa mohti pítuniqat lavayta? <sup>12</sup> Noqw pam pumuy hu'waqe amumi pañqawu: Pay Elias pas antsa mohti pite', sohsok hihta añ ahoy aw antsantani. Noqw Sinot Tiat hin pey'taqw, pan kurs nu hin qa hīhihta añ kānavote', qa hímuniwhtini. <sup>13</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Pay as Elias pas antsa pitu. Noqw puma hin nānawaknaqey an put hintsatsna, hin pam pey'taqat pan'i.

### *Jesus Heals a Boy with an Evil Spirit* (Mt 17.14-21; Lk 9.37-43a)

<sup>14</sup> Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pítuhqe, sinom qaan'ewakw hintaqam pumuy amumi tsovawtaqamuy amumi yóri. Noqw tutavot tutuqaynayaqam pumuy amumum hīhihta yuaatotaqe, pumuy tūviñlalwa. <sup>15</sup> Noqw sinom sohsoyam Jesus tutwaqe, pas aw kātayyuñqe, pahsat pay aw yuhtukqe aw hahlayhtoti. <sup>16</sup> Noqw pam tutavot tutuqaynayaqamuy amumi pañqawu: Ya uma hihta pumuy amumum yuaatota? <sup>17</sup> Noqw sinmuy amuñaqw haqawa lavayhtique aw pañqawu: Tutuqaynaqa, nu as itiy tiyot ūmi wikva, hikwsi hakiy lavaiyat nawhkiñwuqat akw okiw pam tuyqawiwtaw ōviy'ō. <sup>18</sup> Hikwsi put haqam ñue' okiw tutskwamiq put tūvañwu; noqw qótmokñwu, pu tamay ñuriritikañw nawhtañwu. Noqw as ūmi nánatuwnayaqam put añqw put ayo hóroknayaniqat nu amumi pañqawhq, pay puma kurs hin panhtotini. <sup>19</sup> Noqw pam lavayhtique, put aw pañqawu: Is ohi uma pu' qatsívaptsiwyuñqam qatuptsiwñi'yuñqamu,



ya nu hihsavohaqam umumum yantani? Ya nu hihsavohaqam umuy maqsonlawni? Pew wikyaa. <sup>20</sup> Noqw puma put aw put wikya. Noqw hikwsi Jesus tuwaqw, tiyo homimiykuqe, okiw pam tutskwamiq yēvaqe, qōtmokiwkāñw añqe' waōōtinuma. <sup>21</sup> Noqw Jesus put nayat tūviñtaqe, aw pañqawu: Ya i' hísathaqam it aw pitu? Noqw pam pañqawu: Pay tsayñahaqaq'ō. <sup>22</sup> Noqw pam piép as it hovalanik qōhit aqw tūvañwu, pu pāhut aqw'a. Noqw kurs um hihta tuwi'te', um okiw itamuy ōkwatuwni, nen itamuy paañwani. <sup>23</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um tuptsiwhq'ō; tuptsiwhqat enem sohsoy himu pasiwta. <sup>24</sup> Pahsat pu tsākw naat okiw pakkañw pañqawu: Tutuyqawhqa, nu tuptsiwa, um okiw iōwituptsiwniy ep nuy paañwani. <sup>25</sup> Noqw sinom put aw yuyutyaw, Jesus amumi yórikqe, tuyoy'ewakw hikwsit mēwaqe, aw pañqawu: Um hikwsi hakiy lavayiyat nawhkiñwuqa pu naqvuyat uhtañwuqa, nu ūmi pas pañqawni: Um put añqw yámakni; nen pāpu qa hisat aw pákini. <sup>26</sup> Noqw hikwsi a'nō hiñqawht, put homimiykunat, añqw yama. Noqw pay sumataq pas mokq, ōviy wūhaknihqam pañqaqwa: Pay mōki. <sup>27</sup> Noqw Jesus put mayat nuat, láñaknaqw, pam wunuptu. <sup>28</sup> Noqw pam ahpami pakiqw, put aw nánatuwnayaqam pay nanaltyakahkañw put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Ya hintaqw ōviy itam kurs hin put hóroknayani? <sup>29</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay i' yantaqa pas nāwakinpit akw-nikañw pu napwalnit-sa akw ayo hórokniwñwu.

*Jesus Speaks again about His Death*

*(Mt 17.22-23; Lk 9.43b-45)*

<sup>30</sup> Noqw puma pañqw ahpīyyaqe, Galilee-tutskwat añ ayo nōña; noqw qa hak put navoti'taniqat pam nāwakna. <sup>31</sup> Pi pam put aw nánatuwnayaqamuy tutuqaynaqe, amumi pañqawu: Nu' Sinot Tiat sinmuy ōqalayamuy aw mātaviwni. Noqw puma nuy nīnayani. Noqw ason nu nīniwe', payis talqat ep ahoy tātayni. <sup>32</sup> Noqw puma put hiñqawhqt qa māmatsyakañw, piw put tūviñtotaniqey nánahtsopya.

*Who Is the Greatest?*

*(Mt 18.1-5; Lk 9.46-48)*

<sup>33</sup> Pu pam Capernaum ep pitu. Nihqe pam ahpavenikañw pumuy yan tūviñta: Ya uma añqwyaqe hihta nānami pas pavan yuaatiwisa? <sup>34</sup> Noqw puma qa hiñqaqwa; puma pi añqwyaqe haqawa pa pas suspavanniqat nānami yuaatiwisa. <sup>35</sup> Noqw pam qatuptut pakwt löq sihkay'taqamuy wánwayhqe, amumi pañqawu: Mohpeqniqey nāwaknaqa hapi sohsokmuy amuñaqw nuhtuñkmantani, pu sohsokmuy tumalay'tamantani. <sup>36</sup> Pu pam hakiy tsākw pañso wikqe, amuhsonve tavit, put tsōpahtat, pumuy amumi pañqawu: <sup>37</sup> Haqawa inuñem yan hihtawat tsākw pās távihqa hapi nuy pās távimantani, pu haqawa nuy pās távihqa hapi qa nuy pās tavit, añqw nuy pew távihqat pās távimantani.

*Who Is not against Us Is for Us*

*(Lk 9.49-50)*

<sup>38</sup> Noqw John lavayhtiqe, pañqawu: Tutuqaynaqa, hak itamum qa hinmaqa uhnatñwaniy aw yankañw nukpanhihikwsimuy ipwanta. Noqw itam aw yórikyaqe put mēwaya, qa itamum hinnumqw ōviy'ō. <sup>39</sup> Noqw Jesus pañqawu: Uma qa mēwan-totani. Soon pi hak haqam inatñwaniy aw yankañw kātatayhqat hintsakqa nuy paysoq qalomáyuaatani. <sup>40</sup> Qa itamuhpew'iwtaqa hapi itamuma. <sup>41</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Hak haqam inuñem umuy Christ sinomatniqw ōviy umuy kuyapkuynaqa pas soon qa ahsatiy ōmahtani.

*Temptations to Sin*

*(Mt 18.6-9; Lk 17.1-2)*

<sup>42</sup> Pu kurs haqawa imuy tsātsakwmuy hihtawat inumi tuptsiwni'taqat lasnaqw, pay pi tatam put kwapkaqe wukomata hāyiltiqw pam wuhkovatuphamiq tūviwhq, pam pantaqa put enem pay ñas'ewni. <sup>43</sup> Noqw ōviy kurs uhma uñ lasnaqw, um put ayo túkuni. Pay pi um tatam qa pasiwkāñw qatsit aw pákini, hikis pi as um löqmuy may'kañw



maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aqw pákini. <sup>44</sup> Pepeq ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu. <sup>45</sup> Pu kurs uhkuku uñ lasnaqw, um put ayo tókuni; Pay pi um tatam qa pasiwkañw qatsit aw pákini, hikis pi as um lōqmuy kuhkuy'kañw maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aqw tūviwni. <sup>46</sup> Pepeq ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu. <sup>47</sup> Pu kurs uhposi uñ lasnaqw, um put ayo hórknani. Pay pi um tatam sūkw pōsi'kañw God moñwtunatyayat aw pákini, hikis pi as um lōqmuy pōsi'kañw maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aqw tūviwni. <sup>48</sup> Pepeq ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu. <sup>49</sup> Pi sohsoyam qōhit akw suhutiwyani, pu sohsoy hom'oyi ōñat akw suhutiwni. <sup>50</sup> Ōña as lolma. Níkañw kurs as pam suhuviwniqw, ya sen uma hihta akw put suhutotani? Uma suhupkiwyuñwni, nen uma qa nānami hin unañway'yuñwni.

## 10

### *Jesus Teaches about Divorce* (Mt 19.1-12; Lk 16.18)

<sup>1</sup> Pu pam pañqw nakwsukañw, Jordan pāyut yupqöyve Judea-tutskwat aqlavo pitu. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam piw put aw öki. Noqw pay pi pam panhtiñwunihqe piw pumuy tutuqaynativa. <sup>2</sup> Noqw Pharisee- sinom put aw ökihqe, unahepyaqe, tūviñtotaqe aw pañqawwa: Ya tāqa nōmay mātapniniqw pam súanta? <sup>3</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Ya Moses umumi hin tutapta? <sup>4</sup> Noqw puma pañqawwa: Hak nōmay mātapniniq pan put eñem tutuventat, put hōnamantaniqat Moses sinmuy pan nakwhana. <sup>5</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pi uma a'nö unañway'yuñqw, öviy Moses it tutavot umuñem pēna. <sup>6</sup> Noqw pi as yayhniwhqat añqaww hisat hīhihta yukiltiqat pepeq God tāqat pu wuhtit pumuy yuku. <sup>7</sup> Paniqw hapi öviy tāqa nay, pu yuy mātap, nōmay aw huruhtimantani. <sup>8</sup> Noqw puma löyömnikañw sūkw tokot antamantani. Noqw öviy hapi puma pāpu qa löyömnit sūka tókoniñwu. <sup>9</sup> Paniqw öviy God hakimuy namitsakaqat qa hak nāhoy távini. <sup>10</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam ahpave pay piw nāt put tūviñtota. <sup>11</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Hak nōmay mātap, piw sukw amum qatupte', tokot sokoptaqey akw nōmay ehpewi qaanhtiñwu. <sup>12</sup> Pu kurs wuhti kōñay mātap, piw sukw amum qatupte', pam tokot sokoptañwu.

### *Jesus Blesses Little Children* (Mt 19.13-15; Lk 18.15-17)

<sup>13</sup> Noqw hakim tsātsakwmuy tsamkahañw, Jesus aw ökihqe, as pam pumuy amumi hintsanniqat aw pañqawwa. Noqw put aw nānatuwnayaqam pumuy tusoqmewaya. <sup>14</sup> Noqw Jesus put túwahqe, qa yan unañwtiqe, amumi pañqawu: Uma tsātsakwmuy inumi nakwhanayani; uma qa mēwantotani. Pi panyuñqam hapi God moñwtunatyayat ep sinoiwyuñwa. <sup>15</sup> Pas nu umumi súañqawni: Hak God moñwtunatyayat tsākw qa an kwúshqa pas soon pañso pákini. <sup>16</sup> Pu pam pumuy tsöpalawkañw, amumi mámatyawht, öqalanta.

### *The Rich Man* (Mt 19.16-30; Lk 18.18-30)

<sup>17</sup> Noqw pam pañqw ahpiyniqw, hak tiyo añqaww wárikwtaqe put atpipo tamötswunuptut, aw tūviñtaqe pañqawu: Lomatutuqaynaqa, ya nu hihta hinhte', qatsit qa so'taqat himuy'vani? <sup>18</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya um hinoqw nuy lolmalawu? Pi qa hak lolma, hal pas God-saa. <sup>19</sup> Pay pi um hinwisniqat tutavot navoti'ta: Um tokot qa sokoptani; um hakiy qa ninamantani; um hihta qa ūuymantani; um hakiy hihta qa atsátoynamantani; um unay, pu unuy, pumuy káptsi'tamantani, it'a. <sup>20</sup> Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Tutuqaynaqa, pay nu pas itsákoy añqaww put sohsok añ hinma. <sup>21</sup> Pahsat pu Jesus put aw taynumqe, aw unañway'ta; nihqe aw

pañqawu: Um sūpwat hihta ep qa pasiwta. Um ahpiynen hihta uhhimuy húyani; nen añ òkiwyaqamuy sivat huytani. Nen um òveqatsit ep hihta hihkay'taqat himuy'vani. Pu um añqwnen nahoyehtsit kwusut inuñkni. <sup>22</sup> Noqw pam put lavayit ep unañwmokqe, qahahlaykañw pañqw ahpiy'o; pam hihta nihti'taqe òviy'o. <sup>23</sup> Pu Jesus anqe' yorikt, put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pas kahaksinmuy amuñem qatuvoshinta God moñwtunatyayat aw yuñwniq'ò. <sup>24</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put lavayiyat ep hin kurs wūwaya. Noqw Jesus piw lavayhtiqe amumi pañqawu: Tòtimu, pas kàhakiwuy aw yanyuñqamuy amuñem qatuvoshinta God moñwtunatyayat aw yuñwniq'ò. <sup>25</sup> Pay himu pohko pòlay'taqa tsakomostat añ pòrokput añ yámakniniqw pam pay qa pas qa tūvosi. Noqw pay kahaksino God moñwtunatyayat aw pákiniqw pam put enem pas qatūvosi. <sup>26</sup> Noqw pahsat puma tis pas kurs hin wūwayaqe, nānami pañqawu: Noqw pantaniqw, hak sen ayo yámakni? <sup>27</sup> Noqw Jesus pumuy amuhpa' taykañw pañqawu: Pay sinmuyniqw i' kurs hin pasiwatani. Nikañw God-niqw qa panta. Pi God-niqw sohsoy himu pasiwta. <sup>28</sup> Pahsat pu Peter yuaaykuqe aw pañqawu: Meh, itam hapi sohsoy hihta tatamhtotat, uñk nankwusa. <sup>29</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawu: Pas qa hak paysoq kiy, sen pāvamuy, sen tupkomuy, sen qōqamuy, sen siwamuy, sen nay, sen yuy, sen nōmay, sen timuy, sen pāvasay inuñem tunatyat-nikañw pu lomatuwat enem tunatyat òviy mātavi. <sup>30</sup> Nikañw pam tuwat it qatsit ep tsivót-sikip sunát-sikip hóyokiwtat himuy'vani: Kikihuta, pāvamuy, tupkomuy, qōqamuy, siwamuy, yúmuy, tímuy, pu pāvasata, pu okiwsahsanpit énaña; pu piw qatsit nātoniqat ep qatsit qaso'taqata. <sup>31</sup> Nikañw hapi kaysiwhqam mohti'wisqam nuhtuñktotini; pu nuhtuñkyaqam mohti'wisni.

*Jesus Speaks about His Death a Third Time*

*(Mt 20.17-19; Lk 18.31-34)*

<sup>32</sup> Noqw puma pañ Jerusalem aqwayaqw, Jesus pumuy amupyeve hinma; noqw puma hin kurs wūwankahkañw, maqasneveq anñ hinwisa. Noqw pam pakwt löq sihkay'taqamuy piw namitsovalat, hin pam hintsaniwniqey pumuy āwintiva; <sup>33</sup> Nihqe amumi pañqawu: Meh, itam hapi Jerusalem aqwaya. Noqw nu' Sinot Tiat God awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu tutavot tūtutuqaynayaqamuy amumi mātaviwni. Noqw puma nuy mokiwuy hihkay'taqat pañqawu; nen imuy qa-Jew-sinmuy amumi nuy noayani. <sup>34</sup> Noqw puma inumi tututsiwyat, nuy wuvalalwat, inumi tōhtotani; nen nuy nīnayani. Noqw pāyis talq nu ahoy tātayni.

*The Request of James and John*

*(Mt 20.20-28)*

<sup>35</sup> Noqw hakiy Zebedeet timat James-niqw pu John, puma Jesus aw pítuhqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, um as itamuy hin nāwaknaqw pan itamuy hintsanni. <sup>36</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya nu hihta umuñem hinhtiniyat uma nāwakna? <sup>37</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Ason um moñwqatuptuqw, as itamuñaqw haqawa uhputvaqe qatuqw, pu suhkawa uhsuyvaqe qátuniyat um itamuy hu'wanani. <sup>38</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma hihta òviy tūviñlawhqe qe mātasi'ta. Ya pay nuy kānavotpit anqw yúkuniyat anqw uma yúkuniqey suhtaq'ewa? Ya sen uma nuy hin tuvoylaiwtat pan tuvoylatiwniqe òviy'o? <sup>39</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Owi, pay itam soon qa panhtini. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu kānavotpit anqw yúkuniyat uma as soon anqw qa yúkuni; pu nu hin piw tuvoylatiwhqat uma soon as qa pan tuvoylatiwyani. <sup>40</sup> Nikañw pay nu hakiy iputvaqe sen isuyvaqe qátuniyat pañqawuqey òqalat qa pasiwta. Nikañw pay ason pas pam hakimuy amuñem na'sastiwhq, pumuy amumi pam noiwni. <sup>41</sup> Noqw ima pakwtihqam put nanaptaqe, James-nikañw pu John, pumuy amumi qa yan unañwtoti. <sup>42</sup> Noqw Jesus pumuy wāñwayhqe, amumi

pañqawu: Pay uma navoti'yunq̄w, imuy qa-Jew-sinmuy amumi moñw'iwyunq̄ey yan tūnwantiwyaqam pumuy amumi tutuyq̄awya; pu pumuy amuhpa' pavansinom öqalay pumuy nanvotnatiwisa. <sup>43</sup> Nikañw uma hapi qa panhtotimantani; pay umuñaq̄w haqawa pas pāvanniq̄ey nāwaknaqa umuy tumalay'tani. <sup>44</sup> Pu uma haqawa pas susmohpeqniq̄ey nāwaknaqa sohsokmuy tūwikiamni. <sup>45</sup> Hikis pi nu' Sinot Tiat qa hihta tu'yalawniq̄e öviy pitu; pi nu nuhtumi unañwtapniq̄e öviy pitu, piw sinmuy kaysiwhq̄amuy amuñem iqatsiy táviniquee, pumuy ayo öyanique öviy'o.

*Jesus Heals Blind Bartimaeus*

(Mt 20.29-34; Lk 18.35-43)

<sup>46</sup> Pu puma Jericho aw öki. Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy-nikañw pu sinmuy kaysiwhq̄amuy amumum Jericho añq̄w ahpiyniq̄w, hak qapostalqa Bartimaeus yan mātsiwhq̄a, hakiy Timaeus tiat, pöhut qalave qatukañw, okiw nuhtumi hihta tunlay'ta. <sup>47</sup> Noqw yaw hak Nazareth añq̄w tāqa Jesus pañnihq̄at pam navotqe, put aw tsa'lawhqe pañqawu: Um Jesus, David Tíata, okiw nuy ökwatuwaa. <sup>48</sup> Noqw hakim wūhaq̄nihq̄am put mēwayaqe, qa hiñq̄awlawniq̄at aw pañq̄aq̄wa. Noqw pahsat pu pam övaqe tsa'lawhqe pañq̄awlawu: Um David Tíata, okiw nuy ökwatuwaa. <sup>49</sup> Noqw Jesus pep huruhtit, puma put wánwayyaniq̄at amumi pañqawu. Noqw puma qapostalq̄at wánwayyaq̄e aw pañq̄aq̄wa: Hahlayhtit, wunuptuu; pam uñ wánwaylawu. <sup>50</sup> Noqw pam usimniy ayohaq̄ami tūvat, wunuptut, Jesus aw nakwsu. <sup>51</sup> Noqw Jesus lavayhtiq̄e, put aw pañqawu: Ya nu uñ hintsanniq̄at um nāwakna? Noqw qapostalqa put aw pañqawu: Tutuyq̄awhqa, um as okiw ivosiy tālawnani. <sup>52</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Taa, pay um nímami; uhqapevewni uñ powata. Noqw pahsat pay pam pōsiy tālawnaq̄e, pahpiy pöhpaiva Jesus añki.

## 11

*The Triumphant Entry into Jerusalem*

(Mt 21.1-11; Lk 19.28-40; Jn 12.12-19)

<sup>1</sup> Noqw puma Jerusalem ahayhp ökiwisa, tsomot Ólivet aw'i. Pep hapi Bethphage-kitsóki-nikañw pu Bethany-kitsóki wunu. Noqw pumuy pañso ökiq̄w, Jesus löqmuy put aw nánatuwnayaqamuy ayataq̄e, <sup>2</sup> Amumi pañqawu: Uma kitsókit umupyeye wúnuhq̄at awni. Nen uma panis ep pake', pay morohyat pas nāt qa hisat hak aqw wupq̄at sómiwtaq̄at tūwani. Uma put ñaht, añq̄w wikni. <sup>3</sup> Pu ason kurs hak umuy hinoq̄w pantsaq̄at pañqawhqa, uma put aw pañqawni: Itahtutuyq̄awhqa put haq̄ni'ta, uma aw kítani. Noqw pahsat pay pam añq̄w put lālayni. <sup>4</sup> Noqw puma ahpiynihq̄e, haq̄am ihp pönalsive hötsíwat aqlap morohyat sómiwtaq̄at tuwa; nihq̄e puma put ñaha. <sup>5</sup> Noqw pumuy pantsaq̄q̄, hakim pep hoñq̄am pumuy amumi pañq̄aq̄wa: Ya uma hinoq̄w morohyat ñañaha? <sup>6</sup> Pu öviy Jesus pumuy amumi hin tutaptaq̄at puma pan amumi lavayhti. Noqw puma pumuy mātapya. <sup>7</sup> Noqw puma Jesus aw morohyat wikvaq̄e, put aqw yuwsiy ahpata. Noqw pam aqw wūvi. <sup>8</sup> Noqw kaysiwhq̄am pónawit yuwsiy ahpatota. Noqw pētū himutsotskit nantaq̄ayat tsahq̄ayaq̄e, put pónawit ahpatota. <sup>9</sup> Pu ima mohti'wisq̄am-niq̄w pu amuñkyaq̄am tsa'tiwisq̄e pañq̄awwisa: Öqawmañwu! Nam Tutuyq̄awhq̄at natñwaniyat aw yankañw pitutoqa tayawintiwa. <sup>10</sup> Nam itanay David moñwtunatyat Tutuyq̄awhq̄at natñwaniyat añ pitutoqa tayawintiwa. Nam God Sus'oveq̄nihqa put öqalaa! <sup>11</sup> Noqw Jesus Jerusalem aw pákihq̄e, God kíyat awnihq̄e, sohsok hihta añ yori. Noqw pay pas hísatniq̄tiq̄w, öviy pam pakwt löq̄ sihkay'taq̄amuy amumum pañq̄w Bethany-kitsókit aw'i.

*Jesus Curses the Fig Tree*

(Mt 21.18-19)

<sup>12</sup> Noqw qavoñvaqw puma Bethanyt añqwayaqw, pam tsönmokqe, <sup>13</sup> Yāvo nönvospaltsokit nahpi'taqat túwahqe, put aw'i, nāphisat sen put ep aniwnit túwaniqe öviy'o. Noqw pam aw pítuhqe qa hihta tuwa, pay panis nahpiyat-saa, nāt nönvospala hisat aniwhitiñwuqat qa aw pituqw öviy'o. <sup>14</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Nam turs yahpiy qa hak ūñaqw hihta nösni. Noqw put aw nánatuwnayaqam nanapta.

*Jesus Goes to the Temple*

(Mt 21.12-17; Lk 19.45-48; Jn 2.13-22)

<sup>15</sup> Pu puma Jerusalem aw öki. Noqw Jesus God kiyat aw nöyak'iwpuyat aw pák-ihqe, pahsat pu pep hakimuy huhyayaqamuy pañqw ihpomiq lālayi, pu hihta tuh-tuy'yaqamuyu, pu sivat nāhoynwantotaqamuy huhyanpiyamuy takuminva, pu imuy hōwihtuy huhyayaqamuy atsvewayamuy piwu. <sup>16</sup> Nihqe hakiy pep nöyakpuva haqami hihta yawmaniqat pas qa nakwha. <sup>17</sup> Noqw pam tutuqaynaqe, pumuy amumi pañqawu: Ura God lavay'ayaat put enem yan pēna: Iki hapi nāwakinkihuniqey pan sohsok-muy sinmuy amuhpiy túñwantiwni. Noqw soq tuwat uma put uuyiñwtuy kiyat pan yukuya. <sup>18</sup> Noqw tutavot tutuqaynayaqam God awwat mohpeq momñwituy amumum put nanaptaqe, hin as put nīnayaniqey wūwanvaya, sinom sohsoyam put tutuqayhpiyat aw kātayyuñq'ö. Noqw öviy puma put mamqasya. <sup>19</sup> Pu tapkiqw pam kiñaqw ahpiy'o.

*The Lesson from the Fig Tree*

(Mt 21.20-22)

<sup>20</sup> Pu qavoñvaqw puma añqwayaqw, kurs nönvospaltsoki ñay aqwhaqami lāki. <sup>21</sup> Noqw Peter u'naqe, Jesus aw pañqawu: Tutuqaynaqa, meh ura um nönvospaltsokit aw qalomálavayhtiqw, kurs pam lāki. <sup>22</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: God aw tütuptsiwaa. <sup>23</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Haqawa it tsomot nahlake' wuhkovatuphamiq tūviwniqat aw pañqawhqa pas unañwpeq qa pēvewnañw, hin lavayhtiqey pas soon qa anhtiniqat tuptsiwe', hin lavayhtiqey pas soon aw qa yórikni. <sup>24</sup> Paniqw öviy nu umumi pañqawni: Uma nānawaknakahñw, hihta öviy tūviñlalwe', uma pas soon put qa ömahtotaniqey qa pēvewnaye', put makiwyamantani. <sup>25</sup> Pu uma hoñkahñw nānawakne', kurs hakiy aw hihta ep hinyuñwe', put ayo yukuyamantani. Noqw Umuna, öveqatsit ep qátuhqa umuy mewnit ep qaanhtotiqat tuwat umuhpiy put ayo yúkumantani. <sup>26</sup> Nikañw kurs uma hakiy ahpiy put qa ayo yukuyaqw, pay soon Umuna öveqatsit ep qátuhqa umuy mewnit ep qaanhtotiqat tuwat umuhpiy ayo yúkumantani.

*The Question about Jesus' Authority*

(Mt 21.23-27; Lk 20.1-8)

<sup>27</sup> Pu puma piw Jerusalem aw öki. Noqw Jesus God kiyat ep waynumqw, hakim God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam, pu wukw'a'yat put aw ókihqe, <sup>28</sup> Aw pañqaqwa: Ya um hakiy öqalayay aw yankañw iit hintsaki? Ya hak un iit hintsakniqat un öqalmaqa? <sup>29</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Kurs nu piw tuwat umuy sūkw hihta tūviñtani. Noqw ason kurs uma put nuy āawnayaqw, pu' nu tuwat piw hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani. <sup>30</sup> Ura John kūyit akw tütuvoylalawu. Ya pam pantsakniqey haqaqw makiwa? sen öveqatsit añqö'? sen sinmuy amuñaqö'? Uma nuy āawnayani. <sup>31</sup> Noqw puma nānami put yuaatotaqe pañqaqwa: Pas ka itam, Oñaq'ö kitotaqw, kurs hin pam qa pañqawni: Noqw ya hinoqw pantaqw uma put aw qa tütuptsiwa? kītani. <sup>32</sup> Pu as ka itam Sinmuy amuñaq'ö kitotaniñw-pi puma sinmuy mamqasya, sinom sohsoyam John pas antsa God lavay'ayaatniñqat pan mātsi'yuñqw öviy'o. <sup>33</sup> Noqw öviy puma lavayhtotiqe, Jesus aw pañqaqwa: Pay kurs itam hin pañqaqwani. Noqw Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Pay nu tuwat soon hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani.

## 12

*The Parable of the Tenants in the Vineyard**(Mt 21.33-46; Lk 20.9-19)*

<sup>1</sup> Pahsat pu pam lavayit hihta tuawi'taqat yuaativaqe, pumuy amumi pañqawu: Hak tāqa ōvat uyht, put aw nōyāknat, haqam ōvat pālayat yuykuyaniqat enem qōlōtat, tuwalankihut kītat, hakimuy tumalay'yuñqamuy amumi put mātavi. Nit pahsat pu pam yāvoqhaqamii. <sup>2</sup> Nihqe hisat kwañwtiniqat aw pituqw, pam ovauyit tumalay'yuñqamuy amumi tumal'ayay hōna, amuñaqw aniwnit makiway ōmahtaniqey ōviy'o. <sup>3</sup> Noqw puma put nuayaqe a'nō wuvahtotat, qa hihta hintaqat ahoy lālayya. <sup>4</sup> Pu piw ūyi'taqa suk-wat tumal'ayay pumuy amumiq hōna. Noqw puma putwat tatatupyaqe qōtōyat wuvahtotat, hamanhintsatsnat lālayya. <sup>5</sup> Pu piw pam suk-wat amumi hōna. Noqw puma putwat nīnaya. Noqw pam wūhaqnihqamuy amumiq hōna. Noqw puma pētuy wuvahtota, pu haqawatuy qōqya. <sup>6</sup> Noqw pam sūkw tiy pas aw unañway nāt tavi'taqe, pu nuhtuñk pumuy amumiq put tavi pañqawkañwo: Pay soon puma itiy qa kaptsitotani. <sup>7</sup> Noqw tuwat soq ovauyit tumalay'yuñqam nānami pañqaqwa: I' hapi nay akpetaniqa. Taa, itam nīnayani; noqw himu aw noiltiniqa itahhimuniwhtini. <sup>8</sup> Pu puma put nuayaqe, nīnayat, ovauyit añqw qalavohaqami tūvaya. <sup>9</sup> Taa, noqw ōvat ūyi'taqa it ep sen hinhtini? Pam pite', ovauyit tumalay'yuñqamuy qōyāni. Nen pam a'lōntuy amumi ovauyit nōani. <sup>10</sup> Noqw ya uma yan pey'taqat qa hisat añ tuñwāya? Owa kīlalwaqamuy amuhpiy qalavo tūviwhqa hapi tuyqaatniwhti. <sup>11</sup> Tutuyqawhqa it tumaltaqw, itamuy-niqw kātatayhpi, it'a? <sup>12</sup> Noqw suyan pi pam pumuy amuhpewi yan lavayhtiqw, ōviy puma put nuayaniqey unañwtoti. Nīkañw puma sinmuy mamqasya; nihqe put mātapyat pañqw ahpiyya.

*The Question about Paying Taxes**(Mt 22.15-22; Lk 20.20-26)*

<sup>13</sup> Noqw hisnen as puma put lavayiyat akw nūansanyaniqe ōviy hakimuy Pharisee-sinmuy, Herod añk wīsiwtaqamuy enañ put aw hōnaya. <sup>14</sup> Noqw puma put aw ōkihqe aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, itam ūmi navoti'yuñqw um pas qa atsāt añ hinma; piw um qa hakiy mamqasi, ispi um sinmuy wuwniyamuy qa kaptsi'kañw, God tuwiyat suan tūtutuqaynaqee. Ya itam moñwit enem hihta añ sivit Caesar aw siviwisniqw pam sūanta, sen pay qa sūanta? <sup>15</sup> Sen itam sisviyani, sen pay itam qa sisviyani? Noqw kurs puma paysoq hintsatskaqw pam amumi mātsi'taqe amumi pañqawu: Ya uma hinoqw nuy unaheplalwa? Pew yālit yawwisq nu aw yōrikni. <sup>16</sup> Noqw puma aw put taviya. Noqw pam pumuy tūviñtāqe amumi pañqawu: Ya hakiy pitsañwaat ep pey'ta? pu ya hakiy tuñwniat añ pey'ta? Noqw puma put aw pañqaqwa: Caesar pitsañwaata. <sup>17</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Uma turs Caesar hihta himuyat Caesar aw siviwisni, pu uma God hihta himuyat God aw noayani. Noqw puma put aw kātayuñwa.

*The Question about Rising from Death**(Mt 22.23-33; Lk 20.27-40)*

<sup>18</sup> Pahsat pu hakim Sadducee-sinom, yaw sinmuy qa ahoy yesvaniqat pañqaqwaqam put aw ōkihqe, put tūviñtotāqe aw pañqaqwa: <sup>19</sup> Tutuqaynaqa, ura Moses itamuñem yan pēna: Kurs hak tāqa tupkoy'taqa qa tímuy'kañw moke', yep nōmay mātapq, put tupkoat wuhtit amum qatupte', pāvay enem tíoymantaniqat pañqawu. <sup>20</sup> Taa, ura hakim tsāne'nihqam nānatupkom as yēse. Noqw mohti'maqat nōmatat, qa hihta ti'kañw pay mōki. <sup>21</sup> Noqw pu añkniwhqa put nōmayat amum qatuptut, qa ti'kañw mōki; noqw pu amuñkniwhqa pay piw amunti. <sup>22</sup> Noqw puma as tsāne'nihqam put nōmatota; nit qa hihta tío'ya. Noqw nuhtuñk pu wuhti tuwat mōki. <sup>23</sup> Taa, noqw ya ōviy ahoy yesvaniwñiqat aw pituqw, pumuy tātayyaqw, pam pumuy hihtawat nōmaatni, pi puma tsāne'nihqam put nōmatota? <sup>24</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Suyan pi uma tutuvenit-



nikañw pu God öqalayay qa tuwi'yuñwa. Ya qa paniqw öviy uma qa suan wūwaya? <sup>25</sup> Pi puma mokiwuy añqw tātayye' qa nōmalalwani, piw qa puwsuñwllalwani; pi puma öveqatsit ep yesqamuy God hoñviaymuyatuy amunyuñwani. <sup>26</sup> Noqw kurs uma so'qam ahoy yesvaniqat tüviñlalwaqw-Ya uma Moses pēniyat ep it qa hisat añ tuñwáya? Ura pam himutskit yuaataqe yan pēna: Ura God put aw pañqawu: Nu hapi Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy Tutuyqawhqaamu, it'a? <sup>27</sup> Oviy pi God qa so'pumuy amumi tutuyqawi, pi yesqamuy amumii. Oviy uma pas qahin aw suan wūwaya.

*The Great Commandment*  
(Mt 22.34-40; Lk 10.25-28)

<sup>28</sup> Noqw hak tutavot tutuqaynaqa amumi pítuhqe, puma hihta yuaatotaqat navota; noqw pas Jesus pumuy amumi súañqawhqw navotqe, put tüviñtaqe aw pañqawu: Ya tutavot sohsok amuñaqw himuwa pas suspavani'? <sup>29</sup> Noqw Jesus put hu'waqe aw pañqawu: Sohsok tutavot amuñaqw suspavannihqa hapi ii. Tuqayvastotaa, Israel-sínomu. Tutuyqawhqa hapi aw itahyantaqa. Pam hapi pas nāla Tutuyqawi. <sup>30</sup> Noqw öviy hapi uma sohsok umuh'unañway akw God Umuhtutuyqawhqa aw unañway'yuñwani, pu sohsok umuhhikwsiy akw'a, pu sohsok umuhwunniy akw'a, pu sohsok umuh'öqalay akw'a. I' hapi pas suspavannihqa tutavo. <sup>31</sup> Noqw añkñihqa piw put anta. Um nāmi hin unañway'taqey pas pan uhsinosñway aw unañway'tani. Qa himu hapi tutavo imuy amuhpenihqe pas pávan'i. <sup>32</sup> Noqw tutavot tutuqaynaqa pañqawu: Pas antsa, Tutuqaynaqa, um súañqawu. Pi God pas sūkaa, qa hak pīwu, pas pam-saa. <sup>33</sup> Piw hak God eñem wākasit tataqtsoke', sen put aw hihta noe' súantsakñwu. Noqw pay hak sohsok unañway, pu sohsok wunniy, pu sohsok hikwsiy, pu sohsok öqalay akw put aw unañway'kañw, nāmi hin unañway'taqey pan sinosñway aw unañway'taqa hapi put epñihqe pas pavan súanhtiñwu. <sup>34</sup> Noqw pas pam put aw súañqawhqw Jesus navotqe, put aw pañqawu: Pay um God moñwtunatyayat añqw qa yāpo. Noqw pahpiy pu' pāpu qa hak hisat put hihta tüviñtaniqey unahintsaki.

*The Question about the Messiah*  
(Mt 22.41-46; Lk 20.41-44)

<sup>35</sup> Noqw Jesus God kiyat ep tütutuqaynakañw, lavayhtiqe pañqawu: Ya hintaqw öviy tutavot tutuqaynayaqam Christ David títatñihqat pañqawu? <sup>36</sup> Pi ura David Qahovári-wtaqat Hikwsit ahpiy pas nāp pañqawu: Tutuyqawhqa Imoñwiyy aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, nu hisat uhtuwqamuy áñwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwaniqat pahsavoo. <sup>37</sup> Noqw öviy hapi David pas nāp put Moñwílawhqw, ya hin pam put títatni?

*Jesus Warns against the Teachers of the Law*  
(Mt 23.1-36; Lk 20.45-47)

Noqw söqavuñwsinom put nanaptaqe, hahlayhtoti. <sup>38</sup> Pu pam pumuy tutuqaynakañw amumi pañqawu: Uma tutavot umuy tutuqaynayaqamuy wupayuwsí'numyaniqey nānawakñakñakñaw, kitpik pas kaptsi'tiwyaniqey tuñlay'yuñqamuy amuhpe qa nāu-nay'yuñwani. <sup>39</sup> Puma tsotsvalkiva pas mohkaqe atsvewat tuñlay'yuñwa, pu nōviwhqat añ mohkaqe qeqnita. <sup>40</sup> Puma koñnanalvutuy kikiyamuy tusoqkwahankñakñaw, nā-nawakne', nawip'ew sutsépyuaatotañwu. Ima hapi pas pavan qaöwíhintsaniwyani.

*The Widow's Offering*  
(Lk 21.1-4)

<sup>41</sup> Noqw Jesus sivatatañpit ayañqwat qatukañw, sinmuy pañsoq sivat öoyaqw, amumi tayta. Noqw kaysiwhqam kahaksinom aqw nihtiwtat tañalalwa. <sup>42</sup> Noqw hak koñnalavu öokiwhqa pítuhqe löq hihsaq votōnat pañso pana. Puma löyömmen sūka palávotōnaniñwu. <sup>43</sup> Noqw Jesus put aw nānatuwnayaqamuy wánwayhqe, amumi pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas i' koñnalavu öokiwhniqqa imuy sivatatañpit aqw öoyaqamuy amuhpenihqe aqw suswuhay oya. <sup>44</sup> Puma pi pay qa



rūrumnayakahkañw hihta akwsiñqat pañsoq òoya. Noqw i' pi rūrumnakañw pas sohsok himuy, pas hihta akw qátuhqey sohsok pañsoq oya.

## 13

### *Jesus Speaks of the Destruction of the Temple*

(Mt 24.1-2; Lk 21.5-6)

<sup>1</sup> Noqw Jesus God kiyat añqw yámaktoqw, haqawa put aw nánatuwnaqa put aw pañqawu: Tutuqaynaqa, meh, is uti pavan pas o'wa! pu pavan pas kíkuhu! <sup>2</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Ya um iit qaan'ewakw kíkíhut aw tayta? Pay nāt qa haqam owa qeniy ep akwsiñwni; pas sohsoy sahpukiwni.

### *Troubles and Persecutions*

(Mt 24.3-14; Lk 21.7-19)

<sup>3</sup> Noqw pam God kiyat ayañqwat tsomot Olivet epeq qatuqw, Peter-niqw, pu James-niqw, pu John-niqw, pu Andrew, puma pay nánaltyakahkañw put tūviñtotaqe, aw pañqaqwa: <sup>4</sup> Um kurs itamuy āawnani: Ya hisat ii himu yaniwhtini? Pu hisat ii sohsoy hiniwhtiniqw himu put tuawi'tani? <sup>5</sup> Noqw Jesus pumuy hu'waqe, amumi yan lavayhti: Uma tunatyaltotini, taq nāphisat hak umuy ūnatoyñani. <sup>6</sup> Nāt kaysiwhqam inatñwaniy añ ókini; nen pañqawani: Nu Christ, kitotani; nen kaysiwhqamuy ūnatoyñani. <sup>7</sup> Pu uma nāqöyiwuy yāvaqñihqat nanvotyani, pu umuhhayhke' nāqöytaqw uma nanaptani. Nikañw uma qa hin unañwtotini. Pi pay pam pāvantaqat pas soon qe'ni. Nikañw pay hapi nāt qa pep so'ñwamiq pítuni. <sup>8</sup> Pi añqe' hihtuwat sinom hihtuywatuy sinmuy amumi wuñkuyamantani. Pu moñwtunaty suk w moñwtunatyat ehpewhtimantani. Pu hāhaqe' tutskwa tayáyaykuni, pu tsönösqatsini, pu koyanisqatsini. Ii hapi hihhihta kánavotpit yayhniata. <sup>9</sup> Noqw pay uma nānami tunatyaltotini. Nāto hakim haqe' moñwtsovawyuñqamuy amumi umuy noayani. Pu uma tsotsvalkiva wuvimuyiwuyani, pu nuhtumi momñwituy, pu pas momñwituy amutpipo tsamvaniwuyani. Noqw uma pumuy amumi nuy tuawi'yuñwni. <sup>10</sup> Noqw lomatuawi hapi pas soon qa mohti sohsokmuy sinmuy amumi yuaatiwñi. <sup>11</sup> Nikañw ason puma umuy tsamye', momñwituy amumi mātaveqw, uma añwu pay hihta yuaaykuyaniqey qa wūwantotamantani; piw uma qa yēwalalwamantani. Pi ason aw pituqw, Qahováriwtaqa Hikwsi umuy hin tutuqaynaqw, pan uma yuaaykuyani. Pi qa uma yuaaykuyamantani; pi Qahováriwtaqa Hikwsi hapi umuhpiy yuaaykuni. <sup>12</sup> Noqw hapi nātupkom nāmi nukpanhtiqw, himuwa suk w mokiwuy aw mātapni, pu nāam tīmuyu. Pu tīmat namuy, yumuy amuhpewhtote', tuqwyantotaqamuy amumi pumuy noayani. <sup>13</sup> Pu sinom sohsoyam umumi qa suh-taq'ewyani, uma isinomniqw òviy'o. Noqw pay yūmosa añ kuytaqa hapi ayo yámakni.

### *The Awful Horror*

(Mt 24.15-28; Lk 21.20-24)

<sup>14</sup> Ura God lavay'ayaat Daniel yan lavayhti: Hak nuhtsel'ewaynihqa tūkiqötaniqa wunuptuni. Añ tūñwantaqa māmatsni. Noqw òviy ason pam haqam as qe'niqey ep wunuqw, uma aw yórikyaqw, pep pu' ima Judeat añ yesqam tuhtukwimi q watqani. <sup>15</sup> Pu i' hak kíts'oveqñihqa pañqw ahpami qa hāhawñi, piw hihta òviy pañso qa papkini. <sup>16</sup> Pu i' hak pasve hinnumqa qa kimi yuwsiy òviyñi. <sup>17</sup> Noqw hisat aw pituqw, pep hapi pu' haqawat añ nö'yiwyuñqamuy, pu yōyoñnayaqamuy kurs hin watqaniqamuy amuñem pas is óhini. <sup>18</sup> Noqw uma qa tōmō' watkiwnumyaniqey òviy God aw nānawakñani. <sup>19</sup> Ispi aw pituqw kānanvotpininiq'ò, pas hisat God hihta yúkuhqat pahpiy pew pahsavo qa hisat pan haqam hiniwhtiqat pan'i; piw pas soon hisat pāpu paniwhtini. <sup>20</sup> Noqw as Tutuyqawhqa pan talōñwintiwhtiqat qa pelvotaqw, soon hak ayo yámakni. Nikañw pay hapi pam hakimuy namorstaqey pumuy tunatyawkañw, pan talōñwintiwhtiqat pay pelvotaniqey tunatyawta. <sup>21</sup> Pep pu' ason kurs hak umumi Meh, yep Christ, sen kítani, sen meh, pam áyamo, kitaqw, uma qa tūtuptsiwani. <sup>22</sup> Pi nāto

hakim atsáy'kahkañw Christ-yaqey, pu God lavay'aymatnihqey pan nātsokani'yunqam hoñvani; nen kātatayhpit hihta tuawi'yunqat poñalalwani, sen pay hin pasiwataniqw hikis pi pas namorstiwayaqamuy lasnayaniqey òviy'o. <sup>23</sup> Noqw uma hapi tunatyaltotini. Meh, nu hapi sohsok hihta umuy añwu pay āawna.

*The Coming of the Son of Man*  
(Mt 24.29-31; Lk 21.25-28)

<sup>24</sup> Noqw ephaqam, put kānavotpit atsve tāwa qa tālawvani; pu mūyawuy añqw qa talni. <sup>25</sup> Pu tokpelat añqe' sòtu lōhōhōykuni, pu tokpelat añqe' hīhimu òqala tayayaykuni. <sup>26</sup> Noqw pahsat pu nu' Sinot Tiat qaan'ewakw òqalat pasiwkañw a'nō sóniwkañw, òomawhtuy akw hawtoqw, sinom inumi yórikyani. <sup>27</sup> Noqw pep pu' nu ihoñviaymuy añqe' ayatani. Noqw puma nānan'ivaqw inamoramuy tsovalayani, tūwaqatsit susqalawñwayat añqw it tokpelat susqalawñwayat añqee.

*The Lesson of the Fig Tree*  
(Mt 24.32-35; Lk 21.29-33)

<sup>28</sup> Taa, noqw uma nōnvospaltsokit hihta tuawi'taqat nanaptani; nāt put nantaqaat qa húrunen nahpi'wisq, kurs tal'añw hayiñwñaqat uma nanaptañwu. <sup>29</sup> Noqw pan hapi uma iit yantaqat hiniwmaqaw aw yórikye', pay pas aw pitsíwtaqat nanaptani, hikis pi pay pāpu pas hōtsíwhpeqnihqata. <sup>30</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Ima sinom soon tūtuwayaqw, pay ii sohsoy yaniwhtini. <sup>31</sup> Tokpela, pu tūwaqatsi pay tūwayani; nikañw ilavayi hapi pas soon tūwayani.

*No One Knows the Day or Hour*  
(Mt 24.36-44)

<sup>32</sup> Nikañw hisat aw talōñvaniqat, pu haqe', qalawmaniqaat qa hak navoti'ta. Pas qae, òveqatsit ep hoñvia'yam qa navoti'yunwa, pu piw Tíata. Pas Ina nāla put navoti'ta. <sup>33</sup> Uma tunatyaltotini; nen qa ūnaiwkahkañw nāwakintotani. Taq uma hisat aw pítuniqaat qa navoti'yunwa. <sup>34</sup> Pi nu' Sinot Tiat hakiy haqam yāvoqnihqat anta. Pam hak kiy añqw ahpiyniqe tumal'aymuy amumi himuy noat, nanāp pumuy tumalhuytat, pu tuwalan'ayat tūwalaniqaat aw pañqawu. <sup>35</sup> Paniqw òviy uma tunatyawyuñwni. Taq uma ki'taqat hisat pítuniqaat qa navoti'yunwa, sen tapkiqwniqata, sen tōkilnasaveqniqata, sen kowāko tōtōqw pahsatniqata, sen talavayniqata. <sup>36</sup> Taq nāphisat sen pam suptuqw, uma tokkañw put ahpiy núansaniwyani. <sup>37</sup> Noqw nu umumi hiñqawhqey nu hapi sohsokmuy amumi pañqawni: Uma tunatyawyuñwni.

## 14

*The Plot against Jesus*  
(Mt 26.1-5; Lk 22.1-2; Jn 11.45-53)

<sup>1</sup> Pu' hapi ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat aw lōs tāla pēti, pu qa peken'oyiwhput pōlavikit nōñosañwuqat aw'i. Noqw God awwat mohpeq momñwit, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum hin as Jesus ūnatoyñaye' nīnayaniqey wūwantota. <sup>2</sup> Nihqe pañqaqwa: Pay qa nōviwhqat epni, taq ka sinom pas qaunāñwtalawvayani.

*Jesus Anointed at Bethany*  
(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

<sup>3</sup> Noqw Jesus Bethany-kitsókit ep hakiy tokoplelet tūtuyñwuqat Simon kiyat ep tunōsvoñat aw qatuqw, hak wuhti tatañpit hihta owat alabaster yan tūñwantiwhqat añqw yukiwtaqat añ tusaqwihkuyit kwañwáhovaqtuqat kūyikañw ep paki; nihqe tatañpit yōhaqe, Jesus qōtōyat aw wihkuyit wihta. Pam wihkuyi nard yan tūñwantiwa; noqw pam a'nō hihkay'ta. <sup>4</sup> Noqw haqawat pep yesqam itsívutotiqe, unañwpeq pañqaqwa: Ya hinoqw i' wihkuyi paysoq hovalniwa? <sup>5</sup> Añwu ka as pam payhp sunat

sivat epnihqe hóyokiwtaqat òviy huyiwe', òokiwyaqamuy amumi noiwnikañwo. Noqw puma qayan unañway wuhtit aqw hinqaqwa. <sup>6</sup> Noqw Jesus pañqawu: Uma qa aw hinqaqwani. Ya uma hinoqw unañwmokintota? Pi pam inuhpe lolmat tumalta. <sup>7</sup> Uma pi pay òokiwyaqamuy sutsep oyi'yuñwa, nihqe uma hisat pan unañwtote', pumuy pāsiamantani. Nikañw uma nuy qa sutsep tavi'yuñwani. <sup>8</sup> Pay pam hihta aw nuhtsaknihqey tumalta; pam hisat nuy āmiwniqat aw añwu pay wihkuyit akw itokoy lelwiniqe pitu. <sup>9</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Tūwaqatsit añ ahsupoq haqam i' lomatuwawi yuaatiwhq, pep i' wuhti hinhtiqat pam yuaatiwmantani. Sinom it akw put u'ni'yuñwani.

*Judas Agrees to Betray Jesus*

(Mt 26.14-16; Lk 22.3-6)

<sup>10</sup> Noqw Judas Iscariot, pakwt löq sihkay'taqamuy amumum tōnawtaqa God awwat mohpeq momñwituy amumi Jesus mātapniqe pumuy amumii. <sup>11</sup> Noqw puma put nanaptaqe hahlayhtotiqe, put sivat maqayaniqey aw pañqaqwa. Noqw pam hisat nukwáñ'ewhtiqlw pumuy amumi put mātapniqey qeni'hevi'ta.

*Jesus Eats the Passover Meal with His Disciples*

(Mt 26.17-25; Lk 22.7-14, 21-23; Jn 13.21-30)

<sup>12</sup> Noqw qa peken'oyiwhput pōlavikit ep nōviwhqat ep sūs talni'taqw, ura ep hapi sinom amutsva yūmosanihqat ep mañat nīnayañwuniqlw, Jesus aw nānatuwnayaqam put aw pañqaqwa: Ya itam haqam hihta aw hintsatsnaqw, um pep ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat nōsniqey nāwakna? <sup>13</sup> Noqw pam löqmuy put aw nānatuwnayaqamuy pahpiy ayataqe amumi pañqawu: Uma kīmini; nen hak tāqa kuysivut akw kūyi'kañw umuhsawvaqw uma añkni. <sup>14</sup> Nen ason pam haqami pakiqw, uma pep ki'taqat aw pañqawni: Tutuqaynaqa yan lavayhti: Ya um haqam yeyespi'ta? Nu as pep inumi nānatuwnayaqamuy amumum ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat nōsni. <sup>15</sup> Noqw pam tupatsveq wukoahpave pās himu pasiwtaqat umuy āawnani. Pepeq uma itamuñem hihta aw hintsanni. <sup>16</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam pañqw ahpiynihqe, kīve pītuhqe, pam hin pumuy amumi lavayhtiqat pan yori; nihqe amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat aw hintsana. <sup>17</sup> Noqw tapkiqw, Jesus pakwt löq sihkay'taqamuy amumum pañsoo. <sup>18</sup> Noqw puma aw yeskahkañw nōnovaqw, Jesus pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Uma haqawa inumum tūmoytaqa momñwituy amumi nuy mātapni. <sup>19</sup> Noqw pahsat puma qahahlayhtotiqe, nanāp put aw pañqaqwa: Ya nūu? Pu piw suhka pañqawñwu: Ya nūu? <sup>20</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw haqawa inumum novaoyit aqw morstoynaqani. <sup>21</sup> Pi Sinot Tiat hin pey'taqat pas kurs hin nu qa yep qatsit añqw ahpiyni. Noqw pay i' hak momñwituy amumi Sinot Tiyat mātapniqat eñem pas is óhini. Pay pi as tatam pam qa tihtiwhq, pam put eñem lolmani.

*The Lord's Supper*

(Mt 26.26-30; Lk 22.15-20; 1 Co 11.23-25)

<sup>22</sup> Noqw pumuy nōnovaqw, Jesus pōlavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yōnoyhtat, pumuy put huysat pañqawu: Huvam it òmahtote', nōñösaa; i' hapi itoko. <sup>23</sup> Pu pam kuyapkuyit kwusut, put ep hahlayhtit, pumuy amumi put tavi. Noqw puma sohsoyam put añqw hikwya. <sup>24</sup> Pu pam amumi pañqawu: I' hapi iuñwa kaysiwhqamuy amuñem munvaniwhqa, amuñem pūhut pasiwnaniqe òviy'o. <sup>25</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas nu soon yep qatsit ep ovauyit aniwniyat añqw hikwani. Nikañw hisat God moñwtunatyayat aw pituqw, pep pu' nu puhuovavalat añqw hikwani. <sup>26</sup> Pu puma tayawinpit tawlalwat, pañqw haqami tsomot Olivet awya.

*Jesus Predicts Peter's Denial*

(Mt 26.31-35; Lk 22.31-34; Jn 13.36-38)

<sup>27</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pu' mihikq hapi uma sohsoyam inutsviy unañwso'ni; pi ura pan pey'ta: Nu kanelmuy amumi tunatyawtaqat ninani. Noqw kanēlom ahtsavalani. <sup>28</sup> Nikañw ason nu ahoy tātayniwe', añwu pay umuhsavo Galileet aqwni. <sup>29</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay as pi nāmahin sohsoyam unañwso'niqw, pay nu' pas soon panhtini. <sup>30</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas antsa nu ūmi pañqawni: Pay pu' it tālat ep mihikq, nāt taqakowāko qa lōs tōqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni. <sup>31</sup> Noqw pahsat pu pam pas öqalat pañqawu: Pay nāmahin pi as kurs nu umum moknikañw, pay nu uñ qa tuwi'taqey pas soon pañqawni. Noqw puma sohsoyam put an lavayhtoti.

*Jesus Prays in Gethsemane*

(Mt 26.36-46; Lk 22.39-46)

<sup>32</sup> Pu puma haqami Gethsemane yan tūnwantiwhqat aw öki. Noqw Jesus put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Uma hāk inuhsavo yep yesq, nu nāwaknani. <sup>33</sup> Pu pam Peter-nit, pu James-nit, pu John pumuy pahpiy tsamhqe, pahsat pu suyhtsepñwat qahahlay'iwmage hin unañwiti. <sup>34</sup> Nihqe amumi pañqawu: Nu hapi sumataq mokni; pas iunañwa qahahlayi. Uma hāk yepye', tunatyawyuñwini. <sup>35</sup> Pu pam ahpiy hihin yūmonit, tutskwami nātuvat, pep okiwlawu; nihqe kurs pay hin pasiwtaniqw, i' tuwani put ahpiy ruhpaqniqat nāwakna. <sup>36</sup> Nihqe pañqawu: Abba, Inaa, pay uñniqw sohsoy himu pasiwta. Um as it kānavotpit inuhpiy ayo yūkuni. Nikañw pay qa nuy hin nāwaknaniqw, pantani; pay uhtunatyay antani. <sup>37</sup> Pu pam amuminihqe, pumuy tokqamuy tūwahqe, Peter aw pañqawu: Simon, ya um pūwi? Ya pas um soon tāwat añqe' sūs qöniltiqat pahsavo tunatyawtani? <sup>38</sup> Uma tunatyawkahkañw nānawaknani, taq nāp hisat sen uma ūnatiwyani. Pay as hakiy tunatyaa pas antsa su'qawta; noqw pay tokoat nuksiwa. <sup>39</sup> Pu pam ahpiynihqe nāwaknaqe, pay piw án lavayhti. <sup>40</sup> Pu pam ahoy amuminihqe, pay piw pumuy tokqamuy tuwa; puma pi puwmañw'iwyuñwa. Noqw puma kurs put aw hiñqaqwani. <sup>41</sup> Pu pam pāyisni'makañw pítuhqe, amumi pañqawu: Pay pi uma tōke', nānasuñwnani. Hapí, tuwanit aw pitu. Meh, nu' Sinot Tiat hapi qaanhinwisqamuy öqalayamuy aw mātaviwa. <sup>42</sup> Huvam hoñvaa, itam awyani. Meh, nuy momñwituy amumi mātapiñaq pew pituto.

*The Arrest of Jesus*

(Mt 26.47-56; Lk 22.47-53; Jn 18.3-12)

<sup>43</sup> Noqw pam nāt yuaataqw, Judas imuy pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw suhka pitu. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw put amum öki, God awwat mohpeq momñwit-niqw pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yam pumuy ayatotaq'ö. <sup>44</sup> Noqw i' pumuy amumi put mātapiñaq amumi hihta tuwantaqe pañqawu: Nu hapi hakiy tsohtsonaqw, pamni. Uma put nuaye', pās aw tunatyawkahkañw wikyani. <sup>45</sup> Nihqe öviy panis pam ep pitut, pay yūmosa Jesus awnihqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, Tutuqaynaqa, kitat put tsohtsona. <sup>46</sup> Pahsat pu puma put aw may'yuñqe put nuaya. <sup>47</sup> Noqw pumuy pep hoñqamuy amuñaqw haqawa sipwuvahpiy hóroknaqe, God awwat mohpeq moñwit tūwikiyat sáviknaqe, naqvuyat ayo tuku. <sup>48</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, sinmuy amumi pañqawu: Ya uma hakiy uyiñwut ehpewi añaqwyayqe, öviy pas piw sipwuvahpi'kahkañw murikhoy'kahkañw nuy wik-wisa? <sup>49</sup> Himu nu nāqavo God kiyat ep umumum hinnumkañw tūtutuqaynaqw, uma nuy qa nuaya. Noqw pay sam pi tutuveni soon qa antani. <sup>50</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam sohsoyam put tatamhtotat watqa. <sup>51</sup> Noqw hak tiyo qa yuwsikañw tusaqtontsatsak-mötsaput uskañw put añkniqw, tōtim put nuaya. <sup>52</sup> Noqw pam usimniy ayo tūvat, qa yuwsikañw amuñaqw wāya.

*Jesus before the Council*

(Mt 26.57-68; Lk 22.54-55, 63-71; Jn 18.13-14, 19-24)

<sup>53</sup> Noqw solāwam God awwat susmohpeq moñwit kīyat aw Jesus wikya. Noqw ima God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu wukw'a'yat-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam sohsoyam pep tsovawta. <sup>54</sup> Noqw Peter yāvaqw Jesus añk hinmakañw, God awwat mohpeq moñwit kīyat ihpoviyat aw pahsavo pitu; nihqe tumal'a'yatuy amumum qatukañw, qōhit aw nāmukinta. <sup>55</sup> Noqw God awwat mohpeq moñwi, sohsokmuy pep tsovawtaqamuy amumum as Jesus nīnayaniqey ōviy hakiy hihta qalolmat put nēveltoy-naniqat heptotat, qa hakiy tutwa. <sup>56</sup> Pay as pi kaysiwhqam put hīhihta atsátoynayaqw, pumuy lavayiam qa sunyuñwa. <sup>57</sup> Noqw haqawat wunuptuqe, put hihta atsátoynaqe, pañqawu: <sup>58</sup> Itam it aw tūqaytaqw pañqawu: Nu it God kīyat sinmuy māyamuy akw yukiwhqat sahpuknat, sukwat pas qa sinmuy māyamuy akw yukiwhqat pāyis tālat añ kītani, kita. <sup>59</sup> Noqw pay piw pumuy lavayiam qa súnanta. <sup>60</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi pumuy amuhsonve wunuptut, Jesus tūviñtaqe aw pañqawu: Ya pay um qa hiñqawni? Ya ima hihta uhpewi yuaata? <sup>61</sup> Noqw pam qa hiñqawhqe, pay amumi qa hinwat lavayhti. Noqw pu piw God awwat mohpeq moñwi put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya pas pay um Christ, Tayawintiwhqat Tíata? <sup>62</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu' pam'i. Pay nāt nu' Sinot Tiat Sus'ōqaltutuyqawhqat putvaqe qátukañw tokpelat ep ōomawhtuy akw hawtoqw, uma inumi yórikyani. <sup>63</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi itsívutiqe, yuwsiy tsīkat pañqawu: Ya hinoqw pas piw nāt hakim put ehpewi hiñqawani? <sup>64</sup> Pi uma qakaptsi'lavayiyat aw tūqayyuñwa. Uma hin wūwantota? Noqw puma sohsoyam put mokiwuy hihkay'taqat pañqawu. <sup>65</sup> Pahsat pu haqawat put aw töhtivaya, piw put taywayat nākwapnayaqe, may pölölni'kahkañw akw put wuvahtivayaqe, aw pañqawu: Kurs hákiynihqat pañqawuu! Pu ima tumal'a'yat mapqölöy akw put wuvalalwa.

#### *Peter Denies Jesus*

(Mt 26.69-75; Lk 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup> Noqw Peter pep moñwkit ihpoviyat epniqw, haqawa God awwat mohpeq moñwit tumal'aymuyatuy mámanhtuy amuñaqw pítuhqe, <sup>67</sup> Peter nāmukintaqw túwahqe, aw taynumt, pañqawu: Um pi piw it Jesus Nazareth añqw sinot ásuma. <sup>68</sup> Noqw pam qa nakwhaqe pañqawu: Nu put qa tuwi'ta; piw um hiñqawhqw nu qa māmatsi. Nit pam yámakqe, hötsíwat aw wunuqw, taqakowāko töqti. <sup>69</sup> Noqw māna piw put túwahqe, pahsat pep hoñqamuy amumi pañqawu: I' pi pumuy amumuma. <sup>70</sup> Noqw piw pam qa nakwha. Pu hihin hihsavoniqw, ima pep hoñqam piw Peter aw pañqawu: Pay um pas antsa pumuy amumum hinnuma. Um pi Galilee-sino; ōviy pi uhlayayi panta. <sup>71</sup> Noqw pahsat pu pam God atpip amumi pas qa atsátaniqey amumi pañqawu; nihqe pas ōqalat pañqawu: Pay nu pas umuy hakiy yuaatotaqat qa tuwi'ta. <sup>72</sup> Noqw pahsat pay taqakowāko piw töqti; noqw pahsat pu Peter Jesus put aw hin lavayhtiqaqat u'na; ura pam pañqawu: Nāt taqakowāko qa lōs töqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni, ura kita. Noqw pam put añ wūwaqe, pahsat paklawu.

## 15

#### *Jesus before Pilate*

(Mt 27.1-2, 11-14; Lk 23.1-5; Jn 18.28-38)

<sup>1</sup> Pu panis tālawvaqw, pay ima God awwat mohpeq momñwit, pu wukw'a'yat-nikañw pu tutavot tutuqaynayaqam wuwan'a'yatuy sohsokmuy amumum hin hiniqat yuaaykuyaqe, Jesus somyat, ahpiy wikyaqe, pep tutskwat aw moñwi, Pilate yan mātsiwhqat, aw put noaya. <sup>2</sup> Noqw Pilate put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwíamu? Noqw pam hu'waqe aw pañqawu: Um súañqawu. <sup>3</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit put hīhihta nēveltotoynayaqw, pam qa hiñqawu. <sup>4</sup> Noqw Pilate piw put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya pay um pas qa hiñqawni? Meh, ima hīhihta uhpewi yuaatota. <sup>5</sup> Noqw piw nāt Jesus qa hiñqawu. Noqw ōviy Pilate hin kurs wūwa.



*Jesus Sentenced to Death*

(Mt 27.15-26; Lk 23.13-25; Jn 18.39-19.16)

<sup>6</sup> Noqw put nōviwhqat ep pi pam hakiy sivilawhqat hihtawat nuhtumi mātapñwu, pumuy hakiy nānawaknaqw put'a. <sup>7</sup> Noqw hak tāqa Barabbas yan mātsiwhqa pētuy amumum sivikit ep sómiwta. Ura puma put amum moñwit ehpewi hoñva; nihqe panhtotiqe hakiy nīnaya. <sup>8</sup> Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam Pilate aw sa'taqe, pam hin yúkuñwuqey pan piw amuñem hinhtiniqat ö'qalya. <sup>9</sup> Noqw Pilate lavayhtiqe amumi pañqawu: Noqw ya nu Jew-sinmuy moñwíyamuy amumi mātapniqat uma nānawakna? <sup>10</sup> Suyan pi God awwat mohpeq momñwit qatsutsúyyaqe öviy put aw Jesus noayaqw, pam mātsi'taqe öviy pañqawu. <sup>11</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit sinmuy pan unañwtoynaya, as pam Barabbas pumuy amumi mātapniqata. <sup>12</sup> Noqw Pilate lavayhtiqe piw amumi pañqawu: Noqw ya nu it umuhipiy Jew-sinmuy moñwíyamuy yan túñwantiwhqat hintsanni? Ya uma hin nānawakna? <sup>13</sup> Noqw puma piw sáakmaqe aw pañqawu: Nahoyehtsit aw múaa! <sup>14</sup> Pahsat pu Pilate amumi pañqawu: Ya hínoqö'? Pam hihta qalomáhinhtiqw öviy'o? Noqw pahsat puma tis pas pavan sáakmaqe pañqawu: Nahoyehtsit aw múaa! <sup>15</sup> Noqw Pilate sinmuy pas pay unañwveniqe, pumuy Barabbas mātapt, Jesus wuvahtiwiniqat pañqawht, nahoyehtsit aw muiwniqat öviy solāwamuy amumi put mātavi.

*The Soldiers Make Fun of Jesus*

(Mt 27.27-31; Jn 19.2-3)

<sup>16</sup> Noqw solāwam pavasiwhkit Pretorium yan túñwantiwhqat aw put wikyaqe, suñwámuy sohsokmuy sūmi tsovalaya. <sup>17</sup> Pu puma put palasakwat usimnit usihtoy-nayat, hihta kūtay'taqat kwitetotaqe, put qötösomtoynaya. <sup>18</sup> Nit pahsat pu put pas hihtalalwaqe, pañqawu: Öqawmañwu, Jew-sinmuy moñwíamu! <sup>19</sup> Pu puma hopaqat akw put qötöyat wuvalalwakahkañw, aw töhtota; pu aw tamötshoñvankahkañw, put pas hihtalalwa. <sup>20</sup> Pu öviy puma put aw tututsiwyaqey yukuyaqe, palasakwat usimnit oyanayat, pu pas nāp yuwsiyat put yuwsinaya, nit nahoyehtsit aw put muayaniqe ahpiy wikya.

*Jesus Nailed to the Cross*

(Mt 27.32-44; Lk 23.26-43; Jn 19.17-27)

<sup>21</sup> Noqw hak Cyrene-tutskwat añqw tāqa, Simon yan mātsiwhqa, hakimuy Alexander-nikañw, pu Rufus pumuy naam, haqaqw pitutoqe pañqee. Noqw pam Jesus nahoyehtsiyat eñem ikwiwtaniqat solāwam put tusoq'ayatota. <sup>22</sup> Noqw puma haqami Golgothat aw Jesus wikya; pam Masqötviñka i'nihqe pam'i. <sup>23</sup> Noqw puma wine hihta a'nö sikat enañ namiqwriwtaqat put hikwnayaniqw, pam qa nakwaha. <sup>24</sup> Pu puma put nahoyehtsit aw muayaqe, yuwsiyat nāhoy o'ya, put öviy nanavö'yakahkañwo, mātaqpi hak hihtawatmantaniqw öviy'o. <sup>25</sup> Wukotönvaniwtaqw-haqam puma nahoyehtsit aw put muaya. <sup>26</sup> Noqw pam hihta nēveltoyniwhq, pam put atsva pēniwa; nihqe yan pey'ta: JEW-SINMUY MOÑWIAMU. <sup>27</sup> Noqw puma piw hakimuy löqmuy uyiñwutuy put ahsaq nīnaya, nānap nahoyehtsit aw muayaqee, suhkawa put putvaqeniqw pu sukawa put suyvaqee. <sup>28</sup> Noqw pep pu' tutuvenit an hiniwhti, ura yan pey'ta: Pam qaanhtotiqamuy amumum pohtoylaniwa, yan'i. <sup>29</sup> Noqw ima añ sasqayaqam aw tututsiwyaqe, qötöy wilankahkañw pañqawu: Hē! um God kiyat sahpuknat pāyis tālat añ aw kitaniquey tuwi'taqe, <sup>30</sup> Ayo nātave', nahoyehtsit añqw hāwii. <sup>31</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit piw amún put aw tututsiwyaqe, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum nānami pañqawu: Pas as pam ayo tūooykañw, kurs hin ayo nātapni. <sup>32</sup> Pay pas Christ Israel-sinmuy moñwíammen nahoyehtsit añqw hawni, noqw itam aw tāyuñwe' tūtuptionsani. Noqw ima put amum nahoyehtsit aw muultiqam put aw tutsíwhiñqawlawu.

*The Death of Jesus*

(Mt 27.45-56; Lk 23.44-49; Jn 19.28-30)



<sup>33</sup> Noqw tāwanasaptiqw ahsupoq tūwaqatsit añ qatālawva, tāwat atvelpetiqw pah-savoo. <sup>34</sup> Noqw tāwat atvelpetiqw, Jesus a'nō pañqawu: Eloï, Eloï, lama sabachthani. Pam God, Itutuyqawhqa, ya um hinoqw nuy tatamhta? i'nihqe pam'i. <sup>35</sup> Noqw haqawat pep hoñqam nanaptaqe pañqaqwa: Meh, taq pi pam Elias wāñwaylawu. <sup>36</sup> Noqw haqawa wárikqe, hihta sōyatkoý'taqat (sponge) vinegar aqw mórokñat, hopaqat epeq sōñnat, put hikwna pañqawkañwo: Pay pantani; mātaqpi kurs Elias añqwnen put hawnani. <sup>37</sup> Noqw Jesus a'nō hiñqawht, sohsok hikwsu. <sup>38</sup> Noqw God kīyat ep mötsáp'uutspi òñaqw atkamiq nāhoy tsiki. <sup>39</sup> Noqw solāwamoñwi Jesus ayañqwat aw wúnuhqa put pan hiñqawht, sohsok hikwsuqw yórikqe pañqawu: Pay kurs pas antsa i' tāqa God Tíata. <sup>40</sup> Noqw hakim momoyam piw yāvaq tāyuñwa. Noqw ima nuhtumya-i' Mary Magdalene, pu Mary hakiy James tsaywatnihqat-nikañw pu Joses, pumuy yúamu, noqw pu Salome. <sup>41</sup> Ura as Jesus Galilee-tutskwat ep hinnumqw, ima momoyam put añk hinnumyaqe, put tumalay'yuñwa. Pu piw wūhaqñiqam momoyam put amum Jerusalem aqwyaqam pep hōñi.

### *The Burial of Jesus*

(Mt 27.57-61; Lk 23.50-56; Jn 19.38-42)

<sup>42</sup> Noqw nasuñwintalöñnit totokayat ep tapkiqw, <sup>43</sup> Hak tāqa Arimathea-kitsókit añqwnihqa, Joseph yan mātsiwhqa, ep pítuhqe, qa tuhtuskañw Pilate aw pákihqe, Jesus tokoyat tuhtui. Pam hak wuwan'aya kaptsiwtaqa, nuhtum God moñwtunatyayat nuhtayta. <sup>44</sup> Noqw pay sen Jesus mokqat Pilate wūwaqe, solāwamoñwit wāñwayhqe, put tūviñta. <sup>45</sup> Nihqe yaw put pay mokqat pam solāwamoñwit añqw navotqe, pahsat put tokoyat Joseph maqa. <sup>46</sup> Noqw pam suphiñput tusaqtontsatsakwmötsaput tui; nit Jesus tokoyat hawnaqe, put akw put mokahta; nit owat ep tuamhqölö tuhsöiwtaqat aqw put panat, hötsiwmiq owat mūma. <sup>47</sup> Noqw Mary Magdalene-niqw, pu Joses yuat Mary, puma haqam put taviwhqat aw yori.

## 16

### *The Resurrection*

(Mt 28.1-8; Lk 24.1-12; Jn 20.1-10)

<sup>1</sup> Pu nasuñwintalöñnit añ ayo ruhpaq, Mary Magdalene-niqw, pu James yuat Mary-niqw, pu Salome, puma hīhihta kwanwáhovaqtuqat tuiya, tūamit awye', put akw Jesus lelwiyanique òviy'o. <sup>2</sup> Pu òviy Sundayt aw pituqw, puma suits talavay tāwat yámaktoqw tūamit aw ökiwisa. <sup>3</sup> Nihqe nānami pañqawwisa: Ya sen hak itamuñem tūamit hötsíwat añqw ayo owat mūmani? <sup>4</sup> Nit puma aw yórikyaqw, kurs owa pay ayo mūmaniwa, pas pi qaan'eway yahsayoq'a. <sup>5</sup> Noqw puma tūamit aqw yuñqw, kurs hak tiyo wūpat qötsat yuwsí'kañw put putvaqe qatu. Noqw puma put tutwaqe pas tsātsawna. <sup>6</sup> Noqw pam hak pumuy amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwyuñwni. Pay uma as Jesus Nazareth añqw sino nahoylehtsit ep muiltiqat hepwise. Pam ahoy tātayi, pam qa yep'e. Kurs huvam haqam pam taviwhqat aw yórikyaa. <sup>7</sup> Noqw yupave, uma put aw nānatuwnayaqamuy-nikañw pu Peter, pumuy amumi yan tuawwisni: Pam umuhsavo Galilee aqwni. Ason pep uma put aw yórikyani. Pay ura umumi pañqawu. <sup>8</sup> Noqw puma pañqw nõñañayku; nihqe hin unañwtotiqe, tururuti'kahkañw watqa. Pas pi puma tsawiniwyuñqe, òviy qa hakiy haqam aw hiñqaqwa.

### *Jesus Appears to Mary Magdalene*

(Mt 28.9-10; Jn 20.11-18)

<sup>9</sup> Noqw Sundayt aw pituqw, suits talavay Jesus ahoy tātayhqe, mohti Mary Magdalene aw namtakna. Ura pam put añqw tsañe' nukpanhihikwsimuy ipwa. <sup>10</sup> Noqw pam

ahpiynihqe, Jesus ámumyañwuqamuy put āawna, pumuy qahahlayyakahkañw tsayki-taq'ō. <sup>11</sup> Noqw yaw pam piw qátuhqe, pu Maryt aw namtaknaqat puma nanaptakañw qa tūtuptsiwa.

*Jesus Appears to Two Disciples*

(Lk 24.13-35)

<sup>12</sup> Pantaqat atsve pu' pumuy amuñaqw haqawat lōyōm haqami tutskwamiq waymaq, pam piw pas hinwat hinkañw pumuy amumi namtakna. <sup>13</sup> Noqw puma ahoy kīminihqe, mímuywatuy put āawna. Noqw pay piw puma pumuy lavayiyamuy qa tūtuptsiwa.

*Jesus Appears to the Eleven*

(Mt 28.16-20; Lk 24.36-49; Jn 20.19-23; Acts 1.6-8)

<sup>14</sup> Pantaqat atsva pu' pakwt sūkw sihkay'taqamuy nōnovaqw, Jesus amumi namtaknaqe, pumuy qatūtuptsiwaqat, pu a'nō unañwayamuy ep qōhqōya, puma put ahoy tātayhقات aw yórikyaqamuy lavayiyamuy qa tūtuptsiwaqw ōviy'o. <sup>15</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Uma tūwaqatsit añ ahsupoq nankwusani. Pu uma sohsokmuy sinmuy amumi lomatuawit yuaatotani. <sup>16</sup> Lomatuawit qa tuptsiwhqa hapi maskimi q tūviwtaniqw, pam put eñem yukiwni. Nīkañw tuptsiwht, kūyit akw tuvoylatiqa hapi ayo yámakiwtani. <sup>17</sup> Pu ii himu tuawi'yuñqa añ tuptsiwni'yuñqamuy amumi énañhtini: Puma inatñwaniy aw yankahkañw nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwanwisni; pu piw himuhkwa yuaatotani. <sup>18</sup> Kurs puma tsūtsu'tuy ñuaye', pu sen kurs puma hihta qōyanpit hikwe', pas soon put akw hinhtotini. Puma tūtuyyaqamuy amumi hintsatsnaqw, puma qalaptuyamantani.

*Jesus is Taken up to Heaven*

(Lk 24.50-53; Acts 1.9-11)

<sup>19</sup> Noqw Tutuyqawhqa pumuy amumi yan yuaaykut, ōmi wīkiwa; nihqe God putvaqe qatuptu. <sup>20</sup> Noqw puma pañqw nankwusaqe, sohsovik yuaatimumyaqw, Tutuyqawhqa pumuy amumum tumalay'kañw, kātatayhpit hihta tuawi'taqat akw lavayit öqalanma. Yantani.

## LOMATUAWI LUKE AHPIY'O

### *Introduction*

<sup>1</sup> Pas as kaysiwhqam itamuhpa' hihta hiniwhtiqaq pās oyiwtaqat pēnayaniqey tuwan-tota. <sup>2</sup> Ima hakim añ ahsupoq Jesus hihta hintsakmaqat aw yórikyat, lomatuwawit yuaatotaqam itamumi hin mātapyaqat pan put pēnayaniqey aw may'yuniwa. <sup>3</sup> Noqw ōviy nu put yayhniwhpuyat añqaww sohsok hihta añ pās puprikqe, put pās pasiwtaqat ūmi pēnaniqey unañwti, um hak pavan Theophilus. <sup>4</sup> Noqw pep pu' sohsoy himu ūmi mātaviwhqqa pas antsanihqat um pas suyan navoti'tani.

### *The Birth of John the Baptist Announced*

<sup>5</sup> Hakiy Herod tutskwat Judeat ep moñw'iwtaqw, hak God awwat moñwi, Zacharias yan mātsiwhqqa qatu, hakiy Abiat paptsiyat ep nuhtum wúnuhqa. Noqw put nōmaat Elizabeth yan mātsiwhqqa piw hakiy Aaron ahpiyvi. <sup>6</sup> Puma nāma God atpip súankañw, Tutuyqawhqat hin lavayyukuhqat pu hin tutaptaqat añ ahsupoq qaōwihinma. <sup>7</sup> Nikañw puma qa ti'ta, Elizabeth qa tlawhq ōviy'o. Noqw puma nāma pāpu pas wuyoiwta. <sup>8</sup> Noqw ephaqam i' Zacharias suñwámuy amumum God kiyat ep tumalay'taniqat aw pitsíwta. <sup>9</sup> Noqw puma hin hinhtotiniqe hihta akw tuwantotaqe, pan tumalat nāhuyvaya. Noqw Zacharias God kiyat ep put eñem hihta kwañwáhovaqtuqat taqtsokniqw pan put eñem yukiwa. <sup>10</sup> Noqw pam panhtiniqat aw pituqw, sinom sohsoyam ihkaqe hoñkahkanw, God aw nānawakna. <sup>11</sup> Noqw pam pañso pakiqw, Tutuyqawhqat hoñviayaat put aw mātaki; pam kwañwáhovaqtuqat eñem qōqōhpit putvaqe wunuwta. <sup>12</sup> Noqw Zacharias put túwahqe, pas tsawnaqe, hin unañwti. <sup>13</sup> Noqw hoñviaya put aw pañqawu: Um qa tsawnani, Zacharias. God uhnawakinpiy navota. Noqw ōviy uhwuhti Elizabeth unem tiyohyat tihtani. Noqw ason um put John yan túñwani. <sup>14</sup> Um put tihtiwhqat ep pas hinhaqam hahlayhtini; noqw kaysiwhqam umum hahlayhtotini. <sup>15</sup> Pi pam Tutuyqawhqat atpip a'nō hímuni. Nihqe ōviy pam oवाल, pu honaqkuyit qa hihikwni. Pi pas pam tihtiwhpuy añqaww Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtani. <sup>16</sup> Pam Israel-sinmuy amumi ō'qalaqw, puma ahoy Tutuyqawhqay God aw nánamtökani. <sup>17</sup> Pam Elias antani, numiy añ'a, pu ōqalay añ'a. Nihqe pam Tutuyqawhqat ahsavo hinmaq, namat timuy amumi unañway'vayani; noqw añ qatuqáyvahsi'yunqam súanhinwisqamuy amún súan unañwtalwuwni'vaye', súanhinwisni. Noqw pam Tutuyqawhqat ahsavo put sinomuyatuy unañwayamuy put eñem moñwvastani. <sup>18</sup> Noqw Zacharias hoñviayat aw pañqawu: Noqw nu hin un súañqawhqat navoti'tani? Pi nu' wuhtaqa, pu iwuhti pāpu pas wuyoiwta. <sup>19</sup> Noqw hoñviaya lavayhtiqe put aw pañqawu: Nu Gabriel yan mātsiwa; noqw nu God atpip wunu. Noqw nu it lomatuwawit un āawnaniqat ōviy pam nuy añqw ūmi ayata. <sup>20</sup> Noqw meh, um hapi ilavayiy qa tuptsiwa. Noqw ōviy uhlayvi nawus ūñaqw nawhkiwhq, kurs um hin yuaatani, pas hisat ilavayiy aw antsaniwhqat aw pahsavoo. Noqw hisat aw pituqw, God ilavayiy aw antsanni. <sup>21</sup> Noqw sinom Zacharias nuhtayyuniwa. Hinoqw pam God kiyat ep pas nawutsnaqw, puma put ep hin wūwantota. <sup>22</sup> Noqw pam yāmakqe, pay kurs hin pumuy amumi hiñqawni. Noqw puma māmatsyaqw, sumataq pam God kiyat ep hihta aw yori; ōviy pi pam amumi māsankañw, pay pas qa hiñqawu. <sup>23</sup> Noqw ōviy pam panis paptsiy añ kuyvat, pahsat pay nima. <sup>24</sup> Noqw ahpiy pantaqw, put nōmaat Elizabeth nō'yiltiqe, tsivot mūmuyawhtuy añ haqam nātupki'ta. <sup>25</sup> Nihqe pañqawu: Yanhaqam Tutuyqawhqqa nuy hintsana, nuy ōkwatuwhqee. Nu as qa tiylawhq ōviy sinom as inumi tutsíwhiñqawwaqw, askwal pi God put pantaqat añqw nuy ayo tavi.

*The Birth of Jesus Announced*

<sup>26</sup> Noqw navay mūmuyawhtuy sūlawhtiqw, God hoñviayay Gabriel Galilee-tutskwat ep haqami kitsókit Nazareth yan mātsiwhqat aw ayata, <sup>27</sup> Hakiy mānat nāt qanāhovalni'taqat Mary yan mātsiwhqat aw'i. Pam hak hakiy tāqat Joseph yan mātsiwhqat, David ahpiyvit aw noiwniqat eñem nawiniwta. <sup>28</sup> Noqw hoñviaya put aw pákihqe, aw pañqawu: Um hahlayni, Tutuyqawhqa úmuma. Pam núokway ūmi pas qaöwínoa. Um momoymuy amuñaqw pas hahlayhpit ep'e. <sup>29</sup> Noqw Mary put aw yórikqe, lavayiyat ep hin kurs wūwa; nihqe hihta pa pam lavayhtiqat pam wūwanta. <sup>30</sup> Noqw hoñviaya put aw pañqawu: Pay um qa tsawiniwtani Mary, God núokway ūmi pas qaöwínoa. <sup>31</sup> Noqw meh, um nö'yilte', tiyohyat tihtani. Nen um put Jesus yan túñwani. <sup>32</sup> Pam a'nö hímuni; pu Pas Sus'oveqnihqat Tíatnihqey yan túñwantiwni. Noqw Tutuyqawhqa God put nayat David moñqeniyat put máqani. <sup>33</sup> Noqw pam Jacob ahpiy sinoiwtaqamuy amumi sutsep moñw'iwatani. Pu put moñwtunatyat pas qa haqami so'tani. <sup>34</sup> Pahsat pu Mary hoñviayat aw pañqawu: Noqw hin i' pasiwtani. Pi nu qa hisat haqam hakiy tāqat ámuma. <sup>35</sup> Noqw hoñviaya lavayhtiqe put aw pañqawu: Pay ason Qahováriwtaqa Hikwsi ūmi pítuni; pu Sus'oveqnihqqa öqalay akw un nākwapnani. Paniqw öviy ason pam tsāy qahováriwtaqa uhpiy tihtiwniqa God Tíatnihqey yan túñwantiwni. <sup>36</sup> Noqw meh, ūñaqwwi Elizabeth as qa tīlawhqat pañqaqwañwuqw, pam wuyovehaq nö'yilti. Noqw pu' hapi pam navay mūmuyawhtuy añ panta. <sup>37</sup> Pi God-niqw pay qa himu qa pasiwtani. <sup>38</sup> Pahsat pu Mary pañqawu: Taa, pay pi nu Tutuyqawhqtat tūwikiata. Pay nam um hin lavayhtiqw antani. Noqw hoñviaya put añqw ahpiy'o.

*Mary Visits Elizabeth*

<sup>39</sup> Noqw ephaqam Mary pañqw nakwsuqe, haqami tsotsmoy'yuñqat aqwhaqami kaktayi, Judeat-tutskwat ep kitsókit aw'i; <sup>40</sup> Nihqe Zacharias kīyat aw pákihqe, Elizabeth aw yuaayku. <sup>41</sup> Noqw Elizabeth Maryt lavayiyat navotq, put ponoveq tiposi tsoomhti. Noqw Elizabeth Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkāñw, <sup>42</sup> A'nö pañqawu: Nāspi um momoymuy amuñaqw namorstiwa! Pu uhpiy tihtiwniqa pas hahlayhpit epni. <sup>43</sup> Noqw nuy yan'ewayniqw öviy kurs piw Itutuyqawhqw yuat añqaqw inumii? <sup>44</sup> Oviy pi meh, panis uhlayvi inaqvumiq töqtiqw, pahsat pay tiposi hahlayhtiqe, ivonoveq tsoomhti. <sup>45</sup> Um God aw tuptsiwhqe, pas hahlayhpit ep'e, ispi Tutuyqawhqa ūmi hin lavaytiqey pas kurs hin qa anhtiniq'ö.

*Mary's Song of Praise*

<sup>46</sup> Noqw Mary tuwat pañqawu:  
 Oviy nu iunañnaqw Tutuyqawhqtat pas hihtay'tani.  
<sup>47</sup> Ihikwsiy akw nu God nuy ayo távihqat aw hahlayhtini,  
<sup>48</sup> Ispi pam manhtuwikiy okiwhqatsiyat aw tātayhq'ö.  
 Noqw meh, yahpiy haqahpiy yantani:  
 Sohsoyam haqami nānañk yesniqam nuy hahlayhpit epnihqat pañqaqwani.  
<sup>49</sup> Pi pam nuy qaöwítumalta, i' hak Sus'öqaltutuyqawhqa,  
 Qahováriwtaqa yan túñwantiwhqa.  
<sup>50</sup> Pam put káptsi'yuñqamuy óokwatuwa,  
 Sohsokmuy hakimuy nānañk yesqamuyu.  
<sup>51</sup> Is uti! Pam hinurs öqalay'ta!  
 May akw añ kwivi'nañway'yuñqamuy tatslakna.  
 Piw pumuy tunatyayamuy sóontsana.  
<sup>52</sup> Pam añ ö'qaltuy qeniyamuy añqw hanna,  
 Nit añ ókiwyaqamuy momiq oya.  
<sup>53</sup> Pam añ tsönsoiwtaqamuy hihta nukñwat öyna,  
 Nit káhaksinmuy sūmavuyawyuñqamuy añqe lālayi.  
<sup>54-55</sup> Pam tumal'ayay Israel aw unañwtavi,

Itanamuy amumi hin lavayhtiqey hapi panhti.  
 Pam Abraham timuyatuy ōkwatuwa,  
 Pu ahpiy aniwhtotiqamuy sohsokmuyu,  
 Nihqe pam yūmosa panmani.

<sup>56</sup> Noqw Mary payhkomuy mūmuyawhtuy añ Elizabeth amum qatut, pu ahoy kiy aqw'a.

### *The Birth of John the Baptist*

<sup>57</sup> Noqw Elizabeth tihtaniqat aw pituqw, pam tiyohyat tihta. <sup>58</sup> Noqw put kisñwamat, pu sinomat nanaptaqw, yaw Tutuyqawhqa put qa an'ewakw ōkwatuwa. Nihqe puma put amum hahlayhtoti. <sup>59</sup> Noqw put nanalsikis talni'taqw, puma tsāk w poñotkuyaniqey öki. Nihqe puma put Zacharias yan tuñwáya, nayat tuñwniyat an'i. <sup>60</sup> Noqw put yuat pañqawa: Qae, pam John yan mātsiwni. <sup>61</sup> Noqw puma put aw pañqawa: Noqw pi qa hak uhsino pan mātsiwa. <sup>62</sup> Pu puma put nayat aw māmasaya, hin pam put túñwaniqey nāwaknaqat tūviñtota. <sup>63</sup> Noqw pam hihta añ pēnaniqey tuhtuy'qe, añ pēna: Pam John yan mātsiwa. Noqw puma sohsoyam hin kurs wūwaya. <sup>64</sup> Noqw pahsat pay put moaat hötsiltiqw, leñiat nāhiwa. Noqw pam yuaaykuqe, God aw hahlayhti. <sup>65</sup> Noqw pumuy kisñwamat pas kurs hin wūwaya. Noqw sohsoyam Judeat ep tsotsmova yesqam pep hin hiniwhtiqat nānami lavayta. <sup>66</sup> Noqw sohsoyam put nanaptaqam unañwpeq put wūwankahkañw pañqawa: Hin pa i' tsay hintani? Noqw Tutuyqawhqaqat maat put aw unañwtavi'ta.

### *Zechariah's Prophecy*

<sup>67</sup> Noqw put naat Zacharias Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw, hin hiniwhtiqat lavayhtiqe pañqawu:

<sup>68</sup> Nam God Israel-sinmuy Tutuyqawhqaam tayawintiwa;

Pam sinomuy pohtaqe, pumuy qenivo oya.

<sup>69</sup> Pam hakiy a'nö öqalay'taqat wunuqtsina,  
 Itamuy ayo öoyniqata,

Tumal'ayay David amuhpiyviyatuy amuñaq'ö.

<sup>70</sup> Ura pam hisatñahaqaw itanamuy amumi pan lavayhti,  
 Hakimuy pas hihtuy lavay'aymuy moayamuy ahpiy'o.

<sup>71</sup> Itahtuwqamuy māyamuy añqw itamuy ayo óyaniqey pañqawu,  
 Pu sohsokmuy itamumi qa suhta'ewyaqamuy öqalayamuy añq'ö.

<sup>72</sup> Pam itanamuy amumi núokway mahtakna,  
 Amumi hin lavayhtiqey aw antsana,  
 Amumi pas qa paysoq pasiwnaqey pam u'na.

<sup>73</sup> Ura pam itanay Abraham aw pas qaöwílvayhti;

<sup>74</sup> Itahtuwqamuy māyamuy añqw itamuy ayo óyaniqeyu,

Itam qa tsawiniwkañw, put eñem hintsatskaniqata.

<sup>75</sup> Noqw itam itahqatsiy añ ahsupoq put atpip hinwisni,  
 Sohsok hihta akw pasiwkañw, súankahkañwo.

<sup>76</sup> Noqw ūm'i, ítii, ya uñem hintani?

Um Sus'oveqnihqat lavay'ayaatni;

Pan hapi um túñwantiwni.

Um Tutuyqawhqaqat apyeve hinmani;

Pu put eñem pöhut añwu añ qenitani.

<sup>77</sup> Um God sinomuyatuy hin ayo nóñakniqat āawnani;

Pumuy qaanhtipuyamuy ayo yukiltiq'ö.

God pumuy qaanhtipuyamuy ayo yuke', pumuy ayo óyani.

<sup>78</sup> Kwakwhat pi God aw itahyantaqa itamuy ōkwatuwa, Kwakwhat pi öñaqw itamumi tälawva.

<sup>79</sup> Qatalpuve yesqamuy amumi tälawnani,

Mokiwuy kihsiwniyat añ yesqam tälát aw yórikyani.

Noqw itam tālat aw tāyuñwe', pasi'naiñway'kahkañw, hinwisni. Yan Zacharias lavayhti. <sup>80</sup> Noqw tsāy wūyoq'iwmaq, tunatyaat suyhtsepñwat öqawi'ma; nihqe haqam qayēsiwhpuve qatu, hisat pam Israel-sinmuy amumi namtak-naniqey pahsavoo.

## 2

### *The Birth of Jesus* (Mt 1.18-25)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam sopkawtaqam sinom nāvenayaniqat Caesar Augustus yan tutapta. <sup>2</sup> Noqw hak Cyrenius Syria-tutskwat ep moñw'iwtaqw, sinom mohti yan nāvenaya. <sup>3</sup> Noqw sohsoyam nāvenayaniqe nanāp kitsókiy añ nankwusa. <sup>4</sup> Noqw öviy Joseph Galilee-tutskwat ep Nazareth-kitsókit añqwnihqe, Judea-tutskwat aqw'a, haqami kitsókit, Bethlehem yan mätsiwhqat aqw'a. Ura David Bethlehem ep tihtiwa. Noqw Joseph David ahpiyvinihqe, öviy nāvenaniqe pañsoq'a. <sup>5</sup> Noqw Mary put nōmamkiwaat put ámuma, pas páy tihtanikañwo. <sup>6</sup> Noqw pumuy pépeqniqw, pam tihtaniqat aw pitu. <sup>7</sup> Noqw pam nāt sūs tihtaqe tiyohyat tihta; nihqe muhpiwñwat akw muhpiknat, haqaqw tumalvopkot nōñosañwuqat pañqe' put tavi, qa haqam yeyespive amuñem qéniniqw öviy'o.

### *The Shepherds and the Angels*

<sup>8</sup> Noqw pep tutskwat ep hakim lalay'a'yat haqam tutskwave yesqe, mihikq kanelvokmuy tūtuwala. <sup>9</sup> Noqw meh, Tutuyqawhقات hoñviayaat pumuy amumi māaktiqw, Tutuyqawhقات lolma tālañwaat pumuy ahsupoq amuqlaq tālawva. Noqw pavan pas puma tsawinwuhpukya. <sup>10</sup> Noqw hoñviaya pumuy amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwuyñwñi. Meh, pi nu lomatuawit umuy āawnani; noqw put ep sopkawtaqam sinom pas hinhaqam hahlayyani. <sup>11</sup> Pi pu' hapi it talönvaqat ep David kitsókiyat ep Ayo Tūooyhqa amuñem tihtiwa, Tutuyqawhقات, Christ, God añqw moñw'asi'taqa. <sup>12</sup> Noqw it akw uma put mā-matsyani: Tiposit muhpiwñwat akw muhpiwkañw haqaqw tumalvopkot nōñosañwuqat añqe' qatsqat uma tutwani. <sup>13</sup> Noqw pahsat pay qaan'ewakw hintaqam öve yesqam kurs hoñviayat ámumyaqe God tayawintotaqe pañqawu: <sup>14</sup> Nam God Sus'oveqnihqa tayawintiwa; pam pi tūwaqatsit ep sinmuy hahlaykañw amuñem yukuqw, puma kwakwhat yesni. <sup>15</sup> Noqw hoñvia'yat tawlalwaqe yukuyat, ahoy ömiqhaqamiya. Noqw pahsat pu lālayñwut nānami pañqawu: Taa, tuma kurs Bethlehem awye', it yan hiniwhatiqat, Tutuyqawhقات itamumi mahtaknaqat aw yórikwisa. <sup>16</sup> Pu puma pañso kaktayyaqe, ep ókihqe, Maryt-nit pu Joseph pumuy tutwa, pu haqaqw tumalvopkot nōñosañwuqat añqe' tiposhoyat qatsqata. <sup>17</sup> Noqw puma put aw yórikyaqe, hoñviaya it tsākw hin lavayhtiقات añqe' tunvotnaya. <sup>18</sup> Noqw sohsoyam put nanaptaqam lālayñwut pumuy hin āawnayaqat añ wūwantota. <sup>19</sup> Noqw Mary tuwat sohsok iit aw wūwankañw, unañwpeq pās oya. <sup>20</sup> Noqw lālayñwut hoñviaya amumi hin hiñqawhقات sohsok nanaptaqe, pu aw yórikyaqe, ahoy kanelvokmuy amumiya; nihqe put pantaqat ep puma God pas hihtatiwiskahkañw, tayawintiwisa.

### *Jesus Is Named*

<sup>21</sup> Noqw nanalsikis talönvaqat ep tsākw poñotkuyaniqat aw pituqw, naat put Jesus yan tuñwa. Pan hapi ura hoñviaya put tuñwa, put yuyat nāt qa nö'yiltiq'ö.

### *Jesus Is Presented in the Temple*

<sup>22</sup> Noqw put yuat Moses tutavoyat anwat tiyqatskuyvaqw, puma tsākw Tutuyqawhقات aw nóaniqe, Jerusalem ep wikva. <sup>23</sup> Ura pi yan Tutuyqawhقات tutavoyat añ pey'ta: Añsakis haqam hak wuhti pas mohtitiyohyat tihtapq, pam Tutuyqawhقات awwat noiwtani. <sup>24</sup> Noqw tutavot añ hin pey'taqat pan puma Tutuyqawhقات aw hihta hom'oya. Yan ura pey'ta: Hak löqmuy masihöwituy, sen löqmuy qötsáhöwituy Tutuyqawhقات



aw hom'oymantani. <sup>25</sup> Noqw meh, hak tāqa, Simeon yan mātsiwhqa, Jerusalem ep qatu. Pam hak súankañw God pas kaptsi'ta; nihqe hak Israel-sinmuy Ayo Oyatoqat nuhtayta. Noqw Qahováriwtaqa Hikwsi put amum hinma. <sup>26</sup> Noqw ason yaw pam pas Tutuyqawhqat añqw moñw'asi'taqat aw yorikt, pu' hisat ahpiyniqat Qahováriwtaqa Hikwsi put pan āawna. <sup>27</sup> Noqw Hikswi pan put unañwtoynaqw, pam God kiyat ep paki. Noqw Jesus yuat puwsuñway amum tutavot hin yuykiwhqat tsākw Jesus enem hinhtinige òviy pep put wikva. <sup>28</sup> Noqw Simeon put tsöpahtaqa, God aw hahlayhtit, pañqawu: <sup>29</sup> Tutuyqawhqqa, taay, um uhlayayiy aw antsanni, Um uhtumal'ayay qa hin unañway'kañw yañqw ahpiyniqat aw nakwhanani. <sup>30</sup> Pi nu ivosiy akw hak Ayo Tūoyaniqat ūñaqwnihqat aw yori. <sup>31</sup> Put pantaqat hapi um sohsokmuy sinmuy amutpik na'sasta. <sup>32</sup> Soñawnen pam qa-Jew-sinmuy amumi tālawnani; pu uhsinmuy, Israel-sinmuy òmi tsokanani. <sup>33</sup> Noqw Joseph put yuyat amum pam hin tsākw lavayhtiqat aw kätuqayta. <sup>34</sup> Noqw Simeon pumuy öqalaqa, put yuyat Maryt aw pañqawu: Meh, i' tsāy God ahpiy namorstiwa. Noqw put atsviy Israel-sinmuy amuñaqw kaysiwhqam munumhtini, pu piw kaysiwhqam hoñvani. Pam hihta tuawi'taqw, sinom put aqw hihñqawani. <sup>35</sup> Pantani hapi. Noqw soñawnen uh'unañwa sipwuvahpit akw tūhotiwni. Noqw kaysiwhqamuy tunatyam tupkiwyuñqa mātaktotini. <sup>36</sup> Noqw hak God lavay'ayaat, Anna yan mātsiwhqa, pep qatu, hakiy Phanuel tíata, Asert ahpiyvi. Pam hak wuhtiharsku; nihqe pam manhqatsiy ahpiy puwsuñway amum tsañe' yahsañwuy añ qatu. <sup>37</sup> Noqw pam koñnalavu nälöp sunat añqw nälöp sihkay'taqat pahsa'haqam yahsañwni'ta. Noqw pas pam God kiyat añqw qa ahpiyniñwu. Nikañw mimhikqat, pu talönwiwmaqat añ napwalni'kañw, nāwakinkañw God enem tumalay'tañwu. <sup>38</sup> Noqw Simeon nāt yuaataqw, i' wuhti ep pákihqe, Tutuyqawhqat aw hahlayhti, nit sohsokmuy amumi put tsākw yuaata, Jerusalem ep sinmuy Qenivo Oyaniqat òviy maqaptsi'yuiñqamuy amumii.

#### *The return to Nazareth*

<sup>39</sup> Noqw Joseph, put yuyat amum Tutuyqawhqat hin tutaptaqat an sohsok hinhtit, ahoy Galilee-tutskwat aqw'a, nāp kitsókiy Nazareth aw'i. <sup>40</sup> Noqw tsāy wuyöq'iwmaqey suyhtsepñwat tunatyay añ öqawi'ma; piw unañwtalwuwñit añ'a, nihqe God núokwayat añ hinma.

#### *The Boy Jesus in the Temple*

<sup>41</sup> Noqw Joseph, put yuyat amum añsakis yahsañwuy añ Jerusalem aqwniñwu, ura Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat ep'e. <sup>42</sup> Noqw Jesus pakwt löq sihkay'tasikis yahsañwni'taqw, Jew-sinom hin hintsatskañwuqat òviy naat yuyat amum Jerusalem aqw'a, Jesus wikkañwo. <sup>43</sup> Noqw puma añ kuyvaqe, nāp kitsókimiyaq áhoyniqw, tsāy Jesus pumuy qa amumumnihqe, Jerusalem epeq huruhti, noqw puma put qa navota. <sup>44</sup> Nihqe pay pam pumuy amumumyaqamuy amumumnihqat puma wūwaqe, ep tāwanawit añ haqami pahsavo nakwsu; nihqe puma sinomuy-nikañw, pu tuwimuy amuhpa' put hēva. <sup>45</sup> Nit puma put qa túwahqe, namtökt ahoy Jerusalem aqw'a, put heptoqee. <sup>46</sup> Noqw pāyis talqw, puma God kiyat ep put tuwaqw, pam tütutuqaynayaqamuy amuhsonve qatukañw, pumuy amumi tūqaykañw, pu pumuy hihta tūviñlawu. <sup>47</sup> Noqw sohsoyam aw tūqayyuñqam put hin hihta mātsi'maqat, pu hihta hin ahoy hu'wanmaqat ep kätayuiñwa. <sup>48</sup> Noqw puma put túwahqe hin kurs wūwa. Noqw yuat put aw pañqawu: Itii, ya um hinoqw itamuy yanhaqam hintsana? Okiw nu' unay amum kñnavoti'kañw un hepnuma. <sup>49</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw nāpi nuy hepnuma? Ya nu Inay hihta himuyat hintsakniqat uma put qa navoti'taqe òviy'o? <sup>50</sup> Noqw pay puma put lavayiyat qa māmatsi. <sup>51</sup> Pu pam pumuy amumumnihqe, Nazareth ep pitu; nihqe pumuy amumi tūqaykañw qatu. Noqw tuwat put yuat iit lavayit sohsok unañwpeq pās

oyi'ta. <sup>52</sup>Noqw Jesus suyhtsepñwat wuwni'makañw wūyoq'iwma; pu suyhtsepñwat God-nikañw pu sinmuy tayawni'ma.

### 3

#### *The Preaching of John the Baptist* (Mt 3.1-12; Mr 1.1-8; Jn 1.19-28)

<sup>1</sup>Noqw hak Tiberius Caesar pakwt tsivot sihkay'taqat yahsañwuy añ moñw'iwtaqw, pu Pontius Pilate Judea-tutskwat ep moñw'iwtaqw, pu Herod Galilee-tutskwat aw moñw'iwtaqw, pu tupkoat Phillip Iturea-tutskwat ep sinmuy amumi-nikañw pu Trachonitis-tutskwat ep sinmuy amumi moñw'iwtaqw, pu Lysanias Abilene-tutskwat ep moñw'iwtaqw, <sup>2</sup>Pu Annas-niqw pu Caiphas, puma God awwat mohpeq moñw'iwtaqw, ephaqam God lavayhti, Zacharias tiyat John aw'i, pam qayēsiwhpuveni'ö. <sup>3</sup>Noqw pam pāyut Jordan añ ahsupoq tutskwat añ nakwsuqe, sinmuy amumi yuaataqe pañqawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasye', kūyit akw tuvoylatotini. Noqw God umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yūkuni, amumi kita. <sup>4</sup>Ura hakiy God lavay'ayayat Esaiast lavayiyat añ yan pey'ta: Hakiy tōnaat qayēsiwhpuve tsa'tinumqa navotniwa; nihqe yan lalvaya: Uma Tutuyqawhqat enem pōhut aw hintsatsnani; pam háqe'niqat aw suwiptotani. <sup>5</sup>Sohsovik siskat añ otsómhtini, pu sohsovik tuhtukwi, pu tsotsmo tutskwatiwni, pu añ nukushinyuñqa súwiptotini, pu haqe' anahaiwyuñqa pōhiñputiwni. <sup>6</sup>Noqw sinom sohsoyam God hin ayo tūooyhqat aw yórikyani. <sup>7</sup>Pahsat pu sinom put ahpiy kūyit akw tuvoylatiwyaniqe öviy put aw ökiwtaqw, pam pumuy amumi yan lalvaya: Is ohi, uma hakim tsūtsu'tuy amunyūqamu, ya hak umuy itsívut nātoniqat añqw watqaniqat umumi pañqawu? <sup>8</sup>Kurs uma pas antsa umuhtunatyay añqw lasye', uma alōñöt qatsit ahpiy tutmalat hintsatskani. Pu uma umuh'unañwpeq qa pan lavaytani: Abraham hapi itanaa, kitotani; taq nu umumi pañqawni: God it o'wat añqw Abraham enem sinmuy aniwnaniqey tuwi'ta. <sup>9</sup>Noqw pay soñawnen öviy piw pikaiñwa himutsokit ñayat tsahqaniqey na'sas'iwta. Noqw öviy himuwa tsoki lomasipalat qa himuy'vañwuqa tsaqniwe', qōhit aqw tūviwni. <sup>10</sup>Noqw sinom put tūviñtotage aw pañqaqwa: Noqw itam hinhtotini? <sup>11</sup>Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Lōqmuy wukonapnay'taqa ñastanihqat sūkw máqani; pu nōsiwhqay'taqa piw pay anhtini. <sup>12</sup>Noqw moñwit enem sivat ömalalwaqam piw kūyit akw tuvoylatotiniqe ókihqe, put aw pañqaqwa: Tūtutuqaynaqa, ya itam hinhtotini? <sup>13</sup>Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay hihsa'haqam umuñem tuwantiwhqat epnihqe qa hóyokput uma nuhtuñaqw ömahtiwisni. <sup>14</sup>Noqw pu solāwam piw tuwat put tūviñtotage aw pañqaqwa: Noqw itamwat hinhtotini? Noqw pam amumi pañqawu: Uma qa tūyuyuhnayani. Piw qa hakiy hihta atsátotoynayani; pu uma hin ahsalalwe', pay put ep nakwhani'yūñw. <sup>15</sup>Noqw nāt sinom sumataq hintaniqat maqaptsi'yūñqw, sohsoyam unañwpeq John aw hin wūwantota, sen pi pam Christ-nihqata, sen pi pay qa pamnihqata. <sup>16</sup>Noqw John lavayhtiqe, sohsoqmuy amumi pañqawu: Pay nu' pi as pas antsa umuy kūyit akw tuvoylalawu. Nikañw pay suhka inuhpenihqe pas pavan öqala añq'ö. Noqw soon nu yan'ewayniñkañw pay ñas'ew put tots-sosomhpiyat ñahni. Ason pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylatani, pu qōhit akw'a. <sup>17</sup>Soñawnen pam wuhihpiy yawta, nihqe murivihkay ep pās qeni'tani, nen söhövosiy koyohkiy aw tañatani, nit pam ason tsihput qōhit qatokñwuqat akw taqtsokni. <sup>18</sup>Yan pam hihihita akw pumuy ökwhankañw, amumi lomatuawit yuaata. <sup>19</sup>Noqw John Moñwit Herod qōhqöya, tupkoyat Philip nōmayat Herodius ep'e, pu sohsoq hihta ep qaanhtiqat ep piwu. <sup>20</sup>Noqw Herod pay nāt piw qaanhtit, John sivikimi pana.

#### *The Baptism of Jesus* (Mt 3.13-17; Mr 1.9-11)

<sup>21</sup> Noqw pam nāt qa sivikive pakiwtaqw, sinom sohsoyam kūyit akw tuvoylatiwayaqw, pu Jesus piw kūyit akw tuvoylatiqe, nāwakintaqw ōmi hōtsīlti. <sup>22</sup> Noqw Qahováriwtaqa Hikwsi hōwit an tokoy'kañw put atsmi hāwi. Noqw ōñaqw hakiy tōnaat hiñqawhqe pañqawu: Um hapi pas aw iunañwaa Itii. Nu uñ pas hahlayi.

*The Genealogy of Jesus*  
(Mt 1.1-17)

<sup>23</sup> Noqw Jesus tumalay hintsaktiva, sunat pakwt sihkay'taqat pahsa'haqam yahsañwñi'kañwo. Noqw sinom wūwantotaqw, Jesus Joseph tíata. Noqw pam Helit tíata; <sup>24</sup> Noqw pam Matthat tíata, noqw pam Levit tíata, noqw pam Melchit tíata, noqw pam Jannat tíata, noqw pam Joseph tíata; <sup>25</sup> Noqw pam Mattathias tíata, noqw pam Amos tíata, noqw pam Naum tíata, noqw pam Eslit tíata, noqw pam Nagget tíata; <sup>26</sup> Noqw pam Maath tíata, noqw pam Mattathias tíata, noqw pam Semeit tíata, noqw pam Joseph tíata, noqw pam Judat tíata; <sup>27</sup> Noqw pam Joannat tíata, noqw pam Rhesat tíata, noqw pam Zorobabel tíata, noqw pam Salathiel tíata, noqw pam Nerit tíata; <sup>28</sup> Noqw pam Melchit tíata, noqw pam Addit tíata, noqe pam Cosam tíata, noqw pam Elmodam tíata, noqw pam Er tíata; <sup>29</sup> Noqw pam Joset tíata, noqw pam Eliezer tíata, noqw pam Jorim tíata, noqw pam Matthat tíata, noqw pam Levit tíata; <sup>30</sup> Noqw pam Simeon tíata, noqw pam Judat tíata, noqw pam Joseph tíata, noqw pam Jonan tíata, noqw pam Eliakim tíata; <sup>31</sup> Noqw pam Meleat tíata, noqw pam Menan tíata, noqw pam Mattathat tíata, noqw pam Nathan tíata, noqw pam David tíata; <sup>32</sup> Noqw pam Jesset tíata, noqw pam Obed tíata, noqw pam Booz tíata, noqw pam Salmon tíata, noqw pam Naasson tíata; <sup>33</sup> Noqw pam Aminadab tíata, noqw pam Aram tíata, noqw pam Esrom tíata, noqw pam Phares tíata, noqw pam Judat tíata; <sup>34</sup> Noqw pam Jacob tíata, noqw pam Isaac tíata, noqw pam Abraham tíata, noqw pam Tharat tíata, noqw pam Nachor tíata; <sup>35</sup> Noqw pam Saruch tíata, noqw pam Ragaut tíata, noqw pam Phalec tíata, noqw pam Heber tíata, noqw pam Salat tíata; <sup>36</sup> Noqw pam Cainan tíata, noqw pam Arphaxad tíata, noqw pam Sem tíata, noqw pam Noet tíata, noqw pam Lamech tíata; <sup>37</sup> Noqw pam Mathusalat tíata, noqw pam Enoch tíata, noqw pam Jared tíata, noqw pam Maleleel tíata, noqw pam Cainan tíata; <sup>38</sup> Noqw pam Enos tíata, noqw pam Seth tíata, noqw pam Adam tíata, noqw pam God tíata.

4

*The Temptation of Jesus*  
(Mt 4.1-11; Mr 1.12-13)

<sup>1</sup> Noqw Jesus Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw, pāyut Jordan añqw ahoy pitu, nihqe Hikwsit ahpiy qayēsiwhpumi wīkiwa. <sup>2</sup> Noqw Nukpana lōp sunat tālat añ pep put aw unaheplawu; noqw pam pahsa' talōnvaqat añ qa nōsa, nihqe añ ruhpaq pam tsōñmoki. <sup>3</sup> Noqw Nukpana put aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen, um it owat pōlavikiniwhitiniqat aw pañqawni. <sup>4</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Sóoni, pi ura yan pey'ta: Sino qa pōlavikit-sa akw qátut, pas God lavayiyat sohsok akw qátuni. <sup>5</sup> Pu Nukpana haqami pas wupatukwit aqw put wikqe, tūwaqatsit añ ahsupoq moñwqeqnit put aw sūmahtakna. <sup>6</sup> Nihqe aw pañqawu: It hapi öqalat nu uñ sohsok máqani, pu hihta añ susnunukñwata, pi pam inumi noiwta. Noqw nu hakiy put máqanik máqañwu. <sup>7</sup> Noqw öviy kurs um inumi naokiwtaqw, pay pam sohsoy uhhimuni. <sup>8</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Sóoni, yupa ayo haqamii, Satan, pi yan pey'ta: Um God Uhtutuyqawhqw aw naokiwlawni, pu um put-sa eñem tumalay'tani. <sup>9</sup> Pu Nukpana put Jerusalem ep wikvaqe, God kiyat ep suswupakits'omiq put tsókat, pu aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen, yañqw atkamiq nātuvani; <sup>10</sup> Pi ura yan pey'ta: Pam hoñviaymuy ayataqw, ūmi tunatyaltotini; <sup>11</sup> Nen puma may akw uñ hōlölni'yuñwñi, taq nāp hisat sen um uhkukuy owat aqw sáviknani. <sup>12</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Sóoni, pi

ura yan pey'ta: Um God Uhtutuyqawhqa aw qa tuwanlawni. <sup>13</sup> Noqw Nukpana sohsok unaheppit akw put aw tuwantaqe yúkuhqe, hihsavo put ańqw ahpiy'o.

*Jesus Begins His Work in Galilee*

(Mt 4.12-17; Mr 1.14-15)

<sup>14</sup> Noqw Jesus Qahováriwtaqat Hikswit öqalayayt pasiwkańw, Galilee ep ahoy pitu. Noqw sinom ań ahsupoq put lavayta. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy tsotsvalkiyamuy ań pumuy tutuqaynatinuma, sohsokmuy amuhpiy kaptsiwkańwo.

*Jesus Rejected at Nazareth*

(Mt 13.53-58; Mr 6.1-6)

<sup>16</sup> Pu pam haqam wunhqey Nazareth aw pitu. Nihqe pam hin tuwi'taqey anhtiqe, nasuńwintalönnit ep tsotsvalkimi paki, nihqe tutuvenit ań túnwantanige wunuptu. <sup>17</sup> Noqw pep God lavay'ayayat Esaias tutuveniat put aw tawiwa. Noqw pam tutuvenit púruknaqe, haqe' yan pey'taqat tuwa: <sup>18</sup> Tutuyqawhqa Hikwsiat nuy tuyqawi'ta, nu ań ókiwyaqamuy amumi lolmat yuaaykuniqat öviy nuy asnaqee; pu ań unañwsoiwtaqamuy suyan unañwtoynaniqat öviy nuy ayata, ań tūwik'iwyuńqamuy nuy mātaviyaniqat amumi yuaaykuniqat öviy'o, pu ań qatālat pōsi'yunqamuy pōsiyamuy tālawnyaniqat amumi yuaaykuniqata, pu ań okiwsaniwyaqamuy qeniveyaniqat öviy'o. <sup>19</sup> Pu i' Tutuyqawhqa ayo tūooyniqat aw pitsiwtaqat tunvotnaniqat öviy'o. <sup>20</sup> Yan pam ań tuńwat, tutuvenit mupipiykinat, aw tunatyawtaqat aw put ahoy tavit qatuptu. Noqw tsotsvalkive tańawtaqam put aw-sa tāyuńwa. <sup>21</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pańqawu: Umuy hapi aw tūqayyuńqw, i' yan pey'taqa it talönvaqat ep aw antsaniwa. <sup>22</sup> Noqw sohsoyam put aw tūqayyuńqe, moañaqw lavayit lolmat nóńakqat aw kāwuwantotaqe, pańqaqwa: Ya qa i' Joseph tíata? <sup>23</sup> Noqw pam pumuy amumi pańqawu: Pay kurs hin uma inumi yan lavayit qa pańqaqwani: Tūhika, nāqalapsinaa, it'a. Um yaw Capernaum ep hihita tumalta; um yep nāp uhtutskway ep piw panhtinikańwo. <sup>24</sup> Noqw pam pańqawu: Pas antsa nu umumi pańqawni: Qa hak God lavay'ayaat nāp tutskway ep pāsniwa. <sup>25</sup> Noqw nu umumi súańqawni: Ura Elias qatsiyat ep payhkomuy yahsańwuy ańqw navay mūmuyawhtuy ań qa yokva; noqw ura tutskwat ań ahsupoq tsónösti. Noqw ephaqam Israel-sinmuy tutskwayamuy ep kaysiwhqam końnanalvut yēse. <sup>26</sup> Noqw pay ura pas Elias pumuy qa haqawatuy amumi ayatiwht, pay ura Sidon ep kitsókit Sareptat ep hakiy końnalavut aw'i. <sup>27</sup> Pu God lavay'ayayat Eliseus qatsiyat ep as Israel-sinmuy amuñaqw kaysiwhqam tokoplelet tūtuyya; noqw pay ura puma pas qa haqawa powalti, pay hak Syria-sino hak Naaman yan mātsiwhqa-saa, amumi kita. <sup>28</sup> Noqw sohsoyam tsotsvalkive tańawtaqam it nanaptaqe, pas itsívutoti; <sup>29</sup> Nihqe hońvaqe, put kińaqw tūvaya. Pumuy kitsókiam haqam tsomoveq wunu. Noqw öviy pep tumpok puma put wikya, pańqw put tūvayaniqey unañwtotiqee. <sup>30</sup> Noqw pay pam amuhsonñaqw hinmakańw, pańqw ahpiy'o.

*A Man with an Evil Spirit*

(Mr 1.21-28)

<sup>31</sup> Nihqe pam Galilee ep kitsókit Capernaum aqwnihqe, nasuńwintalönnit ań sinmuy tutuqayna. <sup>32</sup> Noqw pas puma put hin tutuqaynaqat ep aw kātuqayyuńwa, pas pam a'nó lay'taqat yuaataqw öviy'o. <sup>33</sup> Noqw hak tāqa tuyoy'ewakw nukpanhikwsit okiw akw tuyqawiwtāqa tsotsvalkive pakiwta, nihqe pam a'nó hińqawhqe pańqawu: <sup>34</sup> Itamumi qa hintsakii. Ya itam un hintsatsnani, Jesus Nazareth ańqwnihqa? Ya um itamuy kiqötanige öviy ańqaqö'? Pay um hákiyniqw nu un tuwi'ta. Um God ańqw pas Qahováriwpu. <sup>35</sup> Noqw Jesus put mēwaqe, aw pańqawu: Qa hińqawlawht, put ańqw yámakuu. Noqw nukpanhikwsi sinmuy amutpipo put tūvat, put ańqw yama, nit pay put qa hintsana. <sup>36</sup> Noqw puma sohsoyam kātayyuńqe nānami pańqaqwa: Is uti, pavan pas lavay! Pas pi qanahtsopkańw, öqalat akw tuyoy'ewakw hihikwsimuy amumi pańqawhqa, puma

nuhtuñaqw nónakñwu. <sup>37</sup> Noqw pam pep hin yukuqw, pam pantaqa put tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa.

*Jesus Heals Many People*  
(Mt 8.14-17; Mr 1.29-34)

<sup>38</sup> Noqw pam tsotsvalkiñaqw yámakqe Simon kiyat aw paki. Noqw Simon nōmay yuat a'nō mukitutuya; noqw puma put eñem Jesus aw taqa'nañwtoti. <sup>39</sup> Noqw pam put aw wunuptut, mukituyat mēwa; noqw pam put mātavi, Noqw pahsat pay pam wuhti wunuptut, pumuy amumi unañwtavi. <sup>40</sup> Noqw tāwat pakitoqw, sohsokmuy hihta akw tūtuyyaqamuy, puma Jesus aw tsamvanta, noqw pam pumuy sohsokmuy amumi may akw hintsanqe pumuy qalapsina. <sup>41</sup> Noqw nukpanhihikwsim kaysiwhqamuy amuñaqw nōña, a'nō hiñqawakahkñwo, nihqe pañqawqa: Um Christ, God Tíata! Noqw pam pumuy tusoqmewaqa, pumuy hiñqawaniqw qa nakwhana, puma put Christ-nihqat tuwi'yunqw òviy'o.

*Jesus Preaches in Judea*  
(Mr 1.35-39)

<sup>42</sup> Pu tālawvaqw pam ahpiynihqe, haqami qayēsiwhpumii; noqw sinom put hepya, nihqe put aw ókihqe as put huruhtapnayani, pam as pumuy amuñaqw qa ahpiyniqat òviy'o. <sup>43</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pas nu soon qa God moñwtunatyayat hin hintaqat aye' kitsókinawit piw yuaatinumni, pi nu paníqw añqw ayatiwa. <sup>44</sup> Nihqe pam Galileet ep haqe' tsotsvalkit añ yuaatinuma.

5

*Jesus Calls the First Disciples*  
(Mt 4.18-22; Mr 1.16-20)

<sup>1</sup> Noqw sinom God lavayiyat nanaptanige put aw hūrs tsovawtaqw, pam wuhkovatuphat Gennesaret yan mātsiwhqat qalaveq wunu. <sup>2</sup> Nihqe pam löqmuy pākihut patuphat qalaveq wúnuhqat tuwa, noqw kurs pakiwmamahkam pumuy añqw nónakqe, pakiwmaqtutsayay tūvahomtota. <sup>3</sup> Noqw pam pākihut hakiy Simon himuyat aqw paki; nihqe pam tutskwat añqw híhin yūmo hóyoknaniqat aw pañqawu; noqw pam pepeq qatuptuqe, pākihut añqw sinmuy tutuqayna. <sup>4</sup> Pu òviy pam yuaataqe yukut, Simon aw pañqawu: Uma pavan hötsit aw hóyoke', pāvakiwhutuy inhtanige òviy umuhtutsayay pāmiq pánani. <sup>5</sup> Noqw Simon lavayhtiqe put aw pañqawu: Moñwi, itam as tōkep tumalay'tat, qa hihta kwisna, noqw pay pi um pañqawhq òviy nu tutsayat pāmiq pánani. <sup>6</sup> Noqw puma panhtiqe, pahsat pu qaan'ewakw hintaqamuy pāvakiwhutuy inhta; noqw pumuy tutsáyaam tsikiwma. <sup>7</sup> Noqw suñwámat sukwat pākihut añqw tañawtaqw, puma pumuy amumi māmasa pumuy paañwaniqat òviy'o. Noqw puma pituqw, puma löqmuy pākihut akw ohpoknayaqw, pahsat pay puma pākihut pakito. <sup>8</sup> Noqw Simon Peter put aw yórikqe, Jesus tamóyat aw nātuvat pañqawu: Inuñaqw ahpiy'o, taq nu okiw qaanhinmaqa, Tutuyqawhqa. <sup>9</sup> Pi pam-niqw, pu sohsoyam put ámumyaqam puma pāvakiwhutuy inhtotaqey ep kātayyuñqw, òviy pam yan lavayhti. <sup>10</sup> Noqw piw hakiy Zebedeet timat James-niqw pu John, Simon suñwámatnihqam, puma pumuy amún nātsawina. Noqw Jesus Simon aw pañqawu: Um qa tsawiniwtani, um yahpiy haqahpiy pāpu sinmuy kwikwisnani. <sup>11</sup> Noqw puma pākihuy tutskwami pitsínayaqe, sohsok tatamhtotat, Jesus añkya.

*Jesus Makes a Leper Clean*  
(Mt 8.1-4; Mr 1.40-45)

<sup>12</sup> Pu piw pam haqam kitsókiveniqw, hak tāqa ahsupoq tokoplelet tūtuya, nihqe pam Jesus túwahqe, tayway akw atpipo munukt, aw nāwaknaqe pañqawu: Tutuyqawhqa, um suhtaq'ewnen soon nuy qa powatani. <sup>13</sup> Noqw pam put aw māvuyaltiqe, aw toñokt, pañqawu: Pay nu suhtaq'ewa; powaltii. Noqw pahsat pay tokoplele put mātavi. <sup>14</sup> Noqw



pam qa hakiy put āawnaniqat pam aw pañqawu. Nikañw pay um ahpiynen God awwat moñwit aw nāmahtaknani; nen Moses hin tutaptaqat anwat um powaltiqey ep kuwahtiput távini. Um pan powaltiqey nuhtumi tuawi'tani, yan aw lavayhti. <sup>15</sup> Noqw tuwat soq pahsat pu pas ahsupoq pam hin hinhtiqa yuaatiwa, noqw sinom qaan'ewakw hintaqam Jesus aw tūqayyuñwniqe sūmitsovalti; pu hihhta tūtuyyaqam put ahpiy qalaptuyaniqe òviy put aw òkiwta. <sup>16</sup> Noqw pay pam haqami qayēsiwhpuminen, God aw nāwakintaniqey òviy kiñaqw ahpiyniñwu.

### *Jesus Heals a Paralyzed Man*

(Mt 9.1-8; Mr 2.1-12)

<sup>17</sup> Pu Jesus hisat sinmuy tutuqaynaqw ima Pharisee-sinom, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum pep yēse. Puma Galileet añ ahsupoq kitsókit añqwyā, pu Judeat añq'ò, pu Jerusalem añq'ò. Noqw pumuy pep yesq, Jesus Tutuyqawhqat aw yankañw tūqalaptshintaniqey òqalay'ta. <sup>18</sup> Noqw meh, hakim hakiy tāqat ahpa' qataytaqat tūtuyhqat ahpay añ qatsqat Jesus aw wikvaya; noqw puma as hin put panaye', Jesus atpipo taviyaniqey tuwantota. <sup>19</sup> Noqw ep huru'pokiwtawq hin puma put panayaniqey qa tutwa; nihqe òviy kits'omiq wupnayaqe, tsòqa'wa kīamit póroknayaqe pañ put ahpayat enañ sinsonmi Jesus atpipo hawnaya. <sup>20</sup> Noqw puma qapēvewnayaqat Jesus amumi túwahqe pañqawu: Tāqa, uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa. <sup>21</sup> Noqw tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum put ep wūwantotaqe pañqaqwa: Ya i' haknihqe pas God qa kaptsilawu? Ya hak hakiy qaanhtipuyat ayo yúkuni, hal pas God-saa? <sup>22</sup> Noqw Jesus pumuy wuwniyamuy māmatsqe, lavayhtiqe amumi pañqawu: Ya uma hihta umuh'unañwpeq wūwantota? <sup>23</sup> Ya hak hakiy aw hinwat lavayhtiniqw qa pas hinta, Sen, Uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa kítaniqö'? sen pi wunuptut, nakwsuu, kítaniqö'? <sup>24</sup> Noqw pay pi nu' Sinot Tiat yep qatsit ep hakiy ahpiy qaanhtipuyat ayo yúkuniqey aw òqalat pasiwtaqat uma it akw nanaptaniqw-pu pam it hakiy ahpa' qataytaqat aw pañqawu: Oviy nu ūmi pañqawni: Wunuptut, uh'ahpay kwusut, nima. <sup>25</sup> Noqw pahsat pay pam pumuy amutpik wunuptut, hihta añ wáòkiwtaqey kwusut, pañqw nima, God pas hihtatimakañwo. <sup>26</sup> Noqw sinom sohsoyam kātayuñqe, God pas hihtatota, nihqe puma nātsawini'yuñqe pañqaqwa: Pas itam pu' hihta qatuptsiwni'ewakw aw yórikya.

### *Jesus Calls Levi*

(Mt 9.9-13; Mr 2.13-17)

<sup>27</sup> It yantaqat atsve pam nakwsukañw, hakiy moñwit enem sivat òmalawhqat, Levi yan mātsiwhqat aw yori, haqam put òmalawñwuqat ep qátuq'ò, nihqe aw pañqawu: Um inuñkni. <sup>28</sup> Noqw pam sohsok mātapt, wunuptut, put añki. <sup>29</sup> Noqw Levi put enem wukonovata; noqw kaysiwhqam sivat òmalalwaqam-niqw pu hakim pumuy amumum pep nopyesva. <sup>30</sup> Noqw Pharisee-sinom-niqw, pu pumuy amuñaqw tutavot tutuqaynayaqam, puma put aw nánatuwnayaqamuy amumi qayan unañway hiñqaqwaqe pañqaqwa: Ya uma hinoqw moñwit enem sivat òmalalwaqamuy-nikañw pu qaanhinwisqamuy amumum nōnovakahkañw hihikwya? <sup>31</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay añ qahinyuñqam tūhikat qa haqni'yuñwa, nawus pi tūtuyyaqam put haqni'yuñwa. <sup>32</sup> Pi nu añ súanhinwisqamuy qa pumuy wánwayniqe òviy pitu; pi nu imuy qaanhinwisqamuy nāp tunatyay añqw lasyaniqat aw wánwayniqe òviy pitu.

### *The Question about Fasting*

(Mt 9.14-17; Mr 2.18-22)

<sup>33</sup> Noqw puma put aw pañqawu: John aw nánatuwnayaqam pas nanapwalkahkañw nānawaknañwu, noqw Pharisee-sinmuy amumi nánatuwnayaqam amún hinwisa. Noqw hintaqw òviy ūmi nánatuwnayaqam nōnovakahkañw hihikwya? <sup>34</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya hak sen haqam mö'wit ep sinoiwyuñqamuy, möönañwuy pumuy amumumniqw napwaltoynani? Soon'i. <sup>35</sup> Nikañw ason hisat aw pituqw, möönañw'am



pumuy amuñaq̄w ahpiyniq̄w, pep pu' puma nānapwalani. <sup>36</sup> Noqw pam piw pumuy amumi lavayit hihta antaqat akw yuaaykuqe pañqawu: Qa haq pi hak puhuyuw̄sit añq̄w hihsaqat tukut, sakwit aw pihtakna. Taq hak panhtinik puhut sakwítani, piw pūhu soon sakwit amum súnantani. <sup>37</sup> Pu qa haq pi hak pukawiwkorot sakwíiwmaqat puhuovavalat kuhkuya; taq hakiy pantiniq̄w, puhuovavala pēke', wiwkorot patomnani, nen añ kūyiwtaqa wehemhtini, noqw wiwkorot sakwítini. <sup>38</sup> Soon pi puhuovavala qa puhuwiwkorot añ kūyiltiñwu. <sup>39</sup> Piw qa hak pi hak ovalat hísatwaihput hikwt, pay pahsat pūhutwat piw nāwaknañwu; nikañw pañqawñwu: Pay hísatwat pas nukñwa, kítañwu.

## 6

### *The Question about the Sabbath*

(Mt 12.1-8; Mr 2.23-28)

<sup>1</sup> Noqw nasuñwintalōñnit aw pituq̄w, Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum sōhōvos'uyit añ nōñakwisa. Noqw put aw nánatuwnayaqam sōhōvosit talayat mawti-wiskahkañw, put mapq̄lpeq̄ murikahkañw nōnoptiwisa. <sup>2</sup> Noqw hakim Pharisee-sinom pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw nasuñwintōñnit ep hihta mewniwtaqat hintsatska? <sup>3</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Ya ura hisat David suñwámuy amumum tsōrmokqe hinhtiqat uma put pantaqat pas añ qa nas'ew tuñwáya? <sup>4</sup> Ura pam God kíyat aw pákihqe, pōlavikit God aw noiwhqat ömahtat, añq̄w nōst, pu ámumyaqamuy put huyta; pas ura God awwat momñwit-sa put añq̄w nōñosañwuqat put'a. <sup>5</sup> Pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu' Sinot Tiat piw nasuñwintalōñnit aw móñw'iwta.

### *The Man with a Crippled Hand*

(Mt 12.9-14; Mr 3.1-6)

<sup>6</sup> Pu hisat pam nasuñwintalōñnit ep tsotsvalkimi pákihqe ep tūtutuqayna. Noqw hak tāqa putvaq̄w mālakiwtaqa pep nuhtuma. <sup>7</sup> Noqw tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum Jesus aw tunatyawyuñwa, mātaq pi kurs pam nasuñwintalōñnit ep put qalapsinaniq̄w öviy'o; nen puma hihta ep put nēveltoynayani. <sup>8</sup> Noqw pay pam pumuy tunatyayamuy amumi mātsi'taqe, lākiwtaqat may'taqat aw pañqawu: Wunuptut, sinsonve wunuwtaa. Noqw pam panhti. <sup>9</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Kurs nu umuy hihta tūviñtani. Ya hak nasuñwintalōñvaqat ep hihta lolmat, sen qalolmat hinhtiniq̄w pam súanta? Sen qatsit ayo táviniq̄ö', sen hovalaniq̄ö'? <sup>10</sup> Pu pam pumuy sohsokmuy amuhpa' yorikt, tāqat aw pañqawu: Uhm̄y tsihkwa. Noqw pam panhti; noqw māat put ayañqwat māyat an pās powalti. <sup>11</sup> Noqw puma itsívuhonaqtotiqe, hin as Jesus hintsatsnaniqey nānami yuaatota.

### *Jesus Chooses the Twelve Apostles*

(Mt 10.1-4; Mr 3.13-19)

<sup>12</sup> Noqw pay ephaqam piw pam nāwaknaniqe haqami tsomomiq'a; nihqe tōkep God aw nāwakna. <sup>13</sup> Noqw tālawvaq̄w, pam put aw nánatuwnayaqamuy wáñwayhqe, pumuy amuñaq̄w pakwt lōq̄ sihkay'taqamuy namorsta; nihqe pam pumuy Ayaiwyuñqamuy yan tuñwa, <sup>14</sup> Imuyu: Simon, ura pam put Peter yan tūñwa, pu tupkoyat Andrewt, pu James-nit pu John, pu Philip-nit pu Bartholomewt, <sup>15</sup> Pu Matthewt-nit pu Thomas, pu Alpheus tiyat James-nit pu Simon, Zelotes yan tūñwantiwqhata, <sup>16</sup> Pu James tupkoyat Judas-nit pu Judas Iscariot Jesus momñwituy amumi kurs mātapniqata.

### *Jesus Teaches and Heals*

(Mt 4.23-25)

<sup>17</sup> Pu pam pumuy tsamkañw, pañq̄w hawhqe, haqam suntutskway'taqat ep wunu, kaysiwqh̄amuy put aw nánatuwnayaqamuy amumuma. Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put aw tūqayyuñwniqe, pu hihih̄ta tūyay añq̄w qalaptuyaniqe öki, Judeat añq̄w-

nikañw, pu Jerusalem añqw sohsokivaq'ö, pu pātuwaqatsit qalaveq Tyre añqw-nikañw pu Sidon añq'ö. <sup>18</sup> Pu ima tuyoy'ewakw hihikwsimuy akw okiwhinyuñqam piw ókihqe powaltoti. <sup>19</sup> Noqw sinom sohsoyam as put aw tónokyaniqey nānawakna, pas pi put añqw suyan öqala yámakiwtaqe sohsokmuy qalapsintaqw öviy'o.

*Happiness and Sorrow*  
(Mt 5.1-12)

<sup>20</sup> Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amuhpa' yorikt, amumi pañqawu: Pas uma añ öokiwyaqam hahlayhpit epya, pi uma God moñwtunatyayat himuy'yuñwa. <sup>21</sup> Uma añ pu' tsöñsoiwtaqam hahlayhit epya, pi uma nāt ööyyani; pas uma añ pu' tsaykitaqam hahlayhpit epya, pi uma nāt tsutsúyni. <sup>22</sup> Ason sinom nuy Sinot Tiyat atsviy umumi qa suhta'ewye', nahpiy umuy lālaye', umumiq hihiniñqawe', umuhnatiwaniy himu itséheetnihqat pan ayo tūvayaqw, uma hahlayhpit epyani. <sup>23</sup> Hisat panhtotiqw, uha hahlayhtote', pas hahlaytso'tinumyani, ispi meh, uma öveqatsit ep qaan'ewakw ahsatit makiwyaniquee; pi pay pan pumuy namat hapi God lavay'aymuyatuy hintsatsna. <sup>24</sup> Nikañw is ókiwa, uma añ kahaksinom, pi uma umuhhahlayhpiy pay ömahtota. <sup>25</sup> Is ókiwa, uma añ öyiwyuñqamu, pi uma nāt tsönso'ni; is ókiwa, uma añ pu' tsutsúyyaqamu, pi uma nāt qahahlaykahkañw tsaykitani. <sup>26</sup> Pas sinom sohsoyam umuy lomayuaatotaqw, umuñem is óhini; pi pay pan hapi pumuy namat hakimuy nawip'ew God lavay'aymuyatuy yuaatota.

*Love for Enemies*  
(Mt 5.38-48; 7.12a)

<sup>27</sup> Nikañw nu umuy inumi tūqayyuñqamuy umumi pañqawni: Uma umuhtuwqamuy amumi unañway'yuñwani; sinom umumi qa suhta'ewyaqamuy uma lolmat amuñem hintsatskani. <sup>28</sup> Sinom umuy qalomáyuaatotaqw, uma pumuy amumi lomayuaatotani; pu umuy qaanhintsatsanyaqw, amuñem uma nāwakinwisni. <sup>29</sup> Ason hak uhtayway sutsvaqw wuvahtaqw, um ayañqwat piw aw itamantani; pu hak uh'usimniy un nawhke', uhnay enañ nāwaknaqw, um qa aw rohomnumni. <sup>30</sup> Hakiy ūmi hihta tūviñtaqw, um put máqamantani, pu hihta uhhimuy kímahqat um aw ahoy qa tūviñtamantani. <sup>31</sup> Pu sinom umuy pāsyaníqat uma nānawakne', pay uma piw pan pumuy pāsyaní. <sup>32</sup> Ispi kurs pay uma umumi unañway'yuñqamuy-sa amumi unañway'yuñqw, hak sen put ep umuy hahlayhtini? Pay pi qaanhinwisqam pumuy amumi unañway'yuñqamuy amumi tuwat unañway'yuñwa. <sup>33</sup> Pu kurs hak umuñem hihta lolmat hintsakq, uma tuwat put enem lolmat hintsatskaqw ya sen hak put ep umuy hahlayhtini? Pay pi añ qaanhinwisqam piw pan hintsatska. <sup>34</sup> Pu kurs pay um hakiy añqw hihta ömahtaniqey wūwankañw, hakiy sivat nasimokmaqaqw hak put ep ūmi hahlayhtini? Pay pi añ qaanhinwisqam piw qaanhinwisqamuy nasimokhuylalwa, piw aw ahsatit ömahtotaniqey tuñlay'kahkañwo. <sup>35</sup> Tis pi uma umuhtuwqamuy amumi unañway'yuñwani; nen lolmat hintsatskani; pu tūnasimokhuylalwani, qa hihta put ep tuñlay'kahkañwo. Nen uma qaan'ewakw ahsatit makiwyaní; piw Sus'oveqnihqat tímatni. Pi pam añ qa tsúyakyañwuqamuy, qalölolmatuy enañ pás'i. <sup>36</sup> Paniqw öviy uma nun'okwatni, Umunay hin núokwaniqw pan'i.

*Judging Others*  
(Mt 7.1-5)

<sup>37</sup> Uma qa tūovelantotani; nen uma qa pantsaniwyani. Uma hakiy qa paysoqtotani, nen qa pantsaniwyani. Ason hak umuhpe qaanhtiqw, uma put pantaqat ep aw pöhikyamantani, noqw sinom tuwat umumi pöhikyani. <sup>38</sup> Uma hihta kuwahtotimantani, noqw pu tuwat umumi himu kuwahtiwni. Sinom wukotuwani añqw móo'taqat hihta kuytotat, put hūrs aqw núnuyvut, pu wīlaniwhput, pu pas añ wahohotaqat umumi o'yamantani. Pi uma hakiy enem hin tuwantotaqw, pay piw pan umuñem tuwantiwamantani. <sup>39</sup> Noqw pam tūwutsit hihta tuawi'taqat lavayhtiye, amumi pañqawu: Ya sen hak qapostalqa

hakiy qapostalqat haqami wikni? Ya puma qa nāma haqami pövamiq posni? <sup>40</sup> Pay hakiy aw tutuqayhqa put tutuqaynaqat epnihqe qa pavan pasniñwu. Nikañw ason pam pās tutuqaye', pep pu' pam put tutuqaynaqat pay antani. <sup>41</sup> Noqw ya um hinoqw uhtupkoy posmiq hihta hihsaq tuway'kañw, uhposveq lestavit pakiwtaqat qa aw unañwtavi'ta. <sup>42</sup> Noqw pantaqw um hin uhtupkoy aw pañqawni: Itupko, nu as uhposkiy unem hóroknani, kítani, susmataqpi uhposveq lestavi pakiwtaqö'? Um nawip'ew hinmaqa, um mohti uhposñaqw lestavit hórokne', pahsat pu um suyan tālat taykañw, uhtupkoy poskiyat hóroknani.

*A Tree and its Fruit*  
(Mt 7.16-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> Pi lomasipaltsoki soon hin'ewakw sipalat himuy'vañwu; piw qalomásipaltsoki soon nukñwat sipalat himuy'vañwu. <sup>44</sup> Sinom himutsokit hímunihqat aniwniyat akw tuwi'yuñwa. Soon hihta kūtay'taqat añqw nönvospalat hak mawni; soon hak yönötskit añqw óvat tsovalani. <sup>45</sup> Sino lolma lomatunatyawtaqa unaññaqw hihta lolmat nōñan-toynañwu; noqw pam piw hak qalolma qalomátunatyawtaqa unaññaqw hihta qalolmat nōñantoyñañwu. Pi hak hin tunatyay'te', pan hapi yuaatañwu.

*The Two House Builders*  
(Mt 7.24-27)

<sup>46</sup> Uma nuy Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, yan túnwantota. Nikañw uma hinoqw ilavayiy qa añ hinwisa? <sup>47</sup> Inuminihqat ilavayiy aw tūqaykañw put añ hinmaqa hakiy antaqat nu umuy āawnani. <sup>48</sup> Pam hakiy tāqat anta. Pam hak a'nö háñwahqe owat ep kihut yayhna. Noqw a'nö wukomunvaqw, pāhu kihut aqw a'nö yēvantakañw, soon put wayáyaykinani, pam owat ep wunuqw óviy'o. <sup>49</sup> Pu i' hak navotkañw put qa añ hinmaqa hakiy tāqat anta. Pam hak qa qaqatspitaqat, pisave kīta. Noqw mūñañw put kihut aqw a'nö yēvantaqw, pam āpiy sahpu; noqw pam kīhu qaan'ewakw kīqöti.

7

*Jesus Heals a Roman Officer's Servant*  
(Mt 8.5-13)

<sup>1</sup> Noqw Jesus nuhtumi yuaataqe yúkut, Capernaum aqw'a. <sup>2</sup> Noqw hakiy tsivót-sikip sunat solāwamuy amumi moñwit tumal'ayaat tūtuyhtiqe, pāpu pay mómoki. Noqw put moñwíat put pas káhkawna. <sup>3</sup> Nihqe pam Jesus tumalayát navotqe, Jew-sinmuy wukw'aymuyatuy put aqw ayata, okiw as pam aqwnen put tumal'ayayat qalapsinaniqat puma put aw nānawaknaniqat óviy'o. <sup>4</sup> Noqw puma Jesus aw ókihqe, pahsat pay qa nātusitotaqe pañqawwa: Um put enem yanhte', súanhtini. <sup>5</sup> Pas pam itamuy Jew-sinmuy hahlayhqe, itamuñem tsotsvalkit yuku. <sup>6</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumum aqw'a. Nihqe pam put kīyat aw hayiñwnaqw, i' hak solāwamoñwi kwatsmuy put aw hōnaqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pay um qa pas pew ö'qalni; soon nu yan'ewakniqw um ikiy aw papkini. <sup>7</sup> Paniqw óviy nu soon yan'ewaynikañw nāp ūminiqey antani. Pay um panis lavayhtiqw, pay itumal'aya qalaptuni. <sup>8</sup> Pi pay nu sukwat amumi maqaptsi'kañw qatu; noqw solāwam inumi maqaptsi'yuñwa. Noqw nu hihtawat aw Yupa kitaqw, pam ahpiyiniñwu; pu hihtawat aw Pew'i kitaqw, pam inuminiñwu; pu ituwikiy aw Yanhtii kitaqw, pam panhtiñwu. <sup>9</sup> Noqw Jesus put navotqe, put aw kātayta; nihqe namtökt, put añk hinnumyaqamuy amumi pañqawu: Nu umumi pas pañqawni: Pas nu qa haqam Israel-sinmuy amuhpe yan qapēvewnit tuwa, pas qae. <sup>10</sup> Noqw ima ayatiwyaqam ahoy kīve ökiqw, kurs pay tumal'aya tūtuyhqa pās qalaptu.

*Jesus Raises a Widow's Son*

<sup>11</sup> Noqw qavoñvaqw pam haqami kitsókit Nain yan mātsiwhqat aw'i; noqw wūhakni-hqam put aw nánatuwnayaqam put ámumya, pu kaysiwhqam sínomu. <sup>12</sup> Noqw pam

kitsókit tuhpelayat aw hötsíwmi hayinwnaqw, pi hakim hakiy tāqat mokput tūamwisa, put yuat put-sa tiyoti'ta; noqw pam koñnalavu. Noqw sinom kaysiwhqam kiñaqw wuhtit ámumya. <sup>13</sup> Noqw Tutuyqawhqa put túwahqe put ökwatuwhqe, aw pañqawu: Qa pakmumuyaa. <sup>14</sup> Pu pam mokput awnihqe, hihta akw taviwisqat aw toño; noqw put yawwisqam sun hoñva. Noqw pam pañqawu: Tiyo, nu hapi ūmi pañqawni: Qatuptuu. <sup>15</sup> Noqw i' hak as mokpu qatuptuqe, pahsat yuaativa. Noqw Jesus put yuyat aw put mātavi. <sup>16</sup> Noqw puma sohsoyam tsawinhinhotiqe, God pas hihtatotaqe, pañqaqwa: Pas hak pavan God lavay'ayaat itamumi pitsíwta; pu' hapi piw God sinomuy pohta, kitota. <sup>17</sup> Noqw yan pam hinhtiqa Judea-tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa, pu Galilee-tutskwat añ ahsupoq piwu.

*The Messengers from John the Baptist*  
(Mt 11.2-19)

<sup>18</sup> Noqw John aw nánatuwnayaqam iit sohsok John āawnaya. <sup>19</sup> Noqw John put aw nánatuwnayaqamuy löqmuy nāmi wánwayhqe, amumi pañqawu: Uma Jesus awnen aw pañqawni: Ya um hak God lavay'ayaat pas pávannihqa hisat pítuniqa, hal sen pi itam hakiy sukw nuhtayyuñwa? kítani. <sup>20</sup> Noqw öviy puma Jesus aw pítuhqe, John amumi hin tutaptaqat pan Jesus aw pañqawu. <sup>21</sup> Noqw piw suhpahsat pam kaysiwhqamuy tütuyyaqamuy qalapsinta, pu hihhihta akw qa kwañwáhinyuñqamuy; pu nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiyuñqamuy powata; pu qa postalyaqamuy kaysiwhqamuy pōsiyamuy tālawna, <sup>22</sup> Pahsat pu Jesus lavayhtiqe, John aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pay uma áhoynen, hihta aw yórikqey, pu navotqey John āawnani. Ima qapostalyaqam pōsiy tālawnaya; qayaktaqam nankwusa; tokoplelet tütuyyaqam powaltoti; nanaqsópt nanapta; so'pum ahoy tātayya; pu añ ókiwyaqam lomatuawit nanapta. <sup>23</sup> Noqw inuhpe qa unañwmokqa hapi pas hahlayhpit epni. <sup>24</sup> Noqw John tuaw'aymat ahpiyniqw, pahsat pu Jesus sinmuy amumi John yuaativaqe pañqawu: Ya uma qayēsiwhpumi haqami hihta aw kuyvawisa, sen pi pāqavit hūkañwuy akw wayayataqat aw'i? <sup>25</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa, sen hakiy lomayuwsi'taqat aw'i? Meh, lolmat yuwsí'yuñqam, qarurúmyesqam pi momñwituy kīyamuy añ yēse. <sup>26</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa, sen hakiy God lavay'ayayat aw'i? Owi, noqw nu umumi pañqawni: Pam hapi God lavay'ayayat epnihqe pas pávani. <sup>27</sup> It hapi pey'taqe pan lalvaya: Meh, nu hapi upyeve ituaw'aya ayatani; noqw pam uhsavo uñ háqe'niqat añ qenitani, yan'i. <sup>28</sup> Pi nu umumi pañqawni: Pas momoymuy amuhpiy tihtiwyaqamuy amuñaqw John kūyit akw tütuvoylalawhqa pas pávani. Qa hak God lavay'ayaat put epnihqe pas pávani. Noqw pay God moñwtunatyayat ep pas susqahimuniqwa put epnihqe pas pávani. <sup>29</sup> Pi sohsoyam put aw tūqayyuñqam, moñwit enem sivat ömalalwaqamuy amumum pay Godsa súantaqat pañqaqwa; nihqe John tuwiyat anwat kūyit akw tuvoylatoti. <sup>30</sup> Noqw ima Pharisee-sinom, tutavot aw tuvoti'yuñqamuy amumum God tunatyayat qa kwusuyaqe, John ahpiy qa tuvoylatoti. <sup>31</sup> Noqw Jesus pañqawu: Ya sen nu pu' qatsívaptsiyuñqamuy hihta enañ namimahtaknani? Ya puma hihta anyuñwa? <sup>32</sup> Puma tsātsakwmuy kihsonve yesqamuy amunyuñwa. Puma nānami pañqaqwa: Itam umuñem lēlenyaqw, uma qa tīva; itam umuñem tsaykitaqw, uma qa tsayku, kitota. <sup>33</sup> Oviy pi John kūyit akw tütuvoylalawhqa pítuhqe, pölavikit qa tūmoyta; piw ovalat qa hihiko; noqw uma pañqaqwa: Pam nukpanhikwsit akw tuyqawiwta. <sup>34</sup> Noqw nu' Sinot Tiat pítuhqe tūmoykañw, pu hihikq, uma pañqaqwa: Is uti hunuka, wine pas qa öyñwu, moñwit enem sivat ömalalwaqamuy, pu qaanhinwisqamuy kwatsiamu! kitota. <sup>35</sup> Noqw pay pi suan unañwtalwuwni aniwniy ahpiy lolmat namtakni'tañwu.

*Jesus at the Home of Simon the Pharisee*

<sup>36</sup> Noqw haqawa Pharisee-sino Jesus tūtsama. Noqw pam put kīyat aw pákihqe, tunösvoñat aw qatuptu. <sup>37</sup> Noqw meh, hak pep kitsókive wuhti qaanhinmaqa yaw Jesus Pharisee-sinot kīyat ep tunösvoñat aw qátuhqat navota. Pahsat pu pam tatañpit añ

kwañwáhovaqtuqat wihkuyit kūyiwtaqat kwusiva. Pam tatanpi hihta alabaster-owat añqw yukiwta. <sup>38</sup> Noqw wuhti okiw pakkañw, put kukveq wunukañw, pahsat posvalay akw put kuckyat pāhomhtivakañw hōmiy akw put añ hōnta, nit kuckyat tsohtsonat, wihkuyit akw put lelwi. <sup>39</sup> Noqw Pharisee-sino put tūtsamqa put aw tātayhqe, unañwpeq pañqawu: Pas ka as i' tāqa God lavay'ayaatnen, i' wuhti put aw tónokqa hákiynihqat, pu hin hak hintaqat soon qa navotni; pam pi qaanhinmaq'ö. <sup>40</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, put tūtsamqat aw pañqawu: Simon, nu as ūmi hiñqawni. Noqw pam pañqawu: Tūtutuqaynaqa, pañqawuu. <sup>41</sup> Noqw pam pañqawu: Ura hak tāqa sīvat tūnasimokhuylawu. Noqw hakim lōyōm put aw hihta pōiwta; suhka put aw tsivót-sikip sunat sīvat pōiwta; noqw suhka pakwt sīvata. <sup>42</sup> Noqw puma kurs hihta sisviniqw pam pumuy lōqmuy amumi put pantaqat qe'wataqe paysoq ayo yuku. Taay, kurs nuy āawnaa, Ya uñniqw pumuy amuñaqw sen himuwa put pas pavan aw unañway'tani? <sup>43</sup> Noqw Simon lavayhtiqe aw pañqawu: Pas nuyniqw soon ka qa pam suswuhak ayo yúkuhqat pamwani. Noqw Jesus put aw pañqawu: Um suan aw wūwa. <sup>44</sup> Pu pam wuhtit aw namtōkt, Simon aw pañqawu: Ya um it wuhtit aw qa tayta? Nu uhkiy aw pakiqw, um ikukuy eñem nuy qa kuyna; noqw i' pi pas posvalay akw ikukuy pāhomht, hōmiy akw añ hōna. <sup>45</sup> Um nuy qa tsohtsona, noqw i' wuhti nuy pakiqw, qa sūs ikukuy tsohtsona. <sup>46</sup> Um iqötöy wihkuyit akw qa lelwi; noqw i' wuhti ikukuy wihkuyit kwañwáhovaqtuqat akw lelwi. <sup>47</sup> Noqw öviy nu ūmi pañqawni: Put qaantsakpiat nihtiwtāqa put ahpiy ayo yukilti, kurs pam inumi pas unañway'taqw öviy'o. Nikañw hakiy aw qa wūhak qe'watiwkañw ayo yukiltiqw, pam pay qa pas God aw unañway'tañwu. <sup>48</sup> Pu pam wuhtit aw pañqawu: Pay uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa. <sup>49</sup> Noqw ima put amum tunösvoñat aw yesqam pahsat unañwpeq pañqawu: Ya i' haknihqe, hikiy hakiy qaanhtipuyat put ahpiy ayo yúkuniqey anta. <sup>50</sup> Noqw pam wuhtit aw pañqawu: Uhqapevewni uñ ayo tavi. Um qa hin unañway'kañw nímani.

## 8

### *Women who Accompanied Jesus*

<sup>1</sup> Pu it ahpiy pantaqaw pam, tutskwat añ ahsupoq nakwsu, wuhkokitsókinawita, pu pay kitsókinawita; nihqe God mönwtunatyayat ahpiy lomatuwawit nuhtumi yuaatinuma. Noqw ima pakwt lōq sihkay'taqam put aw nánatuwnayaqam put amumya. <sup>2</sup> Noqw hakim mó moyam piw put amum hinnumya. Pumuy amuñaqw haqawatuy amuhpiy pam qalomáhihikwsimuy ipwa, pu haqawatuy hihta akw qa pasiwyuñqw, pam pumuy qalaptina. Pu pam hakiy wuhtit Mary yan mātsiwhqat añqw tsáñe'nihqamuy nukpan-hihikwsimuy ipwa. Pam hak wuhti Magdala-kitsókit ep sinoiwta. Noqw pam put amum hinma. <sup>3</sup> Pu hak Joana, Moñwi Herod hihta himuyat aw tunatyawtaqat Chuzat nōmaata, pu hak Susana, noqw pu ahpiy wūhaknihqamu. Ima mó moyam hihta himuy akw put paañwantota.

### *The Parable of the Sower* (Mt 13.1-9; Mr 4.1-9)

<sup>4</sup> Noqw kaysiwhqam sinom put aw tsovalt; pu ahsupoq kitsókit añqw sinom put aw öki. Noqw tūwutsit hihta tuawi'taqat yuaaykuqe amumi pañqawu: <sup>5</sup> Hak tāqa tsalakin'uyto. Nihqe pam uylawhq, pēhu poshumi pōhpava yēvaya. Noqw sinom put atsmi wukukuykuyaqw, pu sūmawuy añ masay'yuñqam put soswa. <sup>6</sup> Noqw pēhu pikaqlöva yēvaya; nihqe panis kuyvat, pay tsahkwi, qa halasaminiqw öviy'o. <sup>7</sup> Noqw pēhu kutqölpa yēvaya. Noqw kūta amum añ kuyvaqe, put lakna. <sup>8</sup> Noqw pēhu lomatutskwava lóhö, nihqe kūkuyvaqe, tsivót-sikip sunat hóyokiwtāqat aniwnaya. Yan pam lavayhtit, pu a'nō pañqawu: Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuñwa!



*The Purpose of the Parables*  
(Mt 13.10-17; Mr 4.10-12)

<sup>9</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put tūviñtotaqe, aw pañqaw: Noqw ya i' tūwutsi hihta tuawi'ta? <sup>10</sup> Noqw pam pañqawu: Uma hapi God moñwtunatyayat ep himu tupkiyuñqat māmatsyaniqat pam pantaqa umuñem yukiwta. Nikañw imuy pay amumi pam tūwutsit akw yuaatiwa. Puma as aw taykahkañw, soon tutwani; pu tūqaykahkañw, soon māmatsyani.

*Jesus Explains the Parable of the Sower*  
(Mt 13.18-23; Mr 4.13-20)

<sup>11</sup> Noqw tūwutsi it hapi tuawi'ta: Poshumi hapi God lavayiata. <sup>12</sup> Noqw pōhpava lóhókqa hapi imuy amunyuñwa. Hakim lavayit as nanaptaqw, āpiy pay Nukpana pite', unañwayamuy añqw put ipwañwu, nāphisat ka puma put tūtuksiwe', ayo nóñakniniqw òviy'o. <sup>13</sup> Noqw pikaqlöva lóhókqam hapi imuy amunyuñwa. Hakim lavayit nanapte', hahlaykahkañw put kwusuyañwu. Noqw pay lavayi pumuy unañwayamuy añ qa hūrs ñapkiwtaqw, puma as hihsavo tuptsiwni'yuñt, unaheppit aw öke', pay ayo lasyañwu. <sup>14</sup> Noqw kutqölpa lóhókqa hapi imuy amunyuñwa. Hakim lavayit nanaptaqe, pahpiy añ hinwisa. Nihqe puma yep qatist aw tunatyawkahkañw, pu hihta himuy-nikañw pu kwanwáewhpit ep hahlaykahkañw, lavayit qa aw tunatyawyuñqw, pam qa hihta aniwnañwu. <sup>15</sup> Noqw lomatutskwava lóhókqa hapi imuy amunyuñwa. Hakim lavayit nanapte', lomaunañway'kahkañw, qa paysoq put kwusuyañwu. Noqw puma nakwhani'yuñqw, lavayi unañwayamuy epeq hihta aniwnañwu.

*A Lamp under a Bowl*  
(Mr 4.21-25)

<sup>16</sup> Qa haq pi hak wihqöhít úwiknat, tsaqaptat aqw kuhtañwu, pu sen puvuwhtpiy atpipoq put pánañwu. Pam qa panhtit, tsotsókpíyat aqw put tsokañwu, ep yuñtaqam tálát aw táyuñwniqat òviy'o. <sup>17</sup> Pi qa himu tupkiwtaqa qa mātaqtini; piw qa himu tupkiwtaqa qa nanaptiwe', añqe' kúrukni. <sup>18</sup> Paniqw òviy uma tunatyawkahkañw tūqayyuñwni. Pi himuy'taqat hapi aw himu noiwni; noqw pay ñastanihqa sohsok himuy kwayhni, hikis as pay suhpan hihta himuy'taqeyu.

*Jesus' Mother and Brothers*  
(Mt 12.46-50; Mr 3.31-35)

<sup>19</sup> Pahsat pu put tupkomat yuy amum pep öki; nikañw kurs hin put aw ökini, sinom aw hūrs tsovawtaqw òviy'o. <sup>20</sup> Noqw hakim put āawnayaqe pañqaw: Uhtupkom uñuy amum ihpaq hoñkahkañw, as ūmi hiñqaqwaniqey nāñawakna. <sup>21</sup> Noqw pam lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Ima hakim God lavayiyat aw tūqaykahkañw, put añ hinwisqam hapi itupkomu, pu ínūu.

*Jesus Calms a Storm*  
(Mt 8.23-27; Mr 4.35-41)

<sup>22</sup> Noqw pam hisat aw nánatuwnayaqamuy amumum pākihut aqw pákihqe, amumi pañqawu: Itam kurs wuhkovatuphat ayoqwat aqw nóñakni noqw puma pañqw hoyóyoykuya. <sup>23</sup> Noqw pumuy pāvaqe hoyóyoytotaqw, pam puwva. Noqw patuphavaqe a'nó hukvaqw, amumiq pāhu ohpokq, puma tusiewhtoti. <sup>24</sup> Noqw puma Jesus awyaqe, tātaynayaqe, pañqaw: Moñwi, Moñwi, itam so'ni. Pahsat pu pam qatuptut, hūkañwuy, pāhut a'nó hoñvantaqat enañ mēwa. Noqw pam qe'tiqw pas sutmakma. <sup>25</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Uma hinoqw qa tuptsiwni'yuñwa? Noqw puma tsātsawnaqe, kātayyuñqe nāñami pañqawu: Is uti i' hak himu tāqa! Hikis pi pas hūkañwuy pāhut enañ mēwaqw, puma aw tūqayyuñwa.

*Jesus Heals a Man with Demons**(Mt 8.28-34; Mr 5.1-20)*

<sup>26</sup> Pahsat pu puma Galileet ayañqwat Gadaret ep sinmuy tutskwayamuy ep öki. <sup>27</sup> Noqw pam tutskwat aw yamakq, hak tāqa kīñaqw put ahsawva. Pam hak wūyavo nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtage qa yuwsī'ta; piw qa kīve qatut, tuamtuhsöt añ ki'tinuma. <sup>28</sup> Noqw pam hak Jesus túwahqe, a'nö hiñqawht, put atpipo nātuvat, pas tōnay añqe' pañqawu: Ya um nuy hinhtiniqat nāwakna, Jesus, uma pas Sus'oveqñihqat God Tíata? Um okiw nuy qa hintsanni. <sup>29</sup> (Tuyoy'ewakw hikwsit tāqat añqw yámakniqat Jesus aw pañqawhq, öviy yan lavayhti.) As sivanamiqlölöt akw put somyat, put hokasomyat pu tütuwala. Noqw pay nukpanhihikwsi qa sūs tāqat tuyqawve', somhpiyat tutkitat, qayēsiwhpumihaqami put lālayñwu. <sup>30</sup> Noqw Jesus put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um hin mātsiwa? Noqw pam pañqawu: Qaan'ewakw hintaqamu, yan'i. Pi kaysiwhqam nuhpanhihikwsim tāqat ahsonmi yuña. <sup>31</sup> Nihqe pam pumuy haqami a'nö hötsit qa aqw lālayniqat puma Jesus aw nānawakna. <sup>32</sup> Noqw pep tsomot ep qaan'ewakw hintaqam pitsötim nōnova. Noqw pitsötimuy amuhsonmi yuñniqat pam nakwhaniqat öviy puma Jesus aw ö'qala. Noqw pam pumuy nakwhana. <sup>33</sup> Noqw pahsat pu nukpanhihikwsim tāqat añqw nōñakt, pitsötimuy amumi yuña; noqw puma pan tōnawtaqam a'nö yuh-tukqe, wuhpatpelat añ patuphamiq tsotsó'yage paöysoa. <sup>34</sup> Noqw pumuy nopni'yunqam hiniwhitiqw aw yórikyaqe, watqaqe, kīve put tūawvaya, pu añqe' tutskwavaa. <sup>35</sup> Noqw pahsat pu sinom hiniwhitiqat aw kuyvawisa. Nihqe puma Jesus aw ókihqe, tāqat tutwa, kurs nukpanhihikwsim put añqw nōñakq, pam yuwsī'kañw, suyan wuwñi'kañw Jesus kukveq qatu. Noqw puma pas tsātsawna. <sup>36</sup> Noqw hakim hiniwhitiqat aw yórikyaqam i' hak as nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtage hin qalaptuqat aw kuyvawisqamuy āawnaya. <sup>37</sup> Pahsat pu sohsoyam Gadara-sinmuy tutskwayamuy añ ahsupoq yesqam pam pumuy amuñaqw ahpiyniqat Jesus aw ö'qalya, puma pas pavan wuhpukyaqe öviy pan lavayhtoti. Noqw pam pākihut aqw wūvi, haqaqw pítuhqey aqw áhoyniqee. <sup>38</sup> Noqw i' tāqa as nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtañwuqa as Jesus ámunniqey aw ö'qala. Noqw pay pam put hōnaqe aw pañqawu: <sup>39</sup> Um uhkiy awnen, God uñem hihta qaöwñhinhtiqat lalvayni. Noqw pam ahpiynihqe, hin Jesus put añem hihta qaöwñhinhtiqat kitsókive ahsupoq tunvotna.

*Jairus' Daughter and the Woman who Touched Jesus' Cloak**(Mt 9.18-26; Mr 5.21-43)*

<sup>40</sup> Pu Jesus ahoy pituqw, sinom hahlaykahkañw put ahsawvaya, puma put nuh-tayyuñqe öviy'ö. <sup>41</sup> Noqw meh, hak tāqa Jairus yan mātsiwhqa, tsotsvalkive moñw'iwtaqa, Jesus aw pítuhqe, put kukmiq nātuvat, pam kiyat awniqat put aw ö'qala. <sup>42</sup> Pam sūkw manti'taqw, pam okiw mómoki. Māna pakwt lōq sihkay'taqat pahsa'haqam yahsañwni'ta. Noqw Jesus put ámunniqw sinom put añqw hūrs homimitiwisa. <sup>43</sup> Noqw hak wuhti pakwt lōq sihkay'taqat yahsañwuy añ unwáy'taqe pep nuhtuma. Okiw pam as tūtuhiktuy amuhpa' sohsok hihta himuy sohsoko. Noqw qa hak put qalapsina. <sup>44</sup> Noqw pam hak wuhti Jesus ahkwayñavo aw pítuhqe, yuwsiyat qalawñwayat aw toño. Noqw pahsat pay put unwáat sūlawhti. <sup>45</sup> Noqw Jesus pañqawu: Ya hak inumi toño? Noqw sohsoyam qa púmayaqey pañqaqwaqw, pu Peter suñwámuy amumum put aw pañqawu: Moñwi, pi sinom kaysiwhqam ūmi homimitotaqw, pas piw hak ūmi tónokqat um tūviñlawu? <sup>46</sup> Noqw Jesus pañqawu: Pay pas hak inumi toño; öviy pi inuhpiy öqala yamakq, nu navota. <sup>47</sup> Noqw wuhti pas kurs hin qa nātuwiwniqey navotqe, okiw tururutikañw, awnihqe, put atpipo nātuvat, aw pañqawu; hinoqw pam put aw tónokqey sohsokmuy sinmuy amutpik put āawna, pu hin pam suqlaptuqeyu. <sup>48</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Itii, pay um hahlayhtini. Pay uhqapevewni un pās qalapsina. Um qa hin unañway'kañw nímani. <sup>49</sup> Noqw nāt pam yuaataqw, hak tsotsvalkit aw moñwit kiyat añqw pítuhqe, moñwit aw pañqawu: Pay okiw uhti mōki; pay um Tutuqaynaqat qa aw

nunuiñni. <sup>50</sup> Noqw pay Jesus put navotqe, aw pañqawu: Pay um qa hin unañway'tani; pay um panis-sa tuptsiwni'tani; pay soon pam qa qalaptuni. <sup>51</sup> Noqw pam kimi pákihqe, sinmuy yuñniqat pumuy mēwa. Hal pay Peter, pu James, pu John, pu mānat náat-nit pu yuat, puma aw yuñniqat pañqawu. <sup>52</sup> Noqw kive pay yuñqam sohsoyam tsaykikahkañw ókiwlalwa. Noqw pam amumi pañqawu: Uma qa tsaykitani, Pam qa mōki; pi pam pūwi, kita. <sup>53</sup> Noqw puma aw tutsíwtsuyhti, suyan pi mokpuniqw ōviy'ó. <sup>54</sup> Noqw pam sohsokmuy pañqaw lālayht, mānat māyat nuat, aw pañqawu: Māna, wunuptuu. <sup>55</sup> Noqw put hikwsiat ahoy aw pituqw, pay pahsat pam qatuptu. Noqw puma hihta put nopnayaniqat pam amumi pañqawu. <sup>56</sup> Noqw put naat yuyat amum kātayta. Noqw Jesus pay puma pep hiniwhtiqat pas qa hakiy āawnaniqat amumi qaōwítutapta.

## 9

### *Jesus Sends out the Twelve Disciples*

(Mt 10.5-15; Mr 6.7-13)

<sup>1</sup> Pahsat pu pam pakwt lōq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy sūmi wánwayhqe, sohsokmuy nukpanhihikwsimuy amumi pumuy öqalhuyta, pumuy amumi tuyqawi'yuñniqata; pu puma hihihita akw tütuyyaqamuy qalapsintotaniqat pumuy pan öqala. <sup>2</sup> Nihqe pam pumuy God moñwtunatyayat yuaatinumyaniqat añqe' ayata, pu tütuyyaqamuy qalapsintiwiñniqata. <sup>3</sup> Nihqe pam pumuy amumi pañqawu: Uma qa hihta hinkahkañw, añqe' nankwusani. Qa natöñpi'wisni, qa tukpuy'wisni, qa nitkay'wisni, qa sīvay'wisni; uma qa löqmuy napnay'wisni. <sup>4</sup> Pu uma haqami kimi yuñe', pep yesmantani, nit pu pañqaw ahpiyyamantani. <sup>5</sup> Pu hak umuy qa pās oyaqw, uma put kitsókit añqw ahpiyye', umuhkukuy añqw qōat tsatswiyamantani. Pam pumuy amunkiwakw hihta sutuawi'tani. <sup>6</sup> Noqw puma añqe' kitsókinawit nankwusaqe, lomatuwawit yuaatinumya, pu sohsovik sinmuy qalapsintiwiñniqata.

### *Herod's Confusion*

(Mt 14.1-12; Mr 6.14-29)

<sup>7</sup> Noqw Jesus hihihita hinhtiqat Moñwi Herod navotqe, kurs hinhtini, yaw John mokiwy añqw ahoy tātayhqtat haqawat pañqaqwaqw ōviy'ó. <sup>8</sup> Noqw pētuyñiqw yaw Elias mātakti; pu pētuyñiqw yaw hisat God lavay'aymuyatuy amuñaqw himuwa ahoy tātayi. <sup>9</sup> Noqw Herod pañqawu: Ura nu John qötötku; noqw ya i' hákiyñiqw nu iit navota? Nihqe ōviy as pam put aw yórikniqey nāwakna.

### *Jesus Feeds the Five Thousand*

(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Jn 6.1-14)

<sup>10</sup> Noqw ayaiwyuñqam ahoy ókihqe, hihta hinhtotiqey sohsok Jesus āawnaya. Noqw pam pumuy tsamkañw kitsókit Bethsaida yan mātsiwhqtat aqlavo qayēsiwhpumi haqamii. <sup>11</sup> Noqw sinom put nanaptaqe añkya; noqw pam pumuy amumi unañwtapqe, God moñwtunatyayat amumi yuaata, pu okiw as qalaptuyaniqey tunatyawyuñqamuy qalapsina. <sup>12</sup> Noqw tapkiwmaqw ima pakwt lōq sihkay'taqam put awyaqe aw pañqaqwa: Um sinmuy añqe' hōnaqw, puma kitsókiva nankwusani, pu tutskwavaa; nen pañqe yesve', hihta tunöstutwani; taq itam yep qayēsiwhput epya. <sup>13</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Huvam pumuy nopnaya. Noqw puma pañqaqwa: Itam panis tsivot pōlavikit mumriñput oyi'yuñwa, pu löqmuy pākiwhtuy. Pay panis pi as itam imuy sohsokmuy amuñem tunöstuiwise'-sa pi panhtotini. <sup>14</sup> Puma tsivot-sikip sōmorit pahsa'haqam tahtaqtayaqw ōviy'ó. Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Uma löp-sunat pakwt sihkay'taqamuy yesvanayani, pu aqwhaqami pañsa' uma yesvanayani. <sup>15</sup> Noqw puma panhtotiqe, sohsokmuy pan yesvanaya. <sup>16</sup> Pahsat pu pam tsivot pōlavikit löqmuy pākiwhtuy enañ ömahtat, ömiq taykañw, put ep hahlaytit, yónoyhtat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi oya; noqw puma sinmuy amuhpa' o'ya. <sup>17</sup> Noqw puma

nōnōsaqe sohsoyam ööya. Noqw puma añ yónoyhput akwsinqat tsovalayaqe, pakwt löq sihkay'taqat hoaput añ opomnaya.

*Peter's Declaration about Jesus*  
(Mt 16.13-19; Mr 8.27-29)

<sup>18</sup> Noqw pay ephaqam pam put aw nánatuwnayaqamuy amumum haqam nālanikañw, God aw nāwakna. Nihqe pam yúkuhqe, pumuy tūviñtaqe amumi pañqawu: Ya sinom nuy hákiynihqat pañqaqwa? <sup>19</sup> Noqw puma lavayhtotiqe pañqaqwa; Um yaw John kūyit akw tūtuvoylalahqanihqat haqawat pañqaqwa; noqw haqawatuyñiqw yaw um Elías; noqw pētu pañqaqwaqe, yaw hisat God lavay'aymatniñwuqamuy amuñaqw himuwa mokiwyu añqw ahoy tātayhqat pañqaqwa. <sup>20</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw úmuyniqw nu' hak'i? Noqw Peter lavayhtiqe aw pañqawu: Um hapi Christ, God añqw Moñw'asi'taqa.

*Jesus Speaks about His Suffering and Death*  
(Mt 16.20-28; Mr 8.30-9.1)

<sup>21</sup> Noqw pam pumuy pās mēwaqe, puma qa hakiy put āawnayaniqat amumi pañqawu. <sup>22</sup> Pu amumi pañqawu: Nu' Sinot Tiat pas kurs hin hīhihta añ qa kānavotni. Ima wukw'a'yat pi nuy tūvayani, God awwat mohpeq momñwituy amumum-nikañw, pu tutavot tūtutuqaynayaqamuy amumuma; nen nuy nīnayani; noqw pāyis tālat ep nu ahoy tātayni. <sup>23</sup> Pu pam sohsoqmuy amumi pañqawu: Inuñk hinmaniqey nāwaknaqa nawus soon qa nātatahtat, talōñwiwmaqat añ nahoylehtsiy ikwiltat, inuñkmantani. <sup>24</sup> Taq hak qatsiy ayo tāviniqey nāwaknaqa hapi put kwayhni; pu ason hak haqam inuñem qatsiy kwayhqa tuyqawvani. <sup>25</sup> Puyaw as sino tūwaqatsit sohsoq himuy'vakañw, nāp qatsiy kwahe', pu sen tūwiwe', hin pam put akw moñvastini? <sup>26</sup> Ispi hak nuy Sinot Tiyat, pu ilavayiy hahmanqw put hapi nu hahmanni, hisat nu pite', pas hímuniñqey pan namtaknee, pu Ina, qahováriwyuñqamuy hoñvia'yatuy amumum nuy pas kaptsi'taq'ö. <sup>27</sup> Nikañw nu umumi pas súañqawni: Ima haqawat yep hoñqam soon nāt mokiwyu ep ökit, pay God moñwtunayayat aw yórikyani.

*The Transfiguration*  
(Mt 17.1-8; Mr 9.2-8)

<sup>28</sup> It ahpiy nanalsikishaqam talq, pam Peter-nit, John, pu James, pumuy tsamkañw, nāwaknaniqe haqami tūkwimiq'a. <sup>29</sup> Noqw nāt pam nāwakintaqw, pitsánwaat alönti; noqw yuwsiat qōtsatiqe pas talqaqsala. <sup>30</sup> Noqw meh, hakim löyöm tāqat pepeq put amum yuaata, hak Moses-niqw pu Elías; <sup>31</sup> Ima hakim lolmat tālawñwat pitsánway'kañw mātaqtique, Jesus amum yuaata. Pam hin Jerusalem-kitsókit epeq God tunatyayat aw antsane', yañqw qatsit ahpiyniqat yuaatota. <sup>32</sup> Noqw Peter-niqw pu put ámumyaqam pūwiwyu akw mañuiwyuñwa, nikañw puma havivokalyaqe put lolmat pitsánwayat aw yórikya, pu löqmuy tāqatuy put amum wunuwtaqamuy amumi. <sup>33</sup> Noqw puma pay put añqw nakwsuniqw, Peter Jesus aw pañqawu: Tūtutuqaynaqa, pas hapi itam yépeqyaqw pam itamuñem lolma. Himu as öviy itam payhp kistotani sukw úñem-nit, sukw Moses éñem-nit, pu sukwat Elías éñemi, pam kíta, hiñqawhqey qa mātsi'kañwo. <sup>34</sup> Noqw nāt pam yan hiñqawlawhq, omaw pumuy nākwapnaqw puma tsawiniwkañkañw, omawuy aw yuñ. <sup>35</sup> Noqw omawuy añqaqw hakiy tōnaat pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; put uma aw tuqayvahsi'wisni. <sup>36</sup> Noqw hakiy lavayyukuqw, pay Jesus pep nālaniqw puma aw yórikya. Noqw pay puma put pas qa lavaytaqe, hin yórikyaqey pas qa hakiy āawnaya ephaqamo.

*Jesus Heals a Boy with an Evil Spirit*  
(Mt 17.14-18; Mr 9.14-27)

<sup>37</sup> Noqw qavonvaqw, pumuy tükwiñaqw hanqw, kaysiwhqam sinom Jesus ahsawvaya. <sup>38</sup> Noqw meh, hak tāqa sinmuy amuñaqw tsa'lawhqe pañqawu: Tutuqaynaqa, um as itiy tiyot ókwatuwni; taq nu pas put-sa ti'ta. <sup>39</sup> Noqw meh, qalomáhikwsi put nuaqw, pam pahsat pay a'nö töqtit, homimiykukañw moañaqw qötmokiwtañwu. Noqw pam put okiwsane', pēp qa mātapanwu. <sup>40</sup> Noqw as ūmi nánatuwnayaqam hikwsit tiyot añqw ayo hórknayaniqat nu amumi nāwaknaqw, pay puma kurs soon panhtotini, kita. <sup>41</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Is ohi, uma qatuptsiwni'yuñqam nukushinyunqamu! Ya nu hihsavohaqam umumum yankañw umuy maqsonlawni? Pew uhtiy wikii. <sup>42</sup> Noqw nāt pam awniqw pay nukpanhikwsi tiyot tūvaqe, put a'nö homimiykuna. Noqw Jesus tuyoy'ewakw hikwsit mēwaqe, tsākw qalapsinat, nayat aw put ahoy tavi. <sup>43</sup> Noqw puma sohsoyam God a'nö öqalayay ep aw kātayyuñwa.

*Jesus Speaks again about His Death*

*(Mt 17.22-23; Mr 9.30-32)*

Noqw nāto puma nanáp sohsok hihta Jesus hinhtiqat ep kāwuwantotaqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: <sup>44</sup> Uma iit lavayit hapi u'ni'yuñw. Nu' Sinot Tiat hapi nāt sinmuy öqalayamuy aw mātaviwni. <sup>45</sup> Noqw pay puma it lavayit qa māmatsya. Pam pumuy amumi tupkiwtaqw, öviy kurs hin puma put mātsi'yuñw. Noqw puma as Jesus put tūviñtotanikañw nánahtsopya.

*Who Is the Greatest?*

*(Mt 18.1-5; Mr 9.33-37)*

<sup>46</sup> Noqw puma yuaatotaqe, pumuy amuñaqw haqawa pas pávanihqat ep nāñwuy'yuñwa. <sup>47</sup> Noqw Jesus pumuy unañwpeq tunatyayamuy mātsi'taqe, hakiy tsākw tsöpahtat, naqlap tavi; <sup>48</sup> Nit pumuy amumi pañqawu: Hak hapi inatñwaniy añ it tsākw pās távihqa nuy hapi pās távini; pu nuy pās távihqa nuy añqw távihqat hapi pās távini. Pi umuñaqw qanāhihtay'taqa hapi suspavanni.

*Who Is not against You Is for You*

*(Mr 9.38-40)*

<sup>49</sup> Noqw John lavayhtiqe pañqawu: Moñwi, itam hakiy tāqat tutwa. Kurs pam uhnatñwaniy aw yankañw nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwanta; noqw itam put mēwaya, pam qa itamum unċ hinnumqw öviy'o. <sup>50</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Uma qa mēwantotani; pay qa itamuhpew'iwtaqa itamumniñwu.

*A Samaritan Village Refuses to Receive Jesus*

<sup>51</sup> Noqw pam ömi wíkiwniqat aw pítutoqw, pam Jerusalem aqw sutuktaniqey su'qalti. <sup>52</sup> Nihqe pam añwu tuaw'aymuy napyeve aqw ayata; noqw puma ahpiyyaqe, Samariat ep sinmuy haqam kitsókiyamuy aw öki, haqam enem qenitotaniqee. <sup>53</sup> Noqw pay sinom put qa tsúyakya, sumataq pam Jerusalem aqw tunatyawmaqw öviy'o. <sup>54</sup> Noqw löyöm put aw nánatuwnaqam, James-niqw, pu John, puma pan yórikqe pañqawu: Tutuyqawhqa, um as itamuy pan nakwhanaqw, itam Elias anhte' pañqawhqa, öñaqw ūwiñw hāwe' pumuy taqtsoknani. <sup>55</sup> Noqw pam namtökt pumuy qöhqöyhqe, amumi pañqawu: Uma hihta hikwsit añ hinmaqey qa mātsi'ta. <sup>56</sup> Pi nu' Sinot Tiat sinmuy qatsíyamuy qa hovalaniqey pitu, pi nu pumuy ayo óyaniqey öviy pitu, kita. Noqw puma ahpiy sutsvo kitsókimiya.

*The Would-Be Followers of Jesus*

*(Mt 8.19-22)*

<sup>57</sup> Noqw pumuy ahpiy haqamiyaqw, hak put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, nu unċ haqaminiqw unċmantani. <sup>58</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay ima sisikahtayht haqe' qölöy'yuñwa, pu sūmawuy añ masay'yuñqam totokpi'yuñwa; noqw pi nu' Sinot Tiat haqam iqötöy nāsūñwnaniqey nastaa. <sup>59</sup> Pu pam sukwat aw pañqawu: Inuñki. Noqw pam pañqawu: Tutuyqawhqa, um nuy nakwhanaqw, nu mohti inay amht, pu' unċni. <sup>60</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pi so'qamuy amunyuñqam ason amuñaqw so'pumuy



amyani. Noqw um ahpiynen God moñwtunatyayat yuaatinumni. <sup>61</sup> Pu piw suhka put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, nu unċ hinmani. Noqw um nuy nakwhanaqw, nu mohti ikiy ep yesqamuy amuminen öqalat, pu' unċni. <sup>62</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Hak pāsay qöritivat, ahoy taymaqa God moñwtunatyayat aw qa ápiyniqey anta.

## 10

### *Jesus Sends out the Seventy*

<sup>1</sup> It atsve pu' Tutuyqawhqa hakimuy payhp sunat pakwt sihkay'taqamuy namorstaqe, lölöqmuy anqe' ayata, puma kitsókinawit nankwusaniqata, pu tutskwavaa, Jesus haqaminiquey tunatyawmaqat pañsoq haqamii. <sup>2</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pas as üyi tukwsiwtaqa a'nöniqw, tumal'a'yat híkiyomu. Oviy uma Uyi'taqat aw pan nānawaknaqw, pam hakimuy tsovalayaniqat aw ayatani. <sup>3</sup> Taay, uma anqe' nankwusani. Meh, nu hapi umuy anqe' ayatani. Noqw uma mamñatuy amún hakimuy kwékwewhtuy amúnyuñqamuy amuhpa' hinumyani. <sup>4</sup> Uma qa sivamoki'wisni; piw qa tukpuy'wisni; qa totsmaskay'wisni. Uma qa söwu haqam hakiy aw yuaatotamantani. <sup>5</sup> Pu umuñaqw löyöm haqam kīmi pake', mohti pañqawmantani: Nam yep kīvit kwakwhat yēsee. <sup>6</sup> Noqw ason kurs hak pan tunatyawtaqa pep qatuqw, pay umuhkwakwha pep huruhtimantani. Pu kurs qa pantaqw, pay pam umumi áhoymantani. <sup>7</sup> Nen uma pep kīve qate', hihta umuy nopnayaqw, put uma nösmantani, pu hikwmantani. Pay tumalay'taqa ahsatīy hihkay'tañwu. Uma qa paysoq kīnawit kīkinumtinumni. <sup>8</sup> Pu uma haqami kitsókimi pakiqw, umuy pās taviye', hihta umumi tunösvoñahtotaqw, put uma nösmantani. <sup>9</sup> Nen uma pep tütuyyaqamuy qalapsintamantani; nen amumi pañqawmantani: God moñwtunatyat umumi hayiñw'iwta. <sup>10</sup> Pu kurs uma haqami kitsókit aw pakiqw, umuy qa pās taviyaqw, pep kitpiponen pañqawmantani: <sup>11</sup> Hikis pi umuhkitsokiy ep qöat itamumi hürstiqat itam umunkiwakw tsatswiya. Noqw pay uma it navoti'yuñwni: Pas as God moñwtunatyat umumi hayiñw'iwta. <sup>12</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Hisat God sinmuy amuñem hin yukuqw, pep pu' pep kitsókit ep sinmuy amuñem is óhini. Put talönvaqat ep pep kitsókit ep sinom pas kānanaptani, Sodom kitsókit ep sinmuy amuhpenihqee.

### *The Unbelieving Towns (Mt 11.20-24)*

<sup>13-14</sup> Nihqe pam pañqawu: Is ohi, úmaa, Chorazin ep sínomu! Is ohi úmaa, Bethsaidat ep sínomu! Nu as umuhpa' qatsá' kātatayhpit tumaltaqw, uma nāp umuhtunatyay anqw qa lasya. Oviy hisat hin yukiltiniqat aw pituqw umuñem pas is óhini! Pep pu' imuy Tyre ep sinmuy amuñem-nikañw pu Sidon ep sinmuy amuñem umuhpenihqe pay soon pas nuhtsel'ewayni. Pi nu as pumuy amuhpa' hisat kātatayhpit tumaltaqw, puma soon qa anahaat yūyaht, qöhtsaptosome yesvani. Pan puma namtahnayani, nāp tunatyay anqw lasyaqeyu. <sup>15</sup> Noqw úmaa, Capernaum ep sínomu, ya uma ömiq nātsókaya? Uma nāt maskimiq tūviwyani. <sup>16</sup> Nihqe pam put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Umumi tūqaytaqa inumi hapi tūqaytani; pu umuy qahihtataqa nuy hapi qahihtatani; pu nuy qahihtataqa nuy anqw távihqat hapi qahihtata.

### *The Return of the Seventy*

<sup>17</sup> Noqw ima payhp sunat pakwt sihkay'taqam anqe' nankwusaqe, hahlaykahkañw ahoy ókihqe pañqaqwa: Tutuyqawhqa, hikis pi pas nukpanhihikwsim itamumi tuqayvastota, itam uhnatñwaniy aw yankahkañw amumi pañqaqwaq'ö. <sup>18</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Nu Satan talwihpikit an öñaqw posqw tuwa. <sup>19</sup> Nu hapi imuy tsütsu'tuy-nikañw, pu putskohmokyunqamuy amumi wukukuykuyaniqat aw umuy öqalmaqa, pu tuwqat öqalayāt sohsok aw'i. Noqw öviy soon himu umuy tūhotani. <sup>20</sup> Nikañw

hīhikwsim umumi tuqayvastotaqat qa put ep uma hahlayyani. Pi umuhnatñwani òveqatsit ep pey'yuiwa. Tis pi uma put hapi ep hahlayyani.

### *Jesus Rejoices*

(Mt 11.25-27; 13.16-17)

<sup>21</sup> Noqw pahsat Jesus hikwsiy añ hahlayhtiqe, pañqawu: Kwakwhay Inaa, òveqatsit- nikañw pu tūwaqatsit aw Tutuyqawhqa, Kwakwhat pi um iit yantaqat añ wuwni'yuiñqamuy, pu qaūunatuy amumi tupki'tat, titipostuy amunyuñqamuy amumi mahtakta. Pantani Inaa, pam hapi uñniqw súanta. <sup>22</sup> Sohsoy himu Inay añqw inumi noiwa. Noqw hakiy God Tíyatnihqat qa hak navoti'ta, pas Náat-saa; pu Naat hákiyñihqat qa hak navoti'ta, pas put Tíat-saa, pu Tiat, hakiy put mahtaktaniqw pam piwu. <sup>23</sup> Pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi namtökt, pay púmuy-sa amumi pañqawu: Hakim umuy hihta aw yórikyaqat aw yórikyaqam hahlayhpit epya. <sup>24</sup> Pi nu umumi súañqawni: Kaysiwqhgam God lavay'aymatniqw pu añ momñwit umuy hihta aw yórikyaqat as aw yórikyaniqey nānawaknakahkañw hapi qa aw yóriky, pu umuy hihta nanaptaqat as nanaptanikañw qa nanapta.

### *The Parable of the Good Samaritan*

<sup>25</sup> Noqw meh, hak tutavot aw tuvoti'taqa wunuptut, put aw tuwantaniqe aw pañqawu: Tūtutuqaynaqa, ya nu hihta hinhte', qatsit qaso'taqat himuy'vani? <sup>26</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya tutavot añ hin pey'ta? Um hin añ tūñwanta? <sup>27</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Um God Uhtutuyqawhqaqay sohsok uh'unañway akw aw unañway'tani, pu sohsok ulhikwsiy akw'a, pu sohsok uh'òqalay akw'a, pu sohsok uhwuwniy akw'a. Pu pas hin nāmi unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani. <sup>28</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um súañqawu. Yan um hinme', soon qa qátuni. <sup>29</sup> Noqw pay pam nēñem qenitaniqey nāwaknaqe, Jesus aw pañqawu: Noqw hak isinosñwa? <sup>30</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Hak tāqa Jerusalem añqw Jerichot aqwniqw, hakim uuyiñt put ñuaya, pu put añ yuwsiyat poswayat, òputotat, ahpiyya, hihin taytaqat mātapyaqee. <sup>31</sup> Noqw piw hak God awwat moñwi pañsoo; nihqe pam put aw yórikqe, pay put ehpeq yūmosaa. <sup>32</sup> Noqw hak Levit ahpiy sino piw put an pañso pítuhqe, put aw tātayht, pay piw ehpeq yūmosaa. <sup>33</sup> Noqw hak Samariat añqw sino haqaminikañw, put haqam qatsqa aw pitu. Nihqe pam put túwahqe, put òkwatuwa; <sup>34</sup> Nihqe put awnihqe, haqe' hintsanyaqat añ somhta, wihkuyit wine enañ wutskañwo; nihqe put nāp moropkoy aqw tsokat, pu yeyespimi put wīki; nihqe aw unañwtavi. <sup>35</sup> Pu òviy qavoñvaqw pam ahpiynikañw, sunat sivat hórokñat, ki'taqat maqat, put aw pañqawu: Um it tāqat aw tunatyaltini. Nen ason kurs um it epnihqe hóyokiwtaqat sohsokniqw, nu piw pite', put ahoy ūmi sisvini, pam kita. <sup>36</sup> Taay, ya uñniqw imuy payhkomuy amuñaqw himuwa tāqat tūhototaqat sinosñwaata? <sup>37</sup> Noqw pam pañqawu: Pay hapi put òkwatuwhqa. Pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Taa, Yupa, um put an hinmani.

### *Jesus Visits Martha and Mary*

<sup>38</sup> Noqw pumuy pañ haqamiyaqw, Jesus haqami kitsókimi paki. Noqw hak wuhti, Martha yan mātsiwhqa, kiy ep put pās tavi. <sup>39</sup> Noqw pam hakiy Mary yan mātsiwhqat tupkoy'ta. Noqw pam hak Jesus atpip qatukañw put yuaataqw aw tūqayta. <sup>40</sup> Noqw Martha hihta qaa'saqalqe qa suyan unañway'taqe, Jesus awnihqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pay itupko nuy mātapiq, nu nāla hihta aw hintsaki. Noqw ya pam uñniqw qa hinta? Um òviy aw pañqawhqa, inumi unañwtapni. <sup>41</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Martha, Martha, pas um hihihita pis'oqhintaqe qa suyan unañway'ta. <sup>42</sup> Pay hak sūkw hihta aw tunatyaltimantani. Noqw Mary put nukñwat namorsta. Soon pam put nawhkiwni.

## 11

*Jesus' Teaching on Prayer**(Mt 6.9-13; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Noqw hisat pam haqam nāwaknaqe yukuqw, suhka put aw nānatuwnaqa aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um as itamuy hin nāwakintotaniqat itamuy tutuwnani, ura John put aw nānatuwnayaqamuy hin tutuwnaqaqat pan'i. <sup>2</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Uma nānawakne', kitotamantani: Itanaa, oṽeqatsit ep qátuhqa, nam uh-natñwani pas kaptsi'tiwaa. Nam uhmoñwtunatyay aw pítuu. Nam uhtunatyatya tūwaqatsit ep pasiwhtii, oṽeqatsit ep hin pasiwhtiqey pan'i. <sup>3</sup> Um okiw nāqavo itamuy itahtunös-makiway huylawni. <sup>4</sup> Pu um okiw itahqaanhtipuy itamuhpiy ayo yúkuni; pay itam sohsokmuy itamuhpewi qaanhtotiqamuy amuhpiy put ayo yuykutiwisa. Pu um okiw itamuy unaheppit qa añ tsāmi'mat, hakiy qalolmat añqw itamuy ayo ooyhtimani, pay yan'i. <sup>5</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: As kurs haqawa umuñaqw kwātsi'te' suhtokihaq put awnen, aw pañqawni: Ikwatsi, um as payhkomuy pōlavikit nuy nasimokmaqani. <sup>6</sup> Taq ikwātsi waynumqe inuhpe pituqw, kurs nu hihta put nopnani, kítani. <sup>7</sup> Noqw pam ahpañaqw lavayhte' pañqawni: Um nuy qa soontsahtsanni. Pay ikiy uhtsiwta; noqw itim inumum tōka. Kurs nu hin uñ máqaniqe oṽiy qaqtuptuni, kítani. <sup>8</sup> Nu umumi pañqawni: Pay soq pi pam put kwātsiatniqw, pam put qa máqani. Nikañw pam put aw qatūqayhq, nawus pam qatupte', put hihsa'haqam hintsanniqat pahsa' put máqani. <sup>9</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Uma hihta oṽiy tūviñtotani; nen uma put makiwyani. Uma hihta hepyani; nen tutwani. Uma pōññöykinayani; noqw umumi hötsiltini. <sup>10</sup> Pi hak hihta tūviñtaqa hihta makiwñwu; pu hepqa túwañwu; pu pōññöykinaqat aw hötsiltimantani. <sup>11</sup> Sen uma haqawa hakiy náatniqw, uhti ūmi pōlavikit tūviñtaqw, ya sen um put owat máqani? Sen pākiwuy oṽiy tūviñtaqw, ya sen um tsūat put máqani? <sup>12</sup> Hal sen pi pam nōhut oṽiy tūviñtaqw, sen um putskohmoktaqat put āawnani? <sup>13</sup> Noqw kurs pay as uma qalomáhinkahkañw umuhtimuy hihta nukñwat huytotaniqey tuwi'yunwa. Noqw tis pas Umuna oṽeqatsit ep qátuhqa put aw Qahováriwtaqat Hikwsit oṽiy tūviñtotaqamuy soon qa máqani.

*Jesus and Beelzebul**(Mt 12.22-30; Mr 3.20-27)*

<sup>14</sup> Noqw Jesus nukpanhikwsit hakiy lavayiyat nawhkiñwuqat put añqw hórokna. Noqw nukpanhikwsi put añqw yamakq, qayuáatañwuqa yuaayku; noqw sinom kā-tayyuñwa. <sup>15</sup> Noqw pay pumuy amuñaqw haqawat pañqaqwa: Pam nukpanhikwsimuy moñwíyamuy Beelzebub aw yankañw nukpanhikwsimuy ipwanta. <sup>16</sup> Noqw pētu put aw tuwantotaqw, pam kātatayhpit hihta tuawi'taqat oñaqw pumuy amumi mahtak-naniqat put aw nānawkna. <sup>17</sup> Noqw pay pam pumuy tunatyayamuy mātsi'taqe amumi pañqawu: Haqam moñwtunatyatya nehpewhitiqa soon qa kiqötini; pu kivit nehpewhitiqam nātsike', soon haqami ókini. <sup>18</sup> Noqw oṽiy kurs Satan nehpewhitiqw, ya hin put moñwtunatyat wúnuni? <sup>19</sup> Noqw kurs nu Beelzebub aw yankañw nukpanhikwsimuy ipwantaqw, ya umumi nānatuwnayaqam hakiy aw yankahkañw pumuy ipwantota? Ason puma umuy atsáñhkiye', umuy suhputsnayani. <sup>20</sup> Nikañw kurs pay nu God öqalayay akw nukpanhikwsimuy ipwantaqw, suyan hapi God moñwtunatyat umumi pitsíwiwta. <sup>21</sup> Pi tāqa hoñvi tunipi'kañw kiy tūwale', hihta himuy pās oyi'tañwu. <sup>22</sup> Nikañw ason put epnihqe pavan hoñvi pite', put añwute', pam sohsok naqöyyuwsiyat aw taqa'nañwayat nawhke', hihta himuyat kwatsmuy huytañwu. <sup>23</sup> Qa inumumnihqa hapi inuhpewiwta; pu qa inumum tsovalantaqa tatslakinta.

*The Return of the Evil Spirit**(Mt 12.43-45)*

<sup>24</sup> Tuyoy'eway hikwsi sinot añqw yámaké', haqe' qa pay'taqat añ hinnumñwu, haqam nāsūnwnaniqe òviy'o; nit qa tuwe' pañqawñwu: Han pi pay nu ikiy añqw yámakqey aw áhoy'i, kítañwu. <sup>25</sup> Pu pam ep pite', pās maspiwkañw lomahintaqat túwañwu. <sup>26</sup> Pahsat pu pam ahpiynen tsáñe'nihqamuy hihikwsimuy nahpenihqe pas núnukpantuy aw tsamñwu. Noqw puma aw yuñe', ep ki'yunñwu. Noqw hakiy qatsíat anknihqa mohtiwat epnihqe pu' pas qalomáhintañwu.

### *True Happiness*

<sup>27</sup> Noqw pam yan yuaataqw, hak wuhti sinmuy amuñaqw kēew hiñqawhqe aw pañqawu: Nāspi hak un tihta. Piw pihuy akw un yōyoñna. <sup>28</sup> Noqw pam put aw pañqawu: As um yan lavayhtinikañwo: Nāspi hakim God lavayiyat aw tūqaykahkañw añ hinwisa, puma hapi hahlayhpit epyani, um kítanikañwo.

### *The Demand for a Miracle*

*(Mt 12.38-42)*

<sup>29</sup> Noqw pan sinom sūmi hūrs tsovawmaq, Jesus yuaativaqe amumi pañqawu: Ima pu' qatsívaptsiwyuñqam nukpansinomu. Puma kátatayhpit hihta tuawi'taqat aw yórikyaniquey nānawakna, Nikañw puma soon kátatayhpit aw yórikyani, hal pas sūkw kátatayhpit-saa. Pam Tutuyqawhqtavay'ayayat Jonas qatsíyat ep hiniwhtiqat an aw yukiltini. <sup>30</sup> Pi ura Nineve-kitsókit ep sinom Jonas qatsíyat ep hiniwhtiqat akw hihta tuwi'vaya. Noqw pay òviy hapi piw pan nu' Sinot Tiat pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumi hihta tuawi'tani, iqatsiy ep hiniwhtiqat akw'a. <sup>31</sup> Hisat hin yukiltiniyat aw pituqw, tatkaqw moñwi-wuhti pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum wunupte', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnani. Ispi pam Solomon wuwniyat aw tūqaytaniqe òviy pas tūwaqalñahaqaw pítu. Noqw meh, hak Solomon epnihqe pas pávannihqa yep'e. <sup>32</sup> Ason hin yukiltiniyat aw pituqw, Ninevet ep sinom pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum hoñve', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnayani; ispi puma Jonas lavayiyat nanaptaqe nāp tunatyay añqw lasyaqee. Noqw meh, hak Jonas epnihqe pas pávannihqa yep'e.

### *The Light of the Body*

*(Mt 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> Qa haq pi hak wihqōhit úwiknat, haqam qamātaqpave put tavi, sen hihta sívut akw put kuhta. Pi pam put tsotsókpiyat ep tsokaqw, ep yuñtaqam tālat tāyuññwu. <sup>34</sup> Hakiy pōsiat tokoyat aw talni'tañwu. Noqw òviy kurs hakiy pōsiat pasiwtaqw, pay tokoyat añ ahsupoq talñwu; pu kurs hakiy pōsiat qa pasiwtaqw, pay tokoyat añ ahsupoq qatalñwu. <sup>35</sup> Oviy um tunatyaltiqw, uhpe tāla qa qōmawvani. <sup>36</sup> Paniqw òviy kurs uhtokoy añ ahsupoq talq, qahaqam qatālaniqw, pam sohsoy ahsupoqhaqami talni, wihqōhi suyan tālat talni'te', ūmi talni'tañwuqat pan'i.

### *Jesus Accuses the Pharisees and the Teachers of the Law*

*(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40)*

<sup>37</sup> Noqw pam yuaataqw, hak Pharisee-sinom put tūtsama. Noqw pam kíyat ep pákihqe, qatuptu. <sup>38</sup> Noqw pam mohti qa māvaqtat tūmoytaqw, Pharisee-sino put aw tātayhqe, aw hin wūwa. <sup>39</sup> Noqw Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Uma Pharisee-sinom kukyapit, pu tsatsqaptat anyuñwa. Uma suovaam kwañw'ewayhtotit tukwhanayaniqey-sa tunatyawyuñwa, pu qalomáhintsatskaniqeyu. <sup>40</sup> Uma núanhihtuu, puyaw òvaqenihqat yúkuhqa ahsónnaqwnihqat qa enañ yukuqw òviy'o? <sup>41</sup> Tis pi uma hihta himuy'yuñwe', put akw tūookwatuwyanihkañwo; noqw pep pu' amuhpa' ahsupoq kwañw'ewayni. <sup>42</sup> Nikañw is ohi uma Pharisee-sínomu! uma pi umuh'uyiy añqw nēnevenit pakwút-sikivo sun oyit God aw noyañwu; nikañw uma soq sinmuy amunem suan hin yukuyaniqey qe'toti; uma God qa aw unañway'yuñwa. Uma as

pávanyaqat tutavot añ ahsupoq hinwisni; pu it qa pas qatuvosnihqat añ pīwu. <sup>43</sup> Is ohi uma Pharisee-sínomu! Uma pi tsotsvalkiva mohkaqe tsotsókpit pas hahlayya, pu sinom kitpik umuy káptsi'kahkañw umumi yuaatotaniqata. <sup>44</sup> Is ohi uma tutavot tūtutuqay-nayaqam, pu Pharisee-sínomu! nawip'ew hinyuñqamu! Uma pi tūtuamit qa mātaqyaqat anyuñwa; noqw sinom put atsva yaktaqam pumuy pañyaqw qa tuway'numya. <sup>45</sup> Pahsat pu haqawa tutavot aw tuvoti'taqa lavayhtiqe, put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um pañqawhqe itamumiq enañ hiñqawu. <sup>46</sup> Noqw pam pañqawu: Pay panta. Is ohi uma tutavot aw tuvoti'yuñqamu! uma pi soñawnen hihta a'nö putut mokahtotat, hakiy ikwilttoynayañwu; nikañw uma soq soon ñas'ew pumuy paañwayañwu. <sup>47</sup> Is ohi úmaa! Uma pi God lavay'aymuyatuy tūamiamuy aw pūhulalwa; noqw pi umanam pumuy qöqya. <sup>48</sup> Pas pi öviy uma umunamuy hiniwhtipuyamuy navoti'kahkañw amún unañway'yuñqey mahtakni'yuñwa, ispi puma pumuy qöqyaq'ö; noqw uma pumuy tūamiamuy aw pūhulalwa. <sup>49</sup> Paniqw hapi öviy God suan wuwni'kañw yan lavayhti: Nu pumuy amumi ilavay'aymuy hōnani, pu ituaw'a'yatuyu. Noqw puma pētuy yūyuyhnaye' qöqyani. <sup>50</sup> Noqw God pu' qatsívaptsiwyuñqamuy hapi tukopnani, sohsokmuy put lavay'aymuyatuy tūwaqatsit yayhniwhqat añqaqw qöyaniwyaqat ahpiy'o, <sup>51</sup> It Abel qatsiyat ep'e, pu añk yesqamuy qatsiyamuy ep pīwu, nit pu Zacharias qatsiyat ep'e. Ura pam God kiyat-nikañw pu hom'oyvihkat amuhtsave niniwa. Nu umumi súañqawni: God umuy put sohsok ep tukopnani. <sup>52</sup> Is ohi uma tutavot aw tuvoti'yuñqamu! Uma pi navotit aw hōtahpit yawwisa. Uma aw qa yuñkahkañw, aw yuñtaqamuy aw u'taya. <sup>53</sup> Noqw pam pumuy amumi yan lavayhtiqw, tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum put aw pās ö'qaltivayaqe, pam hīhihta lavayhtiniqat öviy aw qa tūtuqayya. <sup>54</sup> Hísatniqw unahiñqawhqc nanapte', put nēveltoynayaniqe öviy moqmani'yuñwa.

## 12

### *A Warning against Hypocrisy*

(Mt 10.26-27)

<sup>1</sup> Noqw añwu sinom pas qaan'ewakw hintaqam sūmi tsovaltique nuñwu pay nānami wukukutotaqw, Jesus put aw nānatuwnayaqamuy amumi mohti pañqawu: Uma Pharisee-sinmuy pēkeniyamuy nawip'ew hintsakpit ep qa ūnaiwyuñwini. <sup>2</sup> Pi qa himu āmiwtaqa qa mātaqtini, piw tupkiwtaqa qa nanaptiwini. <sup>3</sup> Pantaqw öviy hihta qamātakpuve haqawa lavayhtiqw, pam tālat ep nanaptiwmantani; pu uma hihta yūyupavaqe hakiy naqvumiq sawiwiykuyaqw, pam kihkits'ova tsa'lalwiwini.

### *Whom to Fear*

(Mt 10.28-31)

<sup>4</sup> Noqw nu umumi pañqawni ikwátsimu: Uma qa sinmuy mamqasyani. Puma pi pay hakiy tokoyat-sa nīnayañwu; pu pahpiy kurs hinhtotiñwu pīwu. <sup>5</sup> Nikañw uma hakiy mamqasyaniqat nu umuy āawnani. Uma God hapi mamqasyani. Pi pam hakiy nīnat, hakiy qöhit aqw tūvaniqey aw öqalay'ta. Noqw nu' piw umumi pañqawni: Uma put hapi mamqasyani. <sup>6</sup> Puyaw qa tsivot kwekwéwewhyam löq palavotōnat öviy huyiwayañwu? Noqw qa himuwa God ahpiy suhtokiwnwu. <sup>7</sup> Hikis pi pas umuhqötöva umuhhōmi sohsoy pohtoylaniwta. Oviy uma qa nalmamqasyani; God kwekwéwewhyamuy kaysiwhqamuy amuhpenihqe umuy pas kahkawna.

### *Confessing Christ before Men*

(Mt 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

<sup>8</sup> Pu nu piw umumi pañqawni: Hak isinonihqey nuhtumi pañqawhqc, nu' Sinot Tiat tuwat put isinonihqat God hoñviaymuyatuy amumi pañqawni. <sup>9</sup> Nikañw hak qa isinonihqey nuhtumi pañqawhqc, nu tuwat put qa isinonihqat God hoñviamuyatuy amumi pañqawni. <sup>10</sup> Ason kurs hak nuy Sinot Tiyat ehpewi lavayhtiqw, pam pantaqa



put ahpiy ayo yukiwmantani. Nikañw ason kurs hak Qahováriwtaqat Hikwsit ehpeui qakaptsilavayhtiqlw, pam pantaqa soon put ahpiy ayo yukiwmantani. <sup>11</sup> Pu ason sinom umuy tsotsvalkiva, sen momñwituy, sen öqalat pasiwyuñqamuy amumi tsamvayaqw, uma hin yuaatotaniqey, sen hihta lavayhtotiniqey qa wüwantotamantani. <sup>12</sup> Pay ason aw pituqw, Qahováriwtaqa Hikwsi umuy hin lavayhtotiniqat umuy tutuwnamantani.

### *The Parable of the Rich Fool*

<sup>13</sup> Noqw haqawa sinmuy amuñaqw put aw pañqawu: Tutuqaynaqa, um as ivavay aw pañqawhq, pam hihta itahmakiway añqw nuy máqani. <sup>14</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Tāqa, ya hak nu hihta ep hin yúkuniqat, pu sen umuy hihta namqananiqat aw nuy tavi? <sup>15</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Uma tunatyaltote', hihta qa umuhhimuy tunlay'yuñwiniqey qe'yani. Pay sino hihta nihti'taniqey qa paniqw öviy qatu. <sup>16</sup> Pu pam hihta tūwutsit akw pumuy amumi yuaaykuqey pañqawu. Hakiy kahaktaqat pāsaat a'nö hihta aniwna. <sup>17</sup> Noqw pam unañwpeq wüwantaqey pañqawu: Ya sen nu hinhtini? Kurs nu haqami inatwaniy koyotani. <sup>18</sup> Pu pam pañqawu: Han pi yanhti: Nu hāhaqey' ikoyokiy tsawimnat, pas wūkoq kītani. Pu nu pañso sohsok inatwaniy, pu hihta ihmuy tañatani. <sup>19</sup> Nit pu iunañway aw pañqawni: Lunañwa, um hihta nihtiwtat wūhak yahsañwuy aqw pitsiwtat tañata. Taa, um nāsuñwini'kañw, tūmoytani, hihikwini; nen um hahlayni. <sup>20</sup> Noqw pay God put aw pañqawu: Um núanhimu ñasta wuwini'taqa, it tōkilat ep nu uhhikwsi ūmi tuhtuy'ni. Noqw pahsat pu himu uhpiy na'sastiwhqa hakiy himuatni? <sup>21</sup> Noqw pan hapi i' hak nēñem-sa hihta tsovalantaqa hintani. Yep qatsit ep ka hihta nihti'tani, nikañw öveqatsit ep God atpip pas öokiwni.

### *Trust in God* (Mt 6.25-34)

<sup>22</sup> Pu pam put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Paniqw öviy nu umumi pañqawni: Uma hin yesniqey qa nānaphin wüwantotani, hihta nōñösaniqeyu, piw umuhtokoy éñem'i, hihta yuwsiyaniqeyu. <sup>23</sup> Pi hakiy qatsiat nōsiwhqat epnihqey pas pavan hihkay'ta, pu hakiy tokoat yuwsit epnihqey pas pavan hihkay'ta. <sup>24</sup> Kurs huvam aañwustuy amumi wūwayaa. Puma qa ūuyyañwu, piw qa hōqyañwu. Puma qa koyoki'yuñwa, piw qa tuoyhki'yuñwu. Noqw God pumuy nōnopna. Nihqey tis pi pam masay'yuñqamuy amuhpenihqey umuy pas kahkawna! <sup>25</sup> Ya sen hak pan tunatyawtaqa hin nāwuñwaniqey tuwi'ta? <sup>26</sup> Noqw kurs uma hihta sus'öwihintaqat kurs panhtotiniq, ya uma hinoqw pas piw ahpiy pēhut hinyaniqey tunatyawyuñwa? <sup>27</sup> Kurs huvam sishut hin wuñw'iwwisqat aw wūwayaa. Puma qa tumalay'yuñwa; qa tontotañwu. Noqw nu umumi pañqawni: Solomon sohsok hihta nukñwat yuwsini'kañw qa ñas'ew imuy amumi hayawtaqat yuwsini'ta. <sup>28</sup> Sumataqpi God tūsaqat pās yūyuwsina, nāmahin pi pam pay hihsavo tayta. Pu' pam tutskwavanikañw, qāvo pam qöpqömiq maspiwni. Noqw ya pam tis umuy qa pavan pas yūyuwsinani, uma öwituptsiwni'yuñqamu? <sup>29</sup> Oviy uma hihta nōñösaniqey, pu hihta hikwyaniqey qa tunatyawyuñwini, piw uma qa wiwsiyani. <sup>30</sup> Pi sinom yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam sohsok iit hihta tunatyawyuñwa. Noqw Umuna umumi navoti'ta, uma sohsok iit hihta haqni'yuñq'ö. <sup>31</sup> Nikañw tis pi uma God moñwtunatyayat tunatyawyuñwini; noqw sohsoy ii himu umumi noiwni.

### *Riches in Heaven* (Mt 6.19-21)

<sup>32</sup> Uma qa tsawiniwyuñwini tōnawhohyamu; pi Umuna umuy moñwtunatyat máqaniqey moñwvasi'ta. <sup>33</sup> Uma hihta himuy'yuñwe' put huyayani; nen akw sinmuy öokwatuwyani. Uma umuhkahakiwuy öveqatsit aw tañatotani. Pan uma soñawnen umuhsivamoktukpuy qa sakwiiñwuqat nēñem tutwani. Pi öveqatsit aw uyiñwu qa pákiñwu, piw kwahya qa hihta hovañwu. <sup>34</sup> Pi hakiy kahakhimuat háqamniqw, hakiy unañwaat piw pepniñwu.

### *Watchful Servants*

<sup>35-37</sup> Hakim tahtaqt moñwiw haqam nāñuiwhqat añqw áhoyniqat nuhtayyuñqamuy amún uma kwewkahkañw, umuhqöhiy úwikni'yuñw. Noqw ason pam ahoy pite', pönónöykinaqw, puma nuhtayyuñwe', enem súhötaye', pas hahlayhpit epyani. Pas antsa nu umumi pañqawni: Soon pam qa hihta akw namuptat, amumi tunösvoñahtat, pumuy nopni'tani. <sup>38</sup> Noqw kurs pam suhtokilnasavehaqam, sen talhahayiñqw pite', puma put nuhtayyuñqat tuwaqw, pas puma tumal'a'yat hahlayhpit epyani. <sup>39</sup> Pu meh yanta, pi as ki'taqa hísatniqw uyiñwu pítuniqat navoti'te', soon qa tūwalani, nen soon put kíyat aw pákiniqw, pam pánani. <sup>40</sup> Pantaqw öviy uma piw pás moñwvas'iwyuñw. Taq uma nāt qa pan wūwantotaqw, nu' Sinot Tiat pítuni.

### *The Faithful or the Unfaithful Servant (Mt 24.45-51)*

<sup>41</sup> Pahsat pu Peter put aw pañqawu: Tutuyqawha, ya um it lavayit itamumi-sa lavayhti, sen pay pas sohsokmuy amumii? <sup>42</sup> Noqw Tutuyqawhqa pañqawu: Noqw ya sen hak hakiy tumal'ayaat suan hinmaqat suan wuwni'taqa? Put moñwíat haqaminique sohsok hihta himuy aw tunatyawtaniqat aw put tavit, tumalsuñwamuyatuy aw put moñwtaq, pam pumuy añsakis tunösmakiwayamuy pumuy huýtani. <sup>43</sup> Noqw kurs put moñwíat pite', put nāt suan hinmaq put tuwaqw, pam tumal'aya pas hahlayhpit epni. <sup>44</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas soon put moñwíat qa sohsok hihta himuy aw put moñwtaq. <sup>45</sup> Nikañw kurs pam tumal'aya moñwíat qa its pítuniqat unañwpeq pañqawe', pahsat pay tumalsuñwamuy, tahtaqtuy, pu momoymuy wuvah-tivani; pu tūmoykañw, hihikwtive', honaqkuyit akw hōnaq'iwani. <sup>46</sup> Pu pam qa hin pan wūwankañw, moñwiw qa nuhtay'taqw, pam pite', put tumal'ayay ayo tūvani. Noqw pam nawus qatuptsiwñi'yuñqamuy amumum kānavotni. <sup>47</sup> Pi i' tumal'aya moñwiw tunatyayat as navoti'kañw, hintaniqey qa pantsakt, piw tunatyayat qaan hintsake', hapi nawus wūhakis wuvahtiwmantani. <sup>48</sup> Nikañw i' hak put tunatyayat qa navoti'kañw, qaan hinme', pay qa wūhakis wuvahtiwmantani. Pi i' hak wūhaq hihta makiwhq, sinom tuwat put aw wūhaq tuñlay'yuñw. Pu sinom hakiy aw hihta wūhaq noaye', put aw wūhaq tuhtuyamantani.

### *Jesus the Cause of Division (Mt 10.34-36)*

<sup>49</sup> Soñawnen nu tūwaqatsit aw qōhit tūvaniqey pitu. Noqw is as pay pam uwiwitani! <sup>50</sup> Nikañw nawus nu nāt soñawnen hihta akw tuvoylatiwñi. Nikañw nu nāt put qa añ kuyve', pas pavan sóontsaniwñi. <sup>51</sup> Ya uma inumi yan wūwantota: Pam ka sinmuy qa hin unañwat yesniqat öviy pitu, pan'i? Uma qa pan wūwantotani. Pi sinom qa súnahpa'yaniqat öviy nu pitu. <sup>52</sup> Pi yahpiy haqahpiy hapi haqam sūkw kive tsívtotniqam nātsikiwtamantani. Pahyom lōqmuy amuhpewiniqw, pu löyöm payhkomuy amuhpewii. <sup>53</sup> Hakiy naat tiy ehpewhimantani; pu tiat nay ehpewhimantani. Yuat tiy mānat ehpe-whimantani; pu māna yuy ehpewhimantani. Pu mö'wi'taqa mö'wiw ehpewhimantani, pu' mö'wi puwsuñway yuyat ehpewhimantani.

### *Understanding the Time (Mt 16.2-3)*

<sup>54</sup> Pu piw pam sinmuy amumi pañqawu: Uma tāvañqw omawuy kuyvaqw tutwe', āpiy pay pañqaqwañwu: Añqw yōyañ'u, kitotañwu; noqw antsa pantañwu. <sup>55</sup> Pu tatkaqw hūhukq uma pañqaqwañwu: Kurs utuhuuni, kitotañwu; noqw antsa pantañwu. <sup>56</sup> Uma nawip'ew hinyuñqamu, pay as uma tokpelat añ-nikañw, pu tūwaqatsit añ hin sóniwhqat māmatsyañwunikañw, ya hintaqw öviy haqey qalawmaqat uma qa māmatsya?

*Settle with Your Opponent*  
(Mt 5.25-26)

<sup>57</sup> Pu ya hinoqw uma hihta umuhhintsakpiy qa aw suan wūwaya? <sup>58</sup> Um hakiy uhpew'iwtaqat amum moñwit awnen, nāt umuy awniqw um hin put amum namivöhikniqey qanātusi'tamantani; taq ka pam hakiy hin yukunañwuqat aw uñ lölökintaqw, pam uñ solāwamoñwit aw noaqw, pam uñ sivikimi pánani. <sup>59</sup> Nu ūmi pañqawni: Pas um soon pañqw yámakni; pas ason um hisat uhpöiy sohsok ep sisve', pep pu' pañqw yámakni.

## 13

*Change Your Ways or Die*

<sup>1</sup> Noqw ephaqam hakim Jesus awyaqe, aw pañqawa: Yaw hakim Galileet añqw God eñem kanēlot nīnayaqw, Pilate solāwamat pumuy qōqyaqw, uñwaam kanēlot uñwáyat enañ namiqwrilti. <sup>2</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Ya uma wūwantotaqw, ima Galileet añqw sinom sohsokmuy Galileet añqw sinmuy amuhpenihqe pas sus qaanhinwisqe, ōviy pas panhaqam hintsaniwya? <sup>3</sup> Nu umumi pañqawni: Qae. Pi uma umuhtunatyay qa añqw lasye', soon qa sohsoyam pumuy amún sūlawhtini. <sup>4</sup> Ura Siloam ep wupaki sahpukqe, hakimuy pakwt nanal sihkay'taqamuy sinmuy qōya. Noqw ya úmuyniqw puma Jerusalem ep ki'yuñqamuy sohsokmuy amuhpenihqe pas sus qaanhinwisa? <sup>5</sup> Nu umumi pañqawni: Qae. Pi uma umuhtunatyay qa añqw lasye', soon qa sohsoyam pumuy amún sūlawhtini.

*The Parable of the Unfruitful Fig Tree*

<sup>6</sup> Pu Jesus piw tūwutsit hihta tuawi'taqat lavayhtiqe nuhtumi pañqawu: Hak tāqa ūiy ep nōnvospaltsokit ūyi'ta. Nihqe pam as aw sipalat hept, qa hihta tuwa. <sup>7</sup> Nihqe pam ūyit aw tunatyawtaqat aw pañqawu: Meh, pu' hapi pāyis yahsañwuy añ nu it nōnvospaltsokit aw sipalhept, qa hihta tuwa. Tsaħqaa. Pam paysoq tutskwat hovalni'ta. <sup>8</sup> Noqw ūyit aw tunatyawtaqa lavayhtiqe put aw pañqawu: Moñwi, pay hāk pam piw it yahsañwuy ep pantani. Noqw nu añhqe hañwe', añhqe kwitatoynani. <sup>9</sup> Noqw ason kurs pam himuy'vaqw, pay lolmani. Kurs qa hihta himuy'vaqw, pay pi nu tsaħqani, kita.

*Jesus Heals a Crippled Woman on the Sabbath*

<sup>10</sup> Noqw Jesus nasuñwintalōñnit ep hāqamwat tsotsvalkive tūtutuqayna. <sup>11</sup> Noqw meh, hak wuhti himu hikwsit hakiy ōputañwuqat akw tuyqawiwtāqa pep nuhtuma. Okiw pam pakwt nanal sihkay'taqat yahsañwuy añ tūtuyhqe, hūrs moto'taqe pas kurs hin kwuhpukni. <sup>12</sup> Noqw Jesus put túwahqe, put wāñwayhqe, aw pañqawu: Wuhti, pay um uhtuyay añqw mātaviwni, kita. <sup>13</sup> Noqw pam may akw put aw toñokq, pahsat pay wuhti tsikqe, pas God hihtata. <sup>14</sup> Noqw Jesus nasuñwintalōñnit ep put qalapsinaqw, ōviy tsotsvalkive moñwi itsívutiqe, sinmuy amumi pañqawu: Sinom hapi navaysikis talōñnit añ tumalay'yuñwini. Oviy uma put añ pewye', qalaptuyani; nen qa nasuñwintalōñvaqat epyani. <sup>15</sup> Noqw Tutuyqawhqa pahsat put aw lavayhtiqe pañqawu: Um nawip'ew hintaqa! Ya uma qa nanap nasuñwintalōñnit ep umuhwakasvohkoy, sen umuhmoropkoy haqam pakiwtaqat añqw mātāpye', put hikwnawisñwu? <sup>16</sup> Noqw meh, Satan it wuhtit, Abraham tíyatnihqat pay pakwt nanal sihkay'tasikis yahsañwuy añ it tūyat akw sōma. Noqw puyaw nu nasuñwintalōñnit ep put mātāpqe, ōviy pas qalomáhinhti? <sup>17</sup> Noqw pam yan lavayhtiqw, put ehpew'iwyuñqam sohsoyam hamanhtoti. Noqw sinom sohsoyam pas hinhaqam hahlayhtoti, pam sohsok hīhihta qaōwítumaltaqat ep'e.

*The Parable of the Mustard Seed*  
(Mt 13.31-32; Mr 4.30-32)

<sup>18</sup> Pu Jesus pañqawu: Ya God moñwtunatyaat hihta anta? Ya sen pam hihta antaqat nu pañqawni? <sup>19</sup> Pam mustard-ūyit pōsiyat anta. Put hak tāqa kwúsuhqe, pāsāy ep ūya. Noqw pan wuñwqe, pas wukotskiniwhti. Noqw masay'yuñqam put nantaqayat añ yesva.

*The Parable of the Yeast*  
(Mt 13.33)

<sup>20</sup> Pu piw pam pañqawu: Ya nu God moñwtunatyayat hihta antaqat pañqawni? <sup>21</sup> Pam pēkenit anta. Put hak wuhti kwúsuhqe payhp tuwanit ñumnit enañ namiqwrilaqw, pam sohsoy pēke, kita.

*The Narrow Door*  
(Mt 7.13-14, 21-23)

<sup>22</sup> Pu pam kitsókinawit hinmakañw, sinmuy tutuqaynatima, Jerusalem aqw hoyhtakañwo. <sup>23</sup> Pahsat pu hak put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya pay pas híkiyom ayo nóñakni? Noqw pam pumuy amumi pañqawu: <sup>24</sup> Uma hihsa' qenit hötsiwat añ yuñniqey qa nātusitotani. Taq nu umumi pas pañqawni: Pay as kaysiwhqam aw yuñniqey tuwantotaniñw, pay kurs hinyani. <sup>25</sup> Hisat ki'taqa wunupte', hötsiwmiq uhtaqw, pahsat pu as uma ihpaqw honkahkañw, uutspit pönönöytoynayani, pañqawkahkañwo: Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, itamumi hōtaa, kitotani. Noqw pam lavayhte', umumi pañqawni: Umuy háqaqwyaaqat nu qa navoti'ta. <sup>26</sup> Pahsat pu uma pañqawtivayani: Ura itam utpip nōñösa, pu hikwya; pu um itahkitpik itamuy tutuqayna. <sup>27</sup> Noqw pay pam pañqawni: Pay nu umumi pañqawu: Nu umuy háqaqwyaaqat qa navoti'ta. Huvam inuñaqw ahpiyyaa, sohsoyam nukpantuwit hintsatskaqamu. <sup>28</sup> Pep pu' uma tsaykitani, umuhtamay ñuritotani. Noqw Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pu sohsoyam God lavay'aymat, puma God moñwtunatyayat ep tañawtaqw uma amumi yórikyani. Nikañw úmawat ihpoq maspiwyani. <sup>29</sup> Pu sinom hōpaqw ókini, pu tāvañq'ö, pu kwiniñaq'ö, pu tatkaq'ö; nen God moñwtunatyayat ep yesvani. <sup>30</sup> Noqw meh, haqawat nuhtuñkyaqam mohti'wisni, pu mohti'wisqam nuhtuñkyani.

*Jesus' Love for Jerusalem*  
(Mt 23.37-39)

<sup>31</sup> Noqw ép tāwat ep hakim Pharisee-sinom Jesus aw ókihqe, aw pañqawu: Um yámaké', yañqw ahpiyni. Taq Herod unñaniqey nāwakna. <sup>32</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Yúpave, awye' put isawuy aw pañqawu: Meh, nu hapi nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwanta, pu tūqalapsinta, pūu, pu piw qāvoo, pu pāyis talqat ep imakiway añ nu kuyvani. <sup>33</sup> Nikañw pay nu nawus pu' Jerusalem aqw hoyhtani, pu qāvoo, pu lōtoki. Ispi soon God lavay'ayaat Jerusalem añqw nāp haqam sūlawhtini. <sup>34</sup> Is ohi uma Jerusalem ep sínomu! Is ohi umuñemi! Uma pi God lavay'aymuyatuy qóyantota, pu umumi ayatiwyaqamuy tatatupqóyantota. Pas as nu hihsakishaqam umuy tsovalani, kowākowuhti timuy masay atpikaqe tañatañwuqat pan'i; noqw uma hapi qa nānawakna. <sup>35</sup> Meh, God umuhkiy pay tatamhta. Noqw nu umumi pas antsa pañqawni: Pay uma yahpiy haqahpiy soon inumi yórikyani. Nikañw hisat aw pituqw, uma pañqawani: Tutuyqawhqaqat natñwaniyat añ pitutoqa nam tayawintiwa, kitotani. Noqw pep pu' uma inumi piw yórikyani.

## 14

*Jesus Heals a Sick Man*

<sup>1</sup> Pu hisat nasuñwintalōñnit ep Jesus Pharisee-sinmuy amuñaqw hakiy pas mohpeqnihqat kiyat ep tūmoyta. Noqw puma put aw pás tunatyawyuñwa. <sup>2</sup> Noqw meh, hak tāqa pāmoktuyat tūtuyhqa Jesus apyeve qatu. <sup>3</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe tutavot aw tuvoti'yunqamuy-nikañw pu Pharisee-sinmuy amumi pañqawu: Ya pay hak nasuñwintalōñnit ep hakiy qalapsinaniqw pam sūanta? <sup>4</sup> Noqw puma qa hiñqawu. Noqw Jesus put ñuahqe, qalapsinat, mātavi; <sup>5</sup> Nit pumuy amumi pañqawu: Kurs uma haqawa moropkoy'tani, sen wakasvokoy'tani. Noqw kurs pok'at nasuñwintalōñnit ep

hötsit aqw posni. Ya sen put pohkoy'taqa qa āpiy pay pañqw pu hóroknani, nāmahin pi nasuñwintalörniniq'ö. <sup>6</sup> Noqw puma kurs hiñqawani.

### *Hospitality and Humility*

<sup>7</sup> Pu pam tūtsamiwyaqamuy amumi tātayhq, kurs puma núnukñwat qenit namorstotaqw, pam amumi tutaptaqe, amumi pañqawu: <sup>8</sup> Ason hak nāñuiwhqat ep nōviwhqat ep uñ tūtsamq, um qa pas susnukñwat qenit ep qátuptuni, taq nāp hisat pi sen uñ tūtsamqa uhpenihqe hakiy pas pavan sinot tūtsamht, <sup>9</sup> Uminen ūmi pañqawni: It qenitoynaa, kítani. Noqw pahsat pu um hamanhtini, susqalaveq qatuptunicee. <sup>10</sup> Um qa panhtiqw, ason hak uñ tūtsamq, um susqalaveq qatuptumantani. Noqw uñ tūtsamqa pite', ūmi pañqawni: Ikwatsi, um pavan ayo nukñwat aw hóyokni, kítani. Noqw pep pu' umum nōnovaqam uñ kaptsi'yuñwani. <sup>11</sup> Taq haqawa pavan nāhihtataqa hapi qahimuniwhtini; pu nāqahihtataqa hapi a'nō hímuniwhtini. <sup>12</sup> Pu Jesus piw put tūtsamqat aw pañqawu: Um wukonovate', qa uhkwatsmuy tūtsammantani, piw uhsinomuyu, piw uqlaq kahaksinmuyu; taq ka puma soon qa uñ tūtsamyaqw, pay pam ūmi ahoytiwani. <sup>13</sup> Ason um tūnopnanik, añ ōokiwyaqamuy tūtsammantani, pu qapasiwyuñqamuyu, pu qayaktaqamuyu, pu qapostalyaqamuyu. <sup>14</sup> Nen um hahlayhpit epni. Pi puma kurs hin ūmi put añ ahoytotaniq'ö. Pay ason añ súanyuñqam ahoy yesvaniwhq, pep pu' God ūmi put ep ahoytani.

### *The Parable of the Great Feast*

(Mt 22.1-10)

<sup>15</sup> Noqw put amum nōnovaqamuy amuñaqw haqawa it navotqe, put aw pañqawu: Pas hak God moñwtunatyayat ep nösniqa hahlayhpit epni. <sup>16</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Hak tāqa wukonovataqe, kaysiwhqamuy tūtsama. <sup>17</sup> Nihqe nonopsattiqw, tūtsamiwyaqamuy amumi tumal'ayay hōnaqw, pam amumi pañqawu: Huvam pewyaa; pay sohsoy himu yukiwta. <sup>18</sup> Noqw puma sohsoyam sun hihta akw qe'yaniquey pan unañwtoti. Noqw mohti'maqa put aw pañqawu: Piw nu hihsaq tutskwat túihqe, pas soon qa aw kuyvatoni. Himu nu as pay qa awni. <sup>19</sup> Noqw suhka pañqawu: Piw nu tsivót-sikip nanasñwamuy tumalwawakastuy túihqe, pas piw soon amumi qa pohtani. Himu nu as pay qa awni. <sup>20</sup> Noqw suhka pañqawu: Piw nu nōmataqe, ōviy kurs hin awni. <sup>21</sup> Noqw ōviy pam tumal'aya pítuhqe, iit moñwiw āawna. Pahsat pu ki'taqa itsívutiqe, tumal'ayay aw pañqawu: Yupa kaktayii, kímii, kihkisonva, pu kíkiskat aw'i; nen um añ ōokiwyaqamuy, pu hihta akw qapasiwyuñqamuy, pu qayaktaqamuy, pu qapostalyaqamuy añqw tsamni. <sup>22</sup> Noqw tumal'aya panhtiqe pañqawu: Moñwi, pay um hintaniqat pañqawhq, nu as anhti; noqw pay nāt ep qeni. <sup>23</sup> Noqw moñwi tumal'ayay aw pañqawu: Yupa, kurs pónawita, pu kwiyauy'uhtsit aw'i, nen um añqw sinmuy tusoqtsamhq, ikiy ep ohpokni. <sup>24</sup> Pi nu ūmi pañqawni: Imuy tahtaqtuy as tūtsamiwyaqamuy amuñaqw qa haqawa inovay añqw nösni.

### *The Cost of Being a Disciple*

(Mt 10.37-38)

<sup>25</sup> Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam Jesus ámumya. Noqw pam namtökqe amumi pañqawu: <sup>26</sup> Inuminihqa nawus nay, pu yuy, pu nōmay, pu timuy, pu pāvamuy, pu tupkomuy, pu qōqamuy, pu siwamuy, pu hikis pas nāp qatsiy enañ aw qa suhtaq'ewni. Hak qa panhtinik, soon inuñk wisiwtani. <sup>27</sup> Pu nahoylehtsiy qa yankañw inuñknihqa pas soon inuñk wisiwtani. <sup>28</sup> Kurs uma haqawa ōmi wupakitaniqey tunatyawte', ya sen pam qa mohti qatupte', hin hihkayat añ wūwani, sen aw aptsi'nitaqeyu? <sup>29</sup> Nāphisat pi pam as qaqatspiyat yukut, pay kurs hin put aw yúkuniniqw, aw yorstotaqam sohsoyam akw tututsiwtiwvaye', <sup>30</sup> Pañqawani: I' as kítivat, pay kurs hin aw yúkuni. <sup>31</sup> Hal kurs hak haqam moñwi sukwat moñwit aqw kihpokte', ya sen pam qa mohti qatupte' añ wūwani, sen pay pam pakwút-sikip sōmorit pahsa' sinoy'kañw, put ahsawvatoqat áñwutaniqeyu,



pam sunát-sikip sōmorit pahsa' sinoy'taq'ö? <sup>32</sup> Noqw kurs pay hinniniqw, nāt mi' pas yāvaqwniqw, pam aqw hakiy tuaw'ayhte', pay hintaqat akw puma qa nāmi may'taniqat aw tūviñtani. <sup>33</sup> Noqw öviy pay pan hapi kurs uma haqawa sohsok hihta himuy qa tatamhte', pas soon inuñk wisiwtani.

*Worthless Salt*  
(Mt 5.13; Mr 9.50)

<sup>34</sup> Öña as lolma; nikañw kurs pam suhuviwe', sen hihta akw suhutiwni? <sup>35</sup> Pam tutskwat aw qa nukñwa, piw kwitatsvalnit aw'i. Pay pánis-sa pi hakim put maspayañwu. Tuqayvastotaa! Uma pi naqvuy'yuñwa.

## 15

*The Lost Sheep*  
(Mt 18.12-14)

<sup>1</sup> Pahsat pu moñwit eñem sivat ömalalwaqam, qaanhinwisqamuy amumum sohsoyam put aw tūqayyuñwniqe aw hóyokya. <sup>2</sup> Noqw Pharisee-sinom, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum Jesus aw qayan unañway'yuñqe pañqawa: Tuwat i' tāqa qaanhinwisqamuy pas amu'puñalkañw, amumum tunöshomhta. <sup>3</sup> Noqw pam tūwutsit hihta tuawi'taqat akw amumi lavayhtiçe pañqawu: <sup>4</sup> As kurs umuñaqw haqawa tsivót-sikip sunat kanelvokmuy'taqw suhka kurs haqamini. Ya pam nālöp sunat pakwt pept sihkay'taqamuy haqam tutskwave qa mātapt, pu haqaminihqat heptoni, pas túwaniçe pahsavoo? <sup>5</sup> Pu pam put tuwe', hahlaykañw sukpa' tsoki'kañw, <sup>6</sup> Kiy ep pite', kwatsmuy, pu kisñwamuy tsovale', amumi pañqawni: Huvam inumum hahlayyaa, nu ikanelvohkoy kurs haqaminihqat tuwa, kitani. <sup>7</sup> Nu umumi pañqawni: Noqw pan hapi hak sūka qaanhinmaqa tunatyay añqw lasq, put ep öveqatsit ep yesqam hahlayhtotiñwu; sinom nālöp sunat pakwt pept sihkay'taqam súanhinwisqam kurs hihta añqw lasyaniqw, puma pumuy amuhpe qa pan hahlayhtotiñwu.

*The Lost Coin*

<sup>8</sup> Pu sen kurs hak wuhti pakwt qötsásivat himuy'kañw, sukw haqami hintsanni. Puyaw pam wihqöhít qa úwiknat, ahpave maspe', pás hepni, pas ason put túwaniçe pahsavoo. <sup>9</sup> Pu pam put tuwe', kwatsmuy, pu kisñwamuy tsovale', pañqawni: Huvam inumum hahlayyaa; nu sivat haqami hintsanqey ahoy tuwa, kítani. <sup>10</sup> Nu umumi pañqawni: Noqw pan hapi hak suhka qaanhinmaqa tunatyay añqw lasq, put ep God hoñviaymat pas hahlayhtotiñwu.

*The Lost Son*

<sup>11</sup> Pu pam pañqawu: Hak tāqa löqmuy tiyotimuy'ta. <sup>12</sup> Noqw tsāywa nay aw pañqawu: Inaa, as um hihta úhimuy añqw imakiway nuy máqani. Noqw pam hihta akw qátuhqey tiyotimuy namqana. <sup>13</sup> Noqw ahpiy qa wūhakis talq, pay tsāywa sohsok hihta himuy tsovalat, yāvoqhaqamii; nihçe pepehaq qahopqatuhçe, hihta himuy paysoq hintsana. <sup>14</sup> Nihçe pam put sohsokq, pep tutskwat ep wukotönösti; noqw put aha' himu sūlawhti. <sup>15</sup> Noqw pam pep tutskwat ep hakiy sinot aw nātuwikta. Noqw pam haqe' pásay aw put hōnaqw, pam pitsötivokmuyatuy lālayi. <sup>16</sup> Noqw pitsötim hihta pahpuyat nōnovaqw, as pam put öyniçe amumi kwañwáy'tuswaqw, pas qa hak put hihta maqa. <sup>17</sup> Noqw pam unañwtalawvaçe pañqawu: Istáthihi! Kaysiwhqam inay eñem hihta öviy tumalay'yuñqam nōsiwhqat qarūrumnayaçe, akwsinñwi'yuñqw, nu yephaqam tsönmomoki. <sup>18</sup> Han pi inay aqwnen, aw pañqawu: Inaa, pas nu Oveqatsit ep Qátuhqat ehpewi qaanhti, piw uhpewii. <sup>19</sup> Nihçe soon nu yan'ewaynikanw uhtinihqey pan túñwantiwni. Pay um nuy tumal'ayatani, nu kítani. <sup>20</sup> Pu öviy pam wunuptut, nay aqw'a. Noqw pam nāt yāvaqniqw, naat put túwahçe, ehpewi wárikçe, kwapkaçe sūmavoktat, put tsohtsona. <sup>21</sup> Noqw tiat put aw pañqawu: Inaa, pas nu Oveqatsit

ep Qátuhqat ehpewi qaanhti, pu uhpewii, nihqe soon nu yan'ewaynīkañw uhtinihqey pan túnwantiwni. <sup>22</sup> Noqw pay naat tumal'aymuy amumi pañqawu: Uma pew yuwsit susnukñwat yawwise', put yuwsinayani. Pu uma tañapsomnayati, totsvaknayani. <sup>23</sup> Nen uma wakashoyat wíwakiwtaqat pew wikye', nīnayani; noqw itam nōnove', hahlayyani. <sup>24</sup> I' iti as soñawnen mokt ahoy tātayi; i' as kurs haqaminit ahoy nātuwiwa. Noqw pahsat pu puma hahlayhtivaya. <sup>25</sup> Noqw tiat wūyoqwa pasvehaqam tumalay'ta. Nit pam kīmi hayiñwnaqw, ep lēlenyaqat, pu tivaqw, pam navota. <sup>26</sup> Nihqe pam sukwat tumal'ayat wánwayhqe, puma hinoqw pantsatskaqat put tūviñta. <sup>27</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Uhtupko pitu; noqw una wakashoyat wíwakiwtaqat put eñen nīna, pam put qahintaqat suphelawtaqat pitsínaqe òviy'ò. <sup>28</sup> Noqw pay pāvaat itsívutiqe, aw pákiniqey qa nakwha. Noqw òviy naat aw yámakqe, aw kuwawayku. <sup>29</sup> Noqw pam lavayhtiqe nay aw pañqawu: Istáthihi! Nu hihsa'haqam yahsañwuy añ unem tumalay'ta; piw nu qa hisat uhtutavoy hihtawat qaanhti. Noqw nu ikwátsmuy amumum hahlayniniqw, um qa hisat nuy kapirshoyat maqa. <sup>30</sup> Noqw i' uhti tuwat nāhuhyayaqamuy amuhpa' un hihta akw qátuhqat sohsok'ò. Noqw pam ahoy pituqw, āpiy pay um put eñem wakashoyat wíwakiwtaqat nīna. <sup>31</sup> Noqw naat put aw pañqawu: Itii, pay pi um sutsep inumum yanta; noqw sohsok himu ihimu úhimuu. <sup>32</sup> Pay pi tatam itam qatsítote', hahlayyani. Pi i' uhtupko as soñawnen mokt, ahoy tātayi, kurs haqaminit ahoy nātuwiwa.

## 16

### *The Dishonest Manager*

<sup>1</sup> Pu piw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Hak káhaktaqa hakiy put eñem hihta himuyat aw tunatyawtaniqat aw tavi. Noqw yaw put himuyat aw tunatyawtaqa put himuyat hovalantaqat moñwíyat āawnaya. <sup>2</sup> Noqw pam wánwayhqe, put aw pañqawu: Ya nu it hihta navota? Um hin hihta ihimuy as tunatyawtaqey nuy āawnani; pay um soon pāpu hihta ihimuy aw tunatyawtani. <sup>3</sup> Pu pahsat pam hak hihta aw tunatyawtaqa unañwpeq pañqawu: Ya sen nu hinhtini? Imoñwi itumalay nuy nawhkiniq'ò. Kurs nu hin pasva tumalay'tani; nu hihta tuñlay'taniqey hahmana. <sup>4</sup> Hal kurs nu yanhtini. Noqw hisat nu itumalmakiway añqw ayo tūviwhq, sinom nuy kiy ep pās taviyani. <sup>5</sup> Kítahqe, òviy pam moñwíyat aw pōiwyuñqamuy nānap wánwayhqe, mohti'maqat aw pañqawu: Um hihsa'haqam imoñwiy aw pōiwta? <sup>6</sup> Noqw pam pañqawu: Pay tsivót-sikip sunat tuwanit wihkuyita. Noqw pam put aw pañqawu: Uhpōiy pey'taqat kwusut, ayam suqtuptut, lōq sunat pakwt sihkay'taqat pēnaa. <sup>7</sup> Pahsat pu pam piw sukwat aw pañqawu: Noqw umwa hihsa'haqam pōiwta? Noqw pam pañqawu: Pay tsivót-sikip sunat tuwanit sōhōvosita. Noqw pam put aw pañqawu: Uhpōiy pey'taqat kwusut, nālōp sunat pēnaa. <sup>8</sup> Noqw put moñwíyat put ep put aw tayawinlavayhti, pas pam tuhishinhtiqw òviy'ò, nāmahin pi as pam qa súan hinhtiq'ò. Pi yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam nāp sinomuy amumiwat pas qa ūunatu. Noqw pay tālat añ hinwisqam qa pumuy amún tutuhistu. <sup>9</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Uma yep qatsit ep hihta umuhimuy akw nenñem tūkwatslalwani; noqw ason umuhimu súlawhtiqw, puma umuy haqam sutsep yesniqat aw ökinayani. <sup>10</sup> Hak sustsa' ep qa paysoq hintsakqa piw nihtiwtat ep qa paysoq hintsakñwu; pu sustsa' ep paysoq hintsakqa piw nihtiwtat ep paysoq hintsakñwu. <sup>11</sup> Paniqw òviy kurs uma yep qatsit ep hímuy'tiwhqat paysoq hintsatsne', ya sen hak hihta hihkay'taqat pas antsanihqat umumi nóani? <sup>12</sup> Pu uma hihta qa umuhimuy aw qa suan tunatyawwisq, ya sen hak hihta pas umuhimuyiniqat umumi nóani. <sup>13</sup> Kurs hin tumal'aya lōqmuy moñwímuy amuñem tumalay'tani; ispi soon pam qa sukwat aw pay qa yan unañway'kañw, súkwat-sa pas hahlayni; sen pay hihtawat-sa aw pas yuki'kañw, pu sukwat pay qa hímuni. Kurs hin uma káhakiwuy òviy tumalay'kahkañw, piw God eñem tumalay'yuñwni.

*Some Sayings of Jesus**(Mt 11.12-13; 5.31-32; Mr 10.11-12)*

<sup>14</sup> Noqw Pharisee- sinom sivat tunlay'yunqam sohsok it nanapta; nihqe put aw tututsiwaya. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Uma pi sinmuy amumi lolmat nālavaytañwu; noqw pi God umumi umuh'unañway navoti'ta. Pi himu sinmuyniqw pas hímuniha God-niqw tuyoy'eway'o. <sup>16</sup> Hisat John pítuhqat aw pahsavo hin hinwisniqa tutavo yuaatiwa, pu God lavay'aymuyatuy lavayiam piwu. Noqw pahpiy pu' God monwtunatyayat yuaatiwhq, sinom sohsoyam aqw nānaqasya. <sup>17</sup> Pay tokpela, pu tūwaqatsi tūwayaniqw, pam pantaqa qa pas hinta; noqw pay tutavot ep sushihay pey'taqa alóntiniqw, pam pantaqa pas qatuvosi. <sup>18</sup> Nōmay mātapqa piw suk w amum qatupte', tokot sokoptañwu; pu puwsuñway añqw mātaviwhqat amum qatuptuqa tokot sokoptañwu.

*The Rich Man and Lazarus*

<sup>19</sup> Hak kahaktaqa tsatsákw mōtsaput a'nō hihkay'taqat yuwsikañw, nāqavo hihta nasani'tañwu. <sup>20</sup> Noqw pu piw hak okiw hihta nuhtumi tunlay'taqa, Lazarus yan mātsiwhqa put hōtsíwat epeq taviwa, u'yasanikañwo. <sup>21</sup> Nihqe pay okiw as rias'ew pam kahaktaqat nōnōspiyat añqw hihta piñput tūmoytaniqey nāwakna. Noqw popkot öke', okiw put uyayat añ leñitsmitotañwu. <sup>22</sup> Noqw ahpiy pantaqw, i' okiwsino mōki, Noqw God hoñviaymat put ömiq wikyaqw, pam Abraham aqlap qatuptu. Noqw pu tuwat kahaktaqa mokqe āmiwa. <sup>23</sup> Nihqe maskiveq kānavoti'kañw, kwuhpukqe, Abraham yāvoq tuwa, pu Lazarus put aqlap qátuhqata. <sup>24</sup> Pu pam tsa'lawhqe pañqawu: Inaa, Abraham, um okiw nuy ökwatuwe', peqw Lazarus hōnaqw, pam malatsiy tsukuyat kūyit aqw mórokmat, ileñiy hukanani; taq nu yepeq ūwiñwuy ep pas okiw kānavoti'ta. <sup>25</sup> Noqw Abraham pañqawu: Itii, pay ura um uhqatsiy ep hihta úhimuy lolmat ömahta; noqw pu pan piw Lazarus hihta qalolmat ömahta. Nit pu' pam suyan unañwtiqw, umwa tuwat kānavoti'ta. <sup>26</sup> Pu piw pi itamuhtsave a'nō tupqa yukilti; pantaqw öviy as yañqw umumiqyanigam kurs hinyani; pu piw as umuñaqw peqwyaniqam kurs hinyani. <sup>27</sup> Pahsat pu pam pañqawu: Inaa, um as turs inay kiyat aw put hōnani. <sup>28</sup> Taq nu tsivot tupkomuy'ta. Noqw pam hin yórikqey pumuy āawnaqw, puma qa tuwat peqw kānanvotpit aqwyani. <sup>29</sup> Noqw Abraham put aw pañqawu: Pay pi puma Moses-nikañw pu God lavay'aymuyatuy lavayiamuy oyi'yuñwa. Pay ason pumuy amumi tūqayyuñwani. <sup>30</sup> Noqw pam pañqawu: Qae, Ina Abraham, pay hak so'pumuy amuñaqw amuminiqw, soon puma tunatyay añqw qa lasyani. <sup>31</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Pay pi puma Moses-nikañw pu God lavay'aymuyatuy lavayiamuy qa aw tūqayyuñwe', nāmahin pi hak so'pumuy amuñaqw ahoy tātayhq soon tūtuptsiwani.

## 17

*Sin**(Mt 18.6-7, 21-22; Mr 9.42)*

<sup>1</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pas soon sinmuy lomavöhut añqw lasnayaqam haqami peveltini. Nikañw pumuy amuñem pas is'öhini. <sup>2</sup> Kurs hak imuy tsātsakwmuy hihtawat ayo lasnaqw, put eñem pas is'öhini. Pay pi tatam māta put kwapkaqe hāyiltiqw pam wuhkovatuphamiq tūviwhq, pam put eñem lolmani. <sup>3</sup> Uma nānami tunatyaltotini, kurs uhpava, sen uhtupko ūmi qaanhtiqw, um put u'nanani. Noqw kurs pam qaanhtipuy ep qahahlayhtiqw, pay um put pantaqat put ahpiy ayo yúkuni. <sup>4</sup> Pu kurs pam tāwat ep tsañe'sikis ūmi qaanhte' put tāwat ep tsañe'sikis ūminen, qahahlayhtiqey pañqawhq, um hapi put pantaqat put ahpiy ayo yúkumantani.

*Faith*

<sup>5</sup> Noqw ayaiwuñqam Tutuyqawhqat aw pañqawu: Um okiw itahtuptionsiwniy aw hóyoknani. <sup>6</sup> Noqw Tutuyqawhq pañqawu: Kurs uma pay hihin tuptionsiwni'yuñwe',

nāmahin pi pam mustard-uyit pōsiyat an tsāyniqw, uma it sycamine-tsokit náipwaniwe', wuhkovatuphaveq kwihpiwniqat pañqaqwaqw, soon pam umuhlavayiy qa anhtini.

### *A Servant's Duty*

<sup>7</sup> Kurs uma haqawa tumal'ayay'taqw pam haqam tutskwat qōritani, sen wāwakastuy nopni'tani. Ason pam pasñaqw pituqw, ya um put aw yan lavayhtini: Taay, um tunōsvoñat aw qatuptuni, aw kítani? <sup>8</sup> Sóni. Um yanwat put aw layayhtini: Um namuptat inuñem nōvatat, nuy nopnani. Noqw nu tūmoytani, pu hikwni. Ason pay um inuñk nōsni, pu hikwni, kítani. <sup>9</sup> Ya sen um put aw kwakwhatani, pam hin ayatiwhqey anhtiqat ep'e? Pay ka sōn'i. <sup>10</sup> Noqw pay pan hapi ōviy piw uma tuwat hin ayatiwye', sohsok anhtote' pañqaqwani: Pay itam okiw qa hihta apitoti. Pi pay itam itah'ayaway-sa anhtoti, kitotani.

### *Jesus Makes Ten Lepers Clean*

<sup>11</sup> Noqw pam Jerusalem aqwnihqe, Samaria-tutskwat, pu Galileet-tutskwat pañ qaqlavaqa pañsoq'a. <sup>12</sup> Nihqe pam haqam kitsókimi pituqw, hakim pakwt tahtaqt tokoplelet tūtuyyaqam put ahsawvayaqe yāvaqw hōñi. <sup>13</sup> Nihqe puma pañqw tsa'lalwaqe pañqaqwa: Jesus, Moñwi, um okiw itamuy ōkwatuwni. <sup>14</sup> Noqw pam pumuy túwahqe, amumi pañqawu: Huvam God awwat momñwituy amumi nāmahtaknawisaa. Noqw puma nāto aqwyakahkañw, pay powaltoti. <sup>15</sup> Noqw pumuy amuñaqw sūka qalaptuqey navotqe, ahoy namtōkt, pu pas tōnay añqe' God pas hihtata. <sup>16</sup> Nihqe pam Jesus kukmiq nātuvaqe put aw put ep hahlayhti. Noqw pam hak Samariat añqw sino. <sup>17</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Ya qa pakwtñihqam powaltoti? Noqw ya ima peptñihqam haqamiya? <sup>18</sup> Ya pay qa hak God pas hihtataniqe pitu, hal pay i' qa-Jew-sino-saa? kita. <sup>19</sup> Pu pam put aw pañqawu: Wunuptut, aqwhaqamii. Pay um qapēvevnaqe qalaptu.

### *The Coming of the Kingdom*

(Mt 24.23-28, 37-41)

<sup>20</sup> Noqw hisat God moñwtunatyayat aw pítuniyat ima Pharisee-sinom Jesus tūviñtota. Noqw pam umumi pañqawu: Pi God moñwtunatyat qa susmataqpuva pítuni. <sup>21</sup> Soon hak pañqawni: Meh, pam ep'e, sen Meh, pam ayamo, kítani. Ispi meh, God moñwtunatyat yep umuhsonveni'ō. <sup>22</sup> Pu pam put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pay uma nāto nuy Sinot Tiyat as ñas'ew sūs talōñvaqat ep umumumniyat nānawaknaniqw, soon pam antani. <sup>23</sup> Noqw ephaqam sinom umumi pañqaqwani: Meh, pam yep'e! sen Meh, ayamo! kitotani. Noqw uma hapi qa aqwyani; piw qa amuñkani. <sup>24</sup> Pi talwihpiki tokpelat añ ahsupoq tālawvañwu. Noqw pay hapi pan piw nu Sinot Tiat italōñiy ep hinhtini, hisat píte. <sup>25</sup> Nikañw pay mohti pu' qatsívaptsiwyuñqam nuy hīhihta akw okiwsasnayani, pu nuy tūvayani. <sup>26</sup> Noqw ura Noat qatsiyat ep hin yēsiwhq, pay hapi pan piw hintani, hisat nu' Sinot Tiat ahoy pítu'ō. <sup>27</sup> Ura puma nōnova, hīhikwya, nōmalalwa, puwsuñwlalwa, hisat Noa pākihut aqw pākihqat aw pahsavoo. Noqw pātsikq, puma sohsoyam sūlawhti. <sup>28</sup> Pu pay ura piw pan Lot qatsiyat ep hinta. Sinom nōnova, hīhikwya, hihta tuhtuy'ya, hihta huyalalwa, uylalwa, pu kīlalwa. <sup>29</sup> Noqw ura hisat Lot Sodom añqw ahpiniqw, ep tāwat ep ūwiñw hihta sikañpik owat enañ ōñaqw lōhōhöykuqe sohsokmuy kīqōta. <sup>30</sup> Noqw nāt hapi pantani, hisat nu' Sinot Tiat mātaqtiq'ō. <sup>31</sup> Put talōñvaqat ep kits'oveqñihqa pañqw hāwe', nawus soon hihta himuy ōviy ahpami papkini, sūwayaniqe ōviy'ō. Pu piw pasvenihqa qa kīmii. <sup>32</sup> Uma Lot nōmayat u'ni'yuñw. <sup>33</sup> Qatsiy ayo táviniqey tunatyawtaqa put kwayhni; pu qatsiy kwayhqa hapi put ayo távini. <sup>34</sup> Nu umumi pañqawni: Put tōkilat ep hakim lōyōm sūkw puvuwphit añ qatsni. Suhka wīkiwhq, suhka akwsiñw. <sup>35</sup> Hakim lōyōm wuhtit nāma nūmantani. Suhka wīkiwhq, suhka akwsiñw. <sup>36</sup> Hakim lōyōm pasve hinnumni. Suhka wīkiwhq, suhka akwsiñw. <sup>37</sup> Noqw puma lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Háqamni,

Tutuyqawhqa? Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay haqam himu mokputniqw, pañso hapi wiwisokt sumitsovaltiñwu.

## 18

### *The Parable of the Widow and the Judge*

<sup>1</sup> Noqw sinom sutsep nānawakne', qa nañ'eknayaniqat Jesus pumuy tutuqaynaniqey nāwakna. Nihqe ōviy pam it tūwutsit akw umumi lavayhtiye, <sup>2</sup> Pañqawu: Haqam kitsókit ep hak tāqa qatu. Pam hak sinmuy amuñem hin yuykuñwu; nikañw God qa mamqasi, piw sinmuy qa kaptsi'ta. <sup>3</sup> Noqw pu piw pay pep hak koñnalavu qatu. Noqw pam hak wuhti tāqat aw pítuhqe aw pañqawu: Um inuñem ituwqay aw nāoyini. <sup>4</sup> Noqw pay as pam hihsavo qa nakwaha; nit pay unañwpeq pañqawu: Pay as pi nu God qa mamqasi, piw sinmuy qa kaptsi'ta. <sup>5</sup> Noqw i' koñnalavu inumi sus'itsq, pay ōviy nu eñem nāoyini. Taq pam añk sasqe, nuy puhtsemoknani, kita. <sup>6</sup> Pu Tutuyqawhqa pañqawu: Taay, kurs huvam sinmuy amuñem hin yuykuñwuqa qa súanhinmaqa hin lavayhtiye nanaptaa. <sup>7</sup> Noqw puyaw God pas añ nāp namoramuy put aw tälö'nikañw, pu tōkilat añ tsaykitaqamuy amuñem qa nāoyini? Ya pam sōwuni? <sup>8</sup> Nu umumi pañqawni: Pas soon pam pumuy amuñem qa sūnaoyini. Noqw pay pi as pantaqw ason nu' Sinot Tiat hisat pite', ya nu sinmuy qapēwewni'yunqamuy túwani?

### *The Parable of the Pharisee and the Tax Collector*

<sup>9</sup> Noqw haqawat suan hinyuñqey qanāvevewnayaqam ayam pētuy qahihtay'yunwa. Noqw Jesus pumuy amumi it tūwutsit lavayhti: <sup>10</sup> Hakim löyöm tāqat nāwaknaniye God kiyat aw paki. Suhka Pharisee-sínoniqw, pu suhka moñwit eñem sivat ömalawhqa. <sup>11</sup> Noqw Pharisee-sino wunuwkañw, nāwaknaqe yan nāyuaata: Kwakwhay God. Kwakwhat pi nu sinmuy qa amunta-hihta tukwhantota, qa suan hinyuñwa, qa nāp himuy amum hinwisa, hal hikis yep moñwit eñem sivat ömalawhqa an'i. <sup>12</sup> Nu tsane'sikis talöñwintihqat añ löñ napwalañwu. Nu sohsok hihta ihmuy pakwút-sikivo sun oyiwtatqat añqw sūp oyit ūmi nōañwu, kita. <sup>13</sup> Noqw moñwit eñem sivat ömalawhqa pay ayam haqam wunuwkañw, soon ñas'ew ōmi kwuhpukniye okiw tawitsqay wuvahtikañw pañqawlawu: God, um okiw nuy qaanhinmaqat ökwatuwni, kita. <sup>14</sup> Nu umumi sūañqawni: I'wa qenive wunuwkañw, nima; noqw mi'wa qa pankañw ahpiy'o. Pi nāhihtataqa qahimuniwhtini; noqw nāqahihtataqa pas pavan hímuniwhtini.

### *Jesus Blesses Little Children* (Mt 19.13-15; Mr 10.13-16)

<sup>15</sup> Noqw sinom Jesus aw titipostuy tsamvaya, pam amumi tónokniqat ōviy'o. Noqw put aw nānatuwnayaqam amumi yórikyaqe, pumuy mēwa. <sup>16</sup> Noqw pay Jesus pumuy wāñwayhqe pañqawu: Uma tsātsakwmuy inumiyaniqat nakwhanayani, nen qa mēwan-totani. Pi puma hapi God moñwtunatyayat aw yuñni. <sup>17</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas God moñwtunatyayat tsākw qa an kwúsuhqa soon pañso pákini.

### *The Rich Man* (Mt 19.16-30; Mr 10.17-31)

<sup>18</sup> Noqw hak pavansino Jesus tūviñtaqe aw pañqawu: Lolma Tutuyqawhqa, ya nu hihta hinhte', qatsit qaso'taqat himuy'vani? <sup>19</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya hinoqw um nuy lolmalawu? pi qa hak lolma, pas sūkaa, God. <sup>20</sup> Pay um hin hinwisniqat tutavot navoti'ta: Um tokot qa sokoptani; um qa hakiy nīnani; um qa hihta ūuyini; um hakiy qa atsátoynani; um unay, pu unuy pumuy kaptsi'tani, it'a. <sup>21</sup> Noqw pam pañqawu: Pas nu itsákoy añqaww iit añ ahsupoq hinma. <sup>22</sup> Noqw Jesus it navotqe, put aw pañqawu: Nikañw um sūpwat qaanma. Um hihta úhimuy sohsok huye', añ ökiwyaqamuy put huytani. Nen um öveqatsit ep hihta nukñwat soon qa himuy'vani. Nit um añqwnen inuñkni. <sup>23</sup> Noqw pam it navotqe, pas qahahlayhti, pas pam qaan'ewakw kāhaknihqe



ōviy'ō. <sup>24</sup> Noqw Jesus put pas qahahlayhtiqw navotqe pañqawu: Pas añ hihta akw kãhak'iwyuñqam God moñwtunatyayat aw yuñwniqw amuñem qa tūvoshinta. <sup>25</sup> Pay himu pohko pōlay'taqa tsakomostat añ pórokput añ pákiniqw, pam pantaqa pas qa tūvosi. Nikañw kãhaktaqa God moñwtunatyayat aw pákiniqw, pam put epnihqe pas qa tūvosi. <sup>26</sup> Noqw hakim put nanaptaqam pañqaqwa: Noqw pantaqw hak sen ayo yámakni? <sup>27</sup> Noqw pam pañqawu: Pay añ himu sinmuyniqw pas kurs hin pasiwtañqa pay Godniqw pasiwta. <sup>28</sup> Pahsat pu Peter pañqawu: Meh, itam hapi sohsok hihta tatamhtotat uñk nankwusa. <sup>29</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas qa hak haqam paysoq God moñwtunatyayat ōviy kiy, sen nay, sen yuy, sen pāvamuy, sen tupkomuy, sen qōqamuy, sen siwamuy, sen nōmay, sen timuy tatamhta. <sup>30</sup> Pi pam yep qatsit ep pay a'nō hōyokput ōmahtani, pu qatsit nātoniqat ep qatsit qaso'taqata.

*Jesus Speaks about His Death a Third Time*

(Mt 20.17-19; Mr 10.32-34)

<sup>31</sup> Pahsat pu pam pakwt lōq sihkay'taqamuy nāmi tsovalaqe, amumi pañqawu: Meh, itam hapi Jerusalem aqwya. Noqw God lavay'aymat Sinot Tiyat hin pēnayaqw, pam pantaqa sohsoy aw antsaniwni. <sup>32</sup> Pi nu qa-Jew-sinmuy amumi mātaviwhq, puma nuy tututsiwnayani; nuy okiwsasnani; pu inumi tōhtotani; <sup>33</sup> Pu puma nuy wuvahtotani; pu nuy nīnani. Noqw pāyis talq nu ahoy tātayni. <sup>34</sup> Noqw pam hiñqawhqat puma qa mātasi'yūwa, put lavaiyat pumuy amumi tupkiwtaqw ōviy'ō. Pu pam hihta pañqawhqat puma qa māmatsya.

*Jesus Heals a Blind Beggar*

(Mt 20.29-34; Mr 10.46-52)

<sup>35</sup> Pu ahpiy pantaqw pam Jericho-kitsókit aw hayiñwnaqw, hak qapostalqa pōhut qalave qatukañw, okiw hihta nuhtumi tuñlay'ta. <sup>36</sup> Noqw sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy pañ haqamiyaqe mowawatiwisq, pam navotqe, put tūviñta. <sup>37</sup> Noqw yaw Jesus Nazareth añqw sínonihqa haqaminihqat puma put āawnaya. <sup>38</sup> Noqw pam tsa'lawhqe pañqawu: Jesus, um David Tíat, um okiw nuy ōkwatuwni. <sup>39</sup> Noqw ima mohti'wisqam put mēwayaqe, pay qa hiñqawlawniqat aw pañqaqwa. Noqw pahsat pu pas pam tuwat pavan kēew pañqawu: Um David Tiat, um okiw nuy ōkwatuwni. <sup>40</sup> Noqw Jesus huruhtiqe puma put aw wikyaniqat pañqawu. Noqw pam put aw pituqw, Jesus put tūviñtaqe, <sup>41</sup> Aw pañqawu: Ya nu uñ hintsanniqat um nāwakna? Noqw pam pañqawu: Tutuyqawhqa, um as okiw ivosiy tālawnani. <sup>42</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay nam uhposiy tālawnaa. Pay um qapēvewnaqe ayo taviwa. <sup>43</sup> Noqw pahsat pay pam pōsiy tālawnaa; nihqe Jesus anki, God pas hihtatimakañwo. Noqw sinom sohsoyam put aw yórikyaqe, God pas tayawnaya.

19

*Jesus and Zacchaeus*

<sup>1</sup> Noqw Jesus Jerichot aw pítuhqe, añ yámakto. <sup>2</sup> Noqw hak tāqa Zacchaeus yan mātasiwhqa pep qatu. Pam hak moñwit eñem sivat ōmalalwaqamuy amuñaqw mohpeq'a; nihqe kãhak'i. <sup>3</sup> Noqw pam Jesus hákiynihqat as aw yórikniqey tuwanta; noqw sinom hūrs hintaqw, pay pam kurs hin aw yórikni, hak tsāvanihqe ōviy'ō. <sup>4</sup> Nihqe ōviy pam amupyeve wárikqe, pas pay aw yórikniqe sycamore-tsokit añ wūvi, pam pañniniqw ōviy'ō, <sup>5</sup> Noqw Jesus put háqamniqw aw pítuhqe, ōmi tātayht, put túwahqe, aw pañqawu: Zacchaeus, pis'oqtit hāwii, taq nu pu' pas pay soon uhkiy ep qa huruhtini. <sup>6</sup> Pu pam pis'oqtiqe, pañqw hawht, hahlaykañw, kiy aw put pitsína. <sup>7</sup> Noqw sinom put aw yórikyaqe, sohsoyam qayan unañway pañqaqwa: Yaw pam hakiy tāqat qaanhinmaqat kiyavaqwwiatniqe ōviy ámumnihqat pañqaqwa. <sup>8</sup> Noqw Zacchaeus wunuptuqe, Tutuyqawhqat aw pañqawu: Tutuyqawhqa, nu hihta ihmuy nāsamiq yantaqat ōkiwyaqamuy huytani. Pu kurs nu hakiy sivit ep hihta paysoq nawhke', nu nālōs hōyokiwtaqat put aw ahoytani. <sup>9</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pu' hapi it

talōnvaqat ep um, pu umum yesqam ayo nōña, pay pi um Abraham ahpiy aniwhtiqw ōviy'o. <sup>10</sup> Pi nu' Sinot Tiat haqami hiniwhtotiqamuy hēve', ayo óyaniqe pitu.

*The Parable of the Gold Coins*  
(Mt 25.14-30)

<sup>11</sup> Noqw pumuy iit nanaptaqw, Jesus qa lavayyukut, pumuy amumi hihta tūwutsit akw yuaayku, pam Jerusalem aqw pitutoqe ōviy'o. Noqw ka God moñwtunatyat āpiy pay mātaqtiniqat sinom pan wūwantota. <sup>12</sup> Noqw ōviy pam pañqawu: Hak pavansino moñwtunatyat makiwniqe ōviy yāvoqhaqamii, pay nāt piw ahoy pítunikañwo. <sup>13</sup> Nihqe pam tumal'aymuy pakwtnihqamuy wánwayht, amumi pakwút-sikip sunat sīvat oyat, amumi pañqawu: Uma inuhsavo it apitoyni'yuñwni. <sup>14</sup> Noqw put amum sinoiwtaqam put aw qa suhtaq'ewyaqe an̄k hakiy hōnaqe pañqaqwa: Itam it itamumi moñw'iwtaniqat qa nānawakna. <sup>15</sup> Noqw ahpiy pantaqw pam moñwtunatyat makiwhqe, ahoy pitu. Nihqe pahsat pu imuy tumal'a'yatuy amumi sīvat óyahqey pumuy wánwayniwyaniqat pam pañqawu, puma huhyayaqw, hihsa'haqam pi hak aw hōyoknañwuqat navotniqe ōviy'o. <sup>16</sup> Noqw pahsat pu mohti'maqa pítuhqe aw pañqawu: Moñwi, ura um inumi sunat sīvat noaqw, nu put aw pakwút-sikip sunat sīvat hōyokna. <sup>17</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Um súanhti, lomatumal'aya. Um hihta qa hímuniqat ep qa paysoq hintsana, ōviy um pakwút-sikip wuhkokitsokit aw moñw'iwtani. <sup>18</sup> Pahsat pu an̄kniha pítuhqe aw pañqawu: Moñwi, ura um inumi sunat sīvat noaqw, nu put aw tsivót-sikip sunat hōyokna. <sup>19</sup> Noqw moñwi put aw piw an lavayhtiqe pañqawu: Pay ōviy piw um tsivót-sikip wuhkokitsokit aw moñw'iwtani. <sup>20-21</sup> Pu piw suhka pítuhqe put aw pañqawu: Moñwi, taay, yep uhsiva. Nu uñ mamqasqe, ōviy nu it hōhōnpit ep put mōki'ta. Um pi a'nō unañway'taqe, haqam hihta qa tavit ep kwúsuñwu; pu um hihta qa uyht put hōqñwu. <sup>22</sup> Noqw moñwi put aw pañqawu: Nu nāp uhlayiy akw uñ hin yukunani, um nukpantumal'aya. Kurs um nuy a'nō unañway'taqw put navoti'ta. Kurs nu haqam hihta qa tavit ep kwúsuñwu, pu hihta qa uyht put hōqñwu. <sup>23</sup> Ya hinoqw um nuy pantaqw tis nāpi isivay sivakimi qa pana? Pi um panhtiqw, nu pite', ihmuy-nikañw pu put ep ahsatit enañ ōmahtani. <sup>24</sup> Pu pam aqlaq hoñqamuy amumi pañqawu: Uma put sīvatat nawhkiyat pakwút-sikip sunat sīvat himuy'taqat put maqayani. <sup>25</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Moñwi, pay pam pakwút-sikip sunat sīvat'ya. <sup>26</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Nu umumi pañqawni: Añ himuy'yuñqam piw hihta makiwyani. Pu nāstanihqa hikis as pay hihta himuy'taqey kwayhni. <sup>27</sup> Pu imuy ituwqamuy nu amumi moñw'iwtaniqat qa nānawaknaqamuy uma pew tsamyē', inutpip qōqyani,

*The Triumphant Entry into Jerusalem*  
(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Jn 12.12-19)

<sup>28</sup> Noqw Jesus yan lavayhtit, sinmuy amupyēve Jerusalem aqwat nakwsu. <sup>29</sup> Nihqe pam haqam tsomot, Olivet yan mātsiwhqat, aw pitu, Bethphage-kitsókit-nikañw, pu Bethanyt-kitsókit, pumuy hayiñwnaqee. Nihqe pam lōqmuy put aw nānatuwnaqamuy ayataqe, <sup>30</sup> Amumi pañqawu: Uma umupyēve kitsókit awni. Nen uma ep pake', morohyat sómiwtaqat túwani. Nāt pas qa hisat hak aqw wūvi. Uma put naht, an̄qw wikni. <sup>31</sup> Noqw ason kurs hak umuy hinoqw put nāñahqat tūviñtaqw, uma yan lavayhtini: Tutuyqawhqa it nāwaknaqw ōviy'o. <sup>32</sup> Noqw ima ayaiwhqam ahpiynihqe, hin pam pumuy amumi lavayhtiqat an yori. <sup>33</sup> Noqw puma morohyat nāñahq, pohkoy'yuñqam amumi pañqaqwa: Ya uma hinoqw morohyat nāñaha? <sup>34</sup> Noqw puma pañqawu: Itahtutuyqawhqa it nāwaknaqw ōviy'o. <sup>35</sup> Nihqe puma put Jesus aw wikvaqe, yuwsiy morohyat aqw ahpatat, put aqw Jesus tsoka. <sup>36</sup> Pu pam pañ nakwsuqw, sinom pónawit yuwsiy ahpatota. <sup>37</sup> Pu ōviy pam kitsókimi hayiñwnaqe, pāpu pay tsomot Olivet an̄ pihpoqniqw, pahsat pu sohsoyam put an̄k wisiwtaqam pas tōnay an̄qe' God tayawintivaya, pu pam sohsoy hihta qaōwítumaltaqw, put ep puma put pas hihtativaya; <sup>38</sup> Nihqe pañqawtiwisa: Nam Moñwi, Tutuyqawhqat natñwaniyat an̄ pitútoqa tayawintiwa. Nam

ōveqatsit ep kwakwhat yēsiwaa. Nam Sus'ovenihqa, kaptsiwaa. <sup>39</sup> Noqw haqawat Pharisee-sinom sinsonnaqw Jesus aw pañqawwa: Tutuqaynaqa ūmi nānatuwnayaqamuy mēwaa. <sup>40</sup> Noqw pam lavayhtiqa amumi pañqawu: Nu umumi súañqawni: Pas imuy qa hiñqawaniqw, soon yañ o'wa qa sáakmani.

*Jesus Weeps over Jerusalem*

<sup>41</sup> Noqw pam Jerusalem aw hayiñwnaqa aw tātayhqa, put ep paklawu, pañqawkañwo: <sup>42</sup> Is as uma yepahaq pu' kwakwhat yēsiwniqat haqe' qatsqat māmatsyani! Noqw núnwupi umuhposi qatālawva. <sup>43</sup> Pi nāt hisat aw pituqw, umuhtuwqam namurulnit akw umuhkitsokiy pónokni, nānan'ivaqw put uhtayani. <sup>44</sup> Nen put tutskwami sahpuqnayani, uma pep ki'yuñqamuy énaña. Noqw pep qa haqam owa nāp qeniy ep akwsiñwni, ispi Sus'oveqnihaq umumi pohtaqa, uma put qa mātsi'yuñq'ō.

*Jesus Goes to the Temple*

(Mt 21.12-17; Mr 11.15-19; Jn 2.13-22)

<sup>45</sup> Pu pam God kīyat aw pákihqa, pep hihta huhyayaqamuy, pu tuhtuy'yaqamuy pañqw ipwanva; <sup>46</sup> Nihqa amumi pañqawu: Ikiy ep nāwakintotamantani. Noqw uma soq put uuyiñtuy kivatoyneya. <sup>47</sup> Pu pam nāqavo God kīyat ep tūtutuqayna. Noqw pay God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tūtutuqaynayaqam-niqw, pu sinmuy amuñaqw pavansinom, puma hin as put nīnayaniqey hēvi'yuñwa; <sup>48</sup> Nit hinhtotiniqey qa tutwa, sinom sohsoyam put aw pās tūqayyuñqw ōviy'ō.

## 20

*The Question about Jesus' Authority*

(Mt 21.23-27; Mr 11.27-33)

<sup>1</sup> Pu hisat pam God kīyat ep sinmuy tutuqaynaqa lomatuwawit yuaata. Noqw God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tūtutuqaynayaqam, wukw'a'yatuy amumum put aw ókihqa, <sup>2</sup> Aw pañqawwa: Kurs itamuy hihta āawnaa. Ya um hihta ōqalat aw yankañw iit hintsaki? Ya hak un it ōqalat maqa? <sup>3</sup> Noqw pam lavayhtiqa amumi pañqawu: Kurs nu tuwat umuy sūkw hihta tūviñtani. Noqw uma nuy āawnayani. <sup>4</sup> Ura John kūyit akw tūtuyoylalawu. Ya pam haqaqw put makiwa? Sen ōveqatsit añqō'? Sen sinmuy amuñaqō'? <sup>5</sup> Noqw puma put nānami yuaatotaqa pañqawwa: Ya sen itam Oñaq'ō, kitotani? Soon qa pam itamumi pañqawni: Noqw hinoqw uma put aw qa tūtuptsiwa? <sup>6</sup> Ya sen itam Sinmuy amuñaq'ō kitotani? Noqw soon sinom sohsoyam itamuy qa tatatupqōqyani. Pi pūmuyniqw John pas antsa God lavay'ayaata. <sup>7</sup> Noqw ōviy puma lavayhtotiqe aw pañqawwa: Pay kurs pi hin put háqawnihqat itam pañqawani. <sup>8</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay ōviy nu piw soon hihta ōqalat aw yankañw iit hintsaqey umuy āawnani.

*The Parable of the Tenants in the Vineyard*

(Mt 21.33-46; Mr 12.1-12)

<sup>9</sup> Pahsat pu pam tūwutsit hihta tuawi'taqat sinmuy amumi yuaativaqa amumi pañqawu: Hak tāqa ōvat uyht, tumalay'yuñqamuy amumi put māapt, wūyavo yāvo-qhaqamii. <sup>10</sup> Pu ōvat kwañwtinisavotiqw, pam ovauyit tumalay'yuñqamuy amumi hoñviayay hōna, puma aniwniyat añqw put maqayaniqat ōviy'ō. Noqw tuwat soq ovauyit tumalay'yuñqam put wuvahtotat, qa hihta hintaqat pañqw hōnaya. <sup>11</sup> Pu piw pam suk w hoñviayay pumuy amumi hōna. Noqw pay puma piw put wuvahtotat, hamanhintsatsnat, qa hihta hintaqat pañqw lālayya. <sup>12</sup> Pu amuñk pu' pam piw suk w pumuy amumi hōna. Noqw piw pay puma put ōputotat, qalavohaqami tūvaya. <sup>13</sup> Pahsat pu ovauyit himuy'taqa pañqawu: Ya sen nu hinhtini? Han pi amumi pas aw iunañway itiy tavi. Pay ka as puma put aw yórikye', kaptsitotani. <sup>14</sup> Noqw ovauyit tumalay'yuñqam put tutwaqa, nānami lavayhtotiqe pañqawwa: I' hapi nay akpetani. Taay, itam nīnayaqw, himu himuatniqa itahhimuniwhtini, kitota. <sup>15</sup> Pu ōviy puma ovauyit añqw qalavohaqami

put wikyat, nīnaya. Taay, noqw ya ovauyi'taqa it ep sen pumuy hintsanni? <sup>16</sup> Pam pite', imuy tumalay'yuniqamuy qöye', pas pētuy amumi ovauyit noani, pam kita. Noqw puma put nanaptaqe pañqawu: Soon pantani. <sup>17</sup> Noqw pam pumuy amumi tātayht, pañqawu: Ura yan pey'ta: Owa kīlalwaqamuy amuhpiy qalavo tūviwhqa hapi tuyqaatniwhiti, yan'i. Noqw ya pam lavayi hihta lavayhti? <sup>18</sup> Put owat ep yēvaqa yoyhni. Nīkañw ason pam hakiy aw yēve', tostani.

*The Question about Paying Taxes*

(Mt 22.15-22; Mr 12.13-17)

<sup>19</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit, tutavot tūtutuqaynayaqamuy amumum put lavayiyat māmatsya, suyan pi pam pumuy amunkiwakw sōmokyuaaykuq'ö; nihqe öviy puma āpiy put nuayaniqey anhtotikañw, sinmuy mamqastoti. <sup>20</sup> Noqw öviy puma put aw pās tūqayyuñwa, piw hakim put mokmani'yuniwñiqat put aw hōnaya, puma hakim suan hinyuñqey as nawip'ew hinyuñq'ö. Nen puma put lavayiyat unahepye', pep tutskwat ep öqalayay, pu tunatyayat aw put mātapyani. <sup>21</sup> Noqw puma put tūviñtotaqe aw pañqawu: Tutuqaynaqa, itam ūmi navoti'yuniq, um suan yuaatakañw hihta sūantaqat sinmuy tutuqayna. Pu um qa hakiy pas hihtay'kañw, pas qa atsat God tunatyayat tūtutuqayna. <sup>22</sup> Ya pay itam hihta añ sivit Caesar aw öoyyaniq, pam sūanta, sen qa sūanta? <sup>23</sup> Noqw pay pam pumuy unatwiyamuy māmatsqe, amumi pañqawu: Ya uma hinoqw nuy unaheptota? <sup>24</sup> Kurs inumi votōnat mahtaknayaa. Ya i' hakiy pitsañwaat ep pey'ta? Pu hakiy tuñwniat añ pey'ta? Noqw puma lavayhtotiqe, pañqawu: Caesar pitsañwaata. <sup>25</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Turs uma hihta Caesar himuyat Caesar aw noayani. Pu God himuyat uma God aw noayani. <sup>26</sup> Noqw pay puma kurs hin sinmuy amutpip put lavayiyat ep hintsatsnani. Nihqe puma put lavayiyat ep kātayuñqe, pay qa hiñqawu.

*The Question about Rising from Death*

(Mt 22.23-33; Mr 12.18-27)

<sup>27</sup> Pahsat pu hakim Sadducee- sinom, yaw so'pum pay ahoy qa yesvaniqat pañqawuqam put aw öki; nihqe put tūviñtotaqe, <sup>28</sup> Aw pañqawu: Tutuqaynaqa, Moses itamumi tutaptaqe yan pēna: Kurs tāqa nōmay'taqa qa tímuy'kañw mokq, put pāvaat, sen tupkoat put nōmayatniñwuqat amum qatupte', put eñem tíoymantani. <sup>29</sup> Noqw ura as hakim tsāñe'nihqam nānatupkom yēse. Noqw amuñaqw suspavaam as nōmatat, qa tímuy'vat pay mōki. <sup>30</sup> Noqw añkñihqa put nōmayatniñwuqat amum qatuptut, tuwat qa tímuy'kañw mōki. <sup>31</sup> Noqw pu amuñkñihqa pay piw amunhti. Noqw puma as tsāñe'nihqam put nōmatotaq, qa hihtawat eñem wuhti ti'va. <sup>32</sup> Noqw nuhtuñk pu' wuhti tuwat mōki. <sup>33</sup> Noqw ya öviy sinmuy ahoy yesvaq, pam hihtawat pumuy tsāñe'nihqamuy nōmaatni? Pi puma sohsoyam put nōmatota? <sup>34</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Sinom yep qatsit ep nōmalalwa, piw puwsuñwlalwa. <sup>35</sup> Noqw pay ima hakim mokiwy añq, ahoy yesve', qatsit nātoniqat ep ökiniqey pay ep pāvanyaqamuy qa nōmalalwani, piw qa puwsuñwlalwani. <sup>36</sup> Piw soon puma pāpu so'ni. Pi puma God hoñvi'aymuyatuy pas amunyuñwani. Puma ahoy yesve', God tímātni. <sup>37</sup> Noqw kurs uma so'qam ahoy yesvaniqat ep tūviñtotaniq-ya Moses himutskit lavayhtiqe hin pēnaqe hihta lavayhti? Ura God Abraham Tutuyqawhqaatniñqat pañqawu, pu Isaac Tutuyqawhqaata, pu Jacob Tutuyqawhqaata, <sup>38</sup> Ispi pam qa so'pumuy Tutuyqawhqaamu, pi yesqamuyu; pi putniq, sohsoyam yēse. <sup>39</sup> Pahsat pu tutavot tūtutuqaynayaqamuy amuñaqw haqawa lavayhtiqe pañqawu: Tutuyqawhqa, pas um sūañqawu. <sup>40</sup> Pahpiy pāpu puma put hihta tūviñtotaniqey aw qa unahintsatska.

*The Question about the Messiah*

(Mt 22.41-46; Mr 12.35-37)

<sup>41</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya hintaqw òviy uma Christ David tíatnihqat pañqaqwa? <sup>42</sup> Noqw pi David Tātawit pey'taqat ep nāp pañqawu: Tutuyqawhqa, Imoñwiw aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qatuqw <sup>43</sup> Nu uhtuwqamuy ánwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwniqat pahsavoo. <sup>44</sup> Noqw òviy hapi David put Moñwílawu; noqw hin pam put tíata?

*Jesus Warns alainst the Teachers of the Law*

(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40)

<sup>45</sup> Pahsat pu sinom sohsoyam tūqayyuñqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: <sup>46</sup> Uma tutavot tūtutuqaynayaqamuy amuhpe qa nāunay'yuñwni. Puma wupausit usnumyaniqey nānawakna, pu kitpik amumi hahlaykwa yuaatiwniqata; pu tsotsvalkiva mohkage tsotsókpit tuñlay'yuñwa, pu nōviwhqat añ nukñwat qe-qnita. <sup>47</sup> Ima hapi koñnanalvutuy kīyamuy tusoqkwahanni'yuñwa. Puma nawip'ew hinkahkañw, nānawakne' sutsépyuaativayañwu. Puma hapi pas pavan qaöwíhintsaniwyani.

## 21

*The Widow's Offering*

(Mr 12.41-44)

<sup>1</sup> Pu pam kwuhpukqe káhksinmuy kuwahtipuy sivatatañpit aqw tañalalwaqamuy amumi yori. <sup>2</sup> Noqw pu piw pam hakiy òokiwhqat koñnalavut pañsoq lōqmuy palavotō-nat pahpañqw tuwa. <sup>3</sup> Nihqe pam pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: I' òokiwhqa koñnalavu imuy sohsoqmuy amuhpenihqe hóyokiwtaqat pañsoq pana. <sup>4</sup> Ima pi pay sohsoyam qarūrumnayakahkañw, hihta akwsinqat añqw God enem kuwahtiput pañsoq tañatota. Noqw i' pi okiw hihta rūrumnakañw, pas hihta akw qátuhqey sohsoq pañsoq pana.

*Jesus Speaks of the Destruction of the Temple*

(Mt 24.1-2; Mr 13.1-2)

<sup>5</sup> Noqw haqawat God kīyat yuaatotaqe pañqaqwa: Is uti! pam lomao'wat akw lomasniwa, pu hīhihta kuwahtiput akw'a. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: <sup>6</sup> Ya uma iit yañ o'wat aw tāyuñwa? Pay nāt hisat aw pituqw, pep pu' qa haqam owa nāp qeniy ep akwsinwni. Pam sohsoy sahpumhtini.

*Troubles and Persecutions*

(Mt 24.3-14; Mr 13.3-13)

<sup>7</sup> Noqw puma put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, noqw ya ii hisat yaniwhtini? Pu hisat paniwhtiniqw himu put tuawi'tani? <sup>8</sup> Noqw pam pañqawu: Uma tunatyaltote' qa ūnatoyniwyani. Taq kaysiwhqam inatñwaniy añ òke' pañqaqwani: Nu' Christ, kitotani; pu piw Aw hayiñwti, kitotani. Noqw òviy hapi uma qa amuñkyani. <sup>9</sup> Sinom nāqöytivayani, piw qanamítuqayvahsi'yuñwni. Noqw pay uma put nanapte' qa tsawiniwyuñwni. Pi ii yantaqa pas soon qa mohti yaniwhtini. Nikañw hapi pay nāt qa pep so'ñwamiq pítuni. <sup>10</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Haqam hihtuwat sinom hihtuywatuy sinmuy amumum nehpewi hoñvani. Pu moñwtunatya sup moñwtunatyat ehpewhtimantani. <sup>11</sup> Pu hāhaqe' tutskwa a'nö tayayaykuni; pu tsónöstini; pu hīhimu wukotuyani; pu sinom hīhihta nuhtsel'e'wakw aw yórikyani; noqw tokpelat añ hīhimu hihta tuawi'taqat mātaktotini. <sup>12</sup> Nikañw hapi nāt iit qa yayhniwhq, sinom umumi may'yuñwe', umuy okiwsahsantivayani, tsotsvalkiva momñwituy amumi umuy mātaplalwani; pu sivikimi umuy tañalalwani. Noqw uma kitsókimi moñw'iwyuñqamuy amumi- nikañw pu tutskwat aw moñw'iwyuñqamuy amumi tsamvaniwyani, uma isinomnihqe òviy'o. <sup>13</sup> Noqw uma umuhtuptionsiwniy tunvotnayaniqat aw umuñem qenitiwmantani. <sup>14</sup> Paniqw òviy uma pep hin lavayhtotiniqey añwu pay wūwantotaniqey qe'yaniquey umuh'unañwpeq yuki'yuñwni. <sup>15</sup> Pay ason nu



hapi umuy lavaymaqamantani, pu súanwuwnitoynamantani. Noqw sohsoyam umuh-pew'iwuyunqam soon put ep umuy yumonwaltetani, piw ánwuy'yuñwni. <sup>16</sup> Pu umunam, umunum, umuhpavam, umuhtupkom, pu umuñaqwvim, pu umuhkwatsim umuy nuhtumi mātaplalwaqw, puma umuy haqawatuy qöqyani. <sup>17</sup> Pu sinom sohsoyam umumi qa suhtaq'ewyani, uma isinomnihqat öviy'o. <sup>18</sup> Nikañw hapi pay pas soon umuhqötöva umuhhömi himuwa súlawhtini. <sup>19</sup> Uma qa nañ'eknaye', qatsit himuy'vayani.

### *Jesus Speaks of the Destruction of Jerusalem*

(Mt 24.15-21; Mr 13.14-19)

<sup>20</sup> Pu ason Jerusalem solāwamuy akw nōyakiwtaqw, uma aw yórikye', pahsat uma put kīqötiwhqat aw hayinti qw uma nanaptani. <sup>21</sup> Pep pu' ima Judeat ep yesqam tuhtukwimi q watqani, pu kiveyaqam pañqw ahpiyyani, pu haqe' tutskwava hinnumyaqam qa pañso ahoy yuñni. <sup>22</sup> Pi ep hapi God sinmuy amumi nāoyni. Noqw tutuvenit añ hin pey'taqat sohsoq añ aw antsaniwni. <sup>23</sup> Nikañw hisat aw pituqw añ nō'iyuyunqamuy, pu añ yōyōñnayaqamuy kurs hin watqaniqamuy amunem pas is óhini! Taq sinom pavan pas kānanaptani. Pi God itsívuat pumuy amumi hūrs tōñaniwtani. <sup>24</sup> Noqw puma sipwuvahpit qalayaw akw súlawhtini. Noqw tuwqaam pumuy tūwiktote', hāhaqe' tutskwat aw pumuy tsamyani. Noqw qa-Jew-sinom Jerusalem atsva wukukuykuyani, pumuy paptsiy añ kūkuyvaniqat aqw pahsavoo.

### *The Coming of the Son of Man*

(Mt 24.29-31; Mr 13.24-27)

<sup>25</sup> Pu tāwat, mūyawuy, pu sōtuy añ himu hihta tuawi'yuñwni. Noqw hīhihtu sinom sóonhtote', kurs hin wūwantotani, pātuwaqatsi a'nō hoñvantakañw sōykitaqw öviy'o. <sup>26</sup> Noqw sinom hihta tūwaqatsit aw pītuniqat aw-sa tāyuñwe', tsawiniwkañw, unañwso'ni, pi övaqe öqala tayayaykuniqw öviy'o. <sup>27</sup> Pep pu nu' Sinot Tiat öqalat pasiwkañw, qaan'ewkw tālawñway'kañw omawuy akw hawtoqw, sinom inumi tātayyani. <sup>28</sup> Noqw ason ii yantaqa hiniwmaq, uma kwuhpukye', ömiq tāyuñwni; ispi uma soon pas hisat ayo nōñakiwtaniqee.

### *The Lesson of the Fig Tree*

(Mt 24.32-35; Mr 13.28-31)

<sup>29</sup> Pu pam pumuy amumi himu hihta antaqat lavayit akw yuaaykuqe pañqawu: Uma nōnvospaltsokit aw wūwayani, pu hīhihta himutsotskita. <sup>30</sup> Puma sipölöy'vayaqw, uma aw tātayye', pay tal'añwhayinwiwtaqat nanaptañwu. <sup>31</sup> Noqw pay pan hapi öviy uma ason iit yantaqat hiniwmaq aw tātayye', pay God moñwtunatyat aw pitsiwtaqat nanaptani. <sup>32</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Yep sinom pas soon tūtuwayaqw, pay sohsoy it yaniwhtini. <sup>33</sup> Pay as tokpela, pu tūwaqatsit tūwayani. Noqw ilavayi hapi pas soon tūwayani.

### *The Need to Watch*

<sup>34</sup> Nikañw uma nānami tunatyaltotini. Taq ka uma hihta nasani'yuñwe', pu honaqkuyit akw hōnaq'iwuyunwe', yep qatsit ep hihta tunatyat-sa aw tunatyawuyunwe' qa unañwtalawvayani. Nen uma qa navoti'kahkañw, put talōñnit aw suy'kini. <sup>35</sup> Pi sopkawtaqam sinom tūwaqalvoqhaqami yesqam put aw öke', soñawnen wivosit aqw kwisyani. <sup>36</sup> Paniqw öviy uma tunatyawkahkañw, yūmosa nāwakinwisni. Nen uma iit yaniwhtiniqat añqw ayo nōñakniqey aw öqawi'kahkañw, nuy Sinot Tiyat inutpip hoñni. <sup>37</sup> Noqw Jesus nāqavo God kīyat ep sinmuy tutuqayna; nit mihikq pañqw yámake' tsomot, Olivet yan mātsiwhqat aqwnen, epeq talōñnañwu. <sup>38</sup> Noqw qavoñvaqw sinom sohsoyam suits God kīyat ep put aw öki, aw tūqayyuñwni qe öviy'o.

## 22

*The Plot against Jesus**(Mt 26.1-5; Mr 14.1-2; Jn 11.45-53)*

<sup>1</sup> Noqw qa peken'oyvut pölavikit nōviwniqat, Amutsva Yūmosanihqā yan tūnwantiwhqat aw pituto. <sup>2</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit tutavot tutuqaynayaqamuy amumum hin as Jesus nīnayaniqey hēvi'yuñwa, Nīkañw puma sinmuy mamqasya.

*Judas Agrees to Betray Jesus**(Mt 26.14-16; Mr 14.10-11)*

<sup>3</sup> Noqw pahsat pu Satan, Judas Iscariot yan piw tūnwantiwhqat, imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amumum tōnawtaqat pan unañwtoynaqw, <sup>4</sup> Pam ahpiynihqe, God awwat mohpeq momñwituy-nīkañw pu solāwamomñwituy amumum pasiwna, hin as pam pumuy amumi Jesus mātapniqey ōviy'o. <sup>5</sup> Noqw puma hahlayhtotiqe, put sīvat maqayaniqey aw pasiwnaya. <sup>6</sup> Noqw pam panhtiniqey pañqawhqe, hisat sinom Jesus qa amumyaqw, momñwituy amumi put mātapniqey qenihevi'ta.

*Jesus Prepares to Eat the Passover Meal**(Mt 26.17-25; Mr 14.12-21; Jn 13.21-30)*

<sup>7</sup> Pahsat pu ōviy qa peken'oyvut pölavikit ep nōviwniqat aw pitu. Ep hapi pu' Jew-sinom Amutsva Yūmosanihqat ep mañat nīnayañwu. <sup>8</sup> Noqw Jesus Peter-nit, pu John, pumuy ayataqe, amumi pañqawu: Uma ahpiynen, Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat hin hintañwuqat itamuñem aw hintsanni. Noqw itam nōñösani. <sup>9</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Ya itam haqam put aw hintsanniqat um nāwakna? <sup>10</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Meh, uma kīmi pakiqw, pep hak tāqa kuysivut akw kūyi'kañw umuhsawvani. Uma put haqami kīmi pakiqw, añk aw pákini. <sup>11</sup> Pu ason uma ki'taqat aw pañqawni: Itamuy tutuqaynaqa ūmi pañqawu: Ya haqam yeyespi? Pep nu as inumi nānatuwnayaqamuy amumum Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat nōsni. <sup>12</sup> Noqw pam tupatsveq wukoahpavit ep pās himu yukiwtaqat umumi mahtaknani. Pep uma hihta aw hintsanni. <sup>13</sup> Noqw puma ahpiynihqe, Jesus amumi hin lavayhtiqat an yori. Nihqe puma Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat hin hintañwuqat aw hintsana.

*The Lord's Supper**(Mt 26.26-30; Mr 14.22-26; 1 Co 11.23-25)*

<sup>14</sup> Pu ōviy aw pituqw, pam tunösvoñat aw qatuptu; noqw ima pakw lōq sihkay'taqam ayaiwyuñqam put amumya. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Nu it Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat umumum nōsniqey pas nāwakna, nu nāt qa kānavotat'a. <sup>16</sup> Pi nu umumi pañqawni. Pay nu soon put añqw piw nōsni, pay ason pas hisat God moñwtunatyayat ep pam aw antsaniwhq, pep pu' nu piw nōsni, pam kita. <sup>17</sup> Pu pam kuyapkuyit kwusut, put ep hahlayhtit, pañqawu: Huvam it kwusuyat nāhuyvaa. <sup>18</sup> Pi nu umumi pañqawni: Pas nu soon pāpu ovauyit aniwniyat añqw hikwni, pay ason pas hisat God moñwtunatyayat aw pītuniqat aw pahsavoo. <sup>19</sup> Pu pam pölavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yōhat, pumuy put maqa pañqawkañwo. I' hapi itoko umuñem taviwa. Yan uma hintsak-wise', akw nuy u'ni'yuñwni. <sup>20</sup> Pu pay piw an pumuy nōñösaqw, pam kuyapkuyit kwusut pañqawu: I' kuyapkuyi hapi iuñwa. Pam umuñem puhuvasiwnit pasiwnaniqe ōviy munvaniwni. <sup>21</sup> Nīkañw meh, hak momñwituy amumi nuy mātapniqa inumum tunösvoñat aw may'ta. <sup>22</sup> Noqw pay pi pas antsa Sinot Tiyaat eñem hin yukiwhqat pan nu yañqw ahpiyni. Noqw i' hak momñwituy amumi nuy mātapniqat eñem pas is óhini. <sup>23</sup> Pahsat pu haqawa puma yanhaqam hinhtiniqat puma nātuvintivaya.

*The Argument about Greatness*

<sup>24</sup> Noqw puma pi piw nānwuy'yuñwa, haqawa pa pas suspavanniqey mātaqtiniqat ep'e. <sup>25</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Qa-Jew-sinmuy moñwímat pi pumuy amumi pas tutuyqawya; noqw pu ima pumuy amumi moñw'iwyuñqam pumuy amumi unañwtavi'yuñqey pan túnwantiwya. <sup>26</sup> Noqw uma hapi qa panyuñwni. Pay umuñaqwa pas suspavannihqa sustsākwnihqat pantani; pu i' moñw'iwtaqa suñwámuy amuñem tumalay'tani. <sup>27</sup> Ya himuwa pas pávanniqö', sen tunösvoñat aw qátuhqa, sen nopni'taqa? Soon qa tunösvoñat aw qátuhqaniñwu. Noqw pi nu nuhtuñem hihta hintsakqey pankañw umumum yanta. <sup>28</sup> Inumi tuwantiwhq, uma hapi inumum añ kūkuyva. <sup>29</sup> Noqw öviy nu hapi umuy moñw'oyni, Ina nuy moñwtapqat pan'i. <sup>30</sup> Noqw uma inumum tunösvoñat aw yesve', inumum nōnovat, hihikwyani. Pu uma moñw'atsvewat añ yeskahkañw, Israel-sinmuy pakwt löq sihkay'tasikip sinoiwtaqamuy amumi moñw'iwyuñwni.

*Jesus Predicts Peter's Denial*

(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Jn 13.36-38)

<sup>31</sup> Pu Tutuyqawhqa pañqawu: Simon, Simon, meh, Satan as umuy tuñlayhti, umuy söhövosit an tsätsayaniqe öviy'o. <sup>32</sup> Noqw pay nu uñem nāwakna, uhtuptsiwni qa sóonhtiniqat öviy'o. Noqw ason um ahoy inumi namtöke', uhtupkomuy öqalani. <sup>33</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pay nu umum sivikimi pákiniqey pas suhtaq'ewa, hikis nu umum mokniqeyu. <sup>34</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu ūmi súañqawni, Peter: Pay ason pas um päyis nuy qa tuwi'taqey pañqawhqa, pu' taqakowāko töqtini.

*Purse, Bag, and Sword*

<sup>35</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ura nu umuy sivat-nit, pu tukput-nit, pu totsit qa kiwiskahkañwyaniqat añqe' ayata. Noqw uma hihta haqtota? Noqw puma pañqaqwa: Qa hihtaa. <sup>36</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Taay, nikañw pu' hapi sivamoktukpuy'taqa put yawmani, pu pay tukpuy'taqa piw put yawmani. Pu sipwuvahpit nastanihqa pay pi pösālay huye', sipwuvahpit túini. <sup>37</sup> Pi nu umumi pañqawni: Ura yan pey'ta: Pam qaanhinwisqamuy amumum pohtoylaniwta, yan'i. Noqw soon pam tutuveni qa iqatsiy añ aw antsaniwni. Pas antsa. Noqw tutuvenit añ hin nuy lavayhtiqa soon pas hisat yukiltini. <sup>38</sup> Noqw puma pañqaqwa: Tutuyqawhqa, itam löqmuy sipwuvahpi'yuñwa. Noqw pam pañqawu: Pay pahsa'ni.

*Jesus Prays*

(Mt 26.36-46; Mr 14.32-42)

<sup>39</sup> Pu pam pañqaw yamakt, pay hin hinhtiñwuqey anhtiqe, tsomot Olivet aqw'a. Noqw put aw nānatuwnayaqam piw put ámumya. <sup>40</sup> Pu pam epeq pítuhqe, pumuy amumi pañqawu: Uma nānakawne', qa unaheviwyani. <sup>41</sup> Pu pam hihsavohaqami hak owat tūvañwuniqat, pam pahsavohaqami pumuy amuñaqwa ahpiyñiqe, pep tamötswunuptut, nāwaknaqe pañqawu: <sup>42</sup> Inaa, pay pi um kurs nāwakne', um it kānavotpit inuñaqwa ayo távini. Nikañw pay qa itunatyay annit, uhtunatyay an um hinhtini. <sup>43</sup> Noqw öveqat-sit añqw hoñviaya put aw mātaqtique, put öqalmaqa. <sup>44</sup> Noqw pas pam kānavoti'taqe, pahsat pu pas pavan nāwaknaqwa, pālaat uñwat an tutskwami wukotsölölöta. <sup>45</sup> Pu pam nāwaknaqe, wunuptut, put aw nānatuwnayaqamuy amumi pítu. Noqw puma qahahlayhpit akw māmañwuy'qe kurs tokva. <sup>46</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Ya uma hinoqwa tōka? Uma yesvat nāwakintotani, taq uma unaheviwyani.

*The Arrest of Jesus*

(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Jn 18.3-11)

<sup>47</sup> Noqw pam nāt yuaataqwa, pay kaysiwhqam sinom amumi öki. Noqw i' hak Judas yan mātsiwhqa sinmuy amutpipo pítuhqe, Jesus awñiqe, tsohtsona. Ura as pam imuy pakwt löq sihkay'taqamuy amumum tōnawta. <sup>48</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Judas, ya um nuy tsohtsonaqe, pan nuy Sinot Tiyat nuhtumi mātapni? <sup>49</sup> Noqw ima Jesus ámumyaqam

hiniwhitiqat nanaptaqe, put aw pañqaw: Tutuyqawhqa, ya itam sipwuvahpit akw rohomhtotini? <sup>50</sup>Noqw pumuy amuñaqwa haqawa God awwat mohpeq moñwit tūwikipyat wuvahtaqe, putvaqwat naqvuyat tuku. <sup>51</sup>Noqw Jesus lavayhtiqa pañqawu: Hapi, pay pahsa'ni. Pu pam put naqvuyat aw tónokqe qalapsina. <sup>52</sup>Pahsat pu Jesus God mohpeq momñwituy amumi pañqawu, pu God kiyat ep solāwamomñwituy amumi-nikañw, pu wukw'a'yatuy put aw ókihqamuy amumii: Ya uma añqaw hakiy uyiñwut awyaqe, òviy pas piw sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'wisa? kita. <sup>53</sup>Himu pi nu nāqavo God kiyat ep umumum hinnumqw, uma nuy qa ñuaya? Noqw pay pu' hapi uma qatalpuve hintsatskiwhqat hinhtotiniqw umuñem qeniti.

*Peter Denies Jesus*

(Mt 26.57-58, 69-75; Mr 14.53-54, 66-72; Jn 18.12-18, 25-27)

<sup>54</sup>Pahsat pu puma put ñuayaqe, pahpiy wikyaqe, God awwat susmohpeq moñwit kiyat ep wikvaya. Noqw Peter yāvaq put añk hinma. <sup>55</sup>Noqw puma ihkaqe aw nōyakiwtaqat nāsave qōhyaqe aw yesvaqw, Peter amumum qatuptu. <sup>56</sup>Noqw hak māna tūwiki put qōhit aqlap qatuqw túwahqe, put aw taynumt pañqawu: I' tāqa piw put ámuma. <sup>57</sup>Noqw pam put qa nakwhaqe pañqawu: Wuhti, nu put qa tuwi'ta. <sup>58</sup>Pu ahpiy hihsavoniqw, piw suhka put túwahqe pañqawu: Pay um piw pumuy amumi tōnawta. Noqw Peter pañqawu: Tāqa, qa hin pi. <sup>59</sup>Noqw ahpiy ka tāwat añqe' sūs qōniltiqw, piw suhka pas qa nānahtsopkañw pañqawu: Pay pi pas suyan i' piw put ámuma. Oviy pi pam Galileet añqw sino. <sup>60</sup>Noqw Peter pañqawu: Tāqa, nu uñ hiñqawhqa qa māmatsi. Noqw pahsat pay nāt pam yuaataqw, taqakowāko tōqti. <sup>61</sup>Noqw Tutuyqawhqa namtōkt, Peter aw tātayi. Noqw Peter Tutuyqawhqa lavayiyat u'na, ura pam put aw pañqawu: Nāt taqakowāko qa tōqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni. <sup>62</sup>Noqw Peter pañqaw yámakqe nāvakhuruhta.

*Jesus Mocked and Beaten*

(Mt 26.67-68; Mr 14.65)

<sup>63</sup>Noqw tahtaqt Jesus ñuy'yuñqam put aw tututsiwa, pu wuvalalwa. <sup>64</sup>Pu puma hihta akw put pos'uhtayaqe taywayat wuvalalwakahkañw, tūviñlalwaqe pañqaw: Kurs pañqawuu. Ya hak uñ wuvahta? <sup>65</sup>Pu puma hihin pu ehpewi qalomáyuaatota.

*Jesus before the Council*

(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Jn 18.19-24)

<sup>66</sup>Pu òviy panis tālawvaqw, sinmuy amuñaqwa wukw'a'yat-niqw, pu God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam sumitsovaltqw, Jesus pumuy amumi wīkiwa. <sup>67</sup>Noqw puma put tūviñtotaqe aw pañqaw: Kurs itamuy āawnaa. Ya um pas antsa God añqw moñw'asi'taqa? Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Nu umuy āawnaqw, soon uma tūtuptionsani. <sup>68</sup>Pu kurs nu as piw tuwat umuy hihta tūviñtaqw, soon uma nuy āawnayani, piw soon uma nuy mātapyani. <sup>69</sup>Noqw yahpiy haqahpiy nu' Sinot Tiat God Sus'ōqaltutuyqawhqa putvaqe qátuni. <sup>70</sup>Pahsat pu puma sohsoyam pañqaw: Um pa God Tíata! Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Uma súañqaw. <sup>71</sup>Pahsat pu puma pañqaw: Ya hinoqw pas nāto piw hak hin hihta tsokanani? Pi itam hapi pas nāp moayat ahpiy put nanapta.

23

*Jesus before Pilate*

(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Jn 18.28-38)

<sup>1</sup>Pahsat pu pep tsovawtaqam sohsoyam hoñvaqe, pep tutskwat ep moñwi Pilate yan mātsiwhqat aw Jesus wikya. <sup>2</sup>Pu puma put hihhihta nēveltotoynayaqe pañqaw: Itam it aw nanaptaqw, itamuy Jew-sinmuy nukushintsatsana; pu itam hihta añ sivit Caesar aw qa òoyyaniqat itamumi pañqawlawu, yaw pam pas nāp moñw'asi'taqey pañqawlawhqe òviy'o. <sup>3</sup>Noqw Pilate put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy

moñwiam? Noqw pam hu'waqe, aw pañqawu: Um súañqawu. <sup>4</sup> Pahsat pu Pilate God awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu sinmuy amumi pañqawu: Pay kurs i' qa haqam hihta ep qaanhti. <sup>5</sup> Noqw pahsat pu pas puma qa tütuyqayyaqe pañqawu: Noqw pi pam sinmuy hin u'nañwna, nihqe ahsupoq Jew-sinmuy amuhpa' tütuyqaynatinuma, Galileet añqaw hoyóyoykukañw pew pahsavoo.

### *Jesus before Herod*

<sup>6</sup> Noqw Pilate put navotqe, tüviñta sen pam Galileet añqwnihqata. <sup>7</sup> Noqw kurs pam Herod moñwvihakayat añqwnihqat navotqe, āpiy pay Herod aw put hōna, pam piw ephaqam Jerusalem ep qatuqw òviy'ò. <sup>8</sup> Noqw Herod Jesus aw yórikqe, pas hinhaqam hahlayhti, pam as hisat put aw yórikniqey nāwaknaqe òviy'ò. Pam pi put hīhihta hintsakq navotqe, sakiqw as pam hihta kātumaltaqw aw yórikniqey wūwanta. <sup>9</sup> Pahsat pu pam put hīhihta tüviñlawu. Noqw pay Jesus pas qa lavayhti. <sup>10</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit, tutavot tutuyqaynayaqamuy amumum añ hoñkahkañw, a'nò put hihta nēveltotoynaya. <sup>11</sup> Noqw Herod-niqw pu sōlawamat put qahihtatotaqe, aw tututsiwyā; nihqe hihta lolmat yuwsinayat, ahoy Pilate aw lālayya. <sup>12</sup> Noqw ep talōñnit ep Pilate Herod amum nākawatsta, puma as hihta ep nehpew'iwtaqe òviy'ò. <sup>13</sup> Noqw Pilate God awwat mohpeq momñwituy, pu sinmuy amumi moñw'iwuyñqamuy-nikañw, pu sinmuy sohsokmuy tsovalaqe, <sup>14</sup> Amumi pañqawu: Uma as it tāqat inumi wikvaya; nihqe yaw pam sinmuy nukushintsahsanqat inumi pañqawu. Noqw meh, nu umutpik put puprikq, kurs uma put hīhihta nēveltoynayaqw pas qa panta. <sup>15</sup> Pas qae, pu Herod piw pan tuwa. Pi nu umuy put aw hōna. Noqw meh, pay kurs pam qa haqam hihta mokiwyu hihkay'taqat hinhti. <sup>16</sup> Pay nu òviy put a'nò wuvahtat, mātapni. <sup>17</sup> Put nōviwhqat ep pam pas pay soon hihtawat pumuy amumi qa mātapñwunihqe òviy pan lavayhti. <sup>18</sup> Noqw puma sūsaq sáakmaqe pañqawu: It ayo tüvat, itamumi Barabbas mātavii, kitota. <sup>19</sup> (I' Barabbas as kive sinmuy qaunāñwtalawnaqe, hakiy nina. Nihqe òviy sivikimi tüviwa.) <sup>20</sup> Pahsat pu òviy Pilate as Jesus mātapniqey nāwaknaqe, piw sinmuy amumi yuaayku. <sup>21</sup> Noqw puma sáakmaqe pañqawu: Nahoyehtsit aw múaa, nahoyehtsit aw núaa. <sup>22</sup> Noqw pam pumuy amumi pu' pāyis pañqawu: Ya hínoq'ò? Ya pam hihta qalomáhinhtiqw òviy'ò? Pay pi nu qa hihta mokiwyu hihkay'taqat put aw tuwa. Pay nu òviy wuvahtat mātapni. <sup>23</sup> Noqw pay puma pas tōnay añqe' sa'taqe, pay pam pas nahoyehtsit aw muiwniqat nānawakna. Noqw sinom God awwat mohpeq momñwituy amumum sáakmaqe, nawis'ew tütuyqawvaya. <sup>24</sup> Noqw pahsat pu òviy pumuy hin nānawaknaqw pantaniqat Pilate pan yuku. <sup>25</sup> Pahsat pu pam it hakiy sinmuy qaunāñwtalawnaqe hakiy ninaqe sivikimi tüviwtaqat mātavi, sinmuy hin nānawaknaqat pan'i. Nit pam Jesus pumuy tunatyayamuy anhtiniqe amumi put noa.

### *Jesus Nailed to the Cross*

(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Jn 19.17-27)

<sup>26</sup> Noqw puma Jesus pahpiy wikkahkañw, hakiy Simon Cyrene añqaw sino tut-skwañahaqaww pitutoqat nuayaqe, put nahoyehtsit ikwiltotoynaya, Noqw pam Jesus añk put ikwiwta. <sup>27</sup> Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam Jesus añkya, pu hakim momoyam put añk ókiwa kitiwiskahkañw, tsaykiwisa. <sup>28</sup> Noqw Jesus pumuy amumi namtòkt pañqawu: Uma Jerusalem añqaw momoyamu, uma qa inuñem tsaykitani; uma nenñem, pu umuhtimuy amuñem tsaykitanikahkañwo. <sup>29</sup> Taq meh, nāto aw pituqw, pu' sinom pañqawwani: Naspi haqawat añ qa tīlalwaqamu; pu naspi haqawat qa hisat nō'yiltotiqamu, pu pīhuy akw qa hakiy yōyoñnayaqamu. <sup>30</sup> Pep pu sinom tuhtukwimi pañqawtivayani: Itamumi sahpukuu; pu tsotsmot aw pañqawwani: Itamuy āmaa, kī-totani. <sup>31</sup> Kurs puma soñawnen himutskit nāto qehput yan hintsatsnat, puyaw tis lakput hintsatsnani? <sup>32</sup> Noqw hakim lōyöm hihta ep qaanhtiqam nīniwniqe put amum wikiwa. <sup>33</sup> Pu òviy puma haqami, Calvary yan mātsiwhqat, aw ókihqe, pep put nahoyehtsit



aw muaya, pu hihta ep qaanhtişamuy pīwu, suhka put putvaqewatniqw pu suhka put suyvaqewata. <sup>34</sup> Pahsat pu Jesus pañqawu: Inaa, pay um okiw it yantaqat pumuy amuhpiy ayo yúkuni, puma hintsatskaqey qa mātsi'yunqw ōviy'o. Noqw puma put yuwsiyat nāhoy o'yaqe, put ōviy nanavö'ya. <sup>35</sup> Noqw sinom hoñkahkañw aw tāyuñwa. Noqw momñwit nuhtum put aqw tutsiwhiñqaqwaqe pañqaqwa: Pam pētuy ayo oya, pu' pi nāp ayo nātapnikañwo. Kurs pas pay pam God añqw moñw'asi'taqa namorstiwhqanen ayo nātapni. <sup>36</sup> Noqw solāwam piw nuhtum put aw tututsiwyakahkañw put awyaqe vinegar put mamqaya, <sup>37</sup> Pañqawkahkañwo: Kurs pay um pas Jew-sinmuy moñwíamnen um ayo nātapni. <sup>38</sup> Noqw put atsva himu pey'ta, Greek-sinmuy-nikañw, pu Latin-sinmuy-nikañw, pu Hebrew-sinmuy penhtuwişamuy akw'a. Noqw yan hapi pey'ta: I' HAPI JEW-SINMUY MOÑWIAMU. <sup>39</sup> Noqw qaanhtişam put amum hāyiwtasamuy amuñaqw suhka put aw tutsiwhiñqawlawhqe pañqawu: Kurs pay pas um Christ-nen, um ayo nātapni, pu itamuyu. <sup>40</sup> Noqw pay suhkawa put u'nanaqe aw pañqawu: Puyaw pay um God pas qa mamqasi? Susmataq pi um pay put an mokniqat uñem yukuya. <sup>41</sup> Itam pi pay a'tsipnaqe pay itahhinsakpiy ahsatiyat ōmahta. Noqw i' tāqa pas qa haqam hihta ep qaanhti. <sup>42</sup> Pu pam Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ason um moñw'iwkañw ahoy pite', okiw nuy u'nani. <sup>43</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu ūmi pas antsa pañqawni: Pay pu' it tālat ep um inumum lomaqatsit ep nātuwiwni.

#### *The Death of Jesus*

(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Jn 19.28-30)

<sup>44</sup> Noqw tāwanasavehaqam tūwaqatsit añ ahsupoq qatālawva, tāwat atvelpetiqat aw pahsavoo. <sup>45</sup> Noqw tāwa qatālawva, noqw God kīyat ep mötsáp'uhtsi nāsavaqe tsīki. <sup>46</sup> Noqw Jesus a'nö hiñqawhqe pañqawu: Inaa, nu ihikwsiy uhmapqölmīq mātavi. Yan pam hiñqawht, sohsok hikwsu. <sup>47</sup> Noqw solāwamoñwi hin hiniwhitiqat aw yórikqe, God pas hihtataqe pañqawu: Pay kurs pas as antsa i' tāqa súanta. <sup>48</sup> Noqw sohsoyam sinom pep hiniwhitiqat aw yórikyaqe, tawitsqay wuvahtiwiškahkañw, pañqw ahoy ninma. <sup>49</sup> Noqw sohsoyam put tuwimat-niqw pu momoyam Galileet añqw put ánumyaqam yāvaqw hoñkahkañw, iit aw tāyuñwa.

#### *The Burial of Jesus*

(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Jn 19.38-42)

<sup>50-51</sup> Noqw piw hak tāqa, Joseph yan mātsiwhqa, Aramathaea-kitsókit ep ki'taqa, sinmuy amumi moñw'iwta. Pam hak tāqa lolma, piw súantaqe, nuhtum God moñwtunatyayat kwañwtoynakañw nuhtayta. Pam hak momñwituy pasiwniyamuy, pu hintsakpiyamuy ep qa amumum pan yuki'ta. <sup>52</sup> I' hak Pilate awnihqe Jesus tokoyat put aw tuhtui. <sup>53</sup> Nihqe pam put hawnaqe, tusaqtontsatsakwmötsaput akw put mokahta; nit put haqam owatpelpe tuamqölot ep put tavi. Pay qa hak hisat pep tuamhqölöt ep nāto taviwa. <sup>54</sup> Noqw ep nasuñwintalöñnit aw totokay'yuñwa. <sup>55</sup> Noqw piw ima momoyam Jesus amum Galileet añqw ókihqam put añkyaqe, tuamhqölöt aw yórikyā, pu put tokoyat hin taviwhqata. <sup>56</sup> Pu puma ninmaqe, hihta hovaqtuqat, pu ñañhut na'sastota; nit nasuñwintalöñnit ep nāsuñwñi'yuñwa, Moses nuhtumi hin tutaptaqat pan'i.

## 24

#### *The Resurrection*

(Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Jn 20.1-10)

<sup>1</sup> Noqw Sundayt aw pituqw ima momoyam suits talavay tūamit aqwyā hīhihta kwañwáhovaqtuqat na'sastotaqey kiwiškahkañwo. Noqw haqawat pumuy amumumya. <sup>2</sup> Noqw kurs tūamit añqw owa ayo mūmaniwhq, puma pantaqat tutwa. <sup>3</sup> Noqw puma aqw yuñqe, Tutuyqawhqa Jesus tokoyat qa tutwa. <sup>4</sup> Noqw puma kurs hinhtotiniqw nāto

panyuñqw, hakim löyöm tāqat tālawñway'taqat yuwsí'kañw pumuy amuqlap wunuwta. <sup>5</sup> Noqw puma tsātsawnaqe, tutskwami yōkoltotiqw, tāqat pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw so'pumuy amuhpa' hakiy taytaqat hepnumya? <sup>6</sup> Pam qa yep'e, pam tātayhqe, ahoy qatuptu. Pay ura pam nāt Galileet epnihqe umumi pan lavayhtiqe, <sup>7</sup> Pañqawu: Nu' Sinot Tiat hapi pas pay soon qa qaanhinwisqamuy oqalayamuy aw noiwni, nen nahoylehtsit aw muiltini. Nit pāyis tālat ep nu ahoy tātayni. <sup>8</sup> Noqw puma put lavayiyat u'naya, <sup>9</sup> Nihqe tūamit añqw áhoyyaqe, pakwt sūkw sihkay'taqamuy Jesus aw nánatuwnayaqamuy sohsok iit āawnaya, pu ahpiy put kwātsmuyatuy sohsokmuy. <sup>10</sup> Noqw i' Mary Magdala-kitsókit añqwnihqa, pu Joana-niqw, pu James yuat Mary-niqw pu haqawat momoyam pumuy amumumyaqam ayaiwyuñqamuy iit āawnaya. <sup>11</sup> Noqw púmuyniqw pumuy lavayiam an'eway hímuu. Noqw pumuy lavayiyamuy qa tūtuptsiwa. <sup>12</sup> Pahsat pu Peter wunuptut, tuamit aw wari; nihqe aqw motoltiqe, tusaqtontsatsakwmötsaput pay nāp sup óyihqat tuwa. Nihqe pam pañqw ahpiynihqe, pep hin hiniwhitiqat aw wūwanma.

*The Walk to Emmaus*  
(Mr 16.12-13)

<sup>13</sup> Noqw ep talönnit ep pumuy amuñaqw hakim löyöm Emmaus-kitsókit aqw'a. Pam Jerusalem añqw navay tutskwatuwanit pahsavohaqamo. <sup>14</sup> Noqw puma sohsok iit hiniwhitiqat nāmi yuaatima. <sup>15</sup> Noqw öviy nāto puma nāmi yuaatimaqe añ wūwanmaq, Jesus pas nāp pumuy amumi pítuhqe, pahpiy pumuy amumuma. <sup>16</sup> Noqw pay puma put qa māmatsniqat öviy puma pos'uhtsiltiqat panta. <sup>17</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hihta pas nāmi yuaatimaqe, pas qahahlaykañw kwilalata? <sup>18</sup> Noqw suhka, Cleopas yan mātsiwhqa, put hu'waqe aw pañqawu: Pas um ka nāla Jerusalem ep kiyavaqvinihqe pep pu' hiniwhitiqat qa navoti'ta. <sup>19</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya himu hiniwhiti? Noqw puma put aw pañqawu: Itam hakiy Jesus Nazareth añqwnihqat yuaatima. Pas as pam God lavay'ayaata; God atpip-nikañw pu sohsokmuy sinmuy amut-pik hihta qaöwñhintsaki, piw a'nō lay'taqat lavayi'ta. <sup>20</sup> Noqw ima God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu itahmomñwit put mokiwyu hihkay'taqat pañqawaqe, tutskwat ep moñwit aw put noayaqw, nahoylehtsit aw put muaya. <sup>21</sup> Noqw itam put aw yanyuñqw, sakiqw pay ka as pam hak ura Israel-sinmuy Rome-sinmuy amuñaqw mātapniqat itam pan wūwantota. Noqw piw pi it yaniwhitiqat atsva pu' pāyis tāla. <sup>22</sup> Pu piw pi öviy hakim itamuñaqw momoyam pas itamuy hin unañwtoynaya. Puma suits talavay pam haqam taviwhqat ep ókihqe, <sup>23</sup> Yaw put tokoyat qa tutwaqey itamuy āawnaya. Pu yaw puma òñaqw hoñvia'yatuy tūawtotaqw, yaw pam qátuhqat puma pumuy amumi pañqawu. <sup>24</sup> Noqw haqawat itamuñaqw tūamit aw haqamiyaqe momoyam hin lavaytaqat pan yórikya, Nikañw Jesus pay puma qa aw yórikya. <sup>25</sup> Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Is uma nāsta wuwni'taqamu. Uma sōwu God lavay'aymuyatuy lavayiyamuy sohsok tuptsiwni'taniqey qa pan unañwiti! <sup>26</sup> Puyaw pay nawus Christ soon qa mohti iit hihta añ kānavot, pep pu' pas hímunihwhiti? <sup>27</sup> Pu pam Moses lavayiyat añqw hoyóyoykuqe, God lavay'amuyatuy lavayiyamuy pumuy navotna. Pu tutuvenit añ pam hin lavayhtihqey sohsok pam pumuy amumi namtöminta. <sup>28</sup> Noqw puma haqami kitsókit awyaqey aw hayiñwnayaqw, pay pam yūmosaniqey anhti. <sup>29</sup> Noqw puma put aw oqaltiqe, aw pañqawu: Pay um itamum huruhtinikañwo. Taq pi pay tapkiwmaqwu nuñwu pay pas hísatniqti. Noqw pam amumum huruhtiniqe aw paki. <sup>30</sup> Noqw öviy pam pumuy amumum tunösvoñat aw qatuptut, pölavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yóhat, pumuy maqa. <sup>31</sup> Noqw pumuy pōsiam tālawvaqw, puma put māmatsi. Noqw pay pam pumuy amuhpiy haqami kurs hiniwhiti. <sup>32</sup> Noqw puma nāmi pañqawu: Pi öviy itamuy añqwayaqw pam itamumi yuaatimaqe, itamumi tutuvenit namtöminmaq, pas itam hin unañway'ma! <sup>33</sup> Noqw puma pahsat pay wunuptut, ahoy Jerusalem aqwnihqe pakwt sūkw sihkay'taqamuy tsovawtaqw, pumuy amumi pitu, pu hakimuy

pumuy amumumyaqamuy amumii. <sup>34</sup> Noqw puma pumuy amumi pañqawwa: Pay kurs Tutuyqawhqa pas antsa ahoy tātayhqe, Simon aw namtakna. <sup>35</sup> Noqw pahsat pu ima lōyōm tuwat pumuy Emmaus aqwniqw, hin hiniwhtiqat pumuy āawna, pu hin puma Jesus māmatsqeyu, pam pōlavikit yōhaq’ō.

*Jesus Appears to His Disciples*

(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Jn 20.19-23; Acts 1.6-8)

<sup>36</sup> Noqw pumuy nāt yan yuaatotaqw, Jesus pas nāp pumuy amuhsonve wunuptuqe, amumi pañqawu: Nam uma kwakwhat yēsee. <sup>37</sup> Noqw puma wuhpukyāt, tsātsawnaqe, pay tūawtotaqey wūwaya. <sup>38</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw hin unañway’yuñwa? Uma hinoqw umuh’unañwpeq hin wūwantota? <sup>39</sup> Huvam imay, ikukuy enañ aw yórikyaa. Pi pay nūu. Inumi hintsatsnat nanaptaa. Hakiy hikwsiat pi qa tokoy’tañwu, piw qa ōqay’tañwu. Noqw uma nuy pantaqat aw tāyuñwa. <sup>40</sup> Yan pam lavayhtit, amumi lōvaq may, pu kuhkuy mahtakna. <sup>41</sup> Noqw nāt puma hahlayhtotiqe qa tūtuptsiwaqe wūwantotaqw, pam pumuy amumi pañqawu: Uma qa hihta yep nōvay’yuñwa? <sup>42</sup> Noqw puma hihsakw pakiwhtuhpet momospalat enañ put maqaya. <sup>43</sup> Noqw pam put kwúsuhqe, pumuy amuhpewi put tūmoyta. <sup>44</sup> Pahsat pu pumuy amumi pañqawu: Ura nu nāto umumumnihqe yan umumi lavayhti: Moses tutavoyat añ hin nuy lalvayhqa soon qa antani, pu God lavay’aymuyatuy lavayiyamuy añ’a, pu Tātawit añ’a, ura nu kita. Noqw yan hapi ilavayi aw antsaniwa. <sup>45</sup> Pahsat pu pam pumuy wūwniyamuy tālawnaqe, tutuvenit pumuy māmatsna; <sup>46</sup> Nihqe amumi pañqawu: Yan hapi pey’ta. Noqw ōviy pay Christ nawus soon qa pan kānavot, pu makt, pu pāyis talq mokiwuy añqw ahoy tātayni. <sup>47</sup> Noqw uma soon qa sinmuy amumi yuaatinumyani amumi pañqawkahkañwo: Uma umuhtunatyay añqw lasyaqw, umuhqaanhtipu umuhpiy ayo yukiwni, Jesus Christ natñwaniyat añ’a, kitotani, Uma Jerusalem añqw hoyóyoykuyakañw sohsokmuy hihtuy sinmuy amumi yan yuaatiwisni. <sup>48</sup> Pi uma hapi pas iit aw yóriki’yuñwa. <sup>49</sup> Noqw meh, Ina umumi hakiy awini’taqat nu añqw távini. Nīkañw pay uma hāk yep kitsókit ep yesni, hisat ōñaqw ōqalat makiwyaniqey pahsavoo.

*Jesus is Taken up to Heaven*

(Mr 16.19-20; Acts 1.9-11)

<sup>50</sup> Pu pam pumuy Bethanyt pahsavo tsamht, māvuyaltit, amuñem nāwakna. <sup>51</sup> Nihqe nāto pam pumuy amuñem nāwakinkanw pumuy amuñaqw tukiwhqe, ōmiqatsit aw wikiwa. <sup>52</sup> Noqw puma put pas hihtatotat, pas hinhaqam hahlaykahkañw ahoy Jerusalem awya. <sup>53</sup> Nihqe puma sutsep God kīyat ep hinnumya, God tayawinkahkañw aw hahlaykahkañwo.

## LOMATUAWI JOHN AHPIY'O

### *The Word of Life*

<sup>1</sup> Ayáq yayhniwhqat epeq God Lavayiat pay ep'e; pu Lavayi God ámuma; pu pay Lavayi God. <sup>2</sup> Pu pay pam hak piw yayhniwhqat epeq God amum yanta. <sup>3</sup> Sohsoy himu put ahpiy yukilti; pu qa himu yukiwtaqa put qa ahpiy yukilti. <sup>4</sup> Pam nāp nahpiy qatsit pasiwta; pu pay pam qatsi sinmuy amumi tālat anta. <sup>5</sup> Noqw tāla qatālat ep tālawva; noqw qatāla put qa tōka. <sup>6</sup> Noqw hak tāqa God ańqw ayatiwa; nihqe John yan mātsiwa. <sup>7</sup> Pam hak hihta tuawi'taniqe ōviy pitu, Tālat tuawi'taniqee, sohsoyam put ahpiy tūtuptionsaniqat ōviy'o. <sup>8</sup> Pay pam qa pas pas pám himu Tāla; pam put Tālat tuawi'taniqe ayatiwa. <sup>9</sup> I' Tāla pas antsanihqa sohsokmuy sinmuy amumi talni'taniqe it tūwaqatsit aw pituto. <sup>10</sup> Pam as pay tūwaqatsit ep sinmuy amuhpe hinnuma; pu sinom put ahpiy yukiltoti; noqw sinom put qa tuwi'yuniwa. <sup>11</sup> Pam as pas nāp sinomuy amumi pituqw, sinomat put qa kwusuya. <sup>12</sup> Nikańw hakim hihsa'nihqam put kwusuyaqam put aw tūtuptionsaqam God tımatniqat pam pan pumuy amunem yuku. <sup>13</sup> Puma hakim qa sinot ahpiy pu' pas tihtiwa, piw qa tokot tuńlayiyat ahpiy'o, piw qa tāqat tunatyayat ahpiynit pas God ahpiy'o. <sup>14</sup> Noqw Lavayi sínoniwhitiqe, itamuhsonve qatuptu; noqw itam lolmat qatsiyat aw yórikya, pas Nay sūkw Tıatnihqat pan lolmat qatsiyat aw'i. Pas pam itamuy ōkwatuwa, nihqe itamumi qaatsat lalvaya. <sup>15</sup> John put hákiynihqat tuawi'taqe, pan tsahtsa'lawu: Ura nu it tāqat hapi lavayhtiye pańqawu: Tāqa ańqw inuńknihqa inuhpenihqe pas pávani, sam pi pam inuhpenihqe mohtinihqe ōviy'o. <sup>16</sup> Noqw itam sohsoyam put qarūrumniyat ańqw ōmahtota, pu nānańumo núokwayata. <sup>17</sup> Pi itamuy hin hinwisniqat God Moses ahpiy itamumi tutapta; noqw Jesus Christ núokwat, lavayit pas antsanihqat enañ itamumi kwusiva. <sup>18</sup> Qa haq hapi hak sino God aw yori. Nay pas sūka Tiat put aw unañwaat hapi put tunvotna.

### *John the Baptist's Message*

(Mt 3.1-12; Mr 1.1-8; Lk 3.1-18)

<sup>19</sup> Noqw Jew-sinom hakim God awwat momńwıtuy, Levit ahpiyviyatuy enañ Jerusalem ańqw ayatota. Noqw puma John aw ókihqe yan put tūvińtota: Ya um hak'i? kitota. Noqw John yan nālavayhtiye, <sup>20</sup> Haknihqey súańqawhqe, qa tupki'tat pańqawu: Nu' qa Christ. <sup>21</sup> Noqw puma put tūvińtotaqe aw pańqaqwa: Noqw hinta? Ya um Elias? Noqw pam pańqawu: Nu qa pam'i. Noqw ya um God lavay'ayaat pas pávannihqa? Noqw pam lavayhtiye pańqawu: Qae. <sup>22</sup> Pahsat puma put aw pańqaqwa: Noqw um hak'i? taq as itam itamuy ayatotaqamuy amumi soon qa hin tūawvayani. Ya um hımunihqe nāmi wūwanta? <sup>23</sup> Noqw pam pańqawu: Nu hapi Tsahtsa'lawhqa, nihqe qayēsiwhpuve yan tsa'tinuma: Tutuyqawhqa ańqw pituto. Sońawnen put eńem pōhut súwiptotani. Pan ura God lavay'ayaat Esaias lavayhti. <sup>24</sup> Noqw ima hakim ayatiwyaqam Pharisee-sinmuy amumum tōnawtaqamu. <sup>25</sup> Noqw puma put tūvińtotaqe aw pańqaqwa: Noqw kurs as um qa Christ-nikańw, pu piw qa Elias-nikańw, pu piw qa God lavay'ayaat pas pavannihqat-nikańw, ya um hinoqw sinmuy kūyit akw tuvoylalawu? <sup>26</sup> Noqw John lavayhtiye amumi pańqawu: Nu sinmuy kūyit akw tuvoylalawu; nikańw suhka umuhsonve wunuwtaqw, uma put qa tuwi'yuniwa. <sup>27</sup> Pam as inuńk pıtukańw, inuhpenihqe pas pávani; noqw soon nu yan'ewaynıkańw nas'ew put tots-sosompiyat nahni. <sup>28</sup> Noqw John Bethabarat ep sinmuy kūyit akw tuvoylalawhqa, i' yaniwhiti, Jordan pāyut yupqōyveq'a.

### *The Lamb of God*

<sup>29</sup> Qavoñvaqw John Jesus put awniqw túwahqe pañqawu: Meh, i' hapi mañat God aw taviwhqat anta, pam sinmuy qaanhtipuyamuy ayo yúkuni. <sup>30</sup> Ura nu it tãqat lavayhtiqe pañqawu: I' tãqa añqw inuñkniha inuhpenihqe pas pávani, pam inuhpenihqe mohtinihqe òviy'ò. <sup>31</sup> Noqw nu as put qa tuwi'ta; nikañw as pam Israel-sinmuy amumi mãtaqtiniqat òviy nu pítuhqe, sinmuy kũyit akw tuvoylalawu. <sup>32</sup> Noqw John hin yórikqey tuawi'taqe pañqawu: Hikwsi hõwit antaqa òñaqw hawhqe, put ep qatuptuqw, nu aw yóri. <sup>33</sup> Noqw nu as put qa tuwi'ta; noqw i' hak nuy sinmuy kũyit akw tuvoylataniqat aw ayataqa inumi yan lavayhti: Hikwsi hawte' hakiy ep qatuptuni. Ason um pan tuwe' navoti'taqw, pam hapi sinmuy Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylalawni. Yan hapi God inumi lavayhti. <sup>34</sup> Noqw nu hapi aw yórikqe, òviy pay pas pam hapi God Tíatnihqat yan tuawi'ta.

### *The First Disciples of Jesus*

<sup>35</sup> Pu piw qavoñvaqw John lõqmuy put aw nánatuwnaqamuy amumum wunuwkañw, <sup>36</sup> Jesus pañ waymaq, pam aw taytaqe pañqawu: Meh, i' hapi mañat God aw taviwhqat anta. <sup>37</sup> Noqw put aw nánatuwnaqam put pañqawhq navotqe, Jesus añk'i. <sup>38</sup> Pahsat pu Jesus namtõkqe, puma put añkniqw túwahqe, amumi pañqawu: Ya uma hihta nãwakna? Noqw puma aw pañqawu: Rabbi, (pam Tutuqaynaqa i'nihqe pam'i) ya um haqam qatu? <sup>39</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Uma inumumnen, aw yórikni; noqw òviy puma ep pituhqe, put haqam qátuhqat aw yórikqe, put amum huruhti, pay tãwa pas atkaqtiqw òviy'ò, (tãwa pakwút-sikishaqam añhqe qõniltiq'õ). <sup>40</sup> Noqw ima lõyõm John hiñqawhq navotqe Jesus añknihqamuy amuñaqw suhka Andrew yan mãtsiwa, Simon Peter tupkoata. <sup>41</sup> Noqw pam mohti pávay Simon túwahqe, aw pañqawu: Itam Messias tuwa; (pam moñw'asi'taqa, i'nihqe pam'i). <sup>42</sup> Nihqe pam put Jesus aw wikva; noqw Jesus put aw tãtayhqe aw pañqawu: Um Simon Jonat tíata; um yahpiy haqahpiy Cephas yan túnwantiwni, pam Owa, i'nihqe pam'i.

### *Jesus Calls Philip and Nathanael*

<sup>43</sup> Qavoñvaqw Jesus Galileet aqwniqey unañwtiqe, Philip túwahqe, aw pañqawu: Um inuñkni. <sup>44</sup> Noqw Philip pi Bethsaidat añqw sino, imuy Andrew nit pu Peter pumuy kitsókiyamuy añq'õ. <sup>45</sup> Noqw Philip Nathanael túwahqe, aw pañqawu: Itam Messias tuwa, hakiy Jesus, Joseph tiyat, Nazareth añqw tãqata. Ura Moses tutavot ep put pēna, pu ima God lavay'aymat lavayiyamuy añ piw put pēnaya. <sup>46</sup> Noqw Nathanael put aw pañqawu: Ya sen himu nukñwa Nazareth añqw yámakni? Noqw Philip aw pañqawu: Um inumumnen aw yórikni. <sup>47</sup> Noqw Nathanael añqwniqw, Jesus túwahqe put yan lavayhti: I' hapi pas antsa Israel-sino; it ep unatwi súlawu. <sup>48</sup> Noqw Nathanael put aw pañqawu: Ya um haqam nuy tuwi'va? Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Nãt Philip un qa wãnwayhq, um nõnvospaltsokit atpipniqw, nu un tuwa. <sup>49</sup> Nathanael lavayhtiqe aw pañqawu: Rabbi, um kurs God Tíata, um Israel-sinmuy moñwiamu. <sup>50</sup> Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Um nõnvospaltsokit atpipniqw, nu un túwahqey pañqawhq, ya um paniqw tuptsiwa? Um nãt it epnihqe pas pávanyaqat aw yórikni. <sup>51</sup> Pu pam put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ũmi pañqawni: Yahpiy hapi òveqatsit aw hõtsíltiqw, uma aw tãyuñwni. Noqw God hoñviaymat nuy Sinot Tiyat ep õmi yayvantakañw aw hantani.

## 2

### *The Wedding at Cana*

<sup>1</sup> Ahpiy pãyis talq hakim Galilee-tutskwat ep kitsókit Canat ep nãnuani; noqw Jesus yuat pep nuhtuma. <sup>2</sup> Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum nãñuiwniqat aw tũtsamiwa. <sup>3</sup> Noqw oवालत súlawhtiqw, Jesus yuat put aw pañqawu: Puma okiw oवालत nãstaya. <sup>4</sup> Noqw Jesus yuy aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw hiñqawlawu? Pay ituwaniy nãto qa aw pitu. <sup>5</sup> Noqw put yuat tumal'a'yatuy amumi pañqawu: Umumi hiñqawhq, uma anhtotini. <sup>6</sup> Noqw pep navay owakuyhpi oyi, nanap lõp sen payhp



wukokuyhpit an ohpokit pan tütukwa. Sinom kūyit akw nākwañw'ewakwtotaniqat òviy pāvam pep oyi, imuy Jew-sinmuy hapi pam tuwiamu. <sup>7</sup> Noqw Jesus tumal'a'yatuy amumi pañqawu: Uma kuyhpit an kūyit opomnayani. Noqw puma put an tsikilaya. <sup>8</sup> Pu pam pumuy amumi pañqawu: Taa, uma anqw kukye', tūnopni'taqat aw kūyi'wisni; noqw puma aw kūyi'wisa. <sup>9</sup> Noqw tūnopni'taqa kūyit oवालaniwhitiqat anqw hikwt, put háqamyat qa navoti'ta. Pay tumal'a'yat put kukyaqam-sa navoti'yuiwa. Noqw òviy tūnopni'taqa möönañwuy wánwayhqe, <sup>10</sup> Aw pañqawu: Pas hapi as soon hak qa nukñwat oवालat tūnopnañwu, nen ason pay sinmuy pavan ööyaqw, pahsat pu pay hin'ewakñiñwu; noqw kurs um tuwat pas nukñwat oवालt waranhta. <sup>11</sup> Yan Jesus Galileet ep Canat ep kátatayhpit pas susmohti tumaltaqe, a'nö hímuniñqey pan namtakna; noqw put aw nánatuwnayaqam put aw tütuptsiwa. <sup>12</sup> Yantaqat atsve pu' pam Capernaum aqw'a; pam-niqw, pu yuat-niqw, pu tupkomatu, noqw pu put aw nánatuwnayaqamu, nihqe puma pepeq pay qa wūhakis yēse.

### *Jesus Goes to the Temple*

(Mt 21.12-13; Mr 11.15-17; Lk 19.45-46)

<sup>13</sup> Noqw Jew-sinmuy hintsakpiam amutsva yūmosaniñqat ep nōviwhqat aw pitsiwa, noqw Jesus Jerusalem aqw'a. <sup>14</sup> Nihqe God kiyat ep pakit, wāwakastuy, pu kanelmuy, pu hówihtuy huhyayaqamuy pepeq tuwa, pu sivat nāhoynwantotaqamuy pep yesqamuyu. <sup>15</sup> Nihqe pam sosompihohyat wuvahpitat, pumuy sohsokmuy God kiyat anqw ihpoq lālaya, pu kanelmuyu, pu wāwakastuyu; nit pu sivat nāhoynwantotaqamuy sīvayamuy siwumnat, huhyaniyamuy takumna; <sup>16</sup> Nit hówihtuy huhyayaqamuy amumi pañqawu: Uma imuy ayo'haqami tsamyani; uma Inay kiyat qa huhyankitotani. <sup>17</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam u'nayaqw, ura yan pey'ta: Nu uhkiy enem qanātusi'taqey ep nīnaniwni. <sup>18</sup> Pahsat pu Jew-sinom lavayhtotiqe put aw pañqawu: Noqw um hihta aw yankañw iit hintsaki; um hihta akw uh'öqalay itamumi poñahtani? <sup>19</sup> Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Uma it God kiyat sahpuknayaqw, nu pāyis tālat an put ahoy wunuptsinani. <sup>20</sup> Pahsat pu Jew-sinom pañqawu: Lōp sunat anqw navay sihkay'taqat yahsañwuy an i' kitiwhq, ya um pāyis tālat an put aw ahoy wunuptsinani? <sup>21</sup> Noqw pay pam nāp tokoy God kiyatniñqat pañqawu. <sup>22</sup> Noqw òviy pam mokiwy anqw ahoy tātayh, ura pam yan amumi lavayhtiqat put aw nánatuwnayaqam u'naya; nihqe puma hin pey'taqat tütuptsiwa, pu Jesus yan amumi hin lavayhtiqata.

### *Jesus Knows All Men*

<sup>23</sup> Noqw Amuhtsa-yūmosaniñqat ep nōviwhq, Jesus Jerusalem epniqw, sinom hīhihta kātutmalayat aw yórikyaqe, put aw tütuptsiwa. <sup>24</sup> Noqw pay Jesus pumuy amumi qa tuptsiwa, sohsokmuy amumi navoti'taqe òviy'o. <sup>25</sup> Noqw soon pas piw hak Jesus put āwintani; pi himu sinot unañweqniqw pam navoti'tañwu.

## 3

### *Jesus and Nicodemus*

<sup>1</sup> Pu hak Pharisee-sinmuy amuñaqw tāqa Nicodemus yan mātsiwhqa qatu, Jew-sinmuy amuñaqw moñwi. <sup>2</sup> I' hak míhikpuva Jesus aw pítuhqe, aw pañqawu: Rabbi, itam hapi pas suyan un God anqw sinmuy tutuqaynaniqe pítuhqat mātsi'yuiwa; ispi kurs God qa úmumniqw, um kátatayhpit hintsakqey kurs hin hintsakniq'ö. <sup>3</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Pas qa piw tihtiwhqa soon God moñwtunatyayat aw yórikni. <sup>4</sup> Noqw Nicodemus put aw pañqawu: Noqw hak wuyniñw hin piw tihtiwmantani? Ya sen pam yuy ponoyat aqw pake', piw tihtiwmantani? <sup>5</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Hak kūyit-niñw pu piw Qahováriwtaqat Hikwsit qa akw tihtiwhqa pas soon God moñwtunatyayat aw pákini. <sup>6</sup> Sinot ahpiy tihtiwhqa sinoniñwu;

pu Hikwsit ahpiy tihtiwhqa put ahpiy qatsit himuy'ta. <sup>7</sup> Pas uma soon qa pu' piw tihtiwaniqat nu ūmi pañqawhqat um ep qa pas hin wūwantani. <sup>8</sup> Hūkañw haqami hūhuknik pañsoq hūhukñwu, noqw as um sōykitaqw navotñwu; nīkañw háqaqwnīkañw pu haqaminihqat um qa mātsi'tañwu; noqw pan hapi Qahováriwtaqa Hikwsi put ahpiy tihtiwyaqamuy unañwayamuy ep tumalay'tañwu. <sup>9</sup> Noqw Nicodemus lavayhtiqe put aw pañqawu: Noqw ii hin pasiwtani? <sup>10</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Ya um as Israel-sinmuy tutuqaynaqanīkañw iit qa navoti'ta? <sup>11</sup> Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Itam hihta navoti'yunqey yuaatota, pu hihta aw yórikyaqey tuawi'yunwa, noqw uma itahtuawiy qa ömahtota. <sup>12</sup> Noqw kurs nu pay yep qatsit ep hihta hinyunqat umuy āwintaqw uma qa tūtuptsīwe', puyaw tis nu öveqatsit ep hihta hinyunqat umuy āawnaqw uma hin put tūtuptsīwani? <sup>13</sup> Qa hak hapi hisat ömiqatsit aw wūvi, pas öveqatsit añqw hawhqa-saa, i' Sinot Tiat öveqatsit ep qátuhqa. <sup>14</sup> Noqw ura Moses qayēsiwhpuve tsūat himutsokit ep hāyaqw, pan hapi Nu Sinot Tiat pas soon hihta ep qa hāyiwni. <sup>15</sup> Noqw nāp hak inumi tuptsīwhqa qa hovalniwht qatsit qaso'taqat makiwni. <sup>16</sup> Pi God sinmuy amumi pas unañway'kañw kahkawnaqe, öviy pas sūkw tiy tavi, nāp hak put aw tuptsīwhqa qa hovalniwht, qatsit qaso'taqat himuy'vani. <sup>17</sup> Pi God Tiy sinmuy ayo óyaniqat öviy put añqw tavi, sinmuy hin yukunaniqat qa paniq'ö. <sup>18</sup> Pi God put Tiyat aw tūtuptsīwaqamuy amuñem qa hinwat yukut, pumuy mātavi; nīkañw pam put qa aw tūtuptsīwaqamuy sivintoyniwaniqat pay pan amuñem yuku, puma put sūkw Tiyat qa aw tūtuptsīwhq öviy'o. <sup>19</sup> Pay i' Tāla tūwaqatsit aw pituqw, sinom put qa nānawaknat, soq qatālat ep hahlayya, puma qalomáhintsatskaqe öviy'o. Noqw paniqw hapi öviy God pumuy sivintoynaniqey amuñem yuku. <sup>20</sup> Pi haqam qalomáhintsakqa tālat qa hahlayñwu, piw tālat qa awniñwu, taq nāphisat ka hintsakpiat suhputsniwniqw öviy'o. <sup>21</sup> Noqw pi i' hak pas qaatsat hinmaqa tālat awniñwu; nihqe pam God öqalayay ahpiy tumaltaqey tunvotnañwu.

### *Jesus and John*

<sup>22</sup> Iit atsve pu' Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum Judea-tutskwat ep pitu; nihqe pep pumuy amumum qátuhqe, sinmuy kūyit akw tuvoylalawu. <sup>23</sup> Noqw Salem ahayhp Aenon ep a'nö pāhuniqw, öviy John pep piw sinmuy kūyit akw tuvoylalawu, <sup>24</sup> Pam nāt sivikimi qa tūviwhqe öviy'o. <sup>25</sup> Noqw John aw nánatuwnayaqam hakiy hin kwañw'ewayhtiniqat ep Jew-sinmuy amumum nāñwuy'yunwa. <sup>26</sup> Noqw puma John aw ókihqe, aw pañqaqwa: Rabbi, ura i' Jordan yupqöyve úmumnihqa sinmuy kūyit akw tuvoylalawu; noqw sinom sohsoyam put aw ökiwta. Ura um put hakiy lalvaya. <sup>27</sup> Noqw John lavayhtiqe pañqawu: Kurs hak öqalat makiwhqa kurs hin qa öñaqw put makiwni. <sup>28</sup> Pi uma nāp inumi navoti'yunqw ura nu pañqawu: Nu' qa Christ, pay ura nu put apyeve ayatiwa. <sup>29</sup> Kwusi'taqa hapi möönañwniñwu; nopw put kwātsiat wunukañw aw tūqayte', put tönayat ep pas hinhaqam hahlayhtiñwu. Noqw öviy hapi ihahlayhpi pas hin hintaniqey anhti. <sup>30</sup> Pam soon qa suyhtsepñwat öqawi'mani; noqw nu pay soon qa pevewmani.

### *He who Comes from Heaven*

<sup>31</sup> Pi öñaqw pítuhqa hapi pas sohsokmuy amupyevee, noqw i' tūwaqatsit añqwnihqa yep qatsit tunatyawta, nihqe yep qatsit tunatyayat yuaatañwu. Öñaqw pítuhqa hapi pas sohsokmuy amupyevee. <sup>32</sup> Nihqe pam hihta aw yórikkañw, pu navotqey put yuaata; noqw qa hak put tuawiyat kwusu. <sup>33</sup> Tuawiyat kwúsuhqa put hapi akw God pas antsanihqat pañqawu. <sup>34</sup> Pi God añqw ayatiwhqa God lavayiyat yuaata; pi God put pas qa tuwanit Hikwsit maki'taq'ö. <sup>35</sup> Pi Naat Tiy aw unañway'taqe, öviy sohsok hihta aw put öqalmaqa. <sup>36</sup> God Tiyat aw tuptsīwhqa hapi pay qatsit qaso'taqat himuy'ta; pu God Tiyat aw qa tuptsīwhqa hapi pas soon qatsit aw yórikni; pánis-sa pi God itsívuat put aw huruiwta.

## 4

*Jesus and the Woman of Samaria*

<sup>1</sup> Noqw ima Pharisee-sinom nanaptaqw, yaw Jesus John epnihqe wūhaqnihqamuy sinotakañw, pumuy kūyit akw tuvoylalawu. <sup>2</sup> Pay as pi Jesus qa nāp sinmuy kūyit akw tuvoylalawu, pay put aw nánatuwnayaqam pantsatska. <sup>3</sup> Noqw yaw pumuy yan nanaptaqat Jesus navotqe, Judea-tutskwat mātap, pu Galilee-tutskwat aqw'a. <sup>4</sup> Noqw pas pam kurs hin qa Samaria-tutskwat añni. <sup>5</sup> Nihqe ōviy pam Samariat ep kitsókit Sycar yan mātsiwhqat aw pitu, ura Jacob tiy Joseph hihsaq tutskwat máqahqat áhayhpnihqat aw'i. <sup>6</sup> Noqw Jacob nōñanvatñiat pep'e. Noqw Jesus waynumqe māñuiwkañw, patñive qatuptu tāwanasavehaqamo (tāwa navaysikishaqam añhqe qōniwmaq'ö) <sup>7</sup> Noqw hak Samariat ep wuhti kuytoqe ep pitu, noqw Jesus put aw pañqawu: Okiw nuy kuynaa. <sup>8</sup> (Put aw nánatuwnayaqam kīmihaqami tunöstuiwisa.) <sup>9</sup> Noqw pahsat pu Samariat ep wuhti put aw pañqawu: Ya hintaqw ōviy um Jew-sinonikañw inumi kuyhtuvinlawu, susmataqpi nuy Samariat ep wuhtiniqö'? Ima Jew-sinom pi Samariat-sinmuy amumum qa hintsatskaqw ōviy'o. <sup>10</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: As um God kuwahtipuyat mātsi'te', pu hak ūmi kuyhtuvinatqat hákiynihqat tuwi'tani. Nen um put aw tūvinatqaw, soon pam un kūyit taytaqat qa máqani. <sup>11</sup> Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh, tāqa, noqw pi um hihta akw kuyniqey ñastaa, noqw patñi hinurs hōtsi. Noqw um put kūyit taytaqat háqamnihqe ōviy'o? <sup>12</sup> Ya um itanay Jacob epnihqe hak pas pávani? Pam pi ura itamuy pay hísathaqam it patñit maqa; nihqe ura nāp put añqw hīhiko, pu tīmatu, pu pokmatu. <sup>13</sup> Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: It pāhut añqw hikwqa pay piw pānaqmokmantani. <sup>14</sup> Nikañw ason nu' hakiy kūyit maqaqw, put añqw hikwqa soon hisat pānaqmokni; noqw nu' hakiy kūyit maqaqw, pam kūyi hakiy ahsonve pāhut yamamataqat antani, nen qatsit qaso'taqat aaniwnani. <sup>15</sup> Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh, tāqa, himu as um nuy it kūyit maqaqw, nu pāpu qa pānaqmokni, piw qa añqw kuytomantani. <sup>16</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Yupa uhpuwsuñway wiktoo, noqw uma añqwni. <sup>17</sup> Noqw wuhti lavayhtiqe put aw pañqawu: Nu ñasta puwsuñway'ta. Noqw Jesus aw pañqawu: Pas um súañqawhqe Nu ñasta puwsuñway'ta, kita. <sup>18</sup> Pi um as tsívotnihqamuy puwsuñwta; noqw i' pu' umum qátuhqa pay qa uhpuwsuñwa. Um pañqawhqe súañqawu. <sup>19</sup> Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh tāqa, kurs um hak God lavay'ayaata. <sup>20</sup> Noqw itanam pi it tūkwit ep God aw nānawakna; noqw úmuyniqw pi as sinom soon qa Jerusalem ep God aw nānawaknani. <sup>21</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Wuhti, um nuy tuptsiwni, pay nāt uma qa it tūkwit, piw qa Jerusalem ep Inay aw nānawaknaniqat aw pituto. <sup>22</sup> Uma hihta aw nānawaknaqey haknihqat qa navoti'yuñwa; itam pi hakiy aw nānawaknaqey navoti'yuñwa, pi God Jew-sinmuy amuhpiy sinmuy ayo ōoyaqw ōviy'o. <sup>23</sup> Nikañw pay nāt aw pituto, híkispi pas aw pitsíwta, pep pu' hakim añ pas antsa Inay aw nāwakinwisqam unañway añqw pas antsay'kahkañw put aw nāwakinwisniqat aw'i. Pi pan hapi hakim Inay aw nāwakinwisnihqamuy pam tuñlay'ta. <sup>24</sup> Pi God hapi Hikwsi; noqw put aw nāwakinwisqam pas soon qa unañway añqw pas antsay'kahkañw put aw nāwakinwisni. <sup>25</sup> Noqw wuhti put aw pañqawu: Antsa yaw hak Messias Christ yan tūñwantiwahqa God añqw pítuniqat nu navoti'ta; ason yaw pam hak pite', itamuy sohsok hihta āawnani. <sup>26</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay nu ūmi yuaataqa hapi pam Messias. <sup>27</sup> Noqw pahsat pu put aw nánatuwnayaqam ókihqe, pam wuhtit amum yuaataqw aw kāwuwaya; noqw qa haqawa put hihta tūvinatqat, pu sen pam hinoqw put aw yuaataqat put tūvinat. <sup>28</sup> Noqw pahsat pu wuhti wikoroy pep mātap, kīminihqe, ep sinmuy amumi pañqawu: <sup>29</sup> Kurs huvam inumum pāmiye', it hakiy tāqat nuy añqaqw hihta hinhtiqat sohsok nuy āawnaqat aw uma yórikyani; ya sen qa i' hak Christ? <sup>30</sup> Pahsat pu puma kīñaqw nōñakqe, put aw öki. <sup>31</sup> Noqw put ahkwayñap Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ö'qalyaqe pañqaqwa: Nōsaa, Tutuqaynaqa. <sup>32</sup> Noqw pam

umumi pañqawu: Pay nu nōvat nōsniqey himuy'taqw, uma put qa tuwi'yuñwa. <sup>33</sup> Noqw òviy put aw nánatuwnayaqam nānami pañqaqwa: Ya sen pay hak enem nōvay'va? <sup>34</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu hakiy nuy añqw távihqat tunatyayat hintsake', put tumalayát yúkiníqw pam pantaqa inuñem nōsiwhqat anta. <sup>35</sup> Noqw ya uma qa pañqaqwa: Pay nāt nālōq mūmuyawhtuy ep pu' natwani tsovalniwni, kitota? Meh, nu umumi pañqawni: Kurs huvam kwuhpukye', pāvasat añ yórikyya; pi pay tukwsiwyuñqe tsovalniwniqat aw pitsíwta. <sup>36</sup> Noqw hōhōkqa ahsalawñwu, nihqe soñawnen sinmuy tsovalaqw, puma qatsit qa so'taqat himuy'vayani. Noqw uyhqaniqw, pu hōkqa puma nāma hahlayhtiñwu. <sup>37</sup> Noqw yep hapi yan yuaatiwhqa pas antsa: Suhka uyhq, pu suhka hōqō, ii. <sup>38</sup> Uma haqe' qa maqsontotat añ hōqyaniqat nu aw umuy ayata. Pay pētū añ tumaltotaqw, uma amumum sumitumalay'yuñwni. <sup>39</sup> Noqw kaysiwhqam Samariat ep sinom pep kīve yesqam wuhtit lavayiyat ahpiy Jesus aw tūtuptsiwa, ura pam pañqawu: Pas nu añaqaw hihta hinhtiqat pam nuy sohsok āawna. <sup>40</sup> Noqw òviy Samariat ep sinom Jesus aw ókīhqe, pam pumuy amumum huruhtiniqat put aw nānawakna; noqw pam lōs tāwat añ pep qatu. <sup>41</sup> Noqw piw nāt pētū kaysiwhqam pas nāp lavayiyat ahpiy put aw tūtuptsiwa; <sup>42</sup> Nihqe wuhtit aw pañqawu: Pu' hapi itam tūtuptsiwa, qa uhlayiy ahpiy'o, pi itam pas nāp aw tūqayyuñqe, pas suyan i' hak sinmuy ayo òoyhqa Christnihqat itam nanapta.

#### *Jesus Heals an Official's Son*

<sup>43</sup> Noqw ahpiy lōs talq pam pañqw ahpiynihqe, Galileet aqw'a. <sup>44</sup> Pi God lavay'ayaat nāp tutskway ep qa kaptsiwtañwuqat Jesus nāp pañqawu. <sup>45</sup> Noqw pam Galilee-tutskwat ep pituqw, Galilee-sinom put pās taviya, puma pi nuhtum Jerusalem ep nōviwhqat épeqyaqe, put hihta hinhtiqat sohsok aw yórikyaqe òviy'o. <sup>46</sup> Noqw Jesus Galileet ep Canat aw piw pitu; pep ura pam kūyit añqw ovaalat yuku. Noqw hak pas pavan sinot tiat tiyo Capernaum ep tūtuya. <sup>47</sup> Noqw yaw Jesus Judeat añqw Galileet ep pítuhqat naat navota; noqw pam as put ámumnen tiyotiyat qalapsinaniqat pam aw nāwakna, pam okiw mokíwuy aqw pitsíwtaqw òviy'o. <sup>48</sup> Pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Pas uma añ kātatyhpit hihta tuawi'yuñqat aw qa yórike' soon tūtuptiwani. <sup>49</sup> Noqw pas pavan tāqa put aw pañqawu: Tāqa, um okiw itiy nāt qa mokq aqwni. <sup>50</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um aqwni, pay uhti qatu. Noqw Jesus put aw hin lavayhtiqat tāqa tuptsiwhqe, pañqw ahpiy'o. <sup>51</sup> Nihqe òviy pam pahsat atkamiqniqw, tumal'aymat ahsawvayaqe āawnayaqe aw pañqaqwa: Pay uhti qa mokqe qatu. <sup>52</sup> Pahsat pu pam hísatniqw añqwtiqat pam pumuy tūvinta; noqw puma pañqaqwa: Tāvok tāwanasaproyaqw (tāwa anhqe tsañe'sikis qōniwmaq) pam mukihoya. <sup>53</sup> Noqw naat navoti'taqw, ura pahsat Jesus put aw pañqawu: Pay uhti qatu, kita. Nihqe òviy pam nāp tuptsiwa, pu kiyat sohsoyam ep yesqamu. <sup>54</sup> Noqw Jesus Judeat añqw Galileet ep pitut yan kātatyhpit tumaltaqe pas hímuniqey pahsat lōs namtakna.

## 5

#### *The Healing at the Pool*

<sup>1</sup> It atsve pu Jew-sinmuy nōviwhqayamuy aw pitu; noqw Jesus Jerusalem aqw'a. <sup>2</sup> Noqw Jerusalem epeq haqam kanelhōtsiwat yan túñwantiwhqat aqlap patuphai-wta; pam Hebrew-sinmuy amuhkwa Bethesda yan mātsiwhqa; noqw pam tsivót-sikivo tuhōöy'ta. <sup>3</sup> Noqw okiw hakim òöyput, pu qapostalyaqam, qayaktaqam pu amuhpa' sūmokput tūtuyyaqam qaan'ewakw hintaqam pañ qatsya, pāhut poniniyku-niqat maqaptsi'kahkañwo. <sup>4</sup> Pi haqe' qalawmaq, òveqatsit añqw hoñviaya pāmiq hāwe', put poniniykinañwuniqw òviy'o; noqw pāhut poniniykuqw, hak aqw mohti pake' tūyay qalaptuñwu. <sup>5</sup> Noqw hak tāqa sunat pakwt nanal sihkay'taqat yahsañwuy añ hihta tūtuyhqa okiw pep qatu. <sup>6</sup> Noqw pam wáōkiwtaqw Jesus túwahqe, pam hisat pantaqw

navoti'taqe aw pañqawu: Ya um qa qalaptuniqey nāwakna? <sup>7</sup> Noqw tūtuyhqa lavayhtiqe put aw pañqawu: Tāqa, pi pāhu poniniykuqw, kurs hak okiw nuy aqw pānañwu. Okiw nāt nuy aqw hoytaqw, pay haqawa inupyeye aqw pákiñwu. <sup>8</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Wunuptut, uh'ahpay ömahtat, nakwsuu. <sup>9</sup> Noqw pahsat pay tāqa qalaptuqe, ahpay ömahtat, nakwsu. Noqw ép nasuñwintalönwiwta. <sup>10</sup> Noqw öviy Jew-sinom qalaptuqat aw pañqaqwa: Pu' hapi nasuñwintalönni, um uh'ahpay kinumniqw pam qa súaanta. <sup>11</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pi hak nuy qalapsinaqa inumi pañqawu: Uh'ahpay ömahtat, nakwsuu, kita. <sup>12</sup> Pahsat pu puma put tūviñtotaqe, aw pañqaqwa: Noqw ya hak um uh'ahpay ömahtat nakwsuniqat ūmi pañqawu? <sup>13</sup> Noqw i' hak qalaptuqa put hákiyniqw qa navoti'ta; sinom pep suhpantaqw Jesus pay ahpiyniqw öviy'o. <sup>14</sup> Ahpiy pantaqw Jesus God kíyat ep put túwahqe aw pañqawu: Meh, um hapi qalaptu; um pāpu qaanhtiput qaan hinmani, taq nāp hisat ka um hihta pas pāpu qalolmat aw pítuni. <sup>15</sup> Noqw tāqa ahpiynihqe kurs Jesus put qalapsinaqat Jew-sinmuy āawna. <sup>16</sup> Noqw paniqw öviy Jew-sinom Jesus aw wuktota; nihqe aw put haqami hintsanyaniqey tunatyawyuñwa, pam nasuñwintalönnit ep it tumaltaqw öviy'o. <sup>17</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Nāt Ina pew pahsavo tumalay'ta, noqw öviy nu' piw tumalay'ta, kita. <sup>18</sup> Yantaqat ahpiy Jew-sinom Jesus nīnayaniqey pas pāpuwat tunatyawyuñwa, pam nasuñwintalönnit qa hihtata; nit qa put-saa, pas piw pam God put náatnihqat pañqawhqe pas God-nihqey pañsoq nātsoka.

#### *The Authority of the Son*

<sup>19</sup> Pahsat pu Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni? Pas soon Tiat hihta nāp nahpiy hintsakñwu, pas Naat hihta hintsakq, aw tayte' pam put hintsakñwu; pi pam hihta hintsakq Tiat piw put an hintsakñwu. <sup>20</sup> Pi Naat Tiy aw unañway'ta, nihqe hihta hintsakqey sohsok put aw mahtakinta; nihqe pam iit tutmalat epnihqe nāt pas pávanyaqat put aw mahtaknaqw, uma kātayyuñwini. <sup>21</sup> Pi Ina so'pumuy ahoy tātaynañwu, pu qatsihuytañwu; noqw pan hapi piw nu' put Tiat hakiy tātaynanik panhtiñwu. <sup>22</sup> Pi Ina qa hakiy hinwat yuykuna; pam put sohsok pantaqat nuy put Tiy aw mātavi, <sup>23</sup> Sohsoyam nuy kaptsi'yuñwiniqat öviy'o, pas Inay hin kaptsi'yuñqey pan'i; hak nuy qa kaptsi'taqqa piw Inay nuy añqw távihqat qa kaptsi'tañwu. <sup>24</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ilavayiy navotqa, pu Inay nuy añqw távihqat aw tuptsiwhqa hapi qatsit qaso'taqat himuy'ta; noqw God pas soon put hinwat yukunani; pi pam mokiwuy añqw qatsit aw yámakiwtaq'ö. <sup>25</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ima so'pum God Tiyat tönayat nanaptaniqat aw pituto, hikis pi pay aw pitsíwta; noqw nanaptaqam yesvani. <sup>26</sup> Pi Ina pas nāp nahpe qatsit pasiwtaqe, pan piw nu put Tiat pas nāp nahpe qatsit pasiwtaniqat pam inuñem yuku. <sup>27</sup> Nihqe nu hin hihta ep yúkumantaniqat nuy öqalmaqa, nu hapi Sinot Tíatniqw öviy'o. <sup>28</sup> Uma it aw qa pas kāwuwantotani; nāt tūamit añ tañawtaqam sohsoyam itönay nanaptaniqat aw pituto. <sup>29</sup> Noqw puma pañqw nóñakni; ima lolmat tumaltotaqam qatsit aw yesvani; noqw pu qalolmat tumaltotaqam hovalniwyaniqey aw yesvani.

#### *Witnesses to Jesus*

<sup>30</sup> Soon nu nāp nahpiy hihta hintsakni; nu hin navote', put ahpiy hin yúkuñwu, noqw nu hihta suan yúkuñwu, ispi nu qa itunatyay hinhtiniqey tunatyawtat, pas nuy añqw távihqat Inay tunatyayat nu hinhtiniqey tunatyawtañwuniqee. <sup>31</sup> Kurs nu pay nāp nātuawi'taniqw, ituawi hapi qa antsani. <sup>32</sup> Pay nuy hákiynihqat pas suhka tuawi'ta; noqw nu navoti'taqw pam nuy suan tuawi'ta. <sup>33</sup> Ura uma John aw hakimuy ayatota; noqw pam nuy súan tuawi'ta. <sup>34</sup> Nikañw pay nu sinot nuy hin tuawiyat qa pas antsatañwu; noqw pi as uma ayo nóñakniqat öviy nu yan lavayhti. <sup>35</sup> John pi as pas kopitsoki uwiwitaqa talni'taqat panta; noqw as uma put talniyat ep hahlayyaniqey hihsavo suhtaq'ewya. <sup>36</sup> Nikañw pay John tuawiyat epnihqe himu pas pávannihqa nuy tuwi'ta. Itumala nuy



Inay ańqw taviwhqat mahtakna. Ina nuy hihta hinhtiniqey yúkuniqat õviy ayataqw, nu put hapi tumalay'ta. <sup>37</sup> Ina nuy ańqw távihqa pas nāp nuy hákiynihqat pańqawu: Uma pi qa hisat put tōnayat nanapta, piw hin son'iwhqat aw yórikya. <sup>38</sup> Noqw put lavaiyat umuh'unañway qa aw tuyqawi'ta, õviy pi pam hapi ańqw taviqw, uma put aw qa tūtuptsiswa. <sup>39</sup> Uma tutuvenit ahpiy qatsit qa so'taqat tuway'yuńqey wūwantotaqe, õviy put añ puritota; noqw pi pam nuy hákiynihqat tuawi'ta. <sup>40</sup> Noqw uma inumiye' qatsit makiwyaniqey qa nānawakna. <sup>41</sup> Nu sinmuy tayawinpiyamuy qa nāwakna. <sup>42</sup> Pi nu umumi navoti'taqw uma umuh'unañwpeq God aw qa unañway'yuńwa. <sup>43</sup> Nu Inay tuńwniyat aw yankańw pituqw, uma nuy qa kwusuya; pay ason hak pas nāp tuńwniy aw yankańw pituqw uma pay soon put qa kwusayani. <sup>44</sup> Ya uma hin tūtuptsiwani? Oviypi uma nānańaqw tayawinpit tuńlay'kahkańw tayawinpit God-sa ańqwnihqat qa tunatyawyuńwa. <sup>45</sup> Uma umuh'unañwpeq qa pan wūwantotani: Pam Nay aw itamuy qaantaqat ep tūkopanani. Pay suhka umuy pantsakni, aw umuhtaqa'nañwa, Moses. <sup>46</sup> Pi uma as Moses tūtuptsiw'e, soon nuy qa tūtuptsiwani, pi pam nuy pēna. <sup>47</sup> Nikańw kurs uma put pēniyat qa tūtuptsiw'e, ya uma hin ilavayiy tūtuptsiwani?

## 6

*Jesus Feeds the Five Thousand**(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Lk 9.10-17)*

<sup>1</sup> Iit atsve pu' Jesus Galileet ep wuhkovatuphat Tiberias yan piw tūńwantiwhqat ayoqwat yama. <sup>2</sup> Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam put ańkya, pam tūtuyyaqamuy amuhpa' kātatahpiy tumaltaqw aw yórikyaqe õviy'o. <sup>3</sup> Noqw Jesus tsomomiq wupqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumum pepeq qatuptu. <sup>4</sup> Noqw Jew-sinmuy tuiwiam Amutsva-Yūmosanihqat ep nōviwhqat aw hayińwiwta. <sup>5</sup> Noqw Jesus kwuhpukqe, sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy put aw õkiwtaqamuy amumi yórikqe, Philip aw pańqawu: Ya itam sen haqam tunōstuiyaqw ima nōnōsani? <sup>6</sup> Noqw pay pam put aw hin hepqe õviy kita, pay pi as pam hinhtiniqey nāp navoti'taqe õviy'o. <sup>7</sup> Noqw Philip put aw pańqawu: Pay as pi kurs itam lōp sanat sivat akw pōlavikit tuiye', itam nāto kurs hin pumuy sohsokmuy hińsakw nopnayani. <sup>8</sup> Noqw suhka put aw nánatuwnaqa Andrew, it Simon Peter tupkoat, Jesus aw pańqawu: <sup>9</sup> Hak yep tiyohya tsivot sōhōvosvōlavikit nitkay'va, pu lōqmuy tsākw pākiwhtuy; noqw ya pam sinmuy kaysiwhqamuy amumi hímuu? <sup>10</sup> Noqw Jesus pańqawu: Uma sinmuy yesvanayani. Noqw pep a'nō tūsaqa; noqw õviy sinom pań yesva, tsivot-sikip sōmorit pahsa'haqam tahtaqtu. <sup>11</sup> Pu Jesus pōlavikit õmahtaqe, put ep hihlayhtit, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma añ yesqamuy amuhpa put o'ya, pu pākiwhtuy piwu, hihsa'haqam nānawaknaqat pahsa. <sup>12</sup> Noqw pumuy õõyaqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pańqawu: Uma yónoyhput akwińwqat tsovalayani, noqw qa himu hovalniwni. <sup>13</sup> Noqw õviy puma tsivot sōhōvosvōlavikit ańqw yónoyhput nōnōsaqamuy akwińwpuyamuy tsovalayaqe, pakwt lōq sihkay'taqat tutsáysivut añ opomnaya. <sup>14</sup> Noqw Jesus kātatahpiy tumaltaqw, sinom aw yórikyaqe, pańqawa: Pay kurs pas antsa i' tāqa God lavay'ayaat tūwaqatsit aw pitúniqa. <sup>15</sup> Noqw puma put awe', pas õqalay akw put mońwtapyaniqat Jesus māmatsqe pay nāla piw tsomot aqwhaqamii.

*Jesus Walks on the Water**(Mt 14.22-33; Mr 6.45-52)*

<sup>16</sup> Noqw tapkiqw put aw nánatuwnayaqam wuhkovatuphat aw hanhqe, <sup>17</sup> Pākihut aqw yuńt pāvaqe Capernaum aqwya; noqw nuńwu qatālawvaqw, nāt Jesus qa pitu. <sup>18</sup> Noqw pumuy panwisq, a'nō hukvaqw pāhu a'nō hońvanta. <sup>19</sup> Noqw õviy puma pāhut ańqe' kwetstiwisqe payhp, sen nālōp tutskwatuwanit pahsavohaqami hoyóyokuyaqw, Jesus pāvaqe waymakańw pākihut aw hayińwna. Noqw pam panmaq, puma put tutwaqe pas tsātsawna. <sup>20</sup> Noqw pam pumuy amumi pańqawu: Pay nūu, uma qa tsawiniwyuńwni.

<sup>21</sup> Pahsat pu puma hahlayhtotiqe, put pākihut aqw panaya; noqw pahsat pay pākihu pumuy haqami hoyóyototaqat aqw pitu.

### *The People Seek Jesus*

<sup>22</sup> Noqw qavoñvaqw sinom wuhkovatuphat ayaqwat huruhtotiqam ura pay suhka pākihu pápiqniqw put u'naya; noqw ura Jesus aw nánatuwnayaqam put aqw yuñqw, pay ura Jesus pumuy qa amumum put aqw paki, noqw pay puma nanalt ahpiyya. <sup>23</sup> Noqw pay pētu pākihu Tiberius añqwayaqam pañso öki, ura Tutuyqawhqa haqam pölavikit ep hahlayhtit tūnopnaqat pañsoo. <sup>24</sup> Noqw sinom Jesus-nikañw pu put aw nánatuwnayaqamuy pep qa tutwaqe, pākihut añ yuñt, Jesus hepwisqe Capernaum ep öki.

### *Jesus the Bread of Life*

<sup>25</sup> Nihqe puma wuhkovatuphat yupqöyveq put tutwaqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, ya um hisat peqw pitu? <sup>26</sup> Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawu: Uma kätutmalat aw yórikyaqey qa paniqw nuy hepnumya, pi uma pölavikit nönösaqe ööyaqe öviy'o. <sup>27</sup> Uma nösiwhqat pay súlawhtiñwuqat qa put öviy tumalay'yuñw. Uma nösiwhqat qatsit qaso'taqat aniwnaqat öviy tumalay'yuñw; put hapi nu' Sinot Tiat umuy máqani. Pi Ina God öqalay akw nuy tuvoylata. <sup>28</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Noqw itam hihta tumalat hintsatske' God tayawnayani? <sup>29</sup> Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Uma hapi hakiy God añqw távihqat aw tütuptsiwe', yan God tayawnayani. <sup>30</sup> Pahsat pu puma put aw pañqawu: Noqw ya um hihta akw put pantaqat itamumi mahtaknaqw itam aw yórikye' ūmi tütuptsiwani? Um hihta tumalay'ta? <sup>31</sup> Itanam pi ura qayəsiwhpuve hihta mennat nönova; öviy pi yan pey'ta: Pam öveqatsit añqw pumuy tunösmaga, yan'i. <sup>32</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawu: Qa Moses pút pölavikit öveqatsit añqw umuy maqa; noqw Ina hapi pas antsa pölavikit öveqatsit añqwnihqat umuy maqa. <sup>33</sup> Pi öveqatsit añqw hawhqa hapi God añqw pölavikit anta, pam hapi sinmuy qatsit huylawu. <sup>34</sup> Pahsat pu puma put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um okiw sutsep itamuy it pölavikit huylawu. <sup>35</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu hapi pölaviki hakiy qatsit máqañwuqa; inumi pítuhqa soon hisat tsönmokni, pu inumi tuptsiwhqa soon hisat pānaqmokni. <sup>36</sup> Noqw pi nu ura umumi pañqawu: Uma as inumi yórikyakahkañw qa tütuptsiwa. <sup>37</sup> Sohsoyam Inay añqw inumi noiwayaqam inumiyani, noqw ason hak inuminiqw, soon nu put ayo tūvani. <sup>38</sup> Nu qa nāp itunatyay hintsakniqe öveqatsit añqw hāwi, nu Inay nuy añqw távihqat tunatyayat hintsakniqe öviy'o. <sup>39</sup> Noqw i' hapi Inay nuy añqw távihqat tunatyaata: Nu sohsokmuy hakimuy put ahpiy inumi noiwayaqamuy qa hihtawat kwayht, nuhtuñk talöñvaqat ep pumuy ahoy tātaynani. <sup>40</sup> Noqw i' hapi nuy añqw távihqat tunatyaata: Sohsoyam Tiyat aw yórikyakahkañw, put aw tütuptsiwaqam qatsit qaso'taqat makiwyani; noqw nu nuhtuñk talöñvaqat ep pumuy ahoy tātaynani. <sup>41</sup> Pahsat pu Jew-sinom put aw qayan unañway hiñqawu, pam pölaviki öveqatsit añqw hawhqe ura pañqawhqa öviy'o. <sup>42</sup> Nihqe puma pañqawu: Ya qa i' Jesus, it Joseph tíata? Itam put náyat-nikañw pu yuyat pumuy tuwi'yuñwa. Noqw ya hintaqw öviy pam öveqatsit añqw hawhqe pañqawlawu? <sup>43</sup> Noqw öviy Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Uma qa nānahpa' qaán umuh'unañway hiñqawani. <sup>44</sup> Pas Ina nuy añqw távihqa hakiy pan unañwtoynaqw, pam-sa inumini; noqw nu nuhtuñk talöñvaqat ep put ahoy tātaynani. <sup>45</sup> Pi ura God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ yan pey'ta: Pu puma sohsoyam God añqw tutuqayyani, yan'i. Paniqw öviy sohsoyam Inay añqw nanaptañw pu tūqayyaqam inumi ökiwta. <sup>46</sup> Pay ka hak hisat Inay aw yórikqat nu qa pañqawu, hal i' hak God añqw pítuhqa, pam-sa Inay aw yóriki'ta. <sup>47</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawu: Inumi tuptsiwhqa hapi qatsit qaso'taqat pay makiway'ta. <sup>48</sup> Nu hapi pölaviki sinmuy qatsit máqañwuqa. <sup>49</sup> Pay as pi umanam qayəsiwhpuve hihta mennat nönösat,

pay qa yēse. <sup>50</sup> Nu hapi i' pōlaviki ōveqatsit ańqw hawhqa, it pōlavikit ańqw nōsqa qa mokniqat ōviy'o. <sup>51</sup> Nu hapi taytaqa pōlaviki ōveqatsit ańqw hāwi; it pōlavikit ańqw nōsqa sutsep qátuni. Noqw nu pōlavikit lavayhtiqe itokoy pańqawu; put hapi nu sinmuy amuñem távini, puma yesniqat ōviy'o. <sup>52</sup> Noqw ōviy Jew-sinom put ep nāñwuy'yuñqe, pańqaqwa: Ya sen i' hin itamuy tokoy nopnani? <sup>53</sup> Pahsat pu Jesus amumi pańqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Pas uma Sinot Tiyat tokoyat qa nōnōsakañw, pu put uñwáyat qa hikwey' uma umuh'unañwpeq qatsit ñastayani. <sup>54</sup> Itokoy tūmoytakañw, pu iuñway hihikwqa hapi qatsit qa so'taqat pay himuy'ta, noqw nu nuhtuñk talōñvaqat ep put ahoy tātaynani. <sup>55</sup> Pi itoko pas antsa nōsiwhqa, pu iuñwa pas antsa hihikwaqa. <sup>56</sup> Itokoy tūmoytakañw pu iuñway hihikwqa inuhpe qatu; noqw nu put ep qatu. <sup>57</sup> Pi Ina qátuhqa nuy ańqw tavi; noqw nu put ahpiy qatu; noqw pay pan hapi hak nuy tūmoytaqa nuy akw qátuni. <sup>58</sup> I' hapi páw himu pōlaviki ōveqatsit ańqw hāwi; pam it mennat umunamuy amuhpiy nōsiwhqat qa panta; ura puma put ańqw nōnōsat, pay qa sutsep yēse. It pōlavikit ańqw nōsqa hapi pas sutsep qátuni. <sup>59</sup> Pam Capernaum ep tsotsvalkive sinmuy tutuqaynakañw, yan lavayhti.

### *The Words of Eternal Life*

<sup>60</sup> Noqw ōviy kaysiwhqam put aw nánatuwnayaqam it nanaptaqe pańqaqwa: Pam hihta pas nuhtsel'ewakw itamuy tutuqayna; ya sen hak añ kuytani? kitota. <sup>61</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam it ep qaan'unañway hiñqaqwaqw, Jesus unañwpeq navoti'taqe, amumi pańqawu: Ya i' umumi qalomátōqti? <sup>62</sup> Noqw tis kurs ka nu Sinot Tiat ōveqatsit ep qátuñwuqey aqw wuptoqw, uma aw yórikwey', pahsat uma hin wūwayani? <sup>63</sup> Pi Hikwsi hapi hakiy taytoynañwu; hakiy tokoat qa hihta ápininwu; nu umumi hihta lavayhtiqw, pam pantaqa hikwsit ańqwnihqe sinmuy qatsihuylawu. <sup>64</sup> Noqw pi uma haqawat qa tūtuptsiwa. Pi hakim put aw qa tuptsiwni'yuñqat Jesus pay navoti'ta, pu hak momñwituy amumi put mātapniqata. Pam sinmuy tutuqaynativaqey ańqaqw pūvut sohsok navoti'ta. <sup>65</sup> Pahsat pu pam pańqawu: Paniqw hapi ōviy nu ura umumi pańqawu: Pas Ina hakiy qa pan unañwtoynaqw, soon pam hak inumini. <sup>66</sup> Yantaqat atsve put aw nánatuwnayamuy amunaqw wūhaqnihqam put mātatve; nihqe pāpu qa amum hinnunya. <sup>67</sup> Noqw pahsat pu Jesus imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amumi pańqawu: Noqw ya uma nuhtum inuñaqw ahpiyyani? <sup>68</sup> Noqw pahsat pu Simon Peter lavayhtiqe pańqawu: Tutuyqawhqa, noqw itam hakiy awyani? Pi um pi lavayit qatsit qaso'taqat aniwnaqat lalvaya. <sup>69</sup> Noqw pay itam tūtuptsiwaqe, um pas pam hak Christ God qátuhqat Tíatnihqat qapēvewnaya. <sup>70</sup> Noqw Jesus amumi pańqawu: Ya nu umuy pakwt lōq sihkay'taqamuy qa namorsta? Noqw uma haqawa Nukpanat akw tuyqawiwa. <sup>71</sup> Pam hakiy Simon tiyat Judas Iscariot pańqawu. Pam hapi as imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amumum tōnawkañw Jesus momñwituy amumi mātapniniqw ōviy'o.

## 7

### *Jesus and His Brothers*

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' Jesus Galileet ep hinnuma, Jew-sinmuy put nīnayaniqey tunatyawyuñqw, ōviy pam Judeat ep qa hinnumniqee. <sup>2</sup> Noqw Jew-sinom hisat nanalt talōñvaqat añ kihsit añ yesñwuqat aw pituto. <sup>3</sup> Noqw ōviy Jesus tupkomat put aw pańqaqwa: Yupa, Judeat aqw'a, noqw ūmi nánatuwnayaqam uñ hihta hintsakqat aw nuhtum tāyuñwni. <sup>4</sup> Qa haq pi hak nātuwiwniqey nāwaknaqa nanauyve tumalay'tañwu. Kurs um pas antsa iit hintsake', um nuhtumi nāmahtaknani. <sup>5</sup> Hikis pi put tupkomat put aw qa tuptsiwni'yuñqe ōviy yan aw lavayhtoti. <sup>6</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pańqawu: Pay nāt ituwaniy aw qa pitu; nawus pi umuhtuwaniy aw sutsep pitsiwa. <sup>7</sup> Pay yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam soon qa umumi unañway'yuñwni; inumi pi qayan unañway'yuñwa, puma qalomáhintsatskaqat nu pańqawlawhq ōviy'o. <sup>8</sup> Pay pi

uma nōviwhqat aqwyani, nu' pay nāt qa aqwni, nāt ituwaniy aw qa pas pas pitu. <sup>9</sup> Yan pam pumuy amumi lavayhtit, pay hāk Galileet ep huruhti.

### *Jesus at the Feast of Tabernacles*

<sup>10</sup> Nīkañw ason put tupkomat pas aqwyaqw, pahsat pu pam tuwat nōviwhqat aqw'a, nīkañw pay qa nuhtumnit pay hihin nanauyvee. <sup>11</sup> Noqw ōviy Jew-sinom nōviwhqat epeq put hepnumyaqe pañqaqwa: Ya pam háqamo? <sup>12</sup> Noqw sinom put hihin lavayta; noqw haqawat pañqaqwa: Pas as pam lolma; noqw pētū pañqaqwa: Qae, pam nuhtumi yēlawu. <sup>13</sup> Noqw pay puma nanayuve put lavayta, puma Jew-sinmuy mamqasyaqe ōviy'o. <sup>14</sup> Noqw nōviwhqat nālōs talōñni'maqw, Jesus God kīyat awnihqe, pep sinmuy tutuqayna. <sup>15</sup> Noqw Jew-sinom kātayyuñqe pañqaqwa: Ya i' qa tutuqayñwunikañw hin tutuvenit tuwi'ta? <sup>16</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Pay itutuqayhpi qa inuhpiy'o, pam nuy añqw távihqat ahpiy'o. <sup>17</sup> Put tunatyayat hinmaniqey tunatyawtaqa itutuqayhpiy háqaqwnihqat māmatsni, sen pam God añqwnihqata, sen pay nu nāp nahpiy yuaataqata. <sup>18</sup> Kurs nu nāyuaate', ka nu tayawniwniqey tuñlay'tani; nīkañw kurs nu Inay nuy añqw távihqat tayawniwniqat tunatyawte', pahsat pu nu pas soon atsātani, noqw himu qasuantaqqa inuhpe súlawni. <sup>19</sup> Puyaw umuy hin hinwisniqat Moses umumi qa tutapta? Noqw uma qa haqawa put tutavoyat an hinma. Uma pi nuy nīnayaniqey anyuñwa. <sup>20</sup> Noqw sinom lavayhtotiqe aw pañqaqwa: Kurs um nukpanhikwsit akw tuyqawiwa. Ya hak un nīnaniqey anta? <sup>21</sup> Jesus amumi pañqawa: Ura nu sūs nasuñwintalōñnit ep hihta tumaltaqw, uma sohsoyam kātayyuñwa. <sup>22</sup> Pu ōviy pi piw tiyohya poñotkiwmantaniqat Moses umumi tutapta. (Pam qa Moses ahpiy panta, pas itanamuy amuhpiy pan yukiwta.) Noqw uma nasuñwintalōñnit ep hakiy poñotkuyanwu. <sup>23</sup> Noqw uma Moses tutavoyat anhtotiniqey nānawaknaqe, nasuñwintalōñnit ep hakiy poñotkuyanik pantsatsnañwu. Noqw kurs uma pantotiniq, uma hinoqw inumi tu'qawyuñwa, nu nasuñwintalōñnit ep hakiy qalapsinaq'ō? <sup>24</sup> Uma pay hihta hin son'iwhqat pan put hin yukunayanwu, as uma pam hin pas antsa hintaqat pan put yukunayanikahkañwo.

### *Is He the Messiah?*

<sup>25</sup> Pahsat pu haqawat Jerusalem ep ki'yuñqam pañqaqwa: Ya puma qa it nīnayaniqey tunatyawyuñwa? <sup>26</sup> Noqw meh, pam qa tuhtuskañw yuaataqw, puma aw qa hiñqaqwa. Ya sen momñwit pay it Christnihqat suyan navoti'yuñwa? <sup>27</sup> Qae. Pi itam it tāqat háqaqwniqw navoti'yuñwa; noqw pi Christ pituqw, qa hak put haqaqw pituqw navoti'tani. <sup>28</sup> Pahsat pu Jesus God kīyat ep sinmuy tutuqaynakañw, kēew pañqawu: Uma nuy tuwi'yuñwa, pu nuy háqaqwnihqat navoti'yuñwa. Noqw nu' hapi qa nāp itunatyay pitu. Pi i' hak pas antsanihqa nuy añqw tavi. Noqw put hakiy uma qa tuwi'yuñwa. <sup>29</sup> Noqw nu' pi put tuwi'ta; pi nu' put añqw pítuhqee; noqw pam nuy añqw tavi. <sup>30</sup> Pahsat puma as put nuayaniqey anhtoti. Noqw pay qa hak aw may'ta, nāt tuwaniyat aw qa pituqw ōviy'o. <sup>31</sup> Noqw pay sinmuy amuñaqw kaysiwhqam put aw tūtuptsiwaqe pañqaqwa: Ya sen Christ hisat pite', it tāqat tutmalayat epnihqe pas pavan kāhintsakni?

### *Guards Are Sent to Arrest Jesus*

<sup>32</sup> Noqw yaw sinom nānahpa' nauyhiñqaqwaqat Pharisee-sinom nanaptaqe, God awwat mohpeq momñwituy amumum hoñviaymuy put aw hōnaya, put nuayaniqat ōviy'o. <sup>33</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nāt nu hihsavo umumum yantat, nuy añqw távihqat awni. <sup>34</sup> Noqw uma as nuy hepyat, soon nuy tutwani; pu nuy haqaminiqw uma kurs hin pañsoyani. <sup>35</sup> Pahsat pu Jew-sinom nānami pañqaqwa: Ya sen i' haqamini? Ya hintaqw itam kurs hin put tutwani? Ya sen pam pay qa-Jew-sinmuy amuhpa' itahsinmuy ahtsawaliwtaqamuy amuminen, qa-Jew-sinmuy tutuqaynani? <sup>36</sup> Ya sen hiñqawhqe pañqawu: Uma as nuy hepyanikahkañw, soon nuy tutwani; pu piw nuy haqaminiqw uma kurs hin pañsoyani, kita?

### *Streams of Living Water*

<sup>37</sup> Noqw nōviwhqat ep nuhtuñk wukotalōnvaqat ep Jesus wunuptut, pas kēew pañqawu: Pānaqmokiwtāqa inuminen hikwni. <sup>38</sup> Inumi tuptsiwni'taqat ahsonñaqwkūyi taytaqa munvamantani; tutuvenit hin lavayhtiqaq pan'i, pam kita. <sup>39</sup> Pam yan lavayhtiqaq it Hikwsit pañqawu, put hapi hakim Jesus aw tuptsiwyaqam ason makiwyani. Qahováriwtaqa Hikwsi nāt nuhtumi qa noiwa, nāt Jesus qa pas pas hímuniwhitiq wōviy'o.

### *Division among the People*

<sup>40</sup> Noqw ōviy kaysiwhqam sinom it yan lavayit nanaptaqa pañqāqwa: Pay kurs pas antsa i' hapi God lavay'ayaat pas pávannihqa. <sup>41</sup> Noqw pētū pañqāqwa: Pay i' pas pam Christ. Noqw haqawat pañqāqwa: Ya Christ yaw Galileet añqw yámakni? <sup>42</sup> Puyaw tutuveni qa pan lalvaya: Ura Christ David ahpiy aniwhtini, pu Bethlehem kitsókit añqw yámakni, ura David haqam qátuñwuqat añqö'? <sup>43</sup> Noqw ōviy sinom Jesus ep nātsiki. <sup>44</sup> Noqw haqawat as put nuayaniqey nānawaknaqw, pay qa hak put aw may'ta.

### *The Unbelief of the Jewish Leaders*

<sup>45</sup> Pahsat pu ima hoñvia'yat God awwat mohpeq momñwituy amumi-nikañw, pu Pharisee-sinmuy amumi ökiqw, puma pumuy amumi pañqāqwa: Ya uma hinoqw qa wikvaya? <sup>46</sup> Noqw hoñvia'yat pañqāqwa: Pas qa hak tāqa hisat it tāqat an yuaata. <sup>47</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom pumuy amumi pañqāqwa: Noqw ya uma nuhtum ūnatoti? <sup>48</sup> Ya hakim momñwituy sen Pharisee-sinmuy amuñaq w put aw tūtuptsiwa? <sup>49</sup> Ima söqavunñsinom tutavot qa tuwi'yuñqam pi pay qalolmat makiway'yuñwa. <sup>50</sup> Noqw Nicodemus, ura Jesus aw mihikq pítuhqa, pumuy amumum sinoiwtaqa amumi pañqawu: <sup>51</sup> Hakim nāt hakiy aw qa tūqayyuñwt, pu put hihta hinhtiqaq nāt qa nanaptat, pay eñem hin yukuyamantaniqaq ya itahtutavo pan yukiwta? <sup>52</sup> Noqw puma lavayhtotiqaq put aw pañqāqwa: Noqw ya um piw Galileet añqw sino? Tutuvenit añ pupre', um navotni, qa hak God lavay'ayaat Galileet añqw yámakni. <sup>53</sup> Noqw sohsoyam nanap kiy añqe'ya.

## 8

### *The Woman Caught in Adultery*

<sup>1</sup> Noqw Jesus tsomot Olivet yan mātsiwhqat aw'i. <sup>2</sup> Pu suits talavay pam piw God kīyat aw paki, noqw sinom sohsoyam put aw ökiqw, pam qatuptuqaq pumuy tutuqayna. <sup>3</sup> Noqw tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum hakiy wuhtit qa nāp himuy amum hintsakkañw núansaniwhqat put aw wikvaya; nihqa puma put nāsave taviyat, <sup>4</sup> Jesus aw pañqāqwa: I' wuhti qa nāp himuy amum hintsakkañw núansaniwa, nāt pas hintsakkañwo. <sup>5</sup> Noqw Moses hapi tutavot ep itamuy pas ayataqaq, hakim hakiy pan hintsakqat tatatupninayaniqaq pañqawu. Noqw uñniqw hintani? <sup>6</sup> Pay puma Jesus aw hin hepyaqe, aw put hihta nēveltoynayaniqey ōviy yan lavayhtoti. Noqw pay Jesus motoltit, malatsiy akw tutskwava penta, suhpan qa navotqey pan'i. <sup>7</sup> Noqw ōviy puma put pas tūviñlalwaqw, pam kwuhpukqaq amumi pañqawu: Pay pi haqawa umuñaq w pas qa hihtakw hintaqaq put mohti owat aw tūvani, kitat, <sup>8</sup> Pu piw motoltiqe, tutskwava penta. <sup>9</sup> Noqw nanaptaqam qaanhinwisqey unañwpeq sunvoti'kahkañw, nānap pañqw nōñantiva, suswukoqw añqw hoyoyokuyakañw nuhtuñknihqat aqw pahsavoo, noqw Jesus wuhtit nāsave wúnuhqat amum nāla akwsiñwu. <sup>10</sup> Noqw Jesus kwuhpukqaq, pay wuhtit nāla epniqw, pam put aw pañqawu: Wuhti, ya uñ hihta nēveltoynayaqam haqamiya? Ya qa hak uñ mokniqaq uñem hin yuku? <sup>11</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Pay qa hak'i, Tutuyqawhqa. Noqw Jesus aw pañqawu: Pay nu piw uñem qa pan yuku; um ahpiyñen, pāpu qaanqatsit qe'ni.

### *Jesus the Light of the World*

<sup>12</sup> Pahsat pu Jesus piw pumu amumi pañqawu: Nu hapi sinmuy amumi tāla; inuñk hinmaqa qatalpuva soon hinmani; pam qatsit aw tālat añ hinmani. <sup>13</sup> Noqw ōviy



Pharisee-sinom put aw pañqaqwa: Um nātuawi'ta; uhtuawi qa súanta. <sup>14</sup> Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay as pi nu nāp nātuawi'taqw, pay ituawi súanta; pi nu haqaqw pítukañw pu haqaminiqey navoti'ta. Noqw uma pi nuy haqaqw pítuhqat, pu nuy haqaminiqat qa navoti'yuñwa. <sup>15</sup> Uma pay sinmuy amún hihta hin yukuyañwu, nu qa hakiy eñem hin yuyku. <sup>16</sup> Pu nāmahin pi as kurs nu hakiy eñem hin yuke', nu suan yúkuñwu, pi nu qa nālaa, Inay nuy añqw távihqa inumuma. <sup>17</sup> Noqw ura kurs pi löyöm hihta tuawi'taqw, tuawiam súantañwuqat umuhtutavoy añ pan pey'ta. <sup>18</sup> Noqw nu suhka nātuawi'ta, noqw pu Ina nuy añqw távihqat nuy hákiyñiqat tuawi'ta. <sup>19</sup> Pahsat pu puma put aw pañqaqwa: Noqw una háqamo? Noqw Jesus amumi pañqawu: Uma itamuy qa tuwi'yuñwa-nūyu, pu Inayu; pi as uma nuy tuwi'yuñwe', soon piw Inay qa tuwi'yuñwni. <sup>20</sup> Yan Jesus sivatatañpit ep yuaayku, God kiyat ep sinmuy tutuqaynakañwo; noqw qa hak put aw may'ta, nāt tuwaniyat aw qa pituqaw òviy'o.

### *You Cannot Go Where I Am Going*

<sup>21</sup> Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Nu ahpiyni; noqw uma as nuy hepyani, nikañw uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni. Nuy haqaminiqat uma kurs hin pañsoyani. <sup>22</sup> Pahsat pu Jew-sinom pañqaqwa: Ya pam hinoqw itam kurs hin put haqaminiqat pañsoyaniqat pañqawu? Ya sen pam nāninani? kitota. <sup>23</sup> Pu pam amumi pañqawu: Uma yañqw tūwaqatsit añqwy; nu òñaq'ö; uma yep qatsit ahpiyya, nu qa yep qatsit ahpiy'o. <sup>24</sup> Paniqw hapi òviy nu umumi pañqawu: Uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni; pi uma nuy haknihqey pañqawhqaqat qa tütuptsiwe', uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni. <sup>25</sup> Pahsat pu puma put aw pañqaqwa: Ya um hak hímuu? Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay nu ura mohtihqaq umuy put āawna. <sup>26</sup> Nu as nihtiwhtaqaqat hihta ep umuy hin lavayhtini, pu umumiq hiñqawni; noqw i' hak nuy añqw távihqa pas qa atsa; noqw nu put añqw hihta navotqey nuhtumi yuaata. <sup>27</sup> Pam pumuy amumi Nay lavayhtiqat puma qa māmatsya. <sup>28</sup> Pahsat pu Jesus amumi pañqawu: Ason uma nuy Sinot Tiyat nahoyehtsit ep hahye', pep pu' uma nuy hákiyñiqat nanaptani, pu nu qa nāp nahpiy hihta hintsakqata; Ina inumi hin tutaptaqaqat nu pan hintsaki. <sup>29</sup> Pu nuy añqw távihqa inumuma. Ina nuy qa naltavi, nu yūmosa unañwve hinmaqw òviy'o. <sup>30</sup> Yan pam lavayhtiqw, kaysiwhqam put aw tütuptsiwa.

### *Free Men and Slaves*

<sup>31</sup> Pahsat pu Jesus Jew-sinmuy put aw tütuptsiwaqamuy amumi pañqawu: Uma ilavayiy añ hinwise', pep pu' uma pas antsa inumi nānatuwnayaqamyani. <sup>32</sup> Nen uma navotit pas antsanihqat tuwi'yuñwni, noqw pam navoti umuy qenivo óyani. <sup>33</sup> Puma lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Itam Abraham tímatu; nihqe itam qa hisat hakiy aw tūwik'iwyuñwa; noqw hintaqw òviy itam qenive oyiwyuñwniqat um pañqawu? <sup>34</sup> Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Qaantsakqa hapi qaanhtiput aw tūwikiniñwu. <sup>35</sup> Noqw tūwiki pi qa sutsep kīve ki'tañwu, pi ki'taqat tiat pep pas sutsep ki'tañwu. <sup>36</sup> Noqw òviy kurs Tiat umuy qenivo oyaqw, uma hapi pas antsa qeniveyani. <sup>37</sup> Pas as pi uma Abraham tímatniqw nu navoti'ta; noqw pi uma nuy nīnayaniqey tunatyawyuñwa, ilavayi umuh'unañwpeq qa haqam qeni'taqw òviy'o. <sup>38</sup> Pi nu Inay amum qátuhqe, hihta aw yórikqey umumi yuaata; noqw pu uma umunay amum yeskañw pam hihta hintsakqat uma aw yórikyaqey put tuwat hintsatska. <sup>39</sup> Puma lavayhtotiqe aw pañqaqwa: Abraham itanaa. Jesus amumi pañqawu: Pi as uma Abraham tímatnen, soon qa Abraham hintsakpiyat hintsatskani. <sup>40</sup> Noqw uma soq tuwat nuy nīnayaniqey tunatyawyuñwa, ispi nu God añqw lavayit pas antsanihqat navotqey umuy āawnaq'ö. Abraham pi qa pan hinhti. <sup>41</sup> Uma umunay hintsakpiyat hintsatska. Pahsat pu pumuy put aw pañqaqwa: Itam qa tuskapqatsit ahpiy tihtiwy, itam sūkw nay'yuñwa, it God. <sup>42</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Pi as God umunayniqw soon uma inumi qa unañway'yuñwni, pi nu God añqw yámakqe put añqw pitu; pi nu qa nāp itunatyay añq'ö;



pañqawu: Pay hak tāqa Jesus yan mātsiwhqa tsōqataqe, ivosvaqe put lelwit, inumi pañqawu: Um patuphat Siloam awnen, aqw posimavaqtani; noqw ōviy nu awnihqe posimavaqtaqe, ivosiy tālawna. <sup>12</sup> Pahsat puma put aw pañqawu: Noqw pam hak háqamo? Noqw pam pañqawu: Pīyi.

### *The Pharisees Investigate the Healing*

<sup>13</sup> Pahsat pu puma qapostaln̄wuqat Pharisee-sinmuy amumi wikya. <sup>14</sup> Noqw piw nasuñwintalōñnit ep Jesus tsōqataqe put pōsiyat tālawna. <sup>15</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom pam hin pōsiy tālawnaqat tuwat put tūviñtota. Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pam ivosiy añhqe tsōqat lelwi; noqw nu posimavaqtaqe, ivosiy tālawna. <sup>16</sup> Pahsat pu ōviy haqawat Pharisee-sinom pañqawu: Pay pi i' tāqa qa pas God añq'ō, ōviy pi nasuñwintalōñnit qa kaptsi'ta. Noqw pētū pañqawu: Pas soon hak qaanhinmakañw yanhaqam kātutmalat hintsakni. Noqw yan puma nātsiki. <sup>17</sup> Pahsat pu puma qapostaln̄wuqat aw piw pañqawu: Ya uhposiy tālawnaqa uñniqw hak hímuu? Noqw pam amumi pañqawu: Pam God lavay'ayaata. <sup>18</sup> Noqw as qapostaln̄wuqa pōsiy tālawnaqat Jew-sinom qa tūtuptsiwa. Noqw ōviy puma put nayat yuyat enañ wánwayyaqe, <sup>19</sup> Tūviñtotaqe amumi pañqawu: Ya pas pay i' umuhti qapostalkañw tihtiwhqat uma pañqawlawu? Noqw pam pantañwunikañw hin pu' tālat tayta? <sup>20</sup> Noqw put naat yuyat amum lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pi i' pas itahtinihqat itam navoti'ta, pu i' qapostalkañw tihtiwhqata. <sup>21</sup> Nikañw hin pi pam pu' tālat taytaqw itam qa navoti'ta; piw hak put pōsiyat tālawnaqat itam qa navoti'ta; pi wūyoq'a; uma tūviñtotani; pam pi nēñem hin lavayhtini. <sup>22</sup> Put naat yuyat amum Jew-sinmuy mamqasqe ōviy yan lavayhti; yaw kurs hak Jesus pas Christ-nihqat pañqawh, Jew-sinom aw tōnawtaqamuy añqw put ayo tūvayaniqey pasiwni'yunqw ōviy'o. <sup>23</sup> Paniqw ōviy puma pañqawu: Pay wūyoq'a, uma tūviñtotani, kita. <sup>24</sup> Pahsat pu piw ōviy puma qapostaln̄wuqat wánwayyaqe aw pañqawu: Um God pas hihtatani; itam navoti'yunqw, i' tāqa qaanhinma. <sup>25</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay ka pi as sen pam qaánhinma, sen pay qa panmaq, nu put qa navoti'ta; pay it-sa pi pas sūkw nu suyan navoti'ta, nu as ura qapostaln̄wu, nikañw nu pu' tālat tayta. <sup>26</sup> Pahsat pu puma piw put aw pañqawu: Ya pam uñ hintsana? Hin pam uhposiy tālawna? <sup>27</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pi nu umuy āawnaqw uma qa nanapta. Ya uma hinoqw pas pu' piw put nanaptaniqey nānawakna? Ya uma tuwat put aw tutuqayyaniqe ōviy'o? <sup>28</sup> Pahsat pu puma pas tutsíw'unanway hiñqawwaqe put aw pañqawu: Um pi put aw tutuqayi, itam pi Moses aw tutuqayya. <sup>29</sup> God pi pas suyan Moses aw yuaaykuqat itam navoti'yunwa; i' pi pay hak tuwat háqaq'ō. <sup>30</sup> Noqw tāqa lavayhtiqe amumi pañqawu: Is uti pas as uma put háqawniqw qa navoti'yunqw, piw pam ivosiy tālawna. <sup>31</sup> Noqw pi itam navoti'yunqw God qaanhinwisqamuy lavayiyamuy qa navotñwu; pi hak haqam God kaptsi'kañw tunatyayat hinmaq put pam navotñwu. <sup>32</sup> Hisat qatsit yayhniwhqat anqaw qa hak haqam hakiy qapostalkañw tihtiwhqat posiyat tālawniqat itam navoti'yunwa. <sup>33</sup> Pi as i' tāqa qa God añqwnen soon hihta hintsakni. <sup>34</sup> Puma lavayhtotiqe aw pañqawu: Pas as um qaanhtiput añ tihtiwkañw, ya pas piw um itamuy tutuqayna? kitotaqe put pañqaw ayo tūvaya.

### *Spiritual Blindness*

<sup>35</sup> Noqw yaw put tūvayaqat Jesus navotqe put tūwahqe aw pañqawu: Ya um God Tiyat aw tuptsiwni'ta? <sup>36</sup> Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Ya pam hak'i, tāqa? Nu hakiy aw tuptsiwni? <sup>37</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um aw yori; noqw pam hapi ūmi yuaata. <sup>38</sup> Noqw pam pañqawu: Tutuyqawhqa, nu tuptsiwa; pam kitat put aw naokiwha. <sup>39</sup> Noqw Jesus pañqawu: Nu hapi yep hin hintaniqat ōviy pew tūwaqatsit aw pitu, ima añ qa tayyūñqam pōsiy tālawnayaniqat ōviy'o, pu añ tālat tayyūñqam pōsiy qatālawnayaniqat ōviy'o. <sup>40</sup> Noqw haqawat Pharisee-sinom put ámumyaqam iit nanaptaqe put aw

pañqaqwa: Noqw itam piw qapostalya? <sup>41</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay pi as uma qapostalye', soon qaanhtiput hinyuñwni; noqw pi uma postalyaqey kitotaqw, òviy umuhqaanhtipu umuhpe hürsti.

## 10

### *The Parable of the Sheepfold*

<sup>1</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Hak qa hötsíwhpa kanelkimi pakit, pay nāp haqe' aqw pákihqa hapi uyiñwuniñwu, pu hakiy hihta tusoqnawhkilawhqaniñwu. <sup>2</sup> Hötsíwhpa pákihqa hapi kanelmuy tumalay'taqaniñwu. <sup>3</sup> Noqw hötsíwat aw tunatyawtaqa put aw hótaiñwu, noqw kanēlom tōnayāt nanaptañwu; noqw pam pumuy túñwniyamuy akw wāñwaylawñwu, nen pumuy pañqw haqami tsamñwu. <sup>4</sup> Pu pam pokmuy nōñakne' amupyeve hinmañwu; noqw kanēlom tōnayāt tuwi'yuñqe òviy put añkyañwu. <sup>5</sup> Nikañw puma a'lōntuy tōnayamuy qa tuwi'yuñqe òviy hakiy alōñōt qa añkyat, tuwat soq put apyeve watqañwu. <sup>6</sup> Yan Jesus tūwutsit añ pumuy amumi hihta mahtakna; noqw puma put hihta lavayhtiqat qa māmatsya.

### *Jesus the Good Shepherd*

<sup>7</sup> Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Nu hapi kanelkimi q hötsíwat anta. <sup>8</sup> Inupyeve mohti ókihqam sohsoyam uuyiñwtu, pu hihta tūnawhkilalwaqamu; noqw ikanelvohkom pumuy amumi qa tūqayyuñwa. <sup>9</sup> Nu hapi hötsíwa; inuhpa' pákihqa hapi ayo yámakni, nen aw papkikañw pu piw añqw yaymakañw nōsiwhqey tuway'numni. <sup>10</sup> Pi uyiñwu ūyñiksa pítuñwu, pu hihta nīnaniksaa, pu hihta hovalaniksaa; noqw nu tuwat pumuy yesniqat òviy pitu, puma nukñwat qatsit qaōwihinyuñwniqat òviy'ò. <sup>11</sup> Nu hapi kanelmuy amumi suan tunatyawmaqa. Suan kanelmuy amumi tunatyawmaqa hapi pumuy amuñem qatsiy táviñwu. <sup>12</sup> Návuspi i' ayaiwtaqa, kanelmuy qa pokmuy'taqe amumi qa suan tumalay'tañwu; nikañw haqaqw kwéwuniqw put tuwe', kanelmuy tatamhtat, wāyañwu; noqw kwewu kanelmuy qóyañwu, pu piw tatslaknañwu. <sup>13</sup> Ayaiwtaqa wāyañwu, pam pi pay ahsatiy òviyñiñwunihqe kanelmuy qa hin amumi tunatyawtañwu. <sup>14</sup> Nu hapi kanelmuy amumi suan tunatyawmaqa; nihqe nu ikanelvokmuy tuwimuy'ta; noqw ivokom nuy tuwi'yuñwa. <sup>15</sup> Pas Ina nuy hin tuwi'taqw nu pan piw Inay tuwi'ta, nihqe nu ikanelvokmuy amuñem iqatsiy távini. <sup>16</sup> Pu nu piw nāt pētuy kanelmuy qa it kanelkit ep yesqamuy pokmuy'ta; pumuy nu soon qa tsamni, noqw puma itōnay nanaptani; noqw puma sūp tōnawtaqw sūka pumuy amumi tunatyawtani. <sup>17</sup> Noqw nu hapi iqatsiy tave' put ahoy kwúsuniqat òviy Ina inumi unañway'ta. <sup>18</sup> Soon hak nuy iqatsiy nawhkini, nu nāp put távini; nu put táviniqey aw óqalat pasiwta, pu nu put ahoy kwúsuniqey aw'i; yan hapi Ina imumi tutapta. <sup>19</sup> Noqw yan it lavayit ep pay piw Jew-sinom nātsiki. <sup>20</sup> Noqw kaysiwhqam pañqaqwa: Pam nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqe òviy pas qa navoti'numa. Ya uma hinoqw aw tūqayyuñwa? <sup>21</sup> Noqw pētuy pañqaqwa: Nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqe qa yan yuaatañwu. Ya sen nukpanhikwsi qapostalyaqamuy pōsiyamuy tālawñani?

### *Jesus Is Rejected by the Jews*

<sup>22</sup> Noqw Jew-sinom Jerusalem epeq ura hisat namat God kíyat powatotaqat éphaqam u'nantota, tómohaqamo. <sup>23</sup> Noqw Jesus God kíyat ep haqam Solomon tuhöoyat añ waynuma. <sup>24</sup> Noqw Jew-sinom put aw tsovaltíqe aw pañqaqwa: Taay, ya hihsavohaqam itam ūmi a'nō wūwantotani? Kurs pay um pas Christ-nen itamuy suyan put āawnani. <sup>25</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay pi nu umuy āawnaqw uma qa tūtuptsiwa. Nu Inay tuñwniyat aw yankañw iit tutmalat hintsakq, pam nuy hákiyñiqat tuawi'ta. <sup>26</sup> Noqw uma qa tūtuptsiwa, ispi uma qa nuhtum ikanelvohkomyaqee; pay pi nu ura umumi pañqawu. <sup>27</sup> Ikanelvohkom itōnay nanaptañwu; noqw nu pumuy tuwimuy'ta; noqw puma inuñk hinwisa. <sup>28</sup> Noqw nu pumuy qatsit qaso'taqat huylawu; noqw soon puma

hovalniwyani, piw soon hak pumuy imapqölnaqw tusoq'ipwani. <sup>29</sup> Ina nuy pumuy máqahqa sohsokmuy amuhpenihqe pas pávani; noqw qa hak pumuy Inay mapqölnaqw tusoq'ipwaniqey aw öqala. <sup>30</sup> Ina-niqw pu nūu, itam sūkaa. <sup>31</sup> Pahsat pu Jew-sinom put tatatupyaniqe pay piw o'wat ömahtota. <sup>32</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Nu nihtiwaqat lolmat tumalat Inay añqw umumi mahtakna. Noqw ya uma hihtawat tumalat ep nuy tatatupyani? <sup>33</sup> Noqw Jew-sinom put aw pañqawu: Pay itam lolmat tumalat qa ép uñ tatatupyani, pi um God qakaptsi'lavayhtiq'ö; pu um pay sínonikañw pas God-nihqey pañqawhqat öviy'o. <sup>34</sup> Noqw Jesus amumi pañqawu: Puyaw umuhtutavoy ep qa yan pey'ta: Nu pañqawu: Uma pas hihtuya, yan'i? (Noqw pas soon tutuveni alöntini.) <sup>35</sup> Noqw pep hapi pam hakimuy put lavayiyat ömahtotaqamuy pas hihtuyaqat amumi pañqawu. <sup>36</sup> Noqw hintaqw öviy uma nuy qakaptsi'lavayhtiqat pañqawu, nu Pas Hímunihqat Tiatnihqey lavayhtiq'ö? Pi Ina pas nāp nuy supwataqe tūwaqatsit aw tavi. <sup>37</sup> Ason pi nuy qa Inay tumalayay hintsakq, uma nuy qa tūtuptsiwani. <sup>38</sup> Nikañw kurs pay nu pas put hintsakq, nāmahin pi as uma nuy qa tūtuptsiwanikahkañw uma hihhihta tumaltiwhqat tūtuptsiwani; nen Ina inuhpeniqw, pu nu put epnihqat uma māmatsye' tūtuptsiwani. <sup>39</sup> Yantaqat ep pu as öviy piw puma put nuayaniqey antotiqw, pam pumuy māyamuy añqw ayo yámakqe, <sup>40</sup> Jordan yupqöymi pañsonihqe huruhti, ura John pay mohti kūyit akw tūtuvoylalawhqat pañsoo. <sup>41</sup> Noqw kaysiwhqam put aw ökiwtaqe nānami lavayta: John pi qa hihta kātumalta; nikañw John pi it tāqat hin lavayhtiqw pas pam sohsoy antsa. <sup>42</sup> Noqw pepeq kaysiwhqam put aw tūtuptsiwa.

## 11

### *The Death of Lazarus*

<sup>1</sup> Noqw hak tāqa Lazarus yan mātsiwhqa Bethany kitsókit ep ki'ta, it Maryt-nikañw pu qōqayat Marthat kitsókiyamuy ep'e; noqw pam hak okiw tūtuyhti. <sup>2</sup> (I' Mary hapi put atsve hihta kwañwáhovaqtuqat wihkuyit akw Tutuyqawhqat lelwit, pu hōmiy akw kuyat añ hōna; noqw put tupkoat Lazarus tūtuya.) <sup>3</sup> Paniqw öviy put qōqamat hakiy Jesus aw ayataqw, pam pañqawu: Tutuyqawhq, meh, pas aw uh'unañwa okiw tūtuya. <sup>4</sup> Noqw Jesus put navotqe pañqawu: I' tūya put mokniqat qa pániq'ö, pi God pas a'nö hímuniwhqat öviy'o, noqw God Tiat put ahpiy pas pavan hímuniwhqat. <sup>5</sup> Noqw Jesus Marthat aw unañway'ta, pu tupkoyat Maryt-nikañw pu Lazarus pumuy amumii. <sup>6</sup> Noqw öviy pam put navotqe pay hāk pepeq lōs talōnna. <sup>7</sup> Nit it atsve pu' pam put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Tuma piw Judeat aqwya. <sup>8</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Tutuqaynaqa, nāt pūnat pu' Jew-sinom uñ tatatupninayaniqey anhtotiqw, ya um pay piw aqwni? <sup>9</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Ya talōnvaqat ep tāwa añhqe qa pakwt lōq sihkay'tasikis qöniltiñwu? Tālō waynumqa qa wíwakñwu, pam qatsit aw tālat aw taymañwunihqe öviy'o. <sup>10</sup> Mihikq waynumqa hihta ep wíwakñwu, put ep tāla sūlawniñwunihqe öviy'o. <sup>11</sup> Yan pam lavayhtit amumi pañqawu: Itahkwatsi Lazarus pūwi, noqw pay nu aqwnen tātaynani. <sup>12</sup> Pahsat pu put aw nānatuwnayaqam put aw pañqawu: Tutuqaynaqa, pay pi pūwe' soon qa öqawhtani. <sup>13</sup> Noqw pam mokqat Jesus pañqawu, suhpan as pay pam puwhqe nāsuñwni'taqw put pañqawhqat puma wūwaya. <sup>14</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pas suyan pañqawu: Lazarus mōki. <sup>15</sup> Noqw nu qa épeqniqw pam panhtiqw pas nu put ep umuñem hahlayhti, uma nuy hinhtiniqat aw yórikye' inumi tūtuptsiwaniqat öviy'o. Pay itam aqwya. <sup>16</sup> Pahsat pu Thomas, Didimus yan tūñwantihqa, suñwámuy amumi pañqawu: Itam amum aqwye', amum so'ni.

### *Jesus the Resurrection and the Life*

<sup>17</sup> Noqw Jesus pepeq pituqw, pay kurs pam āmiwhqe, nālōs talni'ta. <sup>18</sup> Noqw Bethany Jerusalem áhayho, sukw añqw nāsamiq tutskwatuwanit pahsaphaqamo. <sup>19</sup> Noqw Jew-



sinom kaysiwhqam Marthat pu Maryt pumuy tupkoyamuy ep pumuy qahahlayhpiyamuy ep amumi unanwtapyaniqe kurs ep öki. <sup>20</sup> Noqw yaw Jesus anqwnihqat Martha navotqe, pañqw nakwsuqe put ahsawva, noqw Mary pay nāt kiy ep qatu. <sup>21</sup> Pahsat pu Martha Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pas as um yepniqw soon itupko mokni. <sup>22</sup> Noqw pay nu navoti'taqw nāmahin pi yahsathaqam um God aw hihta tūviñtaqw soon pam uñ qa máqani. <sup>23</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay uhtupko ahoy tātayni. <sup>24</sup> Noqw Martha put aw pañqawu: Antsa nu navoti'taqw nuhtuñk talönvaqat epeq sinom ahoy yesvaniqw pam nuhtum ahoy tātayni. <sup>25</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu hapi hakiy mokiwuy anqw ahoy tātaynañwuqa, pu qatsihuytañwuqa; inumi tuptsiwhqa as nāmahin mokni, nīkañw pay pam qátuni. <sup>26</sup> Pu hak qatukañw inumi tuptsiwñi'taqa pas soon hisat mokni. Ya um it tūptsiwa? <sup>27</sup> Noqw pam put aw pañqawu: Owi, Tutuyqawhqa, pay um pas Christ, God Tíatnihqat nu tuptsiwa; ura kurs pi pam hak tūwaqatsit aw pítuni.

### *Jesus Weeps*

<sup>28</sup> Yan pam lavayhtit ahpiynihqe tupkoy Maryt nauywanwayhqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa pitu, nihqe uñ wāñwaylawu. <sup>29</sup> Noqw panis pam put navot suñwnuptut, put aw'i. <sup>30</sup> Noqw Jesus nāt kīmi qa pítuhqe, haqam Martha put ahsawvaqat pay nāt pep'e. <sup>31</sup> Noqw Jew-sinom Maryt amum ahpave tañawkahkañw put aw unanwtavi'yunqam put suñwnuptut yámakmaqaw aw tayyuñqe ankyā pañqawkahkañwo: Pam sumataq tūamit ep pakmumuyniqe öviy pañsoo, kitota. <sup>32</sup> Pahsat pu Mary nāt Jesus haqam wunuqw túwahqe aw pitu, nihqe put atpipo tamötswnuptut aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pas as um yepniqw soon itupko mokni. <sup>33</sup> Noqw pam pakmumuyhq, pu Jew-sinom put amum ókihqam piw tsaykitaqw Jesus amumi yórikqe unanwpeq ökwavakqe, <sup>34</sup> Pañqawu: Uma haqam put taviya? Noqw puma pañqaqwa: Tutuyqawhqa, um awnen aw tātayni. <sup>35</sup> Noqw pahsat pu Jesus paklawu. <sup>36</sup> Pahsat pu Jew-sinom pañqaqwa: Meh, pas kurs aw unanway'ta. <sup>37</sup> Noqw haqawat pañqaqwa: Ya sen i' qapostalqat pōsiyat tālawnaqa soon hinwat yukuqw soon as ka mokni?

### *Lazarus Brought to Life*

<sup>38</sup> Pu öviy Jesus nāt qa suyan unanway'kañw tūamit aw pitu. Noqw tuhsöñaqw tūamiwta, noqw aqw owa uhtsiwta. <sup>39</sup> Noqw Jesus pañqawu: Uma owat ayo taviyani. Noqw mokqat qōqaat Martha put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pay soon pi okiw qa hovaqtuni; pi pay nālōs talöñni'ta. <sup>40</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya ura um tuptsiwe', God öqalayāt lolmat aw yórikniqat nu ūmi qa pañqawu? <sup>41</sup> Pahsat pu mokpu haqe' qatsqat anqw puma ayo owat taviya. Noqw Jesus ömiq tātayht pañqawu: Inaa, kwakwhay um nuy navota. <sup>42</sup> Pay pi as um sutsep nuy navotñwuniqw nu put navoti'ta; nīkañw pay ima sinom yañ hoñqam um nuy anqw távihqat tūtuptsiwaniqw öviy nu pañqawu. <sup>43</sup> Yan pam lavayhtit, pahsat pu a'nö pañqawu: Lazarus, yámakuu! <sup>44</sup> Noqw i' mokqa pañqw yama; noqw maat kukyat amum masyuwsit akw tōnaniwta, pu taywaat höhönpit akw nōmiwta. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma nahyat mātapyani.

### *The Plot against Jesus*

(Mt 26.1-5; Mr 14.1-2; Lk 22.1-2)

<sup>45</sup> Pahsat pu kaysiwhqam Jew-sinom Maryt aw ökihqam Jesus hihta tumaltaqat aw tātayyaqe put aw tūtuptsiwa. <sup>46</sup> Noqw pay pumuy amunaqw haqawat Pharisee-sinmuy amumiyaqe, Jesus hīhihta tumaltaqat pumuy āawnaya. <sup>47</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum yuaatotaniqe tsovalti, nihqe pañqaqwa: Ya itam hinhtotini? pas hapi i' tāqa hīhihta kātutmalat hintsaki. <sup>48</sup> Pas itam qa aw hintsatskaqw, pam pantsakq kurs hin qa sohsoyam put aw tūtuptsiwani; noqw Rome anqw sinom öke' itahkiy kīqötotani, pu itamuy sinmuy haqami hintsatsnani. <sup>49</sup> Noqw pumuy amunaqw haqawa Caiphas yan mātsiwhqa put yahsañwuy ep God awwat mohpeq moñw'iwtaqe pumuy amumi pañqawu: Uma qa hihta navoti'yunwa; <sup>50</sup> Piw it an qa

wūwaya: Pay hak sūka tāqa sinmuy amuñem mokniniqw pam itamuñem lomahintani. Noqw pep pu' sinom soon pas sohsoyam súlawhtotini. <sup>51</sup> Pam qa nāp nahpiy yan lavayhti; nīkañw pam ephaqam God awwat mohpeq moñw'iwtage hihta nātoniqat pañqawu. Pam yan lavayhtiqe Jesus pep tutskwat ep sohsokmuy sinmuy amuñem mokniqat añwu pay lavayhti; <sup>52</sup> Nīkañw pep tutskwat ep sinmuy qa púmuy-sa amuñem-nit, pas sohsokmuy God tímuyatuy añqe' ahtsawaliwuyunqamuy piw amuñem mokni, pam pumuy sohsokmuy sūmi tsovalaniqe òviy'ò. <sup>53</sup> Pahpiy pu puma put hin nīnayaniqey nanawinya. <sup>54</sup> Noqw òviy Jesus Jew-sinmuy amuhpa' pāpu qa pas mātaqpuva hinnuma; nihqe pam pañqw haqami kitsókit Ephraim yan mātsiwhqat aqw'a, tutskwat qayēwiwhpuve qalavoq'a. Nihqe pam put aw nānatuwnayaqamuy amumum pepeq qatu. <sup>55</sup> Noqw Jew-sinmuy nōviwhqaam Amutsva Yūmosanihqat yan túñwantiwhqat aw pituto. Noqw nāto nōviwhqat aw qa pituqw, kaysiwhqam añ tutskwava yesqam napwatotaniqe Jerusalem ep öki. <sup>56</sup> Nihqe puma Jesus òviy taynumyaqe God kiyat ep hoñkahkañw nānami pañqawu: Ya uma hin wūwantota? Ya sen pam nōviwniqat qa awni? <sup>57</sup> Noqw ima God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum put nuayaniqey anhtoti; nihqe òviy kurs hak put háqamnihqat tuway'te' pañqawniqat pan yukuya.

## 12

### *Jesus Anointed at Bethany* (Mt 26.6-13; Mr 14.3-9)

<sup>1</sup> Noqw pu Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat aw navaysikis tālat pētiqw, Jesus Bethany ep pitu; pep Lazarus ura as mokqa qatu; ura Jesus put mokqat ahoy tātayna. <sup>2</sup> Noqw Lazarus sinomat pep Jesus eñem tapkiqw nōvatota; noqw Martha tūnopni'ta; noqw Lazarus nuhtum put amum tunösvoñat aw qatu. <sup>3</sup> Pahsat pu qōqaat Mary wihkuyit kwañwáhovaqtuqat sūp tuwanit pan putu kwusut, Jesus kukyat lelwi, nit hōmiy akw put kukyat hōna. Pam wihkuyi nard yan túñwantiwhqe a'nö hihkay'ta. Noqw pam pantsakq kīve wihkuyit hovalañwuat tuyqawva. <sup>4</sup> Pahsat pu suhka put aw nānatuwnaqa, momñwituy amumi put mātapniqa, Judas Iscariot, it Simon tiat pañqawu: <sup>5</sup> Ya hinoqw tis nāpi kwañwáhovaqtuqa wihkuyi qa payhp sunat sivat òviy huyiwhqe òkiwyaqamuy amumi qa noiwa? <sup>6</sup> Yan pam hiñqawu, qa pas pi pas antsa òkiwyaqamuy tunatyawkañwo, pi pam uyiñwunikañw sivamokit aw tunatyawtaqe, hihta pañsoq tañatiwhq put kīmañwuniqe òviy'ò. <sup>7</sup> Noqw òviy Jesus pañqawu: Uma qa wuhtit aw hiñqawani; pam nuy hisat tūamiwniqat aw it warani'ta. <sup>8</sup> Himu pi añ òkiwyaqam umumum sutsep yanyuñwa; noqw pay nu qa sutsep umumum yantani.

### *The Plot against Lazarus*

<sup>9</sup> Noqw òviy kaysiwhqam Jew-sinom yaw Jesus pep qátuhqat nanapta; nihqe puma qa Jesus-sa òviy ep öki, puma it Lazarus ura pam mokiwuy añqw ahoy tātaynaqat aw yórikyaniqey òviy piwu. <sup>10</sup> Noqw òviy God awwat mohpeq momñwit pay Lazarus piw enañ nīnayaniqey nānami yuaatota, <sup>11</sup> Yaw put atsviy kaysiwhqam Jew-sinom lasyaqe Jesus aw tütuptsiwaqw òviy'ò.

### *The Triumphant Entry into Jerusalem* (Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Lk 19.28-40)

<sup>12</sup> Noqw qavonvaqw sinom qaan'ewakw hintaqam nōviwhqat ep ökihqam yaw Jesus Jerusalem aw pitutoqat nanaptaqe, <sup>13</sup> Puma palm-tsotskit nantaqayat ūyitotaqe, pankahkañw put ahsawvawisa pañqawkahkañwo: Öqawmañwu! Israel-sinmuy monwiam Tutuyqawhqat natñwaniyat añ pitutoqa pas kaptsiwaa. <sup>14</sup> Noqw Jesus mōrot puhuwñwiwtaqat túwahqe, epeq evetskilti; pi ura pan pey'ta: <sup>15</sup> Uma qa tsawiniwuyñwni, Zion ep sínomu; meh, umuhmoñwi mōrot tiyat akw tsokiwmakañw añqw pituto, yan'i. <sup>16</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam as mohti iit qa māmatsya; nīkañw

Jesus a'nö hímuniwhitiqw pahsat pu puma ura pam yan pēniwhqat u'naya, pu yan put yukunayaqata. <sup>17</sup> Noqw sinom put ámumyaqw pam tūamit aqw Lazarus wáñwayhqe mokiwuy añqw ahoy tātaynaqw aw tayyuñqam put tuawi'yunwa. <sup>18</sup> Paniqw öviy sinom piw put ahsawvawisa, yaw pam it kātumalat tumaltaqat nanaptaqe öviy'o. <sup>19</sup> Noqw öviy Pharisee-sinom nānami pañqawwa: Meh, itam qa hihta aniwni'wisa; sinom sohsoyam put ańkya.

#### *Some Greeks Seek Jesus*

<sup>20</sup> Noqw hakim Greek-sinom okiwlalwaniqe nuhtum nōviwhqat ep öki. <sup>21</sup> Nihqe puma Philip Galileet ep kitsókit Bethsaidat añqwnihqat aw ókihqe pañqawwa: Tāqa, itam as Jesus aw yórikyaniqey nānawakna. <sup>22</sup> Noqw Philip Andrew awnihqe put āawna; noqw Andrew Philip amum Jesus put āawna. <sup>23</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Nu Sinot Tiat pas hímuniwhitiqat hapi aw pitu. <sup>24</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawu: Pas söhövosi tutskwami qa pohse', qa hovare', sutsep sūkaniñwu; pas pam hovare', pep-sa a'nö aniwnañwu. <sup>25</sup> Qatsiy kahkawnaqa put kwayhni; pu yep qatsit ep pas nāp qatsiy aw qa suhta'ewnihqa hapi qatsit qaso'taqat himuy'vani. <sup>26</sup> Inuñem tumalay'taniqey nāwaknaqa pas kurs hin qa inuñkni, nen nuy háqamniqw itumal'aya piw pepni. Pu inuñem tumalay'taqa Inay ahpiy kaptsi'tiwni.

#### *Jesus Speaks about His Death*

<sup>27</sup> Pas nu hin unañwti. Ya sen nu hinqawu? Inaa, um it tuwanit añqw nuy ayo távini, sen nu kítani? Noqw pi nu yaniqw it tuwanit aw pitu. <sup>28</sup> Inaa, um pas hímuniwhitiqey namtaknani, nu kítani. Pahsat pu öveqatsit añqw hakiy tōnaat pañqawu: Nu pas hímuniwhitiqey pay namtakna, nihqe nāt nu piw panhtini. <sup>29</sup> Noqw öviy sinom pep hoñqam put nanaptaqe úmukqat pañqawwa; noqw haqawat pañqawwa: God hoñviayaat put aw yuaayku, kitota. <sup>30</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: I' hakiy tōnaat qa inuñem töqti, pi umuñem'i. <sup>31</sup> Pu' hapi it qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy amuñem hin yukiltini; pu' hapi yep qatsit aw moñwi ayo tūwiwni. <sup>32</sup> Noqw nūu, ason nu nahoylehtsit ep hāyiwe', nu sinmuy sohsokmuy nāmi tsovalani. <sup>33</sup> Yan pam hin mokniqey lavayhtiqe pañqawu. <sup>34</sup> Noqw sinom lavayhtotiqe put aw pañqawwa: Pi itam tutavot añqw nanaptaqw yaw Christ sutsep qátuni; noqw hinoqw Sinot Tiat pas kurs hin qa nahoylehtsit ep hāyiltiniqat um pañqawu? Ya i' Sinot Tiat hak hímuu? <sup>35</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu tālat ankañw umumum hihsavo yantani; nāt tālat umumum yantaqw uma kwilalatotani, noqw qatāla umuy qa wihkini; taq qatalpuva kwilalataqa haqaminihqiye qa navoti'tañwu. <sup>36</sup> Nu nāt umumum yantaqw uma inumi tūtuptsuwe', talpuva hinwisni; nen uma tālat ep sinoiwyunwani.

#### *The Unbelief of the Jews*

Yan Jesus lavayhtit ahpiynihqe pumuy amuñaqw nātupka. <sup>37</sup> Noqw pay as pi nāmahin pam pumuy amutpik nihtiwtatqat hihta kātumalat mahtaknaqw puma put aw qa tūtuptsuwa. <sup>38</sup> Yan God lavay'ayaat Esaias hin lavayhtiqat aw antsaniwa. Ura pam pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hak itahtuawiy tuptsuwa? Ya Tutuyqawhqa hakiy aw öqalay mahtakna. <sup>39</sup> Yanta; noqw öviy soon put tūtuptsuwani, ura Esaias piw pañqawhqa öviy'o. <sup>40</sup> Pam pumuy pōsiyamuy qatālawna, pu pumuy unañwayamuy owata, taq ka puma pōsiy akw tutwakahkañw, pu unañway akw māmatsye', ahoy nānamtōkyaqw, nu pumuy qalaptsinani. <sup>41</sup> Yan ura Esaias lavayhti God pitsánwayat lolmat aw yórikqee, nihqe put hakiy lavayhti. <sup>42</sup> Noqw pay as pi nāmahin yantaqw pay imuy mohpeq momñwituy amuñaqw kaysiwhqam nuhtum put aw tūtuptsuwa; nikañw pay Pharisee-sinmuy amutsviy put qa pañqawwa, hakton sen puma tsotsvakikimi pumuy amumi uhtayaniq'ö. <sup>43</sup> Puma pi sinmuy amuñaqw tayawinpit nānawaknaqe, God añqw tayawinpit qa hihtatota.

#### *Judgment by Jesus' Word*

<sup>44</sup> Noqw pu' Jesus tsa'lawhqe pañqawu: Inumi tuptsiwni'taqa hapi qa inumi tuptsiwni'tat, hakiy añqw nuy távihqat aw tuptsiwni'tañwu. <sup>45</sup> Pu inumi taytaqa hapi nuy añqw távihqat aw tayma. <sup>46</sup> Nu tāla sinmuy amumi pitu, inumi tuptsiwni'taqa haqe' qatālat qa añ hinmaniqtat ōviy'o. <sup>47</sup> Nu sinmuy amuñem hin yukunaniqe qa paniqw pew pitu, pi nu sinmuy ayo óyaniqe pitu. Nihqe ōviy nāmahin pi hak ilavayiy navotkañw put qa tuptsiwhq nu qa put hinwat yúkuñwu. <sup>48</sup> Hak nuy qa nakwhakañw ilavayiy qa ōmahtaqa hihta akw hinwat yukuniwni. Ilavayi hapi so'ñwamiq put hin yukunani. <sup>49</sup> Pi nu qa nāp nahpiy yuaata. Ina nuy añqw távihqa hapi pas nāp nuy hihta hiñqawniqat inumi tutapta, pu hihta hin lavayhtiniqtat pīwu. <sup>50</sup> Noqw nu navoti'taqw Ina hihta tutaptaqe sinmuy qatsit qaso'taqat himuy'vayaniqtat ōviy put tutapta. Noqw paniqw hapi ōviy pam inumi hin tutaptaqtat nu panwat sohsok yuaayku.

## 13

### *Jesus Washes His Disciples' Feet*

<sup>1</sup> Noqw Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat nāt aw qa pituqw, Jesus yep it qatsit añqw Nay awniqey navoti'ta; nihqe sinomat it qatsit ep hinnumyaqamuy amumi unañway'taqe pam yūmosa so'ñwamiq pumuy amumi unañway'ta. <sup>2</sup> Noqw tapkiqw pumuy nōnōsaqw, Nukpana Simon tiyat Judas Iscariot Jesus momñwituy amumi mātapniqtat pan unañwtoyna. <sup>3</sup> Noqw Jesus navoti'taqw, Naat sohsok hihta aw ōqalat put aw noa; noqw pam God añqw pítuhqe piw God aw áhoyniqey navoti'kañw, <sup>4</sup> Tunösvoñat añqw wunuptut, napnay tavi; nit hōhōnpit kwusut, put kwewhta; <sup>5</sup> Nit pu tsaqaptat aqw kuyht, pahsat pu put aw nánatuwnayaqamuy kukyamuy pāhomhtivat, nihqe hōhōnpit kwewhta qey akw kukyamuy hōnhata. <sup>6</sup> Pu ōviy pam Simon Peter aw pituqw, Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya pas pay um ikukuy pāhomni? <sup>7</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay nu hihta hintsakq um nāt qa mātsi'ta; pay ason um soon qa māmatsni. <sup>8</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay um pas soon hisat ikukuy pāhomni. Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas nu uhkukuy qa pāhomqw pay nawus um qa isinoni. <sup>9</sup> Simon Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, turs qa ikukuy-sa-nit imay iqōtoy enañ pīw um pāhomni. <sup>10</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pāhom'iwhqa soon pas sohsovik pāhom'iwni, pay kuk'at-sani, pi pay sohsovik kwañw'eway'o. Noqw uma hapi kwañw'e'wayomu, nikañw pay qa sohsoyamu. <sup>11</sup> Pam hakiy momñwituy amumi put mātapniqtat navoti'taqe ōviy pañqawu: Uma qa sohsoyam kwañw'e'wayomu, kita. <sup>12</sup> Pu ōviy pam pumuy kukyamuy pāhomt, pu napnay añ pakit, pu qatuptut, amumi pañqawu: Ya nu umuy hintsanqat uma māmatsya? <sup>13</sup> Uma nuy Tutuyqaynalalwakahkañw pu Tutuyqawhgalalwa; nihqe uma súañqaqwa, pi nu' pam'i. <sup>14</sup> Noqw kurs nu umumi tutuyqawhqa, pu umuy tutuyqaynaqa umuhkukuy pāhomqw, soon tis uma umuhkukuy nāhoq qa nāvahomnayamantani. <sup>15</sup> Pi nu umuy hinyaniqtat umumi mahtakna, nu umuy hin yúkunaqw pan uma hinwisni. <sup>16</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Pay tūwiki moñwiq epñihqe qa pavan pasniñwu, pu ayatiwhqa put ayataqtat epñihqe qa pavan pasniñwu. <sup>17</sup> Noqw uma iit navoti'kahkañw añ hinwise' hahlayyani. <sup>18</sup> Nu umuy qa sohsokmuy lavayhti; nu hakimuy namorsta qey tuwimuy'ta. Noqw pay pi tutuvenit anhtiniqw ōviy i' hak inumum tūmoytaqa inumi nukpanhtini. <sup>19</sup> Noqw nāt put qa aw pituqw nu añwu pay umuy āawna. Noqw hisat put paniwhitiqw, nu Christ-nihqat uma tuptsiwyani. <sup>20</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ason nu hakiy haqami ayataqw, hak put pās távihqa hapi nuy pās távini; pu nuy pās távihqa hapi nuy añqw távihqat pās távini.

### *Jesus Predicts His Betrayal*

(Mt 26.20-25; Mr 14.17-21; Lk 22.21-23)

<sup>21</sup> Yan Jesus lavayhtit, qahahlayhtiqe pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Uma haqawa momñwituy amumi nuy mātapni. <sup>22</sup> Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam haqawat pa pam pañqawhqtat wūwantotaqe nānahpa' yoyrikyā. <sup>23</sup> Noqw suhka

put aw nánatuwnaqa pep Jesus tawitsqayat aw tahtsikiwta, pas Jesus aw unañwaata. <sup>24</sup> Noqw Jesus hakiy pañqawhقات pam put tūviñtaniqat Simon Peter put aw māmasa. <sup>25</sup> Pu òviy pam Jesus tawitsqayat aw tahtsikiwkañw put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hakni? <sup>26</sup> Jesus hu'waqe aw pañqawu: Pay nu nōvat móroknaht, hakiy put maqaqw pamni. Pu pam nōvat móroknaqe, Simon tiyat Judas Iscariot put maqa. <sup>27</sup> Noqw pam panhtiqlw, pahsat pu Satan put unañwmiq paki. Noqw pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Um hihta hinhtiniqey its panhtini. <sup>28</sup> Noqw qa haqawa tunösvoñat aw qátuhqa put hinoqw pan lavayhtiqlat māmatsi. <sup>29</sup> Judas pi sivamokit tavi'ta; noqw suhpan pam pumuy nōviwhqat ep hihta hinhtotiniqat Jesus put aw pañqawhقات haqawat wūwaya, pu sen pam òkiwyaqamuy hihta huytaniqat pañqawhقاتa. <sup>30</sup> Noqw òviy pam nōvat mórokput sowat, pahsat pay pañqw yama. Noqw míhikiwta.

### *The New Commandment*

<sup>31</sup> Pu òviy pam yámakmaq, Jesus pañqawu: Pu' hapi nu' Sinot Tiat pas pavan hímunihwtini; noqw God piw inuhpiy panhtini. <sup>32</sup> Noqw kurs God inuhpiy hímunihwte', pay soon pam tuwat qa nahpiy nuy pas pavan hihtatani; nihqe soon qa pay put panhtini. <sup>33</sup> Itimu, nāt nu hihsavo umumum yantani. Noqw uma as nuy hepyani; noqw ura nu Jew-sinmuy amumi hin lavayhtiqlat pay nu hapi piw pan umumi lavayhtini: Nuy haqaminiqw soon uma pañsoyani, ura nu kita. <sup>34</sup> Nu umumi pūhut tutaptani: Uma nānami unañway'yuñwni; nu umumi hin unañway'taqat pan piw uma nānami unañway'yuñwni. <sup>35</sup> Umuy nānami unañway'yuñqw pantaqat ahpiy sinom sohsoyam uma inumi nánatuwnayaqat nanaptani.

### *Jesus Predicts Peter's Denial*

(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Lk 22.31-34)

<sup>36</sup> Simon Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya um haqamii? Jesus lavayhtiqlat aw pañqawu: Pay nuy haqaminiqw um kurs hin nāt inuñkni; nikañw pay ason um soon qa inuñkni. <sup>37</sup> Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hinoqw nu soon pay pu' uñkni? Nu uñem iqatsiy táviniqey suhtaq'ewa. <sup>38</sup> Jesus lavayhtiqlat aw pañqawu: Haw um inuñem uhqatsiy táviniqey suhtaq'ewa? Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Pay ason pas um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawhقات pu' taqákwāko töqtini.

## 14

### *Jesus the Way to the Father*

<sup>1</sup> Uma qa hin unañway'yuñwni, uma God aw tuptsiwni'yuñwa; uma piw inumi tuptsiwni'yuñwni. <sup>2</sup> Inay kiyat ep yeyespi qaöwíewa, pi as qa pantaqw soon nu umuy qa āawnani. Nu umuñem qenitato. <sup>3</sup> Noqw nu ahpiyten umuñem qenite', nu piw añqwni; nen umuy nāmi òkínani; noqw nuy háqamniqw uma piw pepyani. <sup>4</sup> Pu nuy haqaminiqw uma navoti'yuñwa; pu uma aqw pōhut tuwi'yuñwa. <sup>5</sup> Thomas put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um haqaminiqw itam qa navoti'yuñwa; noqw ya itam hin aqw pōhut tuwi'yuñwni. <sup>6</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu hapi God aqw pōhu, pu navoti pas antsanihqa, pu qatsi. Soon hak Inay awni, pas inuhpanen-saa. <sup>7</sup> Pi as uma nuy tuwi'yuñwe' soon uma Inay piw qa tuwi'yunwni; noqw yahpiy haqahpiy uma put tuwi'yuñwa; nihqe uma aw yórikya. <sup>8</sup> Noqw Philip put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um Unay itamumi mahtaknaqw itam pañso uyiwaltotini. <sup>9</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas as nu wūyavo umumum yantaqw, ya um nāto nuy qa tuwi'ta, Philip? Inumi yórikqa hapi Inay aw yori; noqw piw um nuy umumi Inay mahtaknaniqat inumi pañqawu. <sup>10</sup> Ya nu Inay amum sūkanihqat um qa tuptsiwa? Soñawnen pi nu put epniqw pu pam inuhpee. Nu umumi hihta lavayhte', qa nāp nahpiy lavayhtiñwu; pi Ina inuhpe qátuhqa tumalat hintsaki. <sup>11</sup> Nu Inay epniqw pu Ina inuhpenihqat uma tūtuptsiwani; hal kurs uma qa pantotiniqat, nas'ew uma itumalay ahpiy inumi tūtuptsiwani. <sup>12</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Inumi tuptsiwhqat nuy hihhihta hintsakqat piw hintsakni, pu iit epnihqe pas pávanyaqat pam hintsakni, nu Inay awniniqw òviy'o. <sup>13</sup> Pu uma ituñwni



aw yankahkañw nāphihta òviy tūviñtotaqw, nu put panhtimantani; noqw Ina Tiy ahpiy pas pavan hímuniwhtini. <sup>14</sup> Uma ituñwniy aw yankahkañw nāphihta òviy tūviñtotaqw nu put panhtimantani.

*The Promise of the Holy Spirit*

<sup>15</sup> Kurs uma inumi unañway'yuñwe', itutavoy añ hinwisni. <sup>16</sup> Pu nu Inay aw nāwaknani, noqw piw pam suk w umumi unañwtavi'taqat umumi távini, it Qahováriwtaqat Hikwsita. Noqw pam umumum sutsep yante', <sup>17</sup> Umuy hihta pas antsanihqat tutuqaynani. Put hapi ima yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam kurs hin kwusuyani, puma put qa tuway'yuñqe òviy'ò, piw qa tuwi'yuñwa. Noqw uma pi put tuwi'yuñwa, pam umumum yantaqw òviy'ò, nihqe nāt pam umuh'unañwpeq qátuni. <sup>18</sup> Pay nu soon umuy nal'oyni; pay nu nāt piw añqw umumini. <sup>19</sup> Nāt hihsavoniqw pay yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam inumi qa yórikyani, nikañw uma inumi yórikyani. Pi nuy qatuqw òviy piw uma yesni. <sup>20</sup> Noqw pep pu' uma nuy Inay epnihqat nanaptani; pu pan piw uma inuhpeyani, pu nu umuhpeni. <sup>21</sup> Itutavoy oyi'kañw añ hinmaqa hapi inumi unañway'tani; pu inumi unañway'taqat aw Ina unañway'tani; noqw nu put aw unañway'tani, nen aw namtaknani. <sup>22</sup> Noqw suhka Jesus aw nánatuwnaqa Judas yan matsiwa. Qa pam momñwituy amumi Jesus mātavi. Noqw pam Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hintaqw òviy um itamumi namtaknat, yep qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy amumi qa namtaknani? <sup>23</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Pay inumi unañway'taqa soon ilavayiy qa añ hinmani; noqw Ina put aw unañway'tani; noqw itam put awnen unañwayat ep qátuni. <sup>24</sup> Inumi qa unañway'taqa hapi soon ilavayiy añ hinmani. Noqw nu umumi lavayit yuaataqw pam qa inuhpiy'ò, pam nuy añqw távihqat Inay ahpiy'ò. <sup>25</sup> Noqw nu nāt umumumnikañw ñit umumi yuaayku. <sup>26</sup> Noqw nu pan Inay aw nāwaknaqw, pam umumi unañwtavi'taqat Qahováriwtaqat Hikwsit umumi távini. Noqw pam umuy sohsok hihta tutuqaynani; nen nuy hihta umumi lavayhtiqat umuy sohsok ahoy u'nanani. <sup>27</sup> Uma suyan unañway'yuñwni, nuy suyan unañway'taqat pan'i. Yep qatsit tunatyayat hinwisqam hakiy suyan unañway'taqat paysoq lavaytañwu; noqw nu qa panwat umumi yuaata. Uma qa hin unañway'yuñwni, piw umuh'unañwa qa tsawiniwyuñwni. <sup>28</sup> Uma nanaptaqw ura nu umumi pañqawu: Nu ahpiynit piw añqw umumini. Pi uma inumi unañway'yuñwe' soon inumum qa hahlayhtotini, nu Inay awniqey pañqawhqaqat ep'e, pi Ina inuhpenihqe pas pávani. <sup>29</sup> Noqw nāt hapi aw qa pituqw, pay nu añwu umuy āawna, hisat aw pituqw uma tūtuqsiwaniqat òviy'ò. <sup>30</sup> Yahpiy hapi nu pāpu soon pas umumi yuaatani, taq Nukpana, yep qatsit ep moñw'iwtaqa añq'ò, noqw pam qahaqam hihta ep inumi tuyqawi'ta. <sup>31</sup> Noqw Ina inumi hin tutaptaqw nu pan hinma. Noqw put pantaqat akw yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam nu Inay aw unañway'taqat nanaptani. Huvam hoñvaa; itam yañqw ahpiyyani.

15

*Jesus the Real Vine*

<sup>1</sup> Nu hapi ovauyit pas antsanihqat anta, Noqw Ina hapi ūyi'taqa. <sup>2</sup> Inuhpiy hohtakiwtaqa qa hímuy'vañwuqat pam ayo túkuñwu; pu pölöy'vañwuqat pam papsiñwu, noqw pahsat pu pam wūhaq aniwnañwu. <sup>3</sup> Noqw uma hapi it lavayit nu umumi lavayhtiqat akw kwañw'e'way'iwyuñwa. <sup>4</sup> Uma inumi wiwyuñwni, noqw nu umumi wiwtani; soon ovauyit ahpiy hohtakiwtaqa nāp natsvii hihta himuy'vañwu, pas pam kopölvuy aw wiwte'sa hihta aniwnañwu; noqw pan hapi uma inumi qa wiwyuñwe', soon hihta aniwnayani. <sup>5</sup> Nu hapi ovauyi; noqw uma hapi ahpiy hohtakiwyuñqamu. Nu hakiy aw wiwtaqw pam inumi wiwte' a'nö himuy'vamantani; pi uma qa inutsviye', soon hihta apitotini. <sup>6</sup> Inumi qa wiwtaqa lakput hohtakiwtaqat an ayo tūviwñwu; noqw sinom put tsovalaye', qöhit aqw maspaye', put taqtsokyañwu. <sup>7</sup> Kurs uma inumi wiwyuñwe', piw ilavayiy umuh'unañwpeq pani'yuñwe', pep pu' uma hihta nānawakne', put òviy

tūviñtotamantani; noqw pam umumi antsaniwimantani. <sup>8</sup> Uma a'nö aniwnaye', yan Inay pas pavan mātaktotani; pu piw yan uma pas antsa inumi nánatuwnayaqamyani. <sup>9</sup> Nu hapi pas Inay inumi hin unañway'taqat pan nu umumi unañway'ta; uma suan hinwisq nu umumi unañway'tani. <sup>10</sup> Uma itutavoy añ hinwisq pan nu umumi unañway'tani, pas nu Inay tutavoyat añ hinmaq pam inumi unañway'taqat pan'i. <sup>11</sup> Noqw uma pas hinhaqam hahlayhtotiniqat òviy nu umumi yan lavayhti; nu pas hinhaqam hahlayhtiqat pan'i. <sup>12</sup> Noqw nu yan umumi tutaptani: Uma nānami unañway'yuñwni, pas nuy hin umumi unañway'taqat pan'i. <sup>13</sup> Kurs hak tāqa kwatsmuy amuñem qatsiy tave' suyan pi pam pumuy amumi pas pavan unañway'taqe òviy panhtini. Noqw qa hak put tāqat epnihqe pas pavan nuhtumi unañway'ta. <sup>14</sup> Uma nuy umumi hin tutaptaqat añ hinwise' ikwátsimyani. <sup>15</sup> Yahpiy hapi nu pāpu umuy qa tūwiktuñwantani, taq tūwiki moñwiyy hihta hintsakq put qa navoti'tañwu. Nikañw nu umuy ikwátsimyaqat pan tūnwanta; pi nu Inay añqw hihta navotqey umuy sohsok āawna. <sup>16</sup> Qa uma hapi nuy namorstota, pi nu hapi umuy namorstaqe umuy sinmuy tsovalayaniqat òviy ayata; noqw tsovalniwyaqam qa hovalniwyani; noqw uma ituñwniy aw yankahkañw Inay aw hihta tūviñtotaqw pam umuy put máqamantani. <sup>17</sup> Nu umumi yan tutaptani: Uma nānami unañway'yuñwni.

### *The World's Hatred*

<sup>18</sup> Kurs yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam umumi qa suhtaq'ewyaqw pay ura puma inumi mohti qa suhtaq'ewyaqat uma u'ni'yuñwni. <sup>19</sup> Pi as uma yep qatsit tunatyayat añ hinwisq, pay put añ hinwisqam soon umuy qa hahlayyani; noqw uma pi yep qatsit tunatyayat qa añ hinwisq nu umuy put añqw namorsta; noqw òviy yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam umumi qa suhtaq'ewya. <sup>20</sup> Ura nu umumi lavayhtiqw uma put u'ni'yuñwni; pay tūwiki moñwiyy epnihqe qa pavan pasniñwu; noqw kurs sinom nuy okiwsasne' soon umuy piw qa okiwsasnani; kurs ilavayiy añ hinwise' pay soon piw umuhlavayiy qa añ hinwisni. <sup>21</sup> Nikañw pay uma isinomniqw òviy puma umuy yan hintsatsnani, nuy añqw távihqat qa tuwi'yuñqe òviy'o. <sup>22</sup> Pay nu pítuhqe pumuy amumi yuaaykuqw puma inumi qa tuptsiwyaqe qaanhtoti. Kurs puma ilavayiy qa nanapte' pay soon pas qaanhtotini. Nihqe pu' hapi puma kurs hihta akw qaanhtipuy tupkayani. <sup>23</sup> Inumi qa suhtaq'ewnihqa hapi piw Inay aw qa suhtaq'ewa. <sup>24</sup> Nu pumuy amutpik nihtiwhtaqt kātutmalat hinhti. Qa hak inuhpenihqe hihta kātumalta. Kurs puma itutmalay aw qa yórikye' pay soon pas qaanhtotini; noqw pi as puma put aw yórikyakahkañw inumi qa suhtaq'ewya, pu Inay piw aw'i. <sup>25</sup> Ura pumuy tutuveniyamuy añ yan pey'ta: Nuy qa hinhtiqw puma inumi qa suhtaq'ewya, yan'i. Noqw puma hin pey'taqat anhtoti. <sup>26</sup> Nikañw ason nu umumi unañwtavi'taqat Qahováriwtaqt Hikwsit Inay añqw ayataqw, pam hihta pas antsanihqat umuy tutuqaynat, nuy hákiynihqat sinmuy āawnani. <sup>27</sup> Pu uma piw pas nāp hihta aw yórikyaqey tuawi'yuñwni, uma yayhniwhqat añqaqw inumum hinnumyaqe òviy'o.

## 16

<sup>1</sup> Uma qa hin unañwtotiniqat òviy nu umumi yan lavayhti. <sup>2</sup> Nāt sinom hihta aw tōnawyuñqey añqw umuy ayō ipwayani; tis pi nāt òviy puma umuy qōqyaniqat aw pítuni; noqw panhtiqā God enem tumaltaqey wūwamantani. <sup>3</sup> Puma hapi Inay nuy enañ qa tuwi'yuñqe òviy umuy panhtotini. <sup>4</sup> Nikañw ason hisat aw pituqw ura nu umuy añwu pay put āawnaqat uma u'nayaniqw òviy nu umumi yan lavayhti, nāwuspi nāt nu umumunihqe òviy qa mohtihq umumi iit yuaayku.

### *The Work of the Holy Spirit*

<sup>5</sup> Noqw pu' hapi nu Inay nuy añqw távihqat ahoy awni. Noqw uma qa haqawat nuy haqaminiqat tūviñta. <sup>6</sup> Noqw pay pi nu umumi iit lavayhtiqw òviy umuh'unañwa pas qa hahlayhtoti. <sup>7</sup> Noqw pay nu umumi pas qaatsat pañqawni: Pas nuy ahpiyniniqw pam amuñem lomahintani; pi nuy qa ahpiyniqw umumi Unañwtavi'taqa soon umumi

pítuni, pi nu ahpiyen ańqw put umumi távini. <sup>8</sup> Ason pam pite' yep qatsit tunatyayat ań hinwisqamuy qaanhtotiqat pumuy navotnani, pu hakiy hin suan hinmaqat pumuy māmatsnani, pu God sinmuy hin yukunaniqat amumi mahtaknani. <sup>9</sup> Pam pumuy inumi qa tuptsiwyaqe qaanhtotiqat pumuy navotnani. <sup>10</sup> Piw nuy suan hinmaqat pumuy māmatsnani, Inay awnihqat akw'a; noqw uma pāpu inumi qa yórikyani. <sup>11</sup> Piw God sinmuy hin yukunaniqat amumi mahtaknani, pi pam yep qatsit aw mońwit pay eńem yúkuqe pas qahiltata. <sup>12</sup> Nāt nu nihtiwhtaqt hihta umumi yuaaykuniqw, uma kurs hin nāt put sohsok ömahtotani. <sup>13</sup> Nikańw ason i' Hikwsi pas antsanihqa pite', pam sohsok antsanihqt umuy māmatsstoynani; pam qa nāp nahpiynihqt yuaataniqee. Pam hihta navote' put yuaaykumantani, pu pam hīhihta nātoyaniqat umuy āwintani. <sup>14</sup> Ason pam nuy pas pavan hihtatani, pi pam itutuqayhpiy ömahtat, put umuy āwintani. <sup>15</sup> Inay tutuqayhpiat sohsoy piw itutuqayhpi, paniqw öviy nu pańqawu: Pam ason itutuqayhpiy ömahtat, put umuy āwintani.

### *Sadness and Gladness*

<sup>16</sup> Nāt hihsavoniqw pay uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, nu Inay awniniqw öviy'o. <sup>17</sup> Pahsat pu put aw nānatuwnayaqam haqawat nānami pańqaqwa: Ya sen pam hihta itamumi lavayhtiqe pańqawu: Nāt hihsavoniqw pay uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, pu Nu Inay awniniqw öviy'o, kita? <sup>18</sup> Noqw öviy puma pańqaqwa: Ya sen pam hihta pańqawhqe Hihsavoniq'ö, kita? Itam hihta pańqawhqt aw māmatsya. <sup>19</sup> Noqw puma as put tūvińtotaniqey nānawaknaqw Jesus navoti'taqe amumi pańqawu: Ya nu umumi Pay hihsavoniqw uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, kítahqt uma nātuvinińlalwa? <sup>20</sup> Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Nāt uma tsaykitani, pu pas hihta ep qahahlayhtotiqey pan hińqaqwani; noqw tuwat yep qatsit tunatyayat ań hinwisqam hahlayyani, noqw úmawat qahahlayyani; nikańw pay umuhqahahlayhpi hahlayhpiniwhtini. <sup>21</sup> Wuhti tihtatutuyne' qahahlayńwu, tuwaniyat aw pítuńwuniqw öviy'o; nikańw ason pam tihte' pahsat kānavotpiy pāpu qa u'ni'tańwu, sino tūwaqatsit aw tihtiwhq put ep hahlayńwunihqe öviy'o. <sup>22</sup> Noqw pan uma qahahlayyani; nikańw pay nu nāt piw umumi pohtani, noqw umuh'unańwa hahlayhtotini, pu umuhhahlayhpiy soon himu sohtapnani. <sup>23</sup> Pu hisat aw pituqw uma soon pāpu nuy hihta tūvinińlawni. Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Uma ituńwniy aw yankahkańw Inay aw nāp hihta öviy tūvińtotaqw pam umuy put máqamantani. <sup>24</sup> Yuk pahsavo hapi uma qa hisat nāt ituńwniy aw yankahkańw hihta öviy tūvińtota. Uma aw tūvińtote' ömahtotani, nen pas hinhaqam hahlayhtotini.

### *Victory over the World*

<sup>25</sup> Yan nu pay tupkiwtaqt umumi yuaayku; ason hisat aw pituqw pep pu' nu soon pāpu ilavaiy tupkitat, umuy Inay pas suyan āawnani. <sup>26</sup> Ason pep pu' uma ituńwniy aw yankahkańw hihta öviy tūvinińlalwani. Noqw nu umuńem Inay aw tūvińtaniqey hapi qa pańqawu; <sup>27</sup> Pi Ina pas nāp umumi unańway'taqw öviy'o, ispi uma inumi unańway'yuńq'ö, nihqe nu God ańqw pítuhqt uma tūtuptsiwa. <sup>28</sup> Nu Inay ańqw yámakqe, tūwaqatsit aw pitu; nit pu' nu tūwaqatsit mātapt, Inay awni. <sup>29</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam put aw pańqaqwa: Meh, pu' hapi um pas suyan yuaaykuqe, pāpu qa sómokit lavayhti. <sup>30</sup> Pu' hapi itam uń sohsok hihta navoti'taqat tūtuptsiwa; noqw soon kurs pas hak söwu hihta tūvinińlawni. It akw pu' itam uń God ańqw pítuhqt tūtuptsiwa. <sup>31</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pańqawu: Ya uma pu' tūtuptsiwa? <sup>32</sup> Meh, aw hapi pituto, híkis pay aw pitsińwta, uma tatslake', nanāp umuhkiy ańhqe nankwuse', nuy nalmatapyaniqat aw'i. Nikańw pay nu qa nālaa, pi Ina inumuma. <sup>33</sup> Uma inuhpe kwakwhaiwuńwniqat öviy nu umumi yan lavayhti. Uma tūwaqatsit ep kānanvotyani; nikańw pay uma su'qawyuńwni, nu hapi yep qatsit ańwuta.

## 17

*Jesus Prays for His Disciples*

<sup>1</sup> Yan Jesus lavayhtit, ōmiq tātayht, pañqawu: Inaa, aw hapi pitu; um Uhtiy pas hímunihqat pan nuhtumi mātaktani, noqw Uhti tuwat uñ pan mātaktani. <sup>2</sup> Pi um Uhtiy sohsokmuy sinmuy amumi ōqalat maqa, nihqe hakimuy hihsa'nihqamuy put aw noaqw, pam qatsit qaso'taqat amumi nóaniqat um pan put eñem yuku. <sup>3</sup> Noqw hak uñ pas suhka antsa God-nihqat tuwi'te' pu Jesus Christ uhpiy taviwhqat piw tuwi'te' qatsit qaso'taqat himuy'vani. <sup>4</sup> Nu tūwaqatsit ep uñ pas hímunihqat nuhtumi mātakta; um nuy hihta tumalat ayataqat hapi nu yuku. <sup>5</sup> Noqw taay, Inaa, ura tūwaqatsit nāt qa háqamniqw nu úmumnihqe lolmat tālawñwat pitsánway'ta. Noqw ōviy nu ūmi pituqw um piw pan nuy lomavitsañwtoynani. <sup>6</sup> Um sinmuy amuñaqw hakimuy inumi noaqw nu uñ hákiyinihqat pumuy āawna; puma as úhimumyaqw um pumuy inumi noa, noqw puma uhlayviy añ hinwisa. <sup>7</sup> Nihqe um hihta inumi noaqw pam sohsoy ūñaqwnihqat puma nanapta. <sup>8</sup> Pi um it lavayit inumi mātapq nu amumi put mātavi; noqw puma put ōmahtota, nihqe nu ūñaqw yámakqat pas suyan nanaptaqe pay um pas nuy añqw távihqat tūtuptsiwa. <sup>9</sup> Nu pumuy amuñem okiw nāwakinta; nu yep qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy qa pumuy amuñem nāwakinta; um hakimuy inumi noaqw nu pumuy amuñem nāwakinta, puma uhsinomniqw ōviy'o. <sup>10</sup> Noqw sohsoyam isinom uhsinomu, pu sohsoyam uhsinom isinomu, noqw nu amuhpiy pas hímuniwhti. <sup>11</sup> Noqw nu hapi pāpu qa tūwaqatsit ep hinnuma, noqw ima nāt tūwaqatsit epya; noqw nu yañqw ūmii. Qahováriwhpu Inaa, um hakimuy inumi nóahqey pumuy pas nāp uhtuñwniy ōqalayay akw oyi'tani, noqw puma sūkayani, itamuni. <sup>12</sup> Nu nāt tūwaqatsit ep pumuy amumum hinnumqe uhtuñwniy añ pumuy oyi'ta; um hakimuy inumi noaqw nu pumuy pās oyi'taqw qa himuwa haqami hiniwhti, pay i' súlawhtiniqey namorstiwhqa-saa, hin pey'taqat anhtiniqat ōviy'o. <sup>13</sup> Noqw nu yahsatniqw yañqw ūmii, nihqe okiw pas pay imuy unañwpeq ihahlayhpiy aniwni'yuñwniqat ōviy nu tūwaqatsit ep yan hiñqawlawu. <sup>14</sup> Nu amumi uhlayviy mātavi, noqw yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam pumuy amumi qa suhtaq'ewya, puma qa yep sinoiwyuñqw ōviy'o, nuy qa pep sinoiwtat pan'i. <sup>15</sup> Um as tūwaqatsit añqw pumuy ipwaniqat nu qa pan ūmi tūviñlawu, um qalolmat añqw okiw pumuy ayo oyi'taniqat pan'i. <sup>16</sup> Puma inún qa yep qatsit ep sinoiwyuñwa. <sup>17</sup> Um uhlayviy pas antsanihqat akw pumuy nēñem qenivo ōyani; uhlayviy pas antsa. <sup>18</sup> Um nuy sinmuy amumi tavi, noqw ōviy pay hapi nu piw pan nuhtumi pumuy ayata. <sup>19</sup> Nihqe nu pumuy tunatyawkañw qenivo nātavi, puma as pas antsa piw qenivo oyiwyuñwniqat ōviy'o. <sup>20</sup> Pu nu qa ímuy-sa amuñem tūviñlawu, nāt hakim pumuy lavayiyamuy ahpiy inumi tūtuptsiwaniqamuy amuñem piwu. <sup>21</sup> Okiw as puma sohsoyam sūkayaniqat nu tūviñlawu, um Ina inuhpeniqw pu nu uhpenihqat pan piw itamuhpe sūkayaniqata; noqw pep pu' tūwaqatsit ep sinom um nuy añqw távihqat tūtuptsiwani. <sup>22</sup> Noqw um hin nuy kaptsi'taqw pan piw nuy pumuy kaptsi'ta, puma itamun sūkayaniqat ōviy'o. <sup>23</sup> Nu pumuy amuhpeniqw pu um inuhpee, noqw puma itamuhpe pās pasiwyuñwni, noqw sinom nanaptaqw um nuy añqw tavi, nihqe pas hin inumi unañway'taqey pan piw amumi unañway'ta. <sup>24</sup> Inaa, um imuy hakimuy nuy maqaqw puma as nuy háqamnihqat pep inumumyaniqat nu nāwakna, nen it lolmat tālawñwat um nuy máqahqat puma aw tayyuñwni, pi um nāt tūwaqatsit qa yukiwihq pay pepeq inumi unañway'ta. <sup>25</sup> Súantaqa Inaa, yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam uñ qa tuwi'yuñwa, noqw nu uñ tuwi'ta, noqw ima hapi um nuy añqw távihqat navoti'yuñwa. <sup>26</sup> Noqw nu hapi uñ pumuy āawna. Noqw okiw as um inumi hin unañway'taqw pan hapi pumuy nānami unañway'yuñwniqat ōviy nu soon nāt qa uñ pumuy āwintani. Nen nu pas antsa amuhpe yantani.

## 18

*The Arrest of Jesus**(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Lk 22.47-53)*

<sup>1</sup> Yan Jesus lavayhtit put aw nánatuwnayaqamuy tsamkañw pahpiy nakwsuqw, puma haqe' sika Cedron yan mätsiwhqat yupqöymi nöña; noqw pam haqami olive qölmi pítuhqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumum pañso paki. <sup>2</sup> Noqw put momñwituy amumi mätapqa Judas piw put háqamnihqat tuwi'ta, Jesus put aw nánatuwnayaqamuy tsamkañw qa sūs pañsoniñwuniqw öviy'o. <sup>3</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum tuwalan'a'yatuy hoñvia'yatuy enañ Judas aw mätavi; noqw puma wihqöhi'wiskañw, kopitsoki'wiskañw, tunipi'wiskahkañw put amum pañsoya. <sup>4</sup> Noqw öviy Jesus hin hintsaniwniqey sohsok navoti'taqe amumi nakwsuhqe pañqawu: Ya uma hakiy hepnumya? <sup>5</sup> Noqw puma lavayhtotiqe aw pañqaqwa: Itam hakiy Nazareth añqw tāqa Jesus hepnumya. Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu' pam'i. Noqw Judas amumi put mätapqa pumuy amumum wunu. <sup>6</sup> Noqw pam panis pamnihqey amumi pañqawhq pahsat pay puma áhoywat hohyokat, tutskwami patañmunumhti. <sup>7</sup> Pahsat pu piw pam pumuy tüviñtaqe amumi pañqawu: Ya uma hakiy hepnumya? Noqw puma pañqaqwa: Itam hakiy Nazareth añqw tāqat Jesus hepnumya. <sup>8</sup> Jesus lavayhtiqe pañqawu: Pay pi nu pamnihqey umumi pañqawu; noqw öviy kurs uma nuy hepnumye', uma imuy mätapyani. <sup>9</sup> Ura pam hiñqawhq put anhtiniqw öviy'o, ura pam pañqawu: Imuy hakimuy um inumi noaqw nu qa hihtawat kwahi, it'a. <sup>10</sup> Pahsat pu Simon Peter sipwuvahpi'taqe put hóroknat, God awwat mohpeq moñwit tūwikipyat wuvahtaqe, putvaqw naqvuyat ayo tuku. Noqw i' hak tūwiki Malchus yan mätsiwa. <sup>11</sup> Pahsat pu Jesus Peter aw pañqawu: Uhsipwuvahpiy tukpuyat aqw pánaa. Ina inuñem okiwsanhpit kuyapkuyhq pay nu soon qa put hikwni.

*Jesus before Annas*

<sup>12</sup> Pahsat pu sohsoyam tuwalan'a'yam-niqw pu moñwíam, hoñviaymuyatuy amumum Jesus nuayaqe put somya; <sup>13</sup> Nit mohti Annas aw put wikya, pam pi Caiphas möönañwuy'ta; noqw Caiphas put yahsañwuy ep God awwat mohpeq moñw'iwta. <sup>14</sup> I' Caiphas hapi ura Jew-sinmuy amumi pañqawu pay ura hak sūka sinmuy amuñem mokq pam ñas'ewniqata.

*Peter Denies Jesus**(Mt 26.69-70; Mr 14.66-68; Lk 22.55-57)*

<sup>15</sup> Noqw Simon Peter Jesus añki, pu suhka put aw nánatuwnaqa; pamwat God awwat mohpeq moñwit tuwi'ta; nihqe pam Jesus amum God awwat mohpeq moñwit kiyat aw paki. <sup>16</sup> Noqw Peter pay hötsíwat ihpaq wunu. Noqw pahsat pu suhka Jesus aw nánatuwnaqa God awwat mohpeq moñwit tuwi'taqa yámakqe, hötsíwat aw tunatyawtaqat mānat aw yuaaykuqe Peter pana. <sup>17</sup> Pahsat pu māna hötsíwat aw tunatyawtaqa Peter aw pañqawu: Ya qa um piw it tāqat aw nánatuwnaqa? Noqw pam pañqawu: Qae. <sup>18</sup> Noqw iyohooniqw, öviy tūtuwikt hoñvia'yatuy amumum tövumsit hoveyelayaqe aw hoñkahkañw nāmukintota. Noqw Peter pumuy amumum aw wunuwkañw nāmukinta.

*The High Priest Questions Jesus**(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Lk 22.66-71)*

<sup>19</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi Jesus tüviñtaqe put aw nánatuwnayaqam hákimyaqat put tüviñta, pu hihta pam pumuy tutuqaynaqata. <sup>20</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Nu nuhtumi susmataq yuaata. Nu tsotsvalkive sutsep tutuqayna, pu God kiyat ep'e, pañso Jew-sinom sutsep tsotsvalya; nu qa hihta nanauyve lavayhti. <sup>21</sup> Noqw um hinoqw nuy tüviñlawu? Nu hihta yuaaykuqat um inumi tūqayyuñqamuy tüviñtanikañwo; meh, puma nuy hiñqawhq navoti'yuñwa. <sup>22</sup> Noqw yan pam lavayhtiqw, pu suhka hoñiaya put aqlap wúnuhqa mapqölöy akw Jesus wuvahta, pañqawkañwo: Ya



um hinoqw God awwat mohpeq moñwit aw panhaqam hiñqawu? <sup>23</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pi kurs nuy qalolmat lavayhtiqw um put pañqawni; kurs pay nuy súañqawhqw ya um hinoqw nuy wuvahta? <sup>24</sup> Noqw Annas put somt, God awwat mohpeq moñwit Caiphas aw hōna.

*Peter Denies Jesus again*

(Mt 26.71-75; Mr 14.69-72; Lk 22.58-62)

<sup>25</sup> Noqw Simon Peter pep wunuwkañw nāmukinta; noqw haqawat pep hoñqam put aw pañqawu: Ya qa um piw put aw nánatuwnaqa? Noqw pam qa nakwhaqe pañqawu: Qae. <sup>26</sup> Noqw haqawa God awwat mohpeq moñwit tūwkiat Peter aw pañqawu: Puyaw qa um oliveqölpe put ámunniqw nu ūmi qa tātayi? Pam hapi Malchus añqwi, it hakiy naqvuyat Peter ayo tukuqw put'a. <sup>27</sup> Pahsat pu Peter piw nāt qa nakwha, noqw pahsat pay taqakowako tōqti.

*Jesus before Pilate*

(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Lk 23.1-5)

<sup>28</sup> Pahsat pu puma Caiphas añqw Jesus haqami Rome añqw moñwit kiyat aw wikya; noqw súitsi; noqw puma pay moñwkimi qa yuñna, taq ka Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat añqw nōñsaniqey qa hu'waniwyani. <sup>29</sup> Pahsat pu Rome añqw moñwi Pilate yan mātsiwhqa yámakqe amumi pañqawu: Ya uma hihta it nēveltotoynaya? <sup>30</sup> Noqw puma lavayhtiqe aw pañqawu: Pay pi as i' tāqa qa nukpananiqw soon itam ūmi put wikvayani. <sup>31</sup> Pahsat pu Pilate amumi pañqawu: Pay pi uma put wikye' umumi hin tutavot an put yukunayani, kita. Noqw ōviy Jew-sinom put aw pañqawu: Itam hakiy nīnayaniqey mewniwta. <sup>32</sup> Ura Jesus hin mokniqey lavayhtiqat anhtiniqw ōviy puma pañqawu. <sup>33</sup> Pahsat pu Pilate piw pavasiwhkimi pakit, Jesus wánwayhqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwiamu? <sup>34</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Ya pay um pas nāp it lavayhti? sen pay hakim nuy pamnihqat uñ āawnaya? <sup>35</sup> Noqw Pilate lavayhtiqe aw pañqawu: Ya nu Jew-sino? Pi nāp uhsinom God awwat mohpeq momñwituy amumum uñ inumi mātapyā. Ya um hihta hinhti? <sup>36</sup> Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay imoñwtunatyā qa yep qatsit ahpiy'o, pi as imoñwtunatyā it qatsit ahpiyniqw soon itumal'a'yam as qa rohomhtotini; noqw nu Jew-sinmuy amumi qa noiwni; noqw pi imoñwtunatyā qa yañq'ō. <sup>37</sup> Noqw ōviy Pilate put aw pañqawu: Noqw um moñwi? Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Um súañqawu. Pi nu yaniqw tihtiwa; nihqe nu it hihta pas antsanihqat tuawi'taniqe ōviy tūwaqatsit aw pitu. Pas antsanihqat añ hinwisqam sohsoyam itōnay nanaptañwu. <sup>38</sup> Noqw Pilate put aw pañqawu: Ya himu pas antsa?

*Jesus Sentenced to Death*

(Mt 27.15-31; Mr 15.6-20; Lk 23.13-25)

Pam kitat, piw Jew-sinmuy amumi yámakqe, amumi pañqawu: Pas nu qa haqam qaanhtiqat put aw tuwa. <sup>39</sup> Noqw pay pi Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat aw pituqw nu hakiy umumi mātapmantaniqat uma pan tuwi'yuñwa. Noqw nu Jew-sinmuy moñwiyamuy umumi mātapaniqat uma nānawakna? <sup>40</sup> Pahsat pu puma sohsoyam piw nāt sáakmaqe pañqawu: Qa i'ni, Barabbasni. Noqw i' Barabbas pi hihta tūnawhkilawu.

## 19

<sup>1</sup> Pahsat pu Pilate solāwamuy pan ayataqw puma Jesus haqami wikyaqe wuvahpit akw put qa sūs wuvahtota. <sup>2</sup> Pahsat pu puma hihta kūtay'taqat kwitetotaqe put wihkat yukuyat put Jesus qötösomtoynaya, nit pu hihta palasakwat usimnit put usihtoynaqae, <sup>3</sup> Aw pañqawu: Öqawmañwu, Jew-sinmuy moñwiamu! Pu puma may akw wuvalalwa. <sup>4</sup> Pu ōviy Pilate piw yámakqe sinmuy amumi pañqawu: Meh, nu hapi qa haqam qaantaqat it aw túwahqe umuy navotnaniqey ōviy nu umumi put hórokna. <sup>5</sup> Pahsat pu Jesus kūtāt akw qötösomiwkañw palasakwat usimnit uskañw pañqw yama. Noqw Pilate umumi pañqawu: Taa, yep tāqa. <sup>6</sup> Noqw ōviy God awwat mohpeq momñwit hoñvia'yatuy

amumum put aw yórikyaqe sáakmaqe pañqawu: Nahoyehtsit aw múaa! Nahoyehtsit aw múaa! Noqw Pilate amumi pañqawu: Uma pi wikye' put nahoyehtsit aw muayani, nu pi qa hihta qaantaqat put aw tuwa. <sup>7</sup> Noqw Jew-sinom lavayhtotiqe pañqawu: Itam hihta ep yukuyamantaniqe tutavot pasiwyuñwa; noqw itahtutavoyniqw pi soon pam qa mokni, pam God Tíatnihqey pañqawhqe òviy'o. <sup>8</sup> Noqw òviy Pilate pan lavayit navotqe pu' pas maqasti. <sup>9</sup> Nihqe pavasiwhkimi piw pákihqe Jesus aw pañqawu: Ya um hak háqaqö'? Noqw Jesus aw qa hiñqawu. <sup>10</sup> Pahsat pu Pilate put aw pañqawu: Noqw ya um inumi qa hinwat lavayhtini? Nu un mātapniqey, sen nahoyehtsit aw muiwniqat unem yúkuniqey aw òqalat pasiwta. Ya um qa it navoti'ta? <sup>11</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay as òqalat qa òñaqw ūmi noiwhq soon um inumi òqalani. Pantaqw òviy i' hak nuy ūmi mātapqa uhpenihqe pas wukoqaanhti. <sup>12</sup> Pahpiy pu Pilate as put mātapniqey tunatyalti; noqw Jew-sinom sáakmaqe pañqawu: Um it tāqat mātave' pay Caesar qa kwātsiatni, hak haqam nāmoñwlawhqa pan Caesar aqw hiñqawñwu. <sup>13</sup> Noqw òviy Pilate it navotqe Jesus wikkañw ihpo yama, nit pu haqam Owaqantupha yan túñwantiwhqat ep moñw'atsvewat ep qatuptu, haqam Hebrew-sinmuy amuhkwanihqe Gabatha yan mātsiwhqat ep'e. <sup>14</sup> Noqw Amutsava Yūmosanihqat ep nōviwniqat totokay'yuñwa, noqw tāwanasavehaqamo. Noqw Pilate Jew-sinmuy amumi pañqawu: Taay, yep umuhmoñwi! <sup>15</sup> Noqw puma sáakmaqe pañqawu: Tūvaay, tūvaay! Nahoyehtsit aw múaay! Noqw Pilate amumi pañqawu: Noqw ya nu umuhmoñwi nahoyehtsit aw muiwniqat enem yúkuni? Noqw God awwat mohpeq momñwit pañqawu: Itam qa hakiy moñwí'yuñwa, pas Caesar-saa.

#### *Jesus Nailed to the Cross*

(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Lk 23.26-43)

<sup>16</sup> Pahsat pu puma put nahoyehtsit aw muayaniqat òviy pam amumi put mātavi; noqw puma nuayaqe ahpiy wikya. <sup>17</sup> Noqw pam nahoyehtsiy ikwiwkañw haqami Masqōtvihka yan túñwantiwhqat aw'i; pam Hebrew-sinmuy amuhkwa Golgotha yan túñwantiwa. <sup>18</sup> Pep pu' puma hakimuy lōqmuy put enañ nahoyehtsit aw muaya, nan'ikaqee, noqw Jesus amuhtsavee. <sup>19</sup> Noqw pam hak hímuniqat Pilate pēnaqe nahoyehtsit atsve mua; noqw yan pey'ta: JESUS NAZARETH ANQWNIHQQA JEW-SINMUY MOÑWIAMU. <sup>20</sup> Noqw Jesus haqam nahoyehtsit aw muiwhq pam kñaqw qa yāpo; noqw òviy kaysiwhqam Jew-sinom it atsva yan pey'taqat añ tuñwáya. Noqw pam Hebrew-sinmuy amuhkwa pey'ta, pu Greek-sinmuyu, pu Latin-sinmuyu. <sup>21</sup> Pahsat pu Jew-sinmuy amuñaqw God awwat mohpeq momñwit Pilate aw pañqawu: Jew-sinmuy moñwíamu, um qa yan pēnat, pam Jew-sinmuy moñwíamnihqey pam kítahqat um pēnani. <sup>22</sup> Noqw Pilate lavayhtiqe pañqawu: Pay pi nu hin pēnaqw pay pi pantani. <sup>23</sup> Pahsat pu solāwam Jesus nahoyehtsit aw muayaqe yuwsiyat nālōvo o'yaqe nāhuyva; noqw ahtōqö'napnaat qa tūlihiwtaqe ahsupoq pōqniwta. <sup>24</sup> Noqw òviy puma nānami pañqawu: Itam qa tsíkayat, put òviy nanavö'yani, mātaqpi hak putni, kitota. Yan puma tutuvenit antsanhtota, ura pan pey'ta: Puma iyuwsiy nāhuyvayaqe inapnay òviy nanavö'ya. Noqw òviy solāwam panhtoti. <sup>25</sup> Noqw pep Jesus nahoyehtsiyat aqlap put yuat wunuwta, pu yuyat tupkoat Mary, hakiy Cleopas nōmaata, noqw pu Mary Magdalene. <sup>26</sup> Noqw Jesus yuy tuwa, pu put aw nānatuwnaqat pas aw unañway pep wunuwtaqata, nihqe yuy aw pañqawu: Wuhti, ayam uhtii. <sup>27</sup> Pahsat pu pam put aw nānatuwnaqat aw pañqawu: Ayam úñuu. Noqw pahpiy put aw nānatuwnaqat put kiy aw wíki.

#### *The Death of Jesus*

(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Lk 23.44-49)

<sup>28</sup> Yantaqat atsva pu' Jesus tumalay pay sohsok yúkuhqe navoti'taqe pañqawu: Nu pānaqmoki, kita, hin pey'taqat antaniqw òviy'o. <sup>29</sup> Noqw pep tsaqaptat añqw ovavala a'nō sika kūyiwta; noqw puma hihta sōyatkot put aqw móroknayat, pu himu hisop

yan mātsiwhqat kohoyat epeq sōnnayat put moami ītaya. <sup>30</sup> Pu ōviy Jesus oवालत an yūkuhqe pañqawu: Yukilti, kitat yōkoltit sohsok hikwsu.

### *Jesus' Side Pierced*

<sup>31</sup> Noqw ép nasuñwintalōnnit pas kaptsiwhqat ep totokay'yuñwa. Noqw pumuy tokoam nāt nasuñwintalōnnit ep nahoyehtsit an hāyiwuñwiniqat ima Jew-sinom qa nānawakna. Noqw ōviy puma Pilate awyaqe aw pañqawu: Um as solāwamuy ayataqw, puma hokayamuy qōqhitote' pumuy haqami hintsatsnani. <sup>32</sup> Pahsat pu ōviy solāwam ōkihqe mohti'maqat-nikañw pu mitwat put amum nahoyehtsit aw muiltiqat pumuy lōvaq hokayamuy qōqhitota. <sup>33</sup> Nit puma Jesus aw ōkiqw pay kurs pam mōki, noqw ōviy pay puma put hokayat qa qōhiknaya. <sup>34</sup> Nikañw suhka solāwa lansay akw put suyvaqewat sōhkwiknaqw pahsat anqw unwa kūyit enañ munva. <sup>35</sup> Noqw nu hapi it aw yori, nihqe hihta navoti'taqey pas suyan tuawi'ta; nu qa atsālawu, noqw uma kurs hin qa tūtuptionsani. <sup>36</sup> Hin pey'taqat hapi anhtiniqw ōviy īi yaniwhti, ura yan pey'ta: Qa himuwa put ōqaat qōhikiwni, yan'i. <sup>37</sup> Pu piw sutske' yan pey'ta: Puma hakiy sōhkwiknayaqey aw yōrikyani, yan'i.

### *The Burial of Jesus*

(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Lk 23.50-56)

<sup>38</sup> Yantaqat atsva pu' hak tāqa Aramatheat anqwnihqa Joseph yan mātsiwhqa Pilate awnihqe Jesus tokoyat haqami hintsanniqey put aw maqaptsi'ta; noqw Pilate put hu'wa. Noqw ōviy pam pītuhqe Jesus tokoyat haqami yawma. Pam hak as nuhtum Jesus aw tuptsiwa; nikañw Jew-sinmuy mamqasqe ōviy qa hakiy put āawna. <sup>39</sup> Noqw pu piw Nicodemus hihta myrrh aloes enañ namiqwriwtaqat tsivót-sikip sunat pututuwanit pahsa'haqam kimakañw ep pitu. Ura pam hak mohtihagam mihikiwtaqw Jesus aw pitu. <sup>40</sup> Pu ōviy puma Jesus tokoyat haqami távihqe kwañwáhovaqtuqat tōsit atsva put siwuwuykinat tsatsákwmōtsaput linen yan mātsiwhqat akw put mokahta, hin Jew-sinom hakiy masyuwsinayañwuqat pan'i. <sup>41</sup> Noqw pam haqam nahoyehtsit ep muiltiqat ep himuqōlō; noqw pep puhutuamtusō; noqw nāt pas qa hak hisat pañsoq tawiwa. <sup>42</sup> Noqw Jew-sinom totokay'yuñqw ōviy puma pep Jesus tavi, pam tuamtusō áhayhpniqw ōviy'o.

## 20

### *The Empty Tomb*

(Mt 28.1-8; Mr 16.1-8; Lk 24.1-12)

<sup>1</sup> Noqw Sundayt aw pituqw, suits talavay nāt qa talq, Mary Magdalene tūamit aw'i; noqw kurs owa tūamit aqw ūtsiwtañwuqa ayo tawiwa. <sup>2</sup> Pahsat pu pam wárikqe, Simon Peter-nit pu nuy, Jesus aw unañwayat yan tūñwantiwhqat, itamumi pañqawu: Taq kurs Tutuyqawhqat tūamit anqw hóroknaya; nihqe haqami pi put hintsatsna. <sup>3</sup> Pu ōviy nu Peter amum tūamit aqw wari. <sup>4</sup> Noqw nu Peter ehpeqtaqe pay mohti pañso pitu. <sup>5</sup> Nihqe nu motoltiqe ahpamiq tātayhqe tsatsákwmōtsaput ep oyiqw tuwa; nikañw pay nu qa aqw paki. <sup>6</sup> Pahsat pu Simon Peter inuñk pitu; nihqe tūamit aqw pákihqe, tsatsákwmōtsaput ep oyaqw tuwa. <sup>7</sup> Pu hōhōnpi put qōtōyat akw as mōkiwtaqa pay tsatsákwmōtsaput qa enañ qatskañw pay nāla suphaqam qātsi. <sup>8</sup> Pahsat pu nu tuwat aqw paki, nihqe nu yōrikqe tuptsiwa. <sup>9</sup> Pam mokiwuy anqw pas soon ahoy qa tātayniqat pan pey'taqat nāt itam qa mātsi'yuñqe ōviy'o. <sup>10</sup> Pahsat pu itam ahoy pañqw nima.

### *Jesus Appears to Mary Magdalene*

(Mt 28.9-10; Mr 16.9-11)

<sup>11</sup> Noqw Mary tūamit ihpaq wunuwkañw okiw pakmumuya; nihqe ōviy pam pan hiñqawkañw, motoltit, tūamit aqw yori; <sup>12</sup> Nihqe hakimuy lōqmuy hoñviayatuy qōtsat yuwsit'faqamuy pepeq qatuqw tuwa, haqe' Jesus tokoat as qatsqat pep suhka qōtōveni qw,

pu suhka kukveq'a. <sup>13</sup> Noqw puma hakim put aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw pakmumuya? Noqw pam amumi pañqawu: Ispi kurs puma Itutuyqawhqay haqami hintsatsnaqe, haqam put taviyaqw nu qa navoti'taqe õviy'o. <sup>14</sup> Yan pam hinqawht, ahoq namtõkkañw Jesus pep wunuqw tuwa; nit pam Jesus-niqw qa māmatsi. <sup>15</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw pakmumuya? Ya um hakiy hepnuma? Noqw pay pam üyit tumalay'taqanihqat pam wūwahqe aw pañqawu: Tāqa, kurs um put haqami hintsane', um haqam put távihqey nuy āawnani; noqw nu haqami hintsanni. <sup>16</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Mary. Noqw pam aw namtõkt, put aw pañqawu: Rabboni, kita. (Pam Tütutuqaynaqa i'nihqe pam'i.) <sup>17</sup> Jesus put aw pañqawu: Um nuy qa ñuñ'ani, taq nu nāt Inay aw qa wūvi. Um itupkomuy amuminen amumi pañqawni: Nu God Inay aw wupni, pu pay pam piw Umunaa, pu Umuhtutuyqawhqa. <sup>18</sup> Noqw Mary Magdalene Tutuyqawhqat aw yórikqey put aw nánatuwnayaqamuy amumi tūawva, pu pam yan put aw lavayhtiqata.

### *Jesus Appears to His Disciples*

(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Lk 24.36-49)

<sup>19</sup> Noqw ép Sundayt ep tapkiqw put aw nánatuwnayaqam haqam tsovawtaqe, okiw Jew- sinmuy mamqasyaqe õviy hõtsíwhpa' uhtsi'yuñqw, Jesus pítuhqe, amuhsonve wunuwkañw pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yuñwni. <sup>20</sup> Yan pam lavayhtit, tokoy haqami sõhkwiknayaqat pumuy amumi mahtakna may énaña. Noqw put aw nánatuwnayaqam Tutuyqawhqat aw yórikyaqe hahlayhtoti. <sup>21</sup> Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yuñwni. Nu hapi hin Inay nuy ayataqat pan piw tuwat umuy añqe' ayata. <sup>22</sup> Yan pam lavayhtit, amumi hikwsut pañqawu: Huvam Qahováriwtaqat Hikwsit kwusuyaa. <sup>23</sup> Uma hakiy qaanhtipuyat ayo yukuyaqw pam ayo yukiwñwu; pu uma hakiy qaanhtipuyat qa ayo yukiwniqat pañqawaqw pam qa ayo yukiwñwu.

### *Jesus and Thomas*

<sup>24</sup> Noqw imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amuñaqw hak Thomas, Didimus yan túñwan-tiwhqa, qa amumumniqw Jesus pitu. <sup>25</sup> Noqw õviy mímawat Jesus aw nánatuwnayaqam put aw pañqawu: Itam Tutuyqawhqat aw yórikyaqe. Noqw pam amumi pañqawu: Pas nu māyat ep muahpit akw pey'vaqat aw qa yórikkañw pu imalatsiy akw put aw qa hintsankañw, pu put tokoyat haqam sõhkwiknayaqat aqw imay qa pane' soon tuptsiwni. <sup>26</sup> Noqw ahpuy nanalsikis talq put aw nánatuwnayaqam piw haqam ahpave tsovawta, noqw Thomas pumuy amumuma. Noqw hõsíwa uhtsiwtaqw Jesus pítuhqe amuhsonve wunukañw pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yuñwni. <sup>27</sup> Pahsat pu pam Thomas aw pañqawu: Kurs uhmalatsiy aqw pew hintsanaa, pu imay aw yórikuu; pu pew māvuyalte', itokoy haqam sõhkwiknayaqat aqw uhmáy pánaa, nit um pāpu qapēvewnat tuptsiwni'tani. <sup>28</sup> Noqw Thomas put aw pañqawu: God, Itutuyqawhqa. <sup>29</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Thomas, paysoq pi um inumi yórikqe õviy tuptsiwa; inumi qa yórikyat tūtuptsiwaaqam pas hihlayhpit epyani.

### *The Purpose of this Book*

<sup>30</sup> Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumumnikañw pas qa tsa' kātatayhpit hihta tuawi'taqat tumalta; noqw pāvam qa sohsoy it tutuvenit añ pey'ta. <sup>31</sup> Noqw pay hapi pas Jesus Moñw'asi'taqanihqat, pu God Tíatnihqat uma tūtuptsiwaniqw õviy ñi yantaqa pēniwa, pu uma tūtuptsiwe' put ahpuy qatsit tutwani.

### *Jesus Appears to Seven Disciples*

<sup>1</sup> Iit atsve pu Jesus wuhkovatuphat Tiberias yan mātsiwhqat ep put aw nánatuwnayaqamuy amumi piw namtakna; noqw pam hin namtaknaqat nu umuy āawnani.

<sup>2</sup> Ima yahsa'hakim haqam sūpya: Simon Peter, pu Thomas, Didimus yan tūnwantiwhqa, pu Galileet ep Canat aŋqw tāqa Nathanael, pu Zebedeet tīmat-niqw, pu hakim lōyōm piw put aw nānatuwnaqamu. <sup>3</sup> Noqw Simon Peter pumuy amumi paŋqawu: Nu pakiwmaqto; noqw puma aw paŋqawu: Itam ūmumyani. Noqw ōviy puma ahpīyyaqe āpiy pākīhut aqw yuñā, nit ep mihikq puma qa hihta kwisnaya. <sup>4</sup> Noqw qavoŋvaqw talavay Jesus patuphat qalaveq wunu; noqw put aw nānatuwnayaqam put Jesus-niqw qa māmatsya. <sup>5</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi paŋqawu: Tōtimu, ya uma qa hihta kwisnaya? Noqw puma put aw paŋqawu. Qae. <sup>6</sup> Pu pam amumi paŋqawu: Uma pākīhut putvaqewat umuhtutsayay pāmiq tūvaye' tutwani. Noqw puma panhtotiqe, pas antsa pāvakiwhtuy qaan'ewakw hintaqamuy intotaqe qa kātoti. <sup>7</sup> Paniqw ōviy nu Jesus pas aw unaŋwayat yan tūnwantiwhqa Peter aw paŋqawu: Taq Tutuyqawhqa. Noqw Simon Peter Tutuyqawhqa-nihqat navotqe, napnay aŋ paki, qa yuwsī'taqe ōviy'o, nit pu pāmiq tsoo. <sup>8</sup> Noqw mīmawat put aw nānatuwnayaqam tutsāyat ep pāvakiwhtuy īniwuyūqamuy pay pākīhut akw lōlōkīnkahkaŋw ōki, puma tutskwat aŋqw qa yāpyaqe ōviy'o, pay tsivōt-sikip sunat kwīlakit pahsaphaqamo. <sup>9</sup> Pu ōviy puma panis tutskwami ōkit, pep tōvut hoveyeliwtaqat tutwa. Noqw pāvakiwht put aŋ oyi. Pu pōlavikit piw tutwa. <sup>10</sup> Noqw Jesus pumuy amumi paŋqawu: Uma pāvakiwhtuy umuhtunimuy aŋqw pew kiwisni. <sup>11</sup> Noqw Simon Peter put aqw wupqe yaŋsakoqmuy pāvakiwhtuy tutsāyat ep īniwtaqamuy tutskwami lōlōkinta, tsaŋe'sikip sunat-sīkaŋw aŋqw pakwt payhkomuy sihkay'taqamuyu (153); noqw pas as qaan'ewakw hintaqw piw tutsaya qa tsīki. <sup>12</sup> Noqw Jesus pumuy amumi paŋqawu: Huvam pewye' nōnōsaa. Noqw soon kurs haqawa put aw nānatuwnayaqam pam haknihqat tūviŋtani, suyan pi pam Tutuyqawhqa-niqw ōviy'o. <sup>13</sup> Pahsat pu Jesus amuminihqe pōlavikit kwusut, pumuy put huyta, pu pāvakiwhtuy pīwu. <sup>14</sup> It akw hapi pu' Jesus put aw nānatuwnayaqamuy amumi pāyis nāmahtakna, mokiwuy aŋqw ahoy tātayht'a.

### *Jesus and Peter*

<sup>15</sup> Pu ōviy pumuy nōnōsat, Jesus Simon Peter aw paŋqawu: Simon Jonas tíata, ya um imuy amuhpenihqe inumi pas unaŋway'ta? Noqw pam put aw paŋqawu: Owi, Tutuyqawhqa, pay nu uŋ hahlayhq um navoti'ta. Noqw pam put aw paŋqawu: Imamñatuy nopni'taa. <sup>16</sup> Pu aŋqw piw pam put aw paŋqawu: Simon, Jonas tíata, ya um inumi unaŋway'ta? Noqw pam paŋqawu: Owi Tutuyqawhqa, pay nu uŋ hahlayhq um navoti'ta. Noqw pam paŋqawu: Ikanelvokmuy amumi tunatyawtaa. <sup>17</sup> Pu pam pāyisni'makaŋw put aw paŋqawu: Simon, Jonas tíata, ya um nuy hahlayi? Noqw pahsat pu Peter pas qahahlayhti, pam pu' Ya um nuy hahlayi put aw kítaqw ōviy'o. Noqw pam put aw paŋqawu: Tutuyqawhqa, pay pi um sohsok hihta navoti'ta; nu uŋ hahlayhq um navoti'ta. Jesus put aw paŋqawu: Ikanelvokmuy nopni'taa. <sup>18</sup> Pas antsa, pas antsa nu ūmi paŋqawni: Um tsaynihqe nāyuwsinat haqami unaŋwte' paŋso haqaminiŋwu; nīkaŋw pay ason um wúyokte' uhmay hohtaknani; noqw pu suhka uŋ yuwsinani, nit pu uŋ haqami qa nāwaknaqw uŋ paŋso wikni. <sup>19</sup> Pam yan lavayhtiqe put hin mokniqat paŋqawu. Noqw pam mokiwuy akw God pas pavan mātaktani. Pu pam yan lavayhtit put aw paŋqawu: Um inuŋk hinmani.

### *Jesus and the Other Disciple*

<sup>20</sup> Noqw Peter namtōkqe nuy pumuy amuŋkniqw tuwa. Nu hapi Jesus aw unaŋwayat tūnwantiwhqe ura tapkiqw nōnovaqw put tawitsqayat aw tahtsikiwkaŋw aw paŋqawu: Ya hak uŋ momŋwituy amumi mātapni? <sup>21</sup> Noqw Peter nuy túwahqe Jesus aw paŋqawu: Tutuyqawhqa, noqw i' tuwat hinhtini? <sup>22</sup> Noqw Jesus aw paŋqawu: Pay pi as pas nuy hisat pītuniqat aw pahsavo pam qátuniqat nu nāwaknaniqw, ya um put hintsanni? Um inuŋk hinmani. <sup>23</sup> Pantaqat ahpīy pu' yaw nu pay qa mokniqat mīmawat nānatuwnayaqam yan lavayta. Noqw pi Jesus put aw qa paŋqawu: Pam qa mokni, qa kita; nīkaŋw Pay pi as pas



nuy hisat pítuniqat aw pahsave pam qátuniqat nu nāwaknaniqw, ya um hintsanni? kita.  
<sup>24</sup> Nu hapi put aw nánatuwnaqa iit tuawi'ta, nihqe iit pēna. Noqw uma navoti'yunqw ituawi pas qaatsa.

*Conclusion*

<sup>25</sup> Pu piw pas as nihtiwaqat Jesus tumalta; noqw ka as pam sohsoy pēniwniniqw hikis pi ka tūwaqatsit ep soon tutuvenit pēniwniqat eñem qénini. Pas antsa.

## Jesus Ayamuyatuy Hiniwhtipuamu

### *Jesus Promises to Send the Holy Spirit*

<sup>1</sup> Ura nu mohtihaqam pēna, Theophilus; nihqe ura Jesus sohsok hihta hintsaktivaqat, pu tūtutuqaynativaqat nu yuaata, <sup>2</sup> Hisat ōmi wīkiwhqat pahsavoo. Ura pam ayaiwyuñqamuy namorstaqey amumi Qahováriwtaqat Hikwsit añ tutaptat, pañso wikiwa. <sup>3</sup> Pu piw pam kānavot, put atsve hīhihta qaōwihintaqat akw pumuy amumi pas suyan taytaqey mahtakna; lōp sunat tālat añ pumuy amumi nāmataqlawu; nihqe God moñwtunatyat hin hintaqat pumuy amumi yuaata. <sup>4</sup> Noqw ura pam pumuy amumum tsovawtaqe, puma Jerusalem añqw qa ahpiyyaniqat amumi tutaptaqe, Nayat añqw pumuy amumi hakiy awinit ōviy maqaptsi'yuñwniqat pañqawu. Ura uma inuhpiy put nanapta, pam kita. <sup>5</sup> Pay as pi John pas antsa kūyit akw tūtuvoylalawu; nīkañw uma hapi yahpiy qa wūhakis talq Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylatiwani.

### *Jesus is Taken up to Heaven*

<sup>6</sup> Noqw ōviy puma tsovaltīqe, put tūvīntotaqe aw pañqaqwa: Tutuyqawhqa, ya um pu'haqam Israel-sinmuy amumi moñwtunatyat ahoy pitsínani? <sup>7</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Pay pam hísatniqat, pu haqe' qalawmaq w aw pítuniqat Ina pas nāp öqalay akw yuki'taqat pay qa uma put navoti'yuñwni. <sup>8</sup> Pay ason uma öqalat makiwyani, Qahováriwtaqat Hikwsit umumi pítuq'ö; nen uma nuy hin navoti'yuñqey tuawi'yuñwni Jerusalem ep'e, pu sohsovik Judeat añ'a, pu Samariat añ'a, pu ahpiy tūwaqalavoqhaqamii. <sup>9</sup> Yan pam lavayhtiqw, puma aw tāyuñqw, pam ōmi wīkiwa; noqw ōmaw put wikqe, pumuy amutpik tupka. <sup>10</sup> Noqw pam ōmi wuptoqw, puma añk-sa tāyuñqw, hakim lōyöm tāqat qōtsat yuwsī'kañw pumuy amumi suptuqe, amuqlap wunuptu; <sup>11</sup> Nihqe pañqawu: Uma Galileet añqw tahtaqtu, ya uma hinoqw pas ōmiq-sa taykahkañw hōñi? Pay hapi i' Jesus umuñaqw ōmi wīkiwhqat uma aw tāyuñqw, hin pam ōmi wupqey pan piw ahoy pítuni.

### *Judas' Successor*

<sup>12</sup> Pahsat pu puma tsomot Olivet yan mātsiwhqat añqw ahoy Jerusalem awya. (Pam tsomo Jerusalem añqw hak nasuñwintalönnit ep haqami pahsavo nakwsumantaniqat pahsaphaqamo.) <sup>13</sup> Noqw puma ep ókihqe, tupatsveq ahpami yuña; pepeq ima yēse: I' Peter, pu James, pu John, pu Andrew, pu Philip, pu Thomas, pu Bartholomew, pu Matthew, pu James, hakiy Alphaeus tíata, noqw pu Simon Zelotes, noqw pu Judas it James tupkoata. <sup>14</sup> Ima sohsoyam sun unañway nāwakintota; pu pas okiwlalwa qa qé'iwiskahkañwo, hakimuy momoymuy amumuma, pu Jesus yuyat Maryt-nikañw pu Jesus tupkomuyatuy amumuma. <sup>15</sup> Noqw ephaqam Peter tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw wunuptu, (ima tsovawtaqam navaysikip sunat pahsa'haqamya) <sup>16</sup> Nihqe amumi pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, ura Qahováriwtaqa Hikwsi David moayat ahpiy tutuvenyukit añ añwu pay hin lavayhtiqw pas soon pam qa antani; pam Jesus nuawisqamuy put aw tsamqat Judas pañqawu. <sup>17</sup> Pam as ura itamum tōnawta; nihqe itamum it yan tumalat aw taviwa. <sup>18</sup> Noqw i' tāqa ura qalomáhinhtīqe, ahsatiy akw tutskwat tui; nihqe kopañvosqe nāsavaqe pahtokq, sohsoy sīsīhuat nōñañayku. <sup>19</sup> Noqw sohsoyam Jerusalem ep ki'yuñqam put nanapta; noqw ōviy pep tutskwa pumuy amuhkwa Acel-dama yan tūnwantiwa; pam tutskwa uñwat akw tuiwhpu i'nihqe pam'i. <sup>20</sup> Pay ura Tātawit añ yan pey'ta: Nam kīat kīqōtiwaa; nam qa hak añ qátuu, yan'i; pu piw yan'i: Nam tumalmakiwaat pas suhka makiwaa. <sup>21-22</sup> Imuy yep yesqamuy amuñaqw haqawat Jesus qatsíyat añ ahsupoq itamum hinnumya, John hisat Jesus kūyit akw tuvoylataqat ahpiy'ö, pu put itamuñaqw ōmiq wīkiwhqat aw pahsavoo. Noqw ōviy itam pumuy amuñaqw haqawat namorstotaqw, pam itamum Jesus mokiwyu añqw ahoy tātayhqat yuaatani.

<sup>23</sup> Noqw òviy puma hakimuy lōqmuy taviya, hakiy Joseph, Barsabas yan túnwantiwhqat, pam hak piw Justus yan mātsiwhqat, nikañw pu hakiy Matthias pīwu. <sup>24</sup> Nit puma nānawaknaqe pañqaw: Taay, Tutuyqawhqa, um sohsokmuy amumi unañwayamuy navoti'ta; um imuy tāqatuy himuwat namorstaqey mahtaknani. <sup>25</sup> Noqw pam it tumalat ep wúnupte', itamun añqe' ayaiwtani. Ura Judas qaanhtiqe put añqw ayo yama, pas nāp qeniy awniqee, kitota. <sup>26</sup> Pu puma pumuy amuhpe hihta akw tuwantotaqw, pam Matthias ep yēva. Noqw pam pakwt sukw sihkay'taqamuy ayaiwyuñqamuy amumum pohtoylaniwa.

## 2

### *The Coming of the Holy Spirit*

<sup>1</sup> Noqw talōnnit Pentecost yan mātsiwhqat aw pituqw, tuptsiwni'yuñqam sohsoyam sun unañway haqam sūp tsovawta. <sup>2</sup> Noqw nāt pumuy panyuñqw, pahsat pay himu wukohukañwuy an sōykitaqa òñaqw pítuqhe, pumuy haqam kīve tañawtaqw, pep pās ohpo. <sup>3</sup> Noqw pep himu ūwiñwuy antaqa amumi mātaqtīqe, nāhoy tsihtsiqtīqe, leñit anhtīqe nānap amuhpa' kwāvilti. <sup>4</sup> Noqw puma sohsoyam Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiyuñqe, pahsat pu hihituy amuhkwa yuaaykuya, hin Hikwsi pumuy lavayhuytaqat pan'i. <sup>5</sup> Noqw ephaqam kaysiwhqam Jew-sinom God pas kaptsi'yuñqam Jerusalem ep tsovawta. Puma nānan'ivaqw tutskwat añqw öki. <sup>6</sup> Noqw i' yantaqa añqe' nanaptiwhq, sinom qaan'ewakw hintaqam sūmi tsovaltīqe, hin kurs wūwaya, puma nanāp amumi tūqayyuñqw, amuhkwa yuaatotaqw òviy'o. <sup>7</sup> Noqw puma sohsoyam pas hin unañwtotīqe kātayūñqe nānami pañqaw: Meh, ya ima yuaatotaqam qa sohsoyam Galileet añqw sinomu? <sup>8</sup> Noqw hintaqw òviy itam nanāp hin lavaymakiway'kahkañw, tihtiwayaqey pan pumuy yuaatotaqw nanvotyā? <sup>9</sup> Parthian-sinomu, Mede-sinomu, Elamite-sinomu, pu Mesopotamiat añ yesqamu, pu Judeat añ'a, pu Cappadociat añ'a, pu Pontus añ'a, pu Asiat añ'a, <sup>10</sup> Pu Phrygiat añ'a, pu Pamphylat añ'a, pu Egypt añ'a, pu Cyrenet ánan'ík Lybiat añ hāhaqe' yesqamu, pu Rome añqw yaktaqamu, Jew-sinomu, pu Jew-sinmuy amún tuptsiwni'yuñqamu, <sup>11</sup> Crete-sinomu, pu Arabia-sinomu, puma God kātutmalayat itamuhkwa yuaatotaqw, itam sohsoyam nanvotyā, kitota. <sup>12</sup> Nihqe puma sohsoyam pas hin unañwtotīqe hin kurs hinhtotiniqe pañqaw: Hin pa i' hintani? <sup>13</sup> Noqw pētū tututsiwayaqe pañqaw: Ima puhut wine akw hōnaq'iwyuñwa.

### *Peter's Message*

<sup>14</sup> Noqw Peter pakwt sukw sihkay'taqamuy amumum wunukañw, lavayhtīqe sinmuy amumi pañqawu: Uma Judeat ep yesqamu, pu sohsoyam Jerusalem ep ki'yuñqamu, nu umuy it āawnani; uma ilavayiy aw tuqayvastotani. <sup>15</sup> Itam qa hōnaq'iwyuñqw uma pan itamumi wūwantota, nāt pu' tōñva. <sup>16</sup> Pi i' hapi God lavay'ayayat Joel añ lavayhtiwa, ura pañqawu: <sup>17</sup> Pu so'ñwamiq hapi yantani, kita God, nu sohsokmuy sinmuy amumi lhikwsiy wūtani. Noqw umuhtim tōtim pu mamant inuñem yuaatotani; pu umuhtahtaq su'peyaqam tuawyorstotani, pu umuhwuwuyom tahtaqt tumokyorstotani. <sup>18</sup> Pu ep nu imuy itutuwiqtuy tahtaqtuy pu momoyamuy amumi lhikwsiy wūtani. Noqw puma inuñem yuaatotani. <sup>19</sup> Pu nu òvaqe tokpelat añqe' kātatayhpit poñalawni, pu atpik tūwaqatsit añ hihta tuawi'yuñqata, únwata, pu ūwiñwuy, pu kwits'ohpokita. <sup>20</sup> Tāwa qatālawvani, pu mūyaw unwat anhtini nāt Tutuyqawhqat wukotalōnniyat pas qaöwihintaqat aw qa pítuq'ö. <sup>21</sup> Pep pu' ason hak Tutuyqawhqat aw taqa'naiwtiqa ayo yámakmantani, kita úrai. <sup>22</sup> Uma Israel-sinom tahtaqtu, uma it lavayit aw tuqayvastotani. I' Nazareth añqw tāqa Jesus God añqw hahlaywa. Noqw God öqalay akw put ahpiy kātumalat, pu kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat tumalta. Yan pam put hahlayhqeý umumi mahtakna. Noqw uma hapi pas nāp put navoti'yuñwa. <sup>23</sup> Put hapi uma God pasiwniyat, pu añwu pay hihta navotiyat akw put nuayaqe, qaanhinwisqamuy amumi put mātatveqw, puma nahoylehtsit aw put muayaqe, nīnaya. <sup>24</sup> Noqw God put

ahoy tātayna, mokiwuy öqalayāt añqw put mātāpqqe, kurs hin pam put ñui'taniqw öviy'ö. <sup>25</sup> Pi David ura put yan lavayhti: Pas nu sutsep inutpipō Tutuyqawhqtat tuway'ta; pi pam iputvaqe wúnuq'ö. Noqw öviy soon nu hin unañway'tani. <sup>26</sup> Paniqw öviy iunañwa hahlayhti, pu ileñi pas hahlayhti, pu öviy piw itoko ūmi yankañw nāsuñwñi'tani. <sup>27</sup> Ispi um soon ihikwsiy maskiveq mātāpñiq'ö; piw um soon uhtumal'ayay Qahováriwtaqat hovahtiniqw nakwhani. <sup>28</sup> Um qatsit haqe' qatsqat nuy āawna; um inumum yantakañw nuy hahlayhtapnani, kita úrai. <sup>29</sup> Tahtaqtu, isinomu, kurs nu pas qatuhtuskañw umumi itahwu'yay David lavayhtini; ura pam mokqe āmilti, noqw put tūamiat nāt itamum yanta. <sup>30</sup> Ura David God lavay'ayaatnihqe navoti'taqw, ura God put aw qaöwívasiwnaqe, pam put aniwñiyat añqw Christ wunuptsinat, put moñw'atsvewayat ep qatuptsinaniqey yan lavayhti. <sup>31</sup> Noqw pam it yantaqat añwu pay tuway'taqe, Christ ahoy tātayniqat lavayhti, pu put hikwsiat maskiveq qa mātaviwa, piw tokoat qa hovahti. <sup>32</sup> It Jesus hapi God ahoy tātayna, noqw itam hapi pas nāp put aw yóriki'yuñwa. <sup>33</sup> Noqw God hapi put momi távihqe, putvaqe put qatuptsina; nihqe it awinit Hikwsit put aw noa. Noqw pam it wūtaqw, uma put pantaqat hapi pu' aw yórikyā, pu nanapta. <sup>34</sup> David pi ömi qa wūvi, nikañw pam ura pas nāp pañqawu: Tutuyqawhqa Imoñwiw aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, <sup>35</sup> Nu hisat uhtuwqamuy áñwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwñiqat pahsavoo. <sup>36</sup> Noqw öviy Israel- sinom sohsoyam it pas suyan nanaptani: Uma hapi it Jesus nahoylehst aw muaya. Noqw God hapi put Tutuyqawhqañiqat pan yuku, piw put Christ, yan tuñwa. (Pam Moñw'asi'taqa i'ñihqe pam'i.) <sup>37</sup> Noqw puma it yantaqat nanaptaqe pavan pas unañwmokyaqe, Peter-nikañw pu mimuy ayaiwyuñqamuy amumi pañqawa: Tahtaqtu, itahpavamu, noqw itam hinhtotini? <sup>38</sup> Pahsat pu Peter amumi pañqawu: Uma umuhtunatyay añqw lasyani. Nen uma sohsoyam Jesus Christ natñwaniyat añ kūyit akw tuvoylatotini, umuhqaanhtipu ayo yukiltiniqat öviy'ö; nen uma Qahováriwtaqat Hikwsit kuwahtiwahqat makiwyani. <sup>39</sup> Pi awini hapi umuñemi; pu umuhtimuy amuñemi, pu sohsokmuy yāvaqyaqamuy amuñemi, hihsa'ñihqam hakimuy Itahtutuyqawhqa God wánwayniqamuy amuñemi. <sup>40</sup> Pu pay wūhaq lavayit akw pam amumi hin hintaqat yuaataqe, amumi ö'qalqe pañqawu: Uma pu' qatsívaptsiwyuñqamuy nukusyesqamuy qa amumum hinwisni; taq ka uma amún súlawhtini. <sup>41</sup> Pahsat pu kaysiwahqam hahlaykahkañw, put lavayiyat kwusuyaqe, kūyit akw tuvoylatoti; noqw put tāwat ep payhp sōmorit pahsa'haqam sinom pumuy amumi tōnalti. <sup>42</sup> Nihqe puma su'qawkahkañw, yūmosa ayaiwyuñqam pumuy hin tutuqaynayaqat añ tutuqayya, pu sūp hinwiskahkañw, Jesus u'nikahkañw pōlavikit yóñoylalwa, piw nāwakinwisa.

### *Life among the Believers*

<sup>43</sup> Noqw sinom sohsoyam maqastoti; noqw God ayaiwyuñqamuy amuhpiy hihhihta kātātayhpit hihta tuawi'yuñqat nihtiwtaqat hintsaki. <sup>44</sup> Noqw ima tuptsiwñi'yuñqam sūp hinnumya; nihqe sohsoq hihta sūmi himuy'yuñwa. <sup>45</sup> Nihqe puma hihta himuy huyaye', hihta hihsa' ömahtotaqey nāhuytañwu, hin pumuy hihta haqni'yuñqat pan'i. <sup>46</sup> Noqw puma nāqavo sun tunatyawkahkañw God kiyat ep hinnumya, pu haqam hakiy kiyat ep pōlavikit yóñohtotañwu; pu puma hahlaykahkañw nōsiwhqay nōnova, sun unañway'kahkañwo. <sup>47</sup> Pu puma God tayawinkahkañw sohsokmuy amuhpiy hahlaywa. Pu Tutuyqawhqa ayo nōñantaqamuy akw nāqavo put aw tōnawtaqamuy amumi hóyok-inta.

## 3

### *The Lame Man Healed*

<sup>1</sup> Noqw hísatniqw nānawaknañwuniqw, tāwat atvelpeniqw, Peter John amum God kiyat aqw'a. <sup>2</sup> Noqw hakim hakiy tāqat tihtiwahpuy añqaww tuhapiwtaqat tsöpwiwa; puma nāqavo God kiyat aw hötsíwat Lomasniwa yan tūñwantiwahqat epeq put tahtapya, pam

God kiyat aw yuñtaqamuy amumi okiw hihta tuñlaytaniqat òviy'ò. <sup>3</sup> Noqw òviy pam Peter-nikañw pu John pumuy God kiyat aw pakitoqw túwahqe, amumi hihta tuhtui. <sup>4</sup> Noqw Peter John amum put aw taynumt, aw pañqawu: Kurs itamumi tātayii. <sup>5</sup> Noqw pam pumuy amuñaqw hihta makiwniqey wūwankañw, amumi-sa tayta. <sup>6</sup> Pahsat pu Peter pañqawu: Nu sivat ñastaa; nikañw nu hihta himuy'taqw uñ máqani; nu Jesus Christ natñwaniyat aw yankañw ūmi pañqawni: Wunuptut nakwsuu, kitat, <sup>7</sup> Put putvaqw māyat ñuat, wunuptsinaqw, pahsat pay put kuk'at, pu kuktupkaqe hoñviti. <sup>8</sup> Noqw pam suñwnuptut, nakwsuqe, pumuy amumum God kiyat aw paki, waymakañw, tso'tikañw, God pas hihtalawkañwo. <sup>9</sup> Noqw pam waymakañw God hihtalawhq sinom sohsoyam aw tāyuñwa. <sup>10</sup> Noqw puma māmatsyaqw, pay as pam God kiyat aw hōtsíwat Lomasniwa yan túñwantiwhqat epeq qatukañw, nuhtumi hihta tuñlay'tañwu; noqw pam hintsaniwhqat ep puma kātayuñqe, hin kurs wūwaya.

### *Peter's Message in the Temple*

<sup>11</sup> Noqw tāqa tuhap'iwtañwuqa powatiqa Peter John enañ hūrs ñuy'taqw, sinom haqam Solomon Tuhööata yan mātsiwhqat aw sohsoyam pumuy amumi yuyutya. <sup>12</sup> Noqw kurs sinom kātayuñqw, Peter māmatsqe, amumi pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, ya uma hinoqw it ep pas kātayuñwa? Ya uma hinoqw pas itamumi-sa tāyuñwa suhpan ka itam pas nāp itah'öqalay, pu itahlomaqatsiy ahpiy it nakwsunaqat pan'i. <sup>13</sup> I' hapi hak Abraham, pu Isaac, pu Jacob itahwu'yamuy aw yantaqaam, God Tiy Jesus pas pavan sinota. Put hapi uma Pilate aw mātatveqe qa putyaniqey atpip pañqaqwa, pas as pam put mātapniqey su'qawtaq'ö, <sup>14</sup> Nihqe uma it hakiy Qahováriwtaqat, pu Súantaqat qa nānakwhaqe, tuwat soq hak hakiy nīnaqat umumi noiwniqat uma nānawakna; <sup>15</sup> Nihqe Qatsit aw Tūtsamhqat nīnaya; noqw God put so'pumuy amuñaqw ahoy tātayna; noqw itam hapi it pas suyan aw yóriki'ta. <sup>16</sup> Noqw i' tāqa put natñwaniyat qapēvewnaqe, put natñwaniyat aw yankañw hoñvita. Uma hapi put aw tāyuñwa, piw put tuwi'yuñwa. Pay pas panta. Pam Jesus aw tuptsiwni'kañw sohsoqmuy umutpik pās powiñkañw wunu. <sup>17</sup> Noqw taay, isinomu, pay nu navoti'taqw uma hintsatskaqey qa mātsi'yunwa, umuhmomñwituy amun'i. <sup>18</sup> Noqw pay hapi God sohsoqmuy lavay'aymuy moayamuy ahpiy hin hintaniqat lavaytiqey aw antsana, ura Christ okiwsaniwniqat pam kita. <sup>19</sup> Oviy uma umuhtunatyay añqw lasye', God aw lasyani; noqw umuhqaanhtipu umuhpiy ayo hōniwni, noqw Tutuyqawhqa umuy suyan unañwtoynani. <sup>20</sup> Noqw pam Jesus Christ, umumi mohti yuaatiwhqat añqw tavini. <sup>21</sup> Put hapi òveqatsit pas pay soon qa kwúsuni, hisat sohsoy himu ahoy pūhutiniqat aw pahsavoo. Put hapi ura God qatsit yayhniwhqat pahpiy sohsoqmuy pas hihtuy lavay'aymuy amuhpiy lavayhti. <sup>22</sup> Ura Moses itanamuy amumi pas suyan pañqawu: God Umuhtutuyqawhqa umuhsinomuy amuñaqw umuñem lavay'ayay wunuptsinani, nuy hímuniñqat pan'i. Ason pam umumi hin lavayhtiqw, uma sohsoq añ aw tūqayyuñwani. <sup>23</sup> Pu ason hak haqam put lavay'ayat aw qa tuqayvastaqa hapi sinmuy amuñaqw súlawhtimantani. <sup>24</sup> Owí, pi sohsoyam God lavay'aymat, Samuel ahpiy hihsa'niñqam lavayhtotiqam yepahaq hin hintaniqat lavayhtoti. <sup>25</sup> Uma hapi God lavay'aymuyatuy timatu, pu itanamuy amumi God pasiwniyat oyi'yuñqamu; ura pam Abraham aw pañqawu: Pu ason hapi uhnatkoy ep tūwaqatsit añ sopkawtaqam sinom hahlayhpit ep ókini. <sup>26</sup> Noqw God hapi Tiy Jesus ahoy tātaynaqe umumi put mohti hōna, umuhnukpanay añqw umuy lasne', hahlayhpit aw umuy ökinaniqe òviy'ò.

## 4

### *Peter and John before the Council*

<sup>1</sup> Noqw nāto puma sinmuy amumi yuaataqw, pay God awwat momñwit-niqw, pu God kiyat ep tuwalanmoñwi-niqw, pu Sadducee-sinom pumuy amumi pas kipok'unañway



öki, <sup>2</sup> Ayaiwtaqam nuhtumi yuaataqe, so'pum Jesus ahpiy ahoy tātayyaniqat tūtutuqaynaqw, put ep qa salayhtotiqe öviy'o. <sup>3</sup> Noqw pay nuñwu pas tapkiqw, öviy puma ason qāvo hintaniqat tunatyawkahkañw, pumuy sivikimi panaya. <sup>4</sup> Noqw pay kaysiwhqam lavayit nanaptaqam tūtuptsiwa; noqw tahtaqt tsivót-sikip sōmorit pahsa'haqam aw öki. <sup>5</sup> Pu öviy qavoñvaqw pumuy moñwímat-niqw, wukw'aymat-niqw, tutavot tutuqaynayaqam-niqw, <sup>6</sup> Pu God awwat mohpeq moñwi Annas-niqw, pu Caiphas-niqw, John-niqw, pu Alexander-niqw, pu ahpiy hakim hihsa'nihqam God awwat mohpeq moñwit sinomat Jerusalem awwat sūmi tsovalti. <sup>7</sup> Pu öviy puma pumuy nāsami taviyaqe tūviñtotaqe amumi pañqawwa: Ya uma hihta öqalat akw it yantsaki; hal ya uma hakiy natñwaniyat aw yankañw panhti? <sup>8</sup> Noqw pahsat Peter Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw amumi pañqawu: Uma añ sinmuy amuñaqw momñwitu, pu Israel-sinmuy amuñaqw wukw'a'yatu, <sup>9</sup> Kurs ka pi itam pu' it tālat ep tūviñtiwni, hin it tāqat qapasiwtaqat ep lolma tumaltiwqhata, pu hin pam qalaptuqat ep'e. <sup>10</sup> Noqw öviy hapi nu sohsokmuy umumi pañqawni; pu sohsokmuy Israel-sinmuy amumii: Uma hapi it Jesus Christ Nazareth añqw tāqat nahoylehtsit aw muayaqw, God so'pumuy amuñaqw put ahoy tātayna; noqw i' tāqa put ahpiy yep umutpik pasiwkañw wunu. <sup>11</sup> Jesus Christ owat ánkañw, umuy kílalwaqamuy amuhpiy ayo tūviwhqa tuyqaveq paki. <sup>12</sup> Pi itam put natñwaniyat-sa ahpiy ayo nóñakni, qa hakiy sukw ahpiy'o; pi tūwaqalvoqhaqami qa suhka hak God ahpiy ayo Tūooyhqa yan tūñwantiwa. <sup>13</sup> Noqw puma Peter-nikañw pu John pumuy amumi nanaptaqw, kurs pay puma qa haqam pas tutuqaykañw, söqapñatnikañw, pas qa tuhtuskañw yuaataqw, puma kātayuñwa; nihqe amumi māmatsyaqw, kurs puma Jesus amum hinnumñwu. <sup>14</sup> Pu tāqa qalaptuqa pumuy amumum wunuqw, puma aw tāyuñqe kurs put ep hiñqawani. <sup>15</sup> Noqw puma pumuy tsovawtaqamuy amuñaqw yámakniqat puma amumi pañqawwat, pahsat put yuaatotaqe, <sup>16</sup> Pañqawwa: Ya sen itam imuy tāqatuy hintsanyani? Suyan pi puma a'nö hihta tumaltaqw pam pantaqa Jerusalem ep ki'yuñqamuy sohsokmuy amumi māakti. Noqw kurs itam hin pumuy qa panhtiqaqat pañqawani. <sup>17</sup> Noqw pay i' qa pas sinmuy amuhpa' kúrukniqat öviy itam pumuy pavan tsāwinayaqw, puma pāpu qa hakiy aw it natñwanit añ yuaatani, kitota. <sup>18</sup> Pu puma pumuy wáñwayyaqe mēwaya; nihqe pāpu puma Jesus natñwaniyat añ qa yuaataniqat, pu qa tūtutuqaynaniqat amumi pañqawwa. <sup>19</sup> Noqw Peter John amum lavayhtiqe, amumi pañqawu: Huvupatpi úmuyniqw himuwa God atpip súanta, sen itam umumi pas tūqaytani, sen itam it God awwat tūqaytani? <sup>20</sup> Kurs pi hin tis itam hihta aw yórikqey, pu navotqey qa yuaatani, kita. <sup>21</sup> Noqw pay puma sinmuy amumi tuhtusyaqe, hin kurs pumuy sisvinayani; nihqe öviy puma piw pumuy tsāwinayat, mātapyá, sinom sohsoyam hin hiniwhtiqaqat ep God pas hihtalalwaqw öviy'o. <sup>22</sup> Pi it hakiy tāqat ep himu hihta tuawi'taqa tumaltiwqh qalaptuqw, pam hak löp sunat ep hóyokiwtaqat yahsañwi'ta.

### *The Believers Pray for Boldness*

<sup>23</sup> Noqw puma mātaviwhqe sinomuy amumii; nihqe ima God awwat momñwit wukw'a'yatuy amumum pumuy hintsatsnaqat puma pumuy sohsok āawna. <sup>24</sup> Noqw puma put nanaptaqe, sun unañway God aw lavayhtotiqe pañqawwa: Tutuyqawhqa, God, um hapi öveqatsit yuku, pu tūwaqatsita, pu pātuwaqatsita, pu sohsok put añ hihta hinyuñqata. <sup>25</sup> Ura um uhtumal'ayay David moayat ahpiy pañqawu: Ya hihihu sinom hinoqw itsívutoti; pu sinom hihta an'e'wakw tunatyaltoti? <sup>26</sup> Tūwaqatsit ep momñwit hoñva, pu nuhtumi momñwit Tutuyqawhqaqat ehpewi natsvalaya, pu Moñw'asniyat ehpewii. <sup>27</sup> Pay pas antsa i' Herod, pu Pontus Pilate, puma imuy pay qa-Israel-sinmuy-nikañw pu pas Israel-sinmuy amumum Jesus Uhtiy Qahováriwtaqat ehpewi sūmi tsovalti, Uhmoñw'asniy ehpewii, <sup>28</sup> Um añwu pay hisat uhmay, pu uhwuwniy akw

hin pasiwnaqat anhtotiniqe òviy'ò. <sup>29</sup> Taay, Tutuyqawhqa, um pumuy tsatsáwinpiyamuy aw yórikni; noqw uhtumal'a'yam qanalmaqasyakahkañw uhlayaviy yuaatotaniqat um amuñem pan yúkuni. <sup>30</sup> Um uhmay akw nuhtumi unañwtave' tūqalapsintani; pu kátatayhpit hihta tuawi'yunqat, Jesus Uhtiy Qahováriwtaqat natñwaniyat añ tumalay'tani, kitota. <sup>31</sup> Noqw puma nānawaknaqe yukuyaqw, pumuy haqam tsovawtaqat ep tayayayku; noqw puma sohsoyam Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkahkañw, qanalmamqasyakahkañw, God lavayiyat yuaatota.

### *All Things Together*

<sup>32</sup> Noqw ima tuptsiwni'yunqam sohsoyam sun unañway'yunwa, pu sun tunatyawyunwa; piw qa hak amuñaqw hihta himuy pas himuy'taqe pañqawlawu; puma sohok hihta sūmi himuy'yunwa. <sup>33</sup> Noqw ayaiwyunqam Tutuyqawhqaqat Jesus ahoy tātayhqaqat a'nō lay'taqat yuaatota; noqw pumuy sohokmuy amumi òkwalni qaōwivitsiwa. <sup>34</sup> Piw qa hak pumuy amuñaqw hihta akw okiwhinta; puma hihsa'nihqam anqe' tutskwat, pu kīkihut himuy'yunqam put huyantivayaqw, huyiwqhqaqat hihkayat kīvantage, <sup>35</sup> Ayaiwyunqamuy amutpipo put òoya; noqw hak hihta nastaniqw puma put maqayañwu. <sup>36</sup> Noqw hak Joses ayaiwyunqamuy amuhpiy Barnabas yan tūñwantiwhqa (pam Tsākw-ep-suyan-unañwa i'nihqe pam'i) Levi-wunwa, Cyprus anqw sino, <sup>37</sup> Tūtskway'taqe put húyaqe, sīvat kīvahqe ayaiwyunqamuy amutpipo put oya.

## 5

### *Ananias and Sapphira*

<sup>1</sup> Noqw hak tāqa Ananias yan mātsiwhqa nōmay Sapphirat amum tutskway huya; <sup>2</sup> Nit soq hihkayat hihsa' nēñemta; noqw nōmaat amum put navoti'ta; nihqe pay qa sohok kīvahqe, ayaiwyunqamuy amutpipo put oya. <sup>3</sup> Noqw Peter pañqawu: Ananias, ya um hinoqw Qahováriwtaqat Hikwsit aw atsātaniqat, pu tutskwat hihkayat hihsa' nēñemtaniqat Satan un pan unañwtoyna? <sup>4</sup> Puyaw pam nāt qa huyiwqhqa, qa uhhimu; pu pam huyiwqhqa ya qa um hihkayat aw moñwi? Ya um hinoqw yanhaqam uh'unañwpeq tunaltyalti? Um qa sinmuy amumi atsáta; pi um God aw atsáta. <sup>5</sup> Noqw Ananias yan lavayit navotqe, anqe' minukt mōki; noqw sohsoyam it nanaptaqam pas maqastoti. <sup>6</sup> Noqw hakim tōtim hoñvaqe put mokahtotat, ihpo hóroknayaqe haqam tavimaya. <sup>7</sup> Pu ahpiy ka tāwa anhqe pāyis qōniltiqw, pahsa'haqam nōmaat hiniwhtiqaqat qa navoti'kañw ep paki. <sup>8</sup> Noqw Peter lavayhtiqe put aw pañqawu: Kurs nuy āawnaa, ya pay uma pas yahsa' òviy tutskwat huya? Noqw pam pañqawu: Owi, pay pahsa' òviy'ò. <sup>9</sup> Pahsat pu Peter put aw pañqawu: Ya hintaqw òviy uma Tutuyqawhqaqat Hikwsiyat aw hepniqey sun unañwti? Meh, uhpuwsuñway tavimayaqam hōtsiwmi òkiwiwta; nihqe puma un yañqw haqami taviwisni. <sup>10</sup> Noqw pahsat pay pam put kukmiq munukt mōki; noqw tōtim òkihqe put mokput tutwa; nihqe pañqw put hóroknayaqe, puwsuñwayat ehpeq taviya. <sup>11</sup> Noqw sohsoyam Jesus aw tōnawtaqam put ep pas tsātsawna, pu' hakim hihsa'nihqam it nanaptaqam piwu.

### *Miracles and Wonders*

<sup>12</sup> Noqw ayaiwyunqamuy māyamuy ahpiy kátatayhpi hihta tuawi'yunqa sinmuy amuhpa' tumalay'tiwa. (Noqw puma sun unañway haqam Solomon tuhōoyat ep tsovawta. <sup>13</sup> Pu ahpiy mimuy amuñaqw soon hak pumuy amumi tōnaltiniqey kurs suhtaq'ewni; noqw sinom pumuy pas hiltay'yunwa. <sup>14</sup> Noqw tūtuptsiwaqam Tutuyqawhqaqat aw wūhaq'iwma, kaysiwhqam tahtaqtu, pu momoyamu.) <sup>15</sup> Noqw òviy sinom tūtuyyaqamuy kiskami tsamvantage, ahpat, pu puvuwhpit añ òoyya, hísatniqw Peter pañqe'niqw nas'ew kihsiwniat hihtawat ep kistamantaniqat òviy'ò. <sup>16</sup> Pu Jerusalem ahpiy hāhaqe' kitsókit anqw qaan'ewakw hintaqam sinom tūtuyyaqamuy tsamkahkañw

ökiwta, pu hakimuy tuyoy'e'wakw hihikwsimuy akw qa kwanwáhinyuñqamuyu; noqw puma sohsoyam qalaptuya.

### *The Apostles Persecuted*

<sup>17</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi wunuptu, pu put an tunatyawyuñqamu, ima Sadducee-sinom tōnawtaqamu, nihqe puma itsívutotiqe, <sup>18</sup> Ayaiwyuñqamuy amumi may'yuñqe, pumuy sumisivikit aw tañatota. <sup>19</sup> Noqw pay Tutuyqawhqat hoñviayaat mihikq sivikit uutspiyat hōtahtat, pumuy pañqw ipwaqe, amumi pañqawu: <sup>20</sup> Yupavé, uma God kiyat ep hoñkahkañw, it qatsit hin hintaqat nuhtumi sohsoy yuaatotani. <sup>21</sup> Noqw puma yan nanaptaqe, suits talavay God kiyat aw yuñqe, pep sinmuy tutuqaynaya. Noqw God awwat mohpeq moñwi pitu, pu put amumyaqamu, nihqe wuwan'aymuy tsovala, pu sohsokmuy Israel-sinmuy amuñaqw wukw'a'yamuyu; nihqe sivikimi pumuy tsamwisniqat hakimuy ayatota. <sup>22</sup> Noqw ayaiwyaqam ep ókihqe, pumuy sivikive qa tutwat puma áhoyyaqe tūawvaya; <sup>23</sup> Nihqe pañqaqwa: Pay as pas sivikimi hūrs uhtsiwta; noqw tūtuwalaqam ihkaqe hōtsíwhpa hōñi. Noqw itam aw hōtayaqe, ahpave qa hakiy tutwa. <sup>24</sup> Noqw God awwat susmohpeq moñwi, pu God kiyat ep tuwalanmoñwi, pu God awwat mohpeq momñwit it nanaptaqe, hin i' haqami hiniwhitiniqat wūwantota. <sup>25</sup> Noqw pahsat hak pítuhqe pumuy āawnaqe pañqawu: Meh, ura uma imuy tahtaqtuy sivikimi tañatotaqw, puma God kiyat ep hoñkahkañw sinmuy tutuqaynaya. <sup>26</sup> Pahsat pu tuwalanmoñwi, hoñvia'yatuy tsamkañw amuminihqe pumuy pañqw pās tsāma, sinmuy mamqasqe ōviy'o, taq ka puma pumuy tatatupyaniq'ō. <sup>27</sup> Pu ōviy puma pumuy moñwtsovawtaqamuy amutpipo tsamvaya. Noqw God awwat susmohpeq moñwi pumuy amumi pañqawu: <sup>28</sup> Ura itam umuy pās mēwayaqe, uma Jesus natñwaniyat qa añ tūtutuqaynayaniqat umumi pañqaqwa, nōqa? Noqw meh, tuwat soq uma Jerusalem ep umuhtutuqayhpiy añqe' kúruknyayaqe, it tāqat qatsiyat itamuy tukopnayaniqey anyuñwa. <sup>29</sup> Pahsat pu Peter mímuwatuy ayaiwyuñqamuy amumum lavayhtiqe pañqawu: Pay kurs pi hin itam God qa awwat tuqayvastotamantani, qa sinot aw'i. <sup>30</sup> Itanamuy aw yantaqaam God as Jesus wunuptsinaqw, uma put himutskit ep hahyaqe nīnaya. <sup>31</sup> Noqw God put putvaqe momi tavi, pam motisinoniqat, pu ayo Tūooyniqat ōviy'o, Israel-sinmuy nāp tunatyay añqw lasne', pumuy qaanhtipuyat ayo yúkuniqe ōviy'o. <sup>32</sup> Noqw itam hapi iit navoti'yuñqe, put tuawi'yūñwa, pu i' Qahováriwtaqat Hikwsit pīwu, put hapi God put tunatyayat añ hinwisqamuy amumi nóañwu. <sup>33</sup> Noqw puma put nanaptaqw, pavan unañwaam tuyvaqw, puma pumuy qōqyaniqey nānami yuaatota. <sup>34</sup> Pahsat pu hak Pharisee-sino Gamaliel yan mātsiwhqa, tutavot tūtutuqaynaqa pumuy tsovawtaqamuy amuñaqw wunuptu; pam hak sohsokmuy amuhpiy kaptsiwta; nihqe ima ayaiwyuñqam pay hāk hihsavo nónakniqat pañqawu. <sup>35</sup> Pahsat pu pam tsovawtaqamuy amumi pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, uma imuy hintsatsnaniqey wūwantotaqey ep tunatyaltotini. <sup>36</sup> Taq pay nāt ura qa pew pituqw, hak Theudas mātaktiqe pas himunihqey pan nāyuaata. Noqw ura put hakiy aw tahtaqt sunát-sikip sunat pahsa'haqam natskaya. Noqw ura pam nīniwhq, sohsoyam put aw tuqayvastotaqam tatslakqe, qa háqamtoti. <sup>37</sup> Pu it tāqat añk ura hak Galileet añqw Judas nāmataqta, nāventiwhqat ep'e, nihqe kaysiwhqamuy nañk wīsila; pamwa piw mokq, sohsoyam put aw tuqayvastotaqam ahtsavala. <sup>38</sup> Noqw ōviy nu umumi pañqawni: Uma imuy sinmuy amumi qa hintsatskani, uma qa amumi may'yuñwni; pay i' yan tunatya, pu tumala kurs pay sinmuy amuhpiynen pay soon aniwhtini; <sup>39</sup> Taq ka pam pantaqa God ahpiy hintaniqw soon uma put símoknayani, taq nāphisat ka uma God aw rohomnumyani, kita. <sup>40</sup> Noqw puma put lavayiyat kwusuya; nihqe ayaiwyuñqamuy wānwayyaqe, a'nō wuvahtotat, pāpu puma Jesus natñwaniyat añ qa yuaatotaniqat amumi pañqaqwat mātapya. <sup>41</sup> Noqw puma hahlaykahkañw moñwtsovawtaqamuy amuñaqw ahpiyya, kurs puma nuhtum put natñwaniyat ep hamanhintsaniwyaniqey

hihkay'vayaqe öviy'o. <sup>42</sup> Noqw puma nāqavo God kīyat ep-nikañw pu sohsovik kīnawit Jesus pas Christ-nihqat tūtutuqaynayaqey, pu yuaatotaqey qa qe'iwwisa.

## 6

### *The Seven Helpers*

<sup>1</sup> Noqw ephaqam tuptsiwni'yunqam wūhaq'iwmaq, Greek-sinmuy amuhkwa yuaatotaqam Hebrew-sinmuy amumiq qayan unañway hiñqaqwa, puma nāqavo hihta akw tūvaanwankahkañw pumuy amuñaqw koñnanalvutuy tatami'yunqaw öviy'o. <sup>2</sup> Pahsat pu pakwt lōq sihkay'taqam ayaiwyunqam sohsokmuy tuptsiwni'yunqamuy tsovalayaqey, amumi pañqaqwa: Soon tis pi itam God lavayiyat mātavi'kahkañw tūnopni'yunqaw pam súantani. <sup>3</sup> Oviy uma umuñaqw hakimuy tsañe' tahtaqtuy amumi lomanavotit namorstotani, hakim Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwyunqamuy, pu suan wuwni'yunqamuy. Noqw puma it yantaqat aw tunatyawyuñwñiqat itam ep pumuy o'yani. <sup>4</sup> Nikañw itamwat nāwakinpit, pu lavayit tumalay'yunwñiqey aw-sa yuki'yunwñi. <sup>5</sup> Noqw i' yan lavayi sohsokmuy sinmuy amumi lomatöqti. Noqw öviy puma hakiy Stephen qapēvewnit, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtaqat namorstota, pu Philip, pu Prochorus, pu Nicanor, pu Timon, pu Parmenias, pu Nicolas, pam hak Antioch añqwnihqe qa-Jew-sínonikañw Jew-sinmuy amún tuptsiwni'ta. <sup>6</sup> Nihqe puma ayaiwyunqamuy amutpipo pumuy o'ya. Noqw puma amumi matyawkahkañw, amuñem nānawakna. <sup>7</sup> Noqw God lavayiat suyhtsepñwat öqawi'ma, noqw wūhaqti; noqw God awwat momñwituy amuñaqw kaysiwhqam it tuptsiwnit kwusuyaqey añ hinwisa.

### *The Arrest of Stephen*

<sup>8</sup> Noqw Stephen qapēvewnit, pu öqalat akw qaöwíhinkañw sinmuy amuhpa' hihihita kátatayhpit hintsaki, pu hihta supsiwyunqata. <sup>9</sup> Noqw tsotsvalki Mātavi-wyaqamuy Tsotsvalkiamu yan tūñwantiwhqat añqw hakim hoñvaqey Stephen amum nāñwuy'yunwa, pu Cyreniat añqw sínomu, pu Alexandriat añq'ö, pu Ciliciat-nikañw Asiat añq'ö. <sup>10</sup> Noqw Stephen Hikwsit ahpiy suan lavayhtiñwuniqw, puma kurs hin put añwutotani. <sup>11</sup> Pahsat pu puma hakimuy tahtaqtuy pan unañwtoynayaq, puma pañqaqwa: Itam aw tūqayyuñqw Moses aqw qalomáhiñqawu, pu God aqw'a. <sup>12</sup> Kitotaqey sinmuy hin unañwtoynaya, pu wukw'a'yatuyu, pu tutavot tutuqaynayaqamuy. Noqw puma Stephen aw ókihqe, nuayaqey, moñwtsovawtaqamuy amumi wikvaya. <sup>13</sup> Nihqe hakim put ehpewi hihta atsátotaniqamuy momi o'yaq, puma pañqaqwa: Pas i' tāqa panis tuwat it pas kaptsiwtaqat kihut, pu hin hinwisniqat tutavot aqw qalomáhiñqawlawu; <sup>14</sup> Oviy pi itam aw tūqayyuñqw, pañqawu: Yaw i' Jesus Nazareth añqw tāqa it kihut sahpuknani, pu yaw Moses itamumi itahhintsakpiy tutaptaqat aw alöntani. <sup>15</sup> Noqw moñwtsovawtaqam sohsoyam Stephen aw tāyuñqw, pas pitsánwaat hakiy God hoñviayayat taywayat anta.

## 7

### *Stephen's Speech*

<sup>1</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi Stephen aw pañqawu: Ya pas pay ima hiñqaqwaqwa panta? <sup>2</sup> Noqw pam pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, itanamu, kurs huvam tuqayvastotaa! Ura itana Abraham nāt Charran ep qa qátuhqe, Mesopotamiat ep qatuqw, God lolmat tālawñwat pitsánway'taqa put aw mātakti; <sup>3</sup> Nihqe aw pañqawu: Um uhtutskway, pu uhsinomuy amuñaqw ahpiyni; nen nu tutskwat uñ āawnaniqat um aqwni. <sup>4</sup> Pahsat pu pam Chaldia-sinmuy tutskwayamuy añqw ahpiynihqe, Charran-tutskwat ep qatuptu. Noqw put naat mokq pañqw pu God it tutskwat uma ep pu' yesqat aw put nahlakna. <sup>5</sup> Nikañw pam pep hihsaqhaqam himuy'taniqat pam put qa maqa; pas qae, qa nas'ew haqami wuhkukniqat pahsaq'a; nikañw pam put pas máqaniqey aw

pañqawu pu' ańk put ahpiy sinototiniqamuyu. Noqw puma put himuy'yuńwni, put aw kita, nāt pam qa ti'taq'ō. <sup>6</sup> Nihqe God yan lavayhti: Yaw put ahpiy aniwhtotiqam haqam qa nāp tutskway ep hinnumyani; noqw yaw pep sinom pumuy tusoqtuwiktotani; nen súnat-sikip sunat yahsańwuy ań pumuy okiwsahsanyani. <sup>7</sup> Pu ason hihtuwat sinom pumuy tusoqtuwiki'yuńqw nu pumuy amuńem hinwat yúkuni, kita God; pu ason pantaqat atsva puma pańqw nóńake', yep nuy tumalay'yuńwi. <sup>8</sup> Noqw God put aw pasiwnaqe, pońotkituvoyla put tuawi'taniqat pan put aw yuku; noqw ōviy Isaac tihtiwhq, Abraham nanalsikis talqat ep put pońotku; noqw Isaac Jacob pantsana; noqw Jacob pakwt lōq sihkay'taqamuy timuy piw pantsanhta. Noqw puma hapi itahwu'yamu. <sup>9</sup> Noqw wūwuyom Joseph atsviy unañtuyvayaqe, Egypt aqw put huyaya; noqw God put amum yantaqe, <sup>10</sup> Sohsok kānanvotpiyat ańqw put ayo tavi'ma; pu Egypt epeq mońwit Pharoaht aw put lomamataqta, pu súanwuwnitoyna. Noqw pam put Egypt aw mońwtavi, pu put amum ki'yuńqamuy sohsokmuy amumii. <sup>11</sup> Noqw Egypt ań ahsupoq tsónōsti, pu Chanaan ań'a, noqw sinom okiwhtoti; noqw itanam qa tunōstutwa. <sup>12</sup> Noqw yaw Egypt epeq sōhōvosi óyihqat Jacob navotqe, mohti itanamuy pańsoq hōna. <sup>13</sup> Nit pu piw yaw Joseph haknihqey pāvamuy āawna; noqw Joseph sinomat hákimyaqey Pharoaht āawniwa. <sup>14</sup> Pahsat pu Joseph nay Jacob wánwayi, pu sohsokmuy sinomuyu, payhp sunat-nikańw ańqw pakwt tsivot sihkaytaqamuyu. <sup>15</sup> Noqw ōviy Jacob Egypt aqw'a; nihqe pam pepeq mōki, pam'i pu itanamu. <sup>16</sup> Noqw pumuy tokoyamuy Sychem aw kiwisqe, pep tuamqōlōt aqw tańatota, ura Abraham Sychem ep hakiy Emmor tímuyatuy amuńaqw sivat akw put tuihqat pańsoq'a. <sup>17</sup> Noqw hihta awinit God Abraham aw qaōwívasiwnaqat aw hayińwtiqw, sinom Egypt epeq natkototaqe suhpanti. <sup>18</sup> Noqw pas suhka mońwi Joseph qa tuwi'taqa mońwqenit ep wunuptu. <sup>19</sup> Nihqe pam hak itanamuy amumi tutuhistivaqe pumuy okiwsahsanqw, yaw timat qa yesniqat ōviy puma titipostuy ihke tatamlalwaniqat pam nāwakna. <sup>20</sup> Pan yēsiwhq, Moses tihtiwa; nihqe yaw sūhimu; nihqe payhkomuy mūmuyawhtuy ań nay kiyat ep aw unañwtaviwta. <sup>21</sup> Noqw pam haqami tūviwhq, Pharoaht tiat māna put wikqe, put nēńem wuńwna. <sup>22</sup> Noqw Moses Egypt epeq sinmuy hihta wuwantuwiyamuy ań sohsok tuwi'taqa, a'nō lay'taqat lavayi'ta, pu hintsakpit'a. <sup>23</sup> Noqw pam lōp sunat yahsańwni'kańw, pas nāp sinomuy, Israel-sinmuy, amumi kurs pohtaniqey unañwti. <sup>24</sup> Noqw suhka qaanhintsahsaniwhq, pam túwahqe eńem lavayhti; nihqe eńem nāoyhqe Egypt-sinot nīna. <sup>25</sup> Suhpan as God put ahpiy put sinomuyatuy ayo óyaniqat puma māmatsyaniqat pam wūwaqe ōviy'o. Noqw puma qa māmatsya. <sup>26</sup> Pu qavońvaqw hakim nāyawhqw, pam amumi pítuhqe as piw pumuy nāmi póhiknaniqey wūwaqe amumi pañqawu: Soh, tāqatu, uma nātupkomu; ya uma hinoqw nāyuyuyhna? <sup>27</sup> Noqw sinosńway qaanhintsahsanqa Moses ayo naatsqōqna pañqawkańwo: Ya hak uń itamumi mońwtavi? Puyaw hak uń itamuy hin yukunaniqat aw uń tavi? <sup>28</sup> Ya um tāvok Egypt-sinot nīnaqe, nuy piw nīnaniqe ōviy'o? <sup>29</sup> Yan pam hińqawhqw, pahsat pu Moses Egypt ańqw wāyaqe, Madian-tutskwat ep qatuptu; nihqe pam pep lōqmuy tiyotuy tímuy'va. <sup>30</sup> Noqw lōp sunat yahsańwuy ań ruhpaq, pep pu' qayēsiwhpuve tūkwit Sinat ep Tutuyqawhqw hońviyaat himutskit uwiwitaqat ańqw put aw mātakti. <sup>31</sup> Noqw Moses put túwahqe, pep himu hintaqat aw wūwantaqe, as aw tātayniqe, ōviy aw nakwsuqw, Tutuyqawhqw tōnaat put aw pañqawu: <sup>32</sup> Nu hapi umunamuy aw yantaqaam God, Abraham aw yantaqaata, pu Isaac, pu Jacob aw yantaqaamu. Pahsat pu Moses tsawnaqe tururuykuqe, kurs hin aw tātayni. <sup>33</sup> Pahsat pu Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um uhtotsiy óyani, taq um pas hihta ep wunu. <sup>34</sup> Pay nu pas Egypt epeq isinmuy okiwhinyuńqat antsa yori; pu nu pumuy eykitotaqw navota. Nihqe nu pumuy put ańqw qenivo oyaniqe ōviy hāwi. Noqw taa, nu uń Egypt aqw hōnani. <sup>35</sup> It Moses hapi ura puma qanānakwhaqe aw pańqaqwa: Ya hak uń itamumi mońwtavi? Puyaw hak uń itamuy hin yukunaniqat aw uń tavi? Ura kitota. Noqw pay God put mońwtavi; piw pam sinomuyatuy amumi put ayata, pam hońviayat



himutskit ańqw put aw mātaqtıqat māyat ahpiy pumuy ayo ōoynıqat ōviy'ō. <sup>36</sup> Pam hapi Egypt epeq hīhihta kātatayhpi hihta tuawı'yuńqat tumaltat, pumuy pańqw ipwa, pu patuphat Pālańpu yan mātsiwhqat ańqee, pu qayēsiwhpuvee, lōp sunat yahsańwuy ań'a. <sup>37</sup> I' Moses hapi ura Israel-sinmuy amumi pańqawu: God Umuhutuyqawhqa umuhsinomuy amuńaqw umuńem lavay'ayat wunuptsinani, nuy hımunihqat pan'i; uma put aw tūqayyuńwıni. <sup>38</sup> I' hapi qayesiwhpuvee tsovawtaqamuy amumum hinnuma, pu tūkwit Sinat epeq put aw yuaaykuqat hońviayat ámuma, pu itanamuy amumuma. I' hapi hak taytaqat lavayit itamumi mātapniqey ōviy put makiwa. <sup>39</sup> Noqw itanam put aw qa tuqayvastotaniqey nānawaknaqe, put nahpiy ayo tūvayaqe, unańwpeq ahoy Egypt aw namtōkya; <sup>40</sup> Nihqe Aaron aw pańqaqwa: Itamuy hihtuy amumi yanyuńwıniqamuy itamuńem yukuhtaa; noqw puma itamupyeye hinwisni. Pay pi itamuy Egypt ańqw nōńaknaqa Moses kurs haqamii, kitota. <sup>41</sup> Nihqe ép puma wakashoyat yukuyaqe, wutsit aw hom'ooyakahkańw, nāp may akw hihta tumaltotaqey ep hahlayya. <sup>42</sup> Pahsat pu God pumuy amuńaqw ayo namtōkqe, ōvaqe hihtuy qaan'ewakw hintaqamuy amumi nāwakinwisniqat aw pumuy mātavi; pay pi ura God lavay'aymuyatuy pēniyamuy ań yan pey'ta: Ya pas antsa pay uma lōp sunat yahsańwuy ań qayēsiwhpuvee inumi hihtuy qóyankahkańw, hom'ooyya, uma Israel-sinomu? <sup>43</sup> Qa hin'i; uma Moloch mötsápkıyat yawnumya, pu aw umuhyantaqay Remphan sōhuyata; uma hihtuy pumuy amún sosniwyaqamuy yukuhtota amumi nāwakintotaniqe ōviy'ō. Noqw ōviy nu umuy Babylon yupqóymiq tsamni, yan'i. <sup>44</sup> Itanam pi ura qayēsiwhpuvee hihta tuawı'taqat mötsápkıt pasiwyuńwa, hin pam Moses aw tutaptaqat pan'i. Nihqe ura Moses aw pańqawu pam hin yukiwtaqat aw yórikqey pan put yúkuniqata. <sup>45</sup> Noqw pu amuńk itanam Joshuat\* amum hīhihtuy sinmuy tutskwayamuy kwahanayaqe, ep put kwusivaya, ura God itanamuy amupyeye pumuy haqami lālayi; noqw mötsápkıhu David qatsıyat aw pahsavo pep wunu. <sup>46</sup> Noqw pam God ańqw paańwaniwhq, as Jacob aw yantaqayat God eńem kītaniqey unańwti. <sup>47</sup> Noqw Solomon hapi put eńem kīta. <sup>48</sup> Noqw pu pas Sus'oveqnihq kikihut sinmuy māyamuy akw yukiltotıqat qa ań qatu; pi ura God lavay'ayay ahpiy pańqawu: <sup>49</sup> Oveqatsi imońw'atsvewa, pu tūwaqatsi iwuwukpi. Ya uma inuńem kīhut yukuyani? kita Tutuyqawhqa. Ya sen nu pep nāsuńwnani? <sup>50</sup> Ya ii himu qa sohsoy imay akw yukilti? <sup>51</sup> Is uma hihtu qa nōyaltotińwuqamu, a'nō unańway'yuńqamu, pu naqsöp'iwyuńqamu! uma sutsep Qahováriwtaqat Hikwsit aw rohomnumya; uma umunamuy hinyuńqw amunyuńwa. <sup>52</sup> Ya umunam God lavay'aymuyatuy hihtawat qa okiwsasna? Pu ura hak Súantaqa pituniqat hakim ańwu pay lavayhtotıqamuy puma qóqya; noqw yepahaq uma put nuhtumi mātapyaqe nīnaya. <sup>53</sup> Uma as ōveqatsit ańqw hońvia'yatuy amuhpiy tutavot ōmahtotakańw, qa ań hinwisa, kita.

### *The Stoning of Stephen*

<sup>54</sup> Noqw puma it nanaptaqe, pavan pas unańwso'qe, tamay ĩuritota. <sup>55</sup> Noqw pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawıwkańw ōveqatsit aqwahaqami taytaqe, God lolmat tālawıwayat-nikańw pu Jesus God putvaqe wunuqw tuwa; <sup>56</sup> Nihqe pańqawu: Meh, nu ōveqatsit aw hötsıltıqw tuwa; noqw Sinot Tiat God putvaqe wunu. <sup>57</sup> Pahsat pu puma a'nō hińqawkahkańw, naqvuy útatotat, sūsaq put aw yuhtukqe, <sup>58</sup> Put kīnaqw haqami tūvayaqe, tatatupya. Noqw put ehpewi hińqaqwaqam hakiy puhuwıwiwtaqat Saul yan mātsiwhqat kukmiq yuwsiy o'ya. <sup>59</sup> Noqw puma Stephen tatatupyaqw, pam God aw okiw taqa'nańwtıqe pańqawu: Tutuyqawhqa Jesus, um okiw ihikwsiy kwusuni, kita. <sup>60</sup> Pu pam tamötswunuptuqe, pas tōnay ańqe' pańqawu: Tutuyqawhqa, um okiw it qaanhtıput pumuy qa tukopnani, kita. Yan pam lavayhtit mōki.

## 8

### *Saul Persecutes the Church*

\* 7:45 Pam Greek-sinmuy amuhkwa Jesus.

<sup>1</sup> Noqw puma put nīnantotaqw, Saul amún unañway'ta. Noqw put tāwat ep Jerusalem epeq Jesus aw tōnawtaqamuy amumi qaan'ewakw hintsaktivayaqe, pumuy okiwsah-santivaya. Noqw puma sohsoyam Judeat, pu Samariat añ ahsupoq hāhaqe' ahtsavalya, pay ima ayaiwyuñqam-sa qe'ya. <sup>2</sup> Noqw hakim unañwvastahtaqt Stephen haqami taviwisqe, okiw put ep a'nō tsaykita. <sup>3</sup> Noqw tuwat Saul Jesus aw tōnawtaqamuy amumi hintsaktivaqe, sohsovik kīnawit papkinuma, nihqe tahtaqtuy, pu momoymuy sivikimi lölökinlawhqe, tañatima.

#### *The Gospel Preached in Samaria*

<sup>4</sup> Noqw öviy añqe' ahtsavalyaqam sohsovik nuhtumi lavayit yuaatota. <sup>5</sup> Pahsat pu Philip Samariat ep wuhkokitsokit aqwnihqe, nuhtumi Christ yuaata. <sup>6</sup> Noqw pam hihta yuaataqw, sinom aw tūqaykahkañw sun unañway put aw unañwtavi'yuñwa, hihta kātatayhpit supsiwyuñqat hintsakqat aw taykahkañwo, <sup>7</sup> Pas qalomáhihikwsim pumuy akw tuyqawiwyuñqamuy kaysiwhqamuy amuñaqw a'nō hiñqawkahkañw, nōñantaqw öviy'o; pu kaysiwhqam amuhpa' qataytaqat tūtuyyaqam, pu qayaktaqam qalaptuya. <sup>8</sup> Noqw pep kitsókit ep sinom pas pavan hinhaqam hahlayya. <sup>9</sup> Noqw hak tāqa Simon yan mātsiwhqa pay hisat mohti pep kitsókit ep tuhisay hintsaki; nihqe Samariat ep sinmuy pas hintsani'ta; pas a'nō hīmunihqey anta. <sup>10</sup> Noqw sohsoyam put aw tūqayyuñwa, sushin'ewakw añqw suspavannihqat aqw pahsavoo, pañqawkahkañwo: I' tāqa God a'nō öqalaata, kitota; <sup>11</sup> Nihqe puma put kaptsi'yuñwa, pam hisatñahaqaw tuhisay akw pumuy hintsani'taqw öviy'o. <sup>12</sup> Noqw Philip God moñwtunatyayat, pu Jesus Christ yuaataqw puma tūtuptsiwaqe, kūyit akw tuvoylatoti, tahtaqtu, pu momoyamu. <sup>13</sup> Noqw Simon tuwat pas nāp tuptsihqwe, kūyit akw tuvoylatiwa; nihqe Philip amum hinnuma. Noqw pam hihita kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat hintsakq aw taytaqe kātayta. <sup>14</sup> Noqw yaw Samariat ep sinom God lavaiyat kwusuyaqat ayaiwyuñqam Jerusalem epeq yesqam nanaptaqe, Peter John enañ pumuy amumiq hōnaya. <sup>15</sup> Noqw puma pumuy amumiqnihqe, puma Qahováriwtaqat Hikwsit kwusuyaniqat öviy amuñem nāwakna, <sup>16</sup> Pay nāt pam pumuy qa haqawat aw pituqw öviy'o, pay panis puma Tutuyqawhqat natñwaniyat-sa añ kūyit akw tuvoylatoti. <sup>17</sup> Pahsat pu puma pumuy amumi may akw toñokq puma Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya. <sup>18</sup> Noqw ayaiwtaqam hakiy aw may akw toñokq Qahováriwtaqat Hikwsit put aw noiñwuqat Simon pan yórikqe pumuy sivat āawna, <sup>19</sup> Pañqawkañwo: Uma piw nuy enañ it öqalat maqaqw, nu hakiy aw imay akw toñokq pam Qahováriwtaqat Hikwsit makiwmantani. <sup>20</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay nam uhsiva umum súlawhtii, God kuwahtipuat pay sivat akw tuiñwuqat um pan wūwantaqw öviy'o. <sup>21</sup> Um qa haqam it yantaqat ep qeni'ta, piw makiway'ta, pi uh'unañwa God atpip qa súanta. <sup>22</sup> Oviy um it yan uhnukpanay añqw lasni; nen God aw nāwaknani; noqw hisnen uh'unañwpeq uhtunatyay qaantaqat ep ūmi póhikiwini. <sup>23</sup> Taq kurs um qanut a'nō tsivot anta; um nukpantunatyat akw sóontsaniwta. <sup>24</sup> Pahsat pu Simon lavayhtiqe pañqawu: Uma okiw inuñem Tutuyqawhqat aw nāwaknani; noqw uma iit hihta lavayhtiqw, okiw pam qa himuwa inumi pītuni. <sup>25</sup> Pu puma pas suyan hin navoti'taqey lavayhtit, Tutuyqawhqat lavaiyat nuhtumi yuaaykut, ahoy Jerusalem aqw'a; nihqe Samariat ep hāhaqe' sinmuy kitsókiyamuy añ lomatuawit yuaatima.

#### *Philip and the Ethiopian Official*

<sup>26</sup> Noqw Tutuyqawhqat hoñviayaat Philip aw pañqawu: Um wunuptut tātöqni, Jerusalem añqw Gazat aqw pöhut aqw'a, kita. Pam pañqe' qayēwiwa. <sup>27-28</sup> Noqw pam wunuptut aqw'a. Noqw meh, hak Ethiopiat añqw tāqa okiwlawniqe Jerusalem epeq pitumaqa pañqe' áhoynikañw, karētay añqw tsokiwma. Pam nömaqtsit aw qa awiwa, Ethiopiat epeq sinmuy moñwíyamuy wuhtit Candacet añqw öqalat qaöwívasiwkāñw, put sohok hihta nukñwayat aw tunatyawta. Pu pam God lavay'ayayat Esaias pēniyat añ tūñwanma. <sup>29</sup> Pahsat pu Hikwsi Philip aw pañqawu: Um pas awnen karētat ámumni,

kita. <sup>30</sup> Noqw òviy Philip put aw wárikqe, navotq pam God lavay'ayayat Esaias pēniyat añ túnwánma. Noqw Philip put aw pañqawu: Ya um hihta añ túnwánma qey mǎtsi'ta? <sup>31</sup> Noqw pam pañqawu: Pay kurs pi hin'i, hal pay hak pas nuy tutuqaynaqw-saa, pam kíta hqe, Philip put aqw wúve', amum tsokiwmániqat pam nāwakna. <sup>32</sup> Noqw tutuvenit añ haqe' yan pey'taqat pam añ túnwánma: Kanēlo haqam nīniwniqey aw wíkiwhqat pam pan wíkiwa, pu mañat ārilantaqat pam atpip qa hiñqawñwuniqw pan pam qa hiñqawu. <sup>33</sup> Pam qa hímuniwhtiqw, eñem suan lavayiniqa ayo yukiwa; noqw hak sen put natkomuyatuy pohtoylani? Pi qatsiat tūwaqatsit añqw haqami hintsaniwa. <sup>34</sup> Noqw nōmaqtsit aw qa awiwa Philip aw pañqawu: Taa, um as okiw nuy āawnani: Ya God lavay'ayaat hakiy yuaata, sen nāyuaata, sen pay hakiy pañqawu? <sup>35</sup> Pahsat pu Philip lavayhtiqe, haqe' pan pey'taqat pahpiy yuaativa; nihqe put aw Jesus yuaata. <sup>36</sup> Noqw puma ahpiy panmakañw haqami pāmi pitu; noqw nōmaqtsit aw qa awiwa pañqawu: Meh, yep pāhu; ya nu kūyit akw tuvoylatiwuniqw himu nuy put aw uhtsi'tani? <sup>37</sup> Noqw Philip pañqawu: Pay pi um pas sohsok uh'unañway akw tuptsiwe', panhtini, kita. Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay Jesus Christ God títatnihqat nu tuptsiwa. <sup>38</sup> Pahsat pu pay karēta hāk huruhtiniqat pam pañqawu; noqw puma nāma pāmiq paki, Philip-niqw pu nōmaqtsit aw qa awiwa; noqw pam put kūyit akw tuyoylata. <sup>39</sup> Noqw puma pānaqw yamakq, pahsat pay Tutuyqawhqat Hikwsiat Philip haqami wíki; noqw nōmaqtsit aw qa awiwa pāpu aw qa yori; nikañw pam pahpiy hahlayhkañw, nakwsu. <sup>40</sup> Noqw Philip Azotus ep nātuwihwqe, ahsupoq kitsókit añ lomatuawit yuaatinumkañw, Caesareat ep pitu.

## 9

*The Conversion of Saul*  
(Acts 22.6-16; 26.12-18)

<sup>1</sup> Noqw Saul nāt pas itsívuhihkwiskañw, Tutuyqawhqat aw tuptsiwni'yunqamuy pavan pas hintsaniqey, pu pas qóyaniqey tunatyawkañw, God awwat susmohpeq moñwit aw'i; <sup>2</sup> Nihqe Damascus ep añqe' tsotsvalkit añ sinmuy amumi put eñem pēnayaniqat nāwakna; noqw kurs pam hakimuy tahtaqtuy, sen momoymuy Jesus aw tuptsiwni'yunqamuy tuwe', pumuy somhtat, Jerusalem aqw tsamni. <sup>3</sup> Noqw òviy pam pañsoqni hqe, Damascus aw hayinwnaqw, ònaqw tāla put ánan'ik suhtalawwa; <sup>4</sup> Noqw pam tutskwami posqe, hakiy tónayat navotq, put aw pañqawu: Saul, Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? <sup>5</sup> Noqw pam pañqawu: Ya um hak'i, Tutuyqawhqa? Noqw Tutuyqawhqa pañqawu: Nu Jesus, um nuy hapi okiwsahsana. Um sókwíkinpit aqw horarataqw, pam unem anahaa. <sup>6</sup> Noqw pam tsawnaqe, tururutikañw, pas hin unañway'kañw pañqawu: Tutuyqawhqa, noqw nu hinhtiniqat um nāwakna? Noqw Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um wunuptut, kīmini; noqw ason um hinhtiniqat un pep āawnayani. <sup>7</sup> Noqw tahtaqt put ámumyaqam qa hiñqawkahkañw añqe' hōñi; hakiy as tónayat nanvotyakahkañw hakiy qa tuway'yuñwa. <sup>8</sup> Pahsat pu Saul tutskwañaqw wunuptuqe, as pōsiy púruknat, qa hihta tuwa; noqw puma put māyat nuy'wisqe, Damascus ep wikvaya. <sup>9</sup> Noqw pam pāyis tālat añ kurs hin hihta túwani, piw qa nōsa, qa hīko. <sup>10</sup> Noqw hak tuptsiwni'taqa Ananias yan mǎtsiwhqa Damascus ep qatu. Noqw pam tuawyorikq, Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Ananias, Noqw pam pañqawu: Yep nūu, Tutuyqawhqa. <sup>11</sup> Noqw Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um wunuptut, Sūwipo kiskat yan mǎtsiwhqat awni; nen Judas kiyat ep hakiy Tarsus añqwnihqat Saul yan mǎtsiwhqat òviy tūvintani; taq meh, pam okiwlawu, <sup>12</sup> Nihqe tuawyorikq hak tāqa Ananias yan mǎtsiwhqa ep pákihqe, put aw may akw toño pōsiy tālawnaniqat òviy'o. <sup>13</sup> Pahsat pu Ananias lavayhtiqe pañqawu: Tutuyqawhqa, pas yaw i' tāqa Jerusalem epeq uhsinmuy okiwsahsanqat nu kaysiwhqamuy amuñaqw navota. <sup>14</sup> Noqw yaw pam yep uhnatñwaniy aw tatqa'nañwyaqamuy sohsokmuy somhtaniqey God awwat mohpeq

momñwituy öqalat pasiwkañw pitu. <sup>15</sup> Noqw pay Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um awni, taq pam pas inamors'awiwa; pam qa-Jew-sinmuy, pu pas momñwituy-nikañw, pu Israel-sinmuy amumi inatñwaniy tūawmani. <sup>16</sup> Pu nāt pam inatñwaniy ep hīhihta añ qaan'ewakw okiwsaniwniqat nu put āawnani, kita. <sup>17</sup> Noqw öviy Ananias awnihqe, kīmi pákihqe, put aw may akw toñot, pañqawu: Itupko Saul, Tutuyqawhqa Jesus uñ añaqawniqw ūmi mātaktiqa nuy añaqw hōna, umuhposiy tālawnanīqat öviy'o, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtnīqat öviy'o. <sup>18</sup> Noqw pahsat pay himu nasīnwput antaqa put pōsiyat añaqw löhöqk, pam pōsiy tālawnaqe wunuptu; nihqe küyit akw tuvoylatit, nōsqe, öqawhta.

#### *Saul Preaches in Damascus*

<sup>19</sup> Pahsat pu Saul Damascus ep tuptsiwni'yuñqamuy amumum hihsavo qatu, <sup>20</sup> Nihqe āpiy tsotsvalkiva i' Jesus God Tíatnihqat yuaatinuma. <sup>21</sup> Noqw sohsoyam put aw tūqayyuñqam hin kurs wūwantotaqe pañqawa: Ya qa i' Jerusalem epeq it natñwanit aw tatqa'naiñwyaqamuy hovalaqe, hakimiy panyuñqamuy somhte' God awwat mohpeq momñwituy amumi tsamniqe öviy pew pitsiwa? kitota. <sup>22</sup> Noqw tuwat Saul pas suyhtsepñwat öqawi'maqe, Damascus ep Jew-sinmuy yumoñwaltaqe, pay Jesus pas antsa Christ-nihqat amumi mātaqlawu. <sup>23</sup> Noqw öviy ahpiy wūyavotiqw, Jew-sinom put nīnayaniqey nanawinya. <sup>24</sup> Nihqe puma put nīnayaniqe öviy tālö-nikañw, pu tōkilat añ höhtsiwat aw tunatyawyuñwa. Noqw yaw puma put moqmani'yuñqw Saul navota. <sup>25</sup> Pahsat pu tuptsiwni'yuñqam mīhikiwtaqw put tuhpelat añ tutsáyat akw hawnaya.

#### *Saul in Jerusalem*

<sup>26</sup> Noqw Saul Jerusalem epeq pítuhqe, as tuptsiwni'yuñqamuy amumuntiniqey anhtiqw, puma sohsoyam put mamqasyaqe, pam pas antsa tuptsiwni'taqat qa tūtuptsiwa. <sup>27</sup> Noqw Barnabas put aw unañwtapqe, ayaiwyuñqamuy amumi put wikva; nihqe hin pam Damascus aqwniqw, Tutuyqawhqa put aw namtaknaqe, put aw yuaaykuqat pam pumuy āawna, pu hin Paul Damascus epeq qa tuhtuskañw, Jesus natñwaniyat añ nuhtumi yuaataqata. (Noqw pep pu' puma put kwusuya.) <sup>28</sup> Noqw Paul Jerusalem epeq pumuy amumum hinnumqe, <sup>29</sup> Qa tuhtuskañw Tutuyqawhqtat Jesus natñwaniyat añ nuhtumi yuaata; nihqe Greek-sinmuy amuhkwa yuaatotaqamuy amumum put ep nāñwuy'taqw puma put nīnayaniqey tunatyawyuñwa. <sup>30</sup> Noqw tuptsiwni'yuñqam put nanaptaqe, Caesareat aqw put wikyaqe pañqw put Tarsus aqw taviya. <sup>31</sup> Pahsat pu Jesus aw tōnawtaqam Judeat, pu Galileet, pu Samariat añ ahsupoq yesqam suyan unañwtotiqe, öqawhtota; nihqe Tutuyqawhqtat kaptsi'kahkañw wūhaq'iwma, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi unañwtapq'ö.

#### *Peter in Lydda and Joppa*

<sup>32</sup> Noqw Peter añaqe' sohsovik nakwsuqe, Lyddat epeq God sinomuyatuy amumi hāwi. <sup>33</sup> Nihqe pepeq pam hakiy tāqat Aeneas yan mātsiwhqat tuwa, put hakiy ahpa qa taytaqw, pam okiw nanal yahsañwuy añ tuyhqatsi. <sup>34</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Aeneas, Jesus Christ uñ qalapsina. Wunuptut, uh'ahpay tsovalaa, kita. Noqw pahsat pay pam wunuptu. <sup>35</sup> Noqw sohsoyam Lyddat pu Saron ep ki'yuñqam put aw yórikyaqe Tutuyqawhqtat awwat lasya. <sup>36</sup> Noqw hak Joppat ep tuptsiwni'taqa Tabitha yan mātsiwa, pam Dorcas (Tsöviwmana) i'nihqe pam'i. Noqw i' hak wuhti lolmat tumalay'ta, pu hīhihta akw tūvaañwanta. <sup>37</sup> Noqw pam ephaqam tūtuyhtiqe mōki; noqw puma put pāhomyaqe tupatsveq taviya. <sup>38</sup> Noqw pay pi Lydda Joppat áhayhpo; noqw yaw Peter pep qátuhqtat tuptsiwni'yuñqam nanaptaqe, hakimuy löqmuy tāqatuy pañso ayatotaqw, pam qa sōwunit, pumuy amuminiqat puma nāwakna. <sup>39</sup> Pahsat pu Peter nakwsuqe, pumuy amumuma. Noqw öviy pam pituqw, puma put tupatsmiq wupnaya; noqw sohsoyam koñnanalvut okiw put aqlap hoñqe, tsaykikahkañw nāt Dorcas pumuy amumum qátuhqe kwakwsat, pu yūyuwsit yukuhtaqtat puma put aw matamintota. <sup>40</sup> Noqw pay Peter pumuy sohsoqmuy pañqw ipwat, tamötswunuptut

nāwakna; nit pahsat put tokoyat aw namtökt pañqawu: Tabitha, qatuptuu. Noqw pam pōsiy púruknaqe, Peter túwahqe, pahsat qatuptu. <sup>41</sup> Noqw pam put aw māvuyaltiqe, wunuptsinaqe, God sinomuyatuy koñnanalvutuy enañ wánwayhqe, pumuy put āawna, kurs pam taytaq’ö. <sup>42</sup> Noqw i’ yantaqa Joppat añ ahsupoq nanaptiwhq, kaysiwhqam Tutuyqawhqt aw tütuptsiwa. <sup>43</sup> Noqw Peter Joppat ep hakiy pūvukat pōhiwantaqt Simon amum wūhakis qatu.

## 10

*Peter and Cornelius*

<sup>1</sup> Noqw hak tāqa Cornelius yan mātsiwhqa, tsivót-sikip sunat solāwamuy Italian-sínomu yan túnwantiwyaqamuy amumi moñwi, Caesareat ep ki’ta. <sup>2</sup> Pam hak pās unañway qatu; noqw sohsoyam timat put amum God kaptsi’yuñwa; pu pam hihta himuy akw sinmuy pañwankañw, sutsep God aw nāwakinma. <sup>3</sup> Pam hak tāwat atvelpeniqwhaqam pas suyan tūawtaqw, God hoñviayaat put aw pákihqe, aw pañqawu: Cornelius. <sup>4</sup> Noqw pam put aw yórikqe, tsawnaqe, pañqawu: Ya hímuu, Tutuyqawhqa? Noqw pam put aw pañqawu: Uhnawakinpi, pu uhnuoktutmala ōmi yayvaniwhq, God put soon suhtokni. <sup>5</sup> Noqw ōviy um hakimuy tahtaqtuy Joppat aqw ayataqw, hakiy Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, wánwayyani. <sup>6</sup> Pam hakiy pūvukat pōhiwantaqt Simon amum qatuqw, put kiāt pātuwaqatsit qalaveq wunu. Ason pam hin hintaniqat ūmi pañqawni. <sup>7</sup> Pu ōviy hoñviaya Cornelius aw yuaaykuqa ahpiyniqw, pam lōqmuy kiy ep tumal’aymuy wánwayi, pu solāwam put enem hihtayaniqe sutsep aw maqaptsi’yuñqamuy amuñaqw hak God kaptsi’taqat solāwa piwu. <sup>8</sup> Nihqe pam pumuy sohsok iit āawnat, Joppat aqw hōna. <sup>9</sup> Noqw qavoñvaqw puma aqwyaqe, kīmi hayiñwni’wisq, Peter nāwaknaniqe tāwanasave kits’omiq wūvi. <sup>10</sup> Noqw pas pam tsōnmokqe, as hihta nōsniqey antaqw, nāto novalalwaqw, pam pay sawitoqwhinhti; <sup>11</sup> Nihqe ōmi hōtsiltiqw tuwaqw, añqw himu wuyaqmōtsapueway nālōvaq tsukeveq som’iwkañw put aw hawtoqe, tutskwami hāwi. <sup>12</sup> Noqw sohsoy hihtu tūwaqatsit añ nālōq hokay’yuñqam put ep íniwyuñwa, pu tūtuvosiptu, pu hihtu hoyoyotinumyaqam piwu, pu masay’yuñqamu. <sup>13</sup> Noqw hakiy tōnaat put aw pañqawu: Wunuptuu, Peter, um qōye’ nōsni. <sup>14</sup> Noqw Peter pañqawu: Sóoni, Tutuyqawhqa; taq nu qa haq hihta pay qa pas hihtanihqat, pu qa powaiwtaqt nōsa. <sup>15</sup> Noqw hakiy tōnaat piw put aw pañqawu: God hihta powataqw, pam pay qa pas hímunihqat um qa pañqawni. <sup>16</sup> Noqw i’ pāyis panhti qw, himu mōtsápueway ahoy ōmiq haqami wūvi. <sup>17</sup> Noqw Peter hihta tuawyorikqey mātaq kurs pam hímunihqat pan wūwantaqw, ima tahtaqt Cornelius añqw ayatiwyaqam Simon haqam ki’taqat hakimuy tūviñtotaqe, ihkage nōyaknit aw hōtsíwhpeq hōñi, <sup>18</sup> Nihqe sen hak Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, pep qátuhqt tūviñlalwa. <sup>19</sup> Noqw nāt Peter tuawyorikiy añ wūwantaqw, Qahováriwtaqa Hikwsi put aw pañqawu: Meh, hakim pahyom tahtaqt un hepnumya. <sup>20</sup> Oviy um wunuptut hāwe’, amumumni qa hin wūwankañwo; pay nu pumuy añqw hōna. <sup>21</sup> Pahsat pu Peter hakimuy Cornelius añqw put aw ayatiwyaqamuy amumi hawqe, pañqawu: Taay, pay uma nuy hepnumya; sen hihta ōviy uma öki. <sup>22</sup> Noqw puma pañqaqwa: I’ Cornelius tsivót-sikip súnatnihqamuy solāwamuy amumi moñwi God añqw hoñviayat pas hímunihqat ahpiy navota, yaw pam un kiy aw wánwaye’, un hin lavayhti qw, put aw tūqaytaniqat hoñviaya put aw pañqawu. Pam tāqa súanta, pu God kaptsi’ta, pu Jew-sinmuy sohsokmuy amuhpiy aw lomanavoti wta. <sup>23</sup> Pahsat pu pam pumuy tañataqe pās oya; pu qavoñvaqw pumuy amumum aqw’a; noqw haqawat tuptsiwni’yuñqam Joppat añqw put ámumya. <sup>24</sup> Pu ōviy qavoñvaqw puma Caesareat ep öki. Noqw Cornelius pumuy nuhtaytaqe, kurs sinomuy-nikañw pu añ pas kwatsmuy tsovala. <sup>25</sup> Noqw Peter aw pakitoqw, Cornelius ahsawvaqe, atpipo tamōtswunuptut, pas put hihtata. <sup>26</sup> Noqw pay Peter put wunuptsina, pañqawkañwo: Wunuptuu, pay nu piw un sino. <sup>27</sup> Pu ōviy



pam put amum yuaatakañw, aw pakiqw, sinom kaysiwhqam tsovawta. <sup>28</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay pi uma navoti'yuñqw, soon as hak Jew-sínonikañw ayam supwat hihtuy sinmuy amu'puñalñwu, piw amuminiñwu. Noqw pay nu' qa hakiy pay qa hímunihqat, pu qa powaiwtaqat pañqawlawniqat God inumi pañqawu. <sup>29</sup> Noqw òviy nu qa rohomnumt, panis nuy wiktamayaqw, pay nu añq'ò; noqw hinoqw pi uma nuy wánwayya? <sup>30</sup> Noqw Cornelius pañqawu: Nālòtok nu pew pahsavohaqam napwalni'taqe, tawat atvelpetiqw nu ikiy ep nāwaknaqw, hak tāqa talqaqsalqat yuwsí'kañw inutpip wunuptu; <sup>31</sup> Nihqe pañqawu: Cornelius, uhnawakinpi navotniwa; noqw God soon uhnuoktutmalay suhtokni. <sup>32</sup> Um òviy Joppat aqw hakimuy ayataqw, hakiy Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, wánwayyani. Pam hakiy pūvukat pōhiwantaqat kiyat ep qatu, pātuwaqatsit qalaveq'a; ason pam pite', ūmi hin lavayhtini, kita. <sup>33</sup> Noqw òviy nu qa sōwunit uñ wánwayi; noqw um súanhtiqe pitu. Noqw òviy hapi itam sohsoyam yep God atpip yēse, hin pam ūmi tutaptaqat sohsok nanaptaniqee.

#### *Peter's Speech*

<sup>34</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiqe pañqawu: Pay kurs pas suyan God qa sinonuiña. <sup>35</sup> Pay kurs pas sohsokmuy hihtuy sinmuy amuñaqw hak haqam put kaptsi'kañw súanhinmaqa put aw súantañwu. <sup>36</sup> God hapi Israel- sinmuy amumi lavayiy távihqe, Jesus Christ ahpiy namivōhikiwuy yuaata. (Pam hapi sohsokmuy amumi tutuyqawi.) <sup>37</sup> Pay uma put lavayit navoti'yuñwa. Ura John kūyit akw tuvoylatiwyaniqat nuhtumi yuaataqw, pahpiy pam lavayi Galileet añqw hoyoyoykukañw, Judeat añ ahsupoq yuaatiwa. <sup>38</sup> Ura God Nazareth añqw tāqat Jesus Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylataqe òqalmaqa. Ura pam sinmuy amuhpa' lolmat tumalay'numa, pu Nukpanat ahpiy sóon'iwyuñqamuy sohsokmuy powatima, God put ámunniqw òviy'o. <sup>39</sup> Noqw pam Jew-sinmuy tutskwayamuy epnikañw, pu Jerusalem epeq hihta tumaltaqat itam hapi sohsok aw yóriki'yuñqe, navoti'yuñwa; noqw pay sinom himutskit ep put hahyaqe nīnaya. <sup>40</sup> Noqw God pāyis talqat ep put ahoy tātaynaqe, put susmatakuva mahtakna, <sup>41</sup> Nikañw pay qa sohsokmuy sinmuy amumii, pay hakimuy añwu pay God namorstaqey pumuy amumii, itam put tuawi'yuñwaniqat òviy'o. Noqw itam put mokiwuy añqw ahoy tātayhqtat atsva put amum nōnova, pu hikwya. <sup>42</sup> Noqw yaw itam sinmuy amumi put yuaatotaniqat pam itamuy ayata, pay yaw pas pam imuy yesqamuy, pu so'pumuy hinwat yukunaniqey God ahpiy aw taviwhqat itam yuaatotaniqata. <sup>43</sup> Noqw put hapi sohsoyam God lavay'aymat yuaatotaqe pañqaqwa, yaw hak put aw tupsiwhq, put qaanhtipuat Jesus natñwaniyat akw put ahpiy ayo yukiwmantani.

#### *The Gentiles Receive the Holy Spirit*

<sup>44</sup> Noqw nāt Peter yan yuaataqw, pay Qahováriwtaqa Hikwsi lavayit nanaptaqamuy sohsokmuy amumi pitu. <sup>45</sup> Noqw Jew- sinmuy amuñaqw tuptsiwni'yuñqam Peter amum ókihqam hin kurs wūwaya, Qahováriwtaqa Hikwsi qa-Jew-sinmuy amumi enañ noiwhq'ò. <sup>46</sup> Puma hīhihtuy sinmuy amuhkwa yuaatotaqe, God pas hihtalalwaqw amumi tūqayyuñqee. Pahsat pu Peter lavayhtiqe pañqawu: <sup>47</sup> Ya hak imuy kūyit akw tuvoylatiwyaniqw imuy amumi u'tani? Pay pi puma piw itamun Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya. <sup>48</sup> Pu puma Tutuyqawhqtat natñwaniyat añ kūyit akw tuvoylatotiniqat pam amumi pañqawu. Pahsat pu pam hihsavo pumuy amumum qátuniqat puma put aw nānawakna.

## 11

#### *Peter's Report to the Church at Jerusalem*

<sup>1</sup> Noqw yaw qa-Jew-sinom nuhtum God lavayiyat kwusuyaqat ayaiwyuñqam, tuptsiwni'yuñqamuy amumum Judeat ep yesqam nanapta. <sup>2</sup> Noqw Peter Jerusalem aqwniqw, Jew-sinmuy amuñaqw tuptsiwni'yuñqam put aqw hiñqaqwaqe, <sup>3</sup> Pañqaqwa: Yaw um qa-Jew-sinmuy amumi pákihqe, amumum nōsa. <sup>4</sup> Noqw Peter pumuy amumi lavayhtiqe,

añqawq hin hiniwhitiqat nānañk pasiwtaqat pumuy amumi tuawi'taqe, pañqawu: <sup>5</sup> Ura nu kitsókit Joppat ep qátukañw nāwakna; nihqe nu sawitoqhinhitiqe tuawyorikq, himu wuyaqmótsaput antaqa tsutskuy epeq sómiwkañw òñaqaw hawtoqe, pas inumi pitu. <sup>6</sup> Noqw nu aw yórikqe, pās tātayhq, pi tūwaqatsit ep hihtu popkot nālōq hokay'yuñqam put ep iniwyuñwa, pu tūtuvostiptu, pu hihtu hoyoyotinumyaqamu, pu masay'yuñqamu. <sup>7</sup> Noqw nu hakiy tōnayát navotq inumi pañqawu: Wunuptuu, Peter, um qöye' nösni. <sup>8</sup> Noqw nu pañqawu: Sóoni, Tutuyqawhqa; taq nu qa haq hihta pay nāp hihta, pu qa powaiwtaqat nōsa. <sup>9</sup> Noqw òveqatsit añqw hakiy tōnaat inumi piw pañqawu: God hihta powataqaw, pay pam qa pas hímuniñqat um qa pañqawni. <sup>10</sup> Noqw pāyis panhtiqw, pay sohsoy piw òmiq láñakniwa. <sup>11</sup> Noqw pahsat pay kurs hakim pahyom tahtaqt Caesareat añqw inumi ayatiwyaqam nuy haqam kive qátuhqat ep öki. <sup>12</sup> Noqw pay nu qa hin wūwankañw, pumuy amumunniqat Qahováriwtaqa Hikwsi inumi pañqawu. Noqw ima navay tuptsiwni'yuñqam inumum aqwya; noqw itam tāqat kíyat aw yuñá. <sup>13</sup> Noqw yaw pam kiy ep hoñviayat aw yorikq, yaw pam wunukañw, put aw pañqawhqt itamuy āawna. Um hakimuy tahtaqtuy Joppat aqw ayataqaw, hakiy Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, wáñwayyani. <sup>14</sup> Ason pam un lavayit āawnaqaw, um put akw ayo yámakni, um'i, pu uhtimu, yaw hoñviaya put aw kita. <sup>15</sup> Noqw nu yuaativaqaw, pay Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy amumi pitu, ura mohti itamumi pítuhqey pan'i. <sup>16</sup> Noqw pahsat pu nu Tutuyqawhqt lavayiat u'na, ura itamumi pañqawu: Pay as pi John pas antsa kūyit akw tūtuvoylallawu; nikañw uma hapi nāt it Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylatiwyani. <sup>17</sup> Noqw puma Tutuyqawhqt Jesus Christ aw tūtuptsiwaqaw, pep God hin itamuy put máqahqey, pay pan piw pumuy put maqa. Noqw ya nu hak hímuniñqe God aw rohomnumni? <sup>18</sup> Noqw puma it nanaptaqe, pay qa hiñqaqwaqe, God pas hihtatotaqe, pañqaqwa: Noqw yaw kurs qa-Jew-sinom nāp tunatyay añqw lasye' yesniqat God piw amuñem pan yuku.

### *The Church at Antioch*

<sup>19</sup> Noqw hakim Stephen niniwhqat ahpiy tūokiwsahsantivayaqaw añqe' ahtsavalyaqam Phenicet aqw pahsavo öki, pu Cyprus aqw'a, pu Antioch aqw'a, nihqe pay Jew-sinmuy-sa amumi lavayit yuaatiwisa. <sup>20</sup> Noqw pumuy amuñaqw haqawat tahtaqt Cyprus añqwa, pu Cyrenet añq'ö; noqw puma Antioch epeq ókihqe, hakimuy Greek-sinmuy amumi yuaaykuyaqe, Tutuyqawhqt Jesus lavayta. <sup>21</sup> Noqw Tutuyqawhqt öqalaat pumuy amumunniqw, òviy kaysiwhqam tūtuptsiwaqe, Tutuyqawhqt awwat lasya. <sup>22</sup> Noqw Jerusalem epeq Jesus aw tōnawtaqam it nanaptaqe, puma Barnabas Antioch aqw hōnaya. <sup>23</sup> Noqw pam epeq pituqw, kurs God núokwaat pumuy amuhpa' tumalay'taqw, pam pan yórikqe, hahlayhtiye, pas puma unaññaqaw su'qawkañw Tutuyqawhqt aw hūrs'iwyuñwniqat pumuy öqalanta. <sup>24</sup> Pam hak tāqa lolma, nihqe Qahováriwtaqat Hikwsit akw pās tuyqawiwta, pu qapēvewnit akw'a; noqw kaysiwhqam Tutuyqawhqt awwat sinototi. <sup>25</sup> Pahsat pu Barnabas Saul heptoqe Tarsust aqw'a. <sup>26</sup> Pu òviy pam put túwahqe Antioch ep wikva. Noqw pantaqat atsve puma Jesus aw tōnawtaqamuy amumum sūkw yahsañwuy añ pep tsotsvalqe, kaysiwhqamuy sinmuy tutuqayna. Noqw tuptsiwni'yuñqam Antioch epeq susmohti Christian-sinom yan tūñwantiwya. <sup>27</sup> Noqw ephaqam hakim God lavay'aymat Jerusalem añqwaqe, Antioch epeq öki. <sup>28</sup> Noqw pumuy amuñaqw haqawa Agabus yan mātsiwhqa wunuptuqe, yaw tūwaqatsit añ ahsupoq wukotsönöstiniqat Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy pañqawu. Noqw pam pantaqa hakiy Claudius Caesar moñw'iwtaqaw paniwhiti. <sup>29</sup> Pahsat pu tuptsiwni'yuñqam tuptsiwni'yuñqamuy Judeat epeq ki'yuñqamuy amumiq paañwnit o'yaniqey unañwtoti; hak hin hihta tuway'nume' pan hihta kuwahtimantani. <sup>30</sup> Nihqe òviy puma panhtotiqe, Barnabas-nikañw, pu Saul pumuy añ pepeq wukw'a'yatuy amumiq put o'ya.

## 12

*More Persecution*

<sup>1</sup> Noqw ephaqam moñwi Herod Jesus aw tōnawtaqamuy haqawatuy hintsanniqe amumi may'ta, <sup>2</sup> Nihqe pam John pāvayat James sipwuvahpit akw nīna. <sup>3</sup> Noqw kurs pam panhtiqe, Jew-sinmuy unañwve hinhtiqey navotqe, pahsat piw Peter ñuaniqey anhti. (Noqw qapekén'oyiwhput ep nōviwniqat aw pitsíwiwta.) <sup>4</sup> Pu òviy pam put ñúahqe, sivikimi pánahqe, solāwamuy nālöp nānalöqmuy tōnawtaqamuy amumi put mātavi, put tūtuwalaniqat òviy'ò, ason pay pas Amutsva Yūmosanihqat ep nóviwniqat yukiltiqw, pep pu sinmuy amumi put hóroknaniqey tunatyawtaqee. <sup>5</sup> Noqw òviy puma Peter sivikive pani'yuñwa. Noqw Jesus aw tōnawtaqam put eñem God aw nāwakintotaqea qa nātusi'yuñwa.

*Peter Set Free from Prison*

<sup>6</sup> Pu Herod qāvo put hóroknaniqey ep mihiqw, Peter lōqmuy sivanamiqlölöt akw sómi-wkañw lōqmuy solāwatuy amuhtsava pūwi; noqw tuwalan'a'yat ihpaq tūtuwala. <sup>7</sup> Noqw meh, Tutuyqawhqat hoñviayaat pituqw, sivikive sohsovik tālawva; noqw pam Peter sutsñaqwat pālaknaqe, put tātaynat, aw pañqawu: Suqtuptuu. Noqw sivanamiqlölöt put māyat añqw löhö. <sup>8</sup> Noqw hoñviaya put aw pañqawu: Kwewhtat totsvakii; noqw pam panhti. Pu pam pañqawu: Um usíhtat, inuñkni. <sup>9</sup> Noqw pam yámakqe put ank'i; nihqe pay pas antsa hoñviaya put pantsanhqat pam qa suyan navoti'ma; suhpan pay tūawtaqey pam wūwanma. <sup>10</sup> Noqw puma mohpeq tūwalaqamuy-nikañw pu amuñk tūwalaqamuy amuhpiy ruhpaqqa, kīmi hötsíwat aqw sivauutspit aw pituqw, pam nāp amumi hötsílti. Noqw pam pañqw yámakqe, haqe' kiskat añ yamakq, pahsat pu hoñviaya put añqw ahpiy'ò. <sup>11</sup> Noqw Peter suyan unañwtiqe pañqawu: Pu' hapi nu pas suyan navoti'taqw, pay kurs pas antsa Tutuyqawhqa hoñviayay ayataqea, nuy Herod māyat añqw ayo tavi, pu Jew-sinom nuy hintsatsnayaniqey tunatyawyuñqat añq'ö. <sup>12</sup> Pu òviy pam it añ pās wūwaqea, pahsat pu hakiy John, Mark yan piw mātsiwhqat yuyat Maryt kiyat aw'i, noqw kaysiwhqam pep tsovawkañw nānawakna. <sup>13</sup> Noqw Peter ihkaqea nõyakiwtaqat ep hötsíwat aw pönönöykinaqwa, hak māna Rhoda yan mātsiwhqea put aqw kuyvato. <sup>14</sup> Nihqe pam Peter tōñayat māmatsqea, pas hin unañwtiqe aqw qa hōtat, ahpami wárikqea, Peter hötsíwhpeq wúnuhqat pumuy āawna. <sup>15</sup> Noqw puma aw pañqaqwa: Um qa navoti'numa. Noqw pam qatūqaykañw, pas antsa Peter pep wúnuhqat amumi pañqawu. Noqw pahsat puma pañqaqwa: Pay soon qa put tumalay'maqa hoñviayani. <sup>16</sup> Noqw pas Peter pönönöytoynaqwa, òviy puma aqw hōtayaqea, put aw tātayyaqea, pas hin unañwtoti. <sup>17</sup> Noqw pay puma qa hiñqaqwaniqat pam amumi māmasaqwa, pahsat pu Tutuyqawhqa hin put sivikiñaqwa hóroknaqat pam pumuy amumi lalvaya; nihqe pañqawu: Uma iit yantaqat James aw tūawwisni, pu tuptsiwni'yunqamuy amumii, kita; nit pañqw ahpiynihqea haqamiwat aw'i. <sup>18</sup> Pu òviy panis tālawvaqwa, pas solāwam hin unañwtoti, Peter kurs haqaminiqw òviy'ò. <sup>19</sup> Noqw as Herod put hept, qa túwahqea tūtuwalaqamuy amumi put ep hēva; nihqe pay pas puma so'niqat pañqawu. Panhtit pam Judeat añqw Caesareat aqwnihqea, pepeq huruhti.

*The Death of Herod*

<sup>20</sup> Noqw Herod Tyre-nikañw pu Sidon ep sinmuy amumi hihta ep qayan unañway'ta; noqw puma sun unañway put aw ókihqea, hakiy pas moñwit tumalay'taqat Blastus yan mātsiwhqat pan unañwtoynayaqea, puma nānami qahin unañway'yuñwniqat moñwit aw nānawakna, puma pep tutskwat ep sinom moñwit tutskwayat añqw nōnovaqea òviy'ò. <sup>21</sup> Noqw hisat aw talönvaqwa, Herod pavan pas moñwyuwsikañw moñw'atsveway ep qatuptuqea, pahsat pu sinmuy amumi pavan pas lavayhtuwiyan yuaayku. <sup>22</sup> Noqw sinom sáakmaqea pañqaqwa: Pas pam pavan hihta tōnaata, qa sínota. <sup>23</sup> Noqw pahsat pay Tutuyqawhqat hoñviayaat put wuvahta, pam God qa hihtataqwa òviy'ò; noqw

pam āvutiqe sūlawhti. <sup>24</sup> Noqw tuwat God lavayiat öqawhtaqe, suyhtsepñwat añqe' kúrukiwma. <sup>25</sup> Noqw Barnabas Saul amum hin ayatiwhqey yúkuhqe, hakiy John, piw Mark yan mātsiwhqat wikkañw, Jerusalem añqw ahoy pitu.

## 13

### *Barnabas and Saul Chosen and Sent*

<sup>1</sup> Noqw Antioch epeq Jesus aw tōnawtaqamuy amuñaqw hakim God lavay'aymat yēse, pu tūtutuqaynayaqamu, i' hak Barnabas, pu Simeon Niger yan túñwantiwhqa, pu Cyrenet añqw hak Lucias; pu Manaen, Moñwi Herod amum wuñwqa; noqw Saul. <sup>2</sup> Noqw nāt puma Tutuyqawhqat aw okiwlalwakahkañw, nānapwalaqw, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi pañqawu: Nu Barnabas-nikañw pu Saul hihta tumalat aw pumuy wánwayhq, uma pumuy inuñem ayo taviyani. <sup>3</sup> Noqw puma nānapwalaqe, amuñem nānawaknat, pumuy qōtōmi matyawyat, pahpiy pumuy lālayya.

### *In Cyprus*

<sup>4</sup> Noqw öviy puma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy ayatiwhqe, Seleuciat aw'i, nit pañqw pu pāvaqe Cyprus aqw'a. <sup>5</sup> Noqw puma Salamis ep pítuhqe, Jew-sinmuy tsotsvalkiyamuy ep God lavayiyat nuhtumi yuaata. Noqw puma John tu'sawwiknuma. <sup>6</sup> Noqw puma it tutskwat pāñaqw kuytaqat añ ahsupoq nankwusaqe, Paphos aw ókihqe, hakiy Jew-sinot Bar-Jesus yan mātsiwhqat tutwa. Pam hak tuhisay akw tūhintsakni'ta, pu God lavay'ayaatnihqey pan atsáy'ta. <sup>7</sup> Pam hak pep tutskwat aw moñw'iwtaqat, Sergius Paulus, pas qa ūnat amum hinnuma; noqw moñwi Barnabas Saul enañ wánwayhqe, God lavayiyat navotniqey nāwakna. <sup>8</sup> Noqw hak Elamus tuhisa (put natñwaniat Tuhisa i'nihqe pam'i) pumuy amumi rohomhtiqe, moñwit lomatuawit aw tuptsiwnit añqw ayo lasnaniqey anhti. <sup>9</sup> Pahsat pu Saul (piw Paul yan mātsiwhqa) Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkāñw put aw taynumt, <sup>10</sup> Aw pañqawu: Is ohi, um hak sohsok unatwit, pu nukpantuwit akw ahsaliwtaqa, Nukpanat tíata, sohsok súantsakpit tuwqaata! Ya pas um soon Tutuyqawhqat haqe' suan pōhtaviyat nukushintsahsanqey qe'tini? <sup>11</sup> Taay, Tutuyqawhqa hapi ūmi may'ta; noqw uhposi qatālawvaqw, um hihsavo tāwat qa tuway'tani. Noqw pahsat pay put añ himu pamös'ohpoqw, pōsiat qatālawva. Noqw as hak put ñuy'maniqat öviy pam añqe' may'numa. <sup>12</sup> Pahsat pu moñwi hin hiniwhtiqw yórikqe tuptsiwa, hin Paul put Tutuyqawhqat tutuqaynaqat ep kātuqaytaqe öviy'o.

### *In Antioch of Pisidia*

<sup>13</sup> Noqw Paul suñwámuy amumum Paphos añqw ahpiynihqe, pāvaqe Pamphiliat ep Pergat aw pitu; noqw John pumuy mātapt, ahoy Jerusalem aqwhaqamii. <sup>14</sup> Noqw puma Pergat añqw ahpiynihqe, Pisidiat ep Antioch aw pítuhqe, nasuñwintalōñnit ep tsotsvalkimi pakit, ep qatuptu. <sup>15</sup> Noqw hak tutavot añ-nikañw pu God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ túñwantaqe yukuqw, tsotsvalkit ep momñwit pumuy amumi hakiy aya-totaqe pañqaqwa: Uma tāqat itahsinomu, uma sinmuy amumi hihta lavayhte', öqalanik panhtini. <sup>16</sup> Pahsat pu Paul wunuptut, amumi māmasat, pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, pu uma itamun God aw nāwakinwisqamu, kurs uma inumi tuqayvastotani. <sup>17</sup> I' hapi Israel-sinmuy aw yantaqaam God hakimuy itanamuy namorstaqe, pumuy pas pavan sinota, nāt puma haqam Egypt epeq hinnumyaq'ö; nihqe öqalay pas qaöwíhintaqat akw pumuy pañqw nóñakna; <sup>18</sup> Nihqe lõp sunat yahsañwuy pahsavohaqam qayēsiwhpuve pumuy qatsíyamuy añ maqsonlawu. <sup>19</sup> Nihqe pam Chanaan tutskwat ep tsañe'sikipwat hihtuy sinmuy kiqōtaqe, tutskwayamuy sinomuy amumi noa. Noqw puma hihta navöewakw antaqat akw tutskwat nāhuyta. <sup>20</sup> Pantaqat atsve pu' pam pumuy amumi qaqlahtatuy moñw'oya, sunat-sikip sunat-nikañw añqw lõp sunat pakwt sihkay'taqat (450) yahsañwuy pahsavohaqamii, lavay'ayay Samuel aw pahsavoo. <sup>21</sup> Pantaqat añk pu' puma hakiy pas moñwit moñwí'yuñwniqey tuñlayhtoti. Noqw God hakiy Kish tiyat Saul yan mātsiwhqat, Benjamin ahpiyvinihqat, pumuy amumi moñwtavi, lõp

sunat yahsañwuy pahsavoo. <sup>22</sup> Nit pu pam put moñwqenit añqw ayo távihqe, hakiy David pumuy amumi moñwtavi; nihqe put pam yan lavayhti: Pas nu Jesset tiyat David iunañwve hintaqat tuwa; noqw pam sohsok itunatyay añ aw antsanni. <sup>23</sup> It t̄aqat hapi ahpiyviyatuy amuhpiy God Israel-sinmuy Ayo Oyaniqat wunuptsina, it Jesus, hin lavayhti qey pan'i. <sup>24</sup> Nāt pam qa pituqw, hak t̄aqa John yan mātsiwhqa sohsokmuy Israel-sinmuy amumi yuaataqe pañqawu: Uma umuhtunatyay añqw ayo lasye', kūyit akw tuvoylatotini. <sup>25</sup> Noqw pam awayay añ kuyvani'maqe pañqawu: Uma ka nu God lavay'ayaat pas hímuniqat pan wūwantota. Nu qa pam'i. Noqw pay nāt suhka añqw inuñki; noqw soon nu yan'ewayniñaw pay ñas'ew put t̄otsiyat ñahni, John amumi kita. <sup>26</sup> Uma tahtaqtu, isinomu, Abraham natkomatu, pu uma itamun God aw nāwakinwisqamu. Nu pu' umuy hin ayo nōñakniqat umuy āawnani. Put lavayit nu umumi mātapni. <sup>27</sup> Jerusalem epeq ki'yuñqam moñwímuy amumum Jesus qa māmatsya. Nihqe õviy God lavayiyat aw antsanya qe put t̄uvaya, puma pi put lavayit qa mātsi'yuñqee, nāmahin pi añsakis nasuñwintalōñnit añ God lavay'aymuyatuy lavayiyamuy añqw hak pumuy amumi añ as t̄uñwantañwuniq'õ. <sup>28</sup> Puma put mokniqey hihkay'taqat kurs hin pas antsa pañqawani. Niñaw puma Pilate put n̄naniqat aw qatūqayya. <sup>29</sup> Ura tutuvenit añ puma pan put hintsatsnaniqat pan pey'ta. Noqw puma yan tutuvenit an sohsok hinhtotiqw, hakim nahoylehtsit añqw put hawnayat, tuamhtuhsõmiq put panaya. <sup>30</sup> Noqw God mokiwuy añqw put ahoy t̄atayna. <sup>31</sup> Noqw hakim tahtaqt put amum hinnumya, Galileet añqw Jerusalem aqw pahsavoo. Noqw pam ahoy t̄atayhq, puma wūhakis t̄alat añ put aw yorstota. Nihqe puma hapi hin yórikyaqey sinmuy amumi tuawi'yuñwa. <sup>32</sup> Noqw itam hapi it lomatuawit umuy āawnani qe õviy pitu. Ura God itanamuy amumi hin pasiwnaqey <sup>33</sup> Pu' hapi itamuy pumuy tímuyatuy itamuñem put añ aw antsana, Jesus ahoy t̄atayna qee. Ura t̄awit mohti'maqat añkniqat añ yan pey'ta: Um hapi Itii. It talōñvaqat ep hapi nu únaniwhti, yan'i. <sup>34</sup> Pu God mokiwuy añqw put ahoy t̄atayna qe p̄apu qa hovahtiniqat lavayhti qe, yan hiñqawu: Nu David pas suyan õkwatuwniqey put aw pasiwnaqey pan nu uñem yúkuni. <sup>35</sup> Yantaqw hapi õviy ura pam piw sukw t̄awit añ pañqawu: Um soon Uhtumal'ayay Qahováriwtaqat hovahtiniqat nakwhanani. <sup>36</sup> David pi God tunatyayat ahpiy qatsívapsiy ep apiti qe, mokqe, namuy amumum taviwa, nihqe hovahti. <sup>37</sup> Noqw God it t̄aqat hapi ahoy t̄ataynaqw, pam qa hovahti. <sup>38</sup> Noqw õviy uma it nanaptani, tahtaqtu, isinomu: It t̄aqat hapi ahpiy God itamumi p̄õhi, itahqaanhtipuy ep'e. <sup>39</sup> Ura Moses tutavoya at kurs hin itahqaanhtipuy itamuhpiy ayo yúkuni. Niñaw kurs itam Jesus aw t̄utuptsiwhq, pam sohsok put itamuhpiy ayo yúkuni. <sup>40-41</sup> Ura God lavay'aymuyatuy p̄eniyamuy añ yan pey'ta: Kurs huvam yórikyaa, hihta añ tutsiw'unañway'yuñqamu. Nen uma k̄atayuñwt, s̄ulawhtini. Nu hapi umuhqatsiy ep hihta hintsakni; noqw soon uma put t̄utuptsiwani, nāmahin pi as hak umuy put āwintani. Taay, noqw õviy uma tunatyaltotini; taq n̄aphisat sen uma put lavayit an s̄ulawhtini. <sup>42</sup> Noqw pam lavayyukuqw, Jew-sinom tsotsvalkiñaqw nōñakq, pay ayo'wat nasuñwintalōñnit ep piw Paul amumi yuaataniqat qa-Jew-sinom n̄anawakna. <sup>43</sup> Noqw tsovawtaqam n̄amatatveqw, kaysiwhqam Jew-sinom-niqw pu pumuy amún tuptsiwni'yuñqam Paul-niñaw, pu Barnabas pumuy amunkya; noqw puma pumuy amumi yuaaykuqe, God nuokwayat añ yūmosa hinwisniqat añ õqalanta. <sup>44</sup> Pu ayo'wat nasuñwintalōñnit aw pituqw, p̄ep pas sohsoyam kive ki'yuñqam God lavayiyat aw t̄uqayyuñwniqe tsovalti. <sup>45</sup> Noqw Jew-sinom qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy amumi yórikyaqe, pay qa tsuyhti qe, Paul hihta lavayhti qat ehpewi n̄anaphin yuaativaya. <sup>46</sup> Pahsat pu Paul Barnabas amum a'nō unañwtiqe pañqawu: Pay as pi God lavayiat kurs hin qa umumi mohti yuaatiwñi; noqw pi uma put nahpiy t̄uvaya qe, qatsit qa so'taqat qa hihkay'yuñqey pan n̄ayukunayaqw, õviy itam hapi qa-Jew-sinmuy amumi-wat yuaatani. <sup>47</sup> Pi pan hapi Tutuyqawhqa itamumi tutapta pi pam Jesus yan lavayhti qe pañqawu: Um hapi qa-Jew-sinmuy amuñem t̄alaniqat nu uñ ayata, t̄uwaqalvoqhaqami



yesqam sinom uhpiy ayo nónakiwniqat òviy'ò. <sup>48</sup> Noqw qa-Jew-sinom it nanaptaqe, hahlaykahkañw God lavaiyat pas hihtatota; noqw hakim hihsa'nihqam qatsit qa so'taqat aw himuy'vayaniqey namorstiwayaqam tütuptsiwa. <sup>49</sup> Noqw Tutuyqawhqat lavaiyat pep tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa. <sup>50</sup> Noqw pay Jew-sinom pavansinmuy tah-taqtuy, pu ima momoyam God pas kaptsi'yuñqamuy hin unañtoynayaqe, Paul-nikañw pu Barnabas pumuy okiwsahsantivaya, nihqe tutsqway añqw pumuy lālayya. <sup>51</sup> Noqw puma kuhkuy añ qōat pumuy amunkiwakw tsatswit, Iconium aqw'a. <sup>52</sup> Noqw Antioch ep tuptsiwni'yuñqam yūmosa hahlayya, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiyuñwa.

## 14

### *In Iconium*

<sup>1</sup> Noqw puma Iconium ep Jew-sinmuy tsotsvalkiyamuy aw nāma pákihqe, pas pavan yuaataqw, òviy kaysiwhqam Jew-sinom Greek-sinmuy amumum tütuptsiwa. <sup>2</sup> Noqw pay qa tuptsiwni'yuñqam Jew-sinom qa-Jew-sinmuy hin unañwtoynayaqe, añ tuptsiwni'yuñqamuy amuhpewi pumuy qalomáwuwnitoyaya. <sup>3</sup> Noqw òviy puma pep wūyavo qátuhqe, Tutuyqawhqat aw yankañw, qa tuhtuskañw yuaata; noqw pam lavayi put núokwayat yuaataqa pas antsanihqat Tutuyqawhqa mahtakni'ta, pumuy māyamuy ahpiy kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat hintsakqee. <sup>4</sup> Noqw kive sinom nātsiki, pētu Jew-sinmuy amumumyaqw, pu pētu ayaiwtaqamuy amumumya. <sup>5</sup> Noqw qa-Jew-sinom-niqw, pu Jew-sinom, moñwímuy amumum pumuy okiwsasaniqey, pu tatatupninayaniqey pasiwnaya. <sup>6</sup> Noqw ayaiwtaqam put navotqe Lyconiat ep kitsókituy Lystrat-nit pu Derbyt pumuy aw wāya, pu ahpiy ánan'ik tutskwat aw'i, <sup>7</sup> Nihqe pañ puma lomatuawit yuaatinuma.

### *In Lystra*

<sup>8</sup> Noqw hak tāqa Lystrat ep qatu; pam hak kukveq hintaqe qa hisat nakwsu, pay yaw pas pam pankañw tihtiwa. <sup>9</sup> Noqw Paul yuaataqw, i' tāqa put aw tūqayta. Noqw Paul put aw-sa taykañw, qalaptisiniwniqey qapēwewnaqat put aw túwahqe, <sup>10</sup> Pahsat put aw a'nō pañqawu: Wunuptuu, kita; noqw pam suñwnuptut nakwsu. <sup>11</sup> Noqw Paul pep put hintsanqw, sinom aw tātayyaqe, pahsat pu Lyconiat ep sinmuy amuhkwa a'nō pañqawu: Kurs itam hīhihtuy amuhpa' nāwakinwisq, puma sinmuy amún tokoy'kañw itamumi hāwi, kitota. <sup>12</sup> Nihqe puma Barnabas Jupiter yan tuñwáya, nit Paul Mercurius yan'i, pamwa pas yuaataqw òviy'ò. <sup>13</sup> Pahsat pu kitsókit hötsíwhpeq Jupiter awwat moñwi wakastahtaqtuy tsamkañw, sinnölat hötsíwhpeq kivañqe, as sinmuy amumum ayaiwtaqamuy amumi hom'oyini. <sup>14</sup> Noqw ayaiwtaqam Barnabas pu Paul puma put navotqe nahpa' yuwsiy tsikat sinmuy amuhpa' wawarstinumkañw, <sup>15</sup> A'nō pañqawnuma: Soh, tahtaqtu, Ya uma hinoqw yanhaqam hintsatska? Pay itam piw sínotnikañw umuntaqat unañway'ta, nihqe uma it āan'ewakw añqw it God taytaqat aw lasyaniqat itam umumi yuaata, òveqatsit, pu tūwaqatsit, pu pātuwaqatsit-nikañw pu añhqe sohsokmuy hihtuy yesqamuy yúkuhqat aw'i. <sup>16</sup> Pay as pi pam hisatñahaqaww añ sohsokmuy nanāpwatuy sinmuy tuwiy añ hinwisniqat aw noi'ta, <sup>17</sup> Nikañw pam hak hímunihqat himu put tuawi'taniqat pam ayo qa yúkuhqe òviy lolmat hintsaki, nihqe itamuñem òñaqw yoknañwu, pu itamuñem tal'añwnawit hihta aniwnañwu, nen itah'unañway nōsiwhqat, pu hahlayhpit akw hahlaytapnañwu. <sup>18</sup> Yan puma hiñqawkañw hihinhaqam pumuy áñwutaqw, òviy puma pumuy amumi qa hom'o'ya. <sup>19</sup> Noqw hakim Jew-sinom Antioch añqw-nikañw pu Iconium añqw ókihqe, sinmuy hin unañwtoynayaqe, Paul tatatupya; nihqe kiñaqw put haqami lölökintota, mokqat wūwayaqe òviy'ò. <sup>20</sup> Noqw tuptsiwni'yuñqam okiw put aw nōyakiwkañw añ hoñqw, pam wunuptuqe kimii. Nihqe qavoñvaqw pam Barnabas amum pañqw Derbet aw'i,

### *The Return to Antioch in Syria*

<sup>21</sup> Nihqe puma pep kitsókit ep nuhtumi lomatuwit yuaataqe kaysiwhqamuy tutuqaynat, ahoy Lystrat aw'i, pu Iconium aw'i, pu Antioch aqw'a; <sup>22</sup> Nihqe tuptsiwni'yuñqamuy unañwayamuy hürs hōñinmakañw, puma qapēvewnit añ yūmosa hinwisniqat pumuy öqalanma, nāmahin pi as puma put ep kānanvotyaniq'ö. Pi pan hapi itam God moñwtunatyayat aw yuñni, amumi kita. <sup>23</sup> Pu puma Jesus aw tōnawtaqamuy amuhpa' ahsupoq nakwsuqe, hakim pumuy wukw'aymatniqat añ pumuy oyahtat, napwalni'kañw, nāwaknaqw, Tutuyqawhqat aw pumuy mātavi, hakiy aw tuptsiwyaqat aw'i. <sup>24</sup> Pu puma Pisidiat añ kuyvaqe, Pamphyliat ep pitu. <sup>25</sup> Nit puma Pergat ep lavayit nuhtumi yuaatat, pahpiy Attaliat aqw'a. <sup>26</sup> Nit pañqw pu puma pāvaqe Antioch aqw'a. Pañqw ura puma God núokwayat aw mātaviwa, it tumalat pu' añ kuyvaqe hinhtiniqey öviy'o. <sup>27</sup> Noqw puma pepeq pítuhqe, Jesus aw tōnawtaqamuy tsovala; nihqe God pumuy akw hihta tumaltaqat sohsok pumuy amumi tuawi'ta, pu hin pam qa-Jew-sinmuy amuñem tuptsiwnit aw hōtahqata, <sup>28</sup> Nihqe pepeq puma tuptsiwni'yuñqamuy amumum wūyavo qatu.

## 15

### *The Meeting at Jerusalem*

<sup>1</sup> Noqw hakim Judeat añqw ókihqe, tuptsiwni'yuñqamuy tutuqaynayaqe pañqaqwa: Pas uma Moses tuwiyat an poñotkit akw qa tuvoylatote', soon ayo nóñakni, kitota. <sup>2</sup> Noqw Paul Barnabas amum pumuy pas qa amuhpa'taqe, amumum put ep pas nāmi heptaqw, yaw turs Paul-niqw pu Barnabas, puma pētuy amumum it ep Jerusalem aqwyani, ayaiwyuñqamuy-nikañw, pu wukw'a'yatuy amumiq'a. <sup>3</sup> Pu öviy Jesus aw tōnawtaqam pañqw hihsavo pumuy amumumyaqw, puma pahpiy Phenicet añ hinwisa, pu Samariat añ'a; nihqe qa-Jew-sinom Tutuyqawhqat aw lasyaqat nuhtumi yuaatiwisqe, sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy pas pavan hahlayhtapnaya. <sup>4</sup> Noqw puma Jerusalem epeq ökiqw, Jesus aw tōnawtaqam pumuy pās o'ya, pu ayaiwyuñqamu, pu wukw'a'yatu; noqw God pumuy amuhpa' hihta tumaltaqat puma sohsok pumuy āawna. <sup>5</sup> Noqw haqawat tūtuptsiwaqam pi Pharisee-sinmuy amuñaqwya. Nihqe puma hoñvaqe, pas kurs hin ima qa-Jew-sinom poñotkit akw qa tuvoylatotiniqat pañqaqwa, pu pay pas puma Moses tutavoyat añ hinwisniqat amumi pañqaqwaniqata. <sup>6</sup> Noqw ayaiwyuñqam-niqw, pu wukw'a'yat it aw hin wūwayaniqe tsovalti. <sup>7</sup> Noqw it yantaqat ep nan'ivaqw wūyavo yuaatotaqw, pahsat pu Peter wunuptuqe, pumuy amumi pañqawu: Uma tahtaqtu, isinomu, pay pi uma navoti'yuñqw, ura God itamuñaqw nuy namorstaqw, pay ahpiy wūyavoti, ura qa-Jew-sinom inuhpiy it lomatuwit nanapte', tūtuptsiwaniqata. <sup>8</sup> Noqw God añ u'nañwat aw navoti'taqa pumuy hahlayhtiyeq mahtaknaqe, it Qahováriwtaqat Hikwsit pumuy maqa, put itamuy hin máqahqey pan'i. <sup>9</sup> Nihqe pam sun nan'ivo itamuy tumaltaqe, tuptsiwniyamuy ahpiy pumuy unañwayamuy kwañw'ewakwta. <sup>10</sup> Taay, noqw ya uma hinoqw God aw heptota? Soñawnen pi uma tuptsiwni'yuñqamuy hihta a'nö putut ikwiltotoynaya, pay pi itanam, pu itam put añ qa kūyuñq'ö. <sup>11</sup> Pay itam piw pumuy amún Tutuyqawhqat Jesus Christ núokwayat ahpiy ayo nóñakniqey tuptsiwni'yuñwa. <sup>12</sup> Pahsat pu sohsoyam tsovawtaqam qa hiñqaqwaqe pās tūqayyuñqw, Barnabas Paul amum tuawi'taqe, hin God qa-Jew-sinmuy amuhpa' kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat tumaltaqat pumuy amumi lalvaya. <sup>13</sup> Pu öviy puma yuaataqe yukuqw, James lavayhtiyeq pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, kurs huvam inumi tuqayvastotaa. <sup>14</sup> God qa-Jew-sinmuy amuñaqw nēñem sinmuy wáñwayniqe öviy pay mohti amuhpe pítuhqat Simeon pañqawu. <sup>15</sup> Noqw pan hapi God lavay'aymat hin lavayhtotiqe, yan pēnaya: <sup>16</sup> Ason it atsva pu' nu pite', David tímuyatuy kihut sahpukiwtaqat anyuñqamuy aw ahoy yúkuni; pu nu kīqöyat aw ahoy kītani; pu nu put ahoy wunuptsinani. <sup>17</sup> Noqw ahpiy mímawat sinom Tutuyqawhqat hepyani, pu sohsoyam qa-Jew-sinomu. Pi nu pumuy isinomniwhtotiniqat umuy enañ namorsta, kita Tutuyqawhqa sohsok iit hihta hintsakqa. <sup>18</sup> Pi God hintsakniqey qatsit yayhniwhqat pañqaqw sohsok añwu pay

tuway'ta. <sup>19</sup>Noqw òviy nuyniqw pay itam qa-Jew-sinmuy amuñaqw God aw lasyaqamuy qa hin u'nañwnayani. <sup>20</sup>Nikañw pay itam amumi pēnayaqw, puma nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqey akw hovarsqat qa aw hintsatskani, pu tokot qa sokoplalwani, pu hihta hikwismokqat qa anqw nōnōsani, pu únwat qe'yani. <sup>21</sup>Taq hisatñahaqawq ahsupoq kitsókit añ hakim Moses tutavoyat yuaatotañwu. Añsakis nasuñwintalōñnit ep tsotsvalkiva put pēniyat añ tuñwáyañwu.

*The Letter to the Gentile Believers*

<sup>22</sup>Pahsat pu ima ayaiwyuñqam, wukw'a'yatuy-nikañw pu sohsokmuy Jesus aw tōnawtaqamuy amumum nāñaqw hakimuy namorstotaqe, puma Barnabas-nikañw pu Paul pumuy amumum Antioch aqwnihqat puma pan yukuya; nihqe imuy namorstota: it hakiy Judas, Barsabas yan piw mātsiwhqata, pu piw Silas, hakim tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw pávannihqamuyu. <sup>23</sup>Noqw puma yan tutuvenit pumuy amuhpiy yawma: Ima ayaiwyuñqam, pu wukw'a'yat, pu tuptsiwni'yuñqam, Jerusalem ep tsovawtaqam, ayam Antioch, pu Syriat, pu Ciliciat ep qa-Jew-sinmuy amuñaqw tuptsiwni'yuñqamuy öqalaya. <sup>24</sup>Itam nanaptaqw, yaw hakim itamuñaqw nankwusaqam lavayit akw umuy hin u'nañwnayaqe, umuh'unañway lahsintota pañqaqwaqee: Pas uma kurs hin poñotkit akw qa tuvoylatiwyani, pu Moses tutavoyat añ hinwisni, kitota. Pay as pi itam amumi qa pan tutaptota. <sup>25</sup>Noqw itam tsovaltiqe, yan sun wūwaya: Itam hakimuy namorstotaqe, aw itah'unañwamuy Barnabas-nikañw pu Paul pumuy enañ umumiq taviyaniqw pam itamuyniqw súanta. <sup>26</sup>Ima tāqat Itahtutuyqawhqay Jesus Christ enem qatsiy tatamhta. <sup>27</sup>Noqw òviy itam Judas, Silas enañ umumiq taviya; ason puma pas nāp umuy put pantaqat āawnani. <sup>28</sup>Pay itam it hihta pas soon qe'niqat put-sa umumi tutaptotaniqw, pam pantaqa Qahováriwtaqat Hikwsit aw súanta, pu itamumii, <sup>29</sup>It'a: Uma hihta nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqat qe'yani, pu únwata, pu hihta hikwismokqata, pu tokot qa sokoplalwani. Uma yan hinwise' suan hinwisni. Hakim ö'qalyañwu. <sup>30</sup>Noqw òviy puma pañqw ayatiwyaqe, Antioch epeq öki; nihqe sinmuy tsovalayaqe, amumi tutuvenit taviya. <sup>31</sup>Noqw puma put añ tuñwáyaqe hahlayhtoti, pumuy öqalayaqat ep'e. <sup>32</sup>Noqw Judas, Silas amum, pay piw pas nāp God lavay'aymatnihqe wūhaq lavayit akw tuptsiwni'yuñqamuy u'nanaqe pumuy hūrs hoñna. <sup>33</sup>Pu òviy puma pepeq hihsavo qatuqw, tuptsiwni'yuñqam pumuy öqalayay, ayaiwyuñqamuy amumiq hōnaya. <sup>34</sup>Noqw pay Silas hāk pep huruhtiniqey nāwakna. <sup>35</sup>Noqw Paul Barnabas amum Antioch epeq piw huruhtiqe, Tutuyqawhqat lavayiyat tūtutuqayna, pu nuhtumi yuaata, hakimuy wūhaqnihqamuy amumuma.

*Paul and Barnabas Separate*

<sup>36</sup>Pu ahpiy pantaqw, Paul Barnabas aw pañqawu: Himu as kurs itam haqe' kitsókiva Tutuyqawhqat lavayiyat yuaaykuqey anqw itahtupkomuy amuhpa' pohtani, hinpi anqe' hinyuñwa. <sup>37</sup>Noqw Barnabas John, Mark yan piw mātsiwhqat, wikniqey pas su'qawta. <sup>38</sup>Noqw Paul u'naqw, ura pam Pamphyliat ep pumuy mātapqe, ahpiy qa amumum tumalay'ta. Noqw òviy piw puma put wikniniqw putniqw pam qa súanta. <sup>39</sup>Noqw pas puma put ep nāma soon kurs nōyaltini; nihqe pay nawus nāñaqw lahsi; noqw Barnabas Mark wikqe, pāvaqe Cyprus aqw'a. <sup>40</sup>Noqw Paul Silas namorsta. Noqw tuptsiwni'yuñqam God núokwayat aw pumuy noayaqw, puma pankañw ahpiy'o. <sup>41</sup>Nihqe puma Syriat, pu Ciliciat añ ahsupoq nakwsuqe, Jesus aw tōnawtaqamuy öqalanma.

16

*Timothy Goes with Paul and Silas*

<sup>1</sup>Pahsat pu pam Derbet ep pitu, pu Lystrat ep'e. Noqw hak tuptsiwni'taqá Timotheus yan mātsiwhqa pep qatu, hakiy tuptsiwni'taqat wuhtit Jew-sinot tíata, nikañw hakiy Greek-sinot nay'ta. <sup>2</sup>Noqw Lystrat ep-nikañw, pu Iconium ep tuptsiwni'yuñqam put

aw lomanavoti'yuiŋwa. <sup>3</sup> Noqw as pam Paul ámumniqat pam nāwaka. Nikañw pam Jew-sinmuy pañ yesqamuy tuway'taqe, òviy put wikqe, poñotku, put naat Greek-sínoniqw sohsoyam put navoti'yuiñqw òviy'o. <sup>4</sup> Noqw puma pañ kitsókinawit hinwisqe, Jerusalem epeq ayaiyuñqam, pu wukw'a'yat yesqam hin yukuyaqat mātaptiwisa, pumuy añ hinwisniqata. <sup>5</sup> Noqw òviy Jesus aw tōnawtaqam tuptsiwnit añ òqawhtotaqe, nāqavo aw wūhaq'iwma.

*In Troas: Paul's Vision*

<sup>6</sup> Noqw puma tutskwat Phrygiat, pu Galatiat añ ahsupoq kūkuyvat, Asiat ep lavayit yuaaykuyaniqw, Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy mēwa. <sup>7</sup> Noqw òviy puma Mysiat aw ókihqe, as Bithyniat awyaniqey anhtoti; noqw pay Hikwsi pumuy qa nakwhana. <sup>8</sup> Noqw òviy pay puma Mysiat añ yūmosa Troas aqwyá. <sup>9</sup> Noqw Paul mihikq tuawyorikq, hak Macedoniat añqw tāqa wunukañw okiw put aw pañqawlawu: Um Macedoniat aqwnen itamumi unañwtapni. <sup>10</sup> Noqw òviy pam pan tuawyorikq, pahsat pay itam Macedoniat aqwyaniqey anhtoti, suyan pi itam pumuy amumi lomatuawit yuaaykuyaniqat òviy Tutuyqawhqa itamuy wānwayhqat itam pan wūwayaqee.

*In Philippi: the Conversion of Lydia*

<sup>11</sup> Pu òviy itam Troas añqw ahpiyyaqe, yūmosa pāvaqe Samothraceat aqwyaqe pep óki; nit qavoñvaqw pu itam Neapolis ep óki. <sup>12</sup> Pañqw pu itam Philippit awya, pam Macedoniat ep pas pavan mohpeq kitsóki Rome añqw kwihpiwhpu. Nihqe itam pep kitsókive hihsakishaqam yēse. <sup>13</sup> Pu itam nasuñwintalōñnit ep kīñaqw nóñakqe, mūnat qalavoya, haqam sinom nānawaknañwuqat pañsoo; noqw itam pep yesvaqe, momoy-muy pep tsovaltiqamuy amumi yuaatota. <sup>14</sup> Noqw hak wuhti Lydia yan mātsiwhqa, tsatsákwmōtsaput a'nō hihkay'taqat huhyaya, itamumi tūqayta. Pam Thyatira-kitsókit añqw sino; noqw pam God aw nāwakinma. Noqw Tutuyqawhqa put pan unañwtoynaqw pam Paul lavayiyat aw unañwtavi. <sup>15</sup> Noqw pam-niqw, pu amum ki'yuiñqam kūyit akw tuvoylatotiqw, pam itamumi òqaltiqe pañqawu: Kurs nu úmuyniqw pas antsa tuptsiwhqe, Tutuyqawhqa aw pas qa paysoq hintsakq, uma ikiy awye', ep yesni, kítaheq itamumi tuyqawva.

*In Prison at Philippi*

<sup>16</sup> Noqw itam hisat haqam nānawaknañwuqat awyaqw, hak māna núantuwiki qalomáhikwsit akw tuyqawiwtaqa itamuhsawva; pam hakiy hihta hintaniqat āawnāñwu. Nihqe pantsakqey akw moñwímuy amuñem sīvat nihtilawu. <sup>17</sup> Pam māna Paul-nikañw pu itamuñk tsa'tinumqe a'nō pañqawnuma: Ima tahtaqt God Sus'oveqnihqat tumal'aymatu; nihqe itam hin ayo nóñakniqat itamuy āwintota, kitinuma. <sup>18</sup> Nihqe pam wūhakis tālat añ yan hiñqawnumq, Paul puhtsemokqe, namtōkt, hikwsit aw pañqawu: Nu Jesus Christ natñwaniyat aw yankañw ūmi pañqawni: Put añqw yámakuu, kita. Noqw pahsat pay hikwsi put añqw yama. <sup>19</sup> Noqw put himuy'yuiñqam nanaptaqe, kurs hin puma pāpu put atsviy yesni. Nihqe òviy puma Paul Silas enañ nuayaqe, kīsonmi momñwituy amumi pumuy lölökiñyuñwa; <sup>20</sup> Nihqe momñwituy amumi wikvayaqe pañqaqwa: Ima tāqat Jew-sínomnikañw itahkitsokiy ep sinmuy qalomáhintsahsanhqe, sóontsahtsana; <sup>21</sup> Nihqe nāp tuwiy tūtutuqayna. Noqw pi itam Rome añqw sínomnihqe, soon put kwusuye', añ hinwisni, <sup>22</sup> Noqw sinom suhpantaqam ayaiwtaqamuy amuhpewi hoñva; noqw momñwit pumuy amuhpa' yuwsiyamuy tsihtsiktotat, pumuy kohot akw wuvahtotaniqat pañqaqwa. <sup>23</sup> Noqw òviy puma pumuy wūhakis wuvahtotat, sivikimi tūvayaqe, sivilalwaqamuy oyi'taqá pumuy qaöwítavi'taniqat aw pañqaqwa. <sup>24</sup> Noqw yan put pas qaöwítutaptotaqw, òviy pam pumuy pas yūmoq pánahqe, siviawiwat añ porom'iwtaqat añ pumuy kuyamuy hūrs tañata. <sup>25</sup> Noqw tōkilnasaveq Paul Silas amum nāwaknaqe, God aw tayawinpit tawlawu, noqw sivilalwaqam nanapta. <sup>26</sup> Noqw nāt puma panyuñqw, pay tutskwa tayayativa, pu sivikit qaqatspiat piwu. Noqw, pahsat pay sohsovik hötsíwa hötsíltotiqw, sohsoqmuy somiam rupamhtoti. <sup>27</sup> Noqw

sivilalwaqamuy oyi'taqa tātayhqe, sivikit añ hötsíwyuñqw túwahqe, pahsat as pay nāninaniqe sipwuvahpiy hórokna, sivilalwaqam watqaqat wūwaqe ōviy'o. <sup>28</sup> Noqw Paul aw tsa'lawhqe pañqawu: Um qa nāhintsanni; pay itam sohsoyam yepya. <sup>29</sup> Pahsat pu pam qōhit tuhtuy'qe amumiq supkiqe, tururutikañw, Paul-nit pu Silas pumuy amutpiq nātuva; <sup>30</sup> Nihqe pam pumuy añqw hóroknaqe amumi pañqawu: Tāqatu, ya nu hinhte' ayo yámakni? <sup>31</sup> Noqw puma aw pañqawu: Tutuyqawhqat Jesus Christ aw um tuptsiwani; nen um ayo yámakni, pu uhtim pīwu. <sup>32</sup> Pu puma put aw Tutuyqawhqat lavayiyat yuaata, pu sohsoqmuy kiyat ep yesqamuy amumii. <sup>33</sup> Noqw pam ep mihikq, hísatniqw paniwhitiqw, pahsat pay pumuy wikqe haqe' wuvahtiwhqat añ pāhoma, nit pahsat pay kūyit akw tuvoylati, pam'i, pu tímatu. <sup>34</sup> Noqw pam pumuy kiy ep wikvaqe, amumi tunösvoñahta; nihqe puma sohsoyam God aw tūtuptsiwaqe hahlayya. <sup>35</sup> Noqw tālawaqaw momñwit sivilalwaqamuy oyi'taqat aw solāwamuy ayatotaqw, pañqaqwa: Pay um tāqatuy mātapani, kitota. <sup>36</sup> Noqw sivilalwaqamuy oyi'taqa Paul aw pañqawu: Yaw uma mātaviwniqat ōviy momñwit hakimuy añqw ayatota; ōviy uma yámake', qahin unañway'kañw ahpiyni. <sup>37</sup> Noqw Paul pumuy amumi pañqawu: Puma itamuy Rome añqw sinoiwtaqamuy qa tūwiwtaqamuy nuhtutpik wuvahtotat, sivikimi tūvayakañw, ya puma yephaqam itamuy nanauyve hóroknayaniqey anyuñwa? Sóoni; nāp añqwy'e, itamuy hóroknayani. <sup>38</sup> Noqw solāwam momñwituy amumi it tūawvayaqw, puma kurs Rome añqw sinoiwtaqatniqw puma nanaptaqe nēnem tusitota. <sup>39</sup> Nihqe ōviy puma amumi ōkihqe, pās amumi yuaaykuyaqe, pañqw hóroknaya; nihqe puma kíñaqw ahpiyniqat amumi naokiway'yuñwa. <sup>40</sup> Noqw puma sivikiñaqw yamakt, Lydiat kiyat aw paki; nihqe pep tuptsiwani'yuñqamuy amumi yórikqe, pumuy ōqalat, amuñaqw ahpiy'o.

## 17

### *In Thessalonica*

<sup>1</sup> Noqw puma Amphipolis-nikañw pu Apolloniat añ kuyvaqe, Thessalonicat ep pitu; noqw pep Jew-sinmuy tsotsvalkiam wunu. <sup>2</sup> Noqw Paul tuwiy anhtiye pumuy amumi pákihqe, pāyis nasuñwintalōnnit añ pumuy amumum tutuvenit añqw yuaata. <sup>3</sup> Nihqe pas Christ kurs hin qa okiwsaniwniqat, pu mokiwyu añqw ahoy tātayniyat pam amumi yuaataqe pañqawlawu: Nu it Jesus umumi yuaata pam hapi Christ, pam kitalawu. <sup>4</sup> Noqw haqawat tūtuptsiwaqe, Paul-nikañw pu Silas pumuy amumumtoti, pu Greek-sinom Jew-sinmuy amún tuptsiwani'yuñqam amuñaqw wūhaknihqamu, pu momoymuy pavansinmuy amuñaqw qa tsa'ya. <sup>5</sup> Noqw Jew-sinom qa tuptsiwani'yuñqam qa tsuyhtiye, hakimuy qa hihta a'pituy qahopihtuy nāmi tsovalaya. Noqw puma kīve sohsoqmuy sinmuy nāwahoyneya, Jason kiyat aw kihpokyaye as ayaiwyuñqamuy sinmuy amumi ipwayaniqey tuwantota. <sup>6</sup> Nit puma pumuy qa tutwaqe, Jason-nit pu haqawatuy tuptsiwani'yuñqamuy kīve momñwituy amumi lölökinyuñwa tsa'tikahkañwo: Hakim tūwaqatsit ep qatsit tahkuknayaqam kurs pew pu' ōki. <sup>7</sup> Noqw Jason pumuy pās oya. Ima sohsoyam Caesar tutavoyat ehpewi hintsatska; yaw hak suhka mónwinihqat pañqaqwa, yaw hak Jesus. <sup>8</sup> Yan puma hiñqaqwaqw, sinom kīve momñwituy amumum it nanaptaqe hin unañwtoti. <sup>9</sup> Noqw Jason suñwámuy amumum sivaoye', put akw puma mātaviwyaniqat momñwit pumuy amuñem pan yukuya. Noqw puma put ōmahtotat, pumuy mātapyā.

### *In Berea*

<sup>10</sup> Noqw pahsat pay tuptsiwani'yuñqam mihikiwtaqw, Paul Silas enañ Bereat aqw hōnaya. Noqw puma epeq pítuhqe, Jew-sinmuy tsotsvalkiyamuy aw paki. <sup>11</sup> Noqw ima sinom Thessalonicat ep sinmuy qa amuntotit, nāqavo tutuvenit añ puritota, su'qawkahkañw lavayit kwusuya, mātāqpi kurs īi himu pas antsa pantaqw nanaptaniqe ōviy'o. <sup>12</sup> Noqw ōviy puma wūhaknihqam tūtuptsiwa, pu añ Greek-sinmuy amuñaqw momoyam pavansinom qa tsa'ya, pu tahtaqt pīwu. <sup>13</sup> Noqw yaw Paul Bereat ep



God lavayiyat yuaataqat Thessalonicat ep Jew-sinom nanaptaqe, pay piw pañsoyaqe, sinmuy hin unañwtoynaya. <sup>14</sup> Noqw pahsat pay tuptsiwni'yuñqam Paul pātuwaqatsit aňhqe haqami taviya. Noqw pay Silas Timotheus amum hāk pep huruhti. <sup>15</sup> Noqw Paul wikyaqam put Athens epeq wikvaya; noqw yaw Silas Timotheus amum put aqw kaktayniqat Paul pumuy amumi tutaptaqw, puma pañqw ahpiyya.

### *In Athens*

<sup>16</sup> Noqw Paul Athens epeq pumuy nuhtaykañw, navotq pas sinom hīhihtuy wutsit aw nāwakinwisqey aw-sa yuki'yuñqw, pas pam unañwpeq qahahlayhti. <sup>17</sup> Nihqe öviy pam tsotsvalkive Jew-sinmuy amumum hīhihta nātuviñlawu, pu Jew-sinmuy amún tuptsiwni'yuñqamuy amumuma, pu nāqavo kisonve put aw ökiwtaqamuy amumuma. <sup>18</sup> Noqw haqawat hihta aň wuwni'yuñqam Epicureas lavayiyat ñuy'yuñqam-niqw pu Stoic-sinmuy lavayiyamuy ñuy'yuñqam Paul aw lavayhtoti. Noqw haqawat pañqaqwa: Ya i' hak himu qalaváhtuwi'taqa as hiñqawlawu? kitota. Noqw haqawat pañqaqwa: I' sumataq sinom hihta alönöt aw nāwakinwisniqat tūtutuqayna, kitota, pam pumuy amumi Jesus yuaataqw öviy'o, pu sinmuy ahoy yesvaniqata. <sup>19</sup> Noqw puma put ñuayaqe, Areopagus epeq wikvayaqe, aw pañqaqwa: Ya soon itam uñ hihta puhututuqayhpit yuaataqat aw tūqayyuñwini? <sup>20</sup> Pas um hihta alönöt itamumi yuaata. Noqw öviy as itam ii' hímuniqat nanaptaniqey nānawakna. <sup>21</sup> (Pas pi Athens ep sinom, pu hāhaqaqw sinom amumi ökiwtaqam, puma qa hihta a'pitu; panis hakiy hihta āawnaniqey, pu hihta nanaptaniqey-sa tunatyawyuñwa). <sup>22</sup> Pahsat pu Paul Mars tsomoyat epeq nāsaveq wunuptut pañqawu: Uma Athens ep tahtaqtu, pas kurs uma sohsok hihta nāwakintiwhqat kaptsi'yuñwa. <sup>23</sup> Oviypi nu aň waynumkañw, uma hin hihta aň nāwakinwisqat aň taymaqe, haqam tūtuskat aň yan pey'taqat nu aw yori: IT HAKIY ITAM QA TUWI'KAHKAÑW AW NAWAKINTOTAQAT ENEM'I. Noqw öviy uma hakiy qa tuwi'kahkañw aw nāwakintotaqat nu umuy āawnani. <sup>24</sup> I' hapi God tūwaqatsit yuku, pu put aň sohsok hihta hinyuñqata; pam hapi öveqatsit-nikañw pu tūwaqatsit aw mónwinihqe, kikihut sinot māyat akw yukiwyuñqat qa aň ki'ta. <sup>25</sup> Oviy soon hak may akw hihta ep put paañwani; pi pam qa hihta haqni'ta, piw may akw pi pam sohsokmuy sinmuy qatsit huylawu, pu hikwsita, pu sohsok hihtaa, <sup>26</sup> Nihqe pam sopkawtaqamuy nanapwatuy sinmuy sūkw uñwat aňqw yuku, ahsupoq tūwaqatsit aň yesniqat öviy'o; nihqe haqam qatsivaptuyaniqat, pu tūwaqatsit aň haqami pahsavo yesniqat aňwu pay pās yuku, <sup>27</sup> Puma Tutuyqawhqtat hepyaniqat tunatyawkañwo. Hisnen may akw put hepye' tutwani, pay as pi pam sohsokmuy itamuñaqw qa yāpo. <sup>28</sup> Pi itam put atsviy tāyuñwa, pu poninitota, piw yēse. Oviypi haqawat pas nāp umuñaqw yēwalalwaqam ura pañqaqwa: Pay itam piw put ahpiy aniwhti, kitota. <sup>29</sup> Noqw öviy hapi itam God ahpiy aniwhtiqe, soon pi itam pam hak pas hímuniñw, hihta sikavalasivat, sen qötsásivat, sen owat aňqw yukiwhqat antaqat pan wūwantotani. Pam sinot tuhisayat, pu wuwantuwiyat ahpiy yukiwtaqat qa pan wūwantotani. <sup>30</sup> Noqw pay God yūpahaqaqw yan ñastanavotit aň hinwisqamuy hintsakpiyamuy qa aw tunatyawta. Nikañw pu' hapi pam sohsokmuy sinmuy sohsovik yesqamuy amumi tutaptaqe, qaantunatyay aňqw lasyaniqat amumi pas pañqawu. <sup>31</sup> Pi pam hisat sinmuy amuñem hin yúkuniqey pay tokiltaqe, hakiy tāqat put eñem suan yúkuniqat aw pay tavi. Nihqe pay pas pam soon qaantaniqat sohsokmuy navotna, mokiwyu aňqw put ahoy tātaynaqee. <sup>32</sup> Noqw puma ahoy yesvaniwniqat nanaptaqw haqawat tutsíwhiñqaqwa; noqw pētu pañqaqwa: Pas ason itam it yantaqat uñaqw piw nanaptani. <sup>33</sup> Yantaqat atsve pu' Paul pumuy amuñaqw ahpiy'o. <sup>34</sup> Noqw pay haqawat tahtaqt put qa mātapyaqe tūtuptsiwa. Noqw panhtotiqamuy amuñaqw hak Dionysius yan mātsiwa, Areopagus epeq momñwituy amuñaq'ö, noqw hak wuhti Damaris yan mātsiwhqa; noqw pu piw pētu pumuy amumumya.

## 18

*In Corinth*

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' Paul Athens ańqw ahpiynihqe, Corinth ep pitu. <sup>2</sup> Nihqe pep pam hakiy Jew-sinot Pontus-tutskwat ep tihtiwhqat Aquila yan m̄atsiwhqat tuwa. Pam hak p̄unat n̄ōmay Priscillat amum Italyt ańqw pitu, hak Claudius sohsokmuy Jew-sinmuy Rome ańqw ahpiyaniqat amumi pańqawhq ōviy'o. Noqw Paul pumuy amumi pitu. <sup>3</sup> Nihqe pam pumuy tumaltuwiyamuy tuwi'taqe, amumum huruhtiqe, amumum tumalay'ta; puma m̄ōtsápk̄it tumaltuwi'yuńwa. <sup>4</sup> Noqw pam ańsakis nasuńwintalōńvaqat ep tsotsvalkive yuaatańwu; nihqe Jew-sinmuy, pu Greek-sinmuy tuptsiwna. <sup>5</sup> Noqw Silas Timotheus amum Macedoniat ańqw pituqw, Paul pan unańwtiqe, pay Jesus pas antsa Christ-nihqat Jew-sinmuy amumi pan yuaataqey aw-sa yuki'ta. <sup>6</sup> Noqw pay puma ehpewhotiqe, aqw n̄ānap hińqaqwaqw, pam yuwsiy tsatswit, amumi pańqawu: Kurs uma s̄ulawhte', uma pas n̄āp put ep tukopniwyani. Soon God nuy tukopnani, umuhqatsiy ep'e; yahpiy hapi pu' nu qa-Jew-sinmuy amumi yuaatani. <sup>7</sup> Pu pam pańqw ahpiynihqe, hakiy Justus yan m̄atsiwhqat God aw n̄āwakinmaqat k̄iyat ep pitu; put hakiy kiāt tsotsvalkit aw pikta. <sup>8</sup> Noqw hak tsotsvalkive mohpeq mońwi Crispus yan m̄atsiwhqa, sohsokmuy timuy yankańw, Tutuyqawhqat aw tuptsiwa. Noqw k̄aysiwhqam Corinth ep ki'yuńqam nanaptaqe, t̄utuptsiwaqe, k̄uyit akw tuvoylatoti. <sup>9</sup> Pahsat pu Paul mihikq tuawyorikq, Tutuyqawhqa put aw pańqawu: Um qa hihta mamqast yuaatani; um uhlayiy qa nuy'tani. <sup>10</sup> Nu ūmuma; noqw soon hak uń hintsannik ūmi may'tani. Pi nu k̄aysiwhqamuy k̄ive sinomuy'ta. <sup>11</sup> Noqw ōviy pam s̄ukw yahsańwuy-nikańw ańqw navay m̄umuyawhtuy aw pahsavo God lavayiyat pumuy tutuqaynatinuma. <sup>12</sup> Noqw Gallio Achiat ep mońw'iwtaqw, Jew-sinom sun unańwtotiqe, Paul nuayaqe haqam hin yukiltińwuqat k̄ihut pańso put wikya, <sup>13</sup> Pańqawkahkańo: I' hin tutaptiwhqat qa panwat God aw n̄āwakintiwniqat sinmuy amumi ō'qala. <sup>14</sup> Noqw Paul as lavayhtiniqey anhtiqw, Gallio Jew-sinmuy amumi pańqawu: Pay pi as himu haqam pas qa s̄uantakańw, qahopihintaqw, soon nu umumi qa unańwtapni, uma Jew-sinomu. <sup>15</sup> Nikańw kurs pay uma l̄ālavayit, pu n̄ānatńwanit, pu umuhutavoy ep hintsatske', pay uma n̄āp put hin yukuyani; pay nu soon put pantaqat aw hintsakni. <sup>16</sup> Pam kitat, haqam hin yukiltińwuqat k̄ihut ańqw pumuy l̄ālayi. <sup>17</sup> Pahsat pu sohsoyam Greek-sinom hakiy tsotsvalkive mońwit Sosthenes nuayaqe, haqam k̄ive hin yukiltińwuqat atpip put wuvahtota. Noqw Gallio iit ep qa hin unańwti.

*The Return to Antioch*

<sup>18</sup> It atsve pu' Paul pep w̄uyavo qatut, ań tuptsiwni'yuńqamuy m̄ātapt, pańqw Syriat aqw'a. Noqw Priscilla-niqw pu Aquila puma put ámuma. Noqw pam pi Cencreat ep tal'arilti, pay hihta ep God aw pasiwniyat ań ruhpakq ōviy'o. <sup>19</sup> Noqw pam Ephesus ep p̄ituhqe, pumuy pep m̄ātavi; nit pam pas n̄āp tsotsvalkimi pákihqe, pep Jew-sinmuy amumum n̄ātuvińvewat yuaata. <sup>20</sup> Noqw as pam pumuy amumum w̄uyavo qátuniqat puma n̄ānawaknaqw, pam qa nakwhaqe, <sup>21</sup> Pańqw ahpiynikańw, pumuy ōqalaye pańqawu: Pay nu pas Jerusalem epeq n̄ōviwniqat aw pitutoqat soon qa pepeq hinhtini. Nikańw pay nu ason soon amumi ahoy qa p̄ituni, God pan inuńem yuki'taniq'ō; pu pam Ephesus ańqw p̄āvaqe ahpiy'o <sup>22</sup> Nihqe pam Caesareat ep pitut, Jerusalem aqwnihqe, Jesus aw t̄ōnawtaqamuy amumi yuaaykut, pahpiy Antioch aqw'a. <sup>23</sup> Pu pam pep hihsavo qatut, pańqw ahpiynihqe Galatiat, pu Phrygiat ań ahsupoq p̄ās n̄ānańumo ań kuyva, sohsokmuy tuptsiwni'yuńqamuy ōqalanmakańwo.

*Apollos in Ephesus and Corinth*

<sup>24</sup> Noqw hak Jew-sino Apollos yan m̄atsiwhqa, Alexandriat ep tihtiwhqa, Ephesus ep pitu. Pam hak p̄ās hopi, nihqe tutuvenyukit ań a'ńō tuwi'ta; <sup>25</sup> Pu Tutuyqawhqat tunatyayat ań p̄ās tuwi'vaqe, Tutuyqawhqat ańqw hihta hintaqat pas qa n̄ātusi'taqe

tūtutuqayna; nīkañw pay pam John ahpiy kūyit akw tuvoylat hintsatskiwhqat- sa navoti'ta. <sup>26</sup> Nihqe pam pas qa nānahtsopkañw tsotsvalkive yuaativa. Noqw Aquila Priscillat amum put aw tūqaytaqe put wikqe, pahsat pu God tunatyayat put pas suan āawna. <sup>27</sup> Noqw pam Achaiat aqwniqey unañwtiqw, Ephesus ep tuptsiwni'yuñqam pepeq tuptsiwni'yuñqamuy amumi pēnayaqe, puma put pās taviyaniqat amumi pañqaqwa. Noqw pam pítuhqe, núokwat ahpiy pumuy amumi a'nö unañwtavi, <sup>28</sup> Pi pam nuhtutpik Jew-sinmuy qaöwítuptsiwna; nihqe pay Jesus pas antsa Christ-nihqat tutuvenyukit añqw pumuy amumi māaktima.

## 19

### *Paul in Ephesus*

<sup>1</sup> Noqw Apollos nāt Corinth epniqw, Paul Antioch añqw tutskwawa hinmakañw, Ephesus ep pitu; nihqe pep hakimuy tuptsiwni'yuñqamuy túwahqe <sup>2</sup> Amumi pañqawu: Uma tūtuptsiwaqe, ya Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya? Noqw puma aw pañqaqwa: Itam Qahováriwtaqat Hikwsit hákiyniqw pas put qa nás'ew nanapta. <sup>3</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw uma hinoqw kūyit akw tuvoylatiwaya? Noqw puma pañqaqwa: Ura John sinmuy kūyit akw tuvoylata. Noqw öviy itam pay pan piw tuvoylatoti. <sup>4</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Ura John pas antsa sinmuy kūyit akw tuvoylata, puma nāp tunatyay añqw lasyaqat tuawi'taniqee. Nīkañw piw puma Jesus Christ put ańk pítuniqat aw tūtuptsiwaniqat pam amumi pañqawu. <sup>5</sup> Noqw puma it nanaptaqe, Jesus natñwaniyat ań kūyit akw tuvoylatoti. <sup>6</sup> Noqw Paul pumuy amumi may akw matyawhq, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi pitu; noqw puma himuhkwa yuaativayaqe, God eñem yuaatota. <sup>7</sup> Noqw puma tahtaqt pakwt löq sihkay'taqat pahsa'haqamya. <sup>8</sup> Noqw Paul tsotsvalkimi pákihqe, payhkomuy múmuyawhtuy ań God moñwtunatyayat qa nānahtsopkañw yuaataqe, pumuy tuptsiwna. <sup>9</sup> Noqw haqawat töhsaptotiqe, qa tūtuptsiwa; nihqe it pūhut pöhut nuhtutpik qalomáyuaativayaqw, Paul pumuy amuñaqw ahpiynihqe, tuptsiwni'yuñqamuy tsamkañw, hakiy Tyrannus tutuqayhkiyat ep nāqavo pumuy amumum put yuaata. <sup>10</sup> Nihqe pam löq yahsañwuy pahsavohaqam pep pantsaki; noqw öviy sohsoyam Asiat ań yesqam Tutuyqawhqat Jesus Christ lavayiyat nanapta, Jew-sínomu, pu Greek-sínomu.

### *The Sons of Sceva*

<sup>11</sup> Noqw God Paul māyat ahpiy hihta pas qa paysoq kātatayhpit hintsaki. <sup>12</sup> Noqw öviy hakiy hihta akw tūtuyhq, hak Paul añqw höhönhpit, sen nanamokpit tūtuyhqat aw taviqw, tūya put mātapñwu. Pu kaysiwhqam qalomáhihikwsim sinmuy amuñaqw nōña. <sup>13</sup> Pahsat pu hakim pövost Jew- sinom yaktaqam qalomáhihikwsimuy akw tuyqawiwuñqamuy amumi Tutuyqawhqat Jesus natñwaniyat tuñwányaniqey anhtotiqe pañqaqwa hihikwsimuy amumii: Itam Jesus Paul ahpiy yuaatiwhqat aw yankañw umuy mēwaya, kitota. <sup>14</sup> Noqw hak Jew-sino God awwat momñwituy amuñaqw mohpeqniha Sceva yan mātsiwhqa tsañe' tiyotimuy'taqw, puma piw panhtoti. <sup>15</sup> Noqw qalomáhihikwsi rohomhtiqe pañqawu: Nu Jesus tuwi'ta, pu nu Paul tuwi'ta; noqw ya uma hakim hihtuu? <sup>16</sup> Noqw tāqa qalomáhihikwsit akw tuyqawiwtaqa pumuy amumi tsoomhtiqe, ańwutaqe, pumuy a'nö hintsana. Noqw puma qa yuwsí'kahkañw, tūhototikahkañw, put apyeve kiñaqw watqa. <sup>17</sup> Noqw Ephesus ep Jew-sinom pu Greek-sinom sohsoyam it nanaptaqe maqastoti. Noqw Tutuyqawhqat Jesus natñwaniyat pas káptsitiwa. <sup>18</sup> Noqw kaysiwhqam tuptsiwni'yuñqam ókihqe, nātuhtualyaqe hintsakpiy pohtañwnaya. <sup>19</sup> Pu öviy piw kaysiwhqam pumuy amuñaqw tuhisay hintsatskaqam tutuveniy tsovalayaqe, sohsokmuy sinmuy amutpik put taqtsokya. Noqw puma hihkayat pohtoylayaqw, kurs löp sunat añqw pakwt sihkay'tasikip sōmorit pahsa'haqam sivat hihkay'taqat aqw pitu. <sup>20</sup> Yan God lavayiat a'nö öqawi'maqe, ańqe' sinmuy amuhpa' kúrukma.

### *The Riot in Ephesus*

<sup>21</sup> Yantaqat atsva pu' Paul pay ason Macedoniat-nikañw pu Achaiat pumuy añ kuyve', pep pu' Jerusalem aqwniqey Hikwsit ahpiy tunatyalti, pañqawkañwo: Ason nu pepeq pite', put atsve pas pay soon piw Rome qa aqw pohtani. <sup>22</sup> Pu õviy pam lóqmuy put aw unañwtavi'taqamuy Macedoniat aqw hōna, Timotheus-nit, pu Erastus púmuy, nit pay pam hāk Asiat ep hihsavo huruhti. <sup>23</sup> Noqw ephaqam it yañ pōhut ep a'nō hintsatskiwa. <sup>24</sup> Hak tāqa Demetrius yan mātsiwhqa, qōtsásivat siplawhqa, Dianat kīyat anyuñqat hiñsakwhohyat qōtsásivat añqw yukulawhqe, put tumaltuwi'yuñqamuy a'nō kāhaktotoyna. <sup>25</sup> I' hak pumuy-nikañw, pu amún hintsatskaqamuy sūmi wánwayhqe, amumi pañqawu: Tahtaqtu, uma navoti'yuñwa; itam it yan tumalat ahpiy hihta tuway'numya. <sup>26</sup> Pu uma piw añ taykahkañw navoti'yuñqw, qa Ephesus ep-sa-nit, pas pēp sohsovik Asiat añ ahsupoq i' Paul kaysiwhqamuy tuptsiwnaqe, lasna pañqawkañwo: Yaw hihtuy aw nāwakintiwayaqam sinmuy māyamuy akw yukiwyuñqam pay qa pas antsa hihtuu. <sup>27</sup> Noqw õviy ka itahtumala qahaqamhtini, pu it Dianat aw nāwakintiwhqat kīat piw qahaqamhtini. Noqw aw itam yanwisqa qahimuniwhhtini. Pi Asiat ep sinom-niqw pu sohsoyam tūwaqatsit añ yesqam put hapi aw nāwakintota. <sup>28</sup> Noqw puma put nanaptaqe pavan pas itsívutotiqe pañqaqwa: Pay pas Ephesus ep qátuhqa Diana a'nō hímuu, kitota. <sup>29</sup> Noqw kīve sinom sohsoyam Gaius-nit, pu Aristarchus ñuaya, Macedoniat añqw tāqatuy Paul amum waynumqamuyu; nihqe pumuy wikkañw, wukotsotsvalkimi sun unañway yuhtu. <sup>30</sup> Noqw Paul as sinmuy amumi pákiniqw, tuptsiwni'yuñqam put qa naqwhanaya. <sup>31</sup> Noqw hakim Asiat ep pavansinom Paul kwatsmat put aw hakimuy hōnayaqw, pay pam ahpami qa unahintsakniqat pañqaqwa. <sup>32</sup> Noqw haqawat yanwat hiñqaqwa, pu pētu panwat sutske'wat hiñqaqwa; pas sinom hintsatskaqey qa navoti'numya, noqw suswuhanihqam hihta õviy tsovaltiqey qa navoti'yuñwa. <sup>33</sup> Noqw Jew-sinom hakiy Alexander momi taviyaqe, pam lavayhtiniqat puma aw õqaltoti. Noqw pam sinmuy amumi māmasaqe, as nēnem hin lavayhtini. <sup>34</sup> Noqw kurs pam Jew-sínoniqw puma māmatsyaqe, pahsat tāwat añqe lōs qōniltiqat pahsavohaqam sūsaq sáakmaqe pañqaqwa: Pay pas Ephesus ep qátuhqa Diana a'nō hímuu. <sup>35</sup> Noqw kīve tutuven'aya sinmuy uyiwaqe, amumi pañqawu: Ephesus ep tahtaqtu. Ephesus ep sinom it pas pavan Dianat pas hihta'yuñwa, pu put an sóniwhqat Jupiter añqw posqata. Noqw qa hak qa put navoti'ta. <sup>36</sup> Soon pi hak haqam put aqw hiñqawniqat uma navoti'yuñqe, pay uma qa pas hiñqaqwanikahkañwo, nen qa hihta pay an'ewakw hinhtotinikañwo. <sup>37</sup> Taq uma imuy tāqatuy pew wikvaya. Noqw puma pas āantsawat kīkihut qa hovalanta, piw aw umuhyantaqay Dianat aqw qa hiñqawu. <sup>38</sup> Pay pi ason kurs Demetrius-niqw, pu put amum sūp tumalay'yuñqam hakiy aw hihta ep hinyuñwniqw, pay pi moñwkive himu hin yukiltiñwuqat aw hōtsi, pu momñwit enem hihta ep hoñqam yēse; pay ason puma pep hihta ep nēnehpewi hiñqaqwani. <sup>39</sup> Ason pi kurs uma hihtawat pas nātuvihñlalwaniqw, pay ason hisat tsovaltiñwuqey ep tsovaltiqw, pep pam ason hin yukiltini. <sup>40</sup> Taq ka itam pu' a'nō hiniwhhtiqat ep tūviñtiwyaniqey aw unahinhtoti, kurs itam hihta aw yankahkañw, pu yep yanhaqam hinhtotiqey pañqaqwaniqee. <sup>41</sup> Yan pam lavayhtit, pep tsovawtaqamuy mātavi.

## 20

### *To Macedonia and Greece*

<sup>1</sup> Noqw a'nō hiniwhhtiqat añ ruhpaq, Paul tuptsiwni'yuñqamuy wánwayhqe, õqalát, mavoktat, pañqw Macedoniat aqw nakwsu. <sup>2</sup> Pu õviy pam pañ ahsupoq nakwsuqe, pumuy pavan õqalanmakañw, Greece ep pítuhqe, <sup>3</sup> Pep payhkomuy mūmuyawhtuy añ qatu. Noqw as pam pāvaqe Syriat aqwniqw Jew-sinom put moqmani'yuñqw, pay pam Macedoniat añ ahoy aqwniqey wūwa. <sup>4</sup> Noqw hak Bereat añqw tāqa Sopater put amum Asiat aw'i, noqw Thessalonicat ep sinmuy amuñaqw hak Aristarchus, pu Secundus,

noqw Derbet añqw Gaius, pu Timotheus, pu Asiat añqw Tychicus-niqw pu Trophimus.  
<sup>5</sup> Ima pay itamuhsavoyaqe Troas ep itamuy nuhtayyuñwa. <sup>6</sup> Noqw qapekén'oyiwhput  
 nōviwhqat añ ruhpaq, itam Philippi añqw pāvaqe hoyoyoykuyaqe, tsivot talq Troas ep  
 pumuy amuñk pitu; noqw itam pep tsañe' tālat añ yēse.

*Paul's Last Visit in Troas*

<sup>7</sup> Noqw Sundayt aw pituqw, tuptsiwni'yuñqam pōlavikit yónoyhtotaniqe sumitsoval-  
 tiqw, Paul qāvo ahpiynikañw, pumuy amumi yuaataqe, tōkilat nāsamiq pahsavo yuaata.  
<sup>8</sup> Noqw puma tupatsveq tsovawtaqw, pepeq qōhiwyuñwa. <sup>9</sup> Noqw hak tiyo Eutyclus  
 yan mātsiwhqa poksōve tsokiwkāñw huruvuwva; noqw pas Paul sutsépyuaataqw, pam  
 qaunāñwtalawvaqe, payhp natsve kihut añqw posq, puma put sūmokq put tsōpahtota.  
<sup>10</sup> Noqw Paul aqw hawhqe, aw suqtuptut, mavoktaqe, nuhtumi pañqawu: Pay uma qa  
 hin unañway'yuñwni, pay pam nāt tayta. <sup>11</sup> Pu òviy pam ahoy aqw wupqe, pōlavikit  
 yónoyhtat, añqw nōst, ahpiy piw nāto tālawvaniqwsavo yuaata; nihqe pañqw pu ahpiy'ò.  
<sup>12</sup> Noqw puma tiyot taytaqat wikvayaqe, suyan unañwtoti.

*From Troas to Miletus*

<sup>13</sup> Noqw itam añwu pay pākihut awyaqe, pāvaqe Assos awya, pay ason itam pep Paul  
 panayaniqey wūwankahkañwo, pan pam yukuqw òviy'ò, pam aqw nāpniqey wūwaqee.  
<sup>14</sup> Pu òviy pam Assos ep itamumi pituqw, itam panayaqe, Mitylene ep òki. <sup>15</sup> Pañqw pu  
 itam pāvaqe ahpiyyaqe, qavōnvaqw Chios aqlavo òki, nihqe Trogyllium ep huruhtoti; nit  
 pu qavōnvaqw itam Miletus ep òki, <sup>16</sup> Paul pay Ephesus ehpeq yūmosaniqey nāwaknaqw  
 òviy'ò; pas as Asiat ep sōwhtiniqey qa nāwakna, taq as hin pasiwtaniqw, pam Pentecost  
 talōñniyat ep Jerusalem épeqniqey òviy kaktayi.

*Paul's Farewell Speech to the Elders of Ephesus*

<sup>17</sup> Noqw pam Miletus añqw Ephesus aw hakimuy ayataqe pep Jesus aw tōnawtaqamuy  
 wukw'aymuyatuy wāñwayi. <sup>18</sup> Noqw puma òkiqw pam amumi pañqawu: Pay nu  
 hisat Asiat ep pītuhqe, pahpiy yūmosa umumum hin qātuhqat uma navoti'yuñwa.  
<sup>19</sup> Nu qa kwivi'nañway'kañw okiw pakkañw Tutuyqawhqtat eñem tumalay'ta, Jew-  
 sinom inumi hepyaqe, nuy moqmani'yuñq'ò. <sup>20</sup> Pu uma hihta akw moñvastotiniqat  
 nu qa hihta umumi kahkawnat, umuy put āawna; nihqe ura nu umuy nuhtutpik  
 tutuqayna, pu kīnawita. <sup>21</sup> Nihqe nu Jew-sinmuy amuminiikañw, pu Greek-sinmuy  
 amumi lalvayhqe, tunatyay añqw lasye' God aw namtōkyaniqat amumi pañqawlawu,  
 pu Itahtutuyqawhqtay Jesus Christ qapēvewnayaniqata. <sup>22</sup> Noqw meh, Qahováriwtaqa  
 Hikwsi nuy pan unañwtoynaqw, nu Jerusalem aqw hoyhta, hin pepeq hintsaniwniqey  
 qa navoti'kañwo. <sup>23</sup> Pay panis pi Qahováriwtaqa Hikwsi ahsupoq kitsókinawit nuy  
 āwinma, yaw nu sivihpit, pu kānanvotpit aw pītuniqata. <sup>24</sup> Nikañw pay qa himuwa i'  
 nuy hin unañwtoyna. Piw nu iqatsiy qa nēnem kahkawna, pas pay nu okiw hahlaykañw  
 inuñem pōhtavit añ kuyvaniqey òviy'ò, Ura Itahtutuyqawhqtay Jesus nuy God núokwayat  
 tuawi'taniqat aw ayata. Noqw òviy nu put hintsakniqey pas kwañwtoya. <sup>25</sup> Noqw  
 taa, pew pahsavo nu sohsokmuy umuhpa' God moñwtunatyayat yuaatinuma. Noqw  
 yahpiy haqahpiy uma soon pāpu inumi yórikyaniqat nu navoti'ta. <sup>26</sup> Oviy uma it tālat  
 ep inumi nanaptani: Nu hapi qa hakiy qatsiyat ep tukopniwta. <sup>27</sup> Pi nu qahaqam  
 pay qa suhtaqhinkañw God tunatyayat umuy sohsok āawna. <sup>28</sup> Oviy uma nānami  
 tunatyaltotini, pu sohsokmuy God aw tōnawtaqamuy amumii; uma hapi pumuy amumi  
 tunatyawyuñwniqat òviy Qahováriwtaqa Hikwsi umuy pumuy amumi oya, uma God  
 aw tōnawtaqamuy nopni'yuñwniqat òviy'ò; pam pumuy pas nāp uñway akw tui. <sup>29</sup> Pi  
 nu navoti'taqw, nuy ahpiyniqw, hakim kwēkwewhtuy amún qa nun'okwat umumum  
 namiqwriiltini; nen kanelmuy qa pētotani. <sup>30</sup> Pu híkispí pas nāp umuñaqw haqawat  
 hoñve', qasuntaqat lavayit akw nāmi sinototani. <sup>31</sup> Oviy uma tunatyawyuñwni, nen  
 it u'ni'yuñwni; ura nu payhkomuy yahsañwuy añ mimhikqat pu talōñwintiwhqat añ



okiw pakkañw umuy u'nantoynaqe qa qé'iwma. <sup>32</sup> Noqw taa, isinomu, nu hapi umuy God aw mātavi, pu núokwlvavayiat aw'i. Pam hapi umuy wuñwnaniqey aw öqala, pu umuy hihta máqaniqeyu, sohsokmuy sinomuy énañ'a. <sup>33</sup> Nu hapi qa hakiy sīvayat tuñlay'ta, pu yuwsiyata. <sup>34</sup> Owi, uma nāp navoti'yuñqw, ura nu imay akw tumalay'taqe hihta tuway'numa, neñem'i, pu inumumyaqamuy amuñem'i. <sup>35</sup> Pi nu sohsok umumi mahtakna, hin uma tumalay'yuñwe', añ öokiwyaqamuy amumi unañwtapyaniqata, pu Tutuyqawhqat Jesus lavayiyat u'ni'yuñwniqata; ura pam pañqawu: Hak hakiy hihta máqahqa pam hihta ömahtaqat epnihqe pas hahlayni. <sup>36</sup> Yan pam lavayhtit, tamötswunuptut, pumuy sohsokmuy amumum nāwakna. <sup>37</sup> Noqw puma okiw sohsoyam tsaykuqe, Paul kwapkaqe, mamavokyakahkañw tsönantota, <sup>38</sup> Soon pāpu puma put aw yórikyaniqey ep pas qa hahlayhtotiqe öviy'o; nihqe pahpiy puma put amum pākihut awya.

## 21

### *Paul Goes to Jerusalem*

<sup>1</sup> Pu öviy nawis'ew itam pumuy amuhpiyinihqe, itam yūmosa Coos aqwya, pu qavoñvaqw Rhodes aw'i; nit pañqw pu itam Patarat aqwya. <sup>2</sup> Noqw itam pākihut Pheniciat aqwnihqat tutwaqe, put aqw yayvat, pāvaqe hoyoyoykuya. <sup>3</sup> Noqw itam Cyprus tutwaqe, suyvaqe ehpeq yūmosaya; nihqe Syria-tutskwat ep Tyre ep huruh-toti, pep pākihu hoïy óyaniqw öviy'o. <sup>4</sup> Noqw itam hakimuy tuptsiwni'yuñqamuy tutwaqe, tsañe'sikis tālat añ pep yēse. Noqw pay Paul Jerusalem qa aqwniqat puma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy put aw pañqaqwa. <sup>5</sup> Noqw öviy itam pahsavohaqami yest, pahpiy haqamiyaqey aqwya; noqw puma sohsoyam nōmamuy pu timuy amumum kīhut qalavo itamuy tsamya; noqw itam pāhut qalaveq tamötshoñvaqe, nānawakna. <sup>6</sup> Oviy itam nāmatapyaqw, pahsat pu itam pākihut aqw yayva; noqw puma ahoy kīmiya. <sup>7</sup> Noqw itam Tyre añqw ökit, Ptolemas aw ökihqe, añ tuptsiwni'yuñqamuy amumi yuaaykuyaqe, sūkw tāwat añ amumum pep yēse. <sup>8</sup> Pu qavoñvaqw itam Paul amumyaqam pañqw ahpiyyaqe, Caesareat ep öki. Nihqe itam hakiy lomatuawit yuaataqat Philip kiyat aw yuñqe, put amum huruhtoti; pam hak imuy tsāne'nihqamuy añ ökiwyaqamuy paañwantotaniqey aw oyiwhqamuy amuñaqw suhkaa. <sup>9</sup> Noqw i' hak nālöqmuy mámanhtuy pas qanawhvalni'yuñqamuy tímuy'taqw, puma God enem yuaatota. <sup>10</sup> Noqw itamuy pep wūyavo yesq, hak God lavay'ayaat Agabus yan mātsiwhqa Judeat añqw pitu. <sup>11</sup> Nihqe pam itamumi pītuhqe, Paul kwekwéwhpiyat kwusut, put akw may, pu kuhkuy somt pañqawu: Yan hapi Qahováriwtaqa Hikwsi lavayhti: Jew-sinom Jerusalem epeq yesqam hakiy it kwekwéwhpit himuy'taqat yan somyani; nen qa-Jew-sinmuy amumi mātapyani. <sup>12</sup> Noqw itam it nanaptaqe, pay pam pas Jerusalem qa aqwniqat itam aw ö'qalya, pu pep yesqamu. <sup>13</sup> Pahsat pu Paul lavayhtiqe pañqawu: Ya uma hin wūwantotaqe, tsaykitaqe, nuy hin unañwtoynaya? Pi nu Tutuyqayhqat Jesus natñwaniyat ep Jerusalem epeq sómiltiniqey suhta'ewa; pu qa pániqw-saa; pi nu enem mokniqey suhta'ewa. <sup>14</sup> Noqw pay kurs pas soon pam tūqayniniqw, itam nōyaltotiqe pañqaqwa: Pay nam Tutuyqawhqat tunatyaat antaa. <sup>15</sup> Ahpiy pantaqw itam hihta hinnumyaqey ömahtotat, Jerusalem aqwya. <sup>16</sup> Noqw Caesareat ep tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw haqawat itamumyaqe, hakiy Cyprus añqw sinot Mnason yan mātsiwhqat wikya; pam hak pay wūyavo tuptsiwni'taqw, yaw itam put amum kiyat ep huruhtotini.

### *Paul Visits James*

<sup>17</sup> Noqw itam Jerusalem epeq ökiqw, tuptsiwni'yuñqam itamuy hahlayhtoti. <sup>18</sup> Qavoñvaqw Paul itamum James aw'i. Noqw wukw'a'yam sohsoyam pep yēse. <sup>19</sup> Noqw pam pumuy amumi hahlayhtit; pahsat pu God hin put tumalayat ahpiy qa-Jew-sinmuy amuhpa' hihta tumaltaqat pās nanap hin hiniwhtiqat pam pumuy amumi tuawi'ta. <sup>20</sup> Noqw puma put nanaptaqe, Tutuyqawhqat pas hihtatota; nihqe Paul aw pañqaqwa: Pay pi um navoti'ta, itupko: Jew-sinom qaan'ewakw hintaqam tuptsiwni'yuñwa; noqw

puma sohsoyam Moses tutavoyat pas antsay'yuñwa. <sup>21</sup> Noqw puma nanaptaqw, yaw um sohsokmuy Jew-sinmuy qa-Jew-sinmuy amuhpa' yesqamuy tutuqaynaqe, pay yaw puma Moses tutavoyat ayo yukuyaniqat yaw um pañqawlawu; yaw timuy poñokit akw qa tuvoylalalwani; pu piw yaw Jew-sinmuy tuwiyamuy añ qa hinwisni. <sup>22</sup> Noqw hintani? Pay kurs pi hin sinom qa tsovaltini, pi uñ pítuhqat soon qa nanaptaniqee. <sup>23</sup> Pay òviy itam ūmi hiñqaqwaqw um panhtini. Hakim itamuñaqw nālōyōm tahtaqt Tutuyqawhqat aw hihta pasiwni'yuñwa. <sup>24</sup> Taa. Um pumuy tsāme', amumum napwatani; nen um amuñem sisvini, noqw puma āriltotini. Um panhte', sohsokmuy amumi mahtaknani, uñ hin lavayhtiwhqa qa antsanihqata, pay kurs um pas nāp pās qatukañw, tutavot añ hinmaqata. <sup>25</sup> Pu imuy qa-Jew-sinmuy tuptsiwni'yuñqamuy itam amumi yanwat pēnayaqe, pay puma put hihta pantaqat qa añ hinwisniqat pan yukuya, pay panis nōsiwhqa nāp yukit aw noiwhqat qe'yaniqata, pu únwata, pu hihta hikwismokqata, pu tokot qa sokoplalwaniqata. <sup>26</sup> Pahsat pu Paul pumuy tahtaqtuy tsāma; nihqe qavoñvaqw pumuy amumum napwataqe, God kiyat aw paki; nihqe hisat puma put añ kūkuyvaqw pumuy nanāp amuñem himu nākwhiwniqat pañqawu.

### *Paul Arrested in the Temple*

<sup>27</sup> Noqw tsañe'sikis tālat pas pay sūlawhtiniqw, hakim Asiat añqw Jew-sinom God kiyat ep Paul tutwa; nihqe sohsokmuy sinmuy hin unañwtoynayaqe put aw may'yuñwa, <sup>28</sup> A'nō pañqawkahkañwo: Israel-tahtaqtu, huvam unañwtapya! I' tāqa hapi hāhaqe' sohsokmuy sinmuy imuy pas sinmuy amuhpewi tutuqayna, pu tutavot ehpeui, pu it kihut ehpeui. Pu òviy piw pam Greek-sinmuy God kiyat aw tañataqe, it kihut pas hih-tanihqat tuyoy'ewakta. <sup>29</sup> Puma pi pūnathaqam hakiy Ephesus añqw tāqat Trophimus yan mātsiwhqat Paul amum kiveniqw aw tātayya; nihqe ka Paul put God kiyat aw pānahqat wūwayaqe, òviy yan lavayta. <sup>30</sup> Noqw kive sinom sohsoyam hin unañwtotiqe, sūvo yuhtuqe, Paul nuayat, God kiyat añqw ihpoq lōlōkinyuñwa; nihqe pahsat pay hōtsiawat uhtaya. <sup>31</sup> Noqw nāt puma put ninantotaqw, yaw Jerusalem ep sinom a'nō hini-wmanayaqat pan mohpeq solāwamoñwit aw tūawvaya. <sup>32</sup> Noqw pahsat pay pam solāwamuy-nikañw, pu tsivót-sikip sūnatnihqamuy solāwmuy amumi moñw'wyuñqamuy tsamkañw, pumuy amumiq wari. Noqw puma mohpeq solāwamoñwit solāwamuy enañ tutwaqe, pahsat pay Paul wuvalalwaqe qe'toti. <sup>33</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi awnihqe, put nuat, puma löqmuy sivanamiqlōlōt akw put somyaniqat pañqawu; nit pu pam hak hímunihqat, pu hihta hinhtiqt tūviñta. <sup>34</sup> Noqw sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy amuñaqw pētu yanwat hiñqaqwa, pu pētu piw hinwat lavayta. Noqw pas sinom mowawatotaqw, kurs pam hin pas suyan navotniqe, òviy pay put solāwakimiq wikyaniqat pam pañqawu. <sup>35</sup> Noqw puma tutuveñpa wupniniqw, solāwam Paul tsōpwisa, pas sinom a'nyoqw òviy'o, <sup>36</sup> Sinom pi pumuy amuñk hinwiskahkañw pañqawwisa: Tūvaay! kitota.

### *Paul Defends Himself*

<sup>37</sup> Noqw puma Paul solāwakimi wikyaniqw, pam mohpeq solāwamoñwit aw pañqawu: Ya nu soon ūmi hiñqawni? Noqw pam pañqawu: Ya um Greek-lavayit tūqayta? <sup>38</sup> Ya qa um hak Egypt añqw tāqa ura hisat sinmuy hin unañwtoynayaqe, nālōp sōmorit pahsa'nihqamuy tuqwyantotaqamuy qayēsiwhpumi tsāma? <sup>39</sup> Noqw Paul pañqawu: Qae. Nu Jew-sino; nu Ciliciat ep qa pay hin'ewakw wuhkokitsokit Tarsus ep tihtiwa. Noqw himu as nu sinmuy amumi lavayhtiniqat um nuy nakwhani. <sup>40</sup> Noqw pam hu'waqw, Paul tutuveñat ep wunukañw, sinmuy amumi māmasa. Noqw sinom sutmakmaq, pahsat pu pam pumuy amumi Hebrew-sinmuy amuhkwa yuaata.

## 22

<sup>1</sup> Nihqe Paul sinmuy amumi pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, námatu, nu yahsat-niqwhaqam umutpik neñem hin lavayhtiniqw kurs uma inumi tūqayyuñwani. <sup>2</sup> (Noqw

pam pumuy amumi Hebrew-sinmuy amuhkwa yuaaykuqw, puma nanaptaqe pahsat pu pas qa hiñqaqwa; noqw pam pañqawu). <sup>3</sup> Nu pas antsa Jew-sino; nihqe nu Ciliciat ep wuhkokitsokit Tarsus ep tihtiwa. Nikañw nu yep kive Gamaliel ahpiy itanamuy tutavoyamuy pas añhqe qatsqat tutuqayi; nihqe nu God eñem pas qaatsay'ta, uma pu' it tawat ep panyuñqat pan'i. <sup>4</sup> Nihqe nu it yañ pöhut añ hinwisqamuy pas qa yesniqat öviy tahtaqtuy pu momoymuy okiwsahsanqe, somlawkañw sivikimi tañatima. <sup>5</sup> Noqw God awwat mohpeq moñwi sohsokmuy wukw'ayamuy amumum inumi navoti'ta; pu nu piw pumuy amuñaqw itahsinmuy amumi tutuvenit ömahtaqe, Damascus aqw'a, nu Jesus aw tuptsiwni'yuñqamuy pepeq yesqamuy sivintoyne', pumuy somhtat, Jerusalem aqw tsamniqee.

*Paul Tells of His Conversion*  
(Acts 9.1-19; 26.12-18)

<sup>6</sup> Noqw nu pañsoqnikañw, tawanasavehaqam Damascus aw hayiñwnaqw, öñaqw inunan'ik qaan'ewakw suhtalawva. <sup>7</sup> Noqw nu tutskwami posqe, hakiy tönayat navotq, inumi pañqawu: Saul, Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? <sup>8</sup> Noqw nu lavayhtiqe pañqawu: Ya um hak'i Tutuyqawhqa? Noqw pam inumi pañqawu: Nu Nazareth añqw Jesus; pi um nuy hapi okiwsahsana. <sup>9</sup> Noqw ima inumumyaqam tälät tutwaqe, tsätsawna; nikañw puma hakiy inumi hiñqawhqaqat tönayat qa nanapta. <sup>10</sup> Noqw nu pañqawu: Noqw nu hinhtini, Tutuyqawhqa? Noqw Tutuyqawhqa inumi pañqawu: Um wunuptut Damascus awni. Noqw ason pep um hihta tumaltaniqat uñem yukiwtaqat suhka uñ sohsok äawnani. <sup>11</sup> Noqw pas tälä a'nö talq, ivosiy qatälawvaqw, öviy ima inumumyaqam imay nuy'wiskañw Damascus aw nuy wikya. <sup>12</sup> Noqw hak hin tutaptiwhqat an God pas kaptsi'taqä Ananias sohsokmuy Jew-sinmuy pep ki'yuñqamuy amuhpiy aw lomanavoti <sup>13</sup> Inumi pítuhqe wunukañw inumi pañqawu: Itupko Saul, uhvosiy tälawnaa. Noqw nu pahsat pay ivosiy tälawna. <sup>14</sup> Noqw pam pañqawu: Itanamuy aw yantaqaam God uñ namorstaqe Tiy pas súantaqat ümi mätaknaqw, um put moayat añqw lavayit navota, um put tunatyayat mätsi'taniqu öviy'o. <sup>15</sup> Pi um hin yórikqey, pu navotqey sohsokmuy sinmuy amumi put eñem tuawi'tani. <sup>16</sup> Taay, um hinoqw söwuu? Um wunupte', küyit akw tuvoylatini; nen Tutuyqawhqaqat natñwaniyat aw taqa'nañway'kañw, uhqaanhtipuy ayo pähomni.

*Paul's Call to Preach to the Gentiles*

<sup>17</sup> Noqw ura nu piw Jerusalem ep pítuhqe God kiyat ep nāwaknakañw, tuawyori; <sup>18</sup> Nihqe Jesus tuwaqw, pam inumi pañqawu: Písoqtii, nen um Jerusalem añqw its ahpiyni, taq puma uñ hin nuy tuawi'taqat soon kwusuyani. <sup>19</sup> Noqw nu pañqawu: Tutuyqawhqa, puma navoti'yuñqw, nu ura as ümi tuptsiwni'yuñqamuy sivikimi tañatinuma, pu ahsupoq tsotsvalkiva pumuy wuvahtinuma. <sup>20</sup> Pu uñ tuawi'taqat Stephen uñwát munvaniwhq, nu nuhtum aqlap wunukañw, nñnantotaqamuy súamun unañwti; nihqe nu nñnantotaqamuy yuwsiyamuy tūwala. <sup>21</sup> Noqw pam inumi pañqawu: Um ahpiyni, taq nu uñ yañqw yāvoqhaqami imuy qa-Jew-sinmuy amumi távini. <sup>22</sup> Noqw puma it lavayit aw pahsavo put aw tūqayyuñwt, pu sáakmaqe pañqaqwa: Tūvayaa! Nñnayaa! Pay pi put qa qatuqw lolmani. <sup>23</sup> Noqw puma kwanonotikahkanw, yuwsiy akw savinumyakañw qöat ömiq tsaltoynaya. <sup>24</sup> Noqw pahsat pu solāwamoñwi put solāwakimi panayaniqat solāwamuy amumi pañqawu. Uma put wuvahtotat, pás tūviñtotani. Noqw hinoqw sinom pas panhaqam put ehpewi hiñqaqwaqat itam nanaptani, amumi kita. <sup>25</sup> Noqw puma put tuyqat akw sohsomyaqw, Paul solāwamoñwit pep wúnuhqat aw pañqawu: Ya pay um hakiy Roman-sinot qa tūviwtaqat wuvahtaniqw pay pam súanta? <sup>26</sup> Noqw solāwamoñwi put navotqe ahpiynihqe mohpeq solāwamoñwit aw pañqawu: Um hintsakqey ep tunatyaltini, taq kurs i' Roman-sino. <sup>27</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi pítuhqe put aw pañqawu: Kurs nuy äawnaa, ya um Roman-sino? Noqw pam pañqawu:

Owí. <sup>28</sup> Noqw mohpeq solāwamoñwi pañqawu: Nu a'nö sisvit, Rome aqw sinoti. Noqw Paul pañqawu: Noqw pi nu pay pas pamñikañw tihtiwa. <sup>29</sup> Pahsat pay ima as put aw hepyaniqam ahpiyya. Noqw pam Roman-sínonihqat mohpeq solāwamoñwi navotqe tusita, put somqe öviy'o.

*Paul before the Council*

<sup>30</sup> Noqw Jew- sinom put hihta neveltotoynayaqat pam pas suyan navotniqey nāwaknaqe, qavoñvaqw put nāha; nihqe God awwat mohpeq momñwit sohsokmuy moñwtsovawtaqamuy amumum tsovaltiniqat pam pañqawu; nit Paul hawnaqe, put pumuy amutpipo tavi.

23

<sup>1</sup> Pahsat pu Paul moñwtsovawtaqamuy amuhpa' taynumt pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, nu pew pahsavohaqami God atpip iunañway pasiwkañw qatu. <sup>2</sup> Noqw put aqlap hoñqam put moava wuvahtotaniqat God awwat mohpeq moñwi Ananias pumuy amumi pañqawu. <sup>3</sup> Noqw pahsat pu Paul pañqawu: God uñ wuvahtani, um tumalwiwhput antaqa; pas as um nuy tutavot an yukunaniqe öviy pep qatukañw, ya um hinhtiqw tutavot hin lavayhtiqtat qa anhtiqe soq nuy wuvahtiwniqat pañqawu? <sup>4</sup> Noqw añ hoñqam pañqawa: Ya um hinoqw God awwat mohpeq moñwit aw panhaqam hiñqawu? <sup>5</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Nu put God awwat mohpeq moñwitniqw qa navoti'taqe öviy pañqawu isinomu; pi ura yan pey'ta: Um uhsinmuy amumi moñwit qa aqw hiñqawlawni. <sup>6</sup> Noqw Paul māmatsq, kurs pētu Sadducee-sínomyaqw, pu pētu Pharisee-sínomyaqw, pahsat pam tsovawtaqamuy amumi kēew pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, nu Pharisee-sino, nu Pharisee-sinot tíata; nu hapi hihta nōyit-nikañw pu so'pum ahoy tātayyaniqat tuptsiwni'taqey ep pu' tūviñtiwa. <sup>7</sup> Yan pam hiñqawh, pahsat ima Pharisee-sinom Sadducee-sinmuy amumum qa súnahpa'totiqw sinom nātsiki. <sup>8</sup> Sadducee-sinmuyiniqw pi sinom pas soon ahoy yesvani, pu yaw òñaqw hoñviaya qa háqamo, pu yaw hakiy hikwsiat qa háqamo. Noqw Pharisee-sinom put sohsok tuptsiwni'yuñwa. <sup>9</sup> Noqw pas sinom a'nö mowawatota; noqw ima tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amún unañwtotiqam hoñvaqe a'no nāñwuy'yuñqe pañqawa: Pay itamuyiniqw i' taqa qa hinta; tis pi kurs ka antsa hikwsi, sen hoñviaya put aw yuaaykuniqw, pay itam God aw qa rohomnumyani. <sup>10</sup> Noqw pas puma nāñami a'nö hiñqawaqe, sumataq put nāhoq tutkitotaniqat mohpeq solāwamoñwi tusitaqe, pumuy amumi solāwamuy hōna, puma pumuy Paul nawhkiye', solāwakimi wikyaniqat öviy'o. <sup>11</sup> Noqw ep mihikq, Tutuyqawhqa put ehpeq wunukañw aw pañqawu: Pay um qa hin unañway'tani, Paul. Pay um nuy Jerusalem ep hin lavayhtikey pan nāt piw Rome epeq lavayhtini.

*The Plot against Paul's Life*

<sup>12</sup> Noqw tālawvaqw, haqawat Jew- sinom nāwinyaqe nankiwakw pasiwnaya, ason pas puma Paul nīnayay, pu' nōñsaniqey, pu hikwyaniqey pañqawa. <sup>13</sup> Noqw hakim lōp sunat epnihqe hóyokiwtam pan pasiwnaya. <sup>14</sup> Pu öviy puma God awwat mohpeq momñwituy-nikañw, pu wukw'a'yatuy amumi ókihqe pañqawa; Itam nēñem pasiwnayaqe kítota: Pas ason itam Paul nīnayay, pu' nōñsani. <sup>15</sup> Oviy uma moñwtsovawtaqamuy amumum mohpeq solāwamoñwit aw pañqawaqw, pam qāvo pew umumi put wikni, suhpan uma put pas pavan hin nanaptaniqey pan hinkahkañwo; noqw pay nāt put pew qa pituqw, itam nīnayaniqey pasiwni'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw puma put moqmani'yuñqat Paul tiw'ayaat navotqe, solāwakimi pákihqe, Paul put āawna. <sup>17</sup> Pahsat pu Paul solāwamuy amumi moñw'iwyuñqamuy sukwat wāñwayhqe aw pañqawu: Um it tiyot mohpeq solāwamoñwit aw wikni. I' put hihta āawnani. <sup>18</sup> Pu öviy pam mohpeq solāwamoñwit aw put wikqe pañqawu: Paul, siviñuiwtaqa nuy wāñwayhqe, nu it tiyot ūmi wikniqat inumi pañqawu. Yaw pam nu hihta āawnani. <sup>19</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi put māyat nuat, qalavo wikqe, tūviñtaqe aw pañqawu: Ya

um hihta nuy āawnani. <sup>20</sup> Noqw pam pañqawu: Um yaw qāvo moñwtsovawtaqamuy amumi Paul wikniqat Jew-sinom ūmi öqaltotiniqey sun unañwtoti, suhpan ka yaw puma put pas pavan hin nanaptaniqey nānawaknaqe öviy'o. <sup>21</sup> Noqw um hapi amumi qa ūnatini; taq pumuy amuñaqw löp sunat epnihqe hōyokiwtaqam tahtaqt nankiwakw pasiwni'yuñqam put moqmani'yuñwa pañqawkahkañwo: Ason pas yaw put nīnayāt, pu nōñōsani, pu hikwyani; nihqe öviy pas yukiwkahkañw, uñ panhtiniqey pañqawniqat öviy maqaptsi'yuñwa, pam aw kita. <sup>22</sup> Noqw öviy mohpeq solāwamoñwi tiyot mātavi pañqawkañwo: Um hapi nuy it āawnaqey qa hakiy aw pañqawni.

#### *Paul Sent to Governor Felix*

<sup>23</sup> Pu pam solāwamoñwit aw pañqawu: Uma pakwút-sikip sunat solāwamuy mihikq, Caesareat aqwyaniqat na'sastani, pu kawaymuy akwyaqamuy payhp sunat añqw pakwt sihkay'taqamyuy, pu pakwút-sikip súnat lansay'yuñqamuy. <sup>24</sup> Pu puma Paul hihtuy akwniqat na'sastotani, nen uma tutskwat aw moñwit Felix aqw put pás wikyani. <sup>25</sup> Pu pam yan pēna: <sup>26</sup> Nu' Claudius Lysias it pas pavan Felix tutskwat aw moñwit öqala. <sup>27</sup> It tāqat Jew-sinom ūuayaqe, soon as qa nīnayaniqw, nu solāwamuy tsamkañw amuminihqe, it pumuy nawhki, yaw pam Roman-sīnonihqat nu navotqe öviy'o. <sup>28</sup> Noqw puma hihta put nēveltotoynayaqat nu pas suyan navotniqey nāwaknaqe, pumuy amuñaqw moñwtsovawtaqamuy amumi put wikva. <sup>29</sup> Noqw kurs pay puma tutavoy ep hinhtotiqe pay qa hihta mokiwuy, pu sivihipit hihkay'taqat put tsokanaya. <sup>30</sup> Noqw yaw Jew-sinom put moqmani'yuñqat nuy āawnayaqw, pahsat pay nu put ūmiq hōnaqe, put hihta tsotskanayaqam put aw hinyuñqey utpip pañqawu. Hak öqawmañwu. <sup>31</sup> Pahsat pu solāwam amumi hin tutaptiwhqat anhtotiqe Paul wikyaqe, mihikpuva Antipatris ep wikvaya. <sup>32</sup> Pu qavoñvaqw ima nāpyaqam Paul mātapyat, pañqw Jerusalem ahoy aqwya. Noqw ima kawaymuy akwyaqam pahpiy put ámumya. <sup>33</sup> Nihqe puma Caesareat ep ökihqe, tutskwat aw moñwit tutuvenit maqaya, nit put aw Paul noaya. <sup>34</sup> Noqw moñwi tutuvenit añ tūñwahqe, pam haqaqwat tutskwat añqwnihqat put tūviñta. Noqw kurs pam Cilicat añqwnihqat pam navotqe <sup>35</sup> Pañqawu: Ason uñ hin tsokani'yuñqam tuwat ökiqw, nu uñem hin yúkuni, kita. Nihqe pam Herod pavasiwhkiyat ep taviwniqat pam pañqawu.

## 24

#### *Paul Accused by the Jews*

<sup>1</sup> Pu ahpiy tsivót- sikis talq God awwat mohpeq moñwi Ananias wukw'a'yatuy tsamkañw pitu, hakiy lavayhtuwi'taqat Tertullus yan mātsiwhqat wikkañwo; noqw pam tutskwat ep moñwit aw yuaayku Paul ehpeyii. <sup>2</sup> Pu öviy Paul tuñwáyaqw, pahsat Tertullus put ehpewi yuaaykuqe pañqawu: Itam hapi uhpiy uyiawtaqat qatsit nāvokawinta, pu sohsovik sutsep uhtunatyay ahpiy himu qaöwíhintaqa imuy sinmuy amuñem hintsatskiwa. <sup>3</sup> Noqw itam put tsúyakiwyuñwa, um hak pas pavan Felix. <sup>4</sup> Noqw pay nu ūmi qa sus'itsniqat öviy um as okiw hihsavo itamumi tūqaytani. <sup>5</sup> Taq itam it tāqat aw nanaptaqw, i' sokovi. Pam it Nazareth añqw tāqat aw tōnawtaqamuy moñwíamu. Noqw put atsviy tūwaqatsit añ ahsupoq Jew-sinom Caesar ehpewi hoñvanta. <sup>6</sup> Pu hikis pi as öviy i' piw God kíyat sokoptaniqey anhti; noqw itam put ūuayaqe, soon as itamumi hin tutaptiwhqat qa anwat put hin yukunayani. <sup>7</sup> Noqw pay mohpeq solāwamoñwi Lysias itamumi suptuqe, öqalay akw put itamuy nawhki, <sup>8</sup> Nihqe hihta put nēveltotoynayaqam ūmiyaniqat pañqawu. Noqw um nāp put aw pohte', itam hihta put qalománeveltotoynayaqat sohsok navotni. <sup>9</sup> Noqw Jew-sinom put amum sunyaqe, pay pas pantaqat pañqaqwa.

#### *Paul's Defense before Felix*



<sup>10</sup> Pahsat pu moñwi Paul yuaaykuniqat aw māmasaqw, pam lavayhtiqe pañqawu: Nu' navoti'taqw um hisatñahaqawq imuy sinmuy amuñem hihta añ hin wūwanma, noqw ōviy nu tuwat hahlaykañw, nēñem hin lavayhtini. <sup>11</sup> Ispi um it navotniq'ō, nu okiwlawniqe Jerusalem aqwniqw, nāt pu' ahpiy pakwt lōq sihkay'tasikis tāla. <sup>12</sup> Piw nu qa haqam hakiy amum nāñwuy'taqw puma inumi tāyuñwa, pu sinmuy hin u'nañwnaq'ō, sen God kiyat ep'e, sen tsotsvalkivee, sen pay kivee. <sup>13</sup> Piw puma hihta nuy tsot-skanayaqey soon suyan pañqaqwani. <sup>14</sup> Nikañw it pay nu ūmi pas súañqawni: Nu hapi púmuyniqw qasuan God aw nāwakinma, iwu'yamuy aw yantaqayamuy aw'i, tutavot añ hin pey'taqat, pu God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ hin pey'taqat sohsok tuptsiwni'kañwo. <sup>15</sup> Nihqe ima súañyuñqam, pu qasuanyuñqam so'pum ahoy tātayyaniqat, nu ep God qapēwewa; noqw pay puma piw put pantaqat lavayta. <sup>16</sup> Paniqw hapi ōviy nu yūmosa suyan unañway'taniqey tuwanlawu, qa hihta ep qaanhtiqey navoti'taqee, sen God ep'e, sen sinmuy amuhpee. <sup>17</sup> Pu ahpiy wūhakis yahsañwvaqw, nu isinmuy amumi ahoy pitu, hihta akw ōkwatuwiwaniqat kuwahtiwhqat-nikañw, pu Tutuyqawhqat aw himu noiwhqat yankañwo. <sup>18</sup> Pantaqat atsve hakim Asiat añqw Jew-sinom nuy God kiyat ep napwataqw tutwa, nu qa kaysiwhqamuy sinmuy amumumniq'ō, piw hin qaqtsinayaqamuy amumuma. <sup>19</sup> Puma pi as yep utpipye', rohomtotinikahkañwo, kurs hihta inuhpewi hinyuñwee. <sup>20</sup> Hal pay pi ima yepyaqam pañqaqwani, nāt nu moñwtsovawtaqamuy amutpip wunuqw hihta inumi qalomátutwee. <sup>21</sup> Hal sen pi nu amuhsonve wunukañw it supwat pañqawhqat ep'e: Nu hapi so'pum ahoy tātayyaniqat tuptsiwni'taqey ep pu' it tāwat ep umuhpiy hin tūviñtiwa, kítahqat ep'e. <sup>22</sup> Noqw Felix it navotqe, pañwat pōhut pas suan navoti'taqe pumuy pay hāktage amumi pañqawu: Ason mohpeq solāwamoñwi Lysias pituqw, nu uñ hinhtiqat pas sohsok navotni. <sup>23</sup> Pu tsivot-sikip sunat solāwamuy amumi moñwi Paul tavi'taniqat pam put aw pañqawu. Nikañw pay qa pas pas hūrs tavi'tat, pay tuwimat hihta akw put pañwayaniqw, sen put awyaniqw, pam pumuy qa mēwantani.

#### *Paul before Felix and Drusilla*

<sup>24</sup> Noqw ahpiy hihsakis talq Felix hakiy Jew-sinot nōmay Drusillat amum pitu; nihqe Paul wāñwayhqe, Christ aw qapēwewniñ put ahpiy aw tūqayta. <sup>25</sup> Noqw Paul put aw pañqawu: Itam soon qa suan hinwise', namituyqawi'yuñwni. Taq God itamuñem hin yúkuni. Noqw Paul yan yuaataqw, Felix tsawnaqe, tururuyku; nihqe pañqawu: Pay um hāk pu' ahpiyni; ason hisat inuñem aw lomahinhtiqw, nu uñ wāñwayni, kita Paul aw'i. <sup>26</sup> Noqw as sakiqw Paul put sivat maqaqw pam put mātapniqey wūwanta. Nihqe ōviy pam piép put wāñwaye', amum yuaatañwu. <sup>27</sup> Noqw pay ahpiy lōs yahsañwvaqw, Porcius Festus Felix qeniyat ep paki; noqw Felix Jew-sinmuy tayawnaniqey nāwaknaqe, Paul nāto sómiwtaqw ahpiyo.

## 25

#### *Paul Appeals to the Emperor*

<sup>1</sup> Noqw Festus tutskwamakiway ep pítuhqe, ahpiy pāyis talq Caesareat añqw Jerusalem aqw'a. <sup>2</sup> Noqw pahsat pu God awwat mohpeq moñwi-niqw, pu Jew-sinmuy amuñaqw pavansinom put aw Paul lavayta. <sup>3</sup> Nihqe as pam put ehpewi pumuy amuñem hihta hinhtiniqat aw nāñawaknaqe pam put wāñwayhqw, Jerusalem aqwniqat aw ō'qalya, puma haqam put moqmaye' nīñayaniqey tunatyawkahkañwo. <sup>4</sup> Noqw Festus lavayhtiqe, pay Paul Caesareat epeq qátuniqat pañqawu, pay pam soon pas hisat nāp pañsoqniqey pañqawu. <sup>5</sup> Oviy amuñaqw haqawat ō'qalt inumumyani, kita. Nen kurs it tāqat ep himu qalomáhintaniqw pañqaqwani. <sup>6</sup> Noqw pam pumuy amumum pakwút-sikis haqam talōñnat, Caesareat aqw'a; nihqe qavoñvaqw, pam haqam hin yukiltiñwuqat ep qatuptuqe, Paul wik-wisniqat pañqawu. <sup>7</sup> Noqw pam pituqw, Jew-sinom Jerusalem añqw

ókihqam put aqlaq hoñkahkañw, hīhihta nuhtsel'e'wakw nihtiwhtaqat Paul ehpewi yuaatota; nit pay put pas suyan pantaqat kurs hin pañqawani. <sup>8</sup> Noqw pam nēnem lavayhtiqe pañqawu: Nu qa haqam Jew-sinmuy tutavoyamuy ehpewi hinhti, piw God kīyat ehpewii, pu Caesar ehpewii. <sup>9</sup> Noqw tuwat pay Festus Jew-sinmuy unañwve hinhtiniqey nāwaknaqe, Paul aw pañqawu: Ya um qa Jerusalem aqwnen, pepeq inutpip iit yantaqat ep hin aw pohtiwniqey nāwakna? <sup>10</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Nu Caesar pavasiwhkiyat ep wunu, pi nu pep hin yukuniwni; pi nu qa haqam hihta ep Jew-sinmuy amumi qalomáhinhtiqw um suyan navoti'ta. <sup>11</sup> Pi as nu haqam hihta ep hinhte', sen mokiwuy hihkay'taqat hinhte' soon nu moknik rohomnumni; nīkañw kurs pay ima nuy hīhihta qalomátsotskanayaqw pam qa himuwa pas antsaniqw, soon hak nuy pumuy amumi nóani. Nu Caesar aw taqa'nañwti. <sup>12</sup> Pahsat pu Festus wuwan'ayamuy amumum hin hintaniqat yuaaykuqe put aw lavayhtiqe pañqawu: Noqw um Caesar aw taqa'nañwti? Pay um soon Caesar qa aqwni.

### *Paul before Agrippa and Bernice*

<sup>13</sup> Noqw ahpiy hihsakishaqam talq, Moñwi Agrippa Bernice amum Festus aw hahlayhtiniqe Caesareat ep pitu. <sup>14</sup> Pu ōviy Festus Agrippat aw Paul lalvayhqe pañqawu: Felix ahpiynihqe, hakiy tāqat sómiwtaqat mātavi. <sup>15</sup> Noqw ura nu Jerusalem épeqniqw, God awwat mohpeq momñwit Jew-sinmuy wukw'aymuyatuy amumum nuy put hin āawnayaqe, eñem qalomáyukiltiniqat nānawakna. <sup>16</sup> Noqw nu pumuy amumi lavayhtiqe pañqawu: Kurs uma hihta ep put qalomátsokanayaqw, pay pam umuhpewinen nēnem hin lavayhtiniqat put eñem qenitiwni. Noqw kurs pam pas antsa hihta mokiwuy hihkay'taqat hinhte', pep pu' pam mokiwuy aw noiwni. Pu pam nāto qa nēnem hin lavayhtiqw, kurs nu hin put tūvani. Pan hapi Rome añqw sinmuy tuwiamu. <sup>17</sup> Noqw ōviy pumuy ōkiqw, nu qa sōwunit, qavoñvaqw haqam hin yukiltiñwuqat ep qatuptuqe, put tāqat wik-wisniqat pañqawu. <sup>18</sup> Noqw ima put hihta qalomátsokanayaqam hoñvaqe, qa hin iwuwniy an put hihta tsokanaya. <sup>19</sup> Pay tuwat soq kurs pas nāp tuptsiwniy ep put amum nēnem hinyuñwa, pu hakiy Jesus mokqat ep'e. Noqw pay Paul put pay suyan qátuhqat pañqawlawhqat ep'e. <sup>20</sup> Noqw nu pūvut pantaqat ep wiwsiqe, sen pam Jerusalem aqwnen pepeq iit hihta ep aw pohtiwniqat put tūvinta. <sup>21</sup> Noqw pay ason pas Moñwi Augustus Paul aw hihta ep hin navotniqat pam pañqawhq, ōviy nu ason hisat put Caesar aqw táviniqat aw pahsavo pay hāk put pani'yuiñwiqat nu pañqawu. <sup>22</sup> Noqw Agrippa Festus aw pañqawu: Is as tuwat aw tūqayta. Um qāvo aw tūqaytani, pam kita. <sup>23</sup> Qavoñvaqw Agrippa Bernice amum pas pavan kāhinkañw, haqam hihta yuaatotañwuqat aw paki, añ pas pavan solāwmomñwituy-nīkañw pu kitsókive pas pavansinmuy tsamkañwo; pu ōviy Festus pañqawhq, Paul wikvaya. <sup>24</sup> Noqw Festus pañqawu: Moñwi Agrippa, pu uma sohsoyam tahtaqt itamumyaqamu, uma it tāqat aw tāyuñqw, it hapi ep sohsoyam Jew-sinom inumi ōkiwta, Jerusalem epeq'a, pu yep'e; nihqe pay pāpu pas pam qa qátuniqat pañqawwa. <sup>25</sup> Noqw nu navotq, kurs pay pam qa haqam hihta mokiwuy hihkay'taqat hinhti. Pu piw pam pas nāp Augustus aw taqa'nañwtiqw, ōviy nu put aqw táviniqey pan yuku. <sup>26</sup> Noqw pas nu imoñwiq aqw kurs hin pas suyan hihta put pēnani; nihqe ōviy nu paniqw it umutpipoo wikva, tis pi ōviy pas utpipoo, Moñwi Agrippa; ason put aw pohtiwHQ, pep pu' pay ka nu sen hin pēnani. <sup>27</sup> Ispi hak hakiy sivilawhqat pañsoq távinikañw, hihta ep qaantaqat qa pañqawniqw, pam pay nuyniqw qa wuwni'hinta.

## 26

### *Paul Defends Himself before Agrippa*

<sup>1</sup> Pahsat pu Agrippa Paul aw pañqawu: Taay, pay pi um nēnem hin lavayhtini. Pahsat pu Paul māvuyaltit, nēnem lavayhtiqe pañqawu: <sup>2</sup> Pas nu nānapnihqe sakina,

Moñwi Agrippa, kurs nu pu'haqam Jew-sinmuy amuhpiy sohsok hihta tsokaniwhqey ep utpip tuwat hin lavayhtiniqey òviy'ò. <sup>3</sup> Tis pi Jew-sinmuy sohsok hintsakpiyamuy-nikañw, pu hìhihta añ qa súnahpay'yaqw, it um pās navoti'taqw, nu put navoti'ta. Noqw òviy as um okiw inumi pās tūqaytani. <sup>4</sup> Pay nu itsákoy añqaw mohti imuy pas nāp isinmuy amumum Jerusalem epeq hin qatuqw, sohsoyam Jew-sinom put navoti'yuñwa. <sup>5</sup> Nihqe puma pañqaw inumi navoti'yuñqe, as suhtaq'ewye' pañqawwanikañwo. Ura nu itahtuptsiwniy pas añqe' hinwisqamuy amumum pantaqe, Pharisee-sínoniñwu. <sup>6</sup> Noqw God itanamuy hihta āawnaqw, put aw yantaqey ep nu pu' yep tūviñtiwa. <sup>7</sup> Noqw put awinit hapi itahsinom pakwt lōq sihkay'tasikip himuñam okiw as aw ókiniqey tunatyawkahkanw añqaw nāqavo pu tōkilat añ God tumalay'yuñwa. Noqw nu' hapi put nōyit ep Jew-sinmuy amuhpiy hihta qalomátsokaniwa, Moñwi Agrippa. <sup>8</sup> Ya hinoqw God so'pumuy ahoy tātaynaniqw pam pantaqa úmuyniqw qa tuptsiwniway'o? <sup>9</sup> As pi nu pas antsa hisat nāp pan wūwantañwu, pas Nazareth añqw tāqat Jesus natñwaniyat soon ehpewi hìhihta qa hintsakniqeyu. <sup>10</sup> Nihqe òviy nu Jerusalem epeq panhtiqe, kaysiwhqamuy put sinomuyatuy sivikimi tañata, awwat mohpeq momñwituy amuñaqw òqalat makiwhqee; nihqe nu pumuy qōqyaniqw amunkiwakw lavayhtiñwu. <sup>11</sup> Nihqe puma as pas qalomáhiñqawaniqat òviy nu ahsupoq tsotsvalkiva pumuy sivintotoynatinuma, pu nu pas pumuy amumi itsívuiwtaqe a'lōñöt kitsókit añ enañ pumuy okiwsahsana.

*Paul Tells of His Conversion*  
(Acts 9.1-19; 22.6-16)

<sup>12</sup> Pankañw nu God awwat mohpeq momñwituy amuñaqw òqalat pasiwkañw Damascus aqw'a. <sup>13</sup> Noqw meh, Moñwi, nu pañsoqniqw, tāwanasave òñaqw tāla tāwat epnihqe pas suyan tālat inuqlap-nikañw, pu inumumyaqamuy amuqlaq tālawvaqw nu tuwa. <sup>14</sup> Noqw itam sohsoyam tutskwami lōhōkq, nu hakiy inumi hiñqawhqat tōnayāt navotq, Hebrew-sinmuy amuhkwa inumi pañqawu: Saul Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? Um tsutskuy'yuñqat aqw horarataqw pam unem anahaa. <sup>15</sup> Noqw nu pañqawu: Ya um hak'i, Tutuyqawhqa? Noqw pam pañqawu: Nu Jesus; um nuy hapi okiwsahsana. <sup>16</sup> Nikañw pay um qatuptut, uhkukuy akw wunuwtani; pi nu yaniqw ūmi nāmataqta, um inuñem hintsakniqat nu pan un yukuniqey òviy'ò, pu um iit hihta aw yórikqey, pu nāt nu hìhihta añ ūmi mātaktiniqat tuawi'taniqat òviy'ò. <sup>17</sup> Nu un imuy pas sinmuy amuñaqw ayo tahtaptimani, pu qa-Jew-sinmuy amuñaq'ò. Nu hapi pumuy amumi un pu' ayataqw, <sup>18</sup> Um pumuy pōsiyamuy tālawnani, pu qatālat añqw tālat aw lasnani, pu Satan òqalayāt añqw God aw'i, pumuy qaantipiam amuhpiy ayo yukiwaniqat òviy'ò, pu inumi tūtuptsiwe', isinomuy amumum hihta makiwyaniqat òviy'ò.

*Paul Tells of His Work*

<sup>19</sup> Yaniwhiti, Moñwi Agrippa, noqw òviy nu hihta òñaqwnihqat aw yórikqey aw qa rohomnumt, <sup>20</sup> Mohti Damascus ep yesqamuy put āawna, pu Jerusalem epeq yesqamuyu, pu Judeat qaqlavaqe yesqamuyu, nit añk pu qa-Jew-sinmuyu. Puma qaantunatyay añqw lasye', God awwat nánamtōkaniqat nu amumi yuaata, nen aw hayawtaqat yesni. <sup>21</sup> Yāyantaqat ep Jew-sinom God kiyat ep nuy nuayaqe, as nuy nīnayaniqey anhtoti. <sup>22</sup> Noqw nu God paañwniyat akw yukhaqami pitsíwiwta, añ sōqavuñwsinmuy, pu pavansinmuy amumi nan'ivo put yuaataqe, God lavay'aymat-niqw, pu Moses puma nāt hin hintaniqat lavayhtotiqat nu añqw qa hihta alōñöt yuaata, <sup>23</sup> Ura kurs pi Christ okiwsaniwniqata, pu pam hakimuy so'pumuy amuñaqw pas mohti tātayniqata; nen imuy Jew-sinmuy amumi tālawnani, pu pay qa-Jew-sinmuy amumii. <sup>24</sup> Yan pam nēñem yuaataqw, Festus a'nō pañqawu: Paul, um hōñaq'iwta, um hìhihta navoti'taqe put akw hōñaq'iwta. <sup>25</sup> Noqw pam pañqawu: Nu qa hōñaq'iwta, um pas pavan Festus; pi nu suyan unañway'kañw iit pas qaatsat yuaata. <sup>26</sup> Pi Moñwi Agrippa sohsok iit navoti'ta; noqw nu

qa nánahinkinakañw put atpip yuaata; pi nu nātuptsinaqw pas ka ii' qa himu put aw tupkiwta; pi i' qa nanauyve hiniwhti. <sup>27</sup> Moñwi Agrippa, ya um God lavay'aymuyatuy lavayiyamuy tuptsiwni'ta? Pay um suyan tuptsiwni'ta. <sup>28</sup> Pahsat pu Agrippa Paul aw pañqawu: Pas nuy Christian-tiniqat um pēp aw nuy áñwuta. <sup>29</sup> Noqw Paul pañqawu: Pas hapi um'i, pu sohsoyam inumi tūqayyunqam añ ahsupoq inunyuñwniqat nu God aw nāwakna, hal qa som'iwtniqat-saa. <sup>30</sup> Yan pam lavayhti qw, pahsat Moñwi Agrippa wunuptu, pu tutskwat aw moñwi, pu Bernice, pu pumuy amumum yesqamu. <sup>31</sup> Nihqe puma qalavoyaqe, pep put yuaatotaqe pañqaqwa: Pay kurs as i' tāqa qa hihta mokiwy hihkay'taqat hintsaki, pu sivihpita. <sup>32</sup> Pahsat pu Agrippa Festus aw pañqawu: Pas as i' tāqa Caesar aqw qa taqa'nañwte', pay soon qa mātaviwni.

## 27

### *Paul Sails for Rome*

<sup>1</sup> Noqw itam pāvaqe Italyt aqwyaniqat pan yukiltiqw, puma hakiy Julius yan mātsiwhqat aw Paul pētuy sivilalwaqamuy enañ noaya; pam hak Augustus solāwamuyatuy amunaqw tsivót-sikip sunat amumi moñwi. <sup>2</sup> Noqw itam pākihut Adramyttium añqwnihqat aqw yuñqe, Asiat qaqlavaqe hinwisniqey tunatyawkahkañw, pāvaqe hoyoyokuya; noqw hak Aristarchus, Macedoniat ep Thessalonicat añqw sino, itamuma. <sup>3</sup> Qavoñvaqw itam Sidon ep öki. Noqw Julius Paul aw su'panihqe, pay kwatsmuy amuminen, suyan unañwtiniqat put nakwhana. <sup>4</sup> Noqw itam pañqw ahpiyyaqe Cyprus ehpeq hoyoyotota, Cyprus itamuhsa' hukw'uhtsiwtaq'ö. <sup>5</sup> Noqw itam Ciliciat-nikañw Pamphylat pumuy qalavaqe pātuwaqatsit añqe' hoyóyototakañw, Lyciat ep wuhkokitsokit Myra yan mātsiwhqat aw öki. <sup>6</sup> Noqw pep Alexandriat añqw pākihu Italyt aqwniqat solāwamoñwi túwahqe, itamuy pañsoq tañata. <sup>7</sup> Noqw itam wūhakis tālat añ pāvaqe híhin hoyóyototaqe, kánanaptat, Cnidus aqlavo öki; noqw hūkañw itamuy qa nakwhanaqw, öviy itam Crete yoñiyat añhqe Salmonat ehpeqya. <sup>8</sup> Nihqe itam híhinhaqam put ruhpkayaqe haqam Lomayoñipsö yan mātsiwhqat aw öki; put aqlap kitsóki Lasea yan mātsiwa. <sup>9</sup> Noqw wūyavotiqw, pay napwaltalöñnit añ ayo ruhpaq, öviy pāvaqe nuhtsel'ewayhinhtiqw, pahsat pu Paul hintaniqat pumuy āawnaqe, <sup>10</sup> Amumi pañqawu: Tōtimu, sumataq itam yañhqe haqamiyakañw, a'nö hinhtotini; pas himu a'nö súlawhtini, qa umuhhoi-saa, pu qa pākihu-saa, pas itahqatsi pīwu. <sup>11</sup> Noqw pay solāwamoñwi pākihut wárikni'maqat aw-nikañw pu put himuy'taqat púmuy-sa amumi tuqayvasta, qa Paul lavayiyat aw'i. <sup>12</sup> Noqw pep pösö qalomáhintaqw, kurs hin hak pep kwañwátömölaniqw, pay öviy suswuhaqnihqam pañqw ahpiyyaniqey nānawakna, pay sen as puma Phenicet aw öke', pep tömölayaniqey öviy'o; pam Crete ep hötsiwa, tātöq-tēveñe qātsi, pu kwiniwiq-tēveñe.

### *The Storm at Sea*

<sup>13</sup> Noqw tatkaqw sūmawvaqw, puma tunatyay aw yórikyaqey wūwayaqe, wiwamniy rupamnayaqe, pahpiy hoyóyokuyaqe, Crete áhayhke' pāyawwisa. <sup>14</sup> Noqw pay nāt ahpiy qa wūyavotiqw, kwiniñaqw, pu hōpaqw amuhtsava wukohukva itamuhpewii. <sup>15</sup> Noqw pākihu sóonhtiqe, kurs hin hūkañwuy ehpewi yūmo hóyokniqw, itam nāwustotaqw pam huhukhoya. <sup>16</sup> Noqw itam pāñaqw tutskwat kuytaqat Clauda yan matsiwhqat yoñiyat añqe' huhukhoyyaqe kánanaptat, pākihut maskay'wisqey áñwutota. <sup>17</sup> Noqw puma put wupnayaqe, hihta maskay pākihut kwewtoynaya; nāphisat ka sen puma tsivohkat aqw huhukhoyyaniqe, puma mötsápvuyalnit hawnayaqe pahpiy huhukhoyya. <sup>18</sup> Noqw pas itam hūkañwuy akw paysoq nāhoq tutuptiwayaqw, öviy qavoñvaqw puma pākihut añqw putuyat pētsañwaya. <sup>19</sup> Pu añk talöñvaqat ep itam nāp itahmay akw pākihut hihta a'wiwayat maspaya. <sup>20</sup> Noqw wūhakis talöñvaqat añ tāwa, pu sōtu pas qa mātsiltotiqw, pas itamumi qaan'ewakw hūhukq, pahsat pu itam pay hin ayo

nónakniqey nan'eknaya. <sup>21</sup> Noqw pas puma wūhakis qa nōnōsaqw, pahsat pu Paul pumuy amuhsonve wunuptuqe pañqawu: Tōtimu, pas as uma inumi tuqayvastote', Crete añqw qa ahpiyyanikañwo, nen qa yanhaqam okiwhinhtotini, pu hihta kwayhyani. <sup>22</sup> Noqw pay nu umumi pañqawni: Uma hahlayyani, pay qa haqawa umuñaqw qatsiy kwayhni; pay pākihu-sa sūlawhtini. <sup>23</sup> Pi nu God sinoatnikañw put eñem tumalay'ta. Noqw put hoñviyaat pu' it tōkilat ep inuhpeq wunukañw, <sup>24</sup> Inumi pañqawu: Pay um qa tsawiniwtani, Paul; pay um pas soon Caesar atpipo qa wīkiwni; noqw meh, God hapi utsviy sohsokmuy umum hoyóyototaqamuy ayo óyani. <sup>25</sup> Noqw óviy'o, tōtimu, uma qa hin unañway'yuñwni; pi nu God qapēvewnaqw, pas inumi hin lavayhtiqw, soon pam qa antani. <sup>26</sup> Nikañw pay itam haqam pāñaqw tutskwat kuytaqat soon aw qa hukhooyani. <sup>27</sup> Noqw pakwt nālōq sihkay'tasikis mihikqat ep itam Adriat añqe' nāhoy huhukhoylalwaqw, tōkilnasaveqhaqam ima pākihut tumalay'yuñqam yaw sumataq haqami tutskwat aw hayiñwnayaqey wūwaya; <sup>28</sup> Nihqe pāmiq hōtsítuwantotaqe, sunát-sikip mamkit pan hōtsit nanapta; nit pu ahpiy híhin yūmoyat piw tuwantotaqw, pahsat pay pakwt tsivot sihkay'tasikip mamki. <sup>29</sup> Pahsat pu ka sen itam o'wat aqw ónokyaniqw, puma pākihut ahkwayñavoqw nālōq putuhaynit pāmiq maspayat, tālawvaniqat maqaptsi'yuñwa. <sup>30</sup> Noqw pākihut tumalay'yuñqam watqaniqey tunatyawyuñqe, pākihut moñaqw putuhaynit maspayaniqey atsáy'kahkañw, tsākw pākihut pāmiq hāhawnayaqw, <sup>31</sup> Paul solāwamoñwi aw-nikañw pu solāwamuy amumi pañqawu: Pas ima pākihut ep qa huruhtotiqw, soon uma ayo nónakni. <sup>32</sup> Pahsat pu solāwam tsākw pākihut somiyat tutkitotaqw, pam pohsi. <sup>33</sup> Noqw tālawiwmaqw, puma sohsoyam nōnōsaniqat Paul amumi óqalti pañqawkañwo: Pu' hapi pakwt nālōq sihkay'taqat tālat añ uma tusiiwyuñqe, nātsōnkwayni'yuñwa, qa hihta nōnōsaqee. <sup>34</sup> Noqw óviy nu umumi pañqawni: Uma nōnōsani, nen óqawi'yuñwni; pay soon umuy haqawat qötöyat añqw sūka hōmi sūlawhtini. <sup>35</sup> Yan pam lavayhtit, pōlavikit kwusuhqe, pumuy sohsokmuy amutpik put ep God aw hahlayhtit, yōhaqe tūmoyva. <sup>36</sup> Pahsat pu puma hahlayhtotiqe tuwat nōnova. <sup>37</sup> Noqw itam pākihut añqw sūmiyaqe (276) pakwt payhkomuy sihkay'tasikip sūnatnikañw añqw pakwt nāvay sihkay'yuñwa. <sup>38</sup> Noqw óviy puma ñōyaqe, pahsat pākihut putuyat pētsañwantotaqe, pāmiq sōhōvosit maspitota.

### *The Shipwreck*

<sup>39</sup> Noqw tālawvaqw, puma tutskwat qa māmatsya; noqw haqami pösöy'taqat añ tutskway'taqw, pay ka as hin pasiwtaniqw puma pañsoq pākihut panayaniqey wūwaya. <sup>40</sup> Pu puma putuhaynit yayvanayaqe pāmiq nātatahtotaqe, ponilanpiyat hihta akw sómiwtaqat náñahtotat, mohpeq mötsápvuyalnit hūkanwuy aqwwat pūyaknayat, pāhut qalavoq óqaltoti. <sup>41</sup> Nihqe puma haqam pāhu namiptsiwtaqat aw huhukwhoyyaqe pākihut tsivoktota; noqw móñaqwnihqa hūrstiqe pas qa poninita; noqw yūmoqnihqā pāhut hoñvantaqat a'nō óqalayāt akw sakwíiwma. <sup>42</sup> Noqw solāwamuy wuwniamniqw as pay puma sivilalwaqamuy qōqyani, taq ka himuwa qalavo momorstime' wāyaniqw óviy'o. <sup>43</sup> Noqw solāwamoñwi as Paul ayo táviniqey nāwaknaqe, pumuy tunatyayamuy añqw ahoy ñuy'ta; nihqe momorstuwi'yuñqam mohti pāmiq tsotsó'ye' tutskwami nónakniqat pañqawu, <sup>44</sup> Pu ahpiy haqawat wunavutsit pu pākihut sakwítiaqat añqw hínsaq hihta hinyuñqat añ tsokiwkahkañwyaniqata. Noqw pan puma sohsoyam qa hinhtotit tutskwami nōña.

## 28

### *In Malta*

<sup>1</sup> Noqw puma ayo nónakqe, nanaptaqw kurs pam tutskwa Melita yan mātsiwa. <sup>2</sup> Noqw pep hakim sinom itamuy pás o'ya; nihqe aw qōhyaqe, sohsokmuy itamumi unañwtaqya



yōyokkañw iyohooniqw òviy'ò. <sup>3</sup> Noqw Paul kohot tsovalat, qōhit aqw òoyhq, tsūa qōhit añqw yámakqe, put māyat kūkiqe, qa mātavi. <sup>4</sup> Noqw tsūa put māyat añqw hāyiwtawq, pep ki'yuñqam aw yórikyaqe, nānami pañqawq: Pas ka i' tāqa hakiy nīna. Noqw pam pāmiq qa mokq, pas hihtu put aw nāoyyaniqe put qátuniqat qa nakwhanaya, kitota. <sup>5</sup> Noqw Paul tsūat qōhit aqw wipkalat, pay qa hinhti. <sup>6</sup> Noqw suhpan as soon pam qa pōstiniqat, sen añqe' múnuke' súmokniqat, puma wūwankahkañw aw tāyuñwa; nit pay pas wūyavo aw tāyuñqw, pam qa hinhtiqw, pahsat puma wuwniy alóntotaqe, pam pas hímuniqat pañqawq. <sup>7</sup> Noqw pumuy háqamyaqw hak pep tutskwat ep mohpeq sino haqe' hihta himuy'taqa Pulbius yan mātsiwa; noqw pam hak itamuy hahlayhtiye, pāyis tālat añ itamuy kiy ep pās oyi'ta. <sup>8</sup> Noqw kurs Publius naat mukitutuykañw uñwat pavakwutsqe, tuyhqatsi. Noqw Paul put aw pákihqe, eñem nāwaknat, may akw aw hintsahqe qalapsina. <sup>9</sup> Panhtiqw, haqawat put tutskwat ep ki'yuñqam hihta tūtuyyaqam ókiwtaqe, tūyay qalaptuya. <sup>10</sup> Nihqe puma tuwat hihhihta akw itamuy tayawnaya. Noqw itamuy ahpiyyaniqw, puma itamuy haqam hihta hinhtotiniqat itamuñem hoahrtota.

#### *From Malta to Rome*

<sup>11</sup> Noqw itam pep payhkomuy mūmuyawhtuy añ yest, pākihut Alexandriat añqwnihqat akw pañqw ahpiyya; pam pep pānaqw kuytaqat tutskwat ep tōmōla, Castor-nikañw pu Pollux pumuy tuvoylay'kañwo. <sup>12</sup> Noqw itam Syracuse ep ókihqe, pep pāyis yēse, <sup>13</sup> Nit pañqw pu itam poniwwiskahkañw, Rhegium ep óki; nihqe ahpiy sūs talq tatkaqw hukvaqw, qavoñvaqw itam Puteolit ep óki. <sup>14</sup> Nihqe pep itam tuptsiwni'yuñqamuy tutwa; noqw itam pep pumuy amumum tsañe'sikis yesniqat puma itamumi ó'qalya. Yan itam hinwiskahkañw, Rome epeq óki. <sup>15</sup> Noqw pepeq tuptsiwni'yuñqam yaw itamuy añqwyaaqat nanaptaqe, haqami Appii pihkayat-nikañw pu Payhp Yeyespit aw pahsavo itamuhsawvawisa. Noqw Paul pumuy túwahqe God aw hahlayhtiye, a'nō unañwti.

#### *In Rome*

<sup>16</sup> Noqw itam Rome epeq ókiqw, solāwamoñwi tuwalan'a'yatuy moñwíyamuy aw sivilalwaqamuy noa; nikañw pay Paul hakiy put tūwalaqat solāwat amum haqam nāla qátuniqat pan yuku. <sup>17</sup> Pu òviy ahpiy pāyis talq Paul Jew-sinmuy amuñaqw mohpeqyaqamuy sūmi wáñwayhqe, tsovaltiqw, amumi pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, pay as pi nu itahsinmuy-nikañw, pu itanamuy tuwiyamuy ehpewi qa haqam hihta qaanhiti siviñuiwkañw, Jerusalem añqw Rome-sinmuy óqalayamuy aw mātaviwa. <sup>18</sup> Noqw as puma inumi pohtayaqe, pay as nuy mātapyani, qa haqam himu mokiwy hihkay'taqa inuhpeniqw òviy'ò. <sup>19</sup> Noqw Jew-sinom put pantaqat ehpewi hiñqawqawq, nu nawus Moñwit Caesar aqw taqa'nañwti, pay as nu qa hihta ep isinmuy amuhpewi hinhtikañwo. <sup>20</sup> Noqw yaniqw nu umuy wáñwayi, nu umumi yórikniqee, pu nu umumi yuaaykuniqee. Pi nu hapi Israel-sinmuy nōyiyamuy tunatyawtaqey ep it sivanamiqlólót akw sómiwta. <sup>21</sup> Noqw puma put aw pañqawq: Itam Judeat añqw tutuvenit uñ hin yuaataqat qa hihta kwusuya; piw itahsinom pañqw ókihqam qa haqawa uñ itamuy hin āawna, piw qalomáyuaayku. <sup>22</sup> Noqw hin pi um wūwantaqw, itam as put nanaptaniqey nānawakna; pi itam navoti'yuñqw imuy sutsvo tōnawtaqamuy amumi sohsovik qalomáyuaatiwa. <sup>23</sup> Noqw puma put aw tokiltotaqe, kaysiwhqam put haqam qátuhqat ep óki. Noqw pam pumuy amumi God moñwtunatyayat pās namtōminkañw āwinta, it Moses tutavoyat añ-nikañw, pu God lavay'aymuyatuy pēnyamuy añ hin Jesus yuaatiwhqat pam aw pumuy áñwulawu, talavayñahaqawq tapkimiq pahsavoo. <sup>24</sup> Noqw haqawat hin lavayhtiyeq tūtuptsiwa; noqw pētu pay qa tūtuptsiwa. <sup>25</sup> Noqw puma qa sūnahpa'totiqe, ahpiy nankwusta Paul amumi sūkw lavayhti'ò: Pay kurs pas i' Qahováriwtaqa Hikwsi God lavay'ayat Isaias añ itanamuy amumi suan lavayhtiye, <sup>26</sup> Pañqawu: Um imuy sinmuy

amuminen, amumi pañqawni: Uma as tūqaykahkañw, nanaptat, qa māmatsyani, pu aw taykahkañw, tutwat, qa māmatsyani. <sup>27</sup> Pi imuy sinmuy unañwaam tunaiwyuñwa, pu puma naqsöp'iwyuñwa, pu puma pōsiy uhtaya; taq nāphisat ka puma pōsiy akw tutwani, pu naqvuy akw nanaptani, pu unañway akw māmatsyani; nen ahoy namtōkyaqw nu pumuy powatani. <sup>28</sup> Oviy uma it nanaptani: God qa-Jew-sinmuy ayo óyaniqey pumuy āawnani; noqw puma soon qa nanaptani. <sup>29</sup> Yan pam lavayhtiqw, Jew-sinom ahpiyyaqe, nānami a'nö hihta yuaatota. <sup>30</sup> Noqw Paul kīhut nasimokahtaqey ep sivimaqe lōq yahsañwuy añ pep qátuhqe, put aw ökiwtaqamuy sohsokmuy pās öoykañw, <sup>31</sup> Amumi God moñwtunatyayat yuaata; pu haqe' Tutuyqawhqat Jesus Christ hin yuaataqat qa nānahtsopkañw tūtutuqaynaqw, qa hak put mēwanta.

Paul  
ROME  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, Jesus Christ tūwikipat, it penta. God nuy wánwayhqe nuy ayata. Noqw ōviy nu put añqw lomatuawit yuaatinuma. <sup>2</sup> Ura pay hisat pam lavay'aymuy lomatuawit añwu pay āawnaqw puma tutuveniyat añ put pēnaya. <sup>3</sup> Puma God Tiyat Jesus Christ Itahtutuyqawhqaq lavayta. Put Tiat sinot anwat pítuhqe David ahpiy aniwhti. <sup>4</sup> Noqw pay Qahováriwtaqa Hikwsi pam God Tíatnihqe öqalay'taqat nuhtumi tuawi'ta, ispi pam mokiwuy añqw ahoy tātayhq'ö. <sup>5</sup> Noqw pam hapi nuy núokway akw tuaw'ayata. Noqw ōviy nu put tuñwniyat aw yankañw sopkawatqamuy sinmuy amumi lomatuawit yuaate', haqawatuy tuyqawvani; noqw pep pu' itahtuptsiwniy añ hinwisni. <sup>6</sup> Noqw nu umumi piw ayatiwa; nāmahin pi Jesus Christ umuy pay nāmi wánwayi. <sup>7</sup> Nu umuy Rome epeq God sinomuyatuy öqalanta. God umumi unañway'taqe uma put sinomatniqat ōviy umuy wánwayi. Nam pam umuy núokwat, pu kwakwhat unañwat máqani, Itahtutuyqawhqaq Jesus Christ ámuma.

*Prayer of Thanksgiving*

<sup>8</sup> Pas nu sohsokmuy umuhpe hahlayhtima, Itanay God aw'i, Jesus Christ Itahtutuyqawhqaq añ'a. Kwakwhat pi umuhtuptsiwni tūwaqatsit añ ahsupoq lomayuaatiwa. <sup>9</sup> Nu yūmosa umuñem tūviñtima. God pas nāp nuy súañqawhqaq navoti'ta. Put hapi eñem nu iunaññaqw tumalay'ma. Nu put eñem lomatuawit Tiyat yuaataqat sinmuy āwinta. <sup>10</sup> Pas as okiw God pan tunatyawtaqw nāp hisat yepahaqtiqw nu qa haqam hinhte' umumiq pohtaniqey ōviy nu put aw tūviñtima. <sup>11</sup> Pas nu as umumi yórikniqey nāwakna, nen hihta Hikwsit añqw tutuqayhqe umumi mātapq uma öqawhtotani. <sup>12</sup> It nu pañqawu: Nu umumum yantaqw itam na'qalayani-umuhtuptsiwniy añ-nikañw pu ituptsiwniy añ'a. <sup>13</sup> Noqw pay nu umuy it navotnaniqey nāwakna, itupkomu: Nu as piép umumiqniqey unañwtiñwu; nikañw nu pewhaqami pahsavo hihta akw sóontiñwu. Nu umuhpa' as hakimuy piw ayo óyaniqey nāwakna, ayañ haqe' qa-Jew-sinmuy amuhpa' hakimuy ayo óyahqey pan'i. <sup>14</sup> Pi nu lomatuawit aw taviwat, aw ayatiwhqe, ōviy nu soon qa sohsokmuy sinmuy put āawnani, imuy Greek-sinmuy-nikañw pu qa-Greek-sinmuy, a'nö wuwni'yuñqamuy-nikañw pu piw qa wuwni'yuñqamuy. <sup>15</sup> Noqw ōviy nu suhtaq'ewnihqe kwanwtoynakañw umuy Rome epeq sinmuy amumi enañ lomatuawit yuaatani.

*The Power of the Gospel*

<sup>16</sup> Pi nu lomatuawit Christ yuaataqat qa hahmana, ispi God lavayiat öqalaniqey sohsokmuy tuptsiwyaqamuy ayo óyañwu. Pam imuy Jew-sinmuy amumi mohti yuaatiwa, nit pahsat pu imuy qa-Jew-sinmuy amumi piwu. <sup>17</sup> Pi lomatuawit itamuy āawnaqw hak hin God aw súantaniqat itam navoti'yuñwa. Hak qapēwewne' put aw súantañwu; piw hak tuptsiwni'kañw suan hinmañwu. Pi ura pan pey'ta: Suan hinmaqa qapēwewnit akw qatsítuwani.

*The Guilt of Mankind*

<sup>18</sup> Pi God sinmuy put qa káptsi'wisqamuy amuhpewi itsívuat öñaqw mahtakiwa, pu qaanhinwisqamuy sohsokmuy amuhpewii. Puma hakim qaanhinwisqey akw God añqw navotit pas antsanihqat ahoy ñuy'yuñwa. <sup>19</sup> Puma pi put pas sūkw Godnihqat yūmosa öqalay'taqat unañwpeq navoti'yuñwa, pi God amumi put mātaktaq'ö. <sup>20</sup> Noqw nāmahin pi as pam pantaqa qamātaqpuveniñw tūwaqatsit hisat yukiltiqat añqaqw sinom put māmatsya, yañ himu yukiltiqat ahpiy'o; nihqe ōviy kurs hin ayo naymakni'yuñwni. <sup>21</sup> Ispi as puma God tuwi'kahkañw put qa káptsi'tota, piw qa

tsúyakya; nit tuwat soq nānaphin hihta wūwanvaya. Paniqw ōviy unañwaam an'e'wakw akw qatālawwa. <sup>22</sup> Puma pas a'nō wuwni'yuñqey namiwuwantota; nikañw pay kurs nūanhihtuniwhtoti. <sup>23</sup> Nihqe puma God pas hímunihqat sutsep qátuhqat aw nānawaknaqey qe'totit, sinot pay súlawhtiñwuqat an hihta yukihqat aw nāwakintivaya, pu hihtuy masay'yuñqamuy amún yukiwyuñqamuyu, pu nālōq hokay'yuñqamuyu, pu hihtuy hoyóyotinumyaqamuyu. <sup>24</sup> Paniqw ōviy God pumuy tuyoy'ewakw qatsit aw mātavi, nāp unañway tuñlayiyat añ hinwisniqat ōviy'o, nānami tokoy qahihtatotaniqat aw'i. <sup>25</sup> Ima hapi God pas antsanihqat pay wutsit enañ nāhoyñwaya; nihqe pay hihta God ahpiy yukihqat aw nāwakintivayaqe eñem tumaltivaya, God sohsok hihta yukuhqat tatamtotat'a. Pam hapi sutsep tayawintiwa; pay nam antaa. <sup>26</sup> Yantaqat ahpiy pu' God pumuy tuyoy'ewakw tuskaptunatyat aw mātavi. Oviy hikis pi momoymat tahtaqtuy amumum namitumalat qe'totit nāp nāmi qaantsaktivaya. <sup>27</sup> Pu pay ōviy piw amún tahtaqt momoymuy amumum hin tumalay'yuñqey mātavet, pu pas nānami nuvō'nañway akw qaunañwtalawvaya, tāqa sukw tāqat amum hihta nāmiq tumalay'tañwu, nihqe nāp tokoy ep qaanhtipuy ahpiy sivilalwa; noqw pam pantaqa pay pumuy nāp himuamu. <sup>28</sup> Pu pay puma God navoti'yuñwñiqey qa nānawaknaqw, pahsat pu God pumuy an'e'wakw wuwñit aw mātavi; noqw puma as hihta qa hintsatskaniqey hintsaktivaya, God put aw pumuy mātaviq'ō. <sup>29</sup> Puma hihta qaantsatskiwhqat akw ahsaliwyuñwa. Puma tokot sokoptiwisniqey tunatyawyuñwa; qalomátunatyawyuñwa; kan'ewtunatyawyuñwa; hakiy tūhototaniqey tunatyawyuñwa; unañwtuyat akw ahsaliwyuñwa; tukwyantunatyawyuñwa; nāñwuy'tunatyawyuñwa; unatwi'yuñwa; nukpantunatyawyuñwa; kolilitiwiisa; <sup>30</sup> Tūatsatotoynaya; God aw qa suhtaq'ewya; tūunañwmokintota; kwikwivitu; hihta kwiviyuaatota; hihta qalolmat yēwalalwa; yumuy, namuy qa kaptsi'yuñwa; <sup>31</sup> Hihta qa mātsi'yuñwa; namiyukit tutkilalwa; tūqahahlayya; a'nō unañway'yuñwa; qanun'okwatu. <sup>32</sup> Noqw hakim pan hinwisqam hovalniwyaniqey ep ókiniqat yan God amuñem yuku. Noqw ima it navoti'kahkañw pan hinwisa, piw pan hinwisqamuy amuhpa nāhahlaynaya.

## 2

### *God's Judgment*

<sup>1</sup> Yantaqw ōviy uma hakim nuhtumiq hiñqaqwaqam kurs hin ayo nóñakiwtani; pi uma hakiy aqw hiñqaqwe' napsiwnayañwu; pi uma nuhtumiq hiñqaqwaqam pay piw pan hinwisa. <sup>2</sup> Noqw suyan pi God hakimuy panyuñqamuy amuñem suan hin yukuni'maqw itam navoti'yuñwa. <sup>3</sup> Noqw uma hakim nuhtumiq hiñqawkahkañw pay piw amún hinwisqamu, hisat God nuhtuñem suan hin yúkunaqw, ya uma hin ayo nóñakiwtaniqey wūwantota? <sup>4</sup> Pi God umuy pas ōkwatuwhqe ōviy umumi qa suy'tsipti. Ya uma pay pas put paysoqlalwa? Pam umuy umuhnukusqatsiy añqw ayo lasnaniqey ōviy umuy pāsi. Ya uma pay pas qa ñas'ew it aw wūwaya? <sup>5</sup> Uma umuhnukusqatsiy añqw ayo qa lasyat soq umuh'unañway owatotaqe soñawnen God itsívuyat nennem waranhtota. Noqw ason God sinmuy amuñem suan yuke' pep pu' pam umuy pas pavan sivintoyani. <sup>6</sup> Pi God sinmuy sohsokmuy nānap hintsakpiyamuy an amumi ahoytani. <sup>7</sup> Ima hakim lolmat tunatyawkahkañw añ ahsupoq suan hinwisqamuy pam pumuy qatsit qaso'taqat máqani. Puma pi God añqw tayawinpit, pu kaptsi'tiwhqat, pu qatsit tunatyawyuñwa. <sup>8</sup> Nikañw pay hakim nennem-sa hinwist God lavayiyat pas antsanihqat aw qa tuqayvastotat qanhinwisq pam pumuy amumi itsívuy mahtaknani. <sup>9</sup> Sohsoyam qanhinwisqam kānanaptani, pas pavan hihta ep okiwhinhtotini, ima Jew-sinom mohtii, pu ima qa-Jew-sinom piwu. <sup>10</sup> Nikañw sohsoyam suan hinwisqam God tālayat ep yesni, kaptsi'tiwyani, kwakwhat unañway'vayani, ima Jew-sinom mohtii, pu ima qa-Jew-sinom piwu. <sup>11</sup> Pi God qa sinonuiña. <sup>12</sup> Pi ima qa-Jew-sinom Moses tutuvoyat qa navoti'yuñwa;

nīkañw pay nāmahin pi tutavot qa pasiwkahkañw qaanhtote' hovalniwyani; noqw pay Jew-sinom Moses tutavoyat navoti'kahkañw qaanhtote' tutavot an yukuniwyani. <sup>13</sup> Pi Moses tutavoyat nanaptaqam qa puma God aw súanyuñwa; pi put añ hinwisqam hapi put aw súanyuñwa. <sup>14</sup> Pi ima qa-Jew-sinom Moses tutavoyat qa tuwi'yuiñwa; nīkañw nāp hin tutaptiwhqat añ mamavisya. Yanwisqey akw nāp tutavoy añ hinwisqey namtakni'yuiñwa. <sup>15</sup> Pi pan hinmaqa unañwpeq tutavot pasiwtaqey mahtakni'ta; nihqe pam qaanhte' unañwpeq sunvoti'tañwu, pu piw súanhte' navoti'tañwu. <sup>16</sup> Pi Jesus Christ sinmuy qaanhinsakpiyamuy ep ason amuñem hin yúkuni, hikis pi hihta nanauyve hintsatskaqata, hisat God put eñem tokiltaqat aw pítuq'ö. Nu yan sinmuy āwinta.

### *The Jews and the Law*

<sup>17</sup> Meh, um hapi Jew-sínonihqey pan túñwantiwa, nihqe um Moses tutavoyat navoti'taqe put aw yankañw God sivihiyat añqw ayo yámakiwtaniqey wūwanta; pu um God tuwi'taqey kwiviyuaata. <sup>18</sup> Nihqe um put tunatyayat navoti'ta; pu um hihta súantaqat, pu piw qasantaqat navoti'ta, sam pi um Moses tutavoyat ahpiy put tutuqayhqe. <sup>19</sup> Nihqe um añ qapostalyaqamuy tsāmi'maqey pas nēnem qa nānahtsovi; qatalpuveyaqamuy amumi talni'taqeyu; <sup>20</sup> Añ an'e'wakw hinwisqamuy tsihkwanataqeyu; tsātsakwmuy tutuqaynaqeyu; sam pi um Moses tutavoyat ahpiy hihta pas antsanihqat navoti'ta. <sup>21</sup> Taa, noqw um ayo sukw tutuqaynaqa, ya um hinoqw qa nātutuqayna? Hak hihta qa ūuymantaniqat um nuhtumi pañqawlawhqa, ya um hinoqw hihta ūuyñwu? <sup>22</sup> Hak nōmaqtsit qa sokoptamantaniqat nuhtumi pañqawlawhqa, ya um hinoqw nōmaqtsit sokoptañwu? Um nāp yukiwhput aw nāwakintiwhqat pas qa hahlayhqa, ya um hinoqw pas āantsawat kihut añqw hihta ūuyñwu? <sup>23</sup> Um Moses tutavoyat ep tsómokiwtaqa, ya um hinoqw put ep qaanhte' God qa hihtatañwu? <sup>24</sup> Pi God natñwaniat umutsviy qa-Jew-sinmuy amunawit övelaniwa, öviy pi pan pey'ta. <sup>25</sup> Pay as pi pas antsa um Moses tutavoyat an hinmaniqw pep pu' poñotkit akw tuvoyla hihkay'tani; nīkañw kurs um put tutavot ep qaanhte' pep hapi pu' um qa pan tuvoylaiwtaqey antani. <sup>26</sup> Taa, kurs hak tāqa poñotkit akw qa tuvoylaiwtaqa God tutavoyat an hinme' pam as qa poñotkiwkañw God-niqw pay pam tuvoylaiwtaqey antani. <sup>27</sup> Nen pam hak tokoy ep qa poñotkiwkañw tutavot an hinme' uñ tuhtualni, um hak pan tuvoylaiwkañw tutavot tuwi'kañw qaanhinmaqata. <sup>28</sup> Pi pay i' hak Jew-sino pan tihtiwhqa God-niqw qa pas antsa Jew-sino; pu hak tókoy-sa ep poñotkit akw tuvoylaiwtaqa God-niqw qa pas antsa pan tuvoylaiwta. <sup>29</sup> Pi i' hapi hak pas unañwpeq Jew-sinonihqa hapi putniqw pas antsa Jew-sino; pu i' hak pas unañwpeq tuvoylaiwtaqa hapi putniqw pas antsa tuvoylaiwta. Hak tutavot an hinhtiniqey-sa öviy tokoy ep tuvoylaiwte' qa pas antsa tuvoylaiwtañwu. Pi hak Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy unañwpeq tuvoylaiwñwu. Pam God ahpiy tayawniwni, qa sinmuy amuhpiy'ö.

### 3

<sup>1</sup> Noqw as kurs pantaqw, hal Jew-sínoniniqw ya pam pas sen nukñwa? Hak puyaw poñotkit akw tuvoyla hihta nukñway'ta? <sup>2</sup> Qa sūpwata. Mohti yan'i: Pumuy hapi amumi God lavayiy mātavi. <sup>3</sup> Noqw as kurs haqawat qa tütuptsiwaniqw pep hintani? Kurs puma God qa tütuptsiwaqw ya sen pahsat God a'nö átsani? <sup>4</sup> Qae. Pay God pas qa átsani, nāmahin pi sohsoyam a'tsatni. Pi ura yan pey'ta: Nen um hin lavayhte' súañqawhqe pan māaktimantani; pu ūmi hiñqawwaqw um put ep yumoñwaltimantani, yan'i. <sup>5</sup> Noqw kurs itam qaanhinwise' God suan hinmaqat mahtaknaye' itam hiñqawwani? Sen itam God hihta ep nāoyhqe qa súantaqat kitotani? (Nu pay sinot an lavayhti.) <sup>6</sup> Qae. Pi as pantaniqw, ya God hin sinmuy amuñem qaanhtipuyamuy ep yúkuni? <sup>7</sup> Ispi kurs nu iatsay akw God qa hihta atsātaniqat mahtaknaqw ya pam hinoqw pas piw nāt nuy qaanhinmaqat an yukunani, suyan pi pam iatsay akw pas pavan hímunihqey mātak-tini? <sup>8</sup> Yaw haqawat itamumiq nukushiñqawwaqe itamuy sinmuy yan tutuqaynayaqat



pañqawwa: Pay itam hihta qaanhintsatskaqw himu lolma put ahpiy aniwhtini. Pan tütutuqaynayaqam qalomáyukiwyaniqw pam amuñem súanta.

#### *No Man Is Righteous*

<sup>9</sup> Noqw hintani? Ya Jew-sinom qa-Jew-sinmuy amuhpenihqe pay ñas'ewya? Qae. Pas qa hin'i. Pi itam pay Jew-sinmuy-nikañw, pu qa-Jew-sinmuy pumuy wihkiyaqw, kurs pay qaanhtipu pumuy sohsokmuy nāmi tuyqawi'ta. <sup>10</sup> Pi ura yan pey'ta: Pas qa hak súanta, qae, qa ñas'ew sūkaa. <sup>11</sup> Qa hak hihta pas antsanihqat mātsi'ta; qa hak God hepnuma. <sup>12</sup> Puma sohsoyam God pöhuyat añqw lasya; sohsoyam sumiyankahkañw qa hihta apitoti; qa hak haqam lolmat hintsaki; qae, qa ñas'ew sūkaa. <sup>13</sup> Tōnaam tūamit aqw hötsit anyuñwa; leñiy akw tūunatotoynaya; lavayiam tsūtsu'tuy kelmokiyamuy anyuñwa. <sup>14</sup> Moayamuy añqw qalomálvayi pu unañwmoklavayi nōñanta. <sup>15</sup> Tuwat soq hakiy nīnayaniquey aw kaktayaya. <sup>16</sup> Puma hihta hovalantiwisa; sinmuy okiwsahsantiwisa. <sup>17</sup> Puma pasi'nañwat qa tuwi'yuñwa. <sup>18</sup> Puma God qa kaptsi'yuñwa. Pan pey'ta. <sup>19</sup> Noqw itam navoti'yuñqw God Jew-sinmuy tutavot añ hinwisniqat öviy pumuy put maqa, qa hak kwiviyuaataniqat öviy'o; pahsat pu sinom sopkawtaqam God ep qaanhtotiqey navoti'yuñwni. <sup>20</sup> Paniqw hapi öviy kurs hin hak Moses tutavoyat an hinmaqey akw God aw súantani; pi tutavo qaanhtiput hīmunihqat nuhtumi mahtaknaniqe öviy taviwa.

#### *How God Puts Men Right*

<sup>21</sup> Noqw pu' hapi hak tutavot qaanhinmaqat hin God aw súantaniqat itam navoti'yuñwa. Noqw Moses God lavay'aymuyatuy amumum añwu pay put pēna. <sup>22</sup> Hak Jesus Christ aw tuptsiwhq God put súantaqat pañqawu. God sohsokmuy tuptsiwyaqamuy pan lalvaya. Pi itam sohsoyam sunyuñwa. <sup>23</sup> Pi itam sohsoyam qaanhtotiqe God añqw tayawinpit ñastatoti. <sup>24</sup> Noqw pay itam qa sisviyat Christ Jesus atsviy qaanhtiput añqw mātaviwyaqe núokwayat ahpiy qenivo oyiwa. <sup>25</sup> Pi God pan put eñem yukuqw pam mokqe put aw tuptsiwni'yuñqamuy qaanhtipuyamuy amuhpiy ayo yuku. Noqw God panhtiqe súanhtiqey nuhtumi mahtakna, ura pam yūpahaqaqw qa its puhtsemokqe hakimuy qaanhtipuyamuy aw qa tunatyawtaqee. <sup>26</sup> Nihqe öviy pam Jesus Christ aw tuptsiwni'yuñqamuy qenivo óyahqe pam súanhtiqey yepahaq nuhtumi mahtakna. <sup>27</sup> Noqw hak sen it ep kwiviyuaatani? Qa hak'i. Noqw hinhtiqw öviy'o? Qa hak hintsakpiy ahpiy súantat qapēvewnaqw God put súantaqat pañqawhq öviy'o. <sup>28</sup> Noqw öviy nu pañqawu: Pay as sino hin tutaptiwhq nāmahin qaanhinmat, qapēvewnit ahpiy God aw súanta. <sup>29</sup> Ya pay God pas Jew-sinmuy-sa Tutuyqawhqaamu? Ya pay pam imuy qa-Jew-sinmuy piw qa Tutuyqawhqaamu? As'a. Pay pam piw qa-Jew-sinmuy Tutuyqawhqaamu. <sup>30</sup> Ispi pam sūka Godnihqee. Pam hapi Jew-sinmuy amuñaqw qapēvewni'yuñqamuy súanyuñqat pañqawu, pu imuy qa-Jew-sinmuy amuñaqw qapēvewni'yuñqamuy piwu. <sup>31</sup> Noqw kurs ka itam pahsat Moses tutavoyat pay qa hihkay'toynaya? As'a. Pi itam pu' pas put öqawhtoynaya.

## 4

#### *The Example of Abraham*

<sup>1</sup> Kurs huvam Abraham, yep qatsit ep itanay aw wūwayaa. Pam hin qenivo taviwa? <sup>2</sup> Pi kurs Abraham hintsakpiy akw qenivo taviwe' pay soon hihta ep qa tsómokiwhtani. Nikañw pam qa panwat qenivo taviwe' kurs pam God aw háqe'wat kwivilvayhtini. <sup>3</sup> Huvupatpi tutuvenit añ hin pey'ta: Abraham God lavayiyat tuptsiwhq God put súantaqat pañqawu. <sup>4</sup> Noqw tumalay'taqat hapi aw siviw qa kuwahtipuniñwu; pam put ahsatiatniñwu. <sup>5</sup> Noqw pay nāmahin pi as hak súantaniqey öviy qa tumaltat, God aw tuptsiwe' qenivo táviwñwu. Hak God aw tuptsiwhq pam súantaqat God pañqawñwu, nāmahin pi pam as put qa kaptsi'tañwuniq'ö. <sup>6</sup> Pam hapi hahlayhpit ep'e, ispi pam lolmat qa tumaltaqw God put súantaqat pañqawhq'ö. Noqw David yan put lavayhtiqe <sup>7</sup> Ura

pañqawu: God hakimuy nukpanayamuy amuhpiy ayo yukuqw puma hahlayhpit epya, hakimuy qaanhtipuyamuy pas sūs suhtokq'ö. <sup>8</sup> Pas hakiy aw Tutuyqawhq qaanhtipuyat qa nono'q pam hahlayhpit ep'e, kita. <sup>9</sup> Noqw ya pay pas poñotkit akw tuvoylaiwyuñqam-sa it hahlayhpit epyani? Sen pay put akw qa tuvoylaiwyuñqam pīwu? Pi itam pañqawqa: Abraham qapēwenaqw God put súantaqat pañqawu. <sup>10</sup> Taay, noqw pam hisat put yan lavayhti? Sen poñotkiwtaqö'? sen qa poñotkiwtaqö'? Pam nāt qa poñotkiwtaq'ö. <sup>11</sup> Noqw pam nāt qa poñotkiwkañw God aw tuptsiwhq pay pam súantaqat God pañqawu; nihqe pahsat pu pan lavayhtiqey tuawi'taniqe öviy pam poñotkit akw tuvoylatiniqat put ayata. Pahsat pu Abraham sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy náamniqat God pañqawu, nāmahin pi as puma qa poñotkiwyuñq'ö; noqw pay puma piw súanyuñqat pam pañqawu. <sup>12</sup> Pam piw imuy hakimuy poñotkit akw tuvoylaiwyuñqamuy náamni, nikañw qa sohsokmuy. Pam imuy hakimuy poñotkit akw tuvoylaiwkañw qapēwennit añ hinwisqamuy náamni, itanay Abraham nāt qa poñotkiwkañw hin hinmaqat pan'i.

### *God's Promise Received through Faith*

<sup>13</sup> Pi God Abraham, pu natkomuyatuy pumuy tūwaqatsit máqaniqey aw pañqawu. Pam qapēwenañw God aw súantaqat öviy pam yan put āawna, pam tutavot an hinmaqat qa paniqw öviy'ö. <sup>14</sup> Noqw pay kurs ima Moses tutavoyat an hinwisqam-sa tūwaqatsit makiwaniqw pep pu' God hihta āawnaqw paysoqtini, piw itahqapewenni paysoqtini. <sup>15</sup> Pi God sinmuy hin hinwisniqat tutaptaqw, pep pu' pumuy amuñem hin yúkuni; pi as tutavo qa háqamniqw soon pi as sinom tutavot añqw lasyani. <sup>16</sup> Pi God put aw tuptsiwni'yuñqamuy tūwaqatsit máqaniqey amumi pañqawu, pam núokwat ahpiy put panhtiniqey nāwaknaqe öviy'ö. Noqw öviy sohsoyam Abraham timat tūwaqatsit makiwani, ima hakim Moses tutavoyat makiwyaqamu, pu ima hakim Abraham an qapēwennit añ hinwisqam pīwu. Pam hapi sohsokmuy itamuy tuptsiwni'yuñqamuy náamu. <sup>17</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu hapi un kaysiwhqamuy nanāpwatuy sinmuy náamtoynani. Noqw pam God qapēwenaqe putniqw pay pam pumuy náamu. Pi God qayesqamuy taytoynañwu, piw himu qa háqamniqw put pay háqamniqat an lalvayñwu. <sup>18</sup> Noqw nāmahin pi pam hihta qatuptsiwni'ewakw unañwvahsi'kañw God qapēwena; nihqe öviy pam kaysiwhqamuy sinmuy náamti; ura put ahpiy qaan'ewakw hintaqam sinom aniwhtiniqat God pañqawu. <sup>19</sup> Noqw öviy pam pas qaöwítuptsiwa, nāmahin pi as putniqw tokoat pay qa taytaq'ö, pam tsivót-sikip súnathaqam yahsañwni'ta; piw Sarah tiylawhqey añ ruhpa. <sup>20</sup> Noqw pay Sarah Abraham enem ti'vaniqat God yan put āawnaqw Abraham qapēwenaqe qa nánekmat tuptsiwniy ep suyhtsepñwat pas pavan öqawi'maqe God pas hihtata. <sup>21</sup> Pi pam God aw navoti'taqw pam hihta hin yuke' aw antsañwu. Noqw öviy pam put aw tuptsiwa. <sup>22</sup> Noqw paniqw hapi pam qapēwenaqey ahpiy suantaqat God pañqawu. <sup>23</sup> Noqw pam put súantaqat pañqawhq pan tutuvenit añ pey'ta. Nihqe qa Abraham enem-sa pey'ta, <sup>24</sup> Nikañw pay itamuy hakimuy Abraham an God aw tuptsiwni'yuñqamuy amuñem pīwu. Pi pam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay mokiwyu añqw ahoy tātayna, <sup>25</sup> Pam itahqaanhtipuy ep mokniqe taviwhq'ö. Pam mokqe itamuy qenivo óyaniqe öviy ahoy tātayi.

## 5

### *Right with God*

<sup>1</sup> Noqw öviy itam qapēwenaqaw Jesus Christ Itahtutuyqawhqay itamuy God enañ namivöhikna. Noqw pan hapi itam God aw súanyuñwa. <sup>2</sup> Pu itam qapēwenaqay God núokwayat añ hinwisniqat Jesus Christ yan itamuñem yuku, nihqe itam Christ amum kaptsi'tiwyaniqey tunatyawkañw hahlayya. <sup>3</sup> Pu itam qa it-sa ep hahlayyat, Christ enem kānanvotyayey ep hahlayya. Pi itam kānanvotye' nakwhani'yuñwiniqey

tuwi'vayaniqey navoti'yuñwa. <sup>4</sup> Nen itam nakwhani'yuñwniqey tuwi'vaye' tukwsi-wyuñqey navoti'yuñwa. Nen itam tukwsiwyuñwe' Christ amum kaptsi'tiwyaniqey tunatyawyuñwni. <sup>5</sup> Itam yan tunatyawkahkañw qa hihta ep okiwsaniwyat itahñoyiy aw yórikyani; pi Qahováriwtaqa Hikwsi itamumi God ahpiy noiwhqa itah'unañwpeq qatu; nihqe pam God itamumi unañway'taqat itamuy pas suyan āawna. <sup>6</sup> Pi nāt itam God tunatyayat añ qa öqawi'yuñqw pu put qa kaptsi'yuñqw suhpahsat Christ itamuñem mōki. <sup>7</sup> Ispi soon ka hak hakiy súantaqat enem mokniq'ö; nikañw pay ka hak hakiy su'pat enem moknik suhtaq'ewni. <sup>8</sup> Noqw pi God itamumi unañway'taqey yan mahtaknaqw itamuy nāt qaanhinwisq Christ itamumñem mōki. <sup>9</sup> Nihqe Christ itamuñem mokqe itamuy qenivo oya. Noqw itam it navoti'kahkañw pam pas suyan God itsivuyat añqw itamuy ayo óyaniqat qapēvewnaya. <sup>10</sup> Pi itam pay nāt God tuwqamatniqw put Tiat mokqe itamuy God enañ namivöhikna; noqw soon qa tis pi öviy itam put qatsiyat ahpiy ayo nóñakiwtani. <sup>11</sup> Nihqe itam qa it-sa ep hahlayyat, Jesus Christ Itahtutuyqawhqay añ God ep hahlayya; put hapi ahpiy itam God amum namivöhikiwya.

#### *Adam and Christ*

<sup>12</sup> Yanta. Ura Adam qaanhtiqw sinom sohsoyam put atsviy qaanhtoti, piw qaanhtotiqe mokiwyuy akw tuyqawiwyuñwa; pi sohsoyam qaanhtotiqee. <sup>13</sup> Itam navoti'yuñqw as tutavot qa háqamniqw sinom qaanhinwisq pumuy tutavot añqw lasyaqat God qa pan pumuy pañqawu. Noqw pay God Moses ahpiy sinmuy hin hinwisniqat nāt qa tutaptaqw tūwaqatsit ep sinom pay qaanhinwisa. <sup>14</sup> Oviy pi puma mokiwyuy aw pohtaya, sohsoyam hakim Adam añqw Moses aw pahsavo yesqamu. Puma Adam hinhtiqat qa pan qaanhtoti. Pam pi God añqw mewnit qatuqayvasta. Noqw pam sopkawtaqamuy sinmuy qeniyamuy ep wunu, it hakiy pítuniqat an'i. <sup>15</sup> Noqw God núokwaat Adam qaanhtipuyat qa anta. Pi Adam qaanhtiqw kaysiwhqam mokiwyuy ep öki; nikañw God sinmuy ökwatuwhq kaysiwhqam kuwahtiput makiwya, Jesus Christ núokwayat ahpiy'o. <sup>16</sup> Noqw God kuwahtipuat Adam qaanhtipuyat qa anta. Pi Adam qaanhtiqw sinom sohsoyam so'niqat God pan amuñem yuku. Nikañw sinom kaysiwhqam qaanhtotiqw God pumuy ökwatuwhqe qa hinwat amuñem yukut pumuy mātavi. <sup>17</sup> Pi ura Adam qaanhtiqw, öviy sinom so'ni. Noqw pay God itamuy ökwatuwhq Jesus Christ itamuñem sisvit itamuy qenivo oya. Noqw öviy itam yesni, pu put amum moñw'iwyuñwni. <sup>18</sup> Pi ura Adam hihta ep qaanhtiqw sinom sohsoyam so'niqat God amuñem yuku. Noqw pan hapi Jesus Christ hihta ep súantiqw sinom sohsoyam qenivo oyiwe' yesniqat God amuñem qenit yuku. <sup>19</sup> Pi Adam qa tuqayvastaqw kaysiwhqam qaanhinyuñqey pan yukiltoti; noqw pay pan hapi Jesus Christ God aw tuqayvastaqw kaysiwhqam súanhinyuñqey pan yukiltoti. <sup>20</sup> Noqw God sinmuy hin hinwisniqat tutaptaqw pahsat pu puma pas pāpu qaanhinwisa. Noqw pay puma pas pāpu qaanhinwisq God tis pas pavan pumuy ökwatuwa. <sup>21</sup> Ura as qaanhinwisqam mokiwyuy aw öki. Noqw pan hapi God hakimuy ökwatuwhqe pumuy súanyuñqat pañqawhqe qatsit qaso'taqat pumuy huyta, Jesus Christ Itahtutuyqawhqay ahpiy'o.

## 6

#### *Dead to Sin but Alive in Christ*

<sup>1</sup> Noqw itam hinqaqawani? Ya sen itam yūmosa qaanhinwisni, God núokwayat pas pavan mahtaknayaniqe öviy'o? <sup>2</sup> Pas sóoni. Pi hak mōke' qaanhtiput soon qa qe'tini. Noqw pan piw itam qa hihta ep qaanhtotini. <sup>3</sup> Pi itam Christ amum soa, itam hakim kūyit akw tuvoylatotiqe put aw tōnaltiqamu. Ya uma it qa navoti'yuñwa? <sup>4</sup> Nihqe itam kūyit akw tuvoylatotiqe put amum so'qe āmiwya; nihqe itam put amum āmiwyaqe Nayat lolmat öqalayay akw ahoy tātayya, pūhut qatsit añ hinwisniqe öviy'o, Christ hin tātayhqat pan'i. <sup>5</sup> Pi itam put an soe' āmiwe' kurs pi hin itam piw qa put an tātayyani.

<sup>6</sup> Pi itam navoti'yuñqw itahhisatqatsi put amum nahoyehtsit aw muiwa, itahtokoy qalomátuñlayiat ayo yukiwniqat òviy'o; noqw qaanhtipu pāpu itamumi qa tuyqawi'tani. <sup>7</sup> Pi mokqa qaanhtiput añqw mātaviwñwu. <sup>8</sup> Noqw itam Christ amum so'qe pay itam soon piw put amum qa yesniqey tuptsiwñi'yuñwa. <sup>9</sup> Pi itam navoti'yuñqw Christ mokiwuy añqw ahoy tātayhqe soon pāpu mokni; pi mokiwu pāpu put aw qa tuyqawi'tani. <sup>10</sup> Pam sūs mokqe qaanhtiput áñwuta; pu pam tātayhqe God eñem qatu. <sup>11</sup> Noqw òviy hapi uma so'qey nāmi wūwantotani, pi mokqa qaanhtiput soon qa qe'tini; nikañw uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw tōnalte' God eñem yesni. <sup>12</sup> Uma umuhtokoy súlawhtiñwuat qaanhtiput aw qa mātatveni, taq ka qaanhtipu umumi moñw'iwtaniq'ò; uma umuhtokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni. <sup>13</sup> Pu uma umuhtokoy qaanhtiput qa aw noayamantani, taq ka uma put akw qaanhtiput tumaltotani. Uma qa panyuñwt God aw nānoi'yuñwñi, so'pumuy amuñaq ahoy yesvaqey pan'i, pu umuhtokoy God aw noi'yuñwñi, suan hinwisniqe òviy'o. <sup>14</sup> Pi qaanhtipu soon pāpu umumi tutuyqawñi; pi itam tutavot qa aw yanyuñwt God núokwayat aw yanyuñwa.

### *Slaves of Righteousness*

<sup>15</sup> Noqw hintani? Ya itam pahsat pu qaanhtiput añ hinwisni, itam God núokwayat aw yanyuñqey tunatyawkahkañwo, qa tutavot aw'i? Pas sóoni. <sup>16</sup> Ason hak hakiy suk w tunatyayat aw tūqaytaniqey òviy aw nāmatave' pam put tūwikiatni? Ya uma it qa navoti'yuñwa? Noqw òviy kurs uma qaanqatsit añ hinwise' uma put aw tūtuwiktni, pu umuh'ahsati mokiwuni. Pu kurs uma God aw tuqayvastote' God tūwikimatni, piw súan qatsit put añqw makiwyani. <sup>17</sup> Nu God aw umuhpe hahlayhtima, itupkomu. Pay as ura uma hisat qaanhtiput tūwikimatu; nikañw kwakwhat pi hak umuy lomatuwawit tutuqaynaqw uma put kwusuyaqe umuh'unañwpeq put tūtuptsiwa. <sup>18</sup> Noqw òviy uma qaanhtiput añqw mātaviwyaqe God aw tūwiktotiye suan hinwisa. <sup>19</sup> Nu hapi pay sinot tuwiyat an umumi yuaata; pi umuy māmatsyaniqiw pam umuñem qatuvosi. Pay ura uma hisat umuhtokoy itséheeqatsit, pu nānañumo qaanhinsatskaniqey aw nānoi'yuñwa. Nikañw pay uma pu' hapi umuhtokoy suan qatsit aw noi'yuñwñi, uma suan hinwisniqe òviy'o. <sup>20</sup> Taq ura uma qaanhtiput aw tūtuwiktnihqe uma suan qatsit qa aw tunatyawyuñwa. <sup>21</sup> Taay, noqw ya uma qaanhtiput añqw hihta nukñwat tutwa? Qa hihtaa. Pi uma pu' put ep hahmanya. Pi qaanhtipu mokiwuy hihkay'ta. <sup>22</sup> Noqw uma hapi pu' qaanhtiput añqw mātaviwyuñqe God awwat tūwiktoti; nihqe uma put añqw súanqatsit makiwyani, pu so'ñwamiq qatsit qaso'taqat himuy'vayani. <sup>23</sup> Pi mokiwu qaanhtiput ahsatiata; noqw pay qatsi qaso'taqa God kuwahtipuata, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añ'a.

## 7

### *An Illustration from Marriage*

<sup>1</sup> Sino hihsavo qátuniqey pahsavo tutavot kaptsi'mani. Ya uma it qa navoti'yuñwa, itupkomu? Nu hapi tutavot tuwi'yuñqamuy amumi penta. <sup>2</sup> Pi wuhti puwsuñway'taqa puwsuñway aw som'iwtañwu, puwsuñwaat hihsavo qátuniqat pahsavoo; nikañw ason puwsuñwaat mokq pep pu' pam put añqw mātaviwñwu. Tutavot añ yan hapi pey'ta. <sup>3</sup> Noqw òviy kurs nāt puwsuñwaat qatuqw pam sukw amum qatupte' pam yoñaywuhti tūñwantiwñwu; nikañw kurs pay puwsuñwaat mokq pahsat pu pam tutavotniqw put añqw mātaviwñwu; nihqe òviy pas as pi nāmahin piw hakiy amum qatupte' pay qa yoñaywuhti tūñwantiwñi. <sup>4</sup> Panta itupkomu. Noqw òviy hapi uma Christ amum so'qe tutavot añqw mātaviwyuñwa, uma Christ ámumtotiniqee, it hakiy mokiwuy añqw ahoy tātayhqtat ámuma, nihqe uma God eñem tumalay'yuñwñi. <sup>5</sup> Pi ura itam nāp itahtunatyay añ hinwisq tutavo itamuy mēwantaqw itam pas pāpu qaanhinwiskahkañw mokiwuy aw ökiwisa. <sup>6</sup> Noqw pu' hapi itam Christ amum so'qe tutavot itamuy nu'y'taqat añqw mātaviwyaqe Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy pūhut qatist makiwya. Ura as itam hisat

tutavot añ hin pey'taqat pan God eñem tumalay'wisa; nikañw pu' hapi Qahováriwtaqa Hikwsi itamumi hin tutapti'maqat itam pan put eñem tumalay'yuñwa.

#### *Law and Sin*

<sup>7</sup> Noqw itam pahsat hinqaqwani? Ya tutavo qaanhtiput súanta? Qae. Pi as tutavot qa háqamniqw nu soon qaanhtiput hímunihqat tuwi'tani. Pi tutavot ep yan pey'ta: Um hihta qa uhhimuy qa tuñlay'tani. Pay kurs as qa pan pey'taqw nu soon tuñlayit hímunihqat tuwi'tani. <sup>8</sup> Pi as tutavo tuñlayit hímunihqat nuy tutuqaynaqw pahsat pu nu pas pāpu hīhihta tuñlay'ta. Pi nu as nāt tutavot qa tuwi'taqw soñawnen pi tutavo qa háqamo; noqw òviy kurs nu hin tutavot añqw lasni. <sup>9</sup> Ura nu hisat mewnit nāt qa tuwi'taqe hahlaykañw qatu; nikañw nu put tuwi'vaqe qaanhtiniqey pas pāpu nāwaknaqe qahahlayhtiqe soñawnen mōki. <sup>10</sup> Pas as sinom yesniqat òviy tutavo mātaviwa; noqw pay nu put aw navotq kurs sinom put ahpiy so'ñwu. <sup>11</sup> Pi nu tutavot tuwi'vaqe qaanhtiput ahpiy ūnatiwhqe soñawnen mōki. <sup>12</sup> Noqw òviy hapi God tutavoat pas qahováriwta, pu mewni qahováriwta, súanta, pu lolma. <sup>13</sup> Ya sen tutavo lolmanihqa nuy nīna? Pas qae. Pi nu qaanhinmakañw tutavot añqw lahsi, nihqe nu tutavotniqw mokiwuy hihkay'tani. Pi tutavo qaanhtiput suhputsnaniqe taviwa, qaanhtiput pas nuhtsel'ewakw put akw mātaktiniqat òviy'ò.

#### *The Two Natures in Man*

<sup>14</sup> Pi itam navoti'yuñqw God tutavoat Hikwsit ahpiy mātaviwa; noqw pi nu nāp itunatyay añ hinmakañw qaanhtiput aw tūwikiniñwu. <sup>15</sup> Pi nu hintsakqey qa mātasi'ta. Pi nu hinhtiniqey nāwakne' soq qa put panhtiñwu; pu nu as hihta aw qa suhta'ewnikañw soq putwat hinhtiñwu. <sup>16</sup> Noqw òviy nu as hihta qa nāwaknakañw soq putwat hinhte' pahsat pay God tutavoyat lolmanihqat nu pañqawñwu. <sup>17</sup> Noqw òviy hapi pāpu nu qa nahpiy put hinhtiñwu, pi qaanhtipu inuhpe pakiwtaqw òviy nu pantsakma. <sup>18</sup> Pi nu navoti'taqe kurs hin pas nāp hihta lolmat hintsakni. Pay nu as hihta lolmat tumaltaniqey tunatyaltiñwu; nikañw hin nu put lolmat hinhtiniqey qa túwañwu. <sup>19</sup> Pi nu as lolmat hinhtiniqey nāwaknakañw put qa panhtiñwu; pu nu hihta qalolmat as qa hinhtinikañw tuwat soq put panhtiñwu. <sup>20</sup> Noqw òviy hapi nu hihta as qa nāwaknakañw put panhte' qa nahpiy put panhtiñwu; pi qaanhtipu inuhpe pakiwtaqw òviy nu pantsakma. <sup>21</sup> Noqw nu navoti'taqw kurs panta: Kurs nu as hihta lolmat hinhtiniqey nāwaknaqw pay kurs qalolma piw inumum yanta. <sup>22</sup> Pi nu as pas iunañwpeq God tutavoyat añ nāhahlayna. <sup>23</sup> Nikañw nu itokoy túwahqe pay kurs pam hihtawat nāwaknaqw iwuwni sukwat nāwakna; noqw nu itokoy qalomátuñlayiyat aw tūwik'iwta. <sup>24-25</sup> Nu iunañnaqw God eñem tumalay'taniqey nāwakna, nikañw nu itokoy akw qaanhtiput eñem tumalay'ta. Is ohi, okiw himu nūu! Ya sen hak itokoy tuñlayiyat mokiwuy aw nuy wīki'maqat añqw nuy ayo távini? Pas nu God aw hahlayhti, Jesus Christ nuy ayo táviq'ò.

## 8

#### *Life in the Spirit*

<sup>1</sup> Pi God itamuy Christ Jesus aw tōnawtaqamuy qa hinwat yukunani, itamuy hakimuy nāp itahtunatyay añqw lasyaqe Hikwsit tunatyayat añ hinwisqamuyu. <sup>2</sup> Pi itam Jesus Christ aw tōnaltiye Hikwsit òqalayay aw nānoi'yuñwa, nihqe qaanhtiput òqalayay-nikañw pu mokiwut òqalayay añqw mātaviwyaqe qatsit himuy'vaya. <sup>3</sup> Pi tutavo kurs hin hakiy qaanhtiput añqw ayo távini, kurs hak put suan hinmaniq'ò. Noqw pay God pas nāp Tiy taviqw pam sinmuy qaanhtotiñwuqamuy amún tokoy'va, nihqe itahqaanhtipuy ep mokqe qaanhtiput áñwuta, put pāpu itahtokoy aw qa moñw'iwtañw òviy'ò. <sup>4</sup> Noqw pahsat pu itam Hikwsit tunatyayat añ hinwisqam tutavot suan tunatyayat aw antsanyani, nāp itahtunatyay qa añ hinwiskahkañwo. <sup>5</sup> Pi nāp tunatyay añ hinwisqam put-sa aw tunatyayyuñwa; pu Hikwsit tunatyayat añ hinwisqam Hikwsit tunatyayat



aw tunatyawyuñwa. <sup>6</sup> Nāp tunatyay añ hinwisqam mokiwuy aw ökiwisa; noqw pay Hikwsit tunatyayat aw tunatyawyuñqam kwakwhat unañwat, pu qatsit tutwani. <sup>7</sup> Pi nāp tunatyay añ hinwisqam God aw qa suhtaq'ewya. Puma God aw qa tuqayvastota; öviy puma soon put tunatyayat añ hinwisni. <sup>8</sup> Nihqe öviy nāp tunatyay añ hinwisqam kurs hin God unañwveyani. <sup>9</sup> Noqw pi uma nāp umuhtunatyay qa añ hinwist, Hikwsit tunatyayat añ hinwisa, kurs God Hikwsiat pas antsa umuh'unañway ep pakiwtaq'ö; noqw kurs Christ Hikwsiat hakiy ep qa pakiwtaqw pay hak qa put sinoatniñwu. <sup>10</sup> Noqw kurs Christ hakiy ep qatuqw God hakiy qenivo táviñwu; noqw öviy hakiy hikwsiat qátuni; noqw pay tokoat qaanhtiput atsviy mokpuni. <sup>11</sup> Noqw kurs put Hikwsiat hakiy ep qatuqw suyan pi pam hin Christ ahoy tātaynaqey pan piw kurs hin hakiy tokoyat mokñwuqat ahoy qa tātaynani, Hikwsiy hakiy ep qátuhqat ahpiy'ö. <sup>12</sup> Noqw öviy'ö itupkomu, itam yahpiy haqahpiy nāp itahtunatyay aw qa tütuwiktu; nihqe öviy itam itahtokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni. <sup>13</sup> Taq hak nāp tunatyay añ hinmaqa mokni; nikañw hak Hikwsit añ nāp tunatyay ayo yuke' qátuni. <sup>14</sup> Pi hihsa'nihqam God Hikwsiyat akw tsāmiwyaqam hapi God tímatu. <sup>15</sup> Pi itam God Hikwsiyat makiwyaqe God timatniwhtoti. Itam qa tütuwikniwhtoti. Ura as itam God pas pavan mamqasya, nikañw itam pu' qa pan put mamqasya, nikañw Hikwsit añ itam Abba, Itanaa, yan God aw hiñqawwisa. <sup>16</sup> Pi God Hikwsiat itah'unañwpeq itam God timatnihqat itamuy āawna. <sup>17</sup> Noqw kurs itam God timatnen, itam Christ amum sohsok hihta himuy'vayani, God sohsok hihta itamuy máqaq'ö. Kurs itam Christ amum hihta añ kānanvotye' piw put amum kaptsi'tiwyani.

### *The Future Glory*

<sup>18</sup> Pi hisat aw pituqw, itam Christ amum kaptsi'tiwyani. Noqw nu it aw wūwaqe hihta ep kānavotqey pay qahihtata. <sup>19</sup> Pi yañ sohsok himu yukiwyuñqa kwañwtoynayakahkañw God tímuyatuy mātaktotiniqat öviy maqaptsi'yuñwa. <sup>20</sup> Pi yañ himu yukiwyuñqa qa nahpiy nukwsiwhti, pi God ahpiy'ö; noqw pay pam put pasiwnaniqey tunatyawta. <sup>21</sup> Pi yañ himu yukiwyuñqa sūlawhtotiñwu; nikañw ason God timat qatsit qaso'taqat pas suyan himuy'vayani. Noqw pahsat pu yañ himu yukiwyuñqa pumuy amumum alöntote' pāpu qa sūlawhtotini. <sup>22</sup> Pi itam navoti'yuñqw yañ himu yukiwyuñqam sumiyankañw pew pahsavo soñawnen tiylawhqe eykitaqat anta. <sup>23</sup> Noqw itam nuhtum itah'unañwpeq eykikahkañw hisat itam God tímattotiniqey maqaptsi'wisa, pep pu' itahtoko alöntotini. Pi God itamuñem pan yúkuhqe mahtaknaniqe öviy itamumi Qahováriwtaqat Hikwsit noa. <sup>24</sup> Pi itam pan tunatyawkahkañw ayo nōña; noqw hak hihta tuwe' pāpu qa put öviy maqaptsi'tañwu; ispi hak hihta pay tuwe' ya hinoqw nāto piw put öviy maqaptsi'tañwu? <sup>25</sup> Nikañw itam hihta qa tuway'kahkañw maqaptsi'yuñwa; itam pas suyan alöntotiniqey navoti'yuñqe qa ñnawkahkañw pay öviy maqaptsi'yuñwu. <sup>26</sup> Pu pan hapi öviy pay piw i' Hikwsi itamuy hihta añ qa pasiwyuñqat ep itamumi unañwtavi'ta; pi itam as hin hihta öviy tūviñlalwaniqey qa tuwi'yuñwa; noqw itam kurs hin lavayhtotinihkañw itah'unañwpeq eykitaqw Qahováriwtaqa Hikwsi pas nāp itamuñem God aw okiwhtima. <sup>27</sup> Noqw God u'nāñwat añ purimaqa Hikwsit wuwniyat navoti'ta, ispi pam God tunatyayat an put sinomuyatuy amuñem okiwhtima. <sup>28</sup> Noqw itam navoti'yuñqw God sinomuy amuñem sohsok hihta lolmat tumalay'ta, ima hakim put tunatyayat ahpiy wāñwayniwyaqe put aw unañway'yuñqamuy pumuy amuñem'i. <sup>29</sup> Noqw God sohsokmuy sinomuy amumi añwu pay navoti'taqe pumuy namorsta, nihqe puma put Tiyat hin son'iwhqat an yukiltotiniqat amuñem yuku; noqw Christ kaysiwhqamuy nānatupkomuy amuñaqw mohpeq'a. <sup>30</sup> Pu pam hakimuy añwu pay namorstaqe pumuy wāñwayi, pu hakimuy wāñwayhqe pumuy qenivo oya, pu pam pumuy qenivo óyahqe puma put Tiyat amum kaptsi'tiwyaniqat tunatyawta.

### *God's Love in Christ Jesus*

<sup>31</sup> Noqw itam it ep hiñqawani? Kurs God itamuy paañwantaniqw hak sen itamuy áñwuy'tani? Kurs hak'i. <sup>32</sup> Pi God Tiy qa kakhawnat sohsokmuy itamuñem put mokniqat öviy añqw tavi. Nihqe panhtiqe suyan pi pam sohsok hihta itamuy paysoq huytani. <sup>33</sup> Ya hak sen God namorayamuyatuy amumiq hihta tutupni? Pi God pumuy qaanhtipuyamuy ayo yuku. <sup>34</sup> Ya hak sen itamuñem qalomáyukuni? Sen Christ Jesus panhtini? Pi pam itamuñem mōki, piw mokiwuy añqw ahoy tātayhqe God putvaqe qatu; pam pep itamuñem lavayi'ma. <sup>35</sup> Christ itamumi unañway'taqw ya sen hak put añqw itamuy tsikani? Pas kurs hak'i. Itam ka kānanvotpit akw sóon'iwyuñwni, okiwsaniwyani, tsönsoiwyuñwni, yuwsit nastayani; hihta nuhtsel'ewakw añ kuyyuñwni, sipwuvahpit akw qóyaniwyani. Nikañw itam it añ kuhkuyve' Christ añqw qa ayo tsikaniwyani. <sup>36</sup> Pi ura yan pey'ta: Pi itam uhsinomnihqe öviy tawanawit qóyaniwya; itam pú-muyniqw kanelmuy qóyaniwyaqamuy amunyuñwa. <sup>37</sup> Itam kānanvotpit añ kuhkuyve' qa unañwsoe' hahlayyani, Jesus Christ itamumi unañway'taqat navoti'kahkañwo. <sup>38</sup> Pi nu pas nātuptsiwnaqw soon himu God añqw itamuy ayo tsikani, sen mokiwu, sen qatsi, sen öveqatsit añqw hoñvia'yatu, sen mohpeqyaqamu, sen öqalat pasiwyuñqamu, sen himu pu' yañ hinyuñqa, sen himu nātoniqa, <sup>39</sup> Sen öveqatsit ep yesqamu, sen maskiñaqw hoñvia'yatu. Pi God Jesus Christ Itahtutuyqawhqay añ itamumi unañway'ta, noqw öviy soon himu yukiwhqa put añqw itamuy ayo tsikani.

## 9

### *God and His Chosen People*

<sup>1</sup> Christ nuy pas súañqawhqat inumi navoti'ta, pu Qahováriwtaqa Hikwsi nuy qa atsálawhqat iunañwpeq yan nuy āwinta. <sup>2</sup> Pas nu a'nō putuiwkañw sutsep isinomuy amuñem iunañwpeq qahahlayi. <sup>3</sup> Pay pi as nu tatam isinomuy, pu inuhpivituy amuñem Christ añqw tūviwtanikañwo. <sup>4</sup> Puma hapi Israel-timatu; puma hapi God timkiwamatu, pu put lolma tālaat as amumum yanta; pu God pumuy amumi hīhihta pasiwna; pu pumuy amuhpiy sinmuy hin hinwisniqat tutapta; pu puma hapi hakim hin God eñem tumaltotaniqat tuwi'yuñwa; pu pumuy amuñem hīhihta lolmat hintsakniqey āawna. <sup>5</sup> Pu hakim pavansinom pumuy námatu; pu Israel-sinmuy amuhpiy Christ tokot añ pitu; pam hapi sohsokmuy amupevenihqe mohpeqnihqqa. Pam hapi God sutsep tayawintiwa. Nam yantani. <sup>6</sup> Nikañw suhpan pay God lavayiat qa aniwhtiqat qa panta; pi qa sohsoyam Israel ahpiy nóñakqam God timatu. <sup>7</sup> Pu God qa sohokmuy Abraham tímuyatuy namorsta; pi ura pañqawu: Ason hapi Isaac timat Abraham timat tūñwantiwyani. <sup>8</sup> It hapi nu pañqawu: Ima tokot-sa ahpiy aniwhtiqam qa puma God tímatu; pi God awiniyat ahpiy aniwhtiqam hapi tímatnihqey pan pohtoylaniwyuñwa. <sup>9</sup> Yan ura God Abraham aw lavayhti: Yahsañwuy yañqe qalawmaqwu nu pítuni; noqw Sarah pay tiyohyat ti'tani. <sup>10</sup> Pu qa panis-sa panta: ura Rebecca hakiy itanay Isaac eñem sūs nö'yilti, <sup>11-12</sup> Noqw ura tsāyom nāt qa tihtiwhqe hihta lolmat, piw qalolmat qa haqam hinhtiqw Rebeccat aw yan lavayhtiwa: Wūyoqwa hapi tsākwwat eñem tumalay'tani, kita. Pi God hin tunatyawtaqey pan hakiy namorstañwu, hakiy hintsakpiyat qa ahpiynit, pas nāp tunatyay ahpiy'o. <sup>13</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu anqaqw Jacob aw unañway'kañw Esau nu aw qa suhtaq'ewa, yan'i. <sup>14</sup> Noqw ya sen itam God hihta ep qa súantsakqat pañqawani? Qae. <sup>15</sup> Oviy pi ura pam Moses aw pañqawu: Nu hakiy ökwatuwnik put ökwatuwmantani; pu hakiy aw unañwtapnik put aw nu unañwtapmantani, kita. <sup>16</sup> Noqw öviy qa hak pas nāp tunatyay ahpiy namorstiwnwu, sen öqalay ahpiy'o; pas hapi God hakiy ökwatuwhq pantañwu. <sup>17</sup> Oviy pi God tutuvenit añ Pharoah aw pañqawu: Pi nu yaniqw uñ wuñwna, nu uhpe iöqalay mātaktaniqe öviy'o, nen inatñwaniy tūwaqatsit añ ahsupoq tunvotnani. <sup>18</sup> Noqw öviy hapi pam hakiy ökwatuwnik ökwatuwnwu, pu hakiy a'nō unañwtoynanik pantsañwu.

*God's Wrath and Mercy*

<sup>19</sup> Noqw ka hak soon inumi qa pañqawni: Noqw hinoqw pam nāt piw hakiy aqw hiñqawlawñwu? Ya hak haqam put tunatyayat aw rohomtiniqey aw öqala? <sup>20</sup> Qa panta, tāqa; ya um haknihqe öviy God aw kolilita? Ya sen haqam himu yukiwtaqa put yúkuhqat aw pañqawni: Ya um hinoqw nuy yanhaqam yuku, kítani? <sup>21</sup> Ya tsaqavotlawhqa tsöqat aw qa tuyqawi'tañwu? Ya sen pam sukw tsöqat añqw hihta nukñwat yúkukañw pu pay piw put añqw hihta hin'ewakw yúkuniqey aw qa öqala? <sup>22</sup> Pi haqawat sivuskwit an nawus hovalniwyani. Noqw pay God pumuy amumi wuhko maqaptsi'ta. Nikañw ason pam pumuy hovalanik itsívuy mahtaknani, pu öqalayu. <sup>23</sup> Nikañw pam hakimuy Chrsit amum kaptsi'tiwyaniqat öviy añwu pay pumuy namorsta. Pam namorayamuy amumi núokway, pu pas hímuniqey mahtaknani, <sup>24</sup> Itamumii, itam put ahpiy wánwayni-wyaqamuy amumii, Jew-sinmuy amumii, pu qa-Jew-sinmuy amumi piwu. <sup>25</sup> Suyan pi pam qa-Jew-sinmuy enañ wánwayi; öviy pi Oseet tutuveniyat añ yan pey'ta: Nu hakimuy qa isinomuy amumi pañqawni: Uma hapi isinomu, amumi kítani; piw nu sinmuy amumi qa unañway'taqey amumi pañqawni: Nu umumi pas unañway'ta, kítani. <sup>26</sup> Piw yan'i: Ura pam haqam puma qa sínomnihqat amumi pañqawhqa pay pep piw puma God qátuhqat tímatnihqat yan amumi lavayhtiwni. <sup>27</sup> Noqw Esaias pi pas tsa'lawhqe Israel sinmuy lavayhtiqe pañqawu: Nāmahin pi as Israel timat pātuwaqatsit qalavaqe pisat an qaan'ewakw hintaqw pay hapi híkiyom-sa ayo nōñakni. <sup>28</sup> Pi Tutuyqawhqa tūwaqatsit ep sinmuy amuñem pay yuku. Ason hisat aw pituqw pam suan yuke' supsiwnani. <sup>29</sup> Pu ura pi Esaias pay mohti pañqawu: Pas as qaan'ewakw hintaqamuy amumi Tutuyqawhqa itamuñem qa poshumtaqw soon itam Sodom ep sinmuy qa amún súlawhtini, pu Gomorraht ep sinmuy amún hovalniwyani.

*Israel and the Gospel*

<sup>30</sup> Taa, noqw itam it ep hiñqaqwani? Ima qa-Jew-sinom suan hinyuñwniqey añ qa ö'qalyaqw God pumuy suan hinyuñwniqat pan amuñem yuku, puma qapēvewnayaqw öviy'ö. <sup>31</sup> Noqw pay Israel-sinom God tutavoyat ahpiy suan hinyuñwniqey añ ö'qalyaqam tutavot añ qa kuhkuyva. <sup>32</sup> Noqw ya hinoq'ö? Puma pi tuptsiwnit qa ahpiy put añ ö'qalya, púmuyniqw hak God tutavoyat hintsakpiyat ahpiy put túwañwuniq'ö. Soñawnen pi puma owat ep múnukya. <sup>33</sup> Pi ura pan pey'ta: Meh, nu hapi Sion ep owat távini. Sinom put ep wíwakya' múnukyani; nikañw put aw tuptsiwhqa pas soon hamanhtini. (I' owa Christ tuawi'ta.)

## 10

<sup>1</sup> Itupkomu, pas pay okiw Israel-sinom ayo nōñakniqat nu amuñem iunaññaqw nāwakinma, pu amuñem God aw tūviñtima. <sup>2</sup> Pi nu amumi navoti'taqw puma God eñem qanātusi'yunwa; nikañw qa suan navoti'yunwa. <sup>3-4</sup> Pi hak Christ aw tuptsiwhq Christ hakiy qenivo tave' tutavot añqw hakiy mātapiñwu. Yan hapi hak God aw súantañwu. Noqw pay puma it qa navoti'yunqe Moses tutavoyat añ hinwisniqey akw God unañwveyaniqey añ ö'qalya, nihqe Christ pōhuyat añ hinwisniqey qa nānawakna.

*Salvation Is for All*

<sup>5</sup> Noqw hak tutavotniqw hin qenive wúnuhqat Moses pas nāp yan lavayhti: Hak tutavot an suan hinmaqa put akw qatsit túwani, kita. <sup>6</sup> Noqw lavayi hakimuy qapēvewnayaqamuy, qenivo oyiwyaqamuy amumi yanwat lalvaya: Uma qa umuh'unañwpeq yan lavayhtotini: Ya sen hak öñaqw Christ hawnaniqe öveqatsit aw wupni? <sup>7</sup> Piw qa yan'i: Ya sen hak Christ so'pumuy amuñaqw ahoy tātaynaniqe atkamiqhaqami a'nö hötsit aqw pákini? <sup>8</sup> Noqw pay tutuvenit añ yan pey'ta: God lavayiyat umuy āawnaya, noqw pam umuhmoamiq pakiwta, piw umuh'unañway aqw'a, yan'i. Noqw as sinom lavayit aw tuptsiwyaniqat öviy itam piw yanwat lavayta: <sup>9</sup> Ason um Jesus God ahpiy mokiwyu añqw ahoy tātayhqat pas uh'unañwpeq tuptsiwe' piw pam hapi Tutuyqawhqañiqat

pañqawe' um ayo yámakiwtani. <sup>10</sup> Pi sino unañwpeq tuptsuwe' qenivo yámakiwtani, pu Jesus Tutuyqawhçalawe' ayo yámakiwtani. <sup>11</sup> Pi tutuveni ura pañqawu: Aw tuptsihqqa soon hamanhtini, kita. <sup>12</sup> Pi Jew-sino, pu Greek-sino qa haqam alönöt hinta; pi i' hak sohsokmuy amumi Tutuyqawhqa sohsokmuy put aw tatqa'nañwyaqamuy amumi qaöwíunañwtavi'ta. <sup>13</sup> Pi Tutuyqawhqtat aw taqa'nañwtiqa ayo yámakmantani. <sup>14</sup> Noqw ya sinom Christ aw qa tütuptsiwe' hin put aw taqa'nañwtotini? Pu ya puma qa nanapte' hin put aw tütuptsiwani? Pu qa hak pumuy amumi yuaataqw ya puma hin nanaptani? <sup>15</sup> Noqw hak qa ayatiwe' hin yuaatani? Pi ura yan pey'ta: Hakim kwakwhat yēsiwhqtat tūawvayaqam pas hahlayhpit epya, hakim lomatuawit kwusivayaqamu. <sup>16</sup> Noqw pi Jew-sinom qa sohsoyam lomatuawit kwusuya. Oviy pi Esaias pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hak itahtuawiy tuptsuwa? <sup>17</sup> Pi hak God lavayiyat yuaataqw sinom nanaptañwu; noqw puma nanapte' haqawat tütuptsiwani. <sup>18</sup> Nikañw nu pañqawni: Ya sen puma qa nanapta? As'a. Pi tūawi ahsupoq tūwaqatsit añ tuyqawva, pu lavayi tūwaqalvoqhaqami nanaptiwa. <sup>19</sup> Noqw pi nu pañqawni: Noqw ya Israel-sinom qa nanapta? As'a. Ura Moses mohti pañqawu: Nu hakimuy qa sūpwatuy sinmuy amuhpiy umuy unañwmoknani; pu nu pay añ hihtuy an'e'wakwmuy sinmuy akw umuy itsívutoynani. <sup>20</sup> Noqw Esaias pas qa tuhtuskañw God eñem yuaataqe pañqawu: Hakim añwu pay nuy qa hepnumyaqam nuy tutwa; pu hakim nuy qa tūviñlalwaqw nu pumuy amumi namtakna. <sup>21</sup> Nikañw pam Israel-sinmuy lavayhtiqe pañqawu: Hakim ilavayiy qaanhinwisqamuy, pu ahoy kolilitotaqamuy nu pumuy amumi tēvep māvuyawkañw wánwaylawu.

## 11

### *God's Mercy on Israel*

<sup>1</sup> Noqw turs nu pañqawni: Noqw ya God sinomuy ayo yuku? Qae. Oviy pi nu Israel-sino, Abraham natkoata, Benjamin ahpiyvi. <sup>2</sup> God añwu pay sinomuy tuway'taqey qa ayo yuku. Ya tutuvenit Elias hin lavayhtiqat uma qa navoti'yuñwa? Ura pam Israel-sinmuy övelaqe God aw yan lavayhti: <sup>3</sup> Tutuyqawhqa, puma uhlayay'aymuy qöqya, pu uhhom'oyvihkay sakwítota, noqw nu nāla akwsiñqw puma nuy nīnayaniqey anyuñwa, kita. <sup>4</sup> Noqw yavul God put aw hin lavayhti? Pay nu tsañe'sikip sōmorit pahsa'nihqamuy sinmuy Baal may akw yukiwhput aw qa naokiwlalwaqamuy nēñem waranta, ura kita. <sup>5</sup> Noqw öviy hapi pay nāt piw pu' haqawat núokwat ahpiy namorstiwayaqam akwsiñwiwyuñwa. <sup>6</sup> Noqw hak God núokwayat ahpiy namorstiwe' pay hapi pāpu qa nāp hintsakpiy ahpiyni; pi as qa pantaniqw núokwa pay pāpu qa núokwani. Pu kurs pam hintsakpiy akw God ahpiy namorstiwe' pay hapi pāpu qa núokwat ahpiyni; pi as qa pantaniqw hintsakpi pay pāpu qa hintsakpini. <sup>7</sup> Noqw ya hintani? Israel-sinom hapi hihta hepnumyaqey qa tutwa; noqw pay namorstiwayaqam put tutwa; noqw pu pētū owa'nañwtoti. <sup>8</sup> Ura hin pey'taqat pan'i: God soñawnen pumuy tokna, noqw öviy puma kurs hihta aw yórikyani, piw kurs hin nanaptani, pew pahsavoo. <sup>9</sup> Pu David ura pañqawu: Pay nam hahlayhpam amumi wivosit, pu huhuwhpit, pu tsaqamit anhtini; nam pam pumuy qaanhripuyamuy ep amumi ahoytani. <sup>10</sup> Pay nam unañwaam qatālawvaa; noqw puma hihta qa māmatsyani; nen hakiy hihta putut ikwiwtaqat pan sutsep moto'numyani. <sup>11</sup> Noqw turs nu pañqawni: Noqw ya puma sūs múnukyaniqey öviy wíwakya? Qae. Pi pumuy múnukyaqw pantaqat ahpiy God qa-Jew-sinmuy ayo öoyhtiva, pumuy unañwtuyvayaniqat öviy'ö. <sup>12</sup> Pi pumuy múnukyaqw sinom put ahpiy káhaktoti; noqw pumuy ánwutiwayaqw qa-Jew-sinom öqawhtota. Noqw kurs pantaniqw hintani, God pumuy ömahta'ö? Sinom tis pas pavan qaöwíhinyuñwani.

### *The Salvation of the Gentiles*

<sup>13</sup> Nu umuy qa-Jew-sinmuy umumi penta, pi nu qa-Jew-sinmuy amumi ayatiwhqey öviy'ö. <sup>14</sup> Nihqey okiw as nu nāp hintaqat akw nāp isinomuy unañwmoknaniqey öviy nu qa nātusita iayaway pas pavan mahtaknaniqey, nen nu pētuy ayo óyani. <sup>15</sup> Ispi

suyan God hihsavo pumuy ayo yukukañw pu qa-Jew-sinmuy amuñaqw put aw tuptsiwni'yuñqamuy amumi pöhi. Noqw kurs as pantaniqw ya pumuy ahoy ömahtiwaniqw hintani? Pay hapi sinom so'pumuy amuñaqw ahoy yesvani. <sup>16</sup> Pi kurs hak hihsak nōvay añqw God aw noaqw pahsat pay hapi sohsoy nōsiwhqa put himuata; pu kurs himutsokit ñaat pas hímuniqw pay hapi nantaqaat piw pas hímuniñwu. <sup>17</sup> Pi Jew-sinom ūyiwtaqat olive-tsokit anyuñwa; noqw uma qa-Jew-sinom nanāp unañw kuytaqat olive-tsokit nantaqayat anyuñqw God ūyiwtaqat olive-tsokit nantaqayat ayo túkuhqe pumuy qeniyamuy ep umuy kwihpa; noqw uma nantaqayat amum olive-tsokit nukñwat pālayat tsōnantota. <sup>18</sup> Nihqe öviy uma nantaqayat amuhpenihqe qa pas hihtunihqey anyuñw. Nikañw kurs uma pan wūwantote' uma tunatyaltotini, qa uma hapi ñayat taytoynaya, pi ñaat umuy taytoyna. <sup>19</sup> Noqw ka uma soon qa pañqaqwani: God itamuy kwihpaniqe öviy nantaqat ayo tutkita, kitotani. <sup>20</sup> Panta. Puma qa tūtuptsiwaqw öviy pam pumuy ayo tutkita; noqw uma pi tuptsiwni'kahkañw hōñi. Oviy uma qa kāwuwantotat tunatyaltotini. <sup>21</sup> Susmataqpi God nantaqat ayo qa oya. Noqw kurs uma qa tūtuptsiwaqw pan piw pam soon umuy ayo óyani. <sup>22</sup> Meh, kurs uma añ wūwantotani, God pētuy amumi kwakwha, pu pētuy qa ókwatuwa; pam tuptsiwnit añqw lasyaqamuy qa ókwatuwa; nikañw umumiwat kwakwha, kurs uma tuptsiwni'kahkañw hinwise' put unañwveyaniq'ö; taq uma qa panwise' pay uma soon qa piw ayo tutkitiwani. <sup>23</sup> Pu öviy piw puma kurs qatuptsiwniy añ pāpu qa hinwise' pay soon piw aw qa kwihpiwani; pi God pumuy ahoy kwihpaniqey tuwi'ta. <sup>24</sup> Pi God nanāp unañw kuytaqat olive-tsokit añqw umuy túkuhqe it pas ūyiwhtat olive-tsokit aw umuy kwihpa. (Pay as pi sinom qa panwat hintsatskañwu.) Nihqe kurs puma qatuptsiwniy añ pāpu qa hinwisq pam pas pavan pumuy piw nāp olive-tsokit aw ahoy kwihpani.

#### *God's Mercy on All*

<sup>25</sup> Noqw öviy'o itupkomu, nu umuy it hihta tupkiwtañwuqat navoti'yuñwniqat nāwakna, taq nāp hisat sen uma pas pavan wuwni'yuñqey pan nātsokanayani. Pay Israel-sinom haqami yantaqam unañwpeq qatālawnaya, hisat qa-Jew-sinmuy amuñaqw sohsoyam namorstiwayaqam pay Jesus aw tōnaltiniqat pahsavoo. <sup>26</sup> Noqw pahsat pu Israel-sinom sohsoyam ayo nōñakni, pi pan pey'ta: Ason hak sinmuy ayo Oyaniqa Sion añqw wunuptuni, nen Jacob tímuyatuy qakaptsiunañwayamuy alōñtani. <sup>27</sup> Hisat nu pumuy qaanhtipuyamuy ayo yukuqw pep pu' puma nanaptani pan nu amumi pasiwni'taqata. <sup>28</sup> Pi umuy lomatuawit kwusuyaqw God pumuy tuwqamuy pan pohtoylanta; nikañw pam wu'yamuyatuy namorstagey tunatyawkañw pumuy tímuyatuy amumi unañway'ta. <sup>29</sup> Pi God hakiy hihta maqe' pu sen hakiy wāñwaye' pas qa ahoy alōñtañwu. <sup>30</sup> Pay ura uma hisat hin God qa kaptsi'yuñqw pan puma pu' hapi put qa kaptsi'yuñwa; noqw uma put pantaqat ahpiy ókwatuwiwya. <sup>31</sup> Noqw pay öviy hapi pan piw ima qa kaptsi'yuñqe puma umumum God núokwayat makiwani. <sup>32</sup> Pi God qakaptsiunañwat aw sinmuy sohsokmuy mātavi, sohsokmuy ókwatuwniqey tunatyawkañwo.

#### *Praise to God*

<sup>33</sup> Istáthihi God hihta añ suan wuwniat, pu navotiat qa haqami öwihinta! Kurs pi hin put navotiyat wihki'ta, piw tuwiyat mātsi'ta! <sup>34</sup> Ispi puyaw hak haqam Tutuyqawhqat wuwniyat mātsi'ta? Hal ya hak put wuwan'ayaata? <sup>35</sup> Hal ya hak put mohti hihta maqaqw pam put aw ep ahoytani? <sup>36</sup> Pi pam hapi sohsoq hihta yúkuhqe poniniytoyni'ta, pu put akw pas hímunihqey namtakni'ta. Nam pam sutsep tayawintiwa. Nam antaa.

## 12

#### *Life in God's Service*

<sup>1</sup> Oviy'o itupkomu, nu umumi okiwhiñqawni: Uma God núokwayat u'ni'kahkañw hom'oyvihkat an soñawnen nāo'ye', umuhtokoy taytaqat God aw noayani. Yan uma



put enem sūpwaiyuñwe', put unañwveyani. Yan hapi uma umuh'unañwpeq put enem tumalay'yuñwni. <sup>2</sup> Piw uma yep qatsit tunatyayat qa añ hinwist puhutunatyay'kahkañw alönöt qatsit himuy'yuñqey pan hinwisni. Nen uma God tunatyaat hímunihqat navoti'yuñwni. Put tunatyaat lolma, súanta, piw pasiwta. <sup>3</sup> Pi nu God núokwayat makiwhqe sohsokmuy umumi pañqawni: Pay qa hak pas hímunihqey namiwuwantamantani; nikañw hak hin God añqw öqalat makiwhqey pan nāmi pās wūwamantani. <sup>4</sup> Pi hakiy tokoat qötöy'kañw, may'kañw, piw kuhkuy'tañwu; noqw qötöat nāp tumalay'ta; pu maat nāp tumalay'ta, pu kuk'at piw nāp tumalay'ta. <sup>5</sup> Pan hapi itam as kaysiwhkahkañw Christ tokoyat anyuñwa, piw nāvaañwantota. <sup>6</sup> God hapi núokway ahpiy itamuy nanāp öqalhuyta. Noqw öviy itam nanāp put akw moñwvasyani. Hak God enem yuaataniqey tuwi'te' hin qapēvewnaqey pan yuaatani. <sup>7</sup> Hak sinmuy paañwaniqey tuwi'te' put hintsakmantani; hak sinmuy tutuqaynaniqey tuwi'te' tütutuqaynamantani. <sup>8</sup> Pu tūökwantaniqey tuwi'te' tūökwantani; pu hihta kuwaiwtaniqa piw su'qawkañw pantsakni; pu nuhtumi moñw'iwtāqa piw tunatyawkañw moñw'iwtani; pu hihta ep hakiy ökwatuwhqa piw hahlaykañw panhtimantani. <sup>9</sup> Pu uma qa suovaam nānami unañway'yuñwni; uma hihta qalolmat aw qa suhtaq'ewyani; uma lolmat aw hūrs tsöpölöwyuñwni. <sup>10</sup> Uma nāvāsiani; nānatupkomuy pan nānami unañway'yuñwni; hak ayo sukwat tsokanamantani; nit qa nāp nātsotskanani. <sup>11</sup> Qaöönakahkañw hihta hintsatskani; su'qawkahkañw Tutuyqawhqat enem tumalay'yuñwni. <sup>12</sup> Uma Christ amum kaptsi'tiwyaniqey aw tunatyawkahkañw hahlayyani; kānanvotyāqey añ nakwhani'yuñwni; yūmosa uma nāwakinwisni. <sup>13</sup> God sinomat hihta haqni'yuñqw pumuy uma añ paañwayamantani. Hak kiy ep sinmuy pās öoymantani. <sup>14</sup> Umuy okiwsahsanyaqamuy uma amuñem lolmat tūviñtotamantani. Uma nuhtumi pās kwakwhat yuaatotamantani, nen amumiq qa hiñqāqamantani. <sup>15</sup> Uma hihta ep hahlayhtotiqamuy amumum hahlayhtotimantani; tsaykitaqamuy amumum piw tsaykitamantani. <sup>16</sup> Uma sun'unañwat hinwisni; qa kwivi'nañway'yuñwt añ ökiwyaqamuy amumi unañwtavi'yuñwni. Uma pas pavan wuwni'yuñqey qa pan umuhkwivi'nañway hinyuñwni. <sup>17</sup> Hakiy umuhpewi qalomáhinhtiqw qa aw ahoy nāooyyamantani. Sohsokmuy sinmuy amutpik uma suan hinwisni. <sup>18</sup> Kurs pay hin pasiwtniqw uma añ hin kuyyuñwe' pan sohsokmuy sinmuy amumum pās yesni. <sup>19</sup> Aw iunañwamu, uma hihta ep qa nāooyyamantani, pay uma God itsivuyat qenitoynayamantani; pi pan pey'ta: Ason nu hapi hakiy enem nāoyni, ason nu hihta ep hakiy aw ahoytamantani, kita Tutuyqawhqa. <sup>20</sup> Paniqw öviy kurs uhtuwqa tsöñmokiwtāqw um nopnani, pānaqmokiwtāqw um hikwnani; pan pam hamanhtini. Um panhte' soñawnen put qötömi tövut pānalani. <sup>21</sup> Uma hihta qalolmat akw qa añwutiwyat, lolmat akw uma qalolmat añwuy'yuñwmantani.

## 13

### *Duties toward the State Authorities*

<sup>1</sup> Uma sohsoyam añ momñwituy amumi tūqaykahkañw yesni; taq qa haqam hak öqalat pasiwtaqa qa God añqw put makiwa. Pi sohsoy moñwqeqni God ahpiy pasiyuñwa. <sup>2</sup> Paniqw öviy moñwit aw rohomnumqa God yukiyat aw rohomnumñwu; noqw rohomnumyaqam nankiwakw pantsatska. <sup>3</sup> Pi lomahinwisqam añ momñwituy qa mamqasyañwu, qalomáhinwisqam pi pumuy mamqasya. Noqw ya um hinoqw nāt moñw'iwyuñqamuy mamqasni? Um lomahinme' put ahpiy tayawniwni. <sup>4</sup> Pi pam God añqw uñem lolmat öviy tumal'aya. Nikañw kurs um hihta qaantsake' pay um maqas'iwtani; taq pam qa paysoq tunipi'ta. Taq pam God enem hakiy qalomáhintsakqat aw nāoyniqey ep wunu. <sup>5</sup> Paniqw öviy uma soon aw qa tūqayyuñwi, nen uma itsivuyat añqw ayo nõñakiwtani, piw umuh'unañwa pasiyuñwni. <sup>6</sup> Pi yantaqw öviy uma hihta añ momñwituy amumi siviwisni; pi puma God tumal'aymat it yantaqat yūmosa tumalay'yuñwa. <sup>7</sup> Paniqw öviy uma añ sohsokmuy hakimuy amumi put öoyyani; hakiy

moñwit enem sivat ömalawhqat aw pammantani; pu pay hihita añ sivat ömalawhqat aw pammantani; hakiy kaptsiwtaniqat kaptsi'yuñwmantani; pu hakiy tayawniwniqat uma tayawnayamantani.

#### *Duties toward One Another*

<sup>8</sup> Uma qa hakiy aw hihta pöiwyuñwni, hal pay nānami unañway'yuñwniqey-saa, pi nuhtumi unañway'taqa hapi God tutavoyat anmañwu. <sup>9</sup> Pi yanta: Um nömaqtsit qa sokoplawni, um hakiy qa nīnani, um hihta qa ūuyni, um hakiy hihta qa atsátoynani, um hihta qa uhhimuy qa tuñlay'tani, pu sen pay piw himuwa tutavoniqw pay hapi pam sohsoy it yanwat lavayit ep tañawta, it'a: Um pas nāmi hin unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani, it ep'e. <sup>10</sup> Nuhtumi unañway'taqa sinosñway qa yūyuyhnañwu; paniqw öviy nuhtumi unañway'taqa God tutavoyat aw antsani'ta. <sup>11-12</sup> Itam navoti'yuñqw hisat God itamuy ayo oye' itahtokoy alöñtaniqat aw hayiñwiwta. Pay as qa pas itamuhaypniqw itam tütuptsiwa. Soñawnen pi tōkila haqrupha pay talhayiñwiti. Noqw öviy itam soon qa havivokalyani, nen qatalpuve hintsatskiwhqat ayo yúkuyani, piw talpuve hintsatskiwhqat God tunipiyat antaqat ömahtotani. <sup>13</sup> Itam pās unañwat yesni, tälö'nihqat pan'i; haqam hihta qaunánwtalhintsatskiwhqat ep qe'yani, honaqkuyit akw qa hōnaq'iwyuñwni; nuvö'qatsit pu qaunánwtalqatsit añ qa hinwisni; qa nānwuy'yuñwni; qa nānami unañwtutuyyani. <sup>14</sup> Itam qa panyuñwt Tutuyqawhqat Jesus Christ qatsiyat tututskanayani, nen itahtunatyay enem qa hihta hintsatskani, nen itam itahtokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni.

## 14

#### *Do Not Judge Your Brother*

<sup>1</sup> Uma hakiy tuptsiwnit añ qa öqalat pās taviyamantani, nikañw hihta tuptsiwniyat ep qa amum nānwuy'yuñwni. <sup>2</sup> Pay suhka sohsoy hihta tūmoytaniqey tuptsiwni'tañwu; noqw pu suhka qa öqala sikwit qa tūmoytañwu. <sup>3</sup> Tūmoytaqa it qa tūmoytaqat aw qa ye'tay'tani; pu i' qa tūmoytaqa it tūmoytaqat aqw qa hiñqawlawni, taq God pay put kwusu. <sup>4</sup> Ya um haknihqe God tumal'ayayat aqw hiñqawlawu? Ason pi pam God-niqw sen suan hinmañwu, sen qa suan hinmañwu. Noqw nu nātuptsiwni'taqw pam soon qa suan hinmani; pi pam pan hinmaniqat God put enem yúkuniqey aw öqala. <sup>5</sup> Suhka hihtawat talöñnit pas hihtay'tañwu; pu sukwniqw pay sohsoy suntañwu. Uma nanāp umuhwuwniy añ qa wiwsiyani. <sup>6</sup> Talöñnit kaptsi'taqa Tutuyqawhqat enem put kaptsi'tañwu, pu piw put qa kaptsi'taqa pay Tutuyqawhqat enem put qa kaptsi'tañwu. Sikwit tūmoytaqa Tutuyqawhqat enem put tūmoytañwu, God aw put ep hahlayhtimaqee; pu i' put qa tūmoytaqa piw pay Tutuyqawhqat enem put qa tūmoytañwu, nihqe God aw hahlayhtima. <sup>7</sup> Pi qa hak sūneñem qatu, piw qa hak sūneñem mōki. <sup>8</sup> Pi itam yesqe Tutuyqawhqat enem yēse; pu itam soe' Tutuyqawhqat aw yankahkañw so'ni. Noqw öviy nāmahin pi itam yesni, sen so'ni, itam Tutuyqawhqat himumatu. <sup>9</sup> Pi yantaniqw öviy Christ mōki, pu ahoy tātayi, pam so'pumuy amumi-nikañw pu yesqamuy amumi tutuyqawniqe öviy'o. <sup>10</sup> Noqw ya um hinoqw uhtupkoy aqw hiñqawlawu? Hal ya um hinoqw uhtupkoy qahihtalawu? Pi itam sohsoyam Christ haqam sinmuy hin yukunaniqat atpip hoñvani. <sup>11</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu hapi suyan qatu, kita Tutuyqawhqa; noqw pan hapi pas suyan sohsoyam inumi tamötshoñvani, noqw sohsoyam God aw nātuhtualyani. <sup>12</sup> Noqw öviy itam hapi sohsoyam God aw nālavaytani.

#### *Do Not Make Your Brother Fall*

<sup>13</sup> Öviy itam pāpu nānamiq hihta añ qa hiñqaqwani; itam qa panyuñwt yanwat wūwantotani, qa hak tupkoy atpik hihta ep múnukniqat hintsakni, sen hihta ep múnuke'qaanhtiniqata. <sup>14</sup> Pi nu navoti'ta, nu Tutuyqawhqat Jesus añqw pan tuptsiwa; pas qa himu nōsiwhqa nāp nahpe itséhee; nikañw himu hákiyñiqw itséheenen pam put enem

itséheeninwu. <sup>15</sup> Noqw kurs uhtupko uhnösiwhqay akw unañwmokq pahsat pay kurs um put aw qa unañway'taqat antani; um Christ hakiy enem mokqat uhnösiwhqay akw qa hovalani. <sup>16</sup> Oviy hapi unniqw himu lolmanihqat qa hak put qalomáyuaatani. <sup>17</sup> Pi hak sikwit nösqa, sen oवालत hikwqa qa pam hapi God tunatyayat an hinma, piw hak put qa nösqa, sen qa hikwqa qa pam'i; nikañw hak suan hinme' piw kwakwhat unañway'te' put tunatyayat an hinmani. Pam hapi Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy hahlayhpit pasiwtani. <sup>18</sup> Pam hapi Christ enem tumalay'me' God unañwveni, pu sinmuy amumi lomahintani. <sup>19</sup> Noqw öviy itam hin yep pás unañwat yesniqey an ö'qalyani, pu hihta akw nāwuñwnayaniqeyu. <sup>20</sup> Um qa sikwit öviy God tumalayay sakwítani. Pay as pas sohsoy himu nösihwqa kwanw'eway'o; nikañw hak hihta tūmoytaqey akw hakiy unañwmoknaniqw pam qa súanta. <sup>21</sup> Pay hak tupkoy tunatyawkañw qa sikwínösat pu sen oवालत qa hikwe' sen nāp hintsakpiy mēwe' súanhtini. Noqw pep pu' put tupkoat put hintsakpiyat qa akw múnukni, piw qa unañwmokni, piw qa tūtsakwiwtani. <sup>22</sup> Kurs um sikwit tūmoytaniqey qapēvewne' um God atpip nāla pantani. Ya um sikwit tūmoytaniqey nānakwhantoyna? Kurs um put akw qa nāsoontsane' um hahlayhpit epni. <sup>23</sup> Pu i' wiwsikañw nösqa hapi pay qalomáhinhtiñwu, pam qatuptsiwni'kañw panhtiñwuniqe öviy'o; pi hak qatuptsiwni'kañw hihta hintsake' qaanhtiñwu.

## 15

### *Please Others, Not Yourself*

<sup>1</sup> Noqw öviy itam tuptsiwnit an ö'qalt qaöqáwi'yuñqamuy amumi maqaptsi'yuñwni, qa paysoq-sa nāp itahtunatyay hinhtotini. <sup>2</sup> Itam sohsoyam itahsinosñwamuy öqawhtotaniqat öviy tunatyawyuñwni. <sup>3</sup> Pi Christ pas nāp tunatyay hinhtiniqey qa pan tunatyawta, pi ura yan pey'ta: Umumiq hinqaqwaqamuy lavayiam inuhpe yēvaya. (Ura Christ Nay aw yan lavayhti.) <sup>4</sup> Pi hisat himu pēniwhqa itamuñem pēniwa, itam put ahpiy hihta tutuqayyaniqat öviy'o; noqw itam tutuvenit ahpiy öqalantiwye' hürs hoñvani, nen God aw yanyuñwni. <sup>5</sup> Nam God hakiy hihta an kuyvanañwukañw pu hakiy öqalañwuqa umuy sun unañwtoynani, Jesus Christ hin tunatyay'taqat pan'i. <sup>6</sup> Noqw uma sunwuwnit, pu sunlavayit akw God, itahtutuyqawhqay Jesus Christ Nayay tayawnayani.

### *The Gospel to the Gentiles*

<sup>7</sup> Piw uma pás nāooyyani, Christ itamuy pás óyahqat pan'i, God pas hímunihqat öviy'o. <sup>8</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Jesus Christ Jew-sinmuy amumi lavay'aya, God pas qa atsátaqat mahtaknaniqee, pu itahwu'yamuy amumi hin pasiwhtaqqat aw an antsantaniqee. <sup>9</sup> Noqw ima qa-Jew-sinom God núokwayat ep put pas hihtatotani, pi ura yan pey'ta: Yaniqw öviy nu qa-Jew-sinmuy amumi un pañqawni; nu uhnatñwaniy aw tawlawni, yan'i. <sup>10</sup> Pu piw pam pañqawu: Uma qa-Jew-sinom put sinomuyatuy amumum hahlayyani. <sup>11</sup> Pu piw yanwata: Uma Tutuyqawhqat tayawnayani, sohsoyam qa-Jew-sínomu; uma put aw hahlayyani, sinom sohsoyamu. <sup>12</sup> Pu piw Esaias yan lavayhti: Pay nāt Jesset ahpiy aniwhtiqa wunuptuni; nen pam qa-Jew-sinmuy amumi moñw'iwatani; noqw qa-Jew-sinom put aw yanyuñwni. <sup>13</sup> Nam God hakiy unañwvastoynañwuqa umuy hinhaqam hahlaytoyne' umuy kwakwhat unañwtoynani, umuy put aw tūtuptsiswaq'ö. Nam pam umuy pás unañwvahsit huýtani, Qahováriwtaqat Hiksit ahpiy'o.

### *Paul's Reason for Writing So Boldly*

<sup>14</sup> Itupkomu, pas nu umuy qapēvewnaqw uma lolmat pas pasiwyuñwa, pu itahtuptsiwniy sohsoq tuwi'yuñwa, pu uma nāö'qawnayaniqey pasiwyuñwa. <sup>15</sup> Nikañwo itupkomu, nu hihin qatuhtuskañw umumi penta, umuy ahoy hihihita u'nananiqey tunatyawkañwo. <sup>16</sup> God nuy ökwatuwhqe nuy qa-Jew-sinmuy Jesus Christ āawnaniqat ayata, nu God anqw lomatuawit yuaataniqat öviy'o. Okiw as nu qa-Jew-sinmuy put aw noaqw Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy put aw sūpwataqw God put pantaqqat ep hahlayni. <sup>17</sup> Noqw öviy nu Jesus Christ amum God enem hihta tumaltaqey ep tsúyakiwtani.

<sup>18</sup> Nen Christ inuhpiy hihta hintsakqat-sa yuaatani; pam inuhpiy qa-Jew-sinmuy put aw tuqayvastotaniqat tumaltaq'ö. Pam lavayiy akw tumalta, pu hintsakpiy akw'a, <sup>19</sup> Pu kätutmalat hihta tuawi'yuñqat akw'a, God Hikwsiyat öqalayay ahpiy'o. Noqw öviy nu Jerusalem-kitsókit añqw Illyricum-tutskwat aqw pahsavo lomatuawit Christ tuawi'taqat sohsok yuaayku. <sup>20</sup> Pu nu yan tunatyawta: Nu haqam Christ pay yuaatiwhqat qa pep lomatuawit yuaataniqeyu, taq ka nu pay hakiy kiyayhniyat ahpiy tukwtani. <sup>21</sup> Pay pi ura yan pey'ta: Hakimuy amumi qa āawnayaqw puma put nanaptani; pu put qa hisat nanaptaqam māmatsyani.

#### *Paul's Plan to Visit Rome*

<sup>22</sup> Yantaqw öviy nu as piép umumiqniqey unañwtikañw itumalay akw sóontsaniwñwu. <sup>23</sup> Noqw nu yepeq kurs pāpu haqaminiqey, pu nu as wūhaq yahsañwuy añ umumiqniqey tunatyawtaqe <sup>24</sup> Oviy ason nu hisat Spain aqwnen umumiqni; pay hisnen nu aqwnikañw umumi as yórikniqey wūwanta; nen nu umumum hihsavo hahlayhq, pu nu pañsoqniqw, uma nuy pañwayani. <sup>25</sup> Nikañw nu nāt pay pu' Jerusalem aqw hoyta, God sinomuyatuy hihta haqni'yuñqat amuñem yawmaniyeq öviy'o. <sup>26</sup> Pi ima Macedoniat pu Achaiat ep tuptsiwñi'yuñqam hihta o'yaniqey ep hahlaykahkañw kuwahtoti, Jerusalem epeq God sinomuyatuy amuñaqw añ okiwhinyuñqamuy amuñemi. <sup>27</sup> Puma hahlayhtoti, amumi yoniwyuñqee, pi God Jew-sinmuy amuhpiy qa-Jew-sinmuy lomatuawit āawnaqe pumuy ayo oya, soñawnen pumuy kuwahtiput huyta; noqw öviy qa-Jew-sinom soon it qatsit ep hihta himuy'yuñqey akw qa pumuy amumi unañwtapyani. <sup>28</sup> Noqw öviy ason nu yan it iayaway an hinhte' hihta oyiwhqat pumuy amumi noe' pep pu' nu umuhpa hinmakañw Spain aqwni. <sup>29</sup> Noqw it nu navoti'ta: Pas nu umumiq pite' umuy Christ āawnaqw pam inuhpiy umuy pas pavan öqaltoynani. <sup>30</sup> Aw iunañwamu itupkomu, uma Jesus Christ aw tütuptsiwhqe nānami unañway'yuñwa, pan Hikwsit ahpiy tutuqayyaqee. Noqw öviy nu umumi okiw pañqawni: Uma qa nātusi'kahkañw inuñem God aw tüwiñtotani. <sup>31</sup> Noqw nu Judeat ep qatuptsiwñi'yuñqamuy amuñaqw ayo tawiwiñqat uma inumum nāwakintotani, pu nu Jerusalem epeq sinmuy amuñem hihta hinmaqat God sinomat pas pay okiw ömahtotani. <sup>32</sup> Noqw God pan tunatyawtaqw nu hahlaykañw umumiq pituni, nen umumum suyan unañwtini. <sup>33</sup> Taay, nam hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa God sohsokmuy umumum yantaa. Nam antani.

## 16

#### *Personal Greetings*

<sup>1</sup> I' hapi Phebe, itahsiwa, Cenchreat ep Jesus aw tōnawtaqamuy ayaamu, aw itahlo-manavoti. <sup>2</sup> Noqw öviy God sinomuyatuy hin hinyuññwuniqw uma pan put pās taviyani; nen uma aw unañwtavi'yuñwñi, sen hakton ókiwa. Ura pam kaysiwhqamuy a'nö pañwa, pu nuy piwu. <sup>3</sup> Uma Priscilla pu Aquila, Christ Jesus ep inumi unañwtavi'taqamuy öqalayani. <sup>4</sup> Taq puma iqatsiy ayo táviniqe öviy pēp mōki, noqw nu put ep pumuy amumi hahlayhti, piw qa nu'-saa, pas sohsoyam qa-Jew-sinmuy amuhpa Jesus aw tōnawtaqam piwu. <sup>5</sup> Pu uma piw pumuy kiyamuy ep tsotsvalyaqamuy öqalayani. Uma aw iunañway Epenetus öqalayani, Achaiat ep Christ aw mohti tuptsiwhqata. <sup>6</sup> Uma itamuy maqsontaqat Maryt öqalayani. <sup>7</sup> Pu uma inuñaqwvituy Andronicus, pu Juniāt pumuy öqalayani. Ura puma inumum sivilawhqamu; puma inupyeve Christ kwusut ayaiwyuñqamuy amuhpiy pavan mātaqnihqamuy amumi navoti-wta. <sup>8</sup> Uma Tutuyqawhqat ep aw iunañway Amphias öqalayani. <sup>9</sup> Uma Christ ep itahtumalsuñway Urbanet öqalayani, pu aw iunañway Stachys piwu. <sup>10</sup> Uma Apelles öqalayani. Pam pas antsa Christ aw tuptsiwñi'ta. Pu uma Aristobolus ep kivituy öqalayani. <sup>11</sup> Uma inuñaqwviy Herodian öqalayani, pu sohsokmuy Narcissus ep kivituy amuñaqw Tutuyqawhqat aw tuptsiwñi'yuñqamuy piwu. <sup>12</sup> Pu uma Tutuyqawhqat enem tumalay'taqamuy Tryphenat-nikañw pu Tryphosat pumuy öqalayani. Pu uma aw

iunañway Persis, Tutuyqawhqat eñem a'nö tumaltaqat öqalayani. <sup>13</sup> Uma Tutuyqawhqat ep namorstiwhqat Rufus öqalayani, pu yúyata; pam inuy an nuy pás tavi'ta. <sup>14</sup> Pu uma Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, pu Hermes, pumuy öqalayani, pu tuptsiwni'yuñqamuy pumuy amumum yesqamuyu. <sup>15</sup> Uma Philologus, pu Juliat, Nereus, pu siwayat, pu Olympus-nikañw pu sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy pumuy amumum yesqamuy öqalayani. <sup>16</sup> Uma nānatupkomnihqey pan na'qalantotani. Hāhaqe' Christ aw tōnawtaqam umuy öqalaya.

*Final Instructions*

<sup>17</sup> Noqw nu umumi pañqawni, itupkomu: Uma tunatyaltotini; taq hakim alönöt tutuqayhpit uma qa tuwi'yuñqat umuhpa tutuqaynayani. Puma umuy tsíkaye' umuy lasnayani. Noqw öviy uma qa nāunay'yuñwni; uma pumuy qa amu'puñalyani. <sup>18</sup> Taq pantsatskaqam Jesus Christ qa eñem tumalay'yuñwa, soq nāp tuñlayiy éñem-saa. Puma kwañwálvaiy pu nukwáñwlvaiy akw añ ūunatuy ūnatoyni'wisa. <sup>19</sup> Sinom sohsoyam umuy nanaptaqw yaw uma God lavaiyat añ hinwisa, noqw öviy nu umumum put ep hahlayi. Nu umuy hihta lolmat añ qaöwíhinyuñwñiqat umuñem nāwakna, nikañw pay uma qalolmat qa eñem hintsatskaniqata. <sup>20</sup> Noqw God hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa soon pas hisat umuhpiy Satan áñwutani. Nam Jesus Christ Itah-tutuyqawhqay núokwaat umumum yantani. Nam antani. <sup>21</sup> Itumalsuñwa Timotheus-niqw, pu Lucius-niqw, pu Jason-niqw, pu Sosipater inuñaqwvi puma umuy öqalaya. <sup>22</sup> Pu nu Tertius it pēnaqa Tutuyqawhqat añ umuy öqala. <sup>23</sup> Gaius umuy öqala; pam hapi nuy-nikañw pu sohsokmuy Jesus aw tōnawtaqamuy kiy ep oyi'ta. Pu kitsókit sīvayat aw tunatyawtaqa Erastus umuy öqala, pu itahtupko Quartus pīwu. <sup>24</sup> Nam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay núokwaat sohsokmuy umumum yantani.

*Concluding Prayer of Praise*

<sup>25</sup> Nam God tayawintiwni. Pam hapi umuy hurs hoñnaniqey aw öqalay'ta, nu nuhtumi Jesus Christ hin lomayuaataqat pan'i. God tūwaqatsit yúkuhqey añqaqw it lavayit tupka. <sup>26</sup> Noqw sopkawtaqam sinom tuptsiwnit añ hinwisniqat öviy God sutsep qátuhqa yan tutaptaqe lavay'aymuy pēniyamuy ahpiy put pantaqat tunvotna. <sup>27</sup> Noqw nam nāla suyan unañwtalwuwni'taqa God yūmosa tayawintiwni, Jesus Christ añ'a. Nam antaa.



Paul  
CORINTH  
ep Tuptsiwni'yunqamuy amumi mohti Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tunatyayat ahpiy Jesus Christ ayaatnihqey aw wánwayniwhqa it penta, itahtupkoy Sosthenes ámuma. <sup>2</sup> Itam Corinth ep God aw tōnawtaqamuy, Jesus Christ ahpiy sutsvo oyiwyunqamuy, put sinomatniqey ōviy wánwayniwyaqamuy ōqalanta, pu sohsokmuy sohsovik Jesus Christ aw taqa'nañwtotiqamuy pīwu. Pam hapi pumuy Tutuyqawhqaamu, pu Itahtutuyqawhqa. <sup>3</sup> Nam núokwa, pu kwakwhaunañwa Itanay God añqw umumi pitsíwtaa, pu Tutuyqawhqa Jesus Christ añq'ō.

*Blessings in Christ*

<sup>4</sup> Pay nu yūmosa Inay God aw kwakwhatima umuhpee. Kwakwhat pi pam Jesus Christ ahpiy umumi núokway noa, <sup>5</sup> Umuy sohsok hihta qaōwíhintaqaqat máqahqee. Kwakwhat pi pam umuy lavayhtuwit maqa, piw umuy suyan unañwtalwuwnitoyna. <sup>6</sup> Pi lavayi Christ yuaataqa umuhpe hūrs'iwma. <sup>7</sup> Noqw ōviy uma Itahtutuyqawhqaqay Jesus hisat mātaqtiniqat maqaptsi'kahkañw qa hihta kuwahtiput ep rūrumnaya. <sup>8</sup> Pam hapi so'ñwamiq aw pahsavo umuy hūrs hoñnaqw, uma put talōnniyat ep qa hihta akw qalomáhinyuñwni. <sup>9</sup> God hapi pas qaatsáy'ma. Noqw uma put Tiyat Jesus Christ amum yanyuñwniqat ōviy umuy wánwayi.

*Divisions in the Church*

<sup>10</sup> Noqw taa, itupkomu, nu Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ natñwaniyat aw yankañw umumi okiwhiñqawlawni: Okiw uma sohsoyam sun yuaatotani; uma qa nātsikiwtani. Uma qa panyuñwt, sun wuwni'kahkañw, sun tunatyawkahkañw, sūp hinwisni. <sup>11</sup> Taq ima Chloet sinomat inumi umuy hin tūawvaya, itupkomu, yaw uma nātsikiwyuñwa. <sup>12</sup> Noqw it nu pañqawu: Yaw uma nānap pañqawu: Nu Paul ámuma; noqw Nu'wa Apollos ámuma; noqw Nu'wa Cephas ámuma; noqw Nu'wa Christ ámuma, yaw uma kitota. <sup>13</sup> Noqw nu umuy hihta tūviñtani: Ya Christ qa sūpwa? Ya Paul umuñem nahoylehtsit aw muilti? Ya uma Paul natñwaniyat aw kūyit akw tuvoylatoti? <sup>14</sup> Pas nu God aw hahlayhti. Kwakwhat pi nu qa haqawat umuy kūyit akw tuvoylata, hal pay Crispus-nit pu Gaius púmuy-saa. <sup>15</sup> Taq nāp hisat pi sen haqawa nu nāp inatñwaniyat aw tūtuvoylataqat pañqawni. <sup>16</sup> Pu piw nu Stephanas ep kīvituy kūyit akw tuvoylata. Pu ahpiy pay nu suhpan qa hakiy piw kūyit akw tuvoylata. <sup>17</sup> Pi nu kūyit akw tūtuvoylalawniqat nuy Christ qa pan ayata; pi nu lomatuawit yuaataniqat nuy ayata. Noqw nu lavayhtuwit qa akw yuaata, taq nāp hisat ka Christ nahoylehtsiyat ōqalaat qa hímuniwhtini.

*Christ the Power and the Wisdom of God*

<sup>18</sup> Pi nahoylehtsi yuaatiwhqa añ só'iwwisqamuyniqw pay an'eway hímuu; nikañw itamuy ayo nōñakiwtaqamuyniqw pam God ōqalaata. <sup>19</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu a'nō wuwni'yunqamuy wuwantuwiyamuy sūlawhtani, pu nu qaūunatuy matstuwiyamuy sóontsanhtani, yan'i. <sup>20</sup> Taay, noqw hak hihta añ suan wuwni'tañwuqa haqam hak hímuu? Ya hak tutuventuwi'tañwuqa haqam hak hímuu? Ya hak yep qatsit ep hihta añ hiñqawmaqa haqam hak hímuu? Ya God yep qatsit ep wuwantuwit qa hamanhintsana? <sup>21</sup> Pi God súanwuwni'kañw yan yukuqw, ima yep qatsit añ hinwisqam nāp wuwniy qa ahpiy put tutwa. Noqw pahsat pu pam yan unañwti: Pam lavay'aymuy amuhpiy yuaate', hakimuy put aw tūtuptsiwaqamuy ayo óyaniqey pan'i, nāmahin pi as haqawatuyiniqw pam lavayi pas an'ewayniq'ō. <sup>22</sup> Pi Jew-sinom kātatayhpit hihta tuawi'taqat tuñlay'yunwa, noqw Greek-sinom súanwuwnit hepnunya. <sup>23</sup> Noqw pi itam Christ nahoylehtsit aw muiwhqat yuaatota; imuy Jew-sinmuy amumi tónōkpit anta, pu imuy Greek-sinmuyniqw pam an'eway hímuu. <sup>24</sup> Nikañw imuy Jew-sinmuy

pu Greek-sinmuy amuñaqw wánwayniwyaqamuy amumiwat Christ hapi God öqalaata, piw God súanwuwniata. <sup>25</sup> Pi nāmahin pi God wuwniat hihta ep an'ewakwniqey mātaqtiqw, pam sinmuy amuhpenihqe pas pavan wuwni'ta; noqw nāmahin pi pam hihta añ qa öqalaniqey mātaqte' pam sinmuy amuhpenihqe pas pavan öqala. <sup>26</sup> Pi uma hakim wánwayniwyaqey navoti'yuñwa, itupkomu, qa wūhaqnihqam yep qatsit ep pas pavan wuwni'yuñqam wánwaniwya, qa wūhaqnihqam ö'qaltu, qa wūhaqnihqam pavansinomu. <sup>27</sup> Pi God hihta sinmuyniqw yep qatsit ep an'e'wakwnihqat namorsta, imuy a'nö wuwni'yuñqamuy hamantoyraniqe öviy'o; pu pam sinmuy amuñaqw yep qatsit ep hihta qaöqálat namorsta, añ hīhihta öqalat hamantoyraniqe öviy'o. <sup>28</sup> Pu God yep qatsit ep hīhihta hin'e'wakw, hīhihta susqahimunihqat enañ namorsta, pu hikispi pam hīhihta qahaqamyaaqat namorsta, hīhihta pasiwyuñqat qahaqamtaniqe öviy'o. <sup>29</sup> Noqw öviy kurs hak put atpip kwiviyuaatani. <sup>30</sup> Noqw pi uma hapi put ahpiy Christ Jesus ep hinwisa. Noqw God put ahpiy itamuy súanwuwnitoyna, itamuy súanyuñniqat yukuna, itamuy nāmi lasna, itamuy qenivo oya. <sup>31</sup> Hin pey'taqat antani: I' hak himuiwtaqa Tutuyqawhqat ep himuiwtani.

## 2

### *The Message about Christ on the Cross*

<sup>1</sup> Pu nūu, itupkomu, ura nu umumi pítuhqe, lavayhtuwit, pu wuwantuwit ayo yukut, okiwhinkañw umuy God tunatyayat āawna. <sup>2</sup> Nu umumum yankañw yan na'qala: Pas Jesus Christ nahoylehtsit ep nīniwhqat put-sa tuwi'taniqeyu, qa hihta piwu. <sup>3</sup> Nihqe nu umuhpa' hinmakañw, pas qaöqálaniñwu; hin unañway'kañw, pas tururutima. <sup>4</sup> Ura nu lavayit yuaataqe, sen tūaawnaqe tuhislavayit qa akw yuaata. Pi tuhislavayi pay sinmuy amuhpiy'o. Noqw nu qa pan yuaatat, Hikwsit öqalayay akw umuy tuptsiwina. <sup>5</sup> Noqw yan umuhtuptsiwini qa sinot wuwantuwiyat ep wunut, pas God öqalayay ep wunu.

### *God's Wisdom*

<sup>6</sup> Pay as pi itam añ tukwsiwyuñqamuy amuhpa' pas wuwantuwit yuaatota. Noqw pam wuwantuwit qa yep qatsit ahpiy'o, piw qa yep qatsit ep mohpeqyaqamuy amuhpiy'o. Pi puma tūwayawisa. <sup>7</sup> Itam pi God wuwantuwiyat tupkiwtañwuqat yuaatota, it'a: God hisatñahaqaqw itamuy pas momi óyaniqey pasiwna. <sup>8</sup> Noqw yep qatsit ep moñw'iwyuñqam qa haqawa it navoti'ta. Kurs puma put navoti'yuñwe', soon Tutuyqawhqat lolmat tālawñway'taqat nahoylehtsit aw muayani. <sup>9</sup> Noqw God hihta qaöwñhintaqat put aw unañway'yuñqamuy amuñem na'sasta. Noqw qa hak put pantaqat posiy akw aw yori, pu piw naqvuy akw put qa navota, pu piw qa hisat unañwmiq paki. <sup>10</sup> Nīkañw God Hikwsiy ahpiy itamumi put mahtakna. Pi Hikwsi sohsok hihta añ purima, hikis God suyan unañwtalwuwniyat pas qa mātsiwtaqata. <sup>11</sup> Puyaw hak sino sukw sinot unañwayat aw navoti'ta? Pay pas nāp hikwsiat ahsonvenihqa put navoti'ta. Noqw pan piw qa hak sino God unañwayat aw navoti'ta, pas put Hikwsiat-saa. <sup>12</sup> Noqw pi it Hikwsit itam makiwyaqw pam qa yep qatsit ahpiynit God ahpiy'o. Noqw yan itam God itamuy hihta paysoq máqahqat mātsi'yuñwa. <sup>13</sup> Nihqe itam put pantaqat piw yuaatota. Itam hihta yuaatotaqe, sinot wuwantuwiyat qa ahpiy put tutuqayya; noqw pay Qahováriwtaqa Hikwsi itamuy put tutuqaynaqw, itam Hikwsit añ hinwisqamuy amumum yuaatotaqe, hīhihta Hikwsit añ qatsqat namimahtakintota. <sup>14</sup> Noqw i' hak nāp tunatyay añ hinmaqa hihta God Hikwsiyat añqwnihqat pas qa ömahtañwu, putniqw pi pam an'eway'o. Noqw pam pas hikwsit ahpiy māmatsniwñwuniqw, öviy kurs hin pam put māmatsni. <sup>15</sup> Noqw pay i' hak Hikwsit añ hinmaqa sohsok hihta añ tuwantima; noqw soon hak sino put aw tuwanlawni. <sup>16</sup> Puyaw hak Tutuyqawhqat tunatyayat mātsi'taqe put aw tutaplawni? Pi itam Christ wuwniyat pasiwyuñwa.

## 3

### *Servants of God*

<sup>1</sup> Pu nūu, itupkomu, kurs nu hin umuy Hikwsit añ hinwisqat pan umumi yuaatani. Pay nu umuy nāp tunatyay añ hinwisqat pan umumi yuaata, umuy Christ ahpiy qatsit aw pu' pas tihtiwayaqat pan'i. <sup>2</sup> Nu umuy pihut nopna, qa hurut nōvata, ispi uma pew pahsavohaqami kurs hin kātotiniq'ō. Híkispi nāt uma kurs hin put kātotini. <sup>3</sup> Taq uma nāt umuhtunatyay añ hinwisa. Pi yaw umuñaqw haqawat nānami unañwtutuyyakañw, pu nāñwuy'kahkañw, nātsikiwta. Ya uma qa nāp umuhtunatyay añ hinwisa? Ya uma yep qatsit ep sinmuy qa amún hinwisa? <sup>4</sup> Oviypi haqawa, Nu' Paul ámuma, yaw kitalawhq, pu suhka, Nu' Apollos ámuma, yaw kitalawhq, ya uma panyuñqe, qa nāp umuhtunatyay añ hinwisa? <sup>5</sup> Puyaw Paul hak hímuniqw ōviy'o? Puyaw Apollos hak hímuniqw ōviy'o? Pi uma pay pumuy ayaiwtaqamuy amuhpiy tūtuptsiswa. Pay Tutuyqawhqa hapi itamuy nanāp tumalhuyta. <sup>6</sup> Noqw ōviy soñawnen nu ūya; noqw Apollos añ hikwna. Noqw pay God put wuñwna. <sup>7</sup> Noqw ōviy pay i' uylawhqa qa hímuu; pu piw añ hihikwnaqa. Pi God put wuñwnaqa pam pas'i. <sup>8</sup> Noqw i' uylawhqa, pu añ hihikwnaqa puma sun tumalay'ta. Nihqe puma nan'ik hin tumaltaqey ahsatiy ōmahtani. <sup>9</sup> Pi itam God amum sumitumalay'ta. Noqw uma God ūyiyat anyuñwa. Uma God kiyat anyuñwa. <sup>10</sup> God núokwanikañw inuñem pan yukuqw, nu pas wuwni'taqat kituwi'taqat pan yayhniyat yuku. Noqw pu suhka put atsve tukwlawu. Nikañw hak put ep hin tukwlawhqe ep tunatyaltimantani. <sup>11</sup> Pam tukwyayhni pay yukiwa. Noqw kurs hin hak piw suk w tukwyayhnani. Pi Jesus Christ hapi pam tukwyayhni. <sup>12</sup> Noqw kurs haqawa it tukwyayhni ep sikavalasivat, qōtsásivat, a'nō hihkay'yuñqat o'wat, kohot, tūsaqat, sen sōhōvosqatuñwut akw tukwtaqw, <sup>13</sup> Sohsokmuy sinmuy añ nanāp tumalaam mātaktini, pi talōñnit ep pam qōhit akw suhputsniwni. Noqw qōhi sohsokmuy sinmuy tumalayamuy aw pohte', put hin hintaqat susmataqtani. <sup>14</sup> Kurs haqawat tumalaat put tukwyayhni ep tukwtiwhqa qa hinhtiqw pam put ep hihta ahsatiy ōmahtamantani. <sup>15</sup> Pu haqawat tumalaat ūwikq pam pas sohsok kwayhmantani. Nikañw pay as pam ayo yámakiwtani; nikañw pay hakiy qōhit añqw ayo yámakqat pantamantani. <sup>16</sup> Uma hapi God kiyat anyuñwa; noqw God Hikwsiat umuhpe ki'ta. Ya uma it qa navoti'yuñwa? <sup>17</sup> God kiyat hovalaqat God hapi put hovalani, pi God kiat pas hímuniq'ō; noqw uma hapi put kīmatu. <sup>18</sup> Uma hapi qa haqawa nāmi yētani. Kurs umuñaqw haqawa yep qatsit ep a'nō wuwni'taqey pan nāmi wūwante' pam núanhimuniwhtini, nen pu' pas antsa wuwni'vani. <sup>19</sup> Pi yep qatsit añqw wuwantuwi God-niqw an'eway'o. Pi ura yan pey'ta: Pam a'nō unatwi'yuñqamuy nāp unatwiyamuy akw pumuy kwihkwisna. <sup>20</sup> Pu piw yan'i: Tutuyqawhqa a'nō wuwni'yuñqamuy wuwniyamuy navoti'taqw pam haktonsaa. <sup>21</sup> Paniqw ōviy qa hak suk w sinot pas hímunihqat yuaatamantani. Pi sohsoy himu umuhhimu, <sup>22</sup> Sen Paul, sen Apollos, sen Cephas, sen tūwaqatsi, sen qatsi, sen mokiwu, sen himu pu'yaqa, sen himu nātoniqa. Pas sohsoy himu umuhhimu. <sup>23</sup> Noqw uma Christ himumatu. Noqw Christ God himuata.

## 4

### *Apostles of Christ*

<sup>1</sup> Itam Christ ayamatu, pu God tunatyayat tupkiwtañwuqat aw tunatyawta. Hak pay pan itamuy tuway'tamantani. <sup>2</sup> Noqw sam pi i' hak hihta aw tunatyawtaqa soon tumalay qa añ súanmaniqat aw tuñlayiwtañwu. <sup>3</sup> Noqw kurs uma inumi tuwantotaqw, sen sinom hisat inumi tuwantotaniqey tokiltotaqw, pay nu soon put ep hin unañway'tani. Owi, híkispi nu qa nāp nāmi tuwanlawu. <sup>4</sup> Pay as pi nu qa hihta nāmi tuway'ta. Nikañw pay nu qa put akw qenive wunu. Pi Tutuyqawhqa hapi inumi tuwanlawni. <sup>5</sup> Paniqw ōviy uma hihta ep qa āpiy pay súyukuyamantani, hisat Tutuyqawhqa pītuniqat aw pahsavoo. Ason pi pam hihta qatālat ep tupkiwyuñqat aw tālawnani, pu u'naiñwpa' tutnatyat mātaqtani. Noqw pep pu' qa hak qa God añqw nāp ahsatiy ōmahtamantani. <sup>6</sup> Nu umumi nālavayhti, pu Apollos piwu, uma itamuhpa' hihta tuwi'vayaniqat ōviy'o. Noqw pep pu' uma hakiy

pās aw wūwaye', qa haqawat aw qa kwañwátayuwñwt, súkwat-sa tsokanayamantani. Uma hin pey'taqat qa yuhke'yani. <sup>7</sup> Ya hak uñ sukw hakiy añqw alöñta? Puyaw um hihta himuy'taqey put qa makiwa? Noqw kurs God uñ hihta maqaqw, ya um hinoqw piw put ep pas nāhihtay'ta, pam qa kuwahtiput pan'i? <sup>8</sup> Núwupa uma nānasna. Núwupa uma kāhaktoti. Pas uma momñwituy amún moñw'iwyuñwa qa itamum yankahkañwo. Is as uma pas antsa moñw'iwyuñqw itam umumum moñw'iwtani. <sup>9</sup> Pi nuy wūwaqw God itamuy ayaiwyuñqamuy pas nuhtuñk oya, itamuy mokiwyu aw oyiwyuñqat pan'i. Pi God hoñviaymat-niqw, pu sinom sohsoyam itamuy-sa pās piptsantotaniqat pan itamuy yuku. <sup>10</sup> Itam Christ tunatyawyuñqey put ep núanhihtuu; noqw úmawat Christ añ a'nö wuwñi'yuñwa. Itam qaöqáwi'yuñwa; noqw úmawat a'nö ö'qaltu. Uma kaptitiwya; noqw ítamwat pevewinhinyuñwa. <sup>11</sup> Itam pewhaqami pahsavo tsönsoiwta, pu pānaqsoiwta, pu qa yuwsí'yuñwa. Noqw sinom itamuy wuvatinumya. Itam haqam yesniqey qa suyan tuway'numya. <sup>12</sup> Pu itam maqsonlalwa, nāp itahmay akw tumalay'yuñqee. Sinom itamuy qalomásavitotaqw, itam hahlayhpit akw tūöqalantota. Itamuy okiwsahsanyaqw itam nānakwhani'yuñwa. <sup>13</sup> Itamumiq hiñqaqwaqw itam amumi pās kwakwhawewat yuaatota. Pas itam tūwaqatsit ep hihta tuyoy'ewakw panyuñwa. Nihqe pewhaqami pahsavo itam sohso hihta añqw maspiwhqat panyuñwa. <sup>14</sup> Nu umuy hamantoyaniqey qa pan tunatyawkañw ñit penta. Pi uma pas aw iunañwam itimniqw, öviy nu umuy u'nana. <sup>15</sup> Pay as pi qaan'ewakw hintaqam tahtaqt Christ ep umuy tutuqaynayaqw, pay uma sūkw nay'yuñwa. Pi nu lomatuawit ahpiy Christ Jesus añ umuy aniwna. <sup>16</sup> Paniqw öviy nu umumi okiwhiñqawlawni: Uma inumi nanawinyani. <sup>17</sup> Pi nu yaniqw Timotheus, pas aw iunañway itiy, Tutuyqawhqat añ suan hinmaqat umumiq tavi. Ason pam nuy Christ ep hin hinmaqat umuy añ ahoy u'nanani, piw nu hāhaqe' Jesus aw tōnawtaqamuy hihta tutuqaynaqata. <sup>18</sup> Noqw yaw uma haqawat a'nö unañwtoti, suhpan ka nu pay qa pítuniqat paniq'ö. <sup>19</sup> Noqw pi nu qa sōwunit umumiq pítuni kurs Tutuyqawhqa pan tunatyawtaq'ö. Nen nu imuy a'nö unañway'yuñqamuy lavayiyamuy qa aw unañwtañpi, panis pumuy öqalayamuy-saa. <sup>20</sup> Pi God moñwtunatyat qa lavayit añ pasiwta. Pi pam öqalat-sa añ pasiwta. <sup>21</sup> Noqw ya hintani? Nu umumiqnen sen wuvahpi'kañwni? sen nami'naiñwat himuy'kañw, pu pās unañway'kañwni? Ya uma hihtawat nānawakna?

## 5

*Immortality in the Church*

<sup>1</sup> Pay pas antsa lavaytaqw yaw umuñaqw haqawa qahopqatu. Yaw uma haqawa nay nōmayat amum qatu. Noqw híkispí ima añ qatuptsiwñi'yuñqam qa pan hinwisa. <sup>2</sup> Noqw tuwat soq uma himuiwyuñwa, as uma put ep qahahlayhtotinihkañwo; nihqe it hakiy panhaqam hinhtiqat umuñaqw ayo hóroknayani. <sup>3</sup> Noqw nāmahin pi as nu qa pep umumum yankañw, nu yūmosa umuy u'ni'ta. Nihqe nu hakiy yanhaqam hinhtiqat añwu pay eñem yuku, pas antsa umumum yantaqey pan'i. <sup>4</sup> Noqw öviy uma ihikwsiy amum Itahtutuyqawhqay Jesus Christ natñwaniyat añ sūvo tsovalte', Itahtutuyqawhqay Jesus Christ öqalayay yankahkañw, <sup>5</sup> Hakiy put panhaqam hintsaqat Satan aw noayani, tokoat súlawhtiniqat öviy'o; noqw hikwsiat Tutuyqawhqat Jesus talöñniyat ep ayo yámakiwtani. <sup>6</sup> Uma put ep himuiwyuñqe qa súanhtoti. Ya hihsayhoya pēkeni sohso paqwrit pēkenañwuqat uma put qa navoti'yuñwa? <sup>7</sup> Oviy uma hisatvekenit ayo qenitote', puhuvaqwrit panyuñwni, pi uma pas antsa qapekén'oyiwyuñwa. Pi ura Christ Amutsva Yūmosanihqat ep mañat an itamuñem taviwa. <sup>8</sup> Noqw öviy itam soñawnen hisatvekenit qa yankahkañw nōviwhqat hintsatskani. Pam pēkeni qaunañwtaqatsit, pu nukpanqatsit tuawi'ta. Nikañw uma pōlavikít qapekén'oyiwhput, unañwat antsanihqat, piw qaatsanihqat tuawi'taqat yankahkañw put hintsatskani. <sup>9</sup> Ura nu umumi pēnaqe, uma

qahopíyesqamuy qa amu'puñalyaniqat nu umumi pañqawu. <sup>10</sup> Níkañw nu pay qatuptsiwni'yuñqamuy qahopíyesqamuy qa pumuy pañqawu, pu kan'ewtunatyay'yuñqamuy, pu hihta tukwhantotaqamuy, piw nāp yukit aw nāwakintotaqamuy. Pantaniqw soon uma nawus it qatsit añqw qa ahpiyyani. <sup>11</sup> Noqw nu hapi pu' piw yanwat umumi penta: Sen haqawa tuptsiwni'taqey pañqawhqa qahopíhintsakni, sen kan'ewtunatyay'tani, sen nāp yukit aw nāwakintani, sen nuhtumiq hiñqawni, sen honaqquyit hihikwni, sen hihta tukwhantaniqw, uma put hakiy pantaqat qa a'puñalyani. Uma hakiy pantaqat qa amum nōñösamantani. <sup>12</sup> Pi nu Jesus qa aw tōnawtaqamuy amuñem pas piw hin yuykuniqey qa pan ayaiwta. Puyaw qa uma umumi tōnawtaqamuy amuñem hin yuykuya? <sup>13</sup> Ason pi imuy qa aw tōnawtaqamuy God hapi hin yukunani. Paniqw òviy uma put hakiy nukpanat umuhpiy ayo hóroknayani.

## 6

### *Lawsuits against Brothers*

<sup>1</sup> Is uti, kurs umuñaqw haqawa sukw amum hihta ep hinhte', momñwituy qaan-hinwisqamuy amutpip put hin hepniquey suhtaq'ewni? as pam God sinomuyatuy amutpip put mohti hepnikañwo? <sup>2</sup> God sinomat tūwaqatsit ep sinmuy amuñem hinwat yukuni'wisni. Ya uma put qa navoti'yuñwa? Noqw kurs pantaniqw, ya uma hinoqw añ hihta susqahinyuñqat qa nāp hin yuykuya? <sup>3</sup> Itam hoñvia'yatuy hinwat yukunayani. Ya uma put qa navoti'yuñwa? Noqw tis pi òviy itam yep qatsit ep hihta hinyuñqat aw suan wūwayani. <sup>4</sup> Noqw ason uma hihta pay yep qatsit ep hinyuñqat ep hin yukunayanik, ya uma God aw tōnawtaqamuy amuñaqw haqawatuy suspevewinhinyuñqamuy put aw o'yani? <sup>5</sup> Nu umuy hamantoynaniqe òviy yan lavayhti. Puyaw pas qa haqawa umuñaqw pavan wuwni'ta? Puyaw pas qa haqawa nātupkomuy amutsve hihta aw hin wūwaniqey tuwi'ta? <sup>6</sup> Noqw òviy soq tuwat nātupkom haqam hin yukiltiñwuqat aw nāwikvañwu, hikis piw qatuptsiwni'yuñqamuy amumii. <sup>7</sup> Pay òviy pas suyan uma it ep qaanhinwisa, ispi uma haqam hin yukiltiñwuqat aw nātsamvantagee. Ya hinoqw tis nāpi uma hihta ep qaantsaniwye', put ep nakwhani'yuñwani? Ason hak umuy hihta nawhkiniqw uma put ep qa unañwtuyvayamantani. <sup>8</sup> Noqw uma soq qa suan hinwisa. Hikis pi uma pas umuhsinomuy hihta nawhkilalwa. <sup>9</sup> Añ qa suan hinwisqam soon God moñwtunatyayat ep amuñem qe'nini. Ya uma it qa navoti'yuñwa? Uma qa nāunay'yuñwani. Soon tokot sokoptotaqam God moñwtunatyayat aw yuñni, pu nāp yukit aw nāwakinwisqamu, pu qa nāp himuy amum hintsatskaqamu, pu wutihinyuñqamu, pu tahtaqt tahtaqtuy amuhpa' nāhahlaynayaqamu, <sup>10</sup> Pu uuyiñwtu, pu hihta kan'ewtunatyay'yuñqamuy, pu honaqquyit hihikwyaqamu, pu nuhtumiq hiñqaqwaqamu, pu hihta tusoqtukwhantotaqamu. Pan hinwisqam soon God moñwtunatyayat ep amuñem qe'nini. <sup>11</sup> Noqw ura as uma haqawat panhaqam hinwisa. Noqw pay God Itana Hikwsiy ahpiy umuy pāhoma, umuy nēñem sinota, umuy súanyuñqat yuku, Itahtutuyqawhqaqay Jesus natñwaniyat añ'a.

### *Use Your Bodies for God's Glory*

<sup>12</sup> Haqawa ka pañqawni: Pas as sohsoy himu inuñem súanta. Antsaa; níkañw pay qa sohsoy lomahinta. Pas as sohsoy himu inuñem súanta; níkañw pay nu qa hihtawat akw ánwutiwniquey nakwhani. <sup>13</sup> Nōsiwhqa hakiy ponoyat enem yukiwtañwu; pu hakiy ponoat nōsiwhqat enem yukiwta; níkañw pay God pumuy lõpwtuy sұлawhtani. Noqw hakiy tokoat hapi nuvöt qa enem yukiwta; pam Tutuyqawhqaqat enem yukiwta; noqw Tutuyqawhqa tokoy enem qatu. <sup>14</sup> Noqw God hapi Tutuyqawhqaqat ahoy tātayna; nihqe piw nāt itamuy ahoy tātaynani, nāp öqalay akw'a. <sup>15</sup> Puyaw umuhtoko Christ tokoyat aw wiwyuñqat uma put qa navoti'yuñwa? Noqw ya sen nu Christ tokoyat aw wiwyuñqat ayo oyat, tokoy huhyaqat aw put awiwhtoynani? Sóoni. <sup>16</sup> Soh! Puyaw i' tokoy huhyaqat amum hintsakqa put amum sūka tókoninñwuqat uma put qa navoti'yuñwa? Pi puma lõyöm sūkamantaniqat ura God pañqawu. <sup>17</sup> Noqw pi Tutuyqawhqaqat aw hürs'iwtqa



put amum sūka hikwsiniñwu. <sup>18</sup> Huvam nuvöqatsit añqw watqaa. Sohsoy qaanhtipu sinot ahpiy hintsatskiwhqa qa tokoyat ep hintsatskiwa. Noqw pay nuvöhinmaqa hapi nāp tokoy ep qaantsakñwu. <sup>19</sup> Soh! Ya uma it qa navoti'yuñwa? Qahováriwtaqa Hikwsi God ahpiy umumi noiwhqa umuhpe pakiwtaqw, umuhtoko put kiata? Noqw öviy uma qa nāp nāhimuy'yuñwa. <sup>20</sup> Pi uma pas pavan hihta hihkay'taqat akw tuiwya. Oviy uma umhtokoy, pu umuhhikwsiy God himuyat añ put tayawni'yuñwni.

## 7

*Questions about Marriage*

<sup>1</sup> Taay, noqw ura uma hīhihta ep inumiq pēnayaqw pam pu'ni. Pay tāqa qa nōmataniqw, pam put eñem lolma. <sup>2</sup> Nikañw pay nāphisat sen sinom nuvöhinwisq, öviy pay uma añ nanāp tahtaqt nōmay'yuñwni, pu momoyam añ nanāp puwsuñwni'yuñwni. <sup>3</sup> Tāqa nōmay makiwayat aw put noi'tamantani; pu pay piw an wuhti puwsuñway tavi'tamantani. <sup>4</sup> Hakiy nōmaat tokoy aw qa nāp mōñwiniñwu, put puwsuñwaat put aw mōñwiniñwu. Pu pay piw an hakiy puwsuñwaat tokoy aw qa nāp mōñwiniñwu, pi nōmaat put aw mōñwiniñwu. <sup>5</sup> Hakim nāmi qa nākawintimantani, ason pay hakim pas nāmi pan yuke', pu' hihsavo panhtimantani, hakim napwalni'kañw, nāwakinpit aw yuki'taniqey öviy'o; nit pu ason hakim piw nāmimantani, taq ka Satan hakimuy qa namituyqawi'taqat ep pumuy amumi unahepmantani. <sup>6</sup> Nikañw hapi pay nu yan pēnaqe it umuy nakwhana, qa ayata. <sup>7</sup> Nuyniqw pi as sohsoyam inunyuñwniqw pam amuñen lomahintani. Noqw pay pi sohsoyam God añqw nanāp hin makiway'yuñwa, suhka yanwatniqw, pu mi'wa piw tuwat panwata. <sup>8</sup> Noqw öviy nu añ imuy qa nōmay'yuñqamuy, pu qa puwsuñway'yuñqamuy- nikañw pu koñnanalvutuy amumi pañqawni: Pay uma pas inún hinyuñwniqw as pam umuñem lolma. <sup>9</sup> Nikañw kurs pay uma qa namituyqawyuñwniqw, pay hak hakiy ámumtini. Pi hakiy ámumtiniqw pam pantaqa nuvömokiwuy añ kānavoti'taniqat epnihqe pavan lolma. <sup>10</sup> Pu añ hakim ámum'iwyuñqamuy nu amumi tutapta, nikañw pay qa nūu, i' Tutuyqawhqa: Wuhti puwsuñway qa mātāpmanantani. <sup>11</sup> Nikañw kurs pam put mātave', pay pam nalqatmanantani; sen pay ahoy puwsuñway amum namivöhiknik panhtimantani. Pu i' tāqa nōmay qa mātāpmanantani. <sup>12</sup> Pu ahpiy mímuwatuy nu' amumi pañqawni, qa Tutuyqawhqa: Kurs hakiy tuptsiwni'taqat nōmaat qa tuptsiwni'te' nāt put amum qátuniqey nāwaknaqw pay pam put qa mātāpmanantani. <sup>13</sup> Pu kurs wuhtit puwsuñwaat qatuptsiwni'te' nāt put amum qátuniqey nāwaknaqw pay pam put qa mātāpmanantani. <sup>14</sup> Pi i' qatuptsiwni'taqa tāqa nōmay atsviy God awwat sutsvo taviwta. Pu i' qatuptsiwni'taqa wuhti puwsuñway atsviy God awwat taviwta. Pi as qa pantaniqw umuhtim hovariwyuñwni; noqw pay hapi puma God awwat oyiwyuñwa. <sup>15</sup> Nikañw kurs i' qatuptsiwni'taqa ahpiyninik, pay pi ahpiymantani. Pay i' tuptsiwni'taqa tāqa, sen wuhti, pantaqat ep qa sómiwtañwu. Pi God itamuy uyiawwtaqat qatsit aw wáñwayi. <sup>16</sup> Ispi yantaq'ö, wuhti, ya sen um uhpwsuñway Christ aw tuyqawvaniqey hin navoti'ta? Pu um'i, tāqa, ya sen um uhnōmay Christ aw tuyqawvaniqey hin navoti'ta?

*Live as God Called You*

<sup>17</sup> Noqw pay pi God añ sohsokmuy nanāp hin qatsíhuytaqw, pu hakiy hin hintaqat Tutuyqawhqa put wáñwayhq, hak pan hinmamantani. Yan hapi nu sohsovik Jesus aw tōnawtaqamuy amunawit yuki'ma. <sup>18</sup> Sen haqawa poñotkit akw tuvoylaiwkañw wáñwayniwe', pay pam put tuvoylat qa ayo yúkuni. Sen haqawa qa poñotkiwkañw wáñwayniwe' pay pam qa poñotkiwni. <sup>19</sup> I' poñotki pay qa hímuu, pu i' qa poñotki pay piw qa hímuu; pi God tutavoyat añ hinmaq pam'i. <sup>20</sup> Uma añ nanāp hin hinkahkañw wáñwayniwe' pay panyuñwni. <sup>21</sup> Um sen núantuwikinikañw wáñwayniwa; pay um put

ep qa hin unañway'tani. Nikañw kurs pay um hin mātaviwninik, um akw moñwvastini. <sup>22</sup> Pi núantuwikinikañw Tutuyqawhqat ahpiy wáñwayniwhqa Tutuyqawhqat ahpiy mātaviwa. Pu piw pay an i' qa núantuwikinikañw wáñwayniwhqa Christ núantuwiki-atniñwu. <sup>23</sup> Uma hapi hihta hihkay'taqat akw tuiwya. Oviy uma qa sinmuy amumi nātuwiktotani. <sup>24</sup> Itupkomu, pay uma añ nanāp hin hinkahkañw wáñwayniwyaqey pan God amum yesni.

*Questions about the Unmarried and the Widows*

<sup>25</sup> Pu nu imuy añ nāt pas mámanhtuy pay qa hinwat Tutuyqawhqat añqw tutavot pasiwta. Nikañw pay nu hin wūwaqey pañqawni. Pi nu Tutuyqawhqat añqw ōkwatuwiwa, pas qa atsat hinmaqee. <sup>26</sup> Itam pay hihsavo pas sóontsaniwyuñwini. Noqw ōviy nuyniqw hak hin makiway'te' pan qátumantaniqw pam eñem lomahinta. <sup>27</sup> Um hak nōmay'taqa, pay um añqw mātaviwniqey qa tunatyawtani. Noqw um ñasta nōmay'taqa, pay um qa nōmawuwantani. <sup>28</sup> Nikañw kurs um piw nōmate', um pay qa hin qaanhtini. Pu kurs i' nāt pas māna puwsuñwte', pay pam piw qa hin qaanhtini. Nikañw panhtotiqam hapi yep qatsit ep kānanvotyani. Noqw nu as put añqw umuy ayo óyaniqey nāwakna. <sup>29</sup> Nikañw it nu pañqawni. itupkomu: Tuwani tsāva. Noqw ōviy yahpiy hapi yantani: Añ nōmay'yuñqam pay qa nōmay'yuñqey panyuñwini; <sup>30</sup> Pu añ tsaykitaqam pay qa tsaykitaqey panyuñwini; pu añ hahlayyaqam suhpan pay qa hahlayyaqey panyuñwini; pu hihta tuhtuy'yaqam pay hihta qa himuy'yuñqey panyuñwini; <sup>31</sup> Pu yep qatsit akw moñwvasyaqam qa nukushintsahsanyani; pi yep qatsit tunatyaat tūwayato. <sup>32</sup> Noqw nu as umuy qa nānaphin wuwanvisoq'iwyuñwiniqat umuñem nāwakna. I' hak qa nōmay'taqa Tutuyqawhqat hihmuyat tunatyawtañwu, hin pam Tutuyqawhqat unañwveni qey ōviy'o. <sup>33</sup> Noqw pu i' nōmay'taqa yep qatsit ep hihhihta hinyuñqat tunatyawtañwu, hin pam nōmay unañwveni qey ōviy'o; nihqe löqmuy wuwni'ta. <sup>34</sup> Noqw māna nāt qa puwsuñway'taqa Tutuyqawhqat hihmuyat tunatyawtañwu, pam hin tokoy, pu hikwsiy ep qahováriwtaniqey ōviy'o. Noqw pu i' puwsuñway'taqa yep qatsit ep hihhihta hinyuñqat tunatyawtañwu, pam hin puwsuñway unañwveni qey ōviy'o. <sup>35</sup> Noqw uma it akw moñwvasyaniqat ōviy nu yan lavayhti. Nu umuy qa aw u'ta. Noqw yan uma lomahinwise', qa hihta sos'onkahkañw Tutuyqawhqat aw unañwtavi'yuñwini. <sup>36</sup> Nikañw kurs hak tiyo manhtuway ka qa súantsahsanhqey wūwante', kurs pay pam tukwsiwtaqw, soon as qa panhtiniqw, pay pi pam hin tunatyawte' panhtini; pay pam qa hin qaanhtini, pay pi puma nāmatini. <sup>37</sup> Nikañw pay hak unañwpeq tunatyay qa wíłökni'taqa, qa hihta akw sóon'iwkañw tunatyay aw tuyqawi'taqa manhtuway nāt pas mānat tavi'taniqey unañwpeq yuki'taqa hapi súanhtini. <sup>38</sup> Noqw ōviy i' hak put ámumtiqa hapi súanhtini, nikañw i' hak put qa ámumtiqa put epnihqe pas pavan súanhtini. <sup>39</sup> Wuhti hin yukiwtaqat tutavot ahpiy puwsuñway aw sómiwtañwu hihsavohaqami qátuniqat pahsavoo. Nikañw ason kurs put puwsuñwaat mokq pam mātaviwñwu. Pay pi hakiy ámumtinik ámumtimantani; nikañw hapi pas Tutuyqawhqat sinoyat-sa ámumtimantani. <sup>40</sup> Nikañw pam hintaqey pan hinmaniqw pam pantaqa nuyniqw put eñem lomahintani. Noqw nu wūwantaqw God Hikwsiat iunañwpeq qátuhqa piw pan unañwti.

## 8

*The Question about Food Offered to Idols*

<sup>1</sup> Nu pu' nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqat yuaatani. Pay pas antsa itam sohsoyam navotit pasiwyuñwa. Navoti hakiy kwivi'nañwtoynañwu; noqw nami'nañwa hapi hakiy ōqalañwu. <sup>2</sup> Noqw kurs pay hak hihta navoti'taqey wūwante', pam piw it aw wūwantani: Pam as pas pasiwtaqat put navoti'tani; nikañw pam qa nāt pan put navoti'ta. <sup>3</sup> Hak

haqam God aw unañway'taqw God put tuwi'tañwu. <sup>4</sup> Taay, hak hihta nāp yukit aw noiwhqat tūmoytaqat nu lavayhtini. Pay pi itam navoti'yunq pay tūwaqatsit ep nāp yukit pi qa hímuu; pu pay pas qa haqam hak himu piw suhkaa, pay pas God-saa. <sup>5</sup> Pay pi as sinmuyniqw amuhpa' nāwakintiwayaqam kasta, ōveqatsit ep'e, pu tūwaqatsit ep'e. Pi pas antsa amuhpa' nāwakintiwayaqam suhpanta, pu momñwit suhpanta. <sup>6</sup> Noqw itamuyniqw pay sūkw aw nāwakintiwhqa, God Itanaa, put hapi ahpiy sohsoy himu pasiwyunwa, pu itam put eñem yukiwyunwa; pu sūka Moñwi, Jesus Christ, put hapi ahpiy sohsoy himu yukiltoti, pu itam put ahpiyya. <sup>7</sup> Nikañw pay qa sohsoyam it navoti'yunwa. Oviypi haqawat nāp yukit pew pahsave kaptsi'yunwa. Noqw nāmahin pi as pūmuyniqw nōsiwhqa pas antsa nāp yukit aw noiwhq puma put nōnova; noqw puma tuptsiwniy añ qaōqáwi'yunq, uñwáam hovarsni. <sup>8</sup> Pi itam soon nōsiwhqat ahpiy God aw lomahinyunqey nāmahtakni'yunwani. Oviypi itam nōnōse' put ahpiy qa ñas'ewhtotiñwu; pu pay piw an itam qa nōnōse' qa hin'ewaytotiñwu. <sup>9</sup> Nikañw pay uma tunatyaltotini, taq nāphisat ka uma yan qenive hoñkahkañw soñawnen tuptsiwniy añ qaō'qaltuy amutpik hihta ep tónökyaniqat taviyani. <sup>10</sup> Kurs um hihta navoti'taqa nāp yukit eñem kiyat ep tunōsvoñat aw qatuqw, hak tuptsiwniy qa añ ōqala uñ pep tuwani. Ya pam unañwpeq qatusite', qa tuwat nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqat nōsni? <sup>11</sup> Nen pam hak uhtupko qaōqálanihqe uhnawotiy atsviy hovalniwni, Christ put eñem enañ mokq'ö. <sup>12</sup> Noqw pan hapi uma umuhtupkomuy ep qaanhtote' unañwayamuy qaō'qaltuy tūhotote', Christ ep qaanhtotini. <sup>13</sup> Yanta hapi, noqw ōviy kurs sikwi itupkoy múnuknaniqw, pay pas tūwaqatsit nāt wunuqw nu soon sikwit nōsni, taq nāphisat ka nu itupkoy múnuknaniqee.

## 9

*Rights and Duties of an Apostle*

<sup>1</sup> Ya pay nu' qa ayaiwtaqa? Ya nu qa qenive wunu? Ya nu' Jesus Christ Itahtuyqawhqay qa aw yori? Puyaw qa uma Tutuyqawhqat ep itumaltipumu? <sup>2</sup> Kurs nu pay haqawatuyniqw qa ayaiwtaqanik pay úmuyniqw pi nu suyan panta. Pi Tutuyqawhqat ahpiy uma hapi nuy pas antsa ayaiwtaqat mahtakni'yunwa. <sup>3</sup> Hakimuy inumi tuwantotaqw nu amumi yan lavayhtiñwu. <sup>4</sup> Ya itam nōsniqey pu hikwniqey qa makiway'ta? <sup>5</sup> Ya itam haqawat tuptsiwni'taqat nōmay'te', put wiknumniqey qa makiway'ta añ pētuy ayaiwyunqamuy amun'i, pu Tutuyqawhqat tupkomuyatuy-nikañw pu Cephas pumuy amun'i? <sup>6</sup> Hal pay sen nu'-niqw pu Barnabas, ya ítam-sa pay qa tumalay'tanik pam itamumi uhtsiwta? <sup>7</sup> Ya hak hisat haqami tuwvöhtaqa nāp hihta himuy aw tūkway'ta? Ya hak ōvat uyht, aniwnit qa añqw tūmoyta? Ya hak pokmuy tumalay'kañw pihuyamuy qa añqw hīhikö? <sup>8</sup> Ya nu pay sinot an lavayhti? Hal ya Moses tutavoyat añ piw qa pan lalvaya? <sup>9</sup> Oviypi Moses tutavoyat añ yan pey'ta: Um wākasit sōhövosit muritaqat motsóvuyat qa sommantani. Ya God pas pay wākasit-sa tunatyawkañw ōviy pañqawu? <sup>10</sup> Hal sen pi pam itamuy tunatyawkañw pañqawu? Pay kurs pi hin qa itamuñem i' yan pēniwa. Noqw ōviy uylawhqa okiw hihta túwaniqey tunatyawkañw uylawñwu; piw muritaqa okiw aniwnit añqw hihta himuy'vaniqey tunatyawkañw muritañwu. <sup>11</sup> Itam soñawnen hihta it Hikwsit ahpiynihqat umuy huyta. Noqw kurs itam yep qatsit ep umuhhimuy ömahte', ya itam pas qaanhtini? <sup>12</sup> Noqw kurs uma haqawatuy umuhhimuy añqw maqaye', tis pi ōviy uma soon itamuñem qa piw panhtotini. Pay as pi panta; noqw pay itam it yantaqat qa akw moñwvasi. Itam hīhihta añ nakwhani'ta, taq nāp hisat ka itam lomatuawit Christ yuaataqat aw sóontsanni. <sup>13</sup> Imuy Jew-sinmuy amuñaqw hihta pas kaptsiwyunqat tumalay'yunqam God kiyat ep hihta oyiwhqat akw yēse. Ya uma put qa navoti'yunwa? Pu ima hom'oyvihkat ep hintsatskaqam hihta God aw

noiwhqat akw yēse. <sup>14</sup> Noqw Tutuyqawhqa hapi pay piw pan yuku: Ima lomatuawit yuaatotaqam lomatuawit ahpiy hihta akw yesniqata. <sup>15</sup> Nikañw pay nu'wa it yantaqat qa akw moñwvasi; pu piw nu qa pan umumi tuñlay'kañw paniqw it yan pēna. Pi nu qa hihta aw tūkway'kañw lomatuawit yuaataqey ep himuiwta. Noqw kurs hak put piswiwnaniqw pay pi nu tatam mokni. <sup>16</sup> Pay as pi nu lomatuawit yuaatakañw pay kurs nu hihta ep nātsotskanani. Pay nu pas put aw tusoq'ayatiwa. Pay panta. Pas nu lomatuawit qa yuaataqw pam inuñem pas is óhini. <sup>17</sup> Pi nu suhtaq'ewnikañw it hintsake' hihta ahsatani. Pu kurs as pay nu qa suhtaq'ewnikañw put hintsakq, pas pi suyan i' tumala inumi noiwtaq'ö. <sup>18</sup> Noqw pep pu' nu hihta ahsatani? Pay hapi nu Christ anqw lomatuawit anqw yuaate', qa hakiy aw hihta tūkway'kañw pantsakni; nen nu lomatuawit yuaataqey ahpiy imakiway soon akw moñwvasni. <sup>19</sup> Pay nāmahin pi as nu qa hakiy aw tūwikinikañw pay nu sohsokmuy amumi nānuantuwiki'ta, pas pay nu as okiw wūhaqnihqamuy Jesus aw tuyqawvaniqe öviy'o. <sup>20</sup> Nihqe nu Jew-sinmuy amumiwat Jew-sinoniwhti, pas pay nu Jew-sinmuy tuyqawvaniqe öviy'o. Pu tutavot an hinwisqamuy nu amumiwat tutavot an hinmaqey panhti, pas pay nu tutavot an hinwisqamuy tuyqawvaniqe öviy'o. <sup>21</sup> Pu imuy tutavot qa an hinwisqamuy nu amumiwat pay tutavot qa an hinmaqey panhti, pas pay nu as okiw tutavot qa an hinwisqamuy tuyqawvaniqe öviy'o. Pay as pi nu God tutavoyat qa hin qa aw tunatyawkañw, nu Christ tutavoyat an hinma. <sup>22</sup> Pu nu an qaö'qaltuy amumiwat pay qaöqáwi'taqey panhti, pas pay nu as okiw qaö'qaltuy tuyqawvaniqe öviy'o. Nu sohsokmuy amumi sohsoy hímuniwhti, pas pay nu as okiw nāp hintaqat akw haqawatuy tuyqawvaniqee. <sup>23</sup> Nu lomatuawit tunatyayat öviy yanhaqam hinma, pas pay nu as okiw put hahlayhpiyat an umumum hinmaniqee. <sup>24</sup> Ya sohsoyam nanamunwaqam yuhtukq pay sūka hihta ahsataniqat uma put qa navoti'yuñwa? Pay uma yuhtuke' uma hihta ahsatotaniqey öviyyañwu. <sup>25</sup> Noqw sohsoyam nanamunlalwaqam pās nāmitunatyawwisñwu, hóhoñvitniqe öviy'o. Noqw puma pay wiñkat sūlawhtiñwuqat öviy panhtotiñwu. Noqw itam pi hihta pas qa sūlawhtiñwuqat makiwyani. <sup>26</sup> Noqw nu pas suyan hihta ahsataniqey öviy pan warikiwta. Nu qa tusoqnayawhqe, paniqw öviy hapi nu qa nanāp haqe' savinuma. <sup>27</sup> Nu qa pan hintsakt itokoy wuvahtinumqe aw tuyqawi'ta, taq nāphisat as ka nu nuhtumi lomatuawit yuaatat, nu hihta ep öwihiniwhti qw, God nuy ayo tūvani.

## 10

### *Warning against Idols*

<sup>1</sup> Pu piwu, itupkomu, pay uma it navoti'yuñwniqat nu nāwakna: Ura itanam sohsoyam omawuy atpikaqeya; pu sohsoyam wuhkovatuphat anqe' nöña. <sup>2</sup> Pu puma sohsoyam omawuy akw Moses aw tuvoylatoti, pu wuhkovatuphat akw'a. <sup>3</sup> Nihqe puma sohsoyam nösiwhqat God anqwnihqat anqw nōñösa. <sup>4</sup> Pu sohsoyam kūyit God anqwnihqat anqw hikwya. Pi puma owat hihta tuawi'taqat anqw hikwya. Pam owa Christ tuawi'ta. Noqw pam suyan pumuy amumum hinma. <sup>5</sup> Noqw pi ura God pumuy amuñaqw kaysiwhqamuy amuhpe qa salayhti; öviypi ura puma qayēsiwhpuvehaqam wuhko soa. <sup>6</sup> Noqw i' yantaqa hapi itamuy u'nantoyna, itam an hihta qalomáhinyuñqat qa aw kwanwátayyuñwniqat öviy'o, panhtotiqamuy qa amun hinhtotini. <sup>7</sup> Piw ura pumuy amuñaqw haqawat nāp yukit aw nāwakintotaqw, uma qa pumuy amún hintsatskani. Taq ura yan pey'ta: Sinom an yesvat nōnova, pu piw hihikwya, pu pahsat hoñvaqe tivantiva. <sup>8</sup> Pu itam qa amún nuvöqatsit tumalay'yuñwni. Ura pumuy amuñaqw haqawat pantsatskaye sūkw tāwat ep sunat anqw payhkomuy sihkay'tasikip sōmorit pahsa'nihqam sūlawhti. <sup>9</sup> Pu itam qa Christ puhtsemokintotani, ura pumuy amuñaqw haqawat panhtotiqamuy qa amunhtotini. Taq puma panhtotiqe tsütsu'tuy amuhpiy soa. <sup>10</sup> Pu uma piw pay

qa yan umuh'unanway hiñqawani, ura pumuy amunaqwa haqawat panhtotiqamuy qa amunhtotini; taq puma panhtotiqw, God honviayay ayataqwa, pam pumuy qöya. <sup>11</sup> Noqw as sinom pumuy amuhpiy hihta tuwi'vayaniqat öviy puma it sohsok hihta an kükuyva. Noqw itamuy so'nwamiq ökiwisqamuy u'nantoyaniqat öviy pavam pëniwa. <sup>12</sup> Paniqw öviy pay hürs wünühqey namiwuwantaqa tunatyaltimantani; taq nāp hisat unate', pam münukni. <sup>13</sup> Pay qa hak hihta alönöt akw unaheviwhqey wüwantani, ispi wühaknihqam pay pan hapi unaheviwyaq'ö. Pi God soon lavayiy qa an hinmani; nihqey pam hakiy öqaltaqwa, soon unaheppi hakiy epnihqey öqalay'tani. Pi God hin ayo yamakniqat hakiy āawnaqwa, hak unaheppit an kuyvani. <sup>14</sup> Noqw öviy'o aw iunawamu, uma nāp yukit aw nāwakintiwhqat pas qe'yani. <sup>15</sup> Nu hapi pās wuwni'yunqamuy amumi yuaata. Uma nuy hiñqawhqat aw wüwayani. <sup>16</sup> It kuyapkuyit anqwa hahlayhpit küyiwtaqat itam hahlayhtote', itam soñawnen Christ unwayat anqwa sūp hikwayanwu. Pu itam pölavikit yönoyhtote', itam Christ tokoyat anqwa sūp nönösañwu. <sup>17</sup> Pay as pi itam kaysiwhqamyakahkañw sūkw pölavikit anyuñwa, piw sūkw tokot anyuñwa. Pi itam sohsoyam put sūkw pölavikit anqwa nönova. <sup>18</sup> Kurs uma yep qatsit ep Israel-sinmuy amumi wüwayani. Ya ima hom'oyit anqwa nönovaqam God hom'oyvihkayat qa amum God aw nāwakintiwiwa? <sup>19</sup> Ya nu hihta pañqawu: Sen pi nāp yuki pas antsa himunihqat, sen nāp yukit aw himu noiwhqat pas antsa himunihqat nu pañqawu? Qae. <sup>20</sup> Nu hapi pañqawu: Ima qa-Jew-sinom hihta hom'o'ye', puma nukpanhihikwsimuy amumi put hom'o'yañwu, qa God aw'i. Noqw uma nukpanhihikwsimuy amumum hintsatskaniqat nu qa nāwakna. <sup>21</sup> Soon uma Tutuyqawhqat kuyapkuyiyat nukpanhihikwsimuy kuyapkuyiyamuy enañ hihikwyani. Soon uma Tutuyqawhqat tunösvoñayat nukpanhihikwsimuy tunösvoñayamuy enañ nönovani. <sup>22</sup> Ya sen itam Tutuyqawhqat puvuhtsemoqnayani? Ya sen itam put epnihqey ö'qaltu? <sup>23</sup> Pay as nu hihta hinhtiniqw pam sohsoy ka inumi sūanta, nikañw pay qa sohsoy nukñwa. Pay as nu hihta hinhtiniqw pam sohsoy ka inumi sūanta, nikañw pay qa sohsoy hakiy öqalañwu. <sup>24</sup> Qa hak hapi nēnem-sa hihta öviy tunatyawtat, ayo sukwa enem hihta lolmat tunatyawtani. <sup>25</sup> Uma huhyankiva hihta huhyaniwhqat nönovani, nen umuh'unanwpeq umuhsunvotiy tunatyawkahkañw qa pas hihta tüviñlalwani. <sup>26</sup> Pi tüwaqatsi Tutuyqawhqat himuata, pu añ himu hinyuñqa. <sup>27</sup> Kurs qatuptsiwni'yunqamuy amunaqwa haqawa umuy tütsamhq, uma amumyaniqey unanwtote', himu umutpip poñahitiwhqat uma nönovamantani, qa tüviñlalwakahkañw umuh'unanwpeq umuhsunvotiy tunatyawkahkañwo. <sup>28</sup> Nikañw ason kurs haqawa put nāp yukit aw noiwhqat umumi kitaqwa, pay uma qa anqwa nönösamantani, umuy āawanaqat kaptsi'totaniqat öviy'o, put unanwpeq sunvotiyat tunatyawkahkañwo. Pi tüwaqatsi Tutuyqawhqat himuata, pu añ himu hinyuñqa. <sup>29</sup> Nu uh'unanwpeq uhsunvotiy qa kitat, ayam sukwat unanwpeq sunvotiyat nu kita. Noqw hak ka inumi pañqawni: Pi nu qenive wunukañw hihta tümoytaqwa, ya hinoqwa ayam suka pas nāp unanwpeq sunvotiy ahpiy nuy övelantani? <sup>30</sup> Pi nu put ep God aw hahlayhtit, put anqwa nöñwu. Noqw ya hinhtiqwa öviy nu put ep hahlayhtiqwa ayam suhka pas nāt piw put ep inumiq qalomáhiñqawni? kítani. <sup>31</sup> Ka pi panta. Nikañw um as God tayawniwniqat öviy sohsok hintsakmantani, sen um tümoytani, sen um hikwni, sen pay nāp hihta hintsakni. <sup>32</sup> Uma qa hakiy unanwmoknayani, imuy Jew-sinmuyu, pu pay qa-Jew-sinmuyu, pu imuy God aw tönawtaqamuyu. <sup>33</sup> Nu tuwat sohsokmuy hihta an ahsupoq unanwve mamavisqey qa nēnem hihta tunatyawtat, as kaysiwhqamuy hihta akw monwvasye' ayo nöñakniqat öviy amunem tunatyawta.

## 11

<sup>1</sup> Uma inumi nanawinyani; pi nu piw Christ aw nanawini.

*Covering the Head in Worship*



<sup>2</sup> Pas nu umumi hahlayhti itupkomu, ispi uma sohsok hihta añ nuy u'ni'yuñq'o. Pu nu umumi hin tutaptaqw uma añ ahsupoq pan hinwisa. <sup>3</sup> Noqw it hapi uma navoti'yuñwniqat nu nāwakna: Christ hapi sohsokmuy tahtaqtuy qötöam'iwtaqat anta; pu tāqa nōmay qötöat'iwtaqat anta; noqw pu God hapi Christ qötöyat anta. <sup>4</sup> Haqam tāqa nākwapkañw God aw nāwaknaqa, sen God enem yuaataqa hapi qötöy qahihtalawñwu. <sup>5</sup> Pu haqam wuhti qa nākwapkañw God aw nāwaknaqa, sen God enem yuaataqa hapi qötöy qahihtalawñwu; soñawnen pi pam āriwtañwunihqee. <sup>6</sup> Pay pi wuhti qa nākwapte' piw āriwtani. Pu kurs wuhti āriwte', sen sipniwe', put hahmane', turs pam piw nākwaptani. <sup>7</sup> Noqw pay as soon tāqa nākwaptamantani, pi pam God an yukiwkañw pu put pihniatnihqee. Pu wuhti hapi tāqat pihniata. <sup>8</sup> Pi tāqa qa wuhtit añqw yukiwta; pi wuhti tāqat añqw yukilti. <sup>9</sup> Piw tāqa qa wuhtit enem yukilti; pi wuhti tāqat enem yukilti. <sup>10</sup> Yantaqw hapi öviy wuhti soon qa nākwaptamantani, hakiy put aw moñwtaviwhqat māaktaniqee, hoñvia'yatuy tunatyawkañwo. <sup>11</sup> Nikañw Tutuyqawhqa pan yukuqw, pay qa hak tāqa wuhtit qa ahpiy qátuni; piw qa hak wuhti tāqat qa ahpiy qátuni. <sup>12</sup> Wuhti tāqat añqw aniwhtiqw, pay öviy piw pan tāqa wuhtit ahpiy aniwhti. Nikañw pay hapi sohsoyam God ahpiy aniwhtoti. <sup>13</sup> Kurs aw nāp wūwayaa. Ya wuhti qa nākwapkañw God aw nāwaknaniqw pay lomahinta? <sup>14</sup> Ya tāqa hin hintañwuniqw pam pantaqa umuy qa tutuqayna, haqam tāqa wupaañay'taqw pam put enem haman'ewayniñwuniquata? <sup>15</sup> Nāwuspi wuhti wupaañay'taqw pam put pihniatniñwu. Pi put hōmiat put aqw nākwaptaniqat öviy pam put aw noiwta. <sup>16</sup> Noqw pay pi kurs hak it ep hiñqawlawniqey antaniqw pay hapi itam God aw tōnawtaqam qa pan tuwi'yuñwa.

### *The Lord's Supper*

<sup>17</sup> Nu pu' hapi lavayhtiniqe umuy qa tayawnani. Uma soq tsovalte' qa nukñwat öviyyat, soq nankiwakw öviyyañwu. <sup>18</sup> Meh, i' mohti'ma: Yaw uma sūvo tsovaltiqw haqawat nātsikiwtañwuqat nu navota. Nihqe pay nu pēp pas tuptsiwa, <sup>19</sup> Ispi pay kurs hin haqawat umuñaqw qa sutskeyaq'ö. Noqw put pantaqat ahpiy ima añ hakim pas qaatsat hinyuñqam umuhpe māaktotini. <sup>20</sup> Noqw öviy ason uma sūmi tsovalte', uma qa pas pas antsa Tutuyqawhqat tunösvoñayat nōñösañwu. <sup>21</sup> Oviy pi umuy nōnovaqw, himuwa qa sōwu maqaptsi'tat, pay nāp nōvay tūmoytañwu. Noqw suhka tsōnmokiwtaqw, haqawa honaqkuyit akw hōnaq'iwtañwu. <sup>22</sup> Soh! Ya uma ñasta ki'yuñwa? Pep hapi as uma nōnovañw hihikwyani. Hal ya uma God aw tōnawtaqamuy qahihtatote', ñasta nōvay'yuñqamuy hamantoyñayani? Ya nu umumi hiñqawni? Ya nu it ep umuy tayawnani? Sóoni. <sup>23</sup> Pi Tutuyqawhqa hapi inumi it posnaqw, nu tuwat umumi put mātavi: Ura Tutuyqawhqa Jesus put tōkilat ep momñwituy amumi mātaviwniqe pōlavikit kwusu; <sup>24</sup> Nihqe put ep kwakwhatat, put yōhat, pañqawu: Huvam it ömahtotat, nōñösaa. I' hapi itoko umuñem yōñoyhtiwa. Uma nuy u'ni'yuñwniqe öviy it yantsakwisni. <sup>25</sup> Pu pumuy nōñösaqw, pam pay án piw kuyapkuyit kwusut pañqawu: I' kuyapkuyi hapi iuñway ahpiy puhuvasiwni. Yan hapi uma hinwisni. Uma añsakis put añqw hikwey', nuy u'nayamantani. <sup>26</sup> Pi uma añsakis it pōlavikit añqw nōñösakañw, pu it kuyapkuyit añqw hikwey', uma Tutuyqawhqat mokiwyat tuawi'yuñwmantani, hisat pítuniqat pahsavoo. <sup>27</sup> Paniqw öviy hak qa tunatyawkañw, it pōlavikit añqw nösqa, pu Tutuyqawhqat kuyapkuyiyat añqw hikwqa Tutuyqawhqat tokoyat-nikañw pu uñwáyat ep qaanhtimantani. <sup>28</sup> Oviy hak namivupre', pankañw put pōlavikit añqw nōsmantani, pu kuyapkuyit añqw hikwmantani. <sup>29</sup> Taq qa tunatyawkañw nösqa, pu hikwqa nawus tūviwmantani, Tutuyqawhqat tokoyat qa mātsi'tañwunihqee. <sup>30</sup> Pi yantaqw öviy kaysiwhqam umuñaqw qaöqáwi'yuñwa, pu öpuiwyuñwa, pu kaysiwhqam pay soa. <sup>31</sup> Pi itam namivupriwise', pay soon hin yukuniwyani. <sup>32</sup> Taq Tutuyqawhqa itamumi pohte', itamuy ökwhañwu; taq ka itam yep qatsit ep hinwisqamuy amumum tūviwyani. <sup>33</sup> Yanta

itupkomu, ōviy uma nōnovanik tsovalte', hāk nānuhtayyuñwmantani. <sup>34</sup> Ason pi kurs haqawa tsōnmokiwte', pay kiy ep nōsmantani. Noqw uma qa tūviwyaniqey ōviy tsovaltiantani. Pu ason nu hisat pite', hin hintaniqat umumi tutaptani.

## 12

### *Spiritual Gifts*

<sup>1</sup> Noqw uma kuwahtiput Hikwsit ahpiynihqat navoti'yuñwniqat nu nāwakna. <sup>2</sup> Pay pi uma navoti'yuñwa, ura pay uma nāt qatuptsiwni'yuñqe añ hihtuy nāp yukit qayuaato-taqamuy amuhpa' hinnanmya, haqe' umuh'unañway qatsqat pañ'a. <sup>3</sup> Noqw ōviy nu umuy māmatsnani, soon hapi hak God Hikwsiyat ahpiy yuaatakañw Jesus qalomáyukiwtaqat pañqawni. Pu soon hak Jesus Tutuyqawhqatniñqat pañqawni, hal pas Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiynen-saa. <sup>4</sup> Qahováriwtaqa Hikwsi hīhihta kuwahtiput tūhuytañwu; nikañw pam pas sūkaa. <sup>5</sup> Pu itam nanāp tumalat makiwyaqe, sūkw Tutuyqawhqat enem tumalay'yuñwa. <sup>6</sup> Itam nanāp hin makiwyaqey pan hihta hintsatskañwu. Noqw pay God itamuhpa', itahhinsakpiy sohsok akw nāp tunatyay tumalay'ta. <sup>7</sup> Pi sohsoyam Hikwsit makiwyaqw, pam amuhpe namtaknañwu. Noqw put ahpiy itam sohsoyam monwvostotini. <sup>8</sup> Pi Hikwsi wuwanlavayit sukwat aw nóañwu; pu pay pam Hikwsi piw súannavotit lavayit sukwat aw nóañwu. <sup>9</sup> Pu pay pam Hikwsi piw qapēvewnit sukwat aw nóañwu; pu pay pam Hikwsi piw sukwat aw tūqalapsintaniqey öqalat nóañwu. <sup>10</sup> Noqw sūka kātutmalat hintsaki; piw sūka God enem yuaata; piw sūka hīhihtuy hikwsimuy māmatsñwu; piw sūka ōñaqw lavayit yuaata; piw sūka ōñaqw lavayit namtöknañwu. <sup>11</sup> Noqw hapi pay pam Hikwsi iit sohsok hintsaki; hakiy aw hihtawat nōanik panhtiñwu.

### *One Body with Many Parts*

<sup>12</sup> Pay as pi hakiy tokoat sūkanikañw wūhaq a'wiway'taqw, pu put tokoyat añ sohsoy a'wisa wūhaqnikañw pay sūka tókoniñwu. Noqw Christ hapi pan hinta. <sup>13</sup> Pi itam sohsoyam sūkw Hikwsit ahpiy tuvoylatotiqe, soñawnen sūka tókoniwhtoti, sen itam Jew-sínomu, sen qa-Jew-sínomu, sen núantutuwiktu, sen qa tūtuwiktu. Pi itam sohsoyam sūkw Hikwsit makiwya. <sup>14</sup> Pi hakiy tokoat qa sūkw awiwaniñwu. Pam hapi wūhaq'a. <sup>15</sup> Noqw ōviy kurs hakiy kuk'at sen kítani: Nu qa maatniñqe ōviy pay nu tokot qa añqwvi, kite', ya pam pay paniqw tokot qa añqwvini? <sup>16</sup> Pu kurs hakiy naqvuat sen kítani: Nu qa pōsiatniñqe ōviy nu tokot qa añqwvi, kite', ya pam pay paniqw tokot qa añqwvini? <sup>17</sup> Kurs as hakiy tokoat sohsoy pōsiniqw hak hin navotmantani? Pu kurs pam sohsoy naqvusaniqw hak hin hihta hovaikmantani? <sup>18</sup> Noqw pay pi God hin aw wūwaqey pan hakiy tokoyat añ a'wiwayat yukuhtañwu. <sup>19</sup> Noqw kurs as puma pay sohsoy sūka awiwasaniqw ya hakiy tokoat háqamni? <sup>20</sup> Nikañw pay hapi hak wūhaq a'wiway'kañw pay sūka tokoy'tañwu. <sup>21</sup> Noqw ōviy soon hakiy pōsiat māyat aw pañqawni: Nu uñ qa haqni'ta, kítani. Pu piw soon qötöat kuckyat aw pañqawni: Nu uñ qa haqni'ta, kítani. <sup>22</sup> Qae, pi hakiy tokoyat añ himu suhpan pay öwihinyuñqa pas soon qe'yañwu. <sup>23</sup> Pi hakiy tokoyat añ hahqe' itamuyniqw pay hin'ewakwyaqat itamuy pumuy pas kaptsi'yuññwu; pu itamuhpa' qason'iwyaqat itam pās tunatyawkahkañw yuwsinaya. <sup>24</sup> Itamhpa' sóniwyaqa pi pay qa hihta haqni'yuñwa. Pi God hakiy tokoyat namikwaptaqe añ haqe' hihta qa pasiwyuñqat aw pas pavan unañwtavi, <sup>25</sup> Hakiy tokoyat ep qa haqam nehpewi hintaqat ōviy'o; noqw añ a'wiwa nāmi unañwtavi'yuñwni. <sup>26</sup> Noqw kurs himuwa awiwa nātuhotaqw, sohsoyam a'wiwat put amum nātuhototañwu. Pu kurs sūka awiwa kaptsiwihq, sohsoyam a'wiwat put amum hahlayyañwu. <sup>27</sup> Noqw uma hapi sumiyankañw Christ tokoyat anyuñwa; nihqe nanāp añ a'wiwatu. <sup>28</sup> Noqw God hapi Jesus aw tōnawtaqamuy amuhpe haqawatuy hihta añ oyahta, imuy ayaiwyuñqamuy mohtii, amúñk pu' put enem yuaatotaqamuy, amúñk pu' tūtutuqaynayaqamuy, atsve pu' kātatayhpit hintsatskaqamuy, pep pu'

tūqalapsintotaqamuyu, pu tūvaanwantotaqamuyu, pu an moñw'iwyuñqamuyu, pu qa supwat himuhkwa yuaatotaqamuyu. <sup>29</sup> Ya sohsoyam ayaiwyuñwa? Ya sohsoyam God eñem yuaatota? Ya sohsoyam tūtutuqaynaya? Ya sohsoyam kātatayhpit hintsatska? <sup>30</sup> Ya sohsoyam tūqalapsintotaniqey öqalay'yuñwa? Ya sohsoyam öñaqw lavayit yuaatota? Ya sohsoyam tuqay'a'yatu? <sup>31</sup> Nikañw pay uma pas an núnukñwat kuwahtiput tuñlay'yuñwni. Nikañw nu it epnihqe háqe'wat pas nukñwat umuy āawnani.

## 13

### *Love*

<sup>1</sup> Nāmahin pi as nu sinmuy, pu God hoñviaymuyatuy amún pās hópiniñkañw nuhtumi qa unañway'te', nu soñawnen sikasivat qalalataqat antani, sen sivavutsqat an eyoyotaqata. <sup>2</sup> Pu nāmahin pi as nu God eñem yuaataniqey makiway'takañw, pu hīhihta āmiwtañwuqat sohsok mātsi'kañw, pu sohsok hihta navoti'tani, pu nāmahin pi as nu pas qapēvewni'kañw tuhtukwit nahlamintaniñkañw nuhtumi qa unañway'te', nu qahimuu. <sup>3</sup> Pu nāmahin pi as nu an ökiwyaqamuy nopnaniqe öviy sohsok hihta ihmuy amumi nóaniñkañw, pu itokoy taqsokiwniqat aw put mātapniñkañw nuhtumi qa unañway'te' soon nu put akw moñwvastini. <sup>4</sup> Nami'nañwa qa its hin unañwtiñwu; hakiy pāsniñwu. Nami'nañwa qa unañwtuyvañwu. Nami'nañwa qa kwiviyuaatañwu; pu qa nātsotskanañwu. <sup>5</sup> Hakiy qa hintsaniñwu; qa nēnem hihta tunatyawtañwu; pu qa suy'tsiptiñwu; qalomāhintsaniwe' put ep qa hin unañwtiñwu; <sup>6</sup> Qaantsatskiwhqat ep qa hahlayhtiñwu; niñkañw súantsatskiwhqat ep hahlayhtiñwu. <sup>7</sup> Sohsok hihta an nānakwhani'tañwu; sohsok hihta tuptsiwñwu; sohsok hihta ep qa nañ'eknañwu; sohsok hihta an kuytañwu. <sup>8</sup> Nami'nañwa qa haqami sohtani. Nikañw God añqw nātoniqa lavayi hapi pay yukiltini; pu himuhkwa yuaatiwhqa pay sohtini, pu i' navoti pay tūwayani. <sup>9</sup> Pi itam qa pasiwtaqat navoti'yuñwa; pu itam qa pasiwtaqat God eñem yuaatota. <sup>10</sup> Nikañw ason hisat himu pas pasiwtaqat pituqw, pep pu' himu pay qa pasiwtaqa ayo yukiltini. <sup>11</sup> Ura nu tsāynihqe tsakoyuaatañwu; nu tsākw an hihta māmatsñwu, pu nu tsakowuwni'tañwu. Nit nu tāqatiqe pep pu' nu hihta tsakoe'wakw ayo yuku. <sup>12</sup> Pay itam pi nāt pu' soñawnen panaptsat akw qa suyan nāviptsani'yuñwa. Nikañw ep pu' itam pas suyan nānami yoyrikyani. Pu' hapi nu qa pasiwtaqat tuwi'ta; niñkañw ason pep pu' nu pas pasiwtaqat navoti'tani, God pas pasiwtaqat inumi navoti'taqat pan'i. <sup>13</sup> Taay, noqw öviy hapi ima pahyom pētoti-i' qapēvewni, pu unañwvahsi, pu nami'nañwa. Noqw imuy amuñaqw nami'nañwa hapi pas mohpeq'a.

## 14

### *More about Spiritual Gifts*

<sup>1</sup> Uma nuhtumi unañway'yuñwniqey an ö'qalyani; pu uma hīhihta kuwahtiput Hikwsit añqwnihqat tuñlay'yuñwni, tis öviy uma God eñem yuaatotaniqeyu. <sup>2</sup> Pi öñaqw lavayit yuaataqa qa sinmuy amumi yuaatat, God awniñwu, pi qa hak put hihta yuaataqat mātsi'tañwuniq'ö; pi pam hihta āmiwyuñqat Hikwsit ahpiy yuaatañwu. <sup>3</sup> Noqw pu God eñem yuaataqa hapi sinmuy amumi yuaatañwu öqawhtotaniqat öviy'o, pu ökwhaniwyaniqata, pu suyan unañwtotiniqata. <sup>4</sup> I' öñaqw lavayit yuaataqa pi nāöqawhtotoynañwu. Noqw pu God eñem yuaataqa God aw tōnawtaqamuy öqawhtotoynañwu. <sup>5</sup> Is as uma sohsoyam öñaqw lavayit yuaatotani, tis öviy God eñem yuaatotani; ispi God eñem yuaataqa öñaqw lavayit yuaataqat epnihqe pas pāvaniq'ö, hal pas öñaqw yuaataqa hihta lavayhtiqey namtöminta-saa; noqw Jesus aw tōnawtaqam öqawhtotani. <sup>6</sup> Noqw taay itupkomu, kurs nu umumi pitut öñaqw lavayit-sa yuaate', ya nu hin umuy moñwvastapnani? Kurs nu God añqw hihta navotqey qa umumi yuaate', piw umuy qa hihta navotne', piw God lavayiyat umumi qa yuaate', piw umuy qa hihta tutuqaynaqw, ya uma hin ilavayiy akw moñwvastotini? <sup>7</sup> Híkispi lēna qa taytaqa soon

qa suyan töqtini, sen pas lēna, sen sivatonlena. Taq sen hak lēlent hihta qa suyan töqtapnaqw, ya hak hihta lēlenqat māmatsni? <sup>8</sup> Pi töttöppi qa suan töqtiqw, ya hak kipokyuwsini? <sup>9</sup> Noqw pay hapi pan piw umuhpe hinta. Pas uma umuhleñiy akw lavayit susmataqnihqat qa yuaaykuyaqw, ya hak umuy pep hiñqaqwaqat māmatsni? Uma pi haktonsa yuaatotani. <sup>10</sup> Pay as pi soon tūwaqatsit ep hīhihtuy qa nānan'ik lavayi'yuñwa. Noqw qa himuwa qa hihta tuawi'ta. <sup>11</sup> Noqw ōviy nu yuaataqat lavayiyat qa tūqayte' putniqw pay nu himusinoni; noqw i' yuaataqa pay nuyniqw himusinoni. <sup>12</sup> Noqw pay hapi piw umuhpe panta, pi uma Hikwsit ahpiy kuwahtiput pas nānawakna. Oviy uma Jesus aw tōnawtaqamuy ōqawhtoynayaniqey ōviy pas ō'qalyani. <sup>13</sup> Noqw ōviy i' hak ōñaqw lavayit yuaataqa put namtōmintamantaniqey ōviy tūviñlawni. <sup>14</sup> Pi nu ōñaqw lavayit akw God aw nāwaknaqw, pas as pi ihikwsi nāwaknani, noqw iwuwni qa hihta apiwtani. <sup>15</sup> Taay, noqw pep hintani? Nu ihikwsiy ahpiy nāwaknani, pu piw iwuwniy ahpiy'o; nu ihikwsiy ahpiy tawlawni, pu piw iwuwniy ahpiy'o. <sup>16</sup> As qa pantaniqw, um uhhikwsiy akw hihta ep hahlayhtiqw ya i' qa mātsi'taqa hin Antsaa, kitani, ispi pam uñ hiñqawhqat qa mātsi'taqee. <sup>17</sup> Pay as pi um ka suan hihta ep hahlayhtiñwu; noqw mi'wa qa put akw ōqawhtañwu. <sup>18</sup> Pas nu Inay God aw hahlayhti. Kwakwhat pi nu sohsokmuy umuhpenihqe pas pavan ōñaqw lavayit yuaata. <sup>19</sup> Nikañw pay nu tuwat Jesus aw tōnawtaqamuy amuhpe panis hīkiyom lavayit iwuwniy ahpiy lavayhtiniqey nāwakna; nen nu hakimuy hihta tutuqaynani; nen qa haktonsa pakwút-sikip sōmorit ōñaqw lavayit yuaaykuni. <sup>20</sup> Itupkomu, uma qa tsakowuwni'yuñwani; nikañw qalomátunatyat awwat titipostuy amunyuñwani; nikañw uma añ pās pasiwyuñqamuy amún wuwni'yuñwani. <sup>21</sup> Pi tutavot añ yan pey'ta: Nu alōñöt lavayi'yuñqamuy lavayiyamuy-nikañw pu a'lōñtuy moayamuy ahpiy imuy sinmuy amumi yuaaykuni. Noqw nāmahin pi nu as panhtiniqw soon puma inumi tūqayyuñwani, kita Tutuyqawhq. <sup>22</sup> Noqw ōviy ōñaqw lavayi pay hapi qatuptsiwini'yuñqamuy amumi hihta tuawi'ta, ima tuptsiwini'yuñqamuy qa pumuy amumii; nikañw God añqw lavayi qatuptsiwini'yuñqamuy qa pumuy amuñem-nit, imuy añ tuptsiwini'yuñqamuy amuñemi. <sup>23</sup> Noqw ōviy kurs uma Jesus aw tōnawtaqam haqam sūvo tsovaltiqw, uma sohsoyam ōñaqw lavayit yuaatotaqw, pu hakim qatūqayyuñqam, sen qatuptsiwini'yuñqam pañso yuñe', ya puma umuy hōnaq'iwuyūqat qa pañqaqwani? <sup>24</sup> Noqw kurs uma sohsoyam God lavayiyat yuaatotaqw, hak qatuptsiwini'taqa, sen qatūqaytaqa pañso pake', sohsokmuy umuhpiy sóontsaniwani, pu sohsokmuy umuhpiy aw pohtiwni. <sup>25</sup> Noqw pantaqat ahpiy put unañwpeq himu tupkiwyuñqa mātaktini; noqw ōviy pam yōkoltit, God pas hihtate', put pas antsa umuhpenihqat tūawvani.

### *Order in the Church*

<sup>26</sup> Taay, noqw hintani itupkomu? Pi uma sūvo tsovalte', uma añ nanāp hihta tāwi'yuññwu, hihta tutuqaynayanñwu; ōñaqw lavayit yuaatotañwu; God añqw hihta navoti'yuñqey yuaatotañwu; ōñaqw lavayit tuqay'ayhtotiñwu. Hakimuy ōqawhtotoy-nayaniqey ōviy uma sohsok hihta hintsatskamantani. <sup>27</sup> Kurs haqawat ōñaqw lavayit yuaaykuyaniqw, pay löyömmantani, sen pahyomyamantani, pay pahsa'mantani; pu puma nānañk qeni'yuñwmantani; noqw suhka lavayiyamuy namtōmintani. <sup>28</sup> Nikañw kurs pay qa hak hakiy lavayiyat namtōmintaniqw, pay pam hāk tsovawtaqamuy ep qa hiñqawlawht, nāmi yuaatamantani, pu God aw'i. <sup>29</sup> Pay God eñem yuaatotaqam löyöm, sen pahyom-haqam yuaaykuyamantani; noqw mímawat lavayiyamuy aw wūwantotamantani. <sup>30</sup> Ason kurs aqlap qátuhqat aw himu mātaktiqw, pay mohti yuaataqa hāk qa hiñqawlawmantani. <sup>31</sup> Pay ason uma soon qa sohsoyam nānañk God lavayiyat yuaaykuyamantani; noqw sohsoyam tutuqayyani; nen sohsoyam ōkwhaniwyuñwani. <sup>32</sup> Noqw God lavay'aymat nāp hikwsiy aw tuyqawi'yuñwa. <sup>33</sup> Pi God nānaphin qatsit qa yuki'tat, uyiwwaqatsit tumalay'ta. Pas añ ahsupoq God sinomat tsovawtaqe hin hintsatskaqw, <sup>34</sup> Pan hapi hakim tsovawtaqw momoyam as qa hiñqaqwamantani, taq puma yuaatotaniqey ep qa qeni'yuñwa. Puma maqaptsiy hinyuñwani. Ura tutavo pan

yuaata. <sup>35</sup> Pu ason pi puma hihta tutuqayyaniqey nānawakne', kiy añ puwsuñwmuy put tūviñtotamantani. Taq momoyam haqam tsovawtaqat ep yuaaykuyaniqw pam pumuy amuñem haman'eway'o. <sup>36</sup> Ya God lavayiyat umuhpiy aniwhti? Hal ya pay pas pam umumi-sa pitu? <sup>37</sup> Hak tāqa God lavay'ayaatnihqey namiwuwante', sen Hikwsit añ hinmaqey namiwuwante', it aw nakwhani-nu umumi hihta pentaqw pam Tutuyqawhqat tutavoata. <sup>38</sup> Pu ason kurs hak haqam it qa tuway'te', tatam pi pam qa nātuwiwtani. <sup>39</sup> Yanta itupkomu, noqw ōviy uma God lavayiyat yuaatotaniqey pas tuñlay'yuñwni; pu uma hakiy ōñaqw lavayit yuaataniqat qa mēwantotani. <sup>40</sup> Pay sohsoy himu pās unañwat, qa nānaphin yukiwmantani.

## 15

### *The Resurrection of Christ*

<sup>1</sup> Taay itupkomu, ura nu hapi lomatuawit umuy yuaaykuqey umuy u'nana. Put hapi uma kwusuya; pu uma put ep hōñi. <sup>2</sup> Pu uma hapi piw put akw ayo nōña, kurs uma nuy hihta umumi yuaaykuqat u'ni'yuñwee, hal kurs uma paysoq tuptsiwye'-saa. <sup>3</sup> Pi nu pay piw hihta kwúsuhqey ura put umumi mohti mātavi, i' Christ hin pey'taqat itahqaanhtipuy ep mokqata. <sup>4</sup> Pu ura pam hin pey'taqat an tūamiwhqe pu pāyis talq ahoy tātayi. <sup>5</sup> Pu ura pam Cephas aw namtakna, nit pu pakwt lōq sihkay'taqamuy ayaiwyuñqamuy amumii. <sup>6</sup> Pantaqat atsve pu' pam tuptsiwni'yuñqamuy tsivot tsivot-sikip súnatnihqamuy amuhpe hóyokiwtaqamuy sūsnikañw amumi namtakna. Noqw pumuy amuñaqw suswuhqanihqam nāt yēse; nikañw haqawat pi pay soa. <sup>7</sup> Pantaqat atsve pu' pam James aw namtakna, nit pep pu' sohsoqmuy ayaiwyuñqamuy amumii. <sup>8</sup> Pu nuhtuñk pam inumi piw namtakna, soñawnen nāt aw qa pituqw pay nu tihtiwhqat an'i. <sup>9</sup> Pi nu ayaiwyuñqamuy amuñaqw susqahimuu. Soon pi as nu yan'ewaynikañw ayaiwtaqey pan tūñwantiwni; pi nu God aw tōnawtaqamuy okiwsana. <sup>10</sup> Nikañw kurs nu hímunen, nu God núokwayat ahpiy pam'i. Nihqe nu qa paysoq put núokwayat makiwa; pi nu pumuy sohsoqmuy amuhpenihqe pas pavan maqsonta, nikañw pay qa nūu, pi God núokwaat inumum tumalay'ta. <sup>11</sup> Noqw itam yan yuaatota, sen púmaa, sen nūu. Noqw ōviy uma yan tūtuptsiwa.

### *Our Resurrection*

<sup>12</sup> Taay, noqw kurs itam Christ mokiwuy añqw ahoy tātayhqat yuaatotaqw, ya hintaqw ōviy umuñaqw haqawat so'pum soon ahoy tātayyaniqat pañqaqwa? <sup>13</sup> Pi kurs so'pum pay qa ahoy tātayyaniqw, pahsat kurs Christ pay qa ahoy tātayi. <sup>14</sup> Noqw kurs Christ pay qa ahoy tātayhq, pep pu' itam haktonsa yuaatota; noqw piw uma kurs haktonsa aw tuptsiwni'yuñwa. <sup>15</sup> Noqw híkispi itam God qa súanyuaatotaqey pan núansaniwya. Oviypi pam Christ ahoy tātaynaqat pañqaqwa. Noqw pay kurs ima so'pum qa ahoy tātayyaniqw, pep pu' piw Christ qa ahoy tātayniwa. <sup>16</sup> Ispi kurs so'qam pay qa ahoy tātayyaniqw, pahsat hapi God Christ pay qa ahoy tātayna. <sup>17</sup> Pu kurs Christ pay qa ahoy tātayniwhq, uma haktonsa tuptsiwni'yuñwa; uma nāt umuhqaanhtipuy añ hinwisa. <sup>18</sup> Pu ōviy piw ima Christ ep so'qam kurs pay pas súlawhti. <sup>19</sup> Kurs pay itam yep-sa qatsit ep Christ aw yanyuñwnik, pas hapi itam sohsoqmuy sinmuy amuñaqw sus'okiwhinyuñwni. <sup>20</sup> Noqw pi pas antsa Christ hapi mokiwuy añqw ahoy tātayi; nihqe imuy so'qamuy piw ahoy tātayniqat mahtakna. <sup>21</sup> Pi sinom sūkw sinot atsviy so'ñwu. Noqw pan hapi piw puma sūkw sinot atsviy ahoy yesvani. <sup>22</sup> Pi Adam añ sohsoyam só'iwmaq, pay ōviy piw pan Christ añ sohsoyam mokiwuy añqw ahoy tātayyani. <sup>23</sup> Nikañw nanāp qeni'yuñwni, Christ mohtini, añk pu' Christ hisat pituqw put sinomat túwatyani. <sup>24</sup> Pep pu' so'ñwamiq pituqw, pam Nay God aw moñwtunatyat mātapni, pam ahsupoq moñwqeqnit ayo yúkut'a, pu sohsoqmuy añ moñw'iwyuñqamuy, pu añ öqalay'yuñqamuy. <sup>25</sup> Ispi pam soon qa moñw'iwtani, pas hisat God sohsoqmuy tuwqamuy añwutaqw, puma put aw maqaptsi'yuñwniqat pahsavoo. <sup>26</sup> Noqw nuhtuñk mokiwu, itahtuwqanihqa, piw súlawhtini. <sup>27</sup> Pi God Christ pas sohsoq hihta aw öqalmaqa.



Nikañw pam put sohsok hihta aw öqalmaqahqey kítahqe, pas nāp qa put aw maqaptsiy qatu, öviy pi pam hapi put sohsok hihta aw öqalmaqahqee. <sup>28</sup> Nikañw ason pam sohsok hihta ánwutaqw, pep pu' Tiat piw put aw maqaptsiy qátuni, it hakiy put sohsok hihta aw öqalmaqahqat aw'i. Noqw God hapi sohsokmuy amuhpenihqe suspavanni. <sup>29</sup> Taay, noqw kurs as so'qam pay ahoy qa tātayyaniqw, ya ima so'qamuy amuñem kūyit akw tuvoylatotiqam hintsatska? Noqw pas piw puma hinoqw so'qamuy amuñem kūyit akw tuvoylatoti? <sup>30</sup> Noqw hinoqw pas piw itam yūmosa unahintaqat yēse? <sup>31</sup> Nu Jesus Christ Itahtutuyqawhqay ep umuy pihni'taqey ahpiy umumi pas súañqawni, itupkomu, Nu nāqavo mómoki. <sup>32</sup> Kurs nu Ephesus ep hakimuy i'tsivutuy popkotuy amunyūñqamuy qananahtsopkañw nāyawwe', ya sen nu hin put akw moñwvasni, kurs so'qam pay qa ahoy tātayyaniq'ö? Pay pi itam tatam nōnovani, piw hihikwyani; taq itam qāvo so'ni. <sup>33</sup> Uma nāmi qa yētotani, hak qahopit a'puñalqw, pam hapi hakiy qatsiyat nukñwat nukushintsanñwu. <sup>34</sup> Uma suan hinwisniqey aw havivokalyani, nen qaanhtiput qe'yani; taq haqawat God qa tuwi'yuñwa. Nu umuy hamantoynaniqe kita.

### *The Resurrection Body*

<sup>35</sup> Noqw haqawa soon qa pañqawni: Noqw ya so'pum hin hinkahkañw tātayyani? Puma hihta tokoy'kahkañw ókini? <sup>36</sup> Um hak qa wuwni'taqa, pi um hihta uyhq pu pam mokq, pu put añqw uyiwhqa wúnwiwmañwu. <sup>37</sup> Pi um hihta ūye' hintaqat tokoy'taniqat qa pantaqat uyñwu. Um pay sivosiyat uyñwu, sen söhövosita, sen himuvoshumita. <sup>38</sup> Noqw ason God put hintaniqat nāwakne' pan put tokotoynañwu. Pu sohsok hihta sivosiyat hintaqat tokoy'taniqat pam eñem yúkuñwu. <sup>39</sup> Sohsok sikwi qa sunyuñwa. Sinom pas nāp sikwí'yuñwa; pu hihtu popkot piw pas nāp sikwí'yuñwa; pu pāvakiwht piw pas nāp sikwí'yuñwa; pu masay'yuñqam piw pas nāp sikwí'yuñwa. <sup>40</sup> Pu öveqatsit ep yesqam piw nāp tokoy'yuñwa, pu tūwaqatsit ep yesqam nāp tokoy'yuñwa. Öveqatsit ep yesqam nāp lomavitsañway'yuñwa; pu tūwaqatsit ep yesqam piw sukw lomavitsañway'yuñwa. <sup>41</sup> Tāwa pas nāp tālawñway'tañwu; pu müyaw piw pas nāp tālawñway'tañwu; pu sōtu piw pas nāp tālawñway'yuññwu. Noqw qa sohsoy sōtu sun tālawñway'yuññwu. <sup>42</sup> Noqw pan hapi i' hak mokt ahoy tātayhqa hintañwu. Pam as hovariwkañw āmiwht, qahováriwkañw ahoy tātayni. <sup>43</sup> Pam as hin'eway āmiwht, lolmat pitsañway'kañw tātayni; pam qaöqálay'kañw āmiwht, a'nö öqalay'kañw tātayni. <sup>44</sup> Pam yep qatsit añqw tokoy'kañw āmiwht, Hikwsit añqw tokoy'kañw tātayni. Itam pu' yep qatsit añqw tokot pasiwyuñwa. Noqw pep pu' itam pas antsa Hikwsit añqw tokot pasiwyuñwani. <sup>45</sup> Öviy pi ura yan pey'ta: I' Adam mohti'maqa tātayñwuqey pan yukiwta, yan'i. Noqw pay i' Adam nuhtuñknihqah hikwsi hakiy tātaynaniqey pan yukiwta. <sup>46</sup> Nikañw Hikwsit añqwnihqa qa mohtii, pi yep qatsit añqwnihqa; pu Hikwsit añqwnihqa pay ason añkti. <sup>47</sup> I' mohti sino tutskwat añqw yukilti; nihqe pam yep qatsit tunatyawta. Noqw añknihqah sino hapi Tutuyqawhqah, öveqatsit añq'ö. <sup>48</sup> Pay pi tutskwat añqw yukiwtaqa hin hintaqw ima tutskwat añqw yukiwyuñqam hapi pay piw panyuñwa; pu öveqatsit añqwnihqa hin hintaqw pay öviy hapi öveqatsit añqwyaqam piw panyuñwa. <sup>49</sup> Noqw pay pi itam tutskwat añqw yukiwtaqat an yukiwyuñqey pan hapi öviy itam piw öveqatsit añqwnihqat an yukiwyuñwani. <sup>50</sup> Noqw it nu pañqawni itupkomu: Pas kurs hin hak tokoy'kañw piw uñwáy'kañw God moñwtunatyayat himuy'vani; piw pas soon hak hovariwkañw qatsit qahováriwtaqat himuy'vani. <sup>51</sup> Meh, nu hihta tupkiwtañwuqat umuy āawnani. Itam qa sohsoyam so'ni; nikañw itam sohsoyam alöntotini. <sup>52</sup> Nāt yankahkañwo, hakiy pōsiyat uhpukqat pan halayvita, nuhtuñk tötöqpit tötqi'ö. Pi tötöqpi tötqi'w, pu so'pum qahinkahkañw ahoy tātayyani, noqw itam alöntotini. <sup>53</sup> Pi itam itahtokoy sakwítinwuqat hihta pas qa sakwítinwuqat enañ nāhoyñwayani; pu mokñwuqat hihta pas qa mokñwuqat énañ'a. <sup>54</sup> Noqw öviy i' sakwítinwuqa pas qa sakwítinwuqat yuwsiqw, pu i' pay mokñwuqa pas qa mokñwuqat yuwsiqw, pahsat pu

i' yan lavayi pey'taqa aw antsaniwni: Mokiwu ánwutiwhqe súlawhti. <sup>55</sup> Taay, mokiwu, ya um hihta akw hakiy ánwutani? Taay, mokiwu, ya um hihta akw hakiy múani, yan'i. <sup>56</sup> Pi qaanhtipu hapi mokiwuy hōyat antañwu. Noqw hin hinwisniqa tutavo hapi qaanhtiput öqaltoynañwu. <sup>57</sup> Noqw pay kwakwhat pi God Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añ itam hihta añ kūyuñwñiqat pan yuki'ta. <sup>58</sup> Yanta aw iunañwam itupkomu, öviy uma hürs hoñni; pas qa wayayatotani; sutsep Tutuyqawhqat añ qaöwihinyuñwñi; pi uma qa paysoq Tutuyqawhqat enem tumalay'yuñqey navoti'yuñwa.

## 16

### *The Offering for Fellow Believers*

<sup>1</sup> Pu' imuy God sinomuyatuy amuñem himu oyiwñiqat nu pañqawni. Pay nu Galatiat ep Jesus aw tōnawtaqamuy amumi hin tutaptaqw uma piw panhtotini. <sup>2</sup> Ason Sundayt aw pituqw, uma añ nanāp hihta ayo warantotamantani, God hakiy hin hihta tuwanaqat pan'i. Noqw nuy pituqw uma hihta qa sumiooyani. <sup>3</sup> Noqw uma umuhtutuveniy akw hakimuy hu'wanayaqw, ason nu pite' pumuy ayatani; noqw puma umuhkuwahtipuy Jerusalem aqw kiwisni. <sup>4</sup> Pu ason kurs nuy aqwniqw, pam lomahintaniqw puma inumumyani.

### *Paul's Plans*

<sup>5</sup> Noqw nu hapi Macedoniat añnen umumini, pi nu Macedoniat añni. <sup>6</sup> Noqw sen nu umumum huruhtini, hikis sen nu umumum tōmölani; nen nu haqamininiqw uma nuy hihta akw paañwayani. <sup>7</sup> Nikañw nu pu' yañ haqami hoytaqe pay hāk umumi qa yórikni, nikañw pay hisnen nu umumum hihsavo huruhtini, kurs Tutuyqawhqa nuy nakwhanaq'ö. <sup>8</sup> Nikañw nu hapi Pentecost aw pahsavo Ephesus ep qátuni. <sup>9</sup> Pi nu pas pavan öqalat tumaltaniqw, put aw inuñem wuhkoew hötsilti; noqw ehpewi hintsatskaqam wūhaqya. <sup>10</sup> Pu ason kurs Timotheus umumiq pituqw, uma tunatyalto-tiqw, pam qañutsúwkañw umumum qátuni, taq pam inún it Tutuyqawhqat tumalayt hintsaki. <sup>11</sup> Oviy hapi qa hak put pēvewnani, uma qa panyuñwt, put hahlayhqat umuhpiy hōnayaqw, pam peqw inumini, taq nu put enañ añ tuptsiwñi'yuñqamuy nuhtayta. <sup>12</sup> Pu i'wa itahtupko Apollos pay as pas añ tuptsiwñi'yuñqamuy amumum umumiqñiqat nu aw ö'qala. Noqw pay nāt pam qa pu'haqam umuminiqey nāwakna; nikañw pay ason pam hisat enem lomahintaniqw soon qa umumini.

### *Final Words*

<sup>13</sup> Uma qa nāunay'yuñwñi; qapēvewnīt ep hürs hoñni; pas tahtaqtñihqey pan hinyuñwñi; a'nö ö'qaltñi. <sup>14</sup> Uma nānami unañway'kahkañw, sohsok hihta hintsatskani. <sup>15</sup> Noqw uma Stephanas ep kīvituy navoti'yuñqw puma Achaiat ep mohti tuptsiwya, nihqe puma God sinomuyatuy tumalay'yuñwñiqey aw nānoi'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw öviy nu umumi naokiway'tani: Uma hakimuy pan hinyuñqamuy amumi tūqayyuñwñi, pu sohsokmuy itamuy hintsatskaqamuy amumii, pu itamum tumalay'yuñqamuy amumii. <sup>17</sup> Pas nu it Stephanus, pu Fortunatus, pu Achaius pumuy ökiqw hahlayhti, puma umuy kurs hinyaniqat ep aw antsatsnaqw öviy'o. <sup>18</sup> Pas pi puma nuy suyan unañwtoynaya, pu úmuyu; öviy uma añ panyuñqamuy pan tuway'yuñwñi. <sup>19</sup> Ima Asiat ep hāhaqe' Jesus aw tōnawtaqam umuy öqalaya; Aquila Priscillat amum umuy Tutuyqawhqat añ a'nö öqala, kīyamuy ep tsovawtaqamuy amumuma. <sup>20</sup> Sohsoyam tuptsiwñi'yuñqam umuy öqalaya. Uma nānatupkomñihqey pan na'qalantotani. <sup>21</sup> Nu' Paul hapi it yan öqalñit pas nāp imay akw penta. <sup>22</sup> Tutuyqawhqat Jesus Christ aw qa unañway'taqa hapi pas pay ayo tūviwmantani. Itahtutuyqawhqa hapi nāt pītuni. <sup>23</sup> Nam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokwaat umumi pitsíwtaa. <sup>24</sup> Nu Christ Jesus añ umumi pas unañway'ta. Nam antaa.

Paul  
CORINTH  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi añk Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tunatyayat ahpiy Jesus Christ ayaatnihqa it penta, itahtupkoy Timothyt ámuma. Itam Corinth epeq God aw tōnawtaqamuy öqalanta, pu sohsokmuy God sinomuyatuy añ ahsupoq Achaia-tutskwat ep yesqamuy pīwu. <sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwiwtaa, pu Jesus Christ Itahtutuyqawhqay añq'ö.

*Paul Gives Thanks to God*

<sup>3</sup> Nu God, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ Náyatnihqat aw hahlayhtima. Kwakwhat pi pam Itananihqe itamuy ökwatuwa, pu itamumi unañwtavi'ma. <sup>4</sup> Itamuy hīhihta añ kānanvotq, ahsupoq put añ pam itamumi unañwtavi'ma; noqw öviy itam piw tuwat hakimuy hīhihta añ kānanvotyqamuy amumi unañwtapyaniqey tuwi'yuñwa, God itamumi hin unañwtapqat pan'i. <sup>5</sup> Pi kurs itam Christ amum hīhihta añ kānanvotq, pu' pas pavan pam itamumi soon qa unañwtavi'tani. <sup>6</sup> Pu kurs itam haqam hihta añ kānavote', pay hapi umuy suyan unañwtotiniqat, pu ayo nóñakniqat öviy itam put añ kuyvañwu. Noqw ason God itamumi unañwtaviqw, itam umumi unañwtapniqey tuwi'vaniqat öviy panta; noqw itam umumi unañwtapq, uma itamun kānanapte' qa nañ'eknaye', añ kūkuyvani. <sup>7</sup> Itam qanánatsopkañw God aw yanta, it navoti'taqee: Kurs uma itamun hihta añ kānanaptaqw, God umumi unañwtapni, itamumi hin unañwtapqey pan'i. <sup>8</sup> Pi itam Asiat ep hin kānavotqat uma navoti'yuñwniqat itam nāwakna, itahtupkomu. Pas pi itam as soon añ kuytani, itah'öqalay yupqöyva putuhtiq'ö. Noqw öviy itam okiw itahqatsiy añ nánahtsopti. <sup>9</sup> Panta, nihqe öviy itam qa qátuniqey pañso pitu, itam nāp itah'öqalay qa aw yantat, God aw yantaniqe öviy'o, it hakiy so'pumuy ahoy tātaynañwuqat aw'i. <sup>10</sup> Pam hapi mokiwy añqw itamuy ayo távihqe, nāt itamuy ayo tahtaptima; nihqe pay nāt soon pam itamuy ayo qa táviniqat itam aw tuptsiwni'ta. <sup>11</sup> Okiw as uma God itamuy nāt ayo táviniqat öviy itamuñem nāwakinwisni, añ kaysiwhqamuy amumuma; noqw ason pam panhtiqw, pep pu' uma pumuy amumum put ep God aw hahlayhtiwisni.

*The Change in Paul's Plans*

<sup>12</sup> Itam it ep hahlayhti, itahtupkomu. Itam súañqawniqey itah'unañwpeq navoti'ta. Itam qa atsáy'makañw, suan hinma, qa nāp itahwuwniy añ'a, panis God núokwayat-sa añ'a. Pan itam hinma sinmuy amuhpa, pu umuhpa' pīwu. <sup>13</sup> Pay nu umuy hihta mātsi'yuñwniqat pan umumi pēna. Pay hisnen uma yūmosa put mātsi'wisni. <sup>14</sup> Pay uma itamuy qa pas tuwi'yuñwa. Pay as uma itamuy suyan tuwi'yuñwe', Itahtutuyqawhqay Jesus pítuhqat ep uma itamuy hahlaytotini, itam umuy hin hahlayhtiqat pan'i. <sup>15-16</sup> Noqw it yantaqat nu qapēvewnaqe as öviy pay mohti umumiqniqey pan unañwti, pu umuhpiy Macedoniat awnit, Macedoniat añqw umumi piw áhoyniqeyu; nen nu lōs umuy paañwani. Noqw nu umuñaqw Judeat aqwniqw uma nuy paañwayani. <sup>17</sup> Nu umumiqniqey qa paysoq nanawini. Nu yep qatsit ep haqawatuy qa amún lōq lavayi'ta-Kurs antsa, it'a, pu piw Qae, itwata. <sup>18</sup> God pas qa átsanihqa inumi navoti'taqw, nu súañqawu. Nu qa lōq layayi'ta. <sup>19</sup> Ura Sylvanus, pu Timotheus, pu nūu, itam umuy it Jesus Christ God Tiyat āawnaya. Noqw pam hapi pas antsa. Pam pas qa hihta ep wiñwhinta. <sup>20</sup> Pi God sinmuy hihta āawnaqw, Christ hapi amumi put antsanñwu. Noqw paniqw hapi öviy itam put tuñwniyat aw yankahkañw, Nam antani, kitotañwu, God tayawintiwniqat öviy'o. <sup>21</sup> God hapi itamuy, pu umuy Christ aw sinotaqe itamuy asna; <sup>22</sup> Piw itah'unañwpeq Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylata. Yan pam hin itamuy

āawnaqey pan itamuñem yúkuniqey itamumi mahtakna. <sup>23</sup> God inumi navoti'taqw nu umumi súañqawni: Nu hapi umuy óokwatuwhqe òviy pay hāk Corinth qa aqw'a. <sup>24</sup> Nu umuhtuptsiwniy ep umumi tuyqawi'taqey qa pañqawu; pi uma tuptsiwnit ep hōñi; nīkañw okiw as umuy hahlayhtotiniqat òviy itam umumum tumalay'ta.

## 2

<sup>1</sup> Yan nu it wūwaqe pay nu pāpu qa putuiwkañw umumi pítuni. <sup>2</sup> Ispi kurs nu umuy unañwmoknaqw, ya hak nuy hahlaytapnani? Sen i' inuhpiy qahahlayhtiqa panhtini? <sup>3</sup> Noqw nu paniqw òviy umumi pēna, taq nāp hisat nu umumiq pite', unañwmokni, añwu as nu umumum hahlaynikañwo; pi nu umumi navoti'taqe, nu hihta ep hahlayhq, uma piw put ep hahlayyani. <sup>4</sup> Pi nu kānanvotkañw iunañway tūtuyhq okiw pakkañw umumi pēna; uma qahahlayhtotiniqat qa paniq'ò, pi nu umumi pas unañway'taqey umuy navotnaniqee.

### *Forgiveness for the Offender*

<sup>5</sup> Noqw pay pi hak itamuy unañwmoknaqa pay qa nuy-sa pantsant, pay umuy pīwu; pay nu qa pas umuy sohsokmuy tukopnaniqe òviy kita. <sup>6</sup> Noqw pay pi pam tāqa wūhaqnihqamuy amuhpe yan sisviqw pay pam a'nöö. <sup>7</sup> Noqw òviy uma qa panwat aw wūwantotat, uma put hiniwhtipuyat ep aw póhikye', aw unañwtapyani; taq nāp hisat pam qahahlayhpit akw nāwihkini. <sup>8</sup> Noqw uma put aw unañway'yuñqey pas piw put aw mahtaknayaniqat òviy nu umumi okiwhiñqawlawu. <sup>9</sup> Pay nu pi yan tunatyawkañw umumi pēna, umumi pohtaniqee, mātaq pi uma pas sohsok hihta añ inumi tūqayyuñwa. <sup>10</sup> Pay uma hakiy aw hihta ep póhikye', put ahpiy ayo yukuyaqw, pay nu soon qa piw aw póhikni, sen pam inuhpewi qaanhtiq'ò. Nu umuy tunatyawtaqe Christ aw yankañw put ep aw póhikni. <sup>11</sup> Taq nāp hisat Satan itamuy ūnatoyñani; pi itam put hin tunatyawkañw hintsakqat mātsi'yuñwa.

### *Paul's Anxiety in Troas*

<sup>12</sup> Pu piw ura nu Christ añqw lomatuawit yuaataniqe Troas ep pituqw, Tutuyqawhqa inuñem nukwāñw'ew qenita, <sup>13</sup> Nīkañw nu itupkoy Titus pepeq qa tuwaqw, kurs pas iunañwa soon uyiwaltini; nihqe òviy nu pay pumuy mātap, pahpiy Macedoniat aqw'a.

### *Victory through Christ*

<sup>14</sup> Noqw pay kwakwhat pi God Christ añ itamuy ánwutaqe it nāqöyiwuy añqw tūwiktiwyaqat pan itamuy tsamnuma; nihqe itamuhpiy put añqw lomatuawit hihta kwanwáhovaqtuqat antaqat sohsovik añ kúrukinta. <sup>15</sup> Pi soñawnen itam Christ ahpiy hihta kwanwáhovaqtuqat God eñem tataqtsoqwaqat anyuñwa, piw put unañwweya. Noqw sinom itamuqlapyaqam itamuy hovaikwya, ima mokiwuy aw ökiwisqamu, pu put añqw ayo nóñakiwyuñqam pīwu. <sup>16</sup> Mokiwuy aw ökiwisqamuyniqw, itam hihta nuhtsel'ewakwnihqat mokiwuy āawnaqat anyuñwa; noqw pay ayo nóñakiwtaqamuyniqw, itam hihta kwanwáhovaqtuqat qatsit āawnaqat anyuñwa. Noqw hak sen it tumalat añ aptsiwta? <sup>17</sup> Pi wūhaknihqam God lavayiyat nukushintsatsnaqw, itam qa pumuy amunyunt, God atpip qaatsáy'kahkañw, put lavayiyat Christ añ yuaatota, God ahpiy put aw ayatiwyaqee.

## 3

### *Servants of the New Covenant*

<sup>1</sup> Ya sen itam nāt pas pu' piw hákimnihqey umuy āwintani? Hal sen pi itam añ hakimuy amún umumi pan tutuvenit hintaniqat uma nānawakna? Ya sen itam umuñaqw pan tutuvenit tuñlay'ta? <sup>2</sup> Qae; itam pan tutuvenit qa nāwakna, pi uma pas nāp tutuvenit anyuñwa, itah'unañwpeq pey'taqata; noqw sohsoyam put añ tūñwayaqam itamuy hakimuynihqat pu hihta tumaltaqat navoti'yuñwa. <sup>3</sup> Uma tutuvenit Christ tuawi'taqat

anyuñwa. Pi itam umumi lomatuawit taviqw, qátuhqat God Hikwsiat soñawnen put pēna, qa tutuvenkuyit akw tutuvenit añ'a, pu qa owavutsqat añ'a. Pam umuh'naiñway taytaqat añ put pēna. <sup>4-5</sup> Itam qa nāmi yantat, God aw yankañw Christ añ yan yuaata. Pi itam nahpiy qa hihta añ aptsiwta, pas God öqalayatsa ahpiy'o. <sup>6</sup> Pam hapi itamuy it puhuvasiwnit enem hintsatsnaniqey añ aptsiwtaniqat itamuñem yuku. Noqw i' pasiwni Hikwsit ahpiy mātaviwa, hísatwat tutuvenit añ pey'taqat qa pan'i. Pi sinom mokiwuy hihkay'yuñqat pan hisatvasiwnit añ pey'ta; noqw pay puhuvasiwni Hikwsit ahpiy mātaviwhqa sinmuy qatsímqañwu. <sup>7</sup> Ura i' tutavo owat añ pey'taqa sinmuy so'niqat pan amumñem yuku; nikañw pam God lolmat tälawnwayat mahtakna; öviy pi Moses taywaat put tälak aw tälawva, pam tutavot makiwhq'ö. Noqw Israel-sinom kurs hin put taywayat aw tātayyani, nāmahin pi pay tälä as apha' sülaw'iwmaq'ö. <sup>8</sup> Noqw öviy i' pasiwni Hikwsit ahpiy makiwhqa tis pas pavan put lolmat tälawnwayat mahtaknani. <sup>9</sup> Pi kurs lolma tälawnwa hisatvasiwnit amum yante', tis pas pavan pam piw puhuvasiwnit amum yantani. Pi hisatvasiwni sinmuy mokiwuy hihkay'yuñqat pañqawu, noqw puhuvasiwni pumuy suan qatsit aw tsāmi'ma. <sup>10</sup> Noqw öviy hisatvasiwnit añqw tälä pēwewma, puhuvasiwnit añqw tälä put epnihqe pas suyan tälawvaqw öviy'o. <sup>11</sup> Noqw kurs i' pasiwni tūwayatoqa tälät amum mātaviwhq, tis pas pavan i' qa tūwayaniqa tälawvani. <sup>12</sup> Noqw öviy itam it puhuvasiwnit aw yanyuñqe pas qa tuhtuskahkañw yuaatota. <sup>13</sup> Pu itam Moses hihta akw pitsañway nōmaqw qa panyuñwa; ura pam panhtiqw Israel-sinom tälät pay sülaw'iwmaqat qa pas aw tayyuñwa. <sup>14</sup> Noqw pay pumuy wuwniam qatälawvaya; öviy pi hikis nāt pu' puma mohtiwat pasiwnit añ tūñwantotaqw pumuy unañwaam soñawnen hihta akw nōmiwyuñwa. Noqw pi pay Christ itamuñem nōmiwtaqat ayo hólökna. <sup>15</sup> Hikis pi nāt pu' it talönvaqat ep pumuy Moses tutuveniyat añ tūñwantotaqw unañwaam nākwapta. <sup>16</sup> Noqw pay ason hisat puma Tutuyqawhqat aw nānamtöke', puma suyan māmatsyani, ispi nākwapnit ayo yukiwhq'ö. <sup>17</sup> Noqw i' Tutuyqawhqa hapi Qahováriwtaqa Hikwsi. Puma put aw nānamtökq, Tutuyqawhqat Hikwsiat pumuy qenivo óyani. <sup>18</sup> Noqw itam qa nākwapkahkañw soñawnen panaptsat aqw Tutuyqawhqat lomavitsañwayat tuway'yuñwa; nihqe pañqw kuytaqat an suytsepñwat nānañumo lomavitsañwayat aw alön'iwwisa, Tutuyqawhqat Hikwsiyat ahpiy'o.

## 4

*Spiritual Treasure in Clay Pots*

<sup>1</sup> Itam God núokwayat akw it tumalat aw taviwhqe, öviy qa tsako'naiñway'kañw put hintsaki. <sup>2</sup> Itam qa nanauyve it hintsaki; itam qa tūnatotoyna; piw God lavayiyat aw qa yēwalawu; itam qa pankañw, God lavayiyat pas suan yuaata. Noqw pahsat pu sinom sohsoyam nanāp unañway ep itamuy hihta tutuqaynaqat añ pupriyañwu, ispi itam God atpip wúnuq'ö. <sup>3</sup> Noqw kurs itahlomatuawi hakimuy amumi tupkiwtaniqw, pay hapi pam añ qatuptsiwni'yuñqamuy amumi tupkiwta. <sup>4</sup> Pi yep qatsit aw moñw'iwtaqa qatuptsiwni'yuñqamuy unañwayamuy aw qatälawna, taq nāp hisat pumuy unañwaam tälawvaqw, puma Christ God an son'iwqhata, lolmat tälawnway'taqat añqw lomatuawit aw tuptsiwyani. <sup>5</sup> Pi itam qa nāyuaatat, Christ Jesus Itahtutuyqawhqay put itam yuaata, pu itam umumi tūwikitu, Christ Jesus éñemi. <sup>6</sup> Pi God tälä qatälät añqw tälawvaniqat pañqawhqa itah'unañway aw tälawna; noqw öviy itam Jesus Christ añ God lolmat tälawnwayat tuway'kahkañw sinmuy amuhpa' put kúrukintota. <sup>7</sup> Noqw itam soñawnen it tälät pas hihkay'taqat tsöqasivut añ tañay'yuñwa, itahtokoy sülawtotiñwuqat añ'a; noqw öviy sohsoyam nanaptani it öqalat pas pávannihqat God ahpiyinihqata, pam hapi qa nāp itamuhpiy'o. <sup>8</sup> Itam nānan'ivaq sóontsaniwyaqw, God itamuñem qeni'ta; itam as kurs hinhtotinikañw pay qa nañ'eknaya. <sup>9</sup> Itam okiwsahsanwakañw, pay qa tatamhti-wya; tūwiwkañw pay itam qa sülawhti. <sup>10</sup> Itam nāqavo Itahtutuyqawhqay Jesus



hin mokqat pay pan piw so'niqey pepya, Jesus qatsiat itahtokoy akw namtaknaniqat oviy'o. <sup>11</sup> Pi itam nat yesq mokiwu soñawnen itamuy nõynuma, itam Jesus sinomatniqat oviy'o; noqw pay pam itamuy yūmosa taytoynaqw, itam itahtokoy sūlawhtiñwuqat akw put oqalayāt nuhtumi mahtakni'yuñwa. <sup>12</sup> Noqw oviy hapi mokiwu itamuhpe tumalay'ta, noqw qatsit sūtsepnihqa umuhpa'wat tumalay'ta. <sup>13</sup> Ura yan hapi pey'ta: Nu tuptsiwhqe oviy yuaayku, yan'i. Noqw itam oviy itah'unañway ep qapēvewnayaqe qatuhtuskahkañw yuaatota, <sup>14</sup> It navoti'yuñqee: God Tutuyqawhqat Jesus ahoy tātaynaqa soon piw itamuy qa enañ ahoy tātaynaniqata. Pam itamuy tātaynat itamuy-nikañw, pu umuy put aw tsamvani. <sup>15</sup> Pi itam umuñem sohsok hihta añ kuhkuyva umuy ayo nõnakniqat oviy'o. Noqw pep pu' God kaysiwhqamuy amumi núokway pas pāpu qaõwímahtaknani, pu put kwakwhatiwiskahkañw put pas hihtatotaqam suyhtsepnwat wūhaq'iwwisni.

### *Living by Faith*

<sup>16</sup> Noqw oviy itam soon nañ'eknayani. Pay as pi nāmahin itahtoko nuksiw'iwmaq, itahhikwsi nāqavo pūhuiwma. <sup>17</sup> Itam yep qatsit ep pay hīhiñwsaqw hihta añ kānanvotyā, pay nat hihsavoo. Nikañw put añ itam pas pavan hihtuyaniqey aw ókini. Nen itam hihta añ kānanaptaqey qahihtatotani. <sup>18</sup> Pi itam hihta mātaqyaqat qa aw tunatyawwist, hihta qa mātaqyaqat aqw taywisa. Pi himu mātaqyaqa pay sūlawhtiñwu; noqw pu i' himu qa mātaqyaqa pam pas soon sūlawhtini.

## 5

<sup>1</sup> Pi itam it navoti'yuñwa: Hisat itam yep qatsit ep itahtokoy kihsit antaqat mātapye', õveqatsit ep kihut sūtsepnihqat God añqw makiwyani, God ahpiy yukiwtaqata, qa sinot māyat ahpiy'o. <sup>2</sup> Pi itam yep qatsit kihut kihsit ep nat yesqe õykita. Pi itam õveqatsit ep itahkiy aw yuñniqey kwanwtotoya. <sup>3</sup> Pi itam õveqatsit aqw õke', pas antsa tokot qa sakwítiñwuqat itam yūyahni; put itam soon haqami ñastatotini. <sup>4</sup> Pi itam yep qatsit ep itahtokoy ep nat yesqam hīhihta añ kānanvotyakahkañw nāwalalwa, itam it tokot ayo yukuyaniqey qa put nānawaknat, pūhut tokot makiwyaniqey nānawaknaqee. Pi pep pu' God itahtokoy pay sūlawhtiñwuqat tokot qa sūlawhtiñwuqat enañ nāhoñwani. <sup>5</sup> Nihqe pam itamuy Qahováriwtaqat Hikwsit máqahqe pas suyan itamuñem panhtiniqey mahtakna. <sup>6-7</sup> Pi itam qa hihta tuway'kahkañw, qapēvewnit añ hinwisa. Nihqe oviy itam wuko'nañway'yuñwa, it navoti'yuñqee: Tutuyqawhqat haqam qátuhqat itam qa pep amum yēse, ispi itam nāto itahtokoy añ tanawtaqee. <sup>8</sup> Nihqe oviy itam God qapēvewnayakahkañw yep qatsit ep itahtokoy mātatveniye nānawakna, Itahtutuyqawhqay amum yesniqe oviy'o. <sup>9</sup> Nihqe oviy itam yūmosa put unañwveyaniqey añ qa nātusi'yuñwa, sen itam qa put amum yeskahkañwo, sen pay put amum yeskahkañwo. <sup>10</sup> Pi hisat Christ sinmuy amuñem hin yukuqw, pep itam sohsoyam put atpip hoñvani, nen itam nat itahtokoy añ yesqey hihta hintsatskaqey ep itah'ahsatiy õmahtotani, sen itam lolmat hintsatskaqey ep'e, sen qalolmat hintsatskaqey ep'e.

### *Friendship with God through Christ*

<sup>11</sup> Oviy itam sinmuy hin as God mamqasyaniqat navoti'kahkañw pumuy tuptsiwyaniqat añ õ'qalnaya. God itamumi itah'unañway aw pay navoti'ta; noqw pay hisnen uma piw umuh'unañway ep put navoti'yuñwni. <sup>12</sup> Itam qa nātsotskanayaniqey oviy yan pēnaya. Noqw haqawat hihta suovaamnihqat aw taywisa, nihqe pan puma hakiy tsokanayañwu; pu himu hakiy unañwayat ep lolmatnihqat qa tuway'wisa. Noqw as uma itamuhpe hahlaykahkañw pumuy amumi hin lavayhtotiniqey navoti'yuñwniqat oviy itam yan pēnaya. <sup>13</sup> Noqw oviy kurs itam qanavoti'numye' itam God enem panyuñwni; pu kurs itam suyan wuwni'yuñwe' itam umuñem panyuñwni. <sup>14</sup> Pi Christ

itamumi unañway'taqat itam navoti'yuñqe soon qa put eñem tumalay'yuñwni, yan wūwantotaqee: Sūka tāqa sinmuy sohsokmuy amuñem mōki; noqw pep pu' soñawnen pi puma sohsoyam put amum soa. <sup>15</sup> Noqw as hakim yesqam pahpiy haqahpiy nāp tunatyay qa añ hinwist, Christ amuñem mokqe piw ahoy tātayhqat tunatyayat añ hinwisniqat ōviy pam sohsokmuy amuñem mōki. <sup>16</sup> Noqw ōviy itam yahpiy qa hakiy sinot pitsánwayat aw wūwantotani. Ura as itamuñaqw haqawat Christ tuwi'yuñwa. Noqw pu' hapi itam put sínotnihqat qa pan put aw taywisa. <sup>17</sup> Pi sino Christ amum sūpwatiqw, God put pūhutañwu; Put hisatqatsiat sūlawhtiñwu; añ ahsupoq pam pūhutiñwu. <sup>18</sup> God hapi sohok iit tumalay'ta; nihqe Jesus Christ ahpiy itamuy namivōhikna; nihqe itamuy pōhiknaqe itam put pantaqat yuaatotaniqat ōviy itamuy ayata. <sup>19</sup> Yan itam yuaatota: God Christ añ sinmuy nāmiwat pōhikna, nihqe pumuy qaanhtipuyamuy pumuy amumi qa noi'ta. Pam itamuy put pantaqat tuawi'taniqat ayata. <sup>20</sup> Noqw itam soñawnen Christ qeniyat ep put eñem sinmuy amumi yuaatotaqe put aw yankahkañw umumi okiwhiñqaqwa; uma God aw nánamtökaniqat ōviy'o. <sup>21</sup> Pi Christ qaanhtiput qa tuwi'ta. Noqw pay God itahqaanhtipuy put aw noa. Noqw put ahpiy itam God añqw suan qatsit makiwya.

## 6

<sup>1</sup> Noqw ōviy itam God amum tumalay'kahkañw, umumi okiwhiñqaqwa: Uma God núokwayat qa paysoq kwusuyat uma put akw moñwvastotini. <sup>2</sup> Ura pam tutuvenit añ yan lavayhti: Nu pan unañway'taqw un hinqawhq nu navota; nihqe ayo nōñantiwhqat aw pituqw nu ūmi unañwtavi, ura kita. Noqw pi meh, pu' hapi pam itamumi tuqayvastaniqey pan unañwti; pu' hapi hak ayo yámakniqat eñem qeni. <sup>3</sup> Itam qa hakiy unañwmoknayaniqey ōviy suan hinwisa; taq ka sinom itahtumalay tukopnayani. <sup>4</sup> Itam kānanaptaqey añ nakwhani'yuñwa. Noqw ōviy sinom sohsoyam itam God eñem tumalay'yuñqat navoti'yuñwni. Itam hihta hakni'yuñwa, pu itam hīhilta añ sóonhtoti. <sup>5</sup> Sinom itamuy wuvinumya, itamuy sivikimi tañatota, itamumi kikihpogya. Itam maqsonotota; itam qa tohtoka, pu tsōñsoiwyuñwa. <sup>6</sup> Itam sohok hihta añ kuhkuyvaqe qa nañ'eknayat, añ ahsupoq qaatsay'kahkañw hinwisa, God lavaiyat navoti'yuñqee; itam tūvāsya, itam nuhtumi unañway'yuñwa, Qahováriwtaqat Hikwsit ōqalayay ahpiy'o. <sup>7</sup> Itam sutsep qaatsay'kahkañw yuaatota. Itam God ōqalayay añ hinwiskahkañw, suan tumalay'yuñwa. Pam pantaqa putvaqe itahmay añ sipwuvahpit anta, pu suyvaqe itahmay añ tuwvohtat an'i. <sup>8</sup> Haqawat itamuy kaptsi'yuñwa, noqw pu pētū itamuy pas qa hihtalalwa; haqawat itamuy qalomáyuaatota, noqw pu pētū itamuy lomayuaatota; haqawatuyniqw itam qa a'tsatu, noqw pētūyniqw itam a'nō a'tsatu. <sup>9</sup> Haqawat itamuy qa tuway'numya, noqw pu pētū pay itamuy tuway'numya. Mokiwu nāqavo itamum yannuma, noqw pay itam nāto tayyuñwa; itamuy a'nō wuvinumyaqw, pay itam hīhinhaqam nāto yēse. <sup>10</sup> Itam unañwmokiwhkañw pay yūmosa hahlayya; itam okiwhinnumyakañw kaysiwhqamuy kāhaktotoynaya, as nāsta sīvay'kahkañw Christ atsuiy itam sohok hihta himuy'yuñwa. <sup>11</sup> Is uma Corinth ep sínomu, itam qa hihta tupkiwtaqat umumi yuaatota; itam umutpipo itah'unañway púrukna. <sup>12</sup> Itam umumi itah'unañway aw qa uhtaya; noqw sumataq úmawat umuh'unañway itamumi uhtaya. <sup>13</sup> Hakimuy naam timuy amumi hin lavayhtiqtat pan hapi nu umumi lavayhtini: Uma tuwat itamumi umuh'unañway wūyak hōtayani.

### *Warning against Pagan Influences*

<sup>14</sup> Uma qatuptsiwni'yuñqamuy qa suñwálalwani, pi uma pumuy amumum qa súnahpeya. Puyaw suan hinmaqa qasuanhinmaqat amum haqam súnahntini? Puyaw tāla qatālat amum haqam súnahpee? <sup>15</sup> Puyaw Christ Nukpanat amum haqam súnahpee? Hal ya tuptsiwni'taqa qatuptsiwni'taqat amum haqam súnahpee? <sup>16</sup> Puyaw God kiāt

nāp yukit aw nāwakintiwayaqamuy amum haqam hihta ep súnahpee? Pi uma hapi God qátuhqat kiyat anyuñwa; pi ura God pañqawu: Nu pumuy amuhsonve qátuni, nen amuhpe hinnumni. Nu pumuy Tutuyqawhqaamni, noqw puma isinomni. <sup>17</sup> Oviy uma pumuy amuñaqw lasye', ayam pas supyani, kita Tutuyqawhqa; nen uma hihta qa powaiwtaqat qa aw hintsatskani; noqw nu umuy ömahtani. <sup>18</sup> Nihqe umunaiwtani, noqw uma itiyotimni, pu imanhtimni, kita Sus'öqaltutuyqawhqa.

## 7

<sup>1</sup> God itamuy yan āawna, aw iunañwamu. Noqw öviy sen itahtokoy, pu sen itah'unañway hihta akw tuyoy'ewakwtiqw, itam put añqw nākwañw'ewakwtotani. Nen itam God pas kaptsi'kahkañw, put aw nānoi'yuñwni.

*Paul's Joy*

<sup>2</sup> Uma itamumi pas unañway'yuñwni, itupkomu, itam qa hakiy hintsatsna; itam qa hakiy hoyalaya; itam qa hakiy hihta paysoq kwahanaya. <sup>3</sup> Nu umuy qa hihtataniqey qa pan wūwankañw yan pēna. Nu umumi pas unañway'taqey ura umumi pay lavayhti; noqw öviy sen itam soe', sen yēse' itam nāto sūpwatini. <sup>4</sup> Nu qatuhtuskañw umumi yan lavayhti, itupkomu; nu umuhpe pas hahlayi; noqw nāma hin pi nu hihihita añ kānanvotima, nikañw nu suyan unañwte' pas hinhaqam hahlayhtiñwu. <sup>5</sup> Itam Macedoniat ep ökihqe, kurs hin nāsuñwnayani; nānan'ivakw itamuy sóontsatsnaya. Itam lomatuawit enem nuhtumi rohomnumya; pu itah'nañwa tsawiniwyuñwa. <sup>6</sup> Noqw God añ sóonhtotiqamuy öqalañwuqa itamuy suyan unañwtoyna, Titus pítuhqat akw'a. <sup>7</sup> Piw qa put pantaqat akw-saa, pam itamumi umuy lavayhtiqat put akw piwu. Pam umuhpe pas hahlayi. Yaw uma inumi yórikyaniqey nānawaknaqat itamuy āawna, piw yaw uma hakiy qaanhintsakqat atsviy tsaykitaqata, piw yaw uma inuñem su'qawyuñqata. Nu iit navotqe pu' pas hahlayhti. <sup>8</sup> Pay as pi nu itutuveniy akw umuy qahahlayhtapnakañw, pay nu put ep iwuwniy qa alöñta; pay as pi nu mohtiniqw nāpi kurs nu pēnaqey pan wūwa, ispi nu navotq, yaw pam tutuveni umuy qahahlayhtapnaq'ö, pas as pi pay hihsavoo. <sup>9</sup> Noqw nu pu' put ep hahlayhti, uma qahahlayhtotiqat qa epnit, uma qahahlayhtotiqe umuhhintsakpiy añqw ayo lasyaqat put ep'e; uma pan qahahlayhtotiqe God unañwveya; noqw öviy itam umuy qa unañwmoknaya. <sup>10</sup> Pi ason hak God tunatyayat an qaanhtipuy ep qahahlayhte', put añqw lasq, God put ayo távini. Noqw pam soon put ep qahahlayhtini. Nāwuspi yep qatsit tunatyayat ahpiy qahahlayhpi mokiwyu tumalay'ta. <sup>11</sup> Kurs uma namiwuwayani, uma qahahlayhtotiqw ya God umuhpa' hin tumalay'ta? Uma pās wuwni'vaya; uma put pantaqat ep nenniñem qenitotaniqey tunatyaltoti; uma qaanhtiqat aw pas kwañwáy'tsivutoti nikañw uma piw tusi'tota; uma inumi yórikyaniqey pas pāpu kwañwtoynaya; piw uma qaanhtiqat sivintoynayaniqey pas suhtaq'ewya. Uma panhtotiqe it ep nenniñem qenitota. <sup>12</sup> Ura nu umumiq pēnaqe hakiy qaanhtiqat qa put tunatyawkañw pēna, piw hakiy ep qaanhtiqat qa put tunatyawkañwo. Nu úmuywat tunatyawkañw öviy yan pēna, mātaq pi uma God atpip inumi pas unañway'yuñqey nanaptaniqat öviy'o. <sup>13</sup> Noqw umuy panhtotiqw nu pas suyan unañwte, tis pi öviy Titus umuhpe hahlayhti, uma sohsoyam put suyan unañwtoynayaqw öviy'o; noqw nu put amum hahlayhti. <sup>14</sup> Nu umuy tsuyakqe, Titus aw umuy pihni'ta. Nihqe nu put ep qa hahmana. Ura itam umumi sohsoq hihta suan lavayhtoti. Nihqe öviy piw pan nu Titus aw umuhpe himuiwtaqe pas súañqawu. <sup>15</sup> Noqw pam piw pas pavan umumi unañway'ta, uma put hin kwusuyaqat u'ni'taqee. Yaw pam umumi hihta lavayhtiqw uma put anhtoti; yaw uma tsawiniwkahkañw put pas kaptsi'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw öviy nu umumi pas hahlayi, itupkomu, nu umumi tuptsiwhqee.

## 8

*Christian Giving*

<sup>1</sup> Taa, God Macedoniat ep put aw tōnawtaqamuy amuhpa' hihta tumalay'taqat nu pu' umuy āawnani. <sup>2</sup> Pay as pi nāmahin okiw puma hīhihta an kānanvotkahkañw put ep pas hahlayya; nihqe puma hihta hakni'kahkañw himuy qa kahkawnayat, ayám hakim hihta hakni'yuñqamuy paañwantotaniqey õviy hihta tsovalaya. <sup>3</sup> Nu pumuy amumi navoti'taqw puma qa paysoq tusoq'ayatiwyaqe kwañtoynayakañw hihta himuy'yuñqey kuwahtoti; piw put pas yuhke' hihta kuwahtotiniqey unañwtoti. <sup>4</sup> Nihqe puma God sinomuyatuy hihta hakni'yuñqamuy amuñem hihta tsovalayat, itam put õmahtotat, amumi put kiwisniqat itamumi õ'qalyaqe itamuy pas qaõwiyatota. <sup>5</sup> Nihqe puma itahwuwniy yuhke' it piw hinhtoti: Puma mohti Tutuyqawhqat aw nānoayat, pu God tunatyayat ahpiy itamumiwat piw nānoaya. <sup>6</sup> Noqw õviy itam Titus umumi ayataqw, pam umuñaqw hihta tsovalani; pay yaw pam umuñaqw it tumalat yayhna. <sup>7</sup> Uma hapi sohsok hihta an qaõwihinyuñwa; uma qapëvewnit pasiwyuñwa, uma put yuaatotaniqey tuwi'yuñwa; uma God lavayiyat navoti'yuñwa; piw put ep qanātusi'yuñwa; uma itamumi pas unañway'yuñwa. Noqw õviy uma piw tūvaañwayaniqey ep qaõwihiniwhtotini. <sup>8</sup> Pay hapi nu it umuy qa pas tusoq'ayata; mātaqpi kurs uma pas antsa nuhtumi unañway'yuñqat nu navotniqey õviy ayé' hintsatskaqat nu umuy āwinta. <sup>9</sup> Pi Itah-tutuyqawhqat Jesus Christ umuy hin õkwatuwhqat uma pay navoti'yuñwa. Ura as pam kāhakanikañw umuñem õokiwhti, pam õokiwhtiqw uma kāhaktotiniqat õviy'õ. <sup>10</sup> Noqw it nu an wūwaqe pañqawni: Pay yaw ura uma sūkw yahsañwuy ephaqam hihta tsovalayaniqey an suhtaq'ewya. Taay, uma hihta yayhnayaqey aw antsatsnaniqw, pam umuñem lomahintani. <sup>11</sup> Uma hihta hinhtotiniqey suhtaq'ewyaqey put aw antsanyani, umuy hihta himuy'yuñqey ahpiy'õ. <sup>12</sup> Pi hak su'qawkañw God hihta maqaqw, God put ep hahlayhtiñwu; hak hihta qa himuy'taqw, God pay navoti'taqe, hakiy aw qa hihta tuñlay'tañwu. <sup>13</sup> Pi pay an haqawat qa a'pitniqw úmawat-sa an hihta maqsonlalwaqat nu qa put pañqawu. <sup>14</sup> Pay hapi nan'ivo súnantaniqat õviy nu pañqawu; Puma pu' hihta hakni'yuñwa, noqw uma qarūrumnaya; as uma pumuy paañwayaniqat nu umuy tūviñta; noqw uma tuwat hihta hakni'yuñqw puma tuwat umuy paañwayani, noqw yan nan'ivo súnantani. <sup>15</sup> Pay pi ura yan pey'ta: I' hak wūhak tsovalaqa qa hihta akwsiñwnañwu; noqw i' qa wūhak hihta tsovalaqa pay qa hihta rūrumnañwu. <sup>16</sup> Noqw kwakwhat pi God Titus pan unañwtoynaqw pam umumi pas unañway'ta, itamuy hin umumi pas unañway'yuñqat pan'i. <sup>17</sup> Pi itam put aw pañqaqwaqw, pam súnakwha; nihqe pay pam pas su'qawtaqe õviy nanāp'unañw umumiq'a. <sup>18</sup> Noqw itam Titus enañ sukw tuptsiwni'taqat umumiq hōnaya. Pam God aw tsotsvalyaqamuy amuhpa' lomatuwawit yuaatinuma, nihqe put ep pas aw lomanavotiwta. <sup>19-20</sup> Piw God aw tōnawtaqam put namorstaqw, pam itamum hinnumqe, itam hihta tsovalayaqat kima. Pi itam an ahsupoq suan hinwisniqey nānawakna. Taq ka hak itamuy hihta tsovalayaqat ep itamuy õvelani, as pam put ep God pas hihtatanikañwo, itamuy hin nāvaañwantotaniqey suhtaq'ewyaqat aw yórikqee. <sup>21</sup> Itam Tutuyqawhqat atpip suan hinwisniqey tunatyawyuñwa, piw sinmuy amuhpewii. <sup>22</sup> Pu mitwat itam piw aw lomanavoti'yuñqat pumuy enañ hōnaya. Pam hīhihta an qanātusi'maqey itamumi mahtakna. Nihqe pam pu' umumi yórikniqey pas kwañwtoyna, pam umumi pas tuptsiwni'taqe õviy'õ. <sup>23</sup> Noqw sen Titus hákiynihqat haqawa tūviñlawniqw, pay pam hapi itumalsuñwa, pi inumum pam umumi unañwtavi'ta: noqw sen haqawa imuy tuptsiwni'taqamuy hákimnihqat tūvinlawniqw pay puma God aw tōnawtaqamuy tuaw'aymatu, puma Christ pas himuniwhtiniqat õviy añqe' ayatiwa. <sup>24</sup> Noqw õviy uma nuhtumi unañway'yuñqey pumuy amumi mahtaknayani, pu añqe' God aw tōnawtaqamuy amumi pīwu; noqw pahsat pu sohsoyam nanaptani itam pumuy amumi umuy lomalavaytaqe pas súañqaqwaqata.

<sup>1</sup> Pu uma God sinomuyatuy hihta akw paañwantotaniqat pay soon pas nu umumi pentani, pu umuy ayalawni. <sup>2</sup> Pi nu umumi navoti'taqw uma su'qawyuñwa; noqw òviy nu pan Macedoniat ep sinmuy amumi umuhpe himuiwta; nihqe pay Achaiat ep tuptsiwni'yuñqam yas hihta akw tūvaañwantotaniqey añ sun suhta'ewyaqat nu amumi pañqawu; noqw pas pan umuhtunatyá kaysiwhqamuy pan unañwtoyna. <sup>3</sup> Nikañw pay nu inuhsavo imuy tuptsiwni'yuñqamuy umumiq hōna, nāp hisat pi itam yan umuy hiñqaqwaqe kurs a'tsatnihqey pan sinmuy amumi mahtaktotini; noqw pay pi nu pañqawu: Uma pās yuki'yuñwniqat òviy'ō. <sup>4</sup> Taq nāp hisat pi sen haqawat Macedoniat ep tuptsiwni'yuñqam inumum ókiqw kurs nāt uma qa yuki'yuñqw itam hamantotini, tis pi òviy úmaa, pas qananahtsopyaqat umuy itam kwiviyuaatotaqat ep'e. <sup>5</sup> Noqw òviy nu añ wūwaqe imuy tuptsiwni'yuñqamuy amumi pañqawhq, puma añwu pay inuhsavo umumiqye', hihta uma kuwahtotiniqey pañqaqwaqw tsovalayani; noqw uma sohsok hihta añwu pay tsovalayaqw, sohsoyam uma nanāp'unañw put kuwahtotiqat nanaptani, itam umuy tusoq'ayatotaqat qa paniq'ō. <sup>6</sup> Noqw it nu pañqawni: Ōwiuyhqa pay òviy piw òwihōqmantani; pu i' hak qaōwiuyhqa piw òviy qaōwihōqmantani. <sup>7</sup> Hak hin nāp wūwante', pan hihta kuwahtimantani, qa kahkawnakañwo, piw paysoq pi aw pañqaqwaqw òviy'ō; pi God haqam su'qawkañw hihta kuwahtiñwuqat hahlayi. <sup>8</sup> Pi God umuy hihta hakni'yuñqat epnihqe hóyokput umuy òqala; noqw pahsat pu uma qa hihta rūrumnayakahkañw añ òkiwyaqamuy paañwayaniqey hihta pasiwyuñwni. <sup>9</sup> Pi ura yan pey'ta: Pam añqe' ahsupoq añ òkiwyaqamuy hihta huyta; pam sutsép-sa núokwa. <sup>10</sup> God hapi sinmuy poshumit huyta, piw pumuy amumi nōsiwhqat nóañwu; nihqe pam umuy hihta hakni'yuñqat umuy huytani; noqw kurs uma soñawnen put uyyaqw pam wuñwe' natkotote' lolmat tumalat aniwnani. <sup>11</sup> Noqw pahsat pu uma sohsok hihta qaōwihinkahkañw pas pāpu añ òkiwyaqamuy paañwayaniqey pasiwyuñwni, noqw itam God sinomuyatuy amumi it kuwahtiput maqayaqw puma pas pavan God aw hahlayyani. <sup>12</sup> Pi uma it kuwahtiput God sinomuyatuy amumi maqaye' pumuy hihta hakni'yuñqat ep pumuy paañwayani. Noqw uma panhtotiqw puma God pas pavan aw hahlayyani. <sup>13</sup> Puma umuñaqw kuwahtiput òmahtote' pas antsa uma Christ añqw lomatuawit kwusuyaqat aw yórikyani, piw put kwusuyaqe put añ hinwisniqata; noqw puma God pas hihtatotani; uma qa hihta kahkawnayat pumuy amumi hihta kuwahtotiqat ep'e, pu qa púmuy-sa amuminit, sohsokmuy sinmuy amumii. <sup>14</sup> Nen puma umuñem God aw nānawaknani, as umumi yórikyaniqey tunlay'kahkañwo, God umumi pas unañway'taqat nanaptee. <sup>15</sup> Istathihi God qaōwihihkay'taqat itamumi kuwahti! Pas kurs hin put súañqawu. Itam put ep God aw hahlayhtiwisni.

## 10

### *Paul Defends His Ministry*

<sup>1</sup> Noqw nu' Paul umumi pañqawni: Yaw haqawat nuy umumumnen okiw'unañway'tañwuqat pañqaqwa, nikañw nu yaw umuñaqw ahpiyenen pas qatuhtuskañw yuaatañwu. Noqw ura Christ pas nāp yep qatsit ep hinnumkañw pas qa a'nō unañway'kañw, sinmuy pāsi. <sup>2</sup> Noqw òviy nu umumi okiwhiñqawlawni: Nu umumumniqw, uma nuy qa tuhtuskañw yuaataniqat qa aw nuy òqawnayani. Taq yaw nu nāp itunatyay añ hinmaqat pan inumi wuwantota. Noqw pumuy amumi nu qatuhtuskañw yuaataniqey pan nātuptsiwni'ta. <sup>3</sup> Pay as pi itam yep qatsit ep yeskahkañw, qa nāp itah'òqalay ahpiy Nukpanat aw rohomhtiwisa. <sup>4</sup> Itam qa yep qatsit ahpiy tunipit akw put aw rohomhtiwisa, pi God tunipiyat akw'a. Noqw put akw itam Nukpanat òqalayay qa hihtatotani. <sup>5</sup> Itam sinmuy wuwniyamuy qa hihtalalwa; puma kwiviunañway akw God añqw navotit aw rohomnumyaqw itam pumuy áñwulalwa; pu sinmuy nāp tunatyay añqw lasye', sohsok Christ aw- sa maqaptsi'yuñwniqat



pan itam pumuy unañwtotoynaya. <sup>6</sup> Noqw uma itamumi maqaptsi'yuñqw, pahsat pu itam hakimuy qa tuqayvahsi'wisqamuy hinwat öqwhayani. <sup>7</sup> Ya uma haqawat suovaamnihqat pitsánwayat-sa aw taywisa? Uma it piw aw wūwayani: Kurs haqawa Christ lavay'ayaatnihqey namiwuwantaqw, pay itam piw put lavay'aymatu. <sup>8</sup> Pi Christ nu umuy öqalaniqat pan nuy ayata, nu umuy hovalaniqat qa panwat nuy ayata. Noqw pas as pi nu it öqalat yuaataniqw pay pam inuñem qa haman'ewayni. <sup>9</sup> Nu itutuvény akw umuy tsatsáwinaniqey qa nāwakna. Uma qa pan inumi wūwayani. <sup>10</sup> Oviy pi yaw haqawat pañqaqwa: Put tutuveniat as qaöwíhinkañw pu a'nö öqala; noqw pi hakimuy amumumnen pay öwiewniñwu, pu lavayiat qa pas lay'tañwu. <sup>11</sup> Noqw pay nu pan hiñqaqwaqamuy amumi pañqawni: Uma it añ wūwayani: Pay nu yāvahaqaw umumi öqalat penta, nihqe öviy nu umumi pite' pay nu soon qa piw pañqe' umumi yuaatani. <sup>12</sup> Piw nu kurs hin nākwiviyuaatotaqamuy amumumnihqey, piw amunnihqey pañqawni. Puma pi nānami namituwanlalwakahkañw, pu ayám hakiy hintaqw pay qa pas antaqey namiwuwantotaqe qa suan wuwni'yuñwa. <sup>13</sup> Itam soon ayam sukw tumalayay yuaatotani, pay pas nāp itahtumal'ayaway-saa. God itamuy tumal'ayataqw Itam Corinth aqw pahsavo hinnunya. <sup>14</sup> Noqw uma itamuhpiy mohti Christ añqw lomatuawit nanapta. Noqw öviy itam umuhpa' hihta lomatumaltotaqey put-sa yuaatotani; kurs itam qa umumi öke', soon pan yuaatotani. <sup>15</sup> Ura nu pañqawu: Itam ayám supwatuy tumalayamuy qa put yuaatotani. Is as okiw umuhtuptsiwniy añ uma öqawhtotaqw, pep pu' God umuyupqöymi itamuñem qenitani. <sup>16</sup> Pi itam umuyupqöyva lomatuawit yuaatinumyaniqey nānawakna; nikañw ayám piw sukw tumalayay qa sokoplalwani. <sup>17</sup> Noqw i' hak hihta ep hahlayhtiqt hapi Tutuyqawhqat núokwayat ep hahlayhtimantani. <sup>18</sup> Pi hak nālomalalvayhq pam qa hímuu; nikañw ason Tutuyqawhqa hakiy lomalvayhtiqt pam pantaqa pas hímuu.

## 11

### *Paul and the False Apostles*

<sup>1</sup> Is as uma inumi hihsavo tūqayyuñwni, noqw nu tuwat an'e'wakw nāyuaatani. Hal owi, uma inumi tūqayyuñwni. <sup>2</sup> Nu God añqw pan unañwtiqe umuy kahkawnaqe, umuy qahováriwyuñniqat nāwakna. Hak tāqa tiy mānat qahovalniwtaqat sūkw tiyot aw nóahqat pan nu umuy Christ aw noa. <sup>3</sup> Nikañw nu tusiiwta, taq ka uma Christ qaatsay'kahkañw aw unañway'yuñwniqey qe'totini, hak umuy ūnatoynaq'ö, ura tsūa unatwiw akw Eve hin ūnatoynaqat pan'i. <sup>4</sup> Uma itamuñaqw lomatuawit hímunihqat pay kwusuya. Noqw öviy kurs piw hak pite', alöñöt tutuqayhpit umumi mātapq, sen piw sukw ayo tūooyhqat itam qa yuaatotaqat umumi yuaataqw, sen sukw hikwsit uma qa kwusuyaqat umumi kwusivaqw, uma ka put aw sūunañwtapyani. <sup>5</sup> Ima ayaiwyuñqamnihqey pan nātsokani'yuñqam pas puma pāsyayey yuaatota; noqw nu pay nāpnihqe qa pumuy amuñk pitsíwta. <sup>6</sup> Yaw uma nuy qa lavayhtuwi'taqat pañqaqwa. Ka pi nu panta. Nikañw nu navotit pasiwta. Oviy pi itam hihta umuhpa' tumaltotaqey akw itahnavotiy añ ahsupoq tunvotnaya. <sup>7</sup> Ura nu umumi pítuhqe lomatuawit umumi yuaataqe umuñaqw qa hihta tūkwata. Nu umuy hihtataniqe öviy nāqahihtata. Ya nu it ep umuhpewi qaanhti? <sup>8</sup> Nu umumum tumalay'taniqe öviy aye' God aw tōnawtaqamuy amumi tūkway'ta, puma sīvay akw nuy paañwantotaqw öviy'o. <sup>9</sup> Nihqe ura nu umumum yankañw hihta haktaqe qa hakiy aw put ep tūkway'ta; pi ima tuptsiwni'yuñqam Macedoniat añqw ókihqam nu hihta hakni'taqw put ep nuy paañwaya; noqw öviy uma nuy qa maqsontota. Noqw pay nu ka sutsep panmani. <sup>10</sup> Christ iunañway ep qatuqw nu sutsep qaatsay'kañw it yuaatani: Nu qa hakiy aw hihta ep tūkway'tat, sinmuy amumi lomatuawit yuaataniqey ep hahlayhtimani. Noqw soon hak nuy put ep sóontsanni. Nu Achaiat añ ahsupoq pan yuaatinumni. <sup>11</sup> Noqw ya nu hinoqw panhti? Sen nu pay umumi

qa unañway'taqe òviy'o? As'a. God inumi pas suyan navoti'ta. <sup>12</sup> Haqawat súitamun God enem tumalay'yunqey pañqaqwa. Noqw as pumuy a'tsatnihqat mahtaktotiniqw òviy nu God lavayiyat qa hihta òviy yuaatinuma; pay piw nu nāto pan yuaatinumni. <sup>13</sup> Puma Christ enem ayaiwyunqamnihqey pañqaqwa, nikañw unatwit hintsatska, pi puma qa pas pas antsa God enem tumalay'yunwa. <sup>14</sup> Noqw pay soon qae, pi Satan pas nāp tālat ep hoñviayanihqey pan namtakni'ta. <sup>15</sup> Paniqw òviy put enem hintsatskaqam hihta suan hintsatskaqey pan namtaknayaqw, pay uma qa aw kāwuwantotani. Noqw pay pumuy hin tumaltotaqw, God pan hapi pumuy amumi ahoytani.

*Paul's Sufferings as an Apostle*

<sup>16</sup> Noqw nu piw pañqawni: Qa hak hapi nuy pay núanhimunihqat pan inumi wūwantani, hal kurs pantanik pay nu núanhimunihqat pan inumi tuqayvastotani; noqw nu hihsavo kwiviyuaatani. <sup>17</sup> Nu pu' pay sinot an lavayhtini, qa Tutuyqawhqat wuwniyat ahpiy'o; nu hakiy núanhimunihqat an kwiviyuaatani. <sup>18</sup> Ima hakim Christ enem ayaiwyunqamnihqey yuaatotaqam yep qatsit ep hímuyaqey, piw hihta hintsatskaqey ep kwiviyuaatota; noqw òviy nu tuwat kwiviyuaatani. <sup>19</sup> Uma hakimuy añ núanhihtuy amumi suhtaq'ewyakahkañw tūqayyuñwa, sam pi uma pas nāp súanwuwni'yunqee. <sup>20</sup> Ima nātsotskanayaqam umuy núantuwiqtota, umuy hihta kwahantota; umuy nuk-wañwhintsatska; pu nāhihtatota, umuhtayway wuvahtota. Puma umuy pan hintsat-snaqw uma añ kūyuñwa. <sup>21</sup> Is uti! Puma a'nō ò'qaltu, noqw nu okiw qaōqála; ispi nu umuy qa pan hintsatsanhqe òviy'o. Nikañw kurs puma hihta ep kwivilavayhtotiqw pay nu piw panhtini. (Nu pay hakiy núanhimunihqat an yuaata.) <sup>22</sup> Ya puma Hebrew sinom, Israel tímatu? Pay nu piw pam'i. Ya puma Abraham natkomatu? Pay nu piw pam'i. <sup>23</sup> Ya puma Christ enem tumalay'yunwa? Piw nūu. Nu pas a'nō tumalay'ta. (Nu núanhimunihqey pan lalvaya.) Sinom hihsakishaqam nuy wuvahtota; piép sivikimiq nuy panayañwu; pu nu qa sūs pēp mōki. <sup>24</sup> Tsivot-sikis ima Jew-sinom nuy sūk akw qa lōp sunát-sikis wuvahtota. <sup>25</sup> Sinom pāyis nuy murikhot akw wuvahtota; sūs nuy tatatupya; pāyis pātuwaqatsit ep pākihut itamuneñ sakwíti; sūs nu tōkilhawit-nikañw pu tālō' pātuwaqatsit a'nō hōtsit anqe' pāyawnuma. <sup>26</sup> Nu wuhkonakwsu; pāvaqe nu unahinnuma, piw uuyiñwtuy amuhpaa, nāp isinomuy amuhpaa, piw anqe' hīhihtuy sinmuy amuhpaa; nu wuhkokitsokit añ unahinnuma, pu qayēsiwhpuaa, pu pātuwaqatsit añ'a; piw añ tuptsiwni'yunqamuy atsáy'kahkañw pañqaqwaqamuy amuhpaa. <sup>27</sup> Okiw nu maqsonte' mañwúiwtañwu, qa sūs nu qa pūwi; pu nu tsōnmoki-wtañwu, pānaqawuy nu añ kānanvotyā; nu qa sūs napwala; tūsuñw'iwtañwu; nu ephaqam qa yuwsí'tañwu. <sup>28</sup> Noqw nu iit sohsok añ kuyvaqe nawus nu nāqavo Jesus aw tōnawtaqamuy amumi tunatyawtani. Nihqe nu put akw putuiwta. <sup>29</sup> Kurs hak haqam qaōqáwi'taqw nu put amum qaōqáwi'ta. Kurs hak haqam tuptsiwnit anqw lasq, nu put ep pas unañwmokiwtañwu. <sup>30</sup> Nikañw pay kurs nu hihta ep kwivihinqawlawnik, pay nu tatam qaōqálanihqey pan namtakni'tani. <sup>31</sup> God Jesus Christ Itahtutuyqawhqay Naat inumi navoti'taqw nu súanqawu. (Okiw nam pam yūmosa tayawintiwa!) <sup>32</sup> Ura nu Damascus-kitsókit epniqw, pep tutskwat ep moñwi Aretas yan mātsiwhqa nuy nuaniqey nāwakna; nihqe òviy pam pan tutaptaqw pep kikmoñwi Damascus-sinmuy kitsókiyamuy ep tukw'uhtsit ep aw hōtsíwat ep solāwamuy tūwalayaniqat òviy oya. <sup>33</sup> Noqw nu tutsáysivut anqw pakiwtaqw, hakim ikwátsim tuhpelva' nuy hawnayaqw nu moñwit māyat anqw ayo yama.

12

*Paul's Visions and Revelations*

<sup>1</sup> Pas ka nu hihta kwivilalvaye' soon put akw moñwvastini. Kurs nu hihta tu-awyorikqey, pu Tutuyqawhqa inumi mātaktiqat yuaatani. <sup>2</sup> Nu hakiy Christ aw

tuptsiwni'taqat tuwi'ta. Noqw pam pakwt nālōq sihkay'taqat yahsañwuy ephaqam tokpelat yūmoq paki; sen tokoy'kañwo, sen pay qa tokoy'kañwo, nu put qa navoti'ta, pay God-sa put navoti'ta. <sup>3</sup> Ura nu pañqawu: Pam hak lomaqatsit aw ōmi wīkiwa, sen tokoy'kañwo, sen pay qa tokoy'kañwo, nu put qa navoti'ta, pay God-sa put navoti'ta. <sup>4</sup> Noqw pam pañso wīkiwhqe, lavayit pas kurs hin pañqawiwhqat navota; noqw put hak yuaataniqw pam mewniwta. <sup>5</sup> Nu hakiy pantaqat tsokanani, nīkañw pay nu qa nātsokanani; nu qaōqáwi'taqey yuaatani. <sup>6</sup> Kurs nu as hímuiwtaniqey nāwaknanikañw, nu qa núanhimuniwhitini; pi nu hihta yuaataqey suyan navoti'ta, Nīkañw pay nu soon panhtini. Taq hak inumi hin yórikqey, pu nuy hin navotqey pan inumi wūwantaniqat nu nāwakna. Noqw pep pu' pam soon put pantaqat yuhke' nuy tsokanani. <sup>7</sup> Noqw nu hihta pas pavan yórikqey qa ep pas kwivi'nañwtiniqw, hihta tūya Satan ahpiy inumi noiwa, kūtāt antaqa, nuy tūholawniqee. Noqw put atsviy nu qa pas kwivi'nañway'ta. <sup>8</sup> Noqw as pam pantaqa nuy mātapniqat nu pāyis Tutuyqawhqat aw okiw tūviñta. <sup>9</sup> Noqw pam inumi pañqawu: Pay inuokwa ūmi aptsiwta, pi um qaōqáwi'taqw pahsat pu nu uhpiy a'nō ōqalay'taqey nuhtumi mahtakinta. Paniqw ōviy nu hahlaykañw hihta añ qa pasiwkañw put ep himuiwtani; nen nu Christ ōqalayāt añ put amum hinmani. <sup>10</sup> Nihqe ōviy nu Christ atsviy hihta añ kānanvotqey ep hahlayhtima. Nu put lavay'ayaatnihqe ōviy ōpuiwta; sinom nuy ōvelantota; pu nu hihta hakni'ta; sinom nuy okiwsahsanya. Pi nu qaōqáwi'te' pahsat pu nu Christ ahpiy a'nō hoñviiwtani.

#### *Paul's Concern for the Corinthians*

<sup>11</sup> Nu yan kwiviyuaataqe núanhimuniwhiti, uma nuy put aw lālayyaq'ō, pi as pi uma nuy lomalavaytanikañwo. Umuyniqw ima nāpnihqe Christ lavay'aymatnihqam pas pavan hihtuya. Noqw nu umumi súañqawni: Puma nālomatsokani'yunqw pay piw nu súamunta, nāmahin pi as nu pas antsa God-niqw pay qa hímuu. <sup>12</sup> Ura nu umuhpa' tumaltaqe pas antsa Christ lavay'ayaatnihqey pan umumi namtakna; nu qa hihta ep nañ'eknat, umuhpa' kātumalat hihta tuawi'taqat tumalta, pu kātatayhpiw. <sup>13</sup> Ya nu aye' God aw tōnawtaqamuy-sa lomahintsant, umuy qalomáhintsana? Qae. Ka uma hihta ep inumi hin unañway'yunwa, nu umumi lomatuawit yuaatat qa hihta umumi tuñlay'taqat ep'e. Okiw uma inumi put ep póhikyani. <sup>14</sup> Meh, pu' hapi nu pāyis umumiqniqey aw pitsini'ta; pay nu soon hihta ep umumi tūkway'tani; nu umuhhimuy hihta tuñlay'taniqey qa put ōviy umumini, pi nu umumi unañway'taqey ōviy'o. Pi qa tsātsayom yumuy, namuy amuñem hihta na'sastotañwu, pi pumuy namat, yumat timuy amuñem hihta na'sastotañwu. <sup>15</sup> Pu tatam pi nu umumi hihta nāvoswani, pu piw nukwsiwhitini, nāmahin pi nu umumi pavan pas unañway'taqw, uma tuwat pahsat inumi qa pas unañway'yunwani. <sup>16</sup> Noqw pay pí; pay pi nu qa hihta ep umumi tūkway'ta as'a; noqw yaw uma pañqaqwa: Pam tuhisanihqe ōviy unatwiw akw itamuy nukwáñwhinhti. <sup>17</sup> Ura nu umumi hakimuy ayata. Noqw puma haqawa sen umuy hihta kwahana? <sup>18</sup> Ura nu Titus umumi ayata, piw pu sukwat tuptsiwni'taqata. Noqw ya Titus umuy hihta kwahana? Ya itam qa sun tunatyawta? Ya itam qa sun hinma? <sup>19</sup> Uma ka wūwantotaqw nu umumi nēñem qenitaniqe ōviy pan penta. Noqw pay qa panta. Pi nu God atpip Christ aw yankañw umumi penta, uma ōqawhtotaniqat ōviy'o, aw iunañwamu. <sup>20</sup> Pas nu tusiiwta ka nu umumi pite' umumi yorikq umuy suan hinwisniqat nu nāwaknaqw, uma qa pan hinwisni. Noqw pay uma as ka nu umumi pās yuaataniqat nānawaknaqw nu umuy tuwat qōhqōyni. Nāp hisat pi uma hihta ep nāñwuy'yunwani; nānami unañwtutuyyani, nānami itsívuiwyunwani, nānamiq hiñqaqwaqey akw nātsikiwtani, nehpewi sawiwitotani, pu pas hihtunihqey panyunwani, tsotsvalqey añ qanamítuqayveyani. <sup>21</sup> Pu nāp hisat nu piw umumi pituqw, God Ina

umutsva nuy hamanhtoynani, taq ka nu kaysiwqhqmuy qaanhtipuy añqw qa lasyaqamuy tuwe' unañwmokni, puma itséhe'qatsiy, pu qahopqatsiy, pu qaunánwtalqatsiy qa qe'totiq'ö.

## 13

### *Final Warnings and Greetings*

<sup>1</sup> Pu' hapi nu pāyis umumiq pohtani. Noqw hakim lōyöm sen pahyom pas suyan hakiy qaanhtiqat navoti'kahkañw inumi put tuhtualyaqw, pahsat nawus nu hakiy eñem hin yúkuni. <sup>2</sup> Ura nu umumumnikañw hin pañqawhqeý pan piw qa umumumnikañw umumi pēnani: Nu hisat umumi pite' soon hakiy ökwatuwni; nu sohsokmuy qaanhinwisqamuy amuñem hin yúkuni; ura nu pay nuhtuñk umuhpeq pohtaqw pay pan haqawat yēse, noqw pu' atsve piw nāt pētū pay amunhtoti. Noqw öviy nu soon hakiy ayo yámaknani, imuy hakimuy qaanhtotiqamuyu. <sup>3</sup> Noqw pahsat pu uma pas suyan nanaptani Christ pas suyan inuhpe yuaataq'ö; put pantaqat uma navoti'yuñwniqey nānawakna. Pam hapi umumi qaöwíhinta, piw a'nö öqala umuhpaa. <sup>4</sup> Pay pi put tokoat qaöqáwitaqw, sinom nahoylehtsit aw put muaya; noqw pam ahoy tātayhqe, God öqalayát ahpiy qatu. Noqw ítamwat piw put an qaöqáwi'yuñwa; nikañw itam piw put amum yeskahkañw, God öqalayát ahpiy put eñem tumalay'yuñwa umuhpaa. <sup>5</sup> Kurs uma nānami wūwayaa. Ya uma pas antsa Christ aw tuptsiwni'yuñwa? Kurs namiwuwayaa. Ya Christ pas antsa umuh'unañway ep qátuhqat uma navoti'yuñwa? Kurs uma qaatsáy'wisq pam pepeq qatu. <sup>6</sup> Is as uma itamuy qaatsáy'wisqat nanaptani! <sup>7</sup> Uma qa hihta ep qaanhtotiniqat nu God aw umuñem nāwakna. Nu qaatsáy'maqey mātaqtiniqey qa paniqw tūviñtima, pi nu umuy tunatyawtaqe öviy'o, umuy suan hinwisniqata, nāmahin pi sumataq nu atsáy'maqey mātaqtini. <sup>8</sup> Noqw itam soon hihta pas antsanihqat aw rohomnumyani; itam soon qa put eñem tumalay'yuñwni. <sup>9</sup> Nihqe öviy itam hahlayhtoti, umuy öqawhtotiq'ö, nāmahin pi itam pay as sen qaöqáwi'yuñwa. Okiw as uma pas pasiwyuñwniqat itam umuñem nānawakna. <sup>10</sup> Nu umuy u'nananique öviy añwu pay it tutuvenit umumi pēna, nu nāt qa umumiq pitut'a; taq ka nu umumi pite' nawus umuñem hin yúkuni. Pi nu sinmuy öqawhtoynaniqu öviy ayatiwa; nu qa pumuy hinwat yukunaniqey aw taviwkañw, pay nu panhtiniqey aw öqalay'ta. <sup>11</sup> Taay, yantani itupkomu. Hakim ö'qalyañwu. Uma suan hinwisni; qa hin unañway'kahkañw nānami unañway'yuñwni; uma kwakwhat yesni; noqw God nuhtumi unañway'taqa piw hakimuy kwakwhat unañwtoynañwuqa umumum hinnumni. <sup>12</sup> Uma nānatupkomnihqey pan nāö'qawnayani. <sup>13</sup> Sohsoyam God sinomat umuy öqalaya. <sup>14</sup> Nam uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokwayat navoti'yuñwni, piw God umumi unañway'taqata. Nam uma Qahováriwtaqat Hikwsit añ sun hinwsini. Nam antaa.

Paul  
GALATIAT  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, lomatuawit yuaataniqey aw ayatiwhqa, it penta. Nu qa sinmuy amuhpiy ayatiwht, Jesus Christ ahpiy ayatiwa, pu God Itanay ahpiy piwu, it Jesus Christ mokiwuy añqw ahoy tātaynaqat ahpiy'o. <sup>2</sup> Nu sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy inumumyaqamuy amumum God aw tōnawtaqamuy Galatiat ep yesqamuy öqalanta. <sup>3</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unañwa Itanay God añqw umumi pitsíwiwtani, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añq'ö. <sup>4</sup> Ura pam itahqaanhtipuy ep nātapqe, yep nukusqatsit añqw itamuy ayo oya, Itanay God tunatyayat añ'a. <sup>5</sup> Nam pam sutsép-sa tayawintiwa. Pay nam antaa.

*The One Gospel*

<sup>6</sup> Is ohi! Pas nu umumi qaan unañwiti. Yaw uma Christ sūmatatve, umuy núokway aw wánwayhqata; nihqe sukwat alōñöt tūawit aw lasya. <sup>7</sup> Noqw pay pam qa pas pas antsa lomatuawi. Pi hakim Christ añqw lomatuawit nukushintsatsna, umuy ūnatoynayaniqe öviy'o. <sup>8</sup> Ura nu lomatuawit umumi suan yuaata. Noqw öviy kurs nūu, sen òñaqw hoñviaya umumi hihta alōñöt yuaataqw, God put eñem qalomáyukuni. <sup>9</sup> Nu piw pañqawni: Kurs haqawa umumi hihta alōñöt yuaataqw umuy hihta kwusuyaqat qa amum súnantaqw, God put eñem qalomáyukuni. <sup>10</sup> Pas suyan nu qa sinmuy unañwveniyeq anta, pas God-saa. Nu qa sinmuy amuhpiy tayawintiwniqey tuñlay'ta. Taq kurs nu sinmuy unañwveniyeq tunatyalte', soon nu Christ eñem tumalay'tani.

*How Paul Became an Apostle*

<sup>11</sup> Nu umuy it navotnaniqey nāwakna, itupkomu: Nu umumi lomatuawit mātapqey qa sinmuy amuhpiy put kwusu. <sup>12</sup> Qa hak inumi put mātavi, pu nu qa hakiy ahpiy put tutuqayi; noqw pay Jesus Christ pas nāp inumi put mātakta. <sup>13</sup> Pi ura nu hisat Jew-sinmuy wimiyamuy añ hinmañwuqat uma pay nanapta. Ura nu God aw tōnawtaqamuy qaan'ewakw okiwsanhqe, hovala. <sup>14</sup> Nihqe nu isinmuy amuhpiy inuñsakwmuy amuhpenihqe Jew-sinmuy wimiyamuy ep pas hak mohpeq'a, itanamuy navotiyamuy pas antsay'taqe öviy'o. <sup>15</sup> Noqw pay God nuy nāt qa tihtiwhq tunatyay ahpiy nuy namorstaqe, núokway ahpiy nuy wánwayi. <sup>16</sup> Noqw aw pituqw, pam Tiy inumi mahtakna, nuy imuy qa-Jew-sinmuy amumi lomatuawit yuaataniqat öviy'o. Noqw pam nuy wañwayhq, nu pay sinmuy qa amumi put ep hin wuwanheplawu. <sup>17</sup> Piw nu inupyeve mohti ayaiwyuñqamuy qa amumi Jerusalem aqw'a. Nu qa panhtit, tuwat Arabia-tutskwat aw'i; nit pu ahoy Damascus aqw nu pitu. <sup>18</sup> Pu ahpiy payhkomuy yahsañwvaqw, nu Jerusalem aqwnit, Peter aw kuyvatoqe, pakwt tsivot sihkay'tasikis tālat añ put amum qatu. <sup>19</sup> Nikañw mímuywatuy ayaiwyuñqamuy qa haqawat nu aw yori, hal pay it James, Itahtutuyqawhqay tupkoyat-sa aw'i. <sup>20</sup> Nu hapi hihta pentaqe, God atpip qa a'tsalawu. <sup>21</sup> Pu ahpiy pantaqw, nu Syriat-nikañw pu Ciliciat añ tutskwat aqw pitu. <sup>22</sup> Noqw Judeat ep haqe' Christ aw tōnawtaqam nuy qa tuwi'yuñwa. <sup>23</sup> Pay puma yaw yan-sa nanapta: Yaw i' hak hisat itamuy okiwsahsanqa qapēwewnit ayo yuykuqey pu' nuhtumi put yuaata. <sup>24</sup> Yan kurs puma nanaptat, God inuhpiy pas hihtatota.

2

*Paul and the Other Apostles*

<sup>1-2</sup> Pu ahpiy pakwt nālōq sihkay'taqat yahsañwuy añ ruhpakq, pañqw nu piw Jerusalem aqw'a, Barnabas ámuma, God pas nāp nuy pañsoqniqat nuy ayataq'ö. Nihqe nu Titus enañ wíki. Noqw pepeq itam hakimuy pávanyaqamuy amumum tsovaltiquw, nu imuy qa-Jew-sinmuy amumi hihta yuaataqey pumuy āawna, taq ka nu hihta pay



hintsakq, sen nāto hintsakniqw pay haktonsaniniq'ō. <sup>3</sup> Noqw Titus inumumnihqa Greek-sínonihqe qa poñotkiwtaqw, puma put pan tuvoylatiniqat pay qa ö'qalya. <sup>4</sup> Noqw pay haqawat tuptsiwni'yuñqey atsáy'yuñqam put aw ö'qalya. Puma pi itamuy Jesus Christ ahpiy hin qenive hoñqat ep itamuy núansasnaniqe öviy itamumi tōnalti, puma Jew-sinmuy tutavoyamuy akw itamuy sóntsatsnaniqe öviy'ō. <sup>5</sup> Noqw itam pumuy amumi qa ūnatoti; qae, qa nās'ew hihsavoo, taq ka puma umumi lomatuwawit pas antsanihqat uhtayaniq'ō. <sup>6</sup> Noqw tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw mohpeqyaqam nuy hihta tuawi'taqey aw hihta hóyoknaniqat inumi qa pañqaw. Noqw pay sen puma pavansinomniqw, sen sóqavuñwsinomniqw pay nuyniqw pam qa hímuu; pi God qa sinonuiña. <sup>7-9</sup> Noqw pay James, pu Cephas-niqw, pu John, puma sumataq God aw tōnawtaqamuy amuñaqw mohpeqyaqam nuy qa tumalmewaya. Qa panhtotit, puma tumalsuñwamuy amún itamuy pās taviya, Barnabus-nikañw, pu nūyu, Nihqe puma māmatsyaqw, kurs God nuy imuy qa-Jew-sinmuy amumi lomatuwawit yuaataniqat aw nuy ayataqe, inuhpiy pumuy amuhpa' qaöwítumalta, pam Peter imuy Jew-sinmuy amumi yuaataniqat aw put ayataqey pan'i. Piw pam Peter ahpiy Jew-sinmuy amuhpa' a'nō tumalay'ta. Noqw öviy puma kurs yan yukuya: Itam imuy qa-Jew-sinmuy amumi yuaataniqw, puma Jew-sinmuy amumi yuaatotaniqeyu. <sup>10</sup> Pay pánis-sa pi yaw itam añ okiwhinyuñqamuy paañwantaniqat puma nānawakna. Noqw nu pi pay nāp piw pan su'qawta.

*Paul Rebukes Peter at Antioch*

<sup>11</sup> Noqw Peter Antioch ep pituqw, nu nuhtutpik put qöhqöya, ispi pam qaanhtiq'ö. <sup>12</sup> Pay nāt pi haqawat James añqw qa ökiqw, pam as imuy qa-Jew-sinmuy amumum tūmo'y'ta. Nit pumuy ökiqw, pam qa-Jew-sinmuy amuñaqw ahoy lahsi, Jew-sinmuy amumi tusitaqee. <sup>13</sup> Noqw pu pay pētu piw put anhtoti; pas panhtotiqw, öviy Barnabas pumuy nātsikaqw amún unañwti. <sup>14</sup> Noqw pay puma lomatuwawit pas antsanihqat añqw lasyaqw, nu amumi put túwahqe, pumuy sohsokmuy amutpip Peter aw pañqawu: Pas um as Jew-sínonikañw, Jew-sinmuy qa amún qátukañw, soq imuy qa-Jew-sinmuy amún hinma. Noqw ya um hinoqw qa-Jew-sinom as Jew-sinmuy amún yesniqat amumi ö'qala?

*Jews and Gentiles are Saved by Faith*

<sup>15</sup> Núwupi itam Jew-sinom tihtiwy. Itam qa-Jew-sinmuy qaanhinwisqamuy qa pankahkañw tihtiwy. <sup>16</sup> Nikañw itam navoti'yuñqw, suyan pi hak Moses tutavoyat an hinmaqey qa put ahpiy God aw súanta, pas Jesus Christ qapēvewnaqey ahpiy-saa; noqw öviy itam hapi put aw tūtuptsiwa, itam Christ qapēvewnayaqey ahpiy God aw súanyuñwniqey öviy'ō, Moses tutavoyat añ hinwisqey qa put ahpiy'ō. Pi Moses tutavoyat añ hinmaqa soon God-niqw súantani. <sup>17</sup> Nikañw kurs itam as Christ ahpiy God aw súanyuñwniqey tunatyawkahkañw tutavot ehpewi qaanhtote', ya sen itam Christ qaanhtiput aw itamuy tsamhqat pañqawani? Pas sóon'i. <sup>18</sup> Qa hak tutavot añ hinmaqey akw God-niqw súantaniqat ura nu pay sinmuy tutuqayna. Nihqe öviy kurs nu pu' tutavot öqawhtoyne' sumataq nu qaanhintsakqey pan nāmataktani. <sup>19</sup> Pi nu tutavotniqw pay mokqe, put añqw mātaviwa; nit yahpiy haqahpiy God enem qátuni. <sup>20</sup> Nu Christ amum nahoylehtsit aw muiwa; nihqe hapi öviy pāpu nu qa nēnem qatu; pi Christ inuhpe qatu. Nihqe nu yep qatsit ep hinmakañw, God Tiyat aw yankañw pan hinma, inumi unañway'taqe inuñem nātapqat aw'i. <sup>21</sup> Nihqe öviy nu soon God núokwayat ayo yúkuni. Pi kurs as hak Moses tutavoyat añ hinmaqey akw God aw súantaniqw, pahsat hapi Christ pay kurs haqtonsa mōki.

3

*Law or Faith*

<sup>1</sup> Is uma nāsta navoti'yuñqam Galatiat ep sínomu; ya hak umuy ūnatoyna? Ura nu as Jesus Christ nahoylehtsit aw muiltiqat pas suyan umuy āawna. Noqw uma hinoqw

lomatuawit pas antsanihqat ańqw lasya? <sup>2</sup> Pay it-sa nu umuy tūvińtani: Ya uma Moses tutavoyat ań hinwisqey ahpiy Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya, sen lomatuawit nanaptaqe qapēvevnayaqey ahpiy'o? <sup>3</sup> Ya uma ńasta wuwni'yuńwa? Pas as uma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy yayhnayakańw, ya pas uma nāp umuhtunatyay ahpiy pasiwyuńwni? <sup>4</sup> Ya pay uma haktonsa lomatuawit ōviy hīhihta ań kānanapta? Sen i' kānavotpi pay pas qa hímuniwhtini? <sup>5</sup> Ura God umuy Hikwsit huytaqe, kātatayhpit umuhpa' hintsaki. Ya uma tutavot ań hinwisq, ōviy pam panta? Sen uma lomatuawit nanaptaqe, qapēvevnayaqew ōviy'o? <sup>6</sup> Ura kurs pi Abraham God tuptsiwhq, pam súantaqat God lavayhti. <sup>7</sup> Noqw ōviy uma it navoti'yuńwni: Ima hakim qapēvevniń ań hinwisqam puma hapi Abraham timatu. <sup>8</sup> Noqw God qa-Jew-sinmuy qapēvevnayaqamuy súanyuńwqat pańqawniqey ańwu pay tuway'ta; nihqe Abraham aw lomatuawit ańwu pay yuaaykuqe, tutuvenit ań yan lavayhti: Uhpiy hapi sopkawtaqam sinom hahlayhpit epyani. <sup>9</sup> Noqw ōviy sohsoyam qapēvevniń ań hinwisqam Abraham pas qapēvevnaqat amum hahlayhpit epya. <sup>10</sup> Noqw pay sohsoyam Moses tutavoyat ań ō'qalyaqamuy amuńem qalomáyukiltini; pi yan pey'taq'ō: I' hak hin hinwisniqat tutavot pey'taqat ań ahsupoq qa ań hinmaqat eńem qalomáyukiltini, yan'i. <sup>11</sup> Pu qa hak Moses tutavoyat ań hinmaqey ahpiy God aw súantaniqw, pam pantaqa susmataq'a. ispi yan ura pey'taq'ō: Suan hinmaqa qapēvevniń akw qatsit túwani, yan'i. <sup>12</sup> Pi Moses tutavoyat ań hinmaqa qapēvevniń qa ahpiy pasiwta. Oviy pi ura yan pey'ta: Tutavot ań ahsupoq ań hinmaqa hapi put akw qátumantani. <sup>13</sup> Ura as tutavotniqw itamuńem qalomáyukilti. Noqw pay Christ itamuy put ańqw mātavi, itahqeniy ep qalomáyukuniwhqee; pi ura yan pey'ta: Sohsoyam himutskit ep hāyiltotiqamuy amuńem so'niqat pan yukilti. <sup>14</sup> Noqe ōviy ima qa-Jew-sinom Jesus Christ ahpiy Abraham amum hahlayhpit epyani. Noqw itam God qapēvevnayaqew pam Qahováriwtaqat Hikwsit itamumi nóani, pam hin lavayhtiqey pan'i.

#### *The Law and the Promise*

<sup>15</sup> Itupkomu, kurs nu pay sinmuy tuwiyamuy anwat umumi lavayhtini. Ason hakim sinot hihta nāmi huruvasiwnaqw, soon hak put ayo qe'watani, piw aw hóyoknani. <sup>16</sup> Noqw God ura Abraham aw-nikańw pu natkoyat aw hihta pasiwna. Pam qa pańqawu: Uhnatkomuy amumii, qa kita. Pay pam qa wūhaknihqamuy pańqawht, pi pam pay sūkw pańqawu. Ura pam Uhnatkoy aw'i kítahqe, Christ hapi pańqawu. <sup>17</sup> Noqw it hapi nu pańqawu: God Christ ań Abraham amum hihta nāmi huruvasiwna. Noqw sunát-sikip sunat yahsańwuy-nikańw ańqw sunat pakwt sihkay'taqat yahsańwuy ań ruhpaq, pahsat Moses tutavoat mātaviwa. Nikańw pam tutavo kurs hin God awiniyat alóntani; soon pam put ayo yúkuni. <sup>18</sup> Noqw kurs God ańqw kuwahtipu Moses tutavoyat ahpiyinen, pay hapi qa awinini. Nikańw God hapi Abraham put maqa, it awinit ahpiy'o. <sup>19</sup> Noqw ya tutavo hihta ōviy'o? Qaanhtiput hímunihqat mātaktaniqe ōviy'o. Pam pay hāk mātaviwa, ason hisat Abraham natkoat God ahpiy awinit makiwniqa pítuniqat pahsavoo. Ura tutavo God hońviaymuyatuy amuhpiy mātaviwa; noqw i' tāqa Moses púmuy-nikańw pu sinmuy amuhtsave wunu. <sup>20</sup> Noqw pay God pas nāp Abraham aw pasiwna, qa sukw hakiy ań'a.

#### *The Purpose of the Law*

<sup>21</sup> Noqw ya Moses tutavoat God awiniyat ehpewi hinta? Qae. Pi as hak kurs Moses tutavoyat ań hinmaniqey akw qatsit túwanik, suyan pi hak pan hinmakańw God aw súantani. <sup>22</sup> Noqw pi God tutuveniat pańqawu: Sinom sohsoyam qanhinwisa. Noqw ōviy Jesus Christ aw tuptsiwni'yuńqam hapi awinit makiwyani; pi God put qapēvevnayaqamuy awiniy huylawu. <sup>23</sup> Noqw pay ura as itam qapēvevniń akw God aw súanyuńqey nāt qa nanaptaqe, Moses tutavoyat akw sóontsaniwyuńwa, hisat God itamuy Jesus Christ aw tuptsiwyaniqat pan itamuy unańwtoynaniqat pahsavoo. <sup>24</sup> Noqw

ōviy hapi hin hinwisniqa tutavo itamumi tunatyawmaqat anta, pu itamuy tutuqayna, itamuy Christ aw tsamvaniqee, itam qapēvewnit ahpiy súanhtotiniqat ōviy'o. <sup>25</sup> Nikañw itam hisat God qapēvewnayaqw, pep hapi pu' tutavo pay pāpu itamumi qa tutuyqawi. <sup>26</sup> Pi uma sohsoyam Christ Jesus qapēvewnayaqe, God tímatniwhtoti. <sup>27</sup> Pi uma hihsa'nihqam Christ aw kūyit akw tuvoylatotiqam hapi Christ aw tututskaynativaya. <sup>28</sup> Pi Christ sinomuyatuy amuñaqw qa hak Jew-sínonihqey pan túñwantiwa, piw Greek-sino; pu qa hak tūwiki, pu piw mātaviwhqa; pu qa hak tāqa, piw wuhti. Pi puma sohsoyam Christ ep sūkw tokot anyuñwa. <sup>29</sup> Noqw kurs uma Christ sinomatnen, uma hapi Abraham natkomatni, piw put amum God añqw awinit makiwyani.

#### 4

<sup>1</sup> Noqw it nu pañqawu: Pay hakiy tiat nāt tsāynen, pay piw tūwikit antañwu, nāmahin pi as sohsok hihta himuy'kañwo. <sup>2</sup> Nikañw pam put tutuqaynayaqamuy, pu aw tunatyawyuñqamuy amumi maqaptsiy qātuñwu, haqami naat eñem tuwani'maqat pahsavoo. <sup>3</sup> Noqw pay hapi pan itam nāt tsātsakwmuy amunyuñqe, ura tutavot ahpiy hintsakpit aw tūwik'iwyuñwa. <sup>4</sup> Nikañw ason pas hisat aw pituqw, pep pu' God tiy añqw taviqw, pam wuhtit ahpiy aniwhtiqe, Moses tutavoyat aw maqaptsiy qatu. <sup>5</sup> Pam hakimuy put aw maqaptsiy yesqamuy put añqw mātapniqe ōviy pitu; nihqe pahsat pu puma God tímatniwhtotiniqat amuñem yuku. <sup>6</sup> Noqw uma hapi tímatniqw, ōviy God Tiy Hikwsiyat umuh'unañway aw panaqw, pam pañqawlawu: Abba, Inaa. <sup>7</sup> Noqw ōviy hapi uma pāpu qa tūtuwiktū, uma hapi timatu. Noqw kurs uma tímatnen, pep hapi uma Christ ahpiy God añqw hihta qaōwíōmahtotani.

#### *Paul's Concern for the Galatians*

<sup>8</sup> Nikañw pay ura uma nāt God qa tuwi'yuñqe, nāp yukiwhtput uma aw-sa nānoi'yuñwa. <sup>9</sup> Nit pu' hapi uma God tuwi'vaya, hal pay put ahpiy nātuwiwya. Noqw uma hinoqw pay piw pu' tutavot ahpiy hintsakpit nukwsiw'iwtaqat, pu ōwihintaqat aw ahoy namtókya, nihqe put aw tūwik'iwyuñwniqey nānawakna? <sup>10</sup> Uma talōñwintiwhqat aw tunatyawwisa, pu mūmuyawhtuy aw'i, pu haqe' qalawmaqat aw'i, pu yahsañwintiwhqat aw'i. <sup>11</sup> Pas nu umuñem tusiiwta, taq nāp hisat sen nu okiw umuy haktonsa maqsontaqe ōviy'o. <sup>12</sup> Itupkomu, pay uma okiw inún hinyuñwni, pi nu pay umún sino. Pay uma nuy qa tūhotota. <sup>13</sup> Pi uma inumi navoti'yuñqw, ura nu okiw itokoy añ pas ōpuiwkañw, mohti umumiqnihqe, umumi lomatuawit yuaayku. <sup>14</sup> Noqw nāmahin pi as nu ituyay akw nukushintaqw, uma nuy qa ayo yukuyat, God hoñviayayatnihqat pan nuy kwusuya. Uma Jesus Christ hin pās taviyaniqey pan nuy taviya. <sup>15</sup> Noqw nu umumi navoti'taqw, pi as hin pasiwtaniqw, pas kurs hin as uma umuhposiy qa ipwayat, nuy put maqayani. Ura uma nuy mohtiniqw pas hahlayhtoti. Noqw hinhtiqw ōviy uma pu' alōñtoti? <sup>16</sup> Ya nu umumi súañqawhqe, umuhtuwqaniwhtit? <sup>17</sup> Noqw ima tūtutuqaynayaqam hinoqw umuy tayawintiwiwisa? Ya puma pas antsa umumi unañway'yuñqe ōviy'o? Qae. Puma umuy inuñaqw ayo lasnayaniqey nānawaknaqe ōviy'o; noqw pep pu' uma pumuy amumi-sa maqaptsi'yuñwni. <sup>18</sup> Noqw pay pi hak yūmosa qa atsálawkañw, umuy tayawinmaqa hapi suan hinhtini, kurs put akw uma lomahintsaktivayaniq'ö, qa pas nuy umumumniqw-sa pam pantani. <sup>19</sup> Itimu, nu umutsviy pas putuiwta, soñawnen nu tihta'tutuyna. Okiw as uma Christ anhtotiniqat nu umuñem pas nāwakna. <sup>20</sup> Pas nu as pu' pay umumumniqey nāwakna, nen umumi hin yuaataniqey navoti'tani. Pi nu qa umumumnihqe kurs hihta lalvayni.

#### *The Example of Hagar and Sarah*

<sup>21</sup> Kurs huvam nuy āawnayaa, uma hakim Moses tutavoyat añ hinwisniqey aw yanyuñqamu. Ya uma pas antsa tutuvenit hihta hiñqawhqat mātsi'yuñwa? <sup>22</sup> Pi ura yan pey'ta: Abraham lōqmuy tiyotimuy'ta, suhka hakiy tūwikit ahpiyniqw, pu suhka pay qa tūwikit ahpiy'o. <sup>23</sup> I' tūwikit ahpiy tihtiwhqa ura pay tokot ahpiy

tihtiwa; noqw i' qa tūwikit ahpiy tihtiwihqa hapi pas God awiniyat ahpiy'o. <sup>24-25</sup> Noqw ima löyöm hapi löqmuy pasiwnit tuawi'ta. I' tūwiki, Hagar yan mātsiwihqa, Moses tutavoyat tuawi'ta. Pam tutavo Arabia-tutskat ep tūkwit Sinaït aŋqw mātaviwhqa sinmuy tūwikmuy'ta. Pam wuhti piw yep qatsit ep Jerusalem tuawi'ta; noqw put timat tūtuwiku. <sup>26</sup> Noqw wuhti qa tūwikinihqa Jerusalem ōvenihqat tuawi'ta, nihqe pam hapi sohsokmuy tuptsiwni'yuŋqamuy yúamu. <sup>27</sup> Pi ura hapi yan pey'ta: Hahlayhtii, um qa tiylawhqa, um hahlaytsa'lawni, um hak qa tihta'tuyvanaqa; pi as qatiylawñwuqa puwsuñway'taqat epnihqe wūhak timuy'ta. <sup>28</sup> Noqw itam hapi, itupkomu, itam hapi Isaac an awinit ahpiy tíoŋiywa. <sup>29</sup> Noqw pay pi ura pephaqam i' hak tokot ahpiy tihtiwihqa Hikwsit ahpiy tihtiwihqat yūyuyhnaqw, pay ōviy hapi nāt piw panta. <sup>30</sup> Noqw ya tutuveni hin lavayhti? Um wuhtit tūwikit, tiyat enañ haqami hōnani. Taq soon put tiat hihta umuhhimuy makiwni; pay qa tūwikit tīat-sa put makiwni. (Ura God Abraham aw kita.) <sup>31</sup> Yanta, itupkomu. Noqw ōviy hapi itam tuwikwuhtit qa ahpiy tihtiwiyat, qa tūwikitwat itam tīmatu.

## 5

### *Preserve Your Freedom*

<sup>1</sup> Christ tutavot aŋqw itamuy mātavi. Noqw ōviy uma qenive hūrs hoñni, nen Moses tutavoyat pāpu qa akw nātuwiki'yuñwni. <sup>2</sup> Meh, nu Paul hapi umumi pas pañqawni: Kurs uma poñotkit akw tuvoylatotiqw, pay Christ umumi qa hihkay'vani. <sup>3</sup> Pi nu piw nāt umuy haqawat poñotkit akw tuvoylatotiqamuy amumi pañqawni: Panhtiqa hapi pas pay soon Moses tutavoyat aŋ qa ahsupoq hinmani. <sup>4</sup> Pi Christ umumi qa hihkay'va, uma hakim Moses tutavoyat aŋ hinwisqey akw God awwat súanhtotiniqey anyuñqamu. Uma God núokwayat aŋqw lasya. <sup>5</sup> Pi itam hapi Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy Christ aw tuptsiwyaqe God atpip suan hoñvaniqey unañwvahi'yuñwa. <sup>6</sup> Pi Jesus Christ aw tōnaltiqamuy amuñem poñotkit akw tuvoyla qa hihta apiti, piw put akw qa tuvoyla. Noqw pay qapēvewni nami'nañwat ahpiy lolmat tumalay'taqa hapi-sa pas'i. <sup>7</sup> Pas as uma suan hinwisa. Noqw ya hak umuy soontsanhq, ōviy uma lomatuawit pas antsanihqat aŋ hinwisqey qe'toti. <sup>8</sup> God umuy wáñwayhqa qa pan hapi umuy unañwtoyna. <sup>9</sup> Hihsay pēkeni sohsok paqwrit pēkenañwu. <sup>10</sup> Pas nu Tutuyqawhqa ep umuy qapēvewna, pas uma soon alōñöt wuwni'yuñwniqata. Noqw pay ason God it hakiy umuy yūyuyhnaqat aw tuwat nāoyini, hak pi pam'i. <sup>11</sup> Pu nūu, itupkomu, kurs nu as nāt sinmuy soon poñotkit akw qa tuvoylatotiniqat yuaatanik, ya nu hinoqw pas piw nāt hihta ep okiwsahsaniwa? Pep hapi pu' nu nahoyehtsit yuaataqey ep soon okiwsaniwni. <sup>12</sup> Is pas as umuy yūyuyhnayaqam tatam pi umuñaqw ayo natkuyanikañwo. <sup>13</sup> God umuy wañwayhqa, uma qenive hōñi, itupkomu. Nikañw uma tutavot aŋqw mātaviwyaqey qa aw yankahkañw pay umuhtokoy tuñlayiyat aŋ hinwisni. Uma qa pan hinwist nānami unañway'yuñwe' nāhoy nātumalay'yuñwni. <sup>14</sup> Pi hin hinwisniqa tutavo sūkw lavayit ep yan lavayhti; it'a: Um pas hin nāmi unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani, it ep'e. <sup>15</sup> Nikañw kurs uma nāñwuy'kahkañw, nāñaywe', uma tunatyaltotini; taq ka uma nāhoy hoyalayani.

### *The Spirit and Human Nature*

<sup>16</sup> Noqw ōviy nu pañqawni: Uma Hikwsit tunatyayat aŋ hinwise', pep pu' umuhtokoy tuñlayiyat qa aŋ hinwisni. <sup>17</sup> Pi Qahováriwtaqat Hikwsit tunatyat hakiy tokoyat tunatyayat amum qa sūnahpaniq'ö, puma nehpew'iwta. Noqw ōviy uma as hihta hinhtotini kurs hin put panhtotini. <sup>18</sup> Nikañw kurs uma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy tsāmiwye', uma soon Moses tutavoyat aw umuhmaqaptsiy yesni. <sup>19</sup> Itam navoti'yuñqw, hak nāp tunatyat aŋ hinmaqa hapi iit hintsaki: Nōmaqtsit sokoplawu; tokot sokoplawu; itséhee qatsit, pu qaunañwtalqatsit aŋ hinmañwu; <sup>20</sup> Nāp yukit aw nāwak-inta; powaqhintsaki; nuhtumi qa suhtaq'ewa; nāñwuy'tañwu; kan'ewhtunatyawta;

suy'tsiptiñwu; nanaqastunatyawta; nātsiktunatyawta; pu pas sutske tuptsiwnit aw lasñwu; <sup>21</sup> Hihta aw kwañwáy'tusyañwu; tukwyantunatyawta; honačkuyit akw hō-naq'iwtañwu; qaunáñwtalawvañwu; pu ahpiy yantaqat añ hinmañwu. Noqw ura nu mohtihaqam umuy put āawnaqey umumi pañqawu: Pan hinwisqam hapi pas pay soon God moñwtunatyayat aw yuñni. <sup>22</sup> Noqw pay Qahováriwtaqa Hikwsi hakiy qatsiyat ep yan aniwnani: Hak nuhtumi unañway'tani; yūmosa hahlayni; kwakwhat unañway'kañw qátuni; wuhko maqaptsi'tani; hakiy pāsniñwu; lomahintsakni; hihta añ pas antsay'mani. <sup>23</sup> Okiw unañway'kañw qátuni, namitutuyqawni. Noqw qa haqam himu tutavo it yantaqat tūmewanta. <sup>24</sup> Noqw Christ sinomat hapi tokoy tunatyayat-nikañw pu tuñlayiyat nahoyehtsit aw muaya. <sup>25</sup> Kurs itam Qahováriwtaqat Hikwsit añ yēse' pay itam piw put añ hinwisni. <sup>26</sup> Itam qa nāhíhimuyani; qa nāvuhsemokintotani; qa nāhoy nāismamqasyani.

## 6

### *Bear One Another's Burdens*

<sup>1</sup> Kurs uma haqawat qaanhtiqat núansasnaqw, haqawat tuptsiwnit añ ö'qalt pās unañway'kahkañw lomavöhut añ put ahoy nakwsunayani. Hak nāmi tunatyawkañwmantani, taq nāp hisat pi hak tuwat unaheviwñwu. <sup>2</sup> Uma umuh-namañ'iwuy añ nāvaañwayani; yan uma Christ tutavoyat anwisni. <sup>3</sup> Taq hak qa hímuniñkañw pas hímuniñqey namiwuwante' nāmi yētañwu. <sup>4</sup> Pay hak nāp tumalay aw pohtamantani. Kurs pam lomahintaqw pam put ep tsúyakiwtani; nen ayam sukw qa amum namituwanlawni. <sup>5</sup> Pi hak nāp tumalmakiway, pu maqsoniy nawus yanmamantani. <sup>6</sup> Hak lomatuawit tutuqayhqa put tutuqaynaqat sohsok hihta nukñwat himuy akw tuwat paañwantani. <sup>7</sup> Uma nāmi qa yētotani; kurs hin hak God aw tututsiwñwu. Pi hak hihta ūye', piw put aniwnañwu. <sup>8</sup> Tokoy tuñlayiyat enem hihta uyhqa hapi put ahpiy mokiwyu aniwnañwu; pu i' hak Hikwsit enem hihta uyhqa hapi Hikwsit ahpiy qatsit qa so'taqat aniwnañwu. <sup>9</sup> Itam hihta lolmat hintsatskaqey añ qa nañ'eknayani; pay itam soon hisat qa höqyani, qa ókiwhototee. <sup>10</sup> Noqw öviy pay itam sohsokmuy sinmuy haqam nukwán'ew paañwayaniqey tutwe', itam panhtotimantani, tis öviy imuy añ tuptsiwni'yuñqamuyu.

### *Final Warning and Greeting*

<sup>11</sup> Meh, nu okiw hapi pas nāp imay akw yañwsaqwhaqam wukovena umumii. <sup>12</sup> Pay ima pas pavan māaktotiniqey nānawaknaqam hapi uma poñotkit akw tuvoylatiwyaniqat umumi ö'qalya; taq ka puma Christ nahoyehtsiyat yuaatotaniqey ep okiwsahsaniwyani. <sup>13</sup> Noqw hikis pi poñotkit akw tuvoylaiwyuñqam Moses tutavoyat añ qa ahsupoq hinwisa. Nikañw puma umuy poñotkit akw tuvoylatiwyaniqat nānawakna. Noqw uma pumuy amumi tuqayvastotaqw, puma umuy pihni'yuñwñni. <sup>14</sup> Noqw nu hapi soon hihta pihni'tani, hal pay Jesus Christ nahoyehtsiyat-saa. Nu put aw tunatyawkañw, yep qatsit pay pāpu aw qa tunatyawta; noqw yep qatsi qa inumi tunatyawta. <sup>15</sup> Pi poñotkit akw tuvoylaiwtaqa qa pam hapi Christ Jesus sinoata, piw i' qa put akw tuvoylaiwtaqa qa pam'i. Pi i' hak puhuyukiwhqa hapi put sinoata. <sup>16</sup> Noqw nam sohsoyam it aw nānakwhaqam, pan hinwisqamuy amumi kwakwha unañwa, pu núokwa pitsíwiwtaa, pu God sinomuyatuy pas antsa Israel-sínomniñqamuy amumii. <sup>17</sup> Yahpiy haqahpiy qa hak nuy yūyuyhnani; pi itoko tuvoylaiwta, Itahtutuyqawhqay Jesus tuvoylayat akw'a. <sup>18</sup> Itupkomu, nam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokwaat umuh'unañway añ ahsalni. Nam antaa.



Paul  
EPHESUS  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tunatyayat ahpiy Jesus Christ lavay'ayaat it penta. Nu Ephesus ep God sinomuyatuy, Jesus Christ aw tuptsiwni'yuñqamuy öqalanta. <sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwtaa, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añq'ö.

*Spiritual Blessings in Christ*

<sup>3</sup> Nam God Itahtutuyqawhqay Jesus Christ Naat tayawintiwa. Kwakwhat pi pam Hikwsit kuwahtipuyat öñaqwnihqat sohsok itamumi noa, Christ añ'a. <sup>4</sup> Ura pam nāt tūwaqatsit qa yúkuhqe, pay pepeq itamumi unañway'taqe, Christ añ itamuy namorsta, itam súankahkañw, qahováriwkañw, put atpip hoñniqat öviy'o. <sup>5</sup> Pam Jesus Christ añ itamuy tíoyniqey tunatyawtaqe, öviy añwu pay itamuy namorsta. <sup>6</sup> Nihqe Tiy pas aw unañway'taqey añ pam itamuy pás oya, núokway qaöwíhintaqat ahpiy'o, itam put pas hihtatotaniqat öviy'o. <sup>7</sup> Pu itam hapi Tiyat unwáyat ahpiy qenivo oyiwyuñwa, God qaan'ewakw núokway ahpiy itahqaanhtipuy ayo yúkuq'ö, <sup>8</sup> Qaöwíhinkañw itamuy ökwatuwhqee. <sup>9</sup> Pi pam sohsok hihta suan wuwni'kañw, suyan mātisi'kañw, put tunatyay as tupkiwtañwuqat itamumi mātakna. Kurs pam yan hapi nahpe tunatyawta: <sup>10</sup> Ason tuwanit pás aw pituqw, pep pu' sohsok hihta nāmi tsovalaniqeyu, öveqatsit epyaqata, pu tūwaqatsit epyaqata; nit sohsok hihta Christ aw nóani. <sup>11</sup> God hapi hin tunatyawtaqey pan yúkuñwu. Noqw pam hapi tunatyay ahpiy Christ añ itamuy añwu pay namorstaqe, put enañ sun itamuy hihta huytañwu, <sup>12</sup> Itam mohti Christ aw taqa'nāñwtotiqamuyu, itam put pas hihtatotaniqat öviy'o, pam pas hímuniqat ep'e. <sup>13</sup> Noqw uma lomatuawit qaatsatniqat nanaptaqe, nuhtum Christ aw taqa'nāñwtoti, it lomatuawit hakiy hin ayo yámakniqat umuy āawnaqata. Uma put aw tūtuptsiwaqw, pahsat pu God Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylata; pi put hapi awinit pam sinmuy āawna. <sup>14</sup> God itamuy hin āawnaqey aw antsanniqey itamumi mahtakna, Hikwsiy itamumi nóahqee, hisat nāp himuy ahoy pas nāptiniqey pahsavoo. Noqw öviy itam put pas hímuniqat ep put pas hihtatotani.

*Paul's Prayer*

<sup>15</sup> Yaw uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ qapēvewnayakahkañw, God sinomuy-atuy sohsokmuy amumi unañway'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw nu it navotqe, öviy umuhpe God aw hahlayhtima; nihqe inawakiniy añ umuy túñwanma, qa qe'iwmañwo. <sup>17</sup> Okiw as God Itahtutuyqawhqay Naat pas lolmat tālawñway'taqa Hikwsiy añ umuy unañwtalawnaniqat nu umuñem nāwakinma. Okiw as pam umuy suan wuwnitoyne', pam hak hímuniqey umumi namtaknani, uma put pás tuwi'vayaniqat öviy'o. <sup>18</sup> Pam umuhwuwniy tālawne', pam it nōyit aw umuy wánwayhqey umuy māmatsnani. Itam put sinomat Christ amum hihta pas hihkay'taqat makiwyaniqey aw wánwayniwya. <sup>19</sup> God öqalay pas qaöwíhintaqat itamuy tuptsiwni'yuñqamuy amuhpa' tumalay'taqey umuy māmatsnani. <sup>20</sup> Ura pam öqalay akw Christ eñem a'nö tumaltaqe, mokiwyu añqw ahoy put tātayna; nihqe öveqatsit ep pas nāp putvaqe put qenitoya; <sup>21</sup> Nihqe sohsokmuy momñwituy amumi put moñwtavi, pu nuhtumi tutuyqawhqayamuy amumii, pu öqalat pasiwyuñqamuyu, pu añ tūayalalwaqamuyu. Panta. Noqw öviy Christ hapi sohsokmuy amuhpenihqe pas pavan kaptsi'tiwa, yep qatsit epyaqamuy amuhpenihqee, pu qatsit nā-toniqat epyaqamuy amuhpenihqe pīwu. <sup>22</sup> Noqw sohsy hihtu put aw maqaptsi'yuñwini. Noqw öviy pam God aw tōnawtaqamuy amumi moñwtaviwa, sohsok hihta añ'a. <sup>23</sup> Pi itam

put aw tōnawtaqam put tokoyat anyuñwa; nihqe sumiyankañw put ahpiy pasiwyuñwa, ispi pam hapi sohsok hihta pasiwnañwuniq'ö.

## 2

### *From Death to Life*

<sup>1</sup> Ura as hisat uma soñawnen so'pumuy amunyuñwa. Pi uma qaanhinwisqe God aw qa tuqayvahsi'kahkañw, <sup>2</sup> Yep qatsit tunatyayat añ hinwisa. Ura as uma Nukpanat aw tuqayvastotañwu, imuy hihikwsimuy qamātaqpuveyaqamuy moñwíyamuy aw'i. Pam nāto God aw qa tuqayvahsi'yuñqamuy amuhpa' tumalay'ta. <sup>3</sup> Ura as itam nuhtum yēse; nihqe nāp itahtunatyayat añ hinwisa. Ura as itam itahtokoy tuñlayiyat añ hinwisa, pu itahtunatyayat tuñlayiyat añ'a. As itam God itsívuyat akw sóontsaniwyuñwa, ayam mímawat hin nāt put akw sóontsaniwyuñqat pan'i. <sup>4</sup> Noqw pay God itamumi pas unañway'taqe, núokway pas qaöwíhintaqat akw itamuy ökwatuwhqe, <sup>5</sup> Itamuy nāt so'pumniqw, itamuy Christ enañ ahoy yesvana. (Uma put núokwayat akw ayo nóña.) <sup>6</sup> Pam Christ enañ itamuy ahoy tātaynat, put enañ itamuy öveqatsit ep yesvana, Christ Jesus añ'a. <sup>7</sup> God qatsit nātoniqat epeq put núokway pas qaöwíhintaqat nuhtumi mahtaknani, Christ Jesus añ itamumi pas unañway'taqe. <sup>8</sup> Pi uma qapēvewnayaqe, God núokwayat ahpiy ayo nóñakiwta. Uma qa natsviy ayo nóña. God hapi soñawnen kuwahtiput umuy maqa. <sup>9</sup> Kurs hak nāp hintsakpiy akw ayo nātapni; pantaniqw pam put ep kwiviyuaatani. <sup>10</sup> Pi itam hapi God tumalyukimatu. Itam hihta lolmat hintsatskaniqat öviy God hapi pay añwu pan tunatyawtaqe, Christ Jesus ahpiy itamuy suan hinwisniqat itamuñem pan yuku.

### *One in Christ*

<sup>11</sup> Noqw öviy uma it u'ni'yuñwini: Ura uma qa-Jew-sínomníkañw pan tihtiwyá. Noqw ima Jew-sinom poñotkit akw tuvoylaiwyuñqam qapoñótkiwyuñqamuy yan umuy túñwantotañwu; nāmahin pi as puma pay suovaam-sa tuvoylaiwyuñwa. <sup>12</sup> Noqw ephaqam uma Christ aw qa tōnawtaqe, qa God sinomatu, Israel-sinmuy amun'i; qa haqam hisat God umumum awinit pasiwna. Pi uma put qa tuwí'yuñqe, qa put aw yankahkañw yēse. <sup>13</sup> Ura as uma hisat God añqw yāvahaq hinnumya. Noqw pu'hapi pam Christ Jesus añ umuy namihayhpota, Christ mokiwyat ahpiy'o. <sup>14-15</sup> Pi Christ hapi Jew-sinmuy, imuy qa-Jew-sinmuy enañ namivöhikna. Ura as hin hinwisniqa tutavo pey'taqa tuhpelat an pumuy amuhtsave wunu. Noqw pay Christ God aw nātapqe, tutavot ayo yúkuhqe, soñawnen tuhpelat sahpukna. Ura as itam löyöm sinoiwtaqamu. Noqw pam itamuy namivöhiknat itamuy sūka sinoiwtaniqat itamuñem pan yuku. <sup>16</sup> Pam panhtit itamuy sohsokmuy God enañ namivöhikna, nahoylehtsit ep mokqee. Noqw öviy itam sūp sinoiwtaqe, soon pāpu nānatuwqamni. <sup>17</sup> Pi Christ pituhqe umuy qa-Jew-sinmuy yāvahaqyaqamuy amumi-níkañw pu imuy Jew-sinmuy hayhke'yaqamuy amumi hihta lolmat yuaayku, puma pāpu qa nānami hihta ep hinyuñwiniqata. <sup>18</sup> Pi itam sohsoyam sun put ahpiy sūkw Hikwsit añ Itanay aw ökiwta. <sup>19</sup> Taay, noqw öviy hapi uma pāpu qa pas hákimu, qa haqaw sínomu. Pi uma tuptsiwni'yuñqamuy amumum sūp sínomu, pu God tímatu. <sup>20</sup> Uma hapi God kíyat anyuñwa, God ayamat-niqw, pu put lavay'aymat tukwyayhnayaqw, uma put ep kíwyuñwa. Noqw Jesus Christ pas nāp kituyqayatniqey pepeq pakiwta. <sup>21</sup> Put hapi ep sohsoy kíhu pās namivipkaiwkahkañw, God enem pas qahováriwtaqa kíhu yukiwma. <sup>22</sup> Noqw uma hapi nuhtum put ep kíwyuñwa; noqw God pas nāp put añ ki'ta, Hikwsiy añ'a.

## 3

### *Paul's Work for the Gentiles*

<sup>1</sup> Pi yaniqw hapi nu Paul, umuy qa-Jew-sinmuy amuñem Jesus Christ tunatyayat ep sivilawhqa umuñem tūviñtima. <sup>2</sup> Pay God nuy núokway máqahqe, nuy qa-Jew-

sinmuy amumi lomatuawit yuaataniqat aw ayata. Uma soon qa it pay nanapta. <sup>3</sup> Ura pam hihta as tupkiwtañwuqat inumi mātaktaqe, put nuy māmatsna. Pay nu mohtihagam pan umumiq hihsavat pēna. <sup>4</sup> Noqw ason uma it añ túnwaye', pahsat pu uma nuy hihta tupkiwtañwuqat hin mātsi'taqat pay soon qa nanaptani. Pam himu tupkiwtañwuqa hapi Christ pas nāpa. <sup>5</sup> Pam navoti as añaqaw sinmuy nānañk yesqamuy amumi tupkiwta. Noqw pu' hapi God put aw nānoi'yuñqamuy ayamuy, pu put eñem yuaatotaqamuy amumi Hikwsit ahpiy put mātakta. <sup>6</sup> It hapi nu pañqawu: Ima qa-Jew-sinom, Jew-sinmuy amumum God añaqaw hihta makiway'yuñwini; pu puma pumuy amumum sūkw tokot anyuñwini. Noqw God, lomatuawit ahpiy, hin sinomuy amumi awini'taqey, pan imuy qa-Jew-sinmuy amuñem hinhtini, Christ añ'a. <sup>7</sup> Noqw pam nuy núokway máqahqe, nuy lomatuawit sinmuy āawnaniqat aw nuy távihqe, nuy put aw öqalmaqa. <sup>8</sup> Nāmahin pi as nu God sinomuyatuy amuñaqw pas susqahimuniqw, God nuy namorstaqe nuy ayata qa-Jew-sinmuy amuhpa' Christ tunatyayat qaöwihintaqat yuaataniqata. <sup>9</sup> Ura God, Jesus Christ añ sohsok hihta yúkuhqa hisatñahaqaw tunatyay tupki'ta; nihqe nuy put tunvotnaniqat aw nuy ayata, nu Christ añaqaw hihta pas qahaqámi sohtaqat, pas qaöwihintaqat makiwyaniqat yuaatinumniqata. <sup>10-11</sup> Pam öveqatsit ep añ öqalay'yuñqamuy amumi- nikañw, pu nuhtumi moñw'iwyuñqamuy amumi put suan wuwiniy qaöwihintaqat poñahtaniqey nāwakna; nihqe öviy pam tunatyay sūs yúkuhqe mahtaknaqe, Itahtutuyqawhqay Christ Jesus añ itamuy sohsokmuy sumitsovala. <sup>12</sup> Noqw itam hapi Jesus qapēvewnayaqe, put aw yanyuñwa; nihqe öviy itam qa tuhtusyay, qa nānahtsopkahkañw, God aw ökiwta, Christ Jesus añ'a. <sup>13</sup> Paniqw hapi öviy nu umuñem hihta añ kānavotqat uma qa ep hin unañwtotiniqat nu nāwakna. Pi uma inumi pas hihtunihqey put akw navoti'yuñwini.

#### *The Love of Christ*

<sup>14</sup> Yaniqw hapi öviy nu Itahtutuyqawhqay Christ Jesus Nayat aw naokiylawu. <sup>15</sup> Pam hapi öveqatsit ep yesqamuy, pu tūwaqatsit ep yesqamuy sohsokmuy sinomuy náamu. <sup>16</sup> Pas pay okiw pam Hikwsiy añ umuy umuh'unañwpeq öqaltoynani, pas pavan nukñwat öqalay ahpiy'o. <sup>17</sup> Pas pay uma Christ umuh'unañwpeq qátuhqat qapēvewnayakahkañw, pas suyan put navoti'yuñwini. Pas pay okiw uma put aw unañway'kahkañw, soñawnen put ep hūrs ñapkiwkahkañw hūrs hoñni. <sup>18</sup> Pas pay okiw uma sohsokmuy God sinomuyatuy amumum Christ umumi pas pavan unañway'taqat māmatsyani. Put nami'nañwaat a'nö pūtsi, pu qa tsāva, pu a'nö hötsi, pu ömiqhaqami qa tuwáni. <sup>19</sup> Kurs hak put nami'nañwayat pas suyan mātsi'tani. Pas pay okiw God pas nāp umuhtunatyay añ ahsupoq tuyqawi'tani. <sup>20</sup> Taay. God hapi itamuhsonva öqalay akw tumalay'ta; nihqe pam itamuñem qaan'ewakw hihta hinhtiniqey tuwi'ta, itahnawakinpiy, pu itahwuwniy epnihqe yupqöyvee. <sup>21</sup> Nam pam yūmosa nānañumo yēsiwniqat aqwhaqami tayawinti-waa, Christ Jesus añ put aw tōnawtaqamuy amuhpiy'o. Pay nam antaa.

## 4

#### *The Unity of the Body*

<sup>1</sup> Noqw öviy hapi nu Itahtutuyqawhqay eñem sivilawhqa umumi pañqawni: Uma God sinomatniqey aw wañwayniwya; öviy uma put sinomatnihqey pan hinwisni. <sup>2</sup> Uma okiw'unañway'yuñwini; uma pās unañway'kahkañw, hihta ep qa its puhtsemokyamantani; nānami unañway'kahkañw, uma nānami qa hin unañway'yuñwini. <sup>3</sup> Uma Qahováriwtaqat Hikwsit añ sun tunatyawyuñwiniqey añ ö'qalyani, nānami qa hihta ep hinkahkañwo. <sup>4</sup> Pi itam sumiyankañw Christ tokoyat anyuñwa; piw sūka Hikwsi itamuhsonva pakiwta. Itam sohsoyam sūkw ñöyit aw wañwayniwya. <sup>5</sup> Itam sohsoyam sūkw moñw'yuñwa, sūn qapēvewni'yuñwa, sūn kūyit akw tuvoylatoti. <sup>6</sup> God Itana pas sūkaa. Pam hapi sohsokmuy amumi moñw'iwta, pu sohsokmuy amuhpa' tumalay'ta, pu umuy sohsokmuy umuhpe qatu. <sup>7</sup> Noqw itam hapi nānap hihta itah'ayaway makiwya,

hin Christ itamuy öqalhuytaqat pan'i. <sup>8</sup> Paniqw hapi öviy tutuvenit an yan pey'ta: Pam tuwqamuy anwutat, ömi wüvi; nihqe hihta kuwahtiput sinmuy huyta, yan'i. <sup>9</sup> Noqw pi pam wupqe, suyan pi pam tüwaqatsit atkamiq pakit pahsat ömi wüvi. <sup>10</sup> Pi pam hawhqe piw tokpelat yupqöyumiq wüvi, sohsok hihta aw tutuyqawniqe öviy'o. <sup>11</sup> Pam wupqe, sinomuy amunaqw hakimuy ayaiwyuñniqat pumuy öqalmaqa, pētu lavay'a'yatniqata, pu haqawat lomatuwit yuaatotaniqata, pu an hakimuy tuptsiwni'yuñqamuy amumi tunatyawyuñwe', pumuy tutuqaynayaniqata. <sup>12</sup> Noqw God sinomat pumuy tumalaya-muy ahpiy tukwsiwwiskahkañw lomatuwit tumaltotaniqey tuwi'wisa; noqw Christ sinomat suyhtsepñwat wühaq'iwmakañw, öqawi'wisni. <sup>13</sup> Itam pan hinwiskahkañw sun qapevëwnayani; pu itam sun God Tiyat tuwi'vayani, itam pás pasiwyuñniqey pahsavoo, Christ hin pás pasiwtaqat pan'i. <sup>14</sup> Itam hapi yahpiy qa tsätsakwmuy amunyuñwe', itahtuptionsiwniy an hürs hoñni. Noqw pep pu' hihihita pühu tutuqayhpi itamuy soon táyaknani. Taq hakim tuhisay akw lomatuwit nukushintsatsnat, sínmuynatoynayaniqey öviy mokmani'yuñwa. <sup>15</sup> Itam pas nānami unañway'kahkañw, nānami qa hihta atsälalwani. Noqw Christ hin hintaqw itam an ahsupoq put anhtotiniqey aw ökiniqey an ö'qalyani. Pi pam hapi sinomuy qötöamu. <sup>16</sup> Noqw itam sumiyankahkanw put tokoyat anyuñqe pás namivipkaiwyuñwa, put aw maqaptsi'kahkañwo. Hakiy tokoat ööqay, pu tathuy akw öqawi'tañwuqat pan hapi itam nāö'qawnayani. Itam pankahkañw, suyhtsepñwat öqawi'wiskahkañw, nāvaanwantotakahkañw, nānami pas unañway'yuñniqey tuwi'vayani.

#### *The New Life in Christ*

<sup>17</sup> Noqw öviy nu it pas pañqawni; Tutuyqawhqqat qeniyat ep nu umumi put lavayh-tini: Uma yahpiy haqahpiy an qatuptionsiwni'yuñqamuy qa amün hinwisni. Taq puma hihta an'e'wakwnihqqat-sa wüwantota, pumuy wuwñiam qatälawvaq'ö. <sup>18</sup> Puma qa hihta navoti'yuñqe, qatsit God anqwnihqqat nastaya, pi puma a'nö unañway'yuñqe öviy'o. <sup>19</sup> Pas töhsap'iwyuñwa; qahopqatsit aw nātahkukni'yuñwa; hihta tuyoy'ewakw hintsatskaqey aw-sa nānoi'yuñwa. <sup>20</sup> Noqw uma hapi Christ anqw qa pan nanapta. <sup>21</sup> Uma soon Jesus hin hinmaqat qa nanapta, ura pam hin hihta pas antsanihqqat tütutuqaynaqata. <sup>22</sup> Nihqe öviy uma umuhhisattunatyay qa an hinwist, umuhhisatqatsiy ayo yukuyani. Taq hakiy tunatyaat hakiy unatoyne', hovalañwu. <sup>23</sup> Uma puhuwuwni'vaye', puhu'naiñway'kahkañw, pühut qatsit yesni. <sup>24</sup> Uma panhtote' soñawnen pühut yüyahni. Uma God tunatyayat an puhutotini. Nen uma pas antsa put enem sutsvoyiyuñwe', súanyuñwni. <sup>25</sup> Noqw öviy uma umuh'a'tsay qe'totit, nānami hihta pas antsanihqqat yuaatiwisni; taq itam sohsoyam namiwiwyuñwa. <sup>26</sup> Ason uma hihta ep itsivutote' qa put akw qaanhtotini. Hak qa tēvep hihta ep nākay'tamantani. <sup>27</sup> Pu uma Nukpanat qa haqam qenitoynayamantani. <sup>28</sup> Uyiñwu qa hihta pāpu úuyiñwt, nāp tumalay'te' hihta lolmat ahsatit, hakiy hihta hakni'taqat paañwamantani. <sup>29</sup> Qalomálavayi umuhmoañaqw qa nōñantani, pay lomavayi-saa. Uma panwise' tūö'qawnayani; nen an umumi tūqayyuñqamuy uma paañwantotani. <sup>30</sup> Pu uma God Hikwsiyat Qahováriwtaqat qa unañwmokintotani. Ura God put akw umuy tuvoylata, hisat umuy ahoy nāptiniqey aw pahsavoo. <sup>31</sup> Uma nuhtumi hihta ep tütuyñayaniqey qe'yani, pu qa suy'tsiptotimantani. Uma qa hihta ep nānami nākay'yuñwmantani; uma qa hihta ep nāqöhqöylalwani; pu qalomálavayit qe'yani. Uma qa nukpan'unañway'yuñwni. <sup>32</sup> Pu uma nāvāsiani; pu nun'okwatni; nānami hihta ep pōhikiwyuñwni, God Christ tunatyawkañw umumi pōhikqat pan'i.

<sup>1</sup> Paniqw òviy uma God aw nanawinyani, pas aw unañwamat tímatnihqey pan'i. <sup>2</sup> Pu uma nānami unañway'yuñqey qa qe'totit, Christ itamumi hin unañway'taqat pan uma nānami unañway'yuñwani. Ura pam itamuñem mokqe God aw nātavi. Noqw God put ep nahyoñwa. Pi Christ qatsiy távihqe soñawnen God aw hihta kwanwáhovaktuqat noa. <sup>3</sup> Uma tokot sokoptiwisniqey, pu qahopqatsit añ hinwisniqey qe'yani; pu hihta qa umuhhimuy uma qa tuñlay'yuñwani. Uma iit yantaqat qa yuaatotani; pi pam pantaqa lavayi God sinomuyatuy qa súamuhpee. <sup>4</sup> Uma itséheelavayit, pu an'e'wakw lavayit, pu honaqlavayit ayo yukuyani; taq pam pantaqa qa súumuhpee. Uma qa pan yuaatotat, hihta añ God aw hahlayhtiwisni. <sup>5</sup> Pi uma it navoti'yuñwa: I' hak tokot sokoplawhqa, pu tuyoy'ewakw tunatyay'taqa, pu kan'ewtunatyay'taqa, nāp yukiwhput aw nāwakinmaqat antaqa soon Christ moñwtunatyayat ep qeni'tani, God moñwtunatyayat ep'e. <sup>6</sup> Put pantaqat ep hapi qatuqáyvastotaqamuy amumi God itsívuat pitsíwta. Noqw òviy uma tunatyaltotini, taq ka hak haqam an'ewakw lavayit akw umuy ūnatoynani. <sup>7</sup> Oviy uma pan hinwisqamuy qa umu'puñalyani. <sup>8</sup> Nāwuspi ura hisat as uma qaunāñwtalqatsit añ hinwisa. Nīkañw pu' hapi uma Tutuyqawhقات tālayat tayyuñwa; òviy uma tālat tayyuñqey pan hinwisni. <sup>9</sup> Pi God Hikwsiat hakiy unañwayat aw tālawnañwu; nihqe pam hapi lomaqatsit, pu súanqatsit, pu hihta pas antsanihqat aw hakiy wikvañwu. <sup>10</sup> Noqw òviy uma Tutuyqawhقات unañwveyaniqey tuwi'vayani. <sup>11</sup> Pu uma it qatālat ahpiy hintsatskiwhقات qa hihta nukñway'taqat ep qa nuhtumyani. Uma qa panyuñwt, pumuy tuhtuayani. <sup>12</sup> Taq puma qamātaqpuye hihta hintsatskaqw, put yuaataniqw pam haman'eway'o. <sup>13</sup> Pi tāla put sohsok mātaqtani; noqw pep pu' pam hímuniqey mātaqtini. <sup>14</sup> Pi tāla hapi hihta hímunihqat māaktañwu. Paniqw hapi òviy tutuvenit añ yan pey'ta: Um puwhqa tātayii; nen um so'pumuy amuñaqw qatuptuqw Christ ūmi tālawnani. <sup>15</sup> Noqw òviy hapi uma tunatyaltote' pās umuh'unañway yesni; uma ñasta wuwni'yuñqey qa pan hinwist, pās wuwni'yuñqey panyuñwani. <sup>16</sup> Uma qa paysoq yest, hihta apiiwyuñwani, taq qalomátalönwintiwa. <sup>17</sup> Paniqw òviy uma hihta añ pās wuwni'yuñwe', Tutuyqawhقات tunatyayat haqe' qatsqat mātsi'yuñwani. <sup>18</sup> Uma honaқkuyit akw qa hōnaq'iwyuñwani, taq put akw hak nāhovalañwu. Uma qa panyuñwt Hikwsit akw ahsaliwyuñwani. <sup>19</sup> Uma God lavayiyat nānami yuaatotani, pu tātawit God tawsomi'taqata, pu unañwvahsit tātawita. Uma umuh'unañwpeq Tutuyqawhقات aw tātawlalwe', sostonkiwyani. <sup>20</sup> Uma yūmosa sohsok hihta añ God Itanay aw kwakwhatiwisni, Itahtutuyqawhقات Jesus Christ natñwayiyat añ'a.

### *Wives and Husbands*

<sup>21</sup> Uma nānami maqaptsi'yuñwani, God kaptsi'kahkañwo. <sup>22</sup> Uma momoyamu, uma pas nāp umuhpuwsuñwmuy amumi maqaptsi'yuñwani, pas Tutuyqawhقات aw hin maqaptsi'yuñqey pan'i. <sup>23</sup> Pi tāqa hapi nōmay qötōata, pas Christ put aw tōnawtaqamuy qötōamnihqat pan'i; pu pam hapi sinomuy put tokoyat anyuñqamuy ayo oya. <sup>24</sup> Noqw Christ aw tōnawtaqam put aw maqaptsiy yesq, pan ima momoyam añ pas nāp puwsuñwmuy amumi sohsok hihta añ maqaptsi'yuñwani. <sup>25</sup> Pu uma tahtaqtu, uma umuhnōmamuy amumi unañway'yuñwani, pas Christ put aw tōnawtaqamuy amumi hin unañway'taqat pan'i. <sup>26</sup> Ura pam amuñem nātapqe, pumuy nēnem sutsvo óyahqe, lavayiy kūyit antaqat akw pumuy pāhoma. <sup>27</sup> Pam sinomuy qa hihta akw hinyuñqat pas hihtunihqat nāmi ökinaniqey nāwakna, pas qa hihta akw tuyoy'ewak'íwtaqata, qa tsokviiwyuñqata, pas qa hihta akw hovalniwyuñqata. <sup>28</sup> Noqw pan hapi as tahtaqt nōmamuy amumi unañway'yuñwani, nāp tokoy aw hin pas unañway'yuñqey pan'i. Pas nōmay aw unañway'taqa hapi nāp nāmi unañway'tañwu. <sup>29</sup> Qa hisat pi hak haqam nāp tokoy aw qa suhtaq'ewa; pam put nōnopnañwu, pu aw unañwtavi'tañwu, hin Tutuyqawhقات put aw tōnawtaqamuy amumi unañwtavi'taqat pan'i. <sup>30</sup> Itam pi put öqayat pu tokoyat anyuñwa. <sup>31</sup> Ura yan pey'ta: Yaniqw hapi òviy tāqa nay, pu yuy pumuy mātapt nōmay aw hūrstimantani; noqw puma löyöm sūka tókoniwhstimantani. <sup>32</sup> I'



hapi himu pas pavan tupkiwtañwuqa; noqw nu Christ-nikañw pu put aw tōnawtaqamuy hapi lavayhti. <sup>33</sup> Noqw pan hapi hak nōmay aw unañway'tamantani, pas nāmi hin unañway'taqey pan'i; noqw pu wuhti kōñay kaptsi'tani.

## 6

### *Children and Parents*

<sup>1</sup> Tsātsayomu, uma umunamuy, umuñumuy amumi tuqayvahsit yesni. Nen uma Tutuyqawhqat tunatyayat añ suan hinwisni. <sup>2</sup> Ura yan hapi pey'ta: Um unay, pu uñuy pumuy kaptsi'tani. I' tutavo mohti'maqa áwinit enañ nuhtumi mātaviwa. <sup>3</sup> Yan'i: Um panmaq wñem lolmani; noqw um tūwaqatsit ep wūpatqatsit nāvokawnani. <sup>4</sup> Pu uma nāmatu, uma umuhtimuy qa itsívulalwat, Tutuyqawhqat añ pumuy tutuwnayakañw pumuy ökwantotani. Pan hapi uma pumuy wúñwintotani.

### *Slaves and Masters*

<sup>5</sup> Noqw uma tūtuwiktu, pay uma qa atsáy'kahkañw yep qatsit ep umuhmomñwituy amumi tūqayyuñwni, kaptsi'yuñwni, mamqaskahkañwo. Pay uma hin Christ enem tumalay'yuñqey pan pumuy amuñem tumalay'yuñwni. <sup>6</sup> Uma yūmosa qanātusi'kahkañw tumalay'yuñwni, qa pas umuhmomñwit umumi tayyuñqw-saa. Yan uma pas antsa Christ tumal'aymatnen, umuh'unaññaqw God enem tumalay'yuñwni. <sup>7</sup> Uma qanātusi'kahkañw sohsok hihta hintsatskani, Tutuyqawhqat enem tumalay'yuñqey pan tunatyawkahkañwo, qa sinmuy amuñemyaqey pan'i, <sup>8</sup> It navoti'yuñqee: Pi pay hak hihta lolmat hintsake', put ep Tutuyqawhqat añqw hihta ömahtamantani, nāmahin pi sen hak tūwikiniñkañwo, pu piw qa pamniñkañwo. <sup>9</sup> Pu uma añ tūwiki'yuñqamu, pay uma piw pan pumuy oyi'yuñwni, qa tsatsáwinayani. Pi uma navoti'yuñqw Umuhtutuyqawhqa öveqatsit ep qatu. Noqw pam piw pumuy Tutuyqawhqaamu. Pi pam qa sinonuiña.

### *The Whole Armor of God*

<sup>10</sup> Taa, itupkomu, uma Tutuyqawhqat añ hoñvitotini, put pavan öqalayay añ'a. <sup>11</sup> Uma God añqw tuwvotat yūyahni, nen uma Nukpanat unatwiyat aw rohomhtotiniqey aw öqalay'yuñwni. <sup>12</sup> Pi itam qa sinmuy amumi nānaywa; itam öva qataymataqpua nukpanhihikwsimuy amumi nānaywa, mohpeqyaqamuy amumii, pu nuhtumi moñw'iwyuñqamuy amumii, pu yep qatsit ep qatalpuve moñw'iwyuñqamuy amumii. <sup>13</sup> Paniqw öviy uma God añqw tuwvotat yuwsit sohsok yūyahni, nen qalomá-talöñvaqw uma añ hin kuyyuñwni; pu uma sohsok panwise' hūrs hoñni. <sup>14</sup> Paniqw öviy uma hūrs hoñni, God lavayiyat pas qaatsatnihqat kwewhtotat, God añqw suan qatsit umuhtawitsqay aqw tupki'yuñwni. <sup>15</sup> Pu uma soñawnen lomatuawit totsvaqyat, kwakwhat lavayit tuawi'yuñwniqey na'sas'iwyuñwni. <sup>16</sup> Pu tis öviy uma qapēvewnit, tuwvotat antaqat hūrs ñuy'yuñwni. Put akw uma Nukpanat hōyat uwiwitaqat tōkayamantani. <sup>17</sup> Pu uma ayo nóñakpit hūrs ñuy'yuñwni. Pam sivavitañqatsit anta; pu uma God lavayiyat yawyuñwni. Pam hapi Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy sipwuvahpit anta. <sup>18</sup> Yūmosa uma nāwakinwisni, pu naokiwtiwisni, Qahováriwtaqat Hikwsit añ'a. Uma qa nañ'ekni'kahkañw tunatyawwisni, pu sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy amuñem tūviñtiwisni, <sup>19</sup> Pu inuñem piwu. Noqw nu hin yuaaykuniqey okiw navoti'tani; nen nu qa nānahtsopkañw lavayhte' lomatuawit tupkiwtañwuqat tunvotnani. <sup>20</sup> Pi nu soñawnen Christ qeniyat ep lomatuawit yuaata, nāmahin pi nu sivikive pakiwta. Nihqe nu put ep qa nānahtsopkañw yuaaykuniqey nāwakna, hinhaqam pas nu as lavayhtiniqey pan'i.

### *Final Greetings*

<sup>21-22</sup> Nu pas aw iunañway itupkoy Tychicus, God enem qaatsáy'makañw tumalay'taqat, umumi távini. Noqw pam nuy hin hintaqat, piw nuy hihta hintsakqat sohsok umuy āawnani. Noqw ason uma put nanapte' suyan unañwtotini. <sup>23</sup> Noqw nam i' kwakwha

unañwa tuptsiwni'yunqamuy amumi pitsíwtaa. Nam God Itana, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ amum umumi nami'nañwat, qapevewnit enañ nóani. <sup>24</sup> Noqw nam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ pas antsa aw unañway'yunqam sohsoyam put núokwayat makiwyani. Nam antaa.

Paul  
PHILIPPIT  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, Timotheus amum it penta. Itam Jesus Christ tūwikimatu. Noqw itam sohsokmuy Christ Jesus sinomuyatuy Philippi ep yesqamuy öqalanta, pumuy amumi tunatyawyuñqamuy-nikañw pu imuy ökiwyaqamuy tumalay'yuñqamuy énañ'a. <sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwa unañwa Itanay God añqw umumi pitsíwtaa, pu Jesus Christ Itahtutuyqawhqay añq'ö.

*Paul's Prayer for His Readers*

<sup>3</sup> Nu aansakis umuy u'ne' God Inay aw hahlayhtiñwu. <sup>4</sup> Ahsupoq inawakinpiy añ nu sohsokmuy umuñem nāwakinma, hahlayhtimakañwo. <sup>5</sup> Kwakwhat pi uma mohti-haqaqw pew inumi unañwtavi'yuñwa, nuy lomatuwawit yuaataqat añ'a. <sup>6</sup> Noqw it nu navoti'taqw, God umuhpe lolmat tumaltivaqe, pas kurs hin Jesus Christ talöñniyat aw qa pitsíwtaqat umuhpe pās añ antsani'mani, <sup>7</sup> Pay kurs pi nu hin qa yan sohsokmuy umumi wūwantaniqee, pi nu umumi pas unañway'ta. Pi uma God añqw umumi kuwahtiput ahpiy nuy akw paañwaya, nu sivikive pakiwkañw, lomatuwawit eñem rohommaq'ö, pu piw nu qa sivikive pakiwkañw lomatuwawit nuhtumi yuaatinumq'ö. <sup>8</sup> Pi God pas nāp inumi navoti'taqw, Jesus Christ nuy pan unañwtoynaqw, nu umuminiqey pas kwañwtoya. <sup>9</sup> Okiw as uma nānami unañway'kahkañw öqawi'wise', itahtuptsiwniy añ nānañumo hihta pūhut tuwi'vaye', suyhtsepñwat suan wuwñit añ öqawi'wisniqat nu umuñem nāwakinma. <sup>10</sup> Noqw pep pu' uma hihta nukñwat māmatsyani. Uma yan qa atsáy'kahkañw, Christ hisat pītuniqat aw pahsavo suan hinwisni, qa hakiy unañwmokni'kahkañwo. <sup>11</sup> Uma Jesus Christ öqalayawit akw suan hintsakpit añ qaöwñhinwisniqat nu pan umuñem nāwakna. Noqw God put ahpiy pas kaptsi'tiwe', tayawintiwni.

*To Live is Christ*

<sup>12</sup> Noqw nu umuy it nāvotnani, itupkomu: Nu kānavotpit añ kuyvaqw, lomatuwawit put ahpiy pas pavan öqalani. <sup>13</sup> Noqw öviy moñwit kiyat ep tuwalan'a'yat-nikañw pu ahpiy pētū inumi navoti'yuñwa, nu Christ añqw lomatuwawit yuaataqey ep sivikive pakiwtaqata. <sup>14</sup> Piw kaysiwhqam Tutuyqawhqat aw tuptsiwni'yuñqam nuy sivilawhqat ahpiy a'nö unañwtotiqe qa tuhtusyakañw, qa hakiy mamqasyakahkañw, lavayit yuaatota. <sup>15</sup> Haqawat pi pas öviy qa tsutsúyaqe, pu nanaqas'unañway ahpiy yuaatota, noqw pu haqawat pay pas lolmat tunatyawkahkañwo. <sup>16</sup> Ima pētū Christ nanaqasyuaatota, pay qa pas antsáy'kahkañwo, hin pas pavan nu kānavotniqat tunatyawkahkañwo. <sup>17</sup> Noqw pu mímawat Christ aw unañway'yuñqe, öviy lavayit yuaatota, it navoti'yuñqee, nu lomatuwawit eñem rohomnumniqey aw taviwtaqata. <sup>18</sup> Noqw hintani? Pay pi nāp hinwata, sen haqawat paysoq hintsatska, sen haqawat-sa pas qa atsáy'kahkañw Christ yuaatinumya. Noqw nu put ep hahlayhti; nihqe soon nu nāt qa hahlayni. <sup>19</sup> Pi nu navoti'taqe put pantaqat ahpiy nu sivikiñaqw ayo yámakni, umuhnawakinpiy ahpiy'o, Jesus Christ Hikwsiat inumi unañwtapq'ö. <sup>20</sup> Pi nu yan tunatyawkañw hinma, nu qa haqam Christ ep hamanhtiniqeyu. Nu put eñem qananahtsopkañw yuaataniqey añ suhtaq'ewniqey nāwakna, piw yūmosa put pas hihtataniqeyu, sen nu nāt qátee, sen nu mōkee. <sup>21</sup> Pi nu qátunik Christ eñem qátuni; nikañw nu mokq, pam inuñem pas pavan nukñwani. <sup>22</sup> Noqw öviy kurs nu hihsavo qate', nu pas pāpu Christ eñem tumalay'tani. Nikañw nu hihta namorstaniqey qa navoti'ta. <sup>23</sup> Nu lök wuwñi'ta. Nu as yañqw ahpiyñen Christ ámunniqey nāwakna; pam inuñem pas pavan nukñwa. <sup>24</sup> Nikañw

pay nu as hāk yepnen, hihta añ umumi unañwtavi'maniqw, pam pantaqa umuñem lomahintani. <sup>25</sup> Nihqe òviy nu God aw tuptsiwni'taqe, nu hāk qe'nen sohsokmuy umumum hinnumni, umuy òqawhtotaniqat òviy'o; piw uma umuhtuptionsiwniy ep pas pāpu hahlayyaniqata. <sup>26</sup> Noqw nu kurs nāt qa mōke' umumi ahoy pituqw, uma put ep Christ aw hahlayhtotini. <sup>27</sup> Noqw Christ añqw lomatuawit aw tuptsiwni'yuñqam hin hinwisqat pan uma hinwisni. Uma sun tunatyawkahkañw, sun wuwni'kahkañw lomatuawit ep tuptsiwnit eñem rohomhtiwisni. Noqw pep pu' sen nu umumumnikañw umuhlomaqatsiy tuway'tani, pu qa umumumnikañw umuy hin hinwisqat soon qa navotni. <sup>28</sup> Uma umuhtuwqamuy qa mamqasyani. Pay pam pantaqa pas suyan pumuy hihta qalomáhintaqat aqw òkiwiwtaqat tuawi'ta, pu uma God ahpiy ayo nónakiwtaqata. <sup>29</sup> Pi uma hapi Christ aw tūtuptionsiwniqey qa put-sa aw wánwayniwyat, piw put eñem hihta añ kánanvotyaniqey aw wánwayniwya. <sup>30</sup> Pi itam sohsoyam lomatuawit eñem sun rohomhtiwisa. Uma navoti'yuñqw nu pay put ep hīhihta añ kánavota, pu nāto nu kánavoti'mani.

## 2

### *Christ's Humility and Greatness*

<sup>1</sup> Ya uma Christ ahpiy hakiy òqalayaniqey tuwi'vaya? Ya uma inumi unañway'yuñwa? Ya uma inún Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya? Ya uma nun'okwatu? piw tūvāsya? <sup>2</sup> Kurs uma panyuñwe', nuy pas hinhaqam hahlayhtapnaye', sun wuwni'yuñwini, nānami unañway'yuñwini, sun tunatyawyuñwini. <sup>3</sup> Uma nanaqastunatyat, pu kwivi'nañwat qe'yani. Uma okiw'unañway'yuñwini. Hak ayam suhka hakiy epnihqe pavan ñas'ewnihqat pan aw wūwantamantani. <sup>4</sup> Qa hak nēñem- sa hihta tunatyawtani; pay hak ayo' sukw eñem piw hihta tunatyawtamantani. <sup>5</sup> Uma Christ Jesus an okiw'unañway'yuñwini. <sup>6</sup> Ura pam as pas God ankañw, put amum pas suntaqey qa kahkawnat, <sup>7</sup> Qa nāhihtataqey, tūwikit an yukilti, pu sinot an tokoy'va. <sup>8</sup> Pu sinot an tokoy'vaqey, piw nāt nāqahihtata; nihqe pas hisat mokniqey aqw pahsavo Nay tunatyayat añ qa rohomma, nāmahin as nahoyehtsit ep mokniqeyu. <sup>9</sup> Paniqw hapi òviy God put pas pavan òmiq tsoka; nihqe put pas mohpeq tavi sohsokmuy sinmuy amuhpee. <sup>10</sup> Noqw òviy sinom sohsoyam Jesus aw naokiwlalwani, òveqatsit ep yesqamu, pu tūwaqatsit epyaqamu, pu maskiveyaqamu. <sup>11</sup> Nihqe sohsoyam pam Tutuyqawhqatnihqat tōnay akw pañqaqwani, put Nayat God pas hihtatotani.

### *Shining as Lights in the World*

<sup>12</sup> Noqw òviy'o, aw iunañwamu, uma yūmosa ilavayiy añ hinwisqamu, nu umuy it u'nanani, qa umumumnikañwo: Uma qaanhtiput añqw nónakqamuy amún lomatumalay'yuñwe', pas antsa ayo nónakqey nuhtumi mahtaknayani, tunatyawkahkañw, God pas kaptsi'kahkañwo. <sup>13</sup> Pi God pas nāp umuh'unañwpeq tumalay'ta. Pam hapi umuy put tunatyayat añ hinwisniqat pan umuy unañwtoynat, umuy pan hinwisniqat aw òqalmaqa. <sup>14</sup> Uma qa kolilitikahkañw, qa nāñwuy'kahkañw yesni. <sup>15</sup> Uma qa hihta ep tukopniwye', qa atsáy'kahkañw God tímatnikañw suan hinwisni. Nen uma yep nukpansinmuy qaunánwtalyesqamuy amunawit soñawnen talni'yuñwini. <sup>16</sup> Uma lavayit hakiy taytoynañwuqat sinmuy āawnayani. Noqw ason Christ pituqw nu hahlayhtini, kurs nu qa paysoq tumaltaqey navotee. <sup>17</sup> Uma pi umuhqapevewniy God aw noaya. Noqw kurs nu iqatsiy akw put aw antsanniqat God pan nāwaknaqw nu put ep tsúyake', umumum hahlayhtini. <sup>18</sup> Noqw paniqw òviy uma piw inumum hahlayhtotini.

### *Timothy and Epaphroditus*

<sup>19</sup> Pay nu Tutuyqawhqat Jesus aw yankañw, soon pas hisat umumiq Timotheus távini, nen nu umuy hin hinyuñqat navote', suyan unañwtini. <sup>20</sup> Pi inumumyaqamuy

amuñaq̄w qa haqawa put an umumi pas antsa tunatyawma. <sup>21</sup> Pi sohsoyam pas nenñem-sa hihta tunatyawyuñwa, nit Jesus Christ tumalayāt qa aw tunatyawyuñwa. <sup>22</sup> Noqw pay uma Timothy hin tumaltaqat navoti'yuñwa. Ura pam inumum lomatuawit yuaatinuma. Hakiy tiat nay amum hin tumaltaqat pan hapi pam inumum itumalay añ nuy paañwanta. <sup>23</sup> Noqw òviy ason inuñem hin yukiltiniqat nu navote' pep pu' nu umumiq put hōnani. <sup>24</sup> Nikañw nu Tutuyqawhqat qapēvewnaqe, pas soon pas hísat umumiq pohtani. <sup>25</sup> Nu umumiq itupkoy Epaphroditus hōnaniq̄w pay pam nuyniqw súanta. Ura uma inumiq put ayatotaq̄w, nuy hihta hakni'taq̄w, pam inumi put ep unañwtavi. Itam nāma tumaltaqe, lomatuawit eñem nāma rohomma. <sup>26</sup> Noqw pay pam umumi yórikniqey pas nāwakna, yaw uma put tūtuyhtiqtat nanaptaq̄w put ep pam pas qahahlayhti, navotqee. <sup>27</sup> Pay pas antsa pam tūtuyhtiqtē pēp mōki. Noqw God put òkwatuwhqe, put qalapsina. Yan pam nuy piw òkwatuwa, pi as pam mokq, nu nānañumo kānanvotpit akw māñuy'ni. <sup>28</sup> Noqw òviy nu umumiq put hōnaniqey pas kwañwtoyna, uma put aw yórikye', hahlayhtotiniqat òviy'o. Nen nu umuy hahlayyaqat navote', qa umuy akw soon unañway'tani. <sup>29</sup> Taay. Noqw òviy uma Tutuyqawhqat añ hahlaykahkañw, put pās taviyani, piw pan hinyuñqamuy kaptsi'yuñwani. <sup>30</sup> Taq pam Christ tumalayāt eñem pēp mōki, qatsiy qa kahkawnaqee. Pam umuhqeniy ep inumi unañwtavi, ispi uma yāvahaq yesqe, kurs hin inumi unañwtapyaniq'ò.

### 3

#### *The True Righteousness*

<sup>1</sup> Taay, itupkomu, uma Tutuyqawhqat ep hahlayyani. Pay nu nāt piw umumiq put pēnaniq̄w pam nuyniqw qa maqsonhinkañw, umuñem lomahintani. <sup>2</sup> Hakim qalolmat hintsatskaqam umuy poñotkit akw tuvoylatotiniqat umumi ò'qalya. Puma popkotuy amunyūñwa. Uma pumuy ep nāmi tunaltotini. <sup>3</sup> Pi itam Hikwsit añ God aw nāwakinwisqe, Christ ep hahlayyakahkañw, nāp itahhintsakpiy akw ayo nõñakniqey qa aw yanyuñwa. Noqw Godniq̄w itam hapi pas antsa poñotkit akw tuvoylaiwyuñwa. <sup>4</sup> Pay ka as nu tatam piw nāp ihintsakpiy aw yantanikañwo. Sen hak haqam hintsakpiy aw yantaniqey antaniq̄w, tis soon qa nu' pas'i. <sup>5</sup> Nanalsikis talqat ep nu poñotkit akw tuvoylatiwa; nu Israel ahpiy aniwhiti, Benjamin ahpiyviynikañwo. Nu Hebrew-sinonikañw tihtiwhqe, Hebrew-sinmuy tuwiyamuy tuwi'va. Ura nu Pharisee-sinmuy amumum tōnaltiqtē, Moses tutavoyat añ ahsupoq nu añ hinma. <sup>6</sup> Pu nu pas qa nātusitaqe God aw tōnawtaqamuy okiwsahsana. Tutavotniq̄w nu pas suan hinma. <sup>7</sup> Ura as nu it yantaqat ep pas himuiwtañwu; nikañw nu Christ tuwi'vaqe put sohsok qahihtata. <sup>8</sup> Owi, pay nu pas suyan sohsok ayo yuku, pi nu pay Itahtutuyqawhqay Jesus Christ tuwi'ta; noqw pam pantaqa sohsok epnihqe pas pavan nukñwa. Nu Jesus òviy sohsok hihta tatamhtat, put pay mömtsikvut pan nu aw wūwanta, okiw as nu Christ tuyqawvaniqey òviy'o. <sup>9</sup> Nu put tuyqawve', put aw yankañw nātuwiwani, nāp ihintsakpiy-nikañw pu tutavot añ suan hinmaqey qa aw yankañwo, it navoti'taqee: Hak Christ aw tuptsiwhq, pam súantaqat God pañqawñwu. <sup>10</sup> Pas pay nu okiw put pās tuwi'vaniqey nāwakna, piw pam hin ahoy tātayhqat pan God òqalayāt aw pohtaniqeyu. Nu put amum hihta añ kānavotkañw, put an mokniqey nāwakna. <sup>11</sup> Kurs hin pasiwtaniq̄w nu so'pumuy amuñaq̄w ahoy tātayni.

#### *Running Toward the Goal*

<sup>12</sup> Nu it yantaqat tuyqawvaqey pay qa pan nāmi wūwanta; nu pās pasiwtaqey qa pan nāmi tayta. Nikañw pay nu put tuyqawvaniqey ò'qala, Christ Jesus nuy tuyqawvaq̄w òviy'o. <sup>13</sup> Itupkomu, nu hapi pay put tuyqawvaqey qa pan nāmi wūwanta; nikañw it hapi nu sūkw hinma; Nu pay hihta añ kuyvaqey ayo yúkuhqe, nāt hihta inupyevenihqat aqw ò'qala, <sup>14</sup> Pi nu nanamunwaqamuy amún so'ñwamiq ò'qala. Nihqe nuy añ kuyvaq̄w, God



pas nāp hihta nuy ahsataqat inumi nóani; pi pam inumi put nóaniqe òviy Christ Jesus añ nuy wáñwayi. <sup>15</sup> Noqw òviy itam hihsa'nihqam añ tukwsiwyuñqam pan wuwni'yuñwni; pu ason kurs uma hihta ep piw hinwat wūwayaniqw, pay ason God soon put piw umumi qa mahtaknani. <sup>16</sup> Noqw pay pi itam haqami pahsavo òkiwte', pay pan hinwisni; pay itam sun tunatyawwisni. <sup>17</sup> Itupkomu, uma sohsoyam inumi nanawinyani; pi umuy hin yesniqat nu umumi mahtakna. Nen añ hakimuy pan hinwisqamuy amumi taywisni. <sup>18</sup> Taq pay nu ura qa sūs umumi pañqawhqe, nāt piw nu okiw pakkañw umumi pañqawni: Pas kaysiwhqam Christ nahoyehtsiyat aw qa suhtaq'ewyaqam añqe' hinnumya. <sup>19</sup> Puma hovalniwyaniquey aqw òkiwisa. Pumuy tuñlayiam pumuy amumi tutuyqawi. Puma hihta hamañ'ewakwnihqat ep himuiwyuñwa; yep qatsit-sa ep hihta tunatyawyuñwa. <sup>20</sup> Noqw itam hapi òveqatsit aw sinoiwta. Noqw ason Itahtutuyqawhqa Jesus Christ itamuy ayo óyaniqa pañqwniqat itam nuhtayyuñwa. <sup>21</sup> Pam ason itahtokoy hin'ewakw alóntani, nen òqalay akw nāp tokoy pas pavan lolmat an put yukunani. Pi pam sohsok hihta aw tuyqawvaniqey òqalay'ta.

## 4

### *Instructions*

<sup>1</sup> Pas aw iunañwam itupkomu, nu umumi yórikniqey pas nāwakna; pas nu umuy pihni'ta; pi umutsviy nu pas káptsitiwa. Noqw òviy aw iunañwamu, uma Tutuyqawhqat ep hūrs hoñni. <sup>2</sup> Nu Euodias ayatani, pu Syntychet piwu, uma Tutuyqawhqat ep sun wuwni'tani. <sup>3</sup> Pu piw nu ūmi pañqawni, pas suyan itumalsuñwa: Um imuy wuhtituy amumi unañwtavi'tani, Clement énañ'a, pu pētuy itumalsuñwamuy amumii; taq puma inumum lomatuawit ep a'nō tumaltota. Pumuy tuñwniam qatsítutuvenit ep pēniwyuñwa. <sup>4</sup> Uma yūmosa Tutuyqawhqat ep hahlayhtiwisni; noqw nu piw nāt pañqawni: Uma hahlayyani. <sup>5</sup> Uma sohsokmuy sinmuy amuhsonve pās unañwat yesni. Tutuyqawhqa soon pas hisat pítuni. <sup>6</sup> Uma qa hihta añ nānap hin wūwan-totat, God aw nāwakinwisni. Uma hihta nānawakne' put òviy God aw tūviñtotani, tsúyakiwkahkañwo. <sup>7</sup> Noqw God umuh'unañway, pu umuhwuwniy uyiwaltoynani, umuy Christ Jesus aw yanyuñq'ö. Kurs hak put pantaqat mātsi'tani. <sup>8</sup> Taay itupkomu, uma lomawuwni'yuñwni. Uma hihta pas antsanihqat wūwayamantani, piw hihta káptsitiwhqata, pu hihta súantaqata. Uma hihta kwañw'ewakwnihqat wūwantotani, pu hihta lomahintaqata, pu añ lomalavayhtiwahqata. Uma hihta pasiwyuñqat, pu tayawintiwhqat wūwayamantani. <sup>9</sup> Uma hintsakpit, pu lavayit añ inún hinwisni. Nu umuy hin tutuqaynaqw, piw umumi hin tutaptaqw, pan uma hinwisni; noqw God hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa umumum hinmani.

### *Thanks for the Gift*

<sup>10</sup> Noqw pas nu Tutuyqawhqat aw hahlayhti, uma yepahaq piw nuy hihta akw paañwayaqw òviy'ö. Pay as pi uma pan tunatyawkahkañw, hin panhtotiniqey as qa tuway'yuñwa. <sup>11</sup> Ka nu hihta hakni'taqey kítaqat qa panwat hapi. Pi nu nāp hin qatukañw pay pāpu nakwhani'tamantaniqey tuwi'va. <sup>12</sup> Pay nu hin hihta rūrumaniquey natuwta, pu hin hihta qarūrumnaniqeyu; nu sohsok hihta añ òyiwtaniqey, pu tsönmokiwtaniqey tuwi'va, hihta qarūrumnaniqeyu, pu hihta nāstataniqeyu. <sup>13</sup> Pay nu sohsok hihta añ kuyvani, Christ òqalayay akw'a. <sup>14</sup> Noqw pay pi uma súanhtotiqe, nuy okiwhintaqw inumi unañwtapya. <sup>15</sup> Noqw uma Philippi ep sinom navoti'yuñqw, ura nu lomatuawit nāt pu' Macedoniat ep yuaataqe, nu pañqw ahpiyniqw, pay úma-sa itumalay añ inumi unañwtapya. Ura uma umuhhimuy añqw hihta God aw noayaqw, pu nu put añqw put makiwa. Qa haqam God aw tōnawtaqam inumi hihta kuwahtoti, pay pas úma-saa. <sup>16</sup> Oviy ura nu Thessalonicat épeqniqw, uma sūs, pu añk inumi hihta o'ya, nuy hihta haqtaq'ö. <sup>17</sup> Ka nu kuwahtiput tuñlay'taqat uma qa pan wūwayamantani. Pi uma God añqw put ep hihta makiwyaniqat nu umuñem tuñlay'ta. <sup>18</sup> Pay nu sohsok ömahta, nihqe

qa hihta haqni'ta: Nu pay uyiwalti, uma hihta Epaphroditas an inumi o'yaqat ömahtaqee. Umuhkuwahtipu hihta kwanwáhovaqtuqat God aw noiwhqat anta. Noqw pam put ep tayawintiwa. <sup>19</sup> Noqw pay ason Ina God sohsok hihta umuhhaqniy an aw antsani'mani, pas nāp himuy qaöwíhintaqat akw'a, Christ Jesus an'a. <sup>20</sup> Noqw nam God Itana yūmosa aqwhaqami kaptsiwaa. Nam antaa.

*Final Greetings*

<sup>21</sup> Uma inuñem Christ Jesus sinomuyatuy sohsokmuy öqalayani. Ima tuptsiwini'yunqam inumumyaqam umuy öqalaya. <sup>22</sup> Sohsoyam God sinomat umuy öqalaya, tis öviy Caesar ep kīvitu. <sup>23</sup> Nam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokwaat sohsokmuy umumi pitsiwtāa. Nam antaa.

Paul  
COLOSSET  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tunatyayat ahpiy Jesus Christ lavay'ayaat it penta. <sup>2</sup> Nu' itahtupkoy Timotheus amum ayam Colosset ep God sinomuyatuy, Christ aw tuptsiwni'yuñqamuy òqalanta. Nam núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwiwtaa, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añq'ö.

*Prayer of Thanksgiving*

<sup>3</sup> Itam God Itahtutuyqawhqay Jesus Christ Nayat aw sutsep umuhpe hahlayhtima, yūmosa umuñem nāwakinkaño. <sup>4</sup> Kwakwhat pi uma lomayuaatiwya. Yaw uma Christ Jesus qapēvevnayaqe sohsokmuy God sinomuyatuy amumi unañway'yuñwa, <sup>5</sup> Itahnöyiy òveqatsit ep itamuñem waraniwtaqat aw-sa taywiskahkaño, lomatuwit pas antsanihqat ahpiy put hímunihqat tuwi'vayaqee. <sup>6</sup> I' lomatuwawi suyhtsepñwat òqawi'makañw ahsupoq tūwaqatsit añ kúrukiwmakañw sopkawaqamuy sinmuy amuhpa' a'nö hihta tumalay'ma. Noqw ura Epaphras mohti umumi lomatuwit, pu God núokwayat yuaataqw, uma put pas antsanihqat tuptsiwyaqee put kwusuya. Noqw pahpiy haqahpiy pam lavayi umuhpa' enañ tumalay'ta. <sup>7</sup> Epaphras umuy lomatuwit āawnaqat ura nu pañqawu. Pam hapi aw itah'unañwa itahtumalsuñwa, Christ enem umuhpa' tumalay'kañw qaatsá'makañwo. <sup>8</sup> Noqw pam hapi itamuy umuy āawna, yaw uma Qahováriwtaqat Hikwsit añ nuhtumi unañway'yuñwiniqata. <sup>9</sup> Paniqw òviy itam hisat put nanaptaqee pahpiy qa qé'iwmañw umuñem nāwakinma. Okiw as Qahováriwtaqa Hikwsi navotit, pu suyan unañwtalwuwnit umumi noe', God tunatyayat umuy māmatsnani. <sup>10</sup> Okiw as uma Tutuyqawhqat sinomatnihqey pan suan hinwise' añ ahsupoq umuhhintsakpiy akw put unañwveyani. Okiw as uma lomahintsakpit añ qaöw'hinyuñwe' suyhtsepñwat God tuwi'yuñqey pas pavan añ òqawi'wisni. <sup>11</sup> Okiw as uma God a'nö òqalayay akw òqawhtote', hihta kánanvotpit aw öke' nakwhani'kahkañw, hahlaykahkañw put añ kuyyuñwini, <sup>12</sup> Itanay aw hahlayhtiwiskahkañwo, it navoti'yuñwee: Itam put sinomuyatuy amumum moñwtunatyayat tālanihqat aw yuñniqat Itana pan itamuñem yuki'ta. <sup>13</sup> Pi pam yep qatsit qatālat aw moñw'iwtaqat òqalayay añqw itamuy ayo óyahqee, pas aw unañway Tiy moñwtunatyayat aw itamuy nahlakna. <sup>14</sup> Ura pam Tiy mokiwuyay akw itahqaanhtipuy ayo yúkuhqee itamuy qenivo oya.

*The Person and Work of Christ*

<sup>15</sup> God Tiat hapi Nay qamātaqpuvenihqat amum súnanta, put tímuyatuy amuñaqwa mohti'maqanihqee, pu piw mohpeqnihqee. <sup>16</sup> Pi put ahpiy God sohsok hihta yuku, òveqatsit ep'e, piw tūwaqatsit ep'e, mātayaqamuy, pu qamātaqyaqamuy, sen moñwyesqamuy, sen añ òqalay'yuñqamuy, sen añ mohpeqyaqamuy, sen pávanyaqamuy. Sohsoy himu put ahpiy yukiltoti, pu put éñem'i. <sup>17</sup> Pam hapi sohsok hihta amupyevee; noqw put òqalayay ahpiy sohsoy himu hūrs hōñi. <sup>18</sup> Put aw tōnawtaqam put tokoyat anyuñqw, pam qötöamu; òviy pi pam hapi pumuy pūhuta, mokiwuy añqw mohti ahoy tātayhqee. Pam hapi sohsok hihta ep mohpeq'a. <sup>19</sup> Pi God hin pasiwtaqwa pan piw Tiat añ ahsupoq put an pasiwta. Pi pam pantaqa Náyat-niqw lomahinta. <sup>20</sup> Pi God Tiy ahpiy sohsok hihta yukiltiqat nāptiniqey tunatyawta, hihta tūwaqatsit epnihqata, pu òveqatsit epnihqata. Noqw òviy Tiat nahoylehtsit ep mokq, God itamumi pōhi. <sup>21</sup> Ura as uma hisat qalomáuwuñi'yuñqee, qalomáhinwiskahkañw, God añqw haqtotiqee put tuwqamatu. <sup>22</sup> Noqw God Tiat tokoy'vaqee, mokq God umumi pōhi. Nihqee put akw uma qa hihta akw hinkahkañw, qahováriwkañw, qa hihta ep tukopniwuyñqw, God

umuy nāmi ökinani. <sup>23</sup> Kurs uma qapēvewnit añ yūmosa hinwist, hūrs'iwkahkañw, qa nañ'ekni'wise', lomatuwawit ahpiy nõyit uma nanaptaqey aw taywiskahkañw qa añqw lasye', uma qa hihta akw hinkahkañw put atpip hoñni. Pam lomatuwawi sinmuy sohsovik yesqamuy amumi yuaatiwa. Noqw nu' Paul hapi put ep lavayhtawiwa.

### *Paul's Ministry to the Church*

<sup>24</sup> Noqw nu hapi umuñem hīhihta añ kānanvotqey añ hahlayhtima. Pi Christ nāt put aw tōnawtaqamuy, put tokoyat anyuñqamuy, amuñem kānanvota. Noqw nu itokoy ep put amum kānanvotniqey ep hahlayi. <sup>25</sup> Pi God put aw tōnawtaqamuy amumi nuy ayataqw, nu pumuy tūwikiamu. Nu umumi put lavayiyat añ ahsupoq navotnaniqat aw pam nuy tavi. <sup>26</sup> It hapi nu pañqawu: Ura God yūpahaqaw nānañk qatsiniwmaqat, pu nānañk qatsivapsi'wisqamuy amumi it navotit tupka; nikañw yepahaq pu' pam sinomuy amumi put mātakna. <sup>27</sup> Pi God sopkawtaqamuy sinmuy amuñem hihta tunatyawta. Nikañw pam tunatyay pas pavan qaöwihintaqat as hisat tupkat, yepahaq sinomuy amumi put mātaktaniqey nāwakna, it'a: Christ umuh'unañwpeq qatuqw, uma put amum kaptsi'yuñw. <sup>28</sup> Put hapi itam tūawinta, sohsoqmuy u'nantoyna; put hin navoti'taqey añ ahsupoq put tutuqayna. Pas as itam Christ Jesus ep sohsoqmuy pās pasiwyuñqamuy God atpipo ökinaniqey nāwakna. <sup>29</sup> Put öviy nu a'nö tumalay'makañw maqsonlawu. Noqw God öqalaat inumum hinmakañw, inuhpiy a'nö tumalay'ta.

## 2

<sup>1</sup> Nu umuy it navotnaniqey nāwakna, itupkomu. Pas nu umuñem inawakinpiy añ qa nātusi'ta, pu Laodicea-kitsókit ep tuptsiwñi'yuñqamuy amuñem'i, pu hāhaqe' añ tuptsiwñi'yuñqamuy nuy qa tuwi'yuñqamuy sohsoqmuy amuñem'i. <sup>2</sup> Okiw as uma wuhko unañwtote' nami'nañwat akw sun unañway'yuñw. Pan hapi uma Itanay God añqw navotit as tupkiwtañwuqat tuwi'vaye' pās mātsi'yuñw. Pam navoti Christ añ tupkiwta. <sup>3</sup> Pi pam hapi God añqw suyan unañwtalwuwñit, piw navotit qaöwihintaqat añ ahsupoq tuwi'ta. <sup>4</sup> Nu añwu pay umuy it āawna; taq ka hak kwañwálvayit akw umuy ūnatoynani. <sup>5</sup> Pay nu qa umumum yankañw, yūmosa umuy wūwanta. Kwakwhat pi uma Christ pas antsa tuptsiwñi'yuñwt, sunkahkañw, qa nānaphin hinwisa.

### *Fulness of Life in Christ*

<sup>6</sup> Uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw tuptsiwya. Nihqe öviy uma put aw yankahkañw yesni. <sup>7</sup> Uma hin tutuqayyaqey pan qapēvewnit akw Christ hūrs ñuy'kahkañw, öqawhtote', hūrs hoñni, sohsoq hihta añ kwakwhatiwiskahkañwo. <sup>8</sup> Uma tunatyaltotini; taq nāphisat pi hak wuwantuwi, pu an'ewakw unatwi akw umumi tuyqawvani. Pan hinyuñqam pi pay yep qatsit tunatyayat ahpiy sinmuy tutavoyamuy-sa yuaatota, puma pi Christ navotiyat qa tuwi'yuñqee. <sup>9</sup> Pi God hímunihqat Christ añ ahsupoq pan hinta, nāmahin pi pam sínoniwhti. <sup>10</sup> Noqw put añ uma pās pasiwyuñwa. Pam hapi añ mohpeqyaqamuy, pu añ moñwi'iwyuñqamuy amuñaqw mohpeq'a. <sup>11</sup> Noqw put amum uma soñawnen poñotkit akw tuvoylatiwya, qa umuhtokoy epyat, umuh'unañway ep'e, Christ tuvoylatyat akw tuvoylatotiqee, pam umuhqaanhqatsiy ayo yúkukq'ö. <sup>12</sup> Noqw uma küyit akw tuvoylatotiqe, soñawnen Christ amum āmiwyat, ahoy tātayya, uma God öqalay akw mokiwyu añqw put ahoy tātaynaqat aw tuptsiwyaqe öviy'o. <sup>13</sup> Ura as uma hisat God qa aw tuqayvahsi'yuñqee qalomáqatsit aw nānoi'yuñqee, soñawnen so'pumu. Noqw pay God Christ enañ umuy yesvana, umuhqaanhtipuy ayo yúkut'a. <sup>14</sup> Itam pi as God tutavoyat qa kaptsi'totaqee soñawnen hihta put aw pöiwyuñwa. Noqw pay pam sohsoq itahpöiy súlawhta, Christ itamuñem nahoylehtsit ep mokq'ö. <sup>15</sup> Pu pan hapi pam añ mohpeqyaqamuy, pu qamātaqpuveyaqamuy öqalat pasiwyuñqamuy kīqötaqee, pumuy ánwutaaqee nuhtumi poñahta. <sup>16</sup> Paniqw hapi öviy qa hak Jew-

sinmuy tutavoyamuy ep umumiq hiñqawlawni-uma hihta nōnovaqat ep'e, sen hihta hīhikwyaqat ep'e, pu sen hihta añ nōviwhqat ep'e, pu sen mūyawuy qātsiptuqat ep nōviwhqat ep'e, pu sen nasuñwintalōnnit ep'e. <sup>17</sup> Taq pam pantaqa pay kihsit an hakiy nātoniqat sinmuy amumi tuawi'ta, Christ Jesus hapi. <sup>18</sup> Uma tunatyaltotini; taq ka hak umuy ūnatoynaqw, uma umuh'ahsatiy kwayhyani. Taq nāt haqawat paysoq nātsotskanaye', hihta tuawyorikyaqey pañqaqwani; nen umuy nāqahihtatote', ōñaqw hoñvia'yamuy amumi nāwakintotaniqat umumi pañqaqwani. Nīkañw puma pay nāp wuwniy-sa ahpiy yuaatotani. <sup>19</sup> Puma pi Christ qa aw tōnalti. Pi pam hapi sinomuy qötöyamuy antaqw, puma soñawnen put aw wiwyuñwa, tathut akw namiwiwyuñqee. Nihqe Christ añqw puma öqalat makiwya; nihqe put aw tōnaltiqe God tunatyayat añ wūhak'iwwisa.

#### *Dying and Living with Christ*

<sup>20</sup> Uma Christ amum so'qe yep qatsit tunatyayat añqw mātaviwya. Noqw ya uma hinoqw nāt yep qatsit ep sinmuy amún hinwisa? <sup>21</sup> Ya uma hinoqw sinmuy lavayiyamuy aw tunatyawyuñwa? It'a: Uma it qa aw tōñokyamantani, uma añqw qa yukuyamantani, uma qa aw hintsatskani, yan lavayita? <sup>22</sup> Ii' pay sinmuy amuhpiy tutaptiwa. Noqw pay sohsoy nōsiwhqa itamuñem yukilti, itam put soswaniqat öviy'ö. <sup>23</sup> Pay pas antsa pan lavayi sinmuyniqw nāp wuwniwakw hinta. Pi hak panme' nawus pās unañway hinme', nāqahihtate', tokoy tatamhtani. Nīkañw pam pay kurs hin put akw tuñlayiy nāp tuyqawi'tani.

### 3

<sup>1</sup> Kurs uma pas antsa Christ amum tātayye', hihta öveqatsit ep hinyuñqat tunatyawwisni. Pi pep hapi Christ God putvaqe qatu. <sup>2</sup> Uma hihta öveyaqat tunatyawyuñwani, qa tūwaqatsit epyaqata. <sup>3</sup> Pi uma soñawnen Christ amum so'qe, put amum God añqw qatsit makiwya. Noqw qa aw tuptsiwñi'yuñqam kurs hin put qatsit māmatsyani. <sup>4</sup> Noqw öviy ason Christ itah'unañwpeq qátuhqa mātaktiqw, pep pu' uma piw put amum mātaktote', put amum kaptsiwiyuñwani.

#### *The Old Life and the New*

<sup>5</sup> Noqw öviy uma yep qatsit añqw tuñlayit ayo yukuyani. Uma tokot sokoplalwaniqey qe'yani, pu itséheet qátsita, pu nuvöqatsita, pu qalomátuñlayita. Uma yep qatsit ep hinyuñqat qa kwañwáy'tutuswani. Taq hak panme' soñawnen nāp yukiwihput aw nāwakintimañwu. <sup>6</sup> Pi put pantaqat atsviy God itsívuat put aw qa tuqayvastotaqamuy amumi pitsíwta. <sup>7</sup> Pay ura uma as hisat pan yēse, uma nāt umuhtunatyay añ hinwisqee. <sup>8</sup> Nīkañw uma pu' hapi umuhhisathintsakpiy ayo yukuyani. Uma suy'tsiptotiniqey qe'yani. Uma qa hihta ep nākay'yuñwmantani; uma qa nukpan'unañway'yuñwani; nānami qalomálvayhtotiniqey qe'yani; pu tuyoy'ewakw lavayita. <sup>9</sup> Pu uma nānami hihta qa a'tsalalwani; pi uma umuhhisatqatsiy, hintsakpiyat enañ añqw ayo lasyaqee. <sup>10</sup> Pu' hapi uma pūhut qatsit añ hinwiskahkañw, umuy yúkuhqat suyhtsepñwat pas pavan tuwi'wiskahkañw, pam hin hintaqw, uma pan alöntiwisni. <sup>11</sup> Pi put sinomuyatuy amuñaqw hak hímuniqw pay pam qa hímuu-sen hak Greek-sino, sen Scythian-sino, sen Jew-sino, sen qa-Jew-sino; sen hak poñotkit akw tuvoylaiwta, sen qa pan tuvoylaiwta, sen tūwiki, sen pay qa tūwiki. Hak Christ aw tuptsiwñi'taniqw pam hapi pas hímuu. Pi Christ sohsokmuy put aw tuptsiwñi'yuñqamuy unañwayamuy ep qatu. <sup>12</sup> Noqw öviy'ö, uma God sinomat namorstiwyuñqamu, pas aw unañwamatu, uma yan hinwisni: Uma núokwat wuwni'yuñwani; nāvāsiani, okiw'unañway'kahkañw qa kwiviunañway'yuñwani; hakiy aw wuhko maqaptsi'yuñwani. <sup>13</sup> Uma nēnehpewi hihta añ kuyyuñwani; pu namivöhikiwyuñwani, sen haqawa hihta ep hakiy ehpewi hinhtiniq'ö. Christ hin umumi pōhikqat uma pan hinwisni. <sup>14</sup> It yantaqat ep uma



pas pavan tis nānami unaiñway'yuñwni. Pi lomahintsakpi nami'naiñwat akw namiwi-wyuñwa. <sup>15</sup> Nam God añqw kwakwha unaiñwa umuh'unaiñwpeq tuyqawvani; pi uma kwakwhat qatsit aw waiñwayniwya. Uma sumiyankahkañw Christ tokoyat anyuñwe' qa hihta akw nānami hinyuñwniqey òviy'ò. Pu uma tsúyakiwyuñwni. <sup>16</sup> Uma Christ lavayiyat umuh'unaiñwpeq panaye', pas pavan unaiñwtalwuwni'vayani. Uma nātutuqay-nayakahkañw, nāōkwhantotani. Uma God lavayiyat nānami yuaatotani, pu tātawit God tawsomi'taqata, pu unaiñwvahsit tātawita. Uma hahlaykahkañw Tutuyqawhqat tayawintiwisni. <sup>17</sup> Uma Itahtutuyqawhqay Jesus aw yankahkañw, ahsupoq umuhqatsiy añ hinwisni, sen uma yuaatotaniqeyu, sen tumalay'yuñwniqeyu. Uma sohsok hihta put enem hintsatskamantani. Uma put aw yankahkañw, yūmosa Itanay God aw kwakwhatiwisni.

#### *Personal Relations in the New Life*

<sup>18</sup> Uma momoyamu, uma umuhpuwsuñwmuy amumi tūqaykahkañw yesni; pi pan hapi Tutuyqawhqat umuñem tunatyawta. <sup>19</sup> Pu uma tahtaqtu, uma umuhnōmamuy amumi unaiñway'yuñwt, pumuy qa qōhqōylalwani. <sup>20</sup> Tsātsayomu, uma umunamuy, umuñumuy amumi sohsok hihta añ tūqayyuñwni. Uma panwise', Tutuyqawhqat unaiñwveyani. <sup>21</sup> Pu uma nāmatu, uma umuhtimuy qa itsívulalwani, taq amumi ka puhtsekmokyani. <sup>22</sup> Pu uma añ tūtuwiktu, uma yep qatsit ep umuhmomñwituy amumi sohsok hihta añ tūqayyuñwni. Qa pas umuhmomñwituy umumi tayyuñqw, pahsat uma qa nātusi'kahkañw tumalay'yuñwni. Uma yūmosa pan tumalay'wisni. Uma qa atsáy'wiskahkanw, Tutuyqawhqat kaptsi'kahkañw, pan tumalay'yuñwni. <sup>23</sup> Pu uma hihta hintsatske' uma qa nātusi'kahkañw, tumalay'yuñwni, Tutuyqawhqat enem tumalay'yuñqey pan tunatyawkahkañwo, qa sinmuy amuñemi. <sup>24</sup> Pi uma it navoti'yuñwa: Uma Tutuyqawhqat Christ enem tumalay'yuñwa. Noqw pam umuy hihta awini'taqey umumi sisvini. <sup>25</sup> Noqw pay ason hihta qaantsakqa hapi put ep pay piw panwat aw ahoytiwmantani. Pi God qa sinonuiña.

## 4

<sup>1</sup> Noqw uma añ tūwiki'yuñqamu, uma umuhtutuwikmuy pās oyi'yuñwni, it navoti'yuñqee, Umuhtutuyqawhqat òveqatsit ep qátuhqata.

#### *Instructions*

<sup>2</sup> Uma sohsoyam nāwakinwisqey qa pevewwist, yūmosa tunatyawwisni. Uma yūmosa God aw kwakwhatiwisni. <sup>3</sup> Okiw uma itamuñem tūviñtiwisni. Noqw itam haqam yuaaykuniqat God itamuñem hótani; noqw itam Christ tunatyayat as tupkiwtañwuqat yuaaykuni; pi nu hapi put òviy sivilawu. <sup>4</sup> Noqw nu hin yuaayke' put pas māaktaniqey panhtini. <sup>5</sup> Uma añ qa tuptsiwni'yuñqamuy amumi pās tunatyawkahkañw hinwisni. Uma qa paysoq hintsatske', hihta apiwyuñwni. <sup>6</sup> Nam umuhlavayi sutsep lolmani. Uma qa nānaphin yuaatotani. Uma hakiy aw ahoy hin lavayhtotiniqey tuway'numyani.

#### *Final Greetings*

<sup>7</sup> Pay ason Tychicus nuy hin hintaniqat umuy sohsok āawnani. Pam hapi pas aw iunaiñwa itupko, pas qaatsat unaiñwtavi'taqa, inumum Tutuyqawhqat enem tumalay'ta. <sup>8</sup> Pam itamuy hin hintaniqat umuy navotnaniqat òviy nu put umumiq hōna, pu umuh'unaiñway òqawhtaniqat òviy'ò. <sup>9</sup> Nu piw Onesimus pas qaatsat hinmaqat, pu pas aw itah'unaiñway itahtupkoy put enañ hōna. Pam piw Colosset añqw sino. Ason puma yepeq hin hiniwmaqat umuy sohsok āawnani. <sup>10</sup> I' Aristarchus inumum sivilawhqa umuy òqalanta, pu Marcus, it Barnabas tiw'ayaata. Ura pay put hákiyiniqw itam umuy āawna. Noqw òviy kurs put pituqw, uma pās taviyani. <sup>11</sup> Pu i' Jesus, Justus piw yan tūñwantiwhqa, umuy òqalanta. Pay íma-sa God tumalayyat ep inumum tumalay'yuñwa, Jew-sinmuy tuptsiwni'yuñqamuy amuñaq'ò. Kwakwhat pi puma nuy

a'nö unañwtoyni'yuñwa. <sup>12</sup> Pu Epaphras, umuhkitsokiy añqwnihqa umuy öqalanta. Pam sutsep umuñem nāwakinpit añ qa nātusi'ta. Pam umuñem tūviñtima, pay okiw uma tukswiwe', God tunatyayat pās aw antsanyaniqata. Uma panwise', hūrs hoñni. <sup>13</sup> Pi nu put aw navoti'taqw, pas pam umuñem qa nātusi'ta, pu imuy Laodicea-kitsókit epyaqamuy amuñemi, pu Hierapolis-kitsókit epyaqamuy amuñem pīwu. <sup>14</sup> Pu pas aw itah'unañwa ñatwi'taqa Luke-niqw, pu Demas puma umuy öqalanta. <sup>15</sup> Uma Laodiceat ep tuptsiwni'yuñqamuy öqalayani, pu Nymphas pīwu, pu put kīyat ep tsotsvalyaqamuyu. <sup>16</sup> Pu ason uma it tutuvenit añ tūñwaye', pay Laodiceat ep Christ aw tōnawtaqamuy amumi put taviyaqw, puma tuwat put añ tūñwayani. Noqw puma tuwat umumi sukw tutuvenit taviyaqw, uma putwat añ tūñwayani. <sup>17</sup> Pu uma Archippus aw pañqaqwani: Um tunatyalte', Tutuyqawhqat eñem hihta hintsakniqey aw táviwhqey qaatsáy'makañw aw antsanni. <sup>18</sup> Nu Paul hapi nāp imay akw it umuy öqalantaqey pēna. Uma nuy sivilawhqat qa suhtokyani. Nam núokwa umumi pitsíwtaa. Nam antaa.

Paul  
THESSALONICAT  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi mohti Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul it penta. Nu Thessalonicat ep God Itanay aw-nikañw pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw tōnawtaqamuy öqalanta, Silvanus-nikañw pu Timotheus pumuy amumuma. Nam núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwtani, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añq'ö.

*The Life and Faith of the Thessalonians*

<sup>2</sup> Itam sutsep sohsokmuy umuhpe God aw kwakwhatiwisa, itahnawakinpiy añ umuñem yūmosa tūviñtiwiskahkañwo. <sup>3</sup> Uma Itanay God qapēwewnayakahkañw, put aw unañway'yuñqe, put eñem tumalay'yuñqat itam sutsep God atpip put u'nantoyñaya, pu uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw yankahkañw qa nañ'ekñayaqata. <sup>4</sup> Pi God umuy namorstaqat uma navoti'yuñwa, aw itah'unañwam itahtupkomu. <sup>5</sup> Ura itam umumi lomatuwit yuaatotaqe, qa paysoq lavayhtoti. Oviy pi itam umumi Qahováriwtaqat Hikwsit öqalayay mahtakñayaqe umuy tuyqawvaya. Noqw itam umumumyaqe, umuy tunatyawkahkañw hin yesq, uma itamumi nanapta. <sup>6</sup> Noqw ura uma itamumi nanawintivaya, pu Itahtutuyqawhqay aw'i. Ura uma pas pavan kñanavotyakahkañw, lavayit kwusuya. Nikañw Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy uma pas hinhaqam hahlayhtoti. <sup>7</sup> Nihqe öviy sohsoyam Macedoniat pu Achaiat ep tuptsiwni'yuñqam hin yesniqat uma pas nahpe amumi mahtakni'yuñwa. <sup>8</sup> Pi Tutuyqawhqat lavayiat umuñaqw pālönawhti, qa Macedoniat ep-sa-nit, Achaiat ep'e. Pi yaw uma God qapēwewñayaqaw, pam pantaqa sohsovik nanaptiwa. Noqw ya itam pas nāto piw hiñqaqwani? <sup>9</sup> Pi pay yaw uma itamuy hin pās öoyyaqat sinom pas nāp yuaatota. Yaw uma añ hihta pay wutsit tatamhtotat, God pas antsanihqat, qátuhqat aw lasyat, put eñem tumaltivayaqaw, pam pantaqa añ ahsupog yuaatiwa. <sup>10</sup> Pep pu' uma Jesus, God Tiyat öveqatsit aw nuhtayyuñwniqey yayhnaya. Put hapi God mokiwy añqw ahoy tātaynaqaw, pam itsívut nātoniqat añqw itamuy ayo oya.

2

*Paul's Work in Thessalonica*

<sup>1</sup> Itahtupkomu, uma navoti'yuñqw, ura itam umumiq ókihqe, qa paysoq tumaltota. <sup>2</sup> Pi itam Philippi ep hihta añ kükuyvaqat uma pay navoti'yuñwa. Ura pep sinom itamuy haman'ewakw okiwsasna. Noqw itam God aw yankahkañw, put añqw lomatuwit qatuh-tusyakahkañw umumi yuaaykuya. Noqw pep hapi piw hakim itamumi rohomhtoti. <sup>3</sup> Ura itam umumi lomatuwit yuaatotaqe, umumi qa atsátota. Itam suyan unañway'kahkañw, umuy qa unay'totoynaya. <sup>4</sup> God itah'unañway añ purimaqa itamumi lomanavoti'ta, itam qaatsáy'wiskahkañw tumalay'wisq'ö. Nihqe pam itamuy lomatuwit yuaatotaniqat aw itamuy oya. Noqw öviy itam put-sa unañwveyaniqe lavayit yuaatota, nikañw qa sinmuy unañwveyaniqee. <sup>5</sup> Pi uma navoti'yuñqw, itam qa hisat haqam hakiy paysoq tayawintota, piw hihta tuñlay'kahkañw nawip'ew hintsatska. God navoti'taqw itam súañqaqwa. <sup>6</sup> Pu itam tsokaniwyaniqey umumi qa tuñlay'yuñwa, sen haqawatuy piw amumii. Pay ka as itam Christ ayamatnihqey aw yankahkañw umumi hihta tūviñtotanikahkañw, itam qa panhtoti. <sup>7</sup> Itam pās unañway'kahkañw umuhpa' hinnumya, tsākw aw tunatyawtaqat hin put pāsniñwuqat pan'i. <sup>8</sup> Pu itam umuy tunatyawyuñqe, pay God lavayiyat qa put-sa umumi mātatvet, pas nāp umumi nāo'ya, itam umuy pas kahkawnayaqe öviy'o. <sup>9</sup> Pi uma u'ni'yuñwa itahtupkomu, ura itam maqsonlalwa, kñanavotyay; pas pay itam qa haqawat umumi hihta aw tükwaiyuñwniqey öviy mimhikqat, pu talönvaqat añ

tumalay'kahkañw, God añqw lomatuawit umumi yuaatota. <sup>10</sup> Pi uma navoti'yuñwa, pu God pīwu, ura itam umuy tuptsiwni'yuñqamuy amuhpa' pās unañway'kahkañw, suan hinnumya, pu qa hihta akw tukopanhinnumya. <sup>11</sup> Uma pi navoti'yuñqw, ura itam umuy sohsokmuy u'nantoyñaya, pu umuy ökwhantota, hakiy naat timuy pantsakñwuqat pan'i. <sup>12</sup> Nihqe uma as God sinomatnihqey pan hinwisniqat itam umuy ayatiwisa. Pi uma put moñwtunatyayat aw yuñwt, put amum kaptsi'tiwyaniqat pan pam umuñem tunatyawta. <sup>13</sup> Noqw òviy itam God aw yūmosa hahlayhtiwisa. Kwakwhat pi uma God lavayiyat itamuhpiy nanaptaqe, kwusuya. Pay pam sinot lavayiyatnihqat qa pan uma put kwusuyat, pas pam God lavayiyatnihqat pan uma kwusuya. Pi pam pas antsa God lavayiata. Nihqe pam lavayi umuy añ tuptsiwni'yuñqamuy amuhpa' a'nō tumalta. <sup>14</sup> Pi úmaa, itahtupkomu, uma hakimuy Judeat ep Christ Jesus añ God aw tōnawtaqamuy amunhtoti. Pi uma nāp umuhsinmuy amuhpiy hihta añ kānanapta, puma ura Jew-sinmuy amuhpiy panhtotiqat pan'i. <sup>15</sup> Pi Jew-sinom Itahtutuyqawhqay Jesus nīnaya, pu pumuy amuñaqw God lavay'aymuyatuyu, pu itamuy okiwsasna; nihqe puma God qa unañwve hintsatska, piw sinmuy sohsokmuy amuhpewi hōñi. <sup>16</sup> Pi puma umuy qa-Jew-sinmuy ayo nōñakniqat qa nānawakna. Oviy pi itam umumi lomatuawit yuaatotaqw, itamuy mēwantota. Yan puma qalomáhintsatskaqey aw antsatsna. Is ohi! God itsívuat pumuy amumi pituto; noqw puma sūs hovalniwyani.

*Paul's Desire to Visit Them Again*

<sup>17</sup> Itupkomu, nu hihsavo umuñaqw wīkiwa; nīkañw nu umuy qa suhtoki; nihqe pas nu as okiw umumiqniqey tuwanta. <sup>18</sup> Panta. Pay as nu qa sūs umumiqniqey unañwti, nūu, Paul. Noqw pay Satan hihta akw nuy uhtañwu. <sup>19</sup> Ya nu hihta aw unañwvahi'ta? Nu hihta ep himuiwta? Ya nu hihta pihni'ta? Nu umuhpiy hapi Jesus Christ atpip hahlayhtini, hisat pam pītuniq'ō. <sup>20</sup> Pi nu umuy hapi pihni'ta. Uma hapi ihahlayhpimu.

3

<sup>1</sup> Noqw nu qa añ kuytaqe, òviy pahsat pay hāk nāla Athens ep huruhtiniqey wūwa. <sup>2</sup> Nihqe òviy itahtupkoy Timotheus, God tumal'ayayat, Christ añqw lomatuawit ep itamum tumalay'taqat nu umumiq hōna, pam umuy hūrs hoñne', umuhqapevewniy añ umuy òqalaniqat òviy'ō. <sup>3</sup> Pi uma qa haqawa it yan kānanvotpit ep unañwmokniqat itam umuñem nānawakna. Pay pi uma navoti'yuñqw, pay nuñwu itam pan makiway'yuñwa. <sup>4</sup> Pay ura itam umumumyaqe, suyan añ tuptsiwni'yuñqam kānanvotyaniqat itam umuy añwu pay āawnaya. Noqw uma nanapta aw antsaniwhq'ō. <sup>5</sup> Yaniqw òviy pas nu qa sōwunit, Timotheus umumiq tavi, hinhaqam umuhqapevewniy hintaqat navotniqey òviy'ō, nāp hisat pi tūunatotoyñaqa sen pay hinwat umuy ūnatoyñaqw, itam haktonsa tumaltotaniqw òviy'ō. <sup>6</sup> Noqw Timotheus umuñaqw pituhqe, umuhqapevewniy, pu umuhnamī'naiñway lomatuawva, pu yaw uma sutsep itamuy lomau'ni'yuñqe, as itamumi yórikyaniqey pas nānawaknaqata. Pay itam piw pan umumi yórikyaniqey nānawakna. <sup>7</sup> Noqw paniqw òviy'ō itahtupkomu, itam hīhihta añ okiwhinwisqey, pu sóon'iwyuñqey añ suyan unañwtoti, umuhqapevewniy ahpiy'ō. <sup>8</sup> Pi pu' hapi pas itam suyan yēse, kurs uma Tutuyqawhqat ep hūrs hoñniniq'ō. <sup>9</sup> Itam God aw hinhaqam umuhpe hahlayhtiwisa, itam put aw nānawaknaqw, uma itamuy hinhaqam hahlayhtapnayaqat òviy'ō. <sup>10</sup> Itam mimhikqat, pu talōñwintiwihqat añ qanātusi'kahkañw, tūviñtiwisa, umumi yórikyaniqey òviy'ō; nen umuhqapevewniy ep himu qa pasiwtaqat aw antsatsnani. <sup>11</sup> Noqw nam God Itanay, pu Itahtutuyqawhqa Jesus Christ itamuy umumiq pās tsamni. <sup>12</sup> Itam umumi pas pavan unañway'yuñwa; nihqe uma pan nānami, pu sohsokmuy sinmuy amumi unañway'yuñwniqat itam nānawakna, piw Itahtutuyqawhqa umuy pan unañwtoynaniqat umuñem tūviñtiwisa. <sup>13</sup> Nam Itahtutuyqawhqa Jesus Christ umuñem pan yukuqw, uma Itana God atpip umuh'unañway qa hihta akw hintaqat, pu

qahováriwtaqat pan hürs hoñni, hisat Itahtutuyqawhqa sohsokmuy sinomuy tsamkañw pítuq'ö.

## 4

*A Life that Pleases God*

<sup>1</sup> Taay, itahtupkomu, umuy hin hinwise', God unañwveyaniqat itam pay umumi tutap-tota. Nihqe öviy itam Itahtutuyqawhqaq Jesus aw yankahkañw, umumi pas pañqaqwani: Uma hin hinwisqey pan suyhtsepñwat aw hoytoynayani. <sup>2</sup> Pi itam Tutuyqawhqaq Jesus ahpiy umumi hin tutaptotaqat uma navoti'yuñwa. <sup>3</sup> Pi yan hapi God umuñem tunatyawta: Uma qahovársqatsit yesniqata, pu uma tokot sokoptotaniqey qe'yanigata. <sup>4</sup> Pu uma nānap añ umuhtokoy aw tuyqawvaye', put qa hovalayat, hihtay'yuñwani. <sup>5</sup> Uma qa nuvöiwyuñwani, añ qatuptsiwñi'yuñqam God qa tuwi'yuñqam pan hinwisqat qa pan'i. <sup>6</sup> Noqw qa hak it ep pāvay, sen tupkoy ehpewi qaanhtini; taq Tutuyqawhqa pan hinwisqamuy sohsokmuy amumi nánaoyhtima. Pay ura itam mohtihaq umumi pañqaqwa; nihqe pan lavayhtoti. <sup>7</sup> Pi God itsehee'qatsit qa aw itamuy wánwayi, pi qahovársqatsit aw'i. <sup>8</sup> Paniqw hapi öviy it tutavot qahihtataqa qa sinot tutavoyat qahihtata. Pi God itamuy Qahováriwtaqat Hikwsit máqahqa hapi pas nāp itamumi pan tutapta. <sup>9</sup> Pu uma pas nānatupkomnihqey pan nānami unañway'yuñwaniqat soon pas nu piw öviy umuy āawnani. Pi pay uma nānami unañway'yuñqey God ahpiy tutuqayya. <sup>10</sup> Pu pay suyan pi uma Macedoniat ep tuptsiwñi'yuñqamuy sohsokmuy amumi unañway'yuñwa. Noqw uma pas suyhtsepñwat put añ öqawi'wisniqat itam umuñem nānawakna, itahtupkomu. <sup>11</sup> Uma pās yesniqey añ ö'qalyani; nāp umuhtumalay ep namitunatyawwiskañw, umuhmay akw tumalay'yuñwani. Ura pay itam umumi pan tutaptota. <sup>12</sup> Nen uma qa itamum tōnawtaqamuy amutpik suan hinwisni; pu qa hakiy aw hihta maqaptsi'yuñwani.

*The Lord's Coming*

<sup>13</sup> Nikañwo itupkomu, imuy añ tuptsiwñi'yuñqamuy so'qamuy amumi hin hini-whtiniqat nu umuy navotnani, taq ka uma ayam God qa aw yanyuñqamuy amún qahahlayhpit akw māmañuy'ni. <sup>14</sup> Itam God aw tuptsiwñi'yuñwa, Jesus mokq pam put ahoy tātaynaqata. Noqw pan hapi piw pam Jesus ahpiy imuy so'qamuy ahoy yesvanani. <sup>15</sup> Yan hapi Tutuyqawhqa itamumi lavayhtiqw, itam tuwat umuy āawnayani: Ason Tutuyqawhqa pituqw, itam nāt añ yesqam pas soon so'qamuy amupyeve put ahsawvayani. <sup>16</sup> Pi God mohpeq hoñviayaat a'nö hiñqawhqa, God tötöqpiat tötqiww, Tutuyqawhqa a'nö tsa'lawht pas nāp öñaqw hawni. Noqw pahsat pay mohti ima so'qam Christ aw tuptsiwñi'yuñqam ahoy yesvani. <sup>17</sup> Noqw pu itam nāt yesqam pumuy amumum ömiq yayve', tokpelat ep Tutuyqawhqaq ahsawvayani. Nen itam pahpiy haqahpiy put amum sutsep yesni. <sup>18</sup> Noqw öviy uma it yan lavayte', umuhqahahlayhpiy añ nānami unañwtavi'yuñwe', na'qalantotani.

## 5

*Be Ready for the Lord's Coming*

<sup>1</sup> Nikañw hísatniqat, pu haqe' qalawmaniqaq uma pay navoti'yuñwa, itupkomu. Noqw öviy kurs nu hin hihta umuy piw āawnani, pēnee. <sup>2</sup> Pi uma pay navoti'yuñqw, hak qa pan tunatyawtaqw, pep hapi pu' Tutuyqawhqaq talöñniyat aw suptuni, uyiñwu mihikq üuytoqat pan'i. <sup>3</sup> Pi sinom pañqaqwani: Pay kwakwhat yēsiwa, qa haqam hinta, kitotani. Nikañw suhpahsat pay súlawhtotini, wuhti tihta'niqa tūyay suptsinañwuqat pan'i. Nen puma soon ayo nóñakni. <sup>4</sup> Noqw uma pi qatālat añ qa hinnumyaqw, öviy soon pam talöñni uyiñwut an umumi suptuni, itupkomu. <sup>5</sup> Pi uma sohsoyam tālat ep sinoiwta. Itam qa tōkilat ep sinoiwta, piw qa qömawnit ep'e. <sup>6</sup> Oviy itam añ tokqamuy qa amún tokni. Itam havivokaliwkahkañw yesni. <sup>7</sup> Pi tokqam mihikq tokñwu; pu honaqquyit



akw hōnaq'iwyuñqam mihikq hōnaq'iwyuñwu. <sup>8</sup> Itam qa pan hinnumyat, tālat ep sinoiwtaqey pan yesni; qapēvewnit, pu nami'naiñwat akw itahtawitsqay tupki'yuñwini; pu ayo nōñakniqey tunatyawyuñqey qa nañ'ekni'yuñwini. Pam tunatya itamuñem sivavitanaqtsit anta. <sup>9</sup> Pi God itamuy qa itsívut aw ökinaniqe öviy itamuy namorsta, pi itam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ ahpiy ayo nōñakniqat öviy'o, <sup>10</sup> Itamuñem mokqat ahpiy'o. Noqw öviy sen itam tayyuñwini, sen toknikañw, itam sutsep put amum yesni. <sup>11</sup> Noqw öviy uma nānami unañwtavi'yuñwini; na'qalantotani; pay uma hinwisqey panyuñwini.

*Final Instructions and Greetings*

<sup>12</sup> Pu úmaa, itahtupkomu, uma hakimuy umuhpa' tumalay'yuñqam Tutuyqawhqat ep umumi moñw'iwyuñqe, umuy u'nantoyñayaqamuy kaptsi'yuñwini. <sup>13</sup> Pu uma pumuy amumi unañway'kahkañw, tumalayamuy ep pas pavan hihtay'yuñwini. Uma qa nānami hinyuñwini. <sup>14</sup> Noqw itam umumi pañqaqwani, itahtupkomu: Uma añ nanaönhtuy u'nantoyñayani; añ unañwmokiwyuñqamuy amumi unañwtavi'yuñwini; añ qaö'qaltuy öqalayani; sohsokmuy sinmuy amumi wuhkomaqaptsi'yuñwini. <sup>15</sup> Uma tunatyaltotiqw, qa hak haqam hihta qalolmat ep tuwat hakiy qalomáhintsanni. Pay uma sutsep hihta lolmat añ hinwisni, nānahpaa, pu sinmuy sohsokmuy amuhpaa. <sup>16</sup> Uma sutsep hahlayyani. <sup>17</sup> Yūmosa nāwakinwisni. <sup>18</sup> Sohsok hihta añ kwakwhatiwisni, pi pan God umuñem tunatyawta, Christ Jesus añ'a. <sup>19</sup> Uma Qahováriwtaqat Hikwsit ūwiwuy antaqat qa tōkayani. <sup>20</sup> Hak Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy yuaataqw, uma qa aw ye'tuqayyuñwini. <sup>21</sup> Uma sohsok hihta aw tuwantiwisni; hihta lolmat hūrs ñuy'yuñwini; <sup>22</sup> Pu hihhihta qalolma'e'wakwnihqat qe'yani. <sup>23</sup> Noqw nam God hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa pas nāp umuy nēñem-sa sutsvo óyahtani. Noqw nam umuhhikwsi, pu umuh'unañwa, pu umuhtoko qa hihta akw hinkahkañw qa hihta ep tukopniwyuñwini, hisat Tutuyqawhqa Jesus Christ pituniq'ö. <sup>24</sup> Noqw God umuy wáñwayhqa pan umuñem yúkuni. Pi pam soon qa lavayiy aw antsanni. <sup>25</sup> Itahtupkomu, uma itamuñem nāwakinwisni. <sup>26</sup> Uma nānatupkomnihqey pan sohsokmuy tuptsiwini'yuñqamuy öqalantotani. <sup>27</sup> Nu hapi Tutuyqawhqat aw yankañw umumi pañqawni: Uma it tutuvenit pas sohsokmuy God sinomuyatuy amumi añ túñwantotani. <sup>28</sup> Nam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokwaat umumum yantaa. Nam antaa.

Paul  
THESSALONICAT  
ep Tuptsiwni'yuñqamuy amumi añk Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul it penta. Nu Thessalonicat ep God Itanay aw-nikañw pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw tōnawtaqamuy öqalanta, Silvanus-nikañw pu Timotheus pumuy amumuma. <sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwtaa, pu Tutuyqawhqat Jesus Christ añq'ö.

*The Judgment at Christ's Coming*

<sup>3</sup> Pay kurs pi itam hin God aw umuhpe qa hahlayhtiwisni, itahtupkomu, pi pam súantaq'ö. Pi umuhqapevewni a'nö öqawi'wisa. <sup>4</sup> Noqw öviy itam añqe' God aw tōnawtaqamuy amunawit umuy pihni'yuñwa, uma nānakwhani'yuñqat ep'e; öviy pi uma hīhilita añ kānanvotyē' qa nañ'eknayañwu. <sup>5</sup> Noqw pas suyan God sinmuy amuñem suan yúkuñwu. Pi uma put moñwtunatyayat hihkay'yuñqey mahtakni'yuñwniqe öviy put ep kānanvotyā. <sup>6</sup> Pi God hapi suan tumalay'ma. Noqw hakim umuy okiwsahsanyaqamuy pam tuwat amumi nāoyini, <sup>7</sup> Ason hisat Tutuyqawhqay Jesus Christ a'nö hōhoñvituy hoñvia'yatuy tsamkañw òñaqw mātaktiq'ö. Pep hapi pu' pam umuy kānanvotyāqamuy itamuy enañ nānasuñwnanani. <sup>8</sup> Nikañw imuy put qa tuwi'yuñqamuy amumi pam qōhit uwiwitaqat akw nāoyini, imuy Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añqw lomatuawit qa aw tuqayvastotaqamuy amumii. <sup>9</sup> Puma soon hisat Tutuyqawhqat aw yōrikyani, pu qaan'ewakw öqalayāt aw'i. Yan hapi puma sutsep sivintoyniwyani, <sup>10</sup> Hisat pam pítuniq'ö. Pep hapi pu' put sinomat put pas hihtatotani; pu sohsoyam put aw tuptsiwni'yuñqam put aw kātayyuñwni. Noqw uma nuhtum pep hoñni. Pi itam umumi lomatuawit yuaatotaqw, uma tuptsiwya. <sup>11</sup> Paniqw öviy itam yūmosa umuñem nāwakintiwisa. Pay nam Itana God umuy namorstaqa umuy put tímatnihqey hihkay'yuñqat pan umuy yúkuni. Nam pam öqalay ahpiy umuhlomatunatyay añ ahsupoq aw antsanni, pu umuhqapevewniy ahpiy umuhtumalayū. <sup>12</sup> Pahsat pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ natñwaniat umuhpe pas pavan mātaktini; noqw úmawat put amum pas pavan mātaktotini, Itanay God-nikañw pu Tutuyqawhqat Jesus Christ pumuy núokwayāt añ'a.

2

*The Wicked One*

<sup>1</sup> Noqw Itahtutuyqawhqay Jesus Christ hin pituqw, itam put aw tsovaltiniqat itam put umuy āawnaya, itahtupkomu. <sup>2</sup> Noqw uma qa āpiy pay umuhwuwniy ep wiñwhinyuñwniqat itam umumi okiwhiñqawwani. Kurs hak Tutuyqawhqat talōñniat aw pay pitsíwtaqat umumi pañqawhq, uma qa nānaphin wūwantotani, sen hak God Hikwsiyat ahpiy put yuaataqey pañqawniq'ö, sen pam God eñem yuaataqey pañqawni, sen itamuñaqw put pēnit kwúsuhqey pañqawni. <sup>3</sup> Noqw pay qa hak hapi umuy hihta akw ūnatoynani. Pay ason sinom God navotiyat aw a'nö rohomhtivayaqw, hak tāqa qaanhtiput akw tuyqawiwtaqa, maskimi q tūwiwniqey öviy tihtiwihqa mātaktiqw, pep pu' Tutuyqawhqat talōñniyat aw pítuni. <sup>4</sup> Pam tāqa hapi pas añ sohsokmuy pas hihtunihqey pan tūnwantiwyaqamuy amuhpa' nāwakintiwyaqamuy amuhpe sus'oveqnihqe nātsotskanani. Nihqe pam God eñem kihut ep qatuptut, pam God-nihqey pañqawni. <sup>5</sup> Ura nu nāt umumumnihqe, umuy iit āawnaqat ya uma pay suhtokya? <sup>6</sup> Noqw pay ason pas pam tāqa nāp paptsiy ep māaktiqey aw pahsavo ahoy ñuy'taqat pay uma navoti'yuñwa. <sup>7</sup> Taq i' hak Nukpana pay nanauyve tumalay'ta, it tāqat hisat pítuniqat aw pahsavoo. Noqw pay put ahoy ñuy'taqay pay soon nāt qa ñuy'tani, hisat pam áyoniqey pahsavoo <sup>8</sup> Ason pam áyoniqw, pep pu' i' hak himu qalomátaqa mātaktini. Noqw pay

Tutuyqawhqa moañaqw hikwsiy akw put nīnani. Pam qaan'ewakw tālawñway'kañw pite', put haqami hintsanni. <sup>9</sup> I' qalomáhintsakqa Satan öqalayát pasiwkañw mātaktini. Nihqe pam hīhihta kātumalay'tani, pu sohsok hihta wutsit hintsakni. <sup>10</sup> Pam sohsok hihta qaantsatskiwhqat akw hakimuy sūlawhtiniqamuy ūnatoyñani. Puma as pi navotit pas antsanihqat qa tsúyaka, pu ayo nōñakniqey qa nānawakna. <sup>11</sup> Yaniqw hapi öviy God puma hihta pay a'tsat tūtuptsiwaniqat pan pumuy unañwtoynani. <sup>12</sup> Noqw puma sohsoyam maskimiq maspiwyani. Puma pi navotit pas antsanihqat qa tūtuptsiwat, tuwat soq qanhintsatskiwhqat añ nāhahlaynaya.

#### *You Are Chosen for Salvation*

<sup>13</sup> Noqw kwakwhat pi uma God lavayiyat pas antsanihqat aw tuptsiwyaqe, Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy kwañw'ewayhtotiqe ayo nōña, pi God pas yayhniwhqat añqawq pay umumi unañway'taqe umuy namorstaq'ö. Noqw öviy itam yūmosa put aw kurs hin qa hahlayhtiwisni umuhpee. <sup>14</sup> Kwakwhat pi pam itamuhpiy umuy lo-matuawit āawna; nihqe umuy wāñwayhqe, umuy Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ amum kaptsi'tiwyaniqat umuñem tunatyawta. <sup>15</sup> Yanta itahtupkomu; öviy uma hūrs hoñni. Nen itam umumi hin lavayhtotiqat, pu itahtutuveniy akw umumi tutaptotaqat uma hūrs ñuy'yuñwñi. <sup>16</sup> Itahtutuyqawhqa Jesus, God Itanay amum itamumi unañway'taqe, núokway ahpiy itamuy yūmosa wuko'-nañway'yuñwñiqat itamuñem pan yuku; piw itamuy hihta lolmat unañwvahsi'yuñwñiqat pan itamuy unañwtoyna. <sup>17</sup> Nam pam umuy wuko'nañwtoyni'tani, uma qanánahtsopkahkañw lolmat yuaatotakañw, lolmat tumalay'yuñwñiqat öviy'ö.

### 3

#### *Pray for Us*

<sup>1</sup> Yantani itahtupkomu. Uma itamuñem nāwakinwisni; noqw Tutuyqawhqaqat lavayiyat añqe' kúrukiwme', sohsovik tuyqawvani, hin umuhpa' tuyqawvaqey pan'i. <sup>2</sup> Noqw itam qahopihituy nukpansinmuy amuñaqw ayo oyiwtani. Taq qa sohsoyam sinom God qapēvēwñi'yuñwa. <sup>3</sup> Noqw pay pi Tutuyqawhqa hihta añ pas qaatsáy'maqa soon umuy qa hūrs hoñnani, pu qalolmat añqw umuy ayo óyani. <sup>4</sup> Ura itam umumi hin tutaptotaqat uma añ hinwisqey soon qa yūmosa panwisniqat itam Tutuyqawhqaqat ep umuy qapēvēw-naya. <sup>5</sup> Noqw nam uma God aw pas pavan unañway'yuñwe', nakwhani'kahkañw, Jesus Christ nuhtay'yuñwñi, Tutuyqawhqaqat umuy pan unañwtoynaq'ö.

#### *The Obligation to Work*

<sup>6</sup> Itam Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ aw yankahkañw umuy ayalalwani itahtupkomu: Kurs haqawa tuptsiwñi'taqey pañqawkañw, itamuñaqw hin lavayit ömahtaqey qa añ hinmat, soq naöñhqatuqw, uma qa put a'puñalyani. <sup>7</sup> Pi uma itamuy hinyaqw pa-nyaniqey navoti'yuñwa, ispi itam umumum yesqe, qa paysoq hinwisq'ö. <sup>8</sup> Piw itam qa haqam hakiy nōvayat paysoq nōnova. Itam qa pan hinyuñwt, tōkilat añ-nikañw pu tālō' tumalat añ maqsonlalwañwu, pas pay qa haqawat umumi tūkwaiyuñwñiqey öviy'ö. <sup>9</sup> Yantsak-wisa ítam. Itam qa paysoq umumi tunöstuñlay'yuñwñwu, pay as pi itam put makiway'kahkañwo. Nikañw itam hinwisq, pay uma piw itamun yesniqat öviy itam pay apiwiyuñwa. <sup>10</sup> Suhpan ura itam nāt umumumyaqey yan umumi tutaptota: Pay qa tumalay'taqe piw qa nōsmantani. <sup>11</sup> Taq itam nanaptaqw, yaw haqawat umuhpe qa hihta hintsatskañwu, qa tumalay'yuñwñwu; nihqe qa nāp hihta himuy añ sus'itsyañwu. <sup>12</sup> Noqw öviy itam Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ aw yankahkañw, hakimuy añ panyuñqamuy ayatote', u'nanayani: Uma pās yeskahkañw, tumalay'yuñwe', nāp umuhnovay nōnovayani. <sup>13</sup> Noqw úmawat itahtupkomu, uma lolmat hintsatskaqey añ qa öönani. <sup>14</sup> Ason kurs haqawa it tutuvenit ahpiy itahlavayiy aw qa tūqaytaqw,

uma aw tunatyaltote', qa a'puñalyani, noqw pam hamanhtini. <sup>15</sup> Nikañw uma put qa tuwqay'yuniwt, pas umuhtupkoynihqat pan u'nayanani.

*Final Words*

<sup>16</sup> Noqw nam Tutuyqawhqa hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa pas nāp yūmosa umuy kwakwhat unañwat maki'tani, añ ahsupoq'a. Nam pam sohsokmuy umumum hinmani. <sup>17</sup> Nu' Paul hapi pas nāp imay akw umuy öqalaqe, pēna. Yan hapi nu sohsok itutuveniy tuvoylata. Nihqe öviy hapi nu pēna. <sup>18</sup> Nam Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ núokwaat sohsokmuy umumum yantaa. Nam antaa.

Paul  
TIMOTHYT  
aw mohti Pēniata

<sup>1</sup> Nu Paul Jesus Christ ayaatnihqa it penta. God itamuy ayo ðoyhqa hapi nuy ayata, pu Jesus Christ Itahtutuyqawhqa aw itahtaqa'naiwa pīwu. <sup>2</sup> Nu Timothy òqalanta. Um qapēvewnit ahpiy ítii. Okiw nam Itana un òkwalnit, núokwat, piw kwakwhat unaiwat máqani, Jesus Christ Itahtutuyqawhqa ay ámuma.

*Warnings against False Teaching*

<sup>3</sup> Ura nu Macedoniat aqwniqe pay um hāk Ephesus ep huruhtiniqat ūmi pañqawu. Nen um haqawatuy mēwaqw, puma qa hihta alönöt sinmuy tutuqaynayani. <sup>4</sup> Pu hīhihta tūtuwutsit qa aw unaiwtavi'yuñwni, pu haqaqw sinototiqat qa haqami so'taqat lavayit aw'i; taq soq pam nānap hin wuwnit tumalay'kañw, añwu qapēvewnit ahpiy pās unaiwat yēsiwhqat qa put tumalay'ta. Noqw òviy um pumuy mēwani. <sup>5</sup> Um añ tuptsiwni'yuñqamuy òqawhtoynaniqat òviy nu un pan ayata. Um pantsakq, pumuy unaiwaam qa hihta akw itseheeiwyuñwni; piw qa hihta qalomáhintsakpit navoti'yuñwni. Puma pas antsa God aw tuptsiwni'kahkañw, pas antsa put aw unaiway'yuñwni. <sup>6</sup> Taq haqawat as iit tūtutuqaynayati, put añqw lasya, pu pay hihta an'ewakw yuaativaya. <sup>7</sup> Puma God tutavoyat sinmuy tutuqaynayaniqey tuñlay'yuñwa; piw pas qanahtsopkahkañw yuaatota; nikañw hihta tutuqaynayaqey qa pas antsa mātsi'yuñwa. <sup>8</sup> Noqw pay pi itam navoti'yuñqw, God tutavoat lolma, hak suan akw moñwvasniq'ò, <sup>9</sup> It navoti'yuñqee: Pi pam himu mewnitutavo haqam suan hinwisqamuy qa pumuy amuñem taviwa, pi qaanhinwisqamuy amuñemi-hakimuy qa tuqayvastotaqamuy amuñemi, piw hihta qa kaptsi'yuñqamuy, pu qalomáhintsatskaqamuy, pu God aw qa tunatyaltotiqamuy, piw hihta pas āantsawat hovalantotaqamuy, namuy, sen yumuy qōyantotaqamuy, pu tuqwyantotaqamuy, <sup>10</sup> Pu tuskapqatsit añ hinwisqamuy, pu tahtaqt tahtaqtuy amumum nāhahlayyaqamuy, piw tūuuyiñwyaqamuy, pu a'tsatuy, pu pas qaatsátotaniqey pañqawat atsátotaqamuy amuñemi. Noqw hak suan tutuqayhpi qa an hinmaqat pay mewni piw put eñem taviwa. <sup>11</sup> Pam tutuqayhpi lomatuawit qaōwíhintaqat amum súnanta, it lomatuawit God ahpiy inumi mātaviwhqat ámuma. Nam pam sūtsep tayawintiwa.

*Gratitude for God's Mercy*

<sup>12</sup> Nu Itahtutuyqawhqa Jesus Christ pas hahlayi. Kwakwhat pi pam nuy qa atsat hinmaqat pan inumi tuptsiwhqe, nu put eñem tumalay'taniqat aw nuy ayata, pu piw nuy òqalmaqa. <sup>13</sup> Ura nu hisat put aqw hiñqawlawhqe, put sinomuyatuy okiwsahsana, pu nu pumuy qalomáyuaatañwu. Nikañw nu nāto qa tuptsiwni'taqe òviy hihta hintsakqey qa navoti'ta. Noqw òviy Tutuyqawhqa nuy òkwatuwhqe, <sup>14</sup> Núokway nuy qaōwímaqa; nihqe nuy pan unaiwtoynaqw, nu Jesus Christ aw tuptsiwe' pas pavan put aw unaiway'tani. <sup>15</sup> Noqw i' yan lavayi pas antsaniqw, tatam sinom sohsoyam put kwusuyani: I' Christ Jesus qaanhinwisqamuy ayo óyaniqey tūwaqatsit aw pítuhqata. Noqw nu' hapi qaanhinwisqamuy amuñaqw pas mohpeq'a. <sup>16</sup> Nikañw pay Jesus Christ yaniqw nuy òkwatuwa, pam inuhpiy mohti wuhkomaqapsiy mah-taknaniqey òviy'ò. Noqw yahpiy haqahpiy sohsoyam put aw tuptsiwyaqam qatsit qa so'taqat himuy'vayaniqey navoti'yuñwni. <sup>17</sup> God hapi sutsep Moñwi, qa mokñwuqa, qa taymataqniha, piw pam-sa hapi sūka suyan unaiwtalwuwni'ta. Nam pam sutsep aqwhaqami kaptsi'tiwa, piw tayawintiwa. Nam antaa. <sup>18</sup> Taa, ítii Timothy, ura hakim tuptsiwni'yuñqam un hinhtiniqat añwu pay yuaatota. Noqw òviy nu un it ayatani: Um God eñem hihta qalolmat aw rohommani. <sup>19</sup> Um qapēvewnit añ hinmani; kurs himu



haqam qalomáhintaqw um uh'unanway ep navote', qa pantsakni. Taq haqawat qa pan hinwisqe, tuptsiwniy ayo yukuya. <sup>20</sup> Ura Hymenaeus piw Alexander panhti. Noqw õviy nu pumuy Satan aw mātavi, puma pāpu God aqw qa hiñqawniqey tuwi'vaniqat õviy'o.

## 2

### *Church Worship*

<sup>1</sup> Noqw õviy nu yan ūmi lavayhtini: Itam sohsokmuy sinmuy amuñem mohti pas okiwhtiwisni, nāwakinwisni, pu amuñem aw hihta tūviñlalwani, amuñem aw kwakwhalalwani, <sup>2</sup> Tis õviy añ pas momñwituy, pu añ õqalat pasiwyuñqamuy amuñemi. Nen itam sutmakiwtaqat pās uyiawtaqat qatsíyesni, pās tunatyawkahkañw, qa atsáy'kahkañwo. <sup>3</sup> Pi yan itam suan hinwise', God itamuy ayo õoyhqat unanwveyani. <sup>4</sup> Pam sohsokmuy sinmuy ayo nónakniqat nāwakna, pu put lavayiyat pas antsanihqat tuwi'vayaniqata. <sup>5</sup> Pi God hapi pas sūkaa. Noqw God pu sinmuy amuhtsave wúnuhqa pas sūkaa, i' taqa, Christ Jesus. <sup>6</sup> Ura pam sohsokmuy sinmuy mātapniqe õviy nātavi. Piw tuwaniyat aw pituqw, pam nuhtuhpa' navotniwa. <sup>7</sup> Noqw õviy nu put aw lavaytaviwa, pu ayaiwtaniqeyu. (Nu hapi Christ atpip pas súañqawu; nu qa atsálawu.) Nu imuy qa-Jew-sinmuy amumi ayatiwa, pumuy lomatuawit aw tuptsiwye', lavayit pas antsanihqat añ hinwisniqat pan pumuy tutuqaynaniqe õviy'o. <sup>8</sup> Paniqw õviy sohsovik tahtaqt may qahováriwtaqat akw õmi māvuyawkahkañw, God aw nāwakintotaniqat nu nāwakna, qa itsívuiwkahkañw, pu piw qa pēvewni'kahkañwo. <sup>9</sup> Pu pay amún piw ima momoyam hamaney'kahkañw, pās unanway'kahkañw, yūyahiwatani; pu hihta pas a'nō hihkay'taqat yūyahniqey qa pan tunatyawyuñwñi-sikavalasivata, pu pearls pīwu; pu qa hīhin hōmiy aw yuykuyani, pas pay pumuy piptsantotaniqat õviy'o. <sup>10</sup> Puma qa panyuñwt, lomahintsakpiy akw namtakni'yunwñi. Pi pam pantaqa momoymuy God pas kaptsi'yunqamuy súamuhpee. <sup>11</sup> Pay wuhti qahiñqawkañw, okiw unanway'kañw, God lavayiyat nanatuwnamantani. <sup>12</sup> Pu wuhti tūtutuqaynaniqat nu qa nakwha, pu tāqat aw moñw'iwtamantaniqata; pay pam qa hiñqawlawmantani. <sup>13</sup> Pi Adam mohti yukiwa; noqw añk pu' Eve yukiwa. <sup>14</sup> Pu Adam atsat qa tuptsiwa; pi wuhti ūnatoyniwhqe, mewnit ep qaanhti. <sup>15</sup> Nīkañw pay kurs pam puwsuñway amum namiyukit qa hovale', nāmi unanway'te', suan qatsit añ pās hinme', pam tiylawhqey añ ayo yámakmantani.

## 3

### *Leaders in the Church*

<sup>1</sup> I' hapi pas antsa: Hak God sinomuyatuy amumi tunatyawtaniqey tuñlay'taqa lolmat tumalat tuñlay'ta. <sup>2</sup> Taay, noqw i' hapi hak God sinomuyatuy amumi tunatyawtaqa pas qa hihta ep tukopniwtamantani; sūkw wuhtit kōñaatmantani; nāmi tunatyaltimantani; pasi'nanway'tamantani; lomahintsakmantani; kiy ep sinmuy õoyhtimantani; sinmuy tutuqaynaniqey tuwi'tamantani. <sup>3</sup> Honaqkuyit qa hihikwñi; qa a'nō unanway'tamantani; sīvat qa nanaqashintamantani; qa suy'tsiptimantani; qa a'nō hiñqawnummantani; qa nāp hihta himuy qa tuñlay'tamantani; <sup>4</sup> Kiy ep yesqamuy suan oyi'tamantani; timuy amumi tuyqawi'tamantani; pu timat nay kaptsi'yunwmantani. <sup>5</sup> Puyaw hak haqam kiy ep yesqamuy suan oyi'taniqey qa tuwi'taqa tis pam hin God sinomuyatuy oyi'tani? <sup>6</sup> Qa puhutuptsiwhqamantani; taq nāp hisat ka pam kwivi'nanwtiqw, God put eñem qalolmat yúkuni, pam Nukpanat eñem hin yúkuhqey pan'i. <sup>7</sup> Pu õviy piw pam qatuptsiwni'yunqamuy amuhpiy aw lomanavotiwatamantani; taq nāp hisat sen hak hihta ep put õvelantaniqw, pam Nukpanat hūwiyat aqw pákini.

### *Helpers in the Church*

<sup>8</sup> Pu ima añ tu'sawni'yunqam piw amún pasi'nanway'yunwñi; qa neveyyuaatotani; honaqkuyit qa hihikwyani; sīvat qa nanaqashinyunwñi. <sup>9</sup> Unanway pasiwkahkañw, hihta

as tupkiwtanwuqat itam tutuqayyaqw tuptsiwyaqey ñuy'yuñwni. <sup>10</sup> Pu ason piw ima mohti aw pohtiwamantani; nen kurs qa hihta akw hinyuñwe', pahasat pu tu'sawni'taqat qeniyat ep hoñvamantani. <sup>11</sup> Pu òviy pay nòmamat piw amún pasi'nañway'kahkañw yesni; qa kokoliyawhtni; suyan unañway'yuñwni; sohsok hihta añ qa atsáy'wiskahkañw hinwisni. <sup>12</sup> Pu tu'sawni'taqa sūkw wuhtit kōñaatmantani; timuy, pu kiy ep yesqamuy suan pās oyi'tamantani. <sup>13</sup> Pi ima suan tu'sawni'yuñqam pas kaptsi'tiwyañwu; piw Christ Jesus aw tuptsiwnit qananahtsopkahkañw yuaatotani.

#### *The Great Secret*

<sup>14</sup> Noqw pay hisnen nu qa pas hisattiqw ūmiqniqey wūwankañw, iit ūmi penta. <sup>15</sup> Nikañw kurs nuy qa itsniqw um God sinomuyatuy amuhpa' hin hinnumniqey navoti'tani; puma hapi God qátuhqat aw tōnawtaqamu. Puma God lavaiyat pas antsanihqat makiway'yuñqe, put òmi ñuy'yuñwa. <sup>16</sup> Pi itam God pas kaptsi'yuñwa, hihta as tupkiwtanwuqat pas antsa qaōwihintaqat ñuy'kahkañwo, it'a: Sus'òqaltutuyqawhqa tokoy'vaqe namtakna; God Hikwsiat put qahováriwtaqat pan nuhtumi mahtakna; God hoñviaymat put tuway'numya. Sopkawtaqamuy sinmuy amumi pam yuaatiwa; Pu tūwaqatsit ep sinom put aw tūtuptsiwa. Pam òmiqatsit aw wīkiwhqe, pep kaptsi'tiwa.

## 4

#### *False Teachers*

<sup>1</sup> Noqw Qahováriwtaqa Hikwsiat hapi pas suyan pañqawu, yaw haqami so'ñwamiq haqawat tuptsiwnit añqw lasyaniqata. Nen hakimuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwkahkañw, tūunatotoyñayaqamuy amumi puma tuqayvastotani, pu qasuan tutuqayhpiyamuy aw'i. <sup>2</sup> Ima pan tūtutuqaynayaqam God aw tuptsiwni'yuñqey atsáy'kahkañw pañqawani; nihqe soon puma qaanhtotiqey unañwpeq navoti'yuñwni. <sup>3</sup> Piw puma hak haqam nōmataniqat, piw puwsuñwtaniqat tūmewantotani, pu hihta nōsiwhqat nōnovaniqata. Noqw pay God hapi nōsiwhqat yuku. Noqw ima tuptsiwni'yuñqam, pu God tunatyayat pas antsanihqat navoti'yuñqam hahlaykahkañw put òmalalwani. <sup>4</sup> Pi sohsay himu God ahpiy yukiwtaqa hapi lolma; noqw òviy soon himu ayo yukiwni, hak put tsúyakniniq'ò. <sup>5</sup> Pi pam God lavaiyat akw pas hímuniwhtiñwu, pu nāwakinpit akw'a.

#### *A Good Servant of Christ Jesus*

<sup>6</sup> Pay um iit yantaqat tuptsiwni'yuñqamuy u'nantoyne', um Jesus Christ eñem suan tumalay'tani, itahtuptioniy ahpiy lavayit akw òqawi'kañwo, pu suan tutuqayhpit añ hinmaqey akw'a. <sup>7</sup> Nikañw um añ an'ewakw tūtuwutsit, pu momoymuy lavaysaskwiya-muy qa aw unañwtavi'tani. Lolmat qatsit añ um nāō'qawnani. <sup>8</sup> Hak wáriktuwanlawhqa pay hihsavo put akw moñwvastiñwu. Noqw pay hak God pas kaptsi'taqa hapi put sutsep akw a'nō moñwvasñwu, it qatsit ep'e, pu qatsit nātoniqat ep pīwu. <sup>9</sup> I' lavayi pas antsaniqw, tatam sinom sohsayam put kwusuyani. <sup>10</sup> Pi itam paniqw maqsonlalwakañw, itamumiq hihinqaqwaqat ep nakwhani'yuñwa, ispi itam God qátuhqat aw yanyuñqe òviy'o. Pam hapi sohsokmuy sinmuy ayo òoya, tis pi òviy imuy tuptsiwni'yuñqamuy. <sup>11</sup> Iit um nuhtumi tutaplawni, put tūtutuqaynani. <sup>12</sup> Qa hak hapi ūmi qa kwañwátaytani, um nāto tsākwnihqat ep'e. Noqw um hapi nahpe imuy tuptsiwni'yuñqamuy hin hinyuñwniqat amumi namtakni'tani. Um pās yuaatani; um pās hinmani; um nuhtumi unañway'tani; um pasi'nañway'tani; um tuptsiwnit añ hinmani, pu kwañw'ewakw qatsit añ'a. <sup>13</sup> Um nuy hisat aw pítuniqat aw pahsavo nuhtuni tutuvenit añ tūñwantaniqey aw unañwtavi'tani, pu tūōkwhaniqeyu, pu tūtutuqaynaniqeyu. <sup>14</sup> Um hihta nahpe

uhmakiway qa tatami'tani; pam hapi pantaqa ura wukw'a'yat ūmi matyawkahkañw, hin hintaniqat lavayhtotiqat ahpiy ūmi noiwa. <sup>15</sup> Um iit aw wūwantamantani; um awsa yuki'tani; noqw uñ öqawi'maqw, pam sohsokmuy amumi mātaktini. <sup>16</sup> Um nāmi tunatyawtani, pu tutuqayhpit aw'i. Um yūmosa panme' hapi ayo nātavi'mani; pu ūmi tūqayyuñqamuy piw ayo óyani.

## 5

*Responsibilities toward Believers*

<sup>1</sup> Hak wūkw qa qōhqōyat, naynihqat pan aw pās yuaatamantani; pu pay añ qa wūwukwmuy uhtupkomnihqat pan'i, <sup>2</sup> Pu añ wūwukwmuy momoymuy únunnihqat pan'i, pu pay qa wūwukwmuy uhsiwannihqat pan'i, qanānaphin wūwankañwo. <sup>3</sup> Pu um añ koñnalvutuy pas antsa nanalvutuy kaptsi'tani. <sup>4</sup> Kurs haqawa koñnalavu tímuy'taqw, sen mómmuy'taqw, pay puma tuwat put pāsye', kiy aw wikye', pep tavi'yuñwmantani. Yan puma God unañwveyani. Pi pam añ tuptsiwni'yuñqamuy amumi put tuñlay'ta. <sup>5</sup> Noqw i' hapi pas antsa nalqatqa God aw yankañw, mimhikqat, pu talōñwiwmaqat añ yūmosa put aw okiwhtimañwu, pu nāwakinmañwu. <sup>6</sup> Nawus pi koñnalavu kwanwáewhqatqa nāt as taykañw pay soñawnen mokpuniñwu. <sup>7</sup> Yan um pumuy amumi hiñqawmaq, puma qa hihta akw hinyuñw. <sup>8</sup> Kurs haqawa sinomuy hihta akw yesniqat amuñem qa hintsake', tis pi öviy pas amum ki'yuñqamuy amuñem pam qa pantsake', pam hapi tuptsiwniy ayo yuki'tani; nihqe qatuptsiwni'taqat epnihqe pas qa súantani. <sup>9</sup> Pu i' hak koñnalavu payhp sunat yahsañwni'taqa pas sūs puwsuñwtaqw, pay um púmuy-sa koñnalvutuy pan pohtoylani'tani. <sup>10</sup> I' hak pan pohtoylaniwhqa hapi hihta lolmat hintsakqey akw aw navotiwatamantani, timuy suan wuñwnaqa piwu, hakimuy kiy ep pās öoyhqe, pu God sinomuyatuy kukyamuy pāhomhqe, pu hihta akw okiwhinyuñqamuy ep amumi unañwtaqqe, pu hihta lomahintsatskiwhqat añ ahsupoq añ hinmaqee. <sup>11</sup> Nikañw um añ momoyhoymuy koñnalvutuy pay qa nakwhani, taq puma Christ qa hihtatote', pahsat puwsuñwtotaniqey unañwtotiñwu; <sup>12</sup> Nen qaanhtotiñwu, motivasiwniy ayo yukuyañwuniqee. <sup>13</sup> Puma pantote', qa hihta hintsatskat, panis tuwat kīnawit yuñtinumyañwu. Pu puma qa panis panyuñwt, hīhihta yuaatotañwu; qa nāp hihta himuy añ sus'itsyañwu, pay as hihta qa yuaatotanikañw soq pantsatskañwu. <sup>14</sup> Paniqw öviy nuyniqw puma puwsuñwtote' tiy'ooyani; nen kiy, pu timuy amumi tunatyawyuñw. Noqw sinom amumiq hiñqawmaqam pāpu qa hiñqawani. <sup>15</sup> Taq haqawat pay Satan aw lasya. <sup>16</sup> Kurs haqawat tāqat sen wuhtit tuptsiwni'taqat ahpiyviat koñnalvutiqw, pay pam put aw unañwtavi'tani; noqw God aw tōnawtaqam qa pumuy amumi enañ tūkwaiwyuñw. Nen puma añ pas qa atsat nanalvutuy amumi unañwtavi'yuñw. <sup>17</sup> Pu ima añ wukw'a'yat pas suan nuhtumi tunatyawyuñqam pas pavan kaptsiwiyani, tis öviy God lavaiyat yuaatotaqamu, pu tūtutuqaynayaqamu. <sup>18</sup> Pi ura tutuvenit añ yan pey'ta: Um wākasit sōhōvosit muritaqat motsóvuat qa sommantani, kita; pu piw yanwata: Pay tumalay'taqa ahsatiy hihkay'tañwu, yan'i. <sup>19</sup> Pu um wukw'ayat hihta qalománeveltoynayaqw, put qa kwúsumantani, ason pas löyöm sen pahyomhaqam put pas suyan navoti'yuñqey pañqawmaq, pu' um aw tuwantamantani. <sup>20</sup> Pu añ qaanhintsatskaqamuy sinmuy sohsokmuy amutpip u'nanamantani; noqw ahpiy sinom tsātsawnamantani. <sup>21</sup> Nu hapi God, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ, pu pas namorstiwayaqamuy hoñvia'yatuy amutpik ūmi pas pañqawni: Um hapi qa hakiy sūkw-sa pas hihtay'kañw, yan hinmani, qa sūkw-sa eñem tunatyawkañwo. <sup>22</sup> Pay um qa pas hakiy God tumalayt aw suhpanamantani, sen um qa pas aw hin suyan navoti'tee. Taq ka pam qaanhinmaq, sinom uñ anvaiwtaqat wūwayani. Um nāmi tunatyawte', suan hinmani. <sup>23</sup> Pay um pāpu qa kūyit-sa hīhikwt, pay hisaq wine hikwmantani, uhponoy qa kwanwáhintañwuniqw öviy'o; pi um piép hinhtiñwu. <sup>24</sup> Haqawatuy qaantsakpiam yep

qatsit ep susmataqtiqw God amuñem qalolmat yúkuniqw, pam pay navotiwta. Noqw pay haqawatuy qaanhintsakpiam tupkiwyuñwa; nikañw ason hin yukiltiniqat aw pituqw pep pu' sohsoy mātaqtini. <sup>25</sup> Pu pay öviy piw pan haqawatuy lomahintsakpiam añwu pay mātaqya, pu ahpiy pay qa mātaqyaqa soon qa nāto mātaqtini.

## 6

<sup>1</sup> Pu ima añ tūtuwikt, moñwímuy hapi ahsupoq hihta añ kaptsi'yuñwni; noqw qa hak God, pu put tutuqayhpiyat hinwat övelani. <sup>2</sup> Pu ima añ tuptsiwni'yuñqamuy moñwi'muy'yuñqam pay soq pi pumuy tuptsiwni'yuñqw pumuy qa hihtay'yuñwniqey qe'yani. Puma qa panyuñwt, amuñem suhta'ewkahkañw, tumalay'yuñwni, it añ wūwankahkañwo: Ima pumuy akw moñwvasyaqam pay pumuy amún God aw tuptsiwni'yuñqe put aw unañwamatu.

### *False Teaching and True Riches*

Iit yantaqat um tūtutuqaynakañw, añ ökwhantani. <sup>3</sup> Haqawat ka it tutuqayhpit súantaqat qa nānawaknani. Noqw it tutuqayhpi Itahtutuyqawhqay Jesus Christ lavayiyat ahpiynihqe itamuy hin Christ an yesniqat itamuy tutuqayna. Noqw puma put tutuqayhpit ayo yukuyat, hihta alönöt tūtutuqaynayani. <sup>4</sup> Puma pi kwikwivitnihqe qa hihta navoti'yuñwa. Panis tuwat haqam nāñwuy'yuñwniqey, pu lavayit pas hin lavaytaniqey-sa tunatyawyuñwni. Noqw put ahpiy hakim hihta ep qa tsuyhtiñwu; pu nāñwuy'yuññwu; nānamiq hiñqaqwañwu; nāismaqas'iwyuññwu. <sup>5</sup> Puma qalomáwuwni'yuñqe, put ép nāñwuy'yuññwu; piw hihta pas antsanihqat qa navoti'yuñwa. Púmuyniqw hak God pas kaptsi'taqa qa hihta rūrumnaniqey ep hahlayni. Pumuy panyuñqamuy um añqw áyoni. <sup>6</sup> Noqw hak God pas kaptsi'taqa hihta himuy'taqey ep nakwhani'taqa pas antsa hahlayni. <sup>7</sup> Pi itam qa hihta yankahkañw, it qatsit aw öki; nihqe öviy itam qa hihta hinkahkañw, yañqw ahpiyyani. <sup>8</sup> Pay itam nōsiwhqay'kahkañw yuwsu'yuñwe', put ep nakwhani'yuñwni. <sup>9</sup> Taq ima añ kāhaktotiniqey nānawaknaqam unaheppit hūwit antaqat aw ókiñwu; pu hīhihta an'ewakw qalomátunatyawyuñwa. Noqw put akw sinom nāhovalaye', súlawhtiñwu. <sup>10</sup> Pi hak sivat pas hihtay'te' sohsok hihta qalomáhintsakpit aw unaheviñwu. Put hapi haqawat nānawaknaqe, qapēvewnit añqw lasya; nihqe hīhihta qahahlayhpit akw nāsöskwiyaqe, nātuhotota.

### *Personal Instructions*

<sup>11</sup> Noqw ūm'i, um God tumal'ayaata, pay um iit yantaqat ayo yuki'tani. Um Christ an suan hinmaqey añ ö'qalni, qapēvewnit añ hinmaniqeyu, nuhtumi unañway'taniqeyu, qa its hin unañwtiniqeyu, okiw'unañway'taniqeyu. <sup>12</sup> Um itahtuptionsiwni öviy hihta qalolmat aw rohommani. Um qatsit qa so'taqat ñuy'tani; put aw um wāñwayniwa, um wūhakhniqamuy sinmuy amutpip God aw tuptionsiwni'taqey pañqawhqe. <sup>13</sup> God hapi sohsok taytoynañwuqa ūmi tayma, Christ Jesus ámuma. Ura pam Pontius Pilate atpik suan namtakna. Noqw öviy pumuy amutpip nu ūmi pas pañqawni: <sup>14</sup> Um uhtumalmakiway suan hinhtini. Hisat Itahtutuyqawhqay Jesus Christ mātaktiniqat aw pahsavo qa hak uñ hihta ep tukopnani. <sup>15</sup> Pi hisat aw pituqw, pam namtaknani, God put eñem tokiltaq'ö. Pam hapi Sus'öqalanihqey, pas kaptsiwhqat sohsoyam navoti'yuñwni. Pi pam hapi sinmuy moñwímuyatuy amumi Moñwi, piw pumuy tutuyqawhqayamuy amumi Tutuyqawhqay. <sup>16</sup> Pam sūka pas qa mokñwu, pas suyan tālat ep ki'ta; noqw soon hak put aw pītuni; kurs hin hak haqam put aw yórikni. Nam sohsoyam yūmosa put kaptsi'yuñwt, put-sa öqalay'taqat pañqaqwani. Nam antaa. <sup>17</sup> Um yep qatsit ep hihta a'nö himuy'yuñqamuy amumi pañqawhq, puma qa pas hihtunihqey namiwuwantotani; pu kāhakiwuy pay kurs hintaniqat qa aw yanyuñwt, God qátuhqat aw yanyuñwi, itamuy hihta añ nāvokawintaniqat öviy itamuy sohsok hihta qaöwíhuylawhqat aw'i. <sup>18</sup> Nen

puma hihta lolmat hintsatske', hihta qa kahkawnayat, tuhuytotaniqey suhaq'ewyani; nen lomatumalay ahpiy kahak'iwyuwni. <sup>19</sup> Nen hisat aw talonvaniqat anwu aw hihta qa hinhtiñwuqat nennem waranhtote', qatsit qaso'taqat himuy'vayani. <sup>20</sup> Pas aw iunañwa Timothy, um hapi hihta ūmi noiwhqat aw tunatyaltini. Nen nukuslavayit, pu an'e'wakwlvayit qa aw unañwtavi'tani. Piw himu navoti itahtuptsiwniy amum qa sunantaqat um qa aw hintsakni, pam pi pay qa pas antsa navoti. <sup>21</sup> Noqw haqawat put aw lasyat, itahtuptsiwniy tatamhtota. Nam Jesus Christ nuokwaat umum yantaa. Nam antaa.



Paul  
TIMOTHYT  
aw ańk Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tunatyayat ahpiy Jesus Christ ayaatnihqa it penta, it qatsit itamumi awiniwtaqat Christ Jesus ahpiynihqat tūaawnaniqe ōviy ayaiwtaqa. <sup>2</sup> Nu itiy pas aw iunańway Timothy ōqalanta. Nam okwálni, núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay ańqw ūmi pitsíwtaa, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ ańq'ö.

*Thanksgiving and Encouragement*

<sup>3</sup> Pas nu God aw hahlayhtima ítii. Put hapi nu pas suyan unañway'kańw tumalay'ta, inamuy hin hinhtotiqat pan'i. Nu yūmosa inawakinpiy añ un u'nantima, mimhikqat, pu talōńwintihqat añ'a. <sup>4</sup> Okiw ura um pakmumuńwuniqw, nu put u'ni'taqe pas nu as ūmi yórike' hahlayhtiniqey okiw nāwakna, <sup>5</sup> Pas ura um pas antsa qapēvewni'taqw nu put u'ni'taqe ōviy'o. Pay ura uhso Lois piw qaōwítuptioni'ta, pu unu Eunice pīwu; noqw pay ōviy um soon piw qa pantani. <sup>6</sup> Noqw ōviy nu nāt piw un u'nanani. Ura nu ūmi matyawhq, um God ańqw hihta kuwahtiput makiwa. Taay, um put kuwahtiput apitoyni'te' put akw mońwvasni. <sup>7</sup> Pi God Hikwsiy itamuy máqahqe, itamuy maqaswuwni'yuńwniqat qa pan itamuy unañwtoyna. Pi Hikwsi itamuy ōqalat, nami'nańwat, pu pas suyan wuwnit maqa. <sup>8</sup> Noqw ōviy um Itahtutuyqawhqay nuhtumi yuaataniqey qa hahmanni, pu piw nuy put eńem sivilawhqata. Um lomatuwawit yuaataniqey ep kānanvotqey añ nakwhani'tani; sam pi um God ōqalayakw put añ kuyvani. <sup>9</sup> Pi pam hapi itamuy ayo oya; nihqe itamuy suan hinwisniqat ōviy itamuy wáńwayi, itahhinsakpiy qa ōviynit, nāp tunatyay, pu núokway ahpiy'o. Pi pam tūwaqatsit nāt qa yukut, pay pepeq it Christ Jesus añ itamuy núokway máqaniqey yuku. <sup>10</sup> Nikańw pas yepehaq pu' itamuy ayo óyahqa Jesus Christ pítuhqe mokiwuy ōqalayakw, God itamuy hin ayo óyaniqey tunvotna, lomatuwawit ahpiy'o; <sup>11</sup> Nihqe nuy ayataqe, put lavayiyat yuaataniqat aw nuy tavi, imuy qa-Jew-sinmuy tutuqaynaniqata. <sup>12</sup> Noqw put pantaqat ōviy nu yāyan hihta añ kānanvota. Nikańw pay nu qa hahmana; pi nu hakiy aw tuptionihqey suyan navoti'ta; nihqe nu put aw hihta mātapq, pas kurs hin pam hisat pítuniqey qa aqw pahsavo put aw tunatyaltiniqat nu qapēvewna. <sup>13</sup> Nuy hin lavayit suan tūtutuqaynaqat um u'ni'kańw, pan tūtutuqaynani Christ Jesus qapēvewnakańw, put aw unañway'kańwo. <sup>14</sup> Pi Qahováriwtaqa Hikwsi itah'unañwpeq qátuhqa ūmi hihta pas hihkay'taqat kuwahti. Taay, um put pās aw tunatyawkańw tavi'tani. <sup>15</sup> Noqw it pay um navoti'ta: Ima Asiat ańqwyaqam sohsoyam nuy mātatvet, nuy tatamhtota. Noqw i' Phygellus, pu Hermogenes puma nuhtuma. <sup>16</sup> Pas pay Tutuyqawhqata okiw Onesiphorus ep kivituy ōkwatuwni. Kwakwhat pi pam qa sūs inumi unañwtavi; nihqe nuy qa hahmana, nāmahin pi nuy sivikive pakiwtaq'ö. <sup>17</sup> Nihqe ōviy ura pam Rome epnihqe, nuy pās hepqe tuwa. <sup>18</sup> Pu ahpiy pay Ephesus epeq hihsa'haqam hihta añ inumi unañwtapqat pay um put pās navoti'ta. Okiw nam Tutuyqawhqata pite', put ōkwatuwni.

2

*A Loyal Soldier of Christ Jesus*

<sup>1</sup> Noqw ōviy'o ítii, um núokwat Christ Jesus ahpiynihqat akw ō'qalni. <sup>2</sup> Ura nu kaysiwdaqamuy tutuqaynaqw, um pep inumi tūqayta. Um put hapi tuwat hakimuy qa paysoq hintsatskaqamuy amumi mātapq, puma put tuwat tūtutuqaynayani. <sup>3</sup> Um Christ Jesus eńem kānavotpit añ kuytani, solāwat qa hihta tusi'taqat añ'i. <sup>4</sup> Qa haq pi hak tuwvōhtinumqa yep qatsit ep hihhihta hintsatskiwhqat akw nāsoontsahtsana.

Taq pam panhte' soon moñwiy unañwveni. <sup>5</sup> Wawarsqa a'nö hoñvinen hihta ahsate', put kwúsuñwu. Pam nawus sohsok káptsí'tiwhqat añ hinme' put ahsatañwu. <sup>6</sup> Pasva tumalay'taqa soon qa mohti aniwnit nösñwu. <sup>7</sup> Nu ūmi hihta lavayhtiqw um aw wūwani. Pay ason Tutuyqawhqa soon uñ qa māmatsnani. <sup>8</sup> Ura Jesus Christ, David natkoat, mokiwuy añqw ahoy tātayi. It lomatuawit hapi nu sinmuy āwinta. <sup>9</sup> Nihqe put ep nu hīhihta añ kānanvota, qaanhintsakqat añ'i. Hikis pi nu pas som'iwta. Nīkañw pay God lavayiat qa som'iwta. <sup>10</sup> Paniqw pi nu òviy añ hakimuy namorstiwyaqamuy amuñem iit hihta añ kuyta, pas pay okiw puma Christ Jesus ahpiy ayo nónakiwte', put amum sutsep káptsí'tiwyaniqat òviy'o. <sup>11</sup> Pay i' lavayi pas antsa: Kurs itam Christ amum soe' piw amum yesni. <sup>12</sup> Itam kānavotpit añ nakwhani'yuñwe', put amum moñw'iwyuñwani. Itam put qa tuwi'yuñqey pañqawaqw, pay pam piw itamuy qa tuwi'taqey pañqawni. <sup>13</sup> Nīkañw pam soon hihta ep nāatsatoyñani; nihqe òviy soon atsáy'mani; nāmahin pi as itam atsáy'wisq'ö.

#### *An Approved Worker*

<sup>14</sup> Iit yantaqat um pumuy añ ahoy u'nantoyñani. Tutuyqawhqat aw yankañw pumuy amumi pañqawhqa, puma lavayit ep qa nāñwuy'yuñwani. Taq pam pantaqa lavayi soon hihta apitini, pay soq aw tūqayyuñqamuy wuwniyamuy nukushintsanni. <sup>15</sup> Um God unañwveni qey añ ò'qalni. Um it lavayit pas antsanihqat suan tūtutuqayne', uhtumalay qa hahmanni. <sup>16</sup> Nīkañw hapi um pay añ hihta an'e'wakw nukuslavayit qe'ni. Pan lavayi'yuñqam soq sinmuy God añqw lasnayañwu. <sup>17</sup> Noqw pumuy lavayiam ankituyat an ep wūyak'iwmañwu. Pumuy panyuñqamuy hapi amuñaqw i' Hymenaeus-niqw pu Philetus puma nuhtuma. <sup>18</sup> Puma it lavayit pas antsanihqat añqw lasqe, pay yaw ahoy yesvaniwniqa añ ruhpakqat pañqawlawhqe pētuy qapēvewniyamuy hovala. <sup>19</sup> Noqw pay pi God kiyat tukwyayhniat hūrs yukiwta, it yantaqat akw tuvoylay'kañwo: Tutuyqawhqa nāp sinomuy tuwimuy'ta, it akw'a, pu piw Sohsoyam Christ natñwaniyat tuñwani'yuñqam qaanhintsatskiwhqat añqw ayo'yani, it akw'a. <sup>20</sup> Pay pi haqam ka-haksinot kiyat ep hīhinyuñqa tsatsqapta. Pēhu palasivat añqw yukiwyuññwu, pu pēhu qōtsásivat añq'ö, pu pēhu kohot añq'ö, pu pēhu tsōqat añq'ö. Sinom pēhut añ nōnovañwu, pu pēhut aqw novaakwsiñwput maspayañwu. <sup>21</sup> Noqw òviy hak haqam qaanhitiput añqw nākwañw'ewakwte', pam hihta nukñwat aw ápini. Pam Tutuyqawhqat aw nānoi'te', sohsok hihta lolmat tumalay'taniqey aw moñwvas'iwtani. <sup>22</sup> Oviy um nuvö'nañwat pay aw qa unañwtavi'tani; ayam tōtimuy hin hinyuñqat um qa panmat suan hinmani qey añ ò'qalni, qapēvewnaniqeyu, nuhtumi unañway'taniqeyu, kwakwhat qátuniqeyu, añ hakim suan unañway'kañw Tutuyqawhqat aw nāwakinwisqamuy hin hinwisqat pan'i. <sup>23</sup> Nīkañw um pay an'e'wakw lavayit, nāsta navotit ahpiynihqat qa aw unañwtavi'tani; taq put pantaqat ahpiy hakim nāñwuy'totañwu. <sup>24</sup> Pi Tutuyqawhqat tumal'ayaat hakiy amum qa nāñwuy'tamantani. Pay pam sohsokmuy pāsmantani; tūtutuqaynaniqey tuwi'tamantani; qa suy'tsivuni; <sup>25</sup> Pās unañway'kañw, put aw ro-homnumyayamuy amumi yuaatani; pay hisnen God amuñem pan yukuqw, puma nāp tunatyay añqw lasye', it navotit pas antsanihqat nānakwhani. <sup>26</sup> Nen Nukpanat huhuwihpiyat añqw ayo nónakni, puma as kwisyaqe, put-sa aw tuqayvasi'yuñwa.

### 3

#### *The Last Days*

<sup>1</sup> Pu it um piw navoti'tani: Nāt qatsíso'ñwamiq qatuvostini. <sup>2</sup> Nāt sinom nenñem-sa hihta tunatyawyuñwani; qa nāp hihta himuy tuñlay'yuñwani; hihta kwiviyuaa-totani; kwivi'nañway'yuñwani; nuhtumiq tutsíwuyaaatotani; yumuy, namuy qa amumi tūqayyuñwani; hihta qa tsúyakyamantani; God qa káptsí'yuñwani; <sup>3</sup> Tūqahallayani; namiyukiy tutkilalwani, hihta tūatsatotoynayani; qa namituyqawi'yuñwani; a'nö

unañway'yuñwini; añ lomayesqamuy amumi qa suhtaq'ewyani; <sup>4</sup> Nānamiq nukpanhtotini; hihta ep qa tunatyaltotimantani; nātsotskanayamantani; God aw qa unañway'kahkañw, kwañwáewhpit- sa añ nāhahlayyani. <sup>5</sup> Pay as God aw tuptsiwni'yuñqey pan hiñqawakahkañw, put öqalayay qa nānawaknani. Um pan hinyuñqamuy qa amu'puñalni. <sup>6</sup> Ima hapi hakim kīnawit yuñtinumyaqe tuskapmoymuy, qaanhtipuy akw mañwúiwyuñqamuy, hīhihta tuñlayiy akw ūnaiwwisqamuy añwutiwisa. <sup>7</sup> Momoyam pan hinyuñqam as sutsep hihta tutuqayyakahkañw, pas soon hihta pas antsanihqat tuwi'vayani. <sup>8</sup> Noqw pay pi ura Jannes-niqw pu Jambres puma Moses ehpewi wunuptuqw, pay öviy hapi pan ima it tutuqayhpit pas antsanihqat aw rohomnumya, nukuswuwni'yuñqamu, God aw tuptsiwnit añqw lasyaqamu. <sup>9</sup> Nikañw kurs hin puma haqami ókini. Pi pumuy an'e'wakw hintsakpiam susmataqtini, pumuy tāqatuy hintsakpiam hin mātaqtiqat pan'i.

#### *Last Instructions*

<sup>10</sup> Noqw pay pi um nuy hin hinmaqat pās navoti'ta, nuy hihta tūtutuqaynaqata, nu hin qatsi'taqata, nu hihta añ ö'qalqata, nu hin God qapēvewnaqata, hihta añ wuhko maqapsi'taqata, nuhtumi unañway'taqata, qa súokiwhitiñwuqata. <sup>11</sup> Ura nu Antioch ep hihta añ okiwsahsaniwa, pu Iconiam ep'e, pu Lystrat ep'e. Ura nu hīhihta añ kānanvota; noqw pay Tutuyqawhqa nuy put sohsok añqw ayo tavi. <sup>12</sup> Nikañwo, pay sohsoyam Christ Jesus aw tōnalte', God unañwveyaniquey nānawaknaqam pas kurs hin qa okiwsahsaniwyani. <sup>13</sup> Nikañw ima añ nūnukpanht, hihta añ tūunaheptiwisqam suyhtsepñwat qalomáhinwisni; tūunatotoyayani, piw nāp ūnatotini. <sup>14</sup> Noqw um hapi hihta tūqayhqey, pu nātuptsiwnaqey añ yūmosa hinmani, um hakiy añqw kwúsuhqey put u'ni'kañwo. <sup>15</sup> Pi um uhtsakoy añqaww tutuvenit tuwi'ta. Nihqe put akw um suan unañwtalwuwni'vaye, Jesus Christ aw tuptsiwhqe, ayo yama. <sup>16</sup> Sohsoy God lavayiat hapi put Hikwsiyat ahpiy pan pēniwa; nihqe hihta tutuqaynaniqey aw apiiwta, hakiy hihta ep öwihiniwhitiqw put ep u'nananiqey aw'i, pu hakiy suwip táviniqey aw'i, pu hakiy hin súan hinmaniqat put tutuwnaniqey aw'i. <sup>17</sup> God tumal'ayaat put ahpiy pās pasiwta; pu sohsok lolmat tumalat aw pās na'sas'iwta.

## 4

<sup>1</sup> Paniqw hapi öviy nu God aw yanikañw uñ ayatani, pu Tutuyqawhqtat Jesus Christ aw yanikañwo; pam hapi mātake', moñwtaviwe', añ yesqamuy, pu pay so'pumuy hinwat yukunani. <sup>2</sup> Nu ūmi pas pañqawni: Um lavayit yuaatani, nāp hísat nukwáñw'ewhti qw, pu pay nāmahin sen qa nukwáñw'ewhti qw, um hakiy aw put ep písoqmantani. Hakiy hihta ep öwihiniwhitiqw, um hakiy u'nanamantani, mēwamantani, pu qa nañ'ekni'kañw sinmuy öqawhtoyani, pu God lavayiat tūtutuqaynani. <sup>3</sup> Taq pay nāt haqahpiy sinom hihta suan tutuqayhpit soon aw tūqayyuñwe', kwañwálvayit-sa nanaptaniqey nānawakne', öviy haqe' unañwaam qatsqat pañ pumuy tutuqaynaniqamuy nāmi wáñwayyani. <sup>4</sup> Nen puma it lavayit pas antsanihqat qa aw tuqayvastotat, soq tuwat tūtuwutsit aw unañwtapyani. <sup>5</sup> Noqw um hapi sohsok hihta añ pās tunatyaltini, nen kānavotpit añ kuytani; lomatuawit yuaatani; uhtumalmakiway sohsok suan tumalay'tani. <sup>6</sup> Taq nu God eñem nīniwniqat aw pitsi'wta; pay ka nu tsāvotiqw yañqw ahpiyini. <sup>7</sup> Nu itahtuptsiwniy aw pās tunatyawtaqe, put eñem rohomnuma, qanātusi'kañwo. Soñawnen inuñem pöhtavit nu añ kuyva. <sup>8</sup> Noqw öviy Tutuyqawhqa iahtiy inuñem warani'ta, nuy suan qatsi'taqat ep'e. Nihqe ason pam pite', sinmuy amuñem suan yuke', pep pu' pam inumi put nóani, pu hakim kwañwtoynayakahkañw put nuhtay'yuñqamuy amumi piwu.

#### *Personal Words*

<sup>9</sup> Um qa nātusi'te' its peqw inumini. <sup>10</sup> Taq Demas nuy tatamhta, yep qatsit pas hihtataqee; nihqe Thessaloniat aqwhaqamii. Noqw Crescens Galatiat aw'i. Noqw Titus

Dalmatiat aw'i. <sup>11</sup> Pay Luke-sa inumuma. Um Mark wikte', peqw inumini taq pam tumalat añ nuy a'nö paañwanta. <sup>12</sup> Pu nu Tychicus Ephesus aw hōna. <sup>13</sup> Pu nu Troas ep ivósālay Carpus aw taviqw, um ason peqw put yawmani, pu hīhihta tutuvenita. Tis ōviy himuvukat añ pey'yuñqat um soon añqw qa kímami. <sup>14</sup> I' palasivat siplawhqa Alexander nuy a'nö qalomáhintsana. Pay ason Tutuyqawhqa put tumalayát añ aw ahoytani. <sup>15</sup> Noqw put hapi um ep nāmi tunatyaltini; taq pam itahlavayiy ep itamumi a'nö rohomhti. <sup>16</sup> Nāt nu sūs nēnem lavayhtiqw, qa hak inumum wunu; sohsoyam nuy tatamhtota. Pay hisnen i' yantaqa qa amunkiwakw hintani. <sup>17</sup> Noqw pay pi as pantotiqw, Tutuyqawhqa inumum wunuwkañw nuy öqalantat, wukotohowuy moañaqw nuy ayo tavi, nu lomatuawit añ ahsupoq tunvotnaqw, sohsoyam qa-Jew-sinom nanaptaniqat ōviy'o. <sup>18</sup> Nihqe pam nāt piw sohsoq hihta qalomáhintsatskiwhqat añqw nuy soon qa ayo távini, nen ōveqatsit ep moñwtunatyay aw nuy pās wikni. Nam pam sutsep aqwhaqami tayawintiwa.

*Final Greetings*

<sup>19</sup> Um inuñem Priscat-nikañw pu Aquilat pumuy öqalani, pu Onesiphorus ep kīvituyu. <sup>20</sup> Erastus pay Corinth ep huruhti; noqw nu Trophimus tūtuyhqat Miletum ep tavi. <sup>21</sup> Um qa nātusi'te', nāt qa tómmö'tiqw peqwni. I' Eubulus uñ öqala, pu Pudens, pu Linus, pu Claudia, pu ahpiy pay sohsoyam Christ aw tuptsiwni'yuñqamu. <sup>22</sup> Nam Tutuyqawhqa Jesus Christ umum yantani. Núokwa umumum yantaa. Nam antaa.

Paul  
TITUS  
aw Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tūwīkiat, pu Jesus Christ ayaatnihqa it penta. God nuy namorstaqe, nuy ayataqw, nu put sinomuyatuy qapēvewniyamuy añ pumuy öqawhtotoynani; piw itahtuptionsiwniy ahpiy navotit pumuy tutuqaynani. <sup>2</sup> Itam itahtuptionsiwniy ahpiy qatsit qaso'taqat himuy'vayaniqey tunatyawyuñwa. Ura God pas qa atsátañwuqa itamuy pan awini'ta, pam nāt tūwaqatsit qa yúkut'a, <sup>3</sup> Nihqe pas aw pituqw, lavayiy ahpiy itamuy put navotna. God itamuy ayo Ooyhqa hapi nuy ayataqe, nuy lomatuawit nuhtumi yuaataniqat aw nuy tavi. <sup>4</sup> Titus, it sumituptionsiwnit ahpiy itiy nu öqalanta. Nam okwálni, núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw ūmi pitsíwtani, pu itamuy ayo Ooyhqat Christ Jesus añq'ö.

*Titus' Work in Crete*

<sup>5</sup> Ura nu Crete ep un mātápqe, ūmi tutapta, um tumalat añ aw antsaniqata. Nen um kitsókinawit God sinomuyatuy amumi wukw'a'yatuy óyani. <sup>6</sup> Yan hapi wukw'aya hinmani: Haqam qa hihta akw hintaqa, sūkw nōmay'taqa. Timat God aw tuptionsiwni'yuñwni; qa haqami hihta nukushintsatskani; nay, pu yuy pumuy amumi tūqayyuñwni. <sup>7</sup> Taq nuhtumi tunatyawtaqa pas nawus qa hihta akw hintamantani, ispi pam God sinomuyatuy amumi tunatyawtañwunihqee. Pam qa nāp tunatyay qátuniqey antani; qa suy'tsiptimantani; honaqkuyit qa hihikwni; qa a'nö unañway'tamantani; sīvat qa nanaqashintani; <sup>8</sup> Hahlaykañw, kiy ep sinmuy pās öoyni; añ hihta lolmat ep hahlaymantani; pās unañway'tani; suan hinme', God unañwveni; namituyqawi'tani. <sup>9</sup> Pankañw pam it lavayit pas antsanihqat tutuqayhqe hūrs ñuy'tani; nen pam suan tūtutuqaynakañw tūökwantaniqey tuwi'tani, piw put aqw hiñqaqwaqamuy amumi hin lavayhtiniqey navoti'tani. <sup>10</sup> Taq kaysiwhqam qa tuqayvahsi'yuñqam paysoq hihta yuaatotaqam, pu tūunatotoyñayaqam yēse, tis öviy imuy Jew-sinmuy amuñaq'ö. <sup>11</sup> Noqw soon as puma qa moauhtsiwyani. Puma pi kīnawit yuñtinumyaqe tūsoontsahtsanya, pay as hihta qa yuaatotaniñwañw soq put tūtutuqayñayaqee, pas pay sīvat öviy'o. <sup>12</sup> Pay ura pumuy amuñaqwa haqawa pas nāp amuñem yuaataqa pañqawu: Pay Crete ep sinom pas a'nö a'tsatu, núanvopkotu, nanaönht-nikañw huhunuktu, kita. <sup>13</sup> Nihqe pay súañqawu. Paniqw öviy um pumuy qa óokwatuwht, pumuy qöhqöyni. Noqw puma tuptionsiwniy añ ö'qalyani. <sup>14</sup> Nen Jew-sinmuy tūtuwutsiyamuy aw qa unañwtavi'yuñwni. Pu ason hak it navotit pas antsanihqat añqw lasqa amumi hihta tutaptaqw, puma put aw qa tuqayvastotani. <sup>15</sup> Pay kwañw'e'wakw wuwni'yuñqamuyñiqw sohsoy himu kwañw'eway'o; nikañw añ qa kwañw'e'wakwmuyniqw pu qatuptionsiwni'yuñqamuyñiqw qa himuy kwañw'eway'o. Hikis pi wuwniam, pu unañwaam itséheeiwta. <sup>16</sup> Puma as God tuwi'yuñqey pañqaqwa; noqw pay pumuy qatsíam qa put aw hayawta. Taq puma tuyoy'e'wayomu; God aw qa tuqayvastotañwu. Kurs hisat puma hihta lolmat tumaltotani.

2

*Sound Doctrine*

<sup>1</sup> Noqw um hapi hakimuy suan tutuqayyaqamuy hin as yesniqat tūtutaqaynani. <sup>2</sup> Añ su'pe'yaqam- niqw, pu wūwuyom tahtaqt pasi'nañway'yuñwni; hihta añ namitunatyawkahkañw namituyqawi'yuñwni; tuptionsiwniy añ ö'qalyani; nuhtumi unañway'yuñwni; pu wuhkomaqapsiy yesni. <sup>3</sup> Pu añ wūwuyom momoyam piw amuyñuñwni; nen God sinomatnihqey pan yesni; qa kokoliyawhtni; nuhtumiq qa atsátoynayani; honaqkuyit qa hihikwyani; añ hihta lolmat tūtutuqayñayani.



<sup>4</sup> Pu momoyhoymuy tutuwnayaqw puma pās unañwat yesni; puwsuñwmuy amumi unañway'yuñwni, pu timuy amumii. <sup>5</sup> Hihta añ pās wūwankahkañw hintsatskani; qa nāhoyalayaniqey anyuñwni; qa kikinuntinumyani; sūsu'pamni; puwsuñwmuy kaptsi'yuñwni. Kurs puma pan hinwisq, sinom soon God lavayiyat aqw hiñqaqwani. <sup>6</sup> Pu añ tōtimuy um piw u'nanaqw, puma namituyqawi'yuñwni. <sup>7</sup> Pu um pas nāp lolmat tumalay'tani. Um panme' pumuy hin yesniqat amumi mahtakni'tani. Um qa paysoq hintsakkañw pās unañway'kañw, pan sinmuy tutuqaynani. <sup>8</sup> Um pas qa atsáy'kañw hihta súantaqat yuaatani. Noqw pep pu' kurs hak lavayit aqw hiñqawni; noqw i' hak put ehpewinihqa hamanhtini, kurs haqam hihta ep un ōvelantaniqe ōviy'o. <sup>9</sup> Pu añ tūtuwikt moñwímuy amumi tūqayyuñwniqat um tutuqaynani, pu sohsok hihta añ pumuy unañwveyaniqata; qa amumi kolilitotani. <sup>10</sup> Puma qa hihta moñwímuy uuyiñwnayani; puma yūmosa qaatsáy'kahkañw, tumalay'wisni. Puma panwise', God itamuy ayo ōoyhقات tutuqayhpiyat pas hihtatotani sohsok hihta añ'a. <sup>11</sup> Pi God núokway sinmuy sohsokmuy amumi mahtakna, itamuy ayo nóñakniqat ōviy'o; <sup>12</sup> Nihqe pan itamuy tutuqayna: Itam God qa kaptsi'yuñwniqey qe'yat, yep qatsit ahpiy hīhihta tunlayit ayo yúkuniqata. Itam put ayo yukuyat, namituyqawi'kahkañw, God pas kaptsi'kahkañw, suan hinwisni yep qatsit ep'e. <sup>13</sup> Hisat itam itah'unañwvahsiy hahlaykahkañw aw yórikyaniqey maqaptsi'kahkañw yēse. Pep hapi pu' God pas pávannihqa, Jesus Christ itamuy ayo óyahqa lolmat tālawñway'kañw mātaktini. <sup>14</sup> Pam hapi itamuñem nātavi; nihqe sohsok qaanhintsatskiwhqat añqw itamuy mātapqe, itamuy kwan'ewakwtat, nēñem sinota, itam hihta lolmat tumaltotaniqey kwan'wtoynayaniqat ōviy'o. <sup>15</sup> Iit hapi um nuhtumi yuaatani; tūōkwantani; pas qa nānahtsopkañw ōqalat pas pasiwtaqey pan tūmewantani. Qa hak hapi ūmi qa kwan'wátaytani.

### 3

#### *Christian Conduct*

<sup>1</sup> Um sinmuy u'nanaqw, puma añ mohpeq hoñqamuy, pu ōqalat pasiwyuñqamuy amumi qa rohomnumyani; pu momñwituy lavayiyamuy añ hinwisni; sohsok hihta lolmat hintsatskaniqey aw pās moñwvas'iwyuñwni. <sup>2</sup> Qa hakiy aqw qalomáhiñqaqwani; qa nāñwuy'yuñwni; hakiy pāsyamantani; qa a'nō unañway sohsokmuy amumum hinwisni. <sup>3</sup> Pi pay itam pas nāp ura hisat piw an'ewakw hinyuñwa; God aw qa tūqayyuñwa; ūnatoyniwya; hīhihta tunlayit, pu kwan'wáewhpit aw tūwik'iwyuñwa; nukpantunatyawyuñwa; kan'ewtunatyawyuñwa; sinom itamumi qa suhtaq'ewya; noqw pu itam nānami qa suhtaq'ewya. <sup>4</sup> Noqw pay God itamumi unañway'taqey, pu itamuy ōkwatuwhqey itamumi mahtaknat, itahhisatqatsiy añqw itamuy ayo oya. <sup>5-6</sup> Pam qa itahlomahintsakpiy ahpiy itamuy ayo oya, pas nāp núokway ahpiy'o. Noqw itam put tīmatniwhtoti, pam Qahováriwtaqat Hikwsit itamuy qaōwihuytaq'ō, Jesus Christ añ'a. Noqw Hikwsiy añ pam itamuy kwan'ewakwtat, itamuy pūhuta. <sup>7</sup> Noqw ōviy God núokwayat ahpiy itam put aw súanyuñwa; nihqe it qatsit qaso'taqat makiwyaniqey tunatyawyuñwa. <sup>8</sup> I' yan lavayi pas antsa. Noqw ōviy pay um it yūmosa yuaataniqat nu nāwakna, ima God aw tuptsiwni'yuñqam lolmat hintsatskaniqey pās tunatyawwisniqata. Pi yan puma suan hinwise', tūvaañwantotani. <sup>9</sup> Nīkañw pay um añ hihta āan'e'wakw lavayit qa aw unañwtavi'tani pu hakiy ahpiy sinotiwtaqata, pu tutavot ep nānaqasyaqata, sen put ep nāñwuy'tiwhqata. Pay pam lavayi qa hihkay'ta; pu piw qahimuu. <sup>10</sup> Um hakiy tūlahsintaqat sūs, sen lōshaqam u'nanat, pay qa a'puñalni, <sup>11</sup> Um it navoti'taqee: Pam pantaqa lomavōhut añqw lasqe qaanhinma; nihqe unañwpeq put navoti'ta.

#### *Final Instructions*

<sup>12</sup> Ason nu Artemas, sen Tychicus ūmi hōnaqw, um qa nātusi'tat, qa sōwunit Nicopolis aw inumini. Pay nu pep tōmōlaniqey yuki'ta. <sup>13</sup> Um tutavot aw tuvoti'taqat Zenas-

nit, put Apollos pumuy haqaminiqat aqw távini; noqw kurs pumuy hihta haqni'taqw um pumuy paañwani. <sup>14</sup> Pu itahsinom hihta lolmat hintsatske', añ hakimuy hihta haqni'yuñqamuy paañwayaniqey tuwi'vayani; nen qa paysoq yesni. <sup>15</sup> Sohsoyam inumumyaqam uñ öqalaya. Itahtuptsiwniy añ itamumi unañway'yuñqamuy um inuñem öqalani. Nam núokwa sohsokmuy umumum yantani. Nam antaa.

## Paul PHILEMON aw Pēniata

<sup>1</sup> Nu Paul, Jesus Christ eñem sivilawhqa itahtupkoy Timothyt amum it penta. Itam pas aw itah'unañway, itahtumalsuñway Philemon öqalanta, <sup>2</sup> Pu aw itah'unañway Aphiat-nikañw pu Archippus itahnaqöysuñway pumuy piwu, pu God aw tōnawtaqamuy umuhkiy ep tsotsvalyaqamuyu. <sup>3</sup> Nam núokwa, pu kwakwaha unañwa God Itanay añqw umumi pitsíwtani, pu Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ añq'ö.

### *Philemon's Love and Faith*

<sup>4</sup> Pas nu yūmosa Inay God aw nāwakikañw uhpe hahlayhtimakañw unem tūviñtima, itupko, <sup>5</sup> Yaw um Tutuyqawhqaqat Jesus Christ aw-nikañw, pu sohsokmuy put aw tuptsiwni'yuñqamuy amumi unañway'kañw, qapēvewnaqat nu navotqee. <sup>6</sup> Okiw as sinom uhqapevewniy akw tuwat tuptsiwni'vaye', itam hihta Christ añqw qaöwímakiwyaqat okiw puma māmatsyaniqat nu pan amuñem tūviñtima. <sup>7</sup> Pi itam uñ nuhtumi unañway'taqw pas put ep hahlayhtiye, wuko'nañwti, ispi tuptsiwni'yuñqam uhpiy suyan unañwtotiq'ö.

### *A Request for Onesimus*

<sup>8</sup> Pay ka nu Christ ep pas qatusi'kañw uñ tusoq'ayataniqey aw öqalay'ta. <sup>9</sup> Nikañw nu ūmi unañway'taqe öviy pay nu uñ qa ayatani. Nu Paul wuhtaqañw, pu piw nāt Christ Jesus eñem sivilawkañw ūmi okiwhiñqawni. <sup>10</sup> Nu itiy Onesimus ūmi nunuiñni. Nu siviñuiwtaqw pam qapēvewnit akw itiniwhti. <sup>11</sup> Pay as pi ura pam hisat uñniqw qaápiynikañw, pu' hapi ūmi ápini, pu inumii. <sup>12</sup> Noqw nu put piw ūmi ahoy tavi; noqw öviy um put pās távini, pas hapi pam aw iunañwa. <sup>13</sup> Pay nu as lomatuawit hintsakqey ep sivilawhkañw put tavi'taniqey nāwakna, uhqeniye ep inumi unañwtavi'taniqat öviy'ö. <sup>14</sup> Pay nu qa ūmi maqaptsi'tat put tavi'taniqey qa nāwakna; um qa nawus inumi unañwtapniqey antat, pay um pas suhta'ewnikañwniqw pam súantani. <sup>15</sup> Pay sen pi yantaniqw öviy pam hihsavo ūñaqw ahpiy'ö, pu' yahpiy pam sutsep umum hinmani. <sup>16</sup> Um pu' hapi qa tūwikit an put kwúsut, pay uhtupkoy pas aw uh'unañway pan put um kwúsuni. Nu itupkoy an put aw pas unañway'ta; noqw öviy um as tuwat panhtini, pam pi uhtuwiki, piw Tutuyqawhqaqat ep uhtupko. <sup>17</sup> Noqw kurs öviy nu uhsuñwaynihqat um pan inumi wūwante', pas um nuyniqey pan put kwúsuni. <sup>18</sup> Ason pi kurs pam hihta ep ūmi qaanhtiqw, sen hihta ūmi pöiwtaqw, pay um inumi put pēnani. <sup>19</sup> Nu Paul hapi pas nāp imay akw it pēna, pay nu soon ūmi qa sisvini. Pay nu uñ soon u'nanani, um soñawnen pas nāp inumi nāvöiwta. <sup>20</sup> Taay, itupko, um Tutuyqawhqaqat añ nuy hahlaytoyne', put pās távini. Yan um wūkok nuy unañwtoynani. <sup>21</sup> Nu ūmi hin nāwaknaqat um soon qa anhtiniqat nu ep uñ qapēvewnaqe öviy ūmi pēna, ūmi navoti'taqee, nu ūmi hiñqawhqaqat um soon qa hóyokput hinhtini. <sup>22</sup> Nikañw pay um piw haqami inuñem qenitani, pay hisnen nu umuhnewakinpiy ahpiy mātaviwe', umumi pītuni.

### *Final Greetings*

<sup>23</sup> Inumum Christ eñem sivilawhqa Epaphras uñ öqala, <sup>24</sup> Pu Marcus, Aristarchus, Demas, pu Lucas itumalsuñwamu. <sup>25</sup> Nam Itahtutuyqawhqaqay Jesus Christ núokwaat umumum yantaa. Nam antaa.

## HEBREW

### sinmuy amuñaqw Tuptsiwni'yuñqamuy amumi Pēni

#### *God's Word through His Son*

<sup>1</sup> Ura God pay hisatñahaqaqw qa sūs haqam, piw qa supwat akw itanamuy amumi lavayhti, hakimuy lavay'aymuy amuhpiy'o. <sup>2</sup> Nikañw pam yepahaq so'ñwamiq pituqw itamumi lavayhtikañw, pu' pahsat Tiy ahpiy'o. Ura pam put hapi aw sohsok hihta nóaniqey put āawna; pi put ahpiy pam sohsok hihta yuku. <sup>3</sup> Noqw pam öqallavayiy akw sohsok hihta poniniytoyna. Pam nay lomatalawñwayat akw talni'ta, piw Nay hin hintañwuqat nuhtumi mahtakna. Pam pas nāp itahqaanhtipuy ayo yuku. Pu panhtiqe pam öveqatsit ep Kaptsiwtaqat putvage qatuptu.

#### *The Son Greater than the Angels*

<sup>4</sup> Nihqe God hoñviaymuyatuy amuhpenihqe pas pavan nukñwat namtakna, sam pi pam God Tíatnihqey pan túñwantiwa, noqw God hoñviaymat qa put tímatu. <sup>5</sup> Ura God Tiy aw yan lavayhti: Um hapi Itii, it talöñvaqat ep nu Unaniwhti, ura kita. Piw yan'i: Nu put náatni, noqw pam ítini, yan'i. Puyaw sen pam hisat hoñviaymuy himuwat aw pan lavayhti? Qae. <sup>6</sup> Nikañw pam hoñviaymuy amumi yanwat lavayhti Tiy túwaqatsit aw távihqee: Uma put pas hihtay'yuñwni, ihoñvia'yam sohsoyamu, yan'i. <sup>7</sup> Pu pam pú-muywat yan lavayhti: Pam hoñviaymuy hūhukañwtuy pan yúkuñwu, pu tumal'aymuy qōhit wupa'leletaqat pan'i. <sup>8</sup> Nikañw pam Tiy aw yan lavayhti: Um hapi God-nihqe yūmosa moñw'iwtani. Um moñwkoy'kañw nuhtumi tuyqawi'kañw súanhinmani. <sup>9</sup> Um hapi pas suan hinwisqamuy ep hahlayhti, pu qaanhinwisqamuy aw qa suhtaq'ewa; paniqw hapi öviy God Una uñ moñw'asnaqe, uñ uhsinosñwamuy amuhpenihqe pas pavan hahlaytavinma. <sup>10</sup> Pu piw yan lavayhti: Pu ūm'i, Tutuyqawhqa, um yayhniwhqat epeq túwaqatsit yayhniyat wunuptsina. Um uhmuy akw tokpelat yukuhta. <sup>11</sup> Pam pay súlawhtini, noqw umwa qa hinwat hinhtini; pu pam pay yuwsit an sakwítini. <sup>12</sup> Noqw um put usimnit an nömömnat ayo távini, noqw pam nāhoynwaniwni; nikañw um hapi pas qa alöñtini, pu uhqatsi pas qa haqami sohtini. <sup>13</sup> Yanta, piw pam Tiy aw yan lavayhti: Um hāk iputvage qátuni, nu uhtuwqamuy áñwutaqw puma ūmi maqaptsi'yuñwniqat aw pahsavoo. Noqw ya sen pam hoñvia'yatuy himuwat aw hísathaqam yan lavayhti? <sup>14</sup> Puma pi sohsoyam hikwsiniñwunihqe nuhtumi unañwtavi'yuñwniqe ayatiwya, imuy ayo nóñakniqamuy amumi tumalay'yuñwniqe öviy'o.

## 2

#### *The Great Salvation*

<sup>1</sup> Yaniqw öviy itam hihta nanaptaqey pas kurs hin aw qa pās tunatyaltotini, nāp hisat pi itam put añqw lasyani. <sup>2</sup> Taq God hoñviaymuy amuhpiy tutavot nuhtumi mātapqe pas öqalay akw put aw antsana; nihqe añsakis hak mewnit aw qa tuqayvastaqw, pu sen tutavot añqw lasq, God hakiy suan put ep hinwat yukunañwu. <sup>3</sup> Nikañw pam yepahaq Tiy ahpiy itamuy hin ayo nóñakniqat itamuy āawna. Noqw itam it lavayit qaöwíhintaqat aw qa unañwtapye' hin ayo nóñakni? Pi ura Tutuyqawhqa pas nāp itamuy mohti put āawna, noqw put aw tuqayvastotaqam pu' tuwat itamumi put mātapya. <sup>4</sup> Noqw God piw pumuy amumum tumalay'kañw pumuy amuhpiy kātumalta. Pam put akw pumuy suan lavayhtotiqat tuawi'ta. Pi pam Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy kuwahtiput hin tunatyawtaqey pan sinmuy nanāp huyta.

#### *The Leader of Salvation*

<sup>5</sup> God qa hoñvia'yatuy tūwaqatsit nātoniqat aw moñw'oya. Pi tūwaqatsit nātoniqat nu yuaata. <sup>6</sup> Nikañw hak God aw tāwit añ tūviñtaqe aw pañqawu: Ya sino hak hímuniqw òviy um put u'ni'ta? Ya sino himu hakniqw òviy um put aw kikinumvohta? <sup>7</sup> Pi um put pay hihsavo hoñvia'yatuy qa amuñk pitsíwtaqat pan yuku. Nikañw it atsve pu' pam pas hímuniwhtikañw piw káptsitiwniqat um put eñem yuku; piw um uhtumaltipuy aw put moñwtavi. <sup>8</sup> Nihqe sohsoy himu put aw maqaptsiwtaniqat um put aw noa, yan'i. Pi pam sohsok hihta put aw maqaptsiy yantaniqat òviy put atpikaqe tañataqe qa hihta pēta. Noqw pay pi itam qa sohsok hihta put aw maqaptsiy yantaqat aw yórikya. <sup>9</sup> Noqw itam Jesus pas hímunihqat, pu piw káptsitiwhqat aw tāyyuñwa. Ura pam hapi hihsavo hoñvia'yatuy qa amuñk pitsíwtaqat yukiltiqe, sinmuy sohsokmuy amuñem kānavot, mokniqat God pan put eñem yuku, itamuy òkwatuwhqee. <sup>10</sup> Noqw Jesus Christ ayo nóñakqamuy tsamqa pas pasiwtaniqe òviy nawus kānanvotpit añ kuyva, ispi God sohsok hihta nēnen yukuhqa kaysiwhqamuy timuy lomaqatsit aw tsamniqey nāwaknakañw, Tiy eñem pan tunatyawtaq'ò; pi putniqw pam lomahinta. <sup>11</sup> Pi hakim God tímatniwhtotiqam hapi Jesus Christ atsviy put tímatu. Nihqe òviy put amum sūkw nay'yuñwa. Noqw òviy God Tiat pumuy tupkolawniqey qa hahmana, nikañw pañqawu: <sup>12</sup> Nu uñ itupkomuy āawnani; nu uhsinomuy amuhsonve ūmi tayawinpit tātawlawni, kita. <sup>13</sup> Pu piw yan'i: Nu put hapi aw yantani. Pu piw yan'i: Yep nūu, God timuy inumi nóahqamuy nu pumuy amumuma. <sup>14</sup> Noqw hakiy timat sūn tokoy'yuñqw, piw uñwáam suntañwu. Noqw pay òviy piw Jesus nāp itamun yukilti, pam mōke' it Nukpanat símoknaniqe òviy'ò, it hakiy tukwyantaniqey aw òqalat as pasiwtaqata. <sup>15</sup> Nen itamuy yahpiy haqahpiy mokiwuy qa mamqasyaniqat itamuñem yúkuni, itamuy itahqatsiy añ ahsupoq put mamqasyaqamuyu. <sup>16</sup> Pi suyan pi pam qa hoñvia'yatuy amún tokoy'vat, Abraham tímuyatuy amún tokoy'va. <sup>17</sup> Yaniqw òviy pam pas nawus sohsok hihta añ tupkomuy amún yukilti, pumuy amuñem God awwat mohpeq moñwiniqe òviy'ò. Nihqe pam tumalay ep súanhinmaqe pumuy òkwatuwhqee, nāp nātapqe pumuy qaanhtipuyamuy ayo yuku. <sup>18</sup> Pi pam pas nāp aw unaheviwhqey ep kānavotqe, òviy pam unaheviwyaqamuy amumi unañwtapniqey aw pasiwta.

### 3

#### *Jesus Greater than Moses*

<sup>1</sup> Noqw òviy'ò itupkomu, uma God tímatu, piw put tímatnihqey pan hinwisniqey aw wáñwayniwya. Kurs uma Jesus Christ itahtuptsiwniy itamumi kwusivaniqe òviy ayaiwtaqat aw wūwayani, itamuñem God awwat mohpeq moñw'iwtaqat aw'i. <sup>2</sup> God hihta aw put taviqw, añ ahsupoq pam suan hinma, ura hin Moses God tímuyatuy amumi pās tunatyawmaqat pan'i. <sup>3</sup> Pi Jesus hapi Moses epnihqe pas pavan káptsiwaniqey hihkay'ta, pi kīvituy mohpeqnihqqa put amum yesqamuy amuhpenihqe pas pavan káptsitiwa. <sup>4</sup> Pi sohsokmuy kīvituy amuñaqw suhka mohpeqniñwu. Noqw sohsok hihta aw mohpeqnihqqa hapi i' God. <sup>5</sup> Noqw Moses tumal'ayat an God tímuyatuy amumi mohpeq wúnuhqe súan tumalay'ta; nihqe God itamumi hin lavayhtiniqat pam añwu pay tuawi'ta. <sup>6</sup> Noqw pay Christ God tímatniqañw tímuyatuy amumi mohpeq wunu, nihqe suan tumalay'ta. Noqw itam God tímatu, kurs yūmosa put qapēvewnayee, pu hahlaykahkañw hihta aw yórikyaniqey tunatyayat qa wílekni'yuñwee.

#### *A Rest for God's People*

<sup>7</sup> Yanta hápiniqw, òviy ura Qahováriwtaqa Hikwsi pañqawu: Kurs uma pu' tāwat ep put tōnayát nanapte' <sup>8</sup> Uma qa nāwuko'nañwtotani. Ura umunam qayēsiwhpuvehaqam inumi rohomhtotiqe nuy puhtsemoknaya. <sup>9</sup> Ura puma inumi hepya, piw inumi tuwantota, lōp sunat yahsañwuy añ itumalay aw taywiskahkañwo; noqw uma



qa amún hinhtotini. <sup>10</sup> Paniqw òviy nu ephaqam qatsívaptsiwyuñqamuy amuhpe qahahlayhtiqe pañqawu: Puma yūmosa unañwpeq inuñaqw lahsiwyuñwa, pu puma haqe' itunatyay qa tuwi'yuñwa. <sup>11</sup> Noqw òviy nu itsívutiqe pas òqalat pan lavayhti: Pay puma pas nawus soon haqam nāsuñwnayaniqey aw òkini. Ura pan pey'ta. <sup>12</sup> Noqw òviy'o itupkomu, uma nānami tunatyaltotini, taq nāp hisat sen hak God pas qátuhqat añqw lahse', qalomá'nañway akw God pēvewintini. <sup>13</sup> Uma nāqavo nāòkwhantani, nāt umuñem qénitniq'ò, taq sen umuñaqw haqawa qaanhtiput unatwiyat ahpiy a'nò unañwtini. <sup>14</sup> Ura itam Christ aw tūtuptsiwa. Nihqe kurs itam qa haqami nañ'eknaye', yūmosa itahtuptsiwniy añ hinwise', itam put amum sohsok hihta makiwyani. <sup>15</sup> Ura nu pañqawhq tutuvenit ep yan pey'ta: Kurs uma pu' tāwat ep put tōnayat nanapte' uma qa nāwuko'nañwtotani. Ura umunam inumi rohomhtoti. Noqw uma qa amún hinhtotini, yan'i. <sup>16</sup> Taq ura haqawat as nanaptat, put puhtsemoknaya, nīkañw pay qa sohsoyam Moses amum Egypt añqw nónakqam panhtoti. <sup>17</sup> Noqw ya hakim lōp sunat yahsañwuy añ put unañwmoknaya? Pay ima hakim piw qaanhtotiqe, qayēsihwpuvehaqam sūlawhti. <sup>18</sup> Noqw ya pam hakimuy amumi pas qa òwílvyayhtiqe pas soon haqam nāsuñwnayaniqey aw òkiniqat pañqawu? Imuy añ qatuptsiwni'yuñqamuy amumii. <sup>19</sup> Noqw òviy pay hapi puma pas qa tuptsiwyaqe soon pañso yuñni.

#### 4

<sup>1</sup> Noqw òviy'o, itupkomu. Itam haqam nāsuñwnayaniqey aw òkininiqw itamuñem nāt qeni. Nīkañw itam tunatyaltotini, taq ka umuñaqw haqawa pañsoq qa pítuni. <sup>2</sup> Pi lomatuawi pumuy amumi yuaatiwhqa piw itamumi yuaatiwa; noqw pay put lavayit akw puma qa moñwvastoti, pi puma as nanaptat qa tūtuptsiwa. <sup>3</sup> Pi itam añ tūtuptsiwaqam haqam nāsuñwnayaniqey aw òki, hin pam lavayhtiqat pan'i: Nu itsívutiqe pas pañqawu: Pay puma pas soon haqam nāsuñwnayaniqey aw òkini, nu kita. Pi pam pas nāp tūwaqatsit yayhniwhqat pepeq tumaltaqey yuku. <sup>4</sup> Oviypi ura pam háqe'wat tsañe'sikis talōñnit yanwat lavayhti: Pu God tsañe'sikis talōñnit ep sohsok tutmalay añqw nāsuñwna. <sup>5</sup> Nit pu yep piw nāt pañqawu: Pay puma pas soon haqam nāsuñwnayaniqey aw òkini, nu kita. <sup>6</sup> Noqw pay haqawat pas nāt soon pañsoq aw qa òkini, pu imuy hakimuy amumi pam mohti yuaatiwhq puma qa tūtuptsiwhqe òviy aw qa òki. <sup>7</sup> Pu piw nāt pam sukw talōñnit tuwantaqe, David ahpiy pañqawu: Pūu, kita, pay hísattiq'ò; pi ura pañqawu: Kurs uma pu' talōñnit ep put tōnayat nanapte', uma qa nāwuko'nañwtotani. <sup>8</sup> Pi as Joshua pumuy nāsuñwnanaqw soon God put atsva piw nāt itamuy pañsoq òkiniqat tokiltoynaniqey pañqawni. <sup>9</sup> Noqw òviy hapi God sinomuyatuy nāsuñwnayaniniqw amuñem nāt qeni. <sup>10</sup> Pi nasuñwpiyat aw pákihqa piw òviy nāp hintsakpiy pahsavo hintsakñwu, God hintsakpiy panhtiqat pan'i. <sup>11</sup> Noqw òviy God itamuy haqam nāsuñwnayaniqat itamuñem qeni'taqw, itam pañsoq òkiniqey qanātusi'yuñwni; taq nāphisat sen uma haqawa pumuy amún qatuptsiwni'te', pañsoq qa pítuni. <sup>12</sup> Pi God lavayiat tayta, piw a'nò lay'ta. Pam sipwuvahpit an nan'ikage añ qalay'ta; nihqe hakiy unañwayat hikwsiyat añqw nāhoy tókuniqey òqalay'ta, piw hakiy òqawiyat òqayat añqw nāhoy tókuniqeyu. Pam hakiy tutnatyayat piw wuwniyat hímuniqat hakiy aw susmataqtañwu. <sup>13</sup> Pi itam nawus God aw nātuhtualyani, sohsok hihta navoti'taqat aw'i. Noqw sohsoy himu yukiwtaqa put aw susmataq'a; qahimu put aw tupkiwta.

#### *Jesus the Great High Priest*

<sup>14</sup> Noqw itam itahtuptsiwniy ep hūrs hoñni; pi God Tiat, Jesus Christ òmiqatsit aw pákihqe God awwat mohpeq moñw'iwta; nihqe pepeq itamuñem nāwakinma. <sup>15</sup> Pi itamuy qaòqawi'yuñqw, itamuñem nāwakinmaqa sohsok mātsi'taqe itamuy òkwatuwa; pi pám pay itamun sohsok hihta añ unaheviwkañw, pay qa haqam qaanhti. <sup>16</sup> Noqw òviy itam qamaqásneveq God moñw'atsvewayat aw òkini, nen itam pep núokwayat kwusuyani; pu itam sóonhtote' núokwayat akw paañwniwyani.

## 5

<sup>1</sup> Pi uma navoti'yuñqw, God Jew-sinmuy amuñaqw hakiy namorste', put awwat mohpeq put moñwtaviñwu. Noqw pahsat pu pam sinmuy amuñem God aw okiwlawnwu; nihqe pumuy amuñem hom'oyiyamuy God aw nóañwu; piw qaanhtipuyamuy ep hihtuy qöyañwu. <sup>2</sup> Nikañw pam pay pumuy amún sínonihqe öviy qa pasiwta; nihqe öviy pam tutavot qa navoti'yuñqamuy, piw put añqw lasyaqamuy ökwatuwniqey tuwi'ta. <sup>3</sup> Pam sínonihqe nawus nāp qaanhtipuy ep hihtuy ninañwu; pu pahsat sinmuy qaanhtipuyamuy ep piw amuñem hihta ninañwu. <sup>4</sup> Noqw soon hak God awwat nāmoñwtapñwu; nikañw God hapi hakiy moñwtapñwu; ura pam Aaron put aw tavi; pu put añkyaqamuy pīwu. <sup>5</sup> Noqw öviy Christ God awwat mohpeq moñwtaviwhqe pay qa nāp nātsökana, nikañw pay God put naat pan put yukuna. Ura pam put aw pañqawu: Um hapi ítii, it tāwat ep nu Unaniwhiti. <sup>6</sup> Pay ura pi pam piw haqam pañqawu: Um hapi pas sūs God awwat moñwi, Melchisedec tuwiyat an'i. <sup>7</sup> Ura Christ nāt tūwaqatsit ep qátuhqe, God aw okiw nāwaknaqe, a'nö pakkañw pas naokiwlawu, hakiy mokiwuy añqw put ayo táviniqey aw öqalat pasiwtaqat aw'i; noqw nāwakinpiat hu'waniwa, pam Nay aw tuqayvahsi'maqw öviy'o. <sup>8</sup> Pay as pi pam God tíatnikañw hihhihta an kānavotqe put aw tuqayvahsi'maniquy tuwi'va. <sup>9</sup> Pu pam hin hintaniquy an yukiltiqe pep pu' pam aw tūqayyuñqamuy sūs ayo óyaniqat pan Naat put eñem yuku. <sup>10</sup> Pi God hapi put awwat mohpeq moñwtavi, Melchisedec tuwiyat an'i.

*Warning against Falling Away*

<sup>11</sup> Noqw itam as Melchisedec wūhak hin lavayhtotiniqw put pañqawniqw qatuvosi, uma qa its nanaptañwuniqw öviy'o. <sup>12</sup> Uma wūyavo Christ aw tuptsiwni'yuñwa, añwu as uma sinmuy tutuqaynayanikañwo, pay nāt hak pas God lavayiyat pas pu' pas umuy tutuqaynaniqat uma pepya. Uma titipostuy amunyuñqe pihut-sa nānawakna; nihqe uma kurs hin hurut nōsiwhqat kātotini. <sup>13</sup> Pihut-sa akw qátuhqa súantaqat qatsit, pu qasuantaqat qa mātsi'taqey antañwu; pi pam qaöqáwi'tañwunihqee. <sup>14</sup> Noqw pay tukwsiwyuñqam hurut nōsiwhqat soon qa kātotini, pi puma yūmosa put nōnovaqe hihta lolmatnihqat, pu qalolmatnihqat mātsi'yuñwa.

## 6

<sup>1</sup> Noqw itam hihta pay tutuqayyaqey qa pūvut-sa yuaatotat, momi hóyokye' tuk-siwwisni. Itam pay itahhinsakpiy itamumi qahimuniwhitiqat añqw lasyaqe God qapēvewnaya. <sup>2</sup> Pu itam pay kūyit akw tuvoylatiwhqat hihta tuawi'taqat nanapta; pu Híkwi hakiy hin öqalmaqañwuqat itam pay navoti'yuñwa. Pu so'pum ahoy yesvaniqat hak itamuy pay tutuqayna. Pu God sohsokmuy itamuñem sūs hin yúkuniqat itam pay tuwi'vaya. <sup>3</sup> Noqw yahpiy pu' itam hihta akw öqawhtotaniqey putwatyani, kurs God pan itamuñem yuki'taniq'ö. <sup>4</sup> Pi uma sūs unañwtalawvaya, pu öveqatsit añqw hihta kuwahtiput añqw yukuya, pu Qahováriwtaqat Hikwsit nuhtum makiwya, <sup>5</sup> Pu soñawnen God lavayiyat lolmat añqw yukuya, pu qatsit nātoniqat ep hihhihta öqalat añq'ö. <sup>6</sup> Nikañw kurs uma God pöhuyat añqw lasyaqw, kurs hak umuy God aw ahoy tsamvani. Soñawnen pi uma nankiwakw God Tiyat piw nahoylehtsit aw muayat, nuhtutpik put hamantoy-nayani. <sup>7</sup> Pi tutskwat aw qa sūs yokvaqw, pam mowaiwkañw, piw put tumalay'yuñqamuy amuñem hihta aniwnañwunihqa God unañwveniñwu. <sup>8</sup> Nikañw i' himu tsutskuy'yuñqa pu kūtay'yuñqa pay ayo yukiwñwu, nihqe pāpu pay maspiwniqe, öviy taqtsokiwñwu. <sup>9</sup> Nikañwo, aw iunañwam itupkomu, nāmahin pi as nu yan hinqawkañw qa pas pas umuy tuawi'ta, nikañw nu umuy qapēvewna, pi hak ayo yámakqey hin qátuñwuqat uma pan yēse. <sup>10</sup> Noqw God qa hihta ep qasuantaqe umuhtumalay soon qa tunatyawtani. Pi uma put aw unañway'yuñqe öviy sinomuyatuy amumi unañwtavi'yuñwa, piw nāt amumi unañwtavi'wisa. <sup>11</sup> Noqw uma yūmosa nānani unañway'yuñwuniat nu okiw as nāwakna, nen uma umuh'ahsatiy sohsok ömahtotani, pu umuh'unañwvahsiy aw yórikyani. <sup>12</sup> Ura

hakim God awiniyat qapēvewnayaqe qa nañ'eknayat, pas antsa unañwvahsiy aw yórikya. Noqw pan piw uma qapēvewnayakahkañw qa nañ'eknayani.

*God's Sure Promise*

<sup>13</sup> Pi ura God Abraham aw hihta pasiwnaqe kurs hakiy pas pávannihqat aw yankañw öqalat lavayhtiniqe nāp tuñwniy aw yankañw lavayhtiye, <sup>14</sup> Pañqawu: Pay nu pas nāp soon un qa hahlayhtapne', öqawhtoynani, pu un natkotoynani, kita. <sup>15</sup> Noqw öviy pam qa yāvaiwkañw añ kuyvaqe put aw awinit aw yori. <sup>16</sup> Pi sino hakiy pávannihqat aw yankañw qaöwílvayhtiniqw pahsat pay puma lavayiy sohtapnayañwu. <sup>17</sup> Noqw öviy God itamuy paañwaniqey itamuy āawnaqe nāp natñwaniy aw yankañw qaöwílvayhti. Noqw öviy pam tunatyay pas soon qa alöntaniqat itam navoti'yuñw. <sup>18</sup> Pam awiniy, piw lavayiy soon alöntani, pu pas soon atsátani; noqw öviy itam put aw taqa'nañwtotiqe watqaqam wūkoq unañwtote' God hin itamuy āawnaqey pan itamuy ayo óyaniqat itam navoti'yuñwa. <sup>19</sup> It yan unañwvahsit itam pasiwyuñwa, pu put aw yankahkañw itam hūrs hoñni; pi pam pas qa hinwat hinhtinwu. Christ hapi aw itam yanyuñwa, hakiy öveqatsit ep qátuhqat aw'i. <sup>20</sup> Pam itamuhsavo pañsoq pákihqe, itamuñem Nay aw naokiwlawu. Pi pam Melchisedec tuwiyat ahpiy God awwat susmohpeq sūs moñwtaviwa.

7

*The Priest Melchizedek*

<sup>1</sup> Pi i' hapi hak Melchisedec Salem ep moñwi, pas Sus'oveqnihqat God awwat wimmoñwi. Ura pam Abraham ahsawvaqe, aw öqala, pam momñwituy haqam súlawhtiqat añqw ahoy pitutoq'ö. <sup>2</sup> Noqw Abraham sohsok hihta sun pakwút-sikivo oyiwyuñqat añqw sūkw oyiwhqat put maqa. (Melchisedec tuñwniyat namtökiwhqe moñwi súan hinmaqa i'nihqe pam'i; nikañw pay pam piw Salem ep mónw'iwtage öviy moñwi kwakwhat unañway'taqa yan túñwantiwa, pi Salem kwakwhat qatsi i'nihqe pam'i. <sup>3</sup> Hak náatnihqat, pu yúatnihqat qa haqe' pey'ta, pu hakim put kwámatnihqam qa navotiwa, sen tímatnihqam qa navotiwa. Pam hisat tihtiwhqat, pu hisat mokqat pam qa pey'ta. Pam yan God Tiyat an yukiwta; pam yūmosa God awwat moñw'iwta.) <sup>4</sup> Meh, i' hak pas pavan a'nö hímuu. Ura Abraham itahwu'ya hakimuy momñwituy kíqötaqe pumuy poswa; nihqe tukwhaniy pakwút-sikivo oyahtaqe, sūkw oyiwhqat Melchisedec aw noa. <sup>5</sup> Noqw Moses pan tutaptaqw, imuy Jew-sinmuy amuñaqw God awwat momñwit, Levit ahpiyvimat pan tuwi'yuñwa. Puma sinomuy amuñaqw hihta pakwút-sikivo oyiwyuñqat añqw sūkw oyiwhqat ömalalwañwu, nāmahin pi as puma sinomuy amún Abraham tímatu. <sup>6</sup> Noqw Melchisedec as qa Levit-sinomuy amuhpiynikañw, Abraham añqw put ömahtat, pu Abraham öqala, pay pi ura God Abraham öqalaniqey āawna. <sup>7</sup> Noqw itam navoti'yuñqw, hak pavansino hapi söqavuñwsinot öqalaniñwu. <sup>8</sup> Noqw ima Levit ahpiyvimat sinomuy amuñaqw sivit ömahtotaqam pay soa; noqw pay i' Melchisedec itanay Abraham añqw put ömahtaqa pam mokqat i' qa haqam tutuvenit añ pey'ta. <sup>9</sup> Pu as nu piw pañqawniqw i' Levi sivit ömalawhqa soñawnen Abraham ahpiy put pan oyiwtaqat Melchisedec aw mātavi. <sup>10</sup> Ispi Melchisedec Abraham ahsawvaqw, soñawnen pam Levit qeniyat ep wunu, öviy pi Levi put ahpiyviyniq'ö. <sup>11</sup> Ima Jew-sinom God awwat momñwituy, Levit ahpiyvimuyatuy amuhpiy tutavot makiwya. Noqw pay pumuy tumalaam qa pasiwtaqw, öviy nawus God sukwat moñwtavi-it Jesus Christ. Pam hapi qa Aaron ahpiy'o, nikañw pam Melchisedec an moñwtaviwa, God ahpiy'o. <sup>12</sup> Noqw ason God hakiy Judat ahpiyviyat moñwtave', nawus pahsat pam tutavot alöntani. <sup>13-14</sup> Pi itam navoti'yuñqw, Jesus qa Levit ahpiynit, Judat ahpiy'o. Puma hapi as qa wimmoñwnamorstiwiya; pu Moses qa pumuy put tumalmaqa.

*Another Priest, like Melchizedek*

<sup>15</sup> Pu nāt pas i' piw susmataq'a: Pas hapi Christ Melchisedec antaqa God awwat moñwtaviwa. <sup>16</sup> Pam nāitniwniqat tutavot qa put ahpiynit, pas qatsit qaso'taqat öqalayay

ahpiy put aw taviwa. <sup>17</sup> Pi pam put pan lalvaya: Um hapi Melchisedec tuwiyat an pas sūs God awwat moñw'iwta. <sup>18</sup> Suyan pi mohti hin tutaptiwhqa qa öqalanıqeq, pu qa apitiqeq öviy ayo yukiwa. <sup>19</sup> Pi pam pep hin tutavo qa hakiy pas suyan hin hintaniqat antsana; noqw pay tutavo ayo yukiwhq, itam pu' hapi hihta pas pavan nukñwat aw yanyuñwa, it Jesus aw'i; nihqeq put hapi ahpiy itam God aw ökiwta. <sup>20</sup> Meh, God Jesus put awwat moñwtapqeq pas pavan put aw lavayvasiwna. <sup>21</sup> Ura pam hisat Aaron ahpiyvıtu moñw'oyhqe, qa hihta pumuy amumi pas suyan pasiwna. Nikañw pam Jesus moñwtapqeq, put aw pasiwnaqeq aw pañqawu: Tutuyqawhqa hapi pas öqalat lavayhtiqeq soon alöñtani; nihqeq pam ümi yan lavayhti: Um hapi pas Melchisedec tuwiyat anwat God awwat pas sūs moñwtaviwa. <sup>22</sup> Noqw öviy God itamumi hihta nukñwat pasiwnaqw, Christ pas nāp put aw antsanhtani. <sup>23</sup> Pu pay pas pi antsa Aaron ahpiyvıt kaysiwhqam God awwat moñw'iwyuñwa, pi himuwa möke', pañso pahsavoniñwuniqw öviy'o. <sup>24</sup> Noqw Christ hapi pas sutsep qátuhqe, öviy qa nahlakñwuqat God awwat moñwqenıt makiway'ta. <sup>25</sup> Pantaqw hapi öviy pam put añ God aw ökiwtaqamuy pas sūs ayo öyanıqeq aw öqalat pasiwta, suyan pi sutsep qátukañw, amuñem lavayi'manıqeq öviy'o. <sup>26</sup> Pi pantaqa God awwat susmohpeq moñwi súitamuhpee, qahováriwtaqa, qa nukpana, qa hihta akw hintaqa, qaanhinwisqamuy amuñaqw lahsiwtaqa, pas öveqatsıt yupqövaqeq pákihqa. <sup>27</sup> God awwat momñwit pi nāqavo put aw hihtuy qóyantotañwu, mohti nanāp qaanhtıpuy epnit, añk pu sinmuy qaanhtıpuyamuy ep'e. Noqw Christ pi qa pumuy amún hinhtiqeq, sūs nātavi. <sup>28</sup> Tutavo pi pay sinmuy qa pasiwyuñqamuy God awwat moñwtañalawu. Noqw pay God tutavot ayo yúkuhqeq, öqalvasiwnıt akw pas nāp Tiy pas suyan pasiwtaqat put aw sūs pana.

## 8

### *Jesus Our High Priest*

<sup>1</sup> Pu' hapi nu pas pávannıhqat lavayhtini: Jesus hin hintanıqeq pasiwtaqa itamuñem God awwat moñwtaviwa; nihqeq öveqatsıt ep Kaptısiwhqat moñw'atsvewayat putvaqewat qatuptu. <sup>2</sup> Pam God kiyat ep yeyespıt pas āantsawat ep tumalay'ta, God kiyat pas antsanıhqat ep'e. Tutuyqawhqa pas nāp hapi put kihut kíta, qa sino. <sup>3</sup> Pi God awwat moñw'iwtaqa hihta kuwahtıput put aw öoynıqeq pu aw hihtuy qóyantanıqeq ep pan taviwñwu; noqw öviy Christ hapi pas pay soon tuwat hihta qa távini. <sup>4</sup> Pi as pam tūwaqatsıt ep hinnume', soon God awwat mónwini, pi God awwat momñwit hihta kuwahtıput nāt öoyhtıwisa, tutavot an'i. <sup>5</sup> Ima pi God kiyat pas antsanıhqat öveqatsıt epnihqat qa pan tumalay'yunwa, soñawnen pi pam öveqatsıt kihsiwniyat anta; pi God kiyat tūwaqatsıt epnihqa pas antsanıhqat tuawi'ta. Ura Moses haqam God eñem hintsatskiwhqat mötsápkıt wunuptsinanıqw, God put aw pañqawu: Nu tükwit epeq ümi hin mātaknaqw, um pan sohsok hihta yúkuni, aw kita. <sup>6</sup> Ura Aaron ahpiyvıt namivasiwnıt pas nukñwat añ hintsak-wisa, pam pi God tutavot aw tönaniwtañwu; noqw tis pi Christ hapi namivasiwnıt put epnihqeq pas pavan nukñwat añ hintsakñwu, ispi pam God awiniyat aw tönaniwtañwuniq'ö. <sup>7</sup> Noqw pay mohtıwat pasiwni qa pasiwta; pay as pam qa pantanıqw soon pas piw nāt añk himuwani. <sup>8</sup> Noqw pi God put aw hihta qa pasiwtaqat túwahqeq pañqawu: Meh, pay hapi nāt aw pıtuni, kita Tutuyqawhqa; noqw ep pu' nu Israel-sinmuy-nikañw pu Judah-sinmuy amumi pūhut pasiwnani, <sup>9</sup> Ura nu námuyatuy amumi hin pasiwnaqeq qa pan'i. Ura nu hisat pumuy māyamuy ñuy'kañw, tutskwat Egypt añqw pumuy ipwat, amumi hihta pasiwna. Noqw pay puma ivasiwniy añ qa yūmosa hinwisq, öviy nu pumuy amumi qa unañwtavi, kita Tutuyqawhqa. <sup>10</sup> Noqw pep pu' atsve nu Israel-sinmuy amumi yan pasiwnani, kita Tutuyqawhqa: Nu ilavayiy pumuy wuwniyamuy aw tañatani, pu nu soñawnen itutavoy unañwayamuy añ pēnani; noqw nu pumuy Tutuyqawhqaamni; noqw puma isinomni. <sup>11</sup> Pu soon hak sinosñway, sen tupkoy tutuqayne' aw pañqawni: Um Tutuyqawhqat tuwi'tani, kitani;

pi sohsoyam nuy tuwi'yuñwniq'ö, sushin'ewakw-nikañw pu suspavannihqat aqw pah-savoo, <sup>12</sup> Pi nu pumuy qaanhtipuyamuy ep ökwatuwi'taniqee, pu qaanhintsakpiyamuy, pu nukpanhtuwiyamuy nu soon pāpu u'ni'tani. <sup>13</sup> Noqw pam pumuy amumi pūhut pasiwnaniqey pañqawhq, suyan pi mohti pasiwni putniqw pay hin'ewayhti. Noqw himu hin'ewayhtiqa, pu hisattiqa pi pāpu pay sūlawhtiñwu.

## 9

*Earthly and Heavenly Worship*

<sup>1</sup> Ura God Israel-sinmuy amumi pasiwnaqe, hin put enem hintsatskaniqat amumi tutapta. Noqw öviy puma put enem mötsápkít pas āantsawat wunuptsinaya. <sup>2</sup> Noqw ura mötsápkít ihpovewat ep wihqöhi wunu, pu nönöspi; noqw put ep nōva poñaiwta; pam yeyespi ura pas Aantsawa yan túñwantiwa. <sup>3</sup> Noqw pu ura mötsáp'uhstist yupqöymiq piw yeyespi Susqahovariwtaqa yan túñwantiwa. <sup>4</sup> Pep ura sikavalasivat añqw tataqtsokpi qātsi, noqw pu pasiwnit ep tatañpi, sikavalasivat akw ahsupoq nōmiwtaqa; noqw ura put ahsonve sīvut añqw mēnna tañawtaqa pakiwta; pam sīvu sikavalasivat añqw yukiwta; pu ura Aaron murikhoat tsīyakqa piw ep pakiwta, noqw pu ura owavutsqat añ pasiwni pey'taqa. <sup>5</sup> Noqw ima hihtu Cherubim God lolmat tālawñwayat akw nōmiwtaqam tatañpit atsvenihqat nākwapni'ta; noqw ura tatañpit nākwapniat núokwavihka yan túñwantiwa. Noqw pay itam kurs hin yep put pas hin hintaqat pasiwtaqat yuaatotani. <sup>6</sup> Noqw i' yantaqa pās panwat yukiltiqw, ima God awwat momñwit pay sutsep ihpove yeyespit aw yuñte', God enem himu hintsatskiwhqat hintsatskañwu. <sup>7</sup> Nikañw yūmowat pay i' God awwat pas mohpeq moñwi pas nāla añsakis yahsañwuy ep sūs pákiñwu, pas uñwat yankañw-saa; nen put nēnem God aw mātapñwu, pu sinmuy öwihiniwhtipuyamuy ep'e. <sup>8</sup> Noqw Qahováriwtaqa Hikwsi it akw itamuy it tutuqayna: Nāt mohtiwat kihut wunuqw, pas susqahovariwuy yeyespit aw nāt uhtsiwta. <sup>9</sup> Noqw pep hintsakpi yep qatsit tuawi'ta. Puma pi God aw hīhihta kuwahtiput öoyya; piw put enem hihtuy qóyantota. Noqw nāmahin pi as hak pantsakq, pam pantaqa kurs hin put unañwayat añqw qaanhtipuyat ayo hōñani. <sup>10</sup> Pi pam tutavo hihta suovaamnihqat-sa yuaatañwu-puma hihta nōñsaniqata, pu hihta hīhikwyaniqata, pu hin napwatotaniqata. Noqw pam tutavo pay hāk hihkay'ta, hisat pam sūlawhtiniqey aw pahsavoo. <sup>11-12</sup> Noqw pay God itamumi hihta lolmat pasiwnaqw, Christ itamuñem God awwat mōñwiniqey öviy wunuptu; nihqe soñawnen mötsápkít añ kuyvaqe sūs haqam susqahováriwhput aw pañso paki. Pam mötsápkí hin hintaniqey pasiwtaqe, mohtiwat epnihqe pas pavan nukñwa, öviy pi pam qa tūwaqatsit ep wunu, piw qa sinmuy māyamuy ahpiy yukywa. Noqw Christ nāp uñway yankañw pañso paki, hīhihtuy uñwáyamuy qa put yankañwo, sen kapīrat uñwáyata, sen wakashoyat uñwáyata. Pam pañso pákihqe itamuy sūs qenivo oya. <sup>13</sup> Ura mohti pasiwni yan yukuqw kurs haqawa hihta akw tuyoy'ewayhtiqw, God awwat moñwi wākasit uñwáyat, sen kapīrat uñwáyat akw put mahkwañwu. Pu piw pam wakasmanat taqtsokiwhqat qötsviyat kūyit akw namiqwriwtaqat akw put mahkwañwu. <sup>14</sup> Noqw kurs pam pantaqa hakiy tuyoy'ewakwnihqat kwañw'ewakwtaniqey aw öqalay'taqw, Christ pas nāp uñwáat tis pi öviy kurs hin itah'unañway qa kwañw'ewakwtani, ispi pam Hikwsit sūtsepnihqat añ God aw nātapqe itamuñem mokq'ö. Noqw pi itam kwañw'ewayhtotiqe soon pāpu hisat hin yesqey pan yesni; nikañw itam God sutsep qátuhqat enem apiiwyuñwni. <sup>15</sup> Yantaqw hapi öviy pam puhuvasiwnit God-nikañw pu sinmuy amuhtsave hintsaki. Ura ima hakim mohti pasiwnit aw yanyuñqam tutavot ep qaanhtoti. Noqw pay Christ mokqe mohti pasiwnit añqw pumuy mātavi; nihqe sohsokmuy wānwayniwyaqamuy amuñem qenit yukuqw, God amumi hin āawnaqw, puma makiwyaqe sutsep himuy'yuñwni. <sup>16</sup> Noqw itam navoti'yūñqw, haqam hakiy ahkwayñap himu hin hintaniqa yukiwtaqw, pay kurs pi hin pan put yuki'taqa qa



mokq, pam aw antañwu. <sup>17</sup> Pi hin hintaniqa yuki sinot mokq, pep pu' hihkay'tañwu; qa pantaqw pay nāt put pasiwnaqa qatuqw, pam qa öqalaniñwu. <sup>18</sup> Noqw öviy pay piw i' mohti pasiwni pas úñwat-sa akw pan yukilti. <sup>19</sup> Noqw öviy ura Moses tutavot eq hin ayatiwyaqat sohsokmuy sinmuy āawnat, pahsat pu pam wakasmamñiatuy pu kakapirstuy unwáyamuy kūyit enañ kuyhta; nit palaphöt-nikañw pu hihta tūsaqat hyssop akw pam tutuvenit-nikañw pu sohsokmuy sinmuy put akw mahkwa; <sup>20</sup> Nihqe pañqawu: It unwat akw hapi God umumi pasiwna. <sup>21</sup> Pu pam piw öviy pan God eñem mötsápkit unwat akw mahkwa, pu pep hihhihta akw hintsatskiwhqat sohsok piwu. <sup>22</sup> Pu pay pas ka pēp sohsoy himu unwat akw powaiwtaniqat pan yukiwta; pu unwat qa munvaniwhq, pay qaanhtipu pas soon ayo yukiwni.

*Christ's Sacrifice Takes Away Sins*

<sup>23</sup> Noqw öviy hapi pay himu tūwaqatsit epnihqa kurs hin qa hihtuy unwáyamuy akw kwanw'ewayhtiwni, pam pi öveqatsit epnihqat tuawi'taqee. Nikañw pay himu öveqatsit epnihqa hakiy unwáyat hihtuy unwáyamuy epnihqe pas pavan nukñwat kurs hin qa kwanw'ewayhtiwni, it Christ pas nāp unwáyat akw'a. <sup>24</sup> Pi pam haqam kihut pas āantsawat sinot māyat akw yukiwtaqat qa pañso paki, pas antsanihqat tuawi'taqat aw'i; pam qa pañsonit pas hapi ömiqatsit aw paki, pāpu pas God atpipo itamuñem mātaqtiniqe öviy'o. <sup>25</sup> Piw soon pas pam piép nātapmantani, God awwat mohpeq moñwi añsakis yahsañwuy ep pay hihtuy unwáyamuy yankañw pañso pákiñwuqat pan'i. <sup>26</sup> Pi as kurs pantaqw, soon pam tūwaqatsit yayhniwhqat pahpiy qa piép kānavotmantani; noqw pi yepahaq pam so'ñwaveq sūs mātaqtique, pas nāp nātapqe, sinmuy qaanhtipuyamuy ayo yuku. <sup>27</sup> Noqw pay hapi sinom sūs so'niqat pan amuñem yukiwta. Noqw atsva pu' God pumuy amuñem hinwat yúkuni. <sup>28</sup> Noqw öviy hapi Christ pay sūs taviwa, kaysiwhqamuy amuñem qaanhtipuyamuy nahpe haqami hintsakniqe öviy'o; nihqe pam nāt piw mātaqtini, qaanhtiput ayo yúkuniqe qa öviynit, put aw tunatyawyuñqamuy ayo öyaniqe öviy'o.

10

<sup>1</sup> Pi pep hin tutavo kihsit an hihta lolmat nātoniqat tuawi'ta; pam qa pas pas antsa pam'i; kurs pi hin pep hihtuy qóyantiwyaqamuy añsakis yahsañwuy añ yūmosa pantsakiwhqa pañso ökiwtaqamuy sūs lolmatani. <sup>2</sup> Pi as pantaniqw ya pam qa pañso pay yukiwta. Ispi pep okiwlalwaqam sūs powatote', soon pāpu hihhihta qaanhtiput unañwpeq sunvoti'yunwini. <sup>3</sup> Noqw pi pep put pantsakiwhqat ep añsakis yahsañwuy ep qaanhtipu ahoy u'naniwñwu, <sup>4</sup> Ispi soon wakastahtaqtuy pu kakapirstuy unwáam qaanhtiput haqami hintsanni'ö. <sup>5</sup> Paniqw hapi öviy Christ tūwaqatsit aw pitutoqe pañqawu: Um hihtuy qóyantiwyaqamuy-nikañw pu ūmi öoywaqat qa tuñlay'ta; nihqe um inuñem tokot na'sasta. <sup>6</sup> Um hihta ūmi tataqtsokwaqat pu qaanhtiput ep ūmi himu öoywaqat ep qa nāhahlaytapna. <sup>7</sup> Pahsat pu nu pañqawu: Meh, God, nu hapi uhtunatyay hinhtiniqey öviy pitu; pay ura tutuvenit mupipitaqat ep nuy pan pēniwta. <sup>8</sup> Ura pam mohti pañqawu: Um hihtuy tutavot an qóyantiwyaqamuy-nikañw pu ūmi öoywaqat qa tuñlay'ta; um hakiy qaanhtipuyat ep ūmi hihtuy tataqtsokwaqat ep qa nāhahlaytapna. <sup>9</sup> Pam pan lavayhtiqe pep pu' piw pañqawu: Meh God, nu hapi uhtunatyay hinhtiniqe öviy pitu. Pam kítahqe mohtiwat ayo qenitat, añknihqat wunuptsina. <sup>10</sup> Noqw öviy God tunatyayat ahpiy itam put eñem sutsvo oyiwya, Christ itamuñem tokoy sūs táviq'ö. <sup>11</sup> Ura God awwat momñwit nāqavo put kiyat ep hoñkahkañw hihta hintsatskañwu; pu pay nāt piw God eñem hihtuy qóyantotañwu, soon pi puma qaanhtiput haqami hintsanyaniq'ö. <sup>12</sup> Noqw pay Christ tuwat sinmuy qaanhtipuyamuy ep sūs nātapqe, pep pu' pam God putvaqewat qatuptu; <sup>13</sup> Nihqe pahpiy put tuwqamat put aw maqaptsi'yunwiniqat pam nuhtay'ta. <sup>14</sup> Pi pam pas sūs nātapqe God eñem sutsvo oyiwyuñqamuy pās hin hinyunwiniqat pan sūs yuku. <sup>15</sup> Pi Qahováriwtaqa Hikwsi piw

pas nāp put pantaqat itamuy āawna; ōviy pi ura as pay mohti pañqawu: <sup>16</sup> It atsva pu' nu yan amumi pasiwnani, kita Tutuyqawhqa: Nu unañwayamuy añ ilavayiy tañatani, pu nu wuwniyamuy añ itutavoy pēnani. <sup>17</sup> Pu nu pumuy qaanhtipuyamuy-nikañw pu nukpantuwiyamuy pāpu qa u'ni'tani, kita. <sup>18</sup> Noqw God hakiy qaanhtipuyat put añqw yukuqw, pep pāpu qaanhtiput ep himu nīniwhqa sūlawni.

*Let Us Come Near to God*

<sup>19</sup> Yanta hapi, itupkomu; noqw ōviy itam Jesus uñwáyat aw yankahkañw qa tuskahkañw haqam susqahovariwhput aw yuñniniqw itamuñem qeni. <sup>20</sup> Pi Jesus Christ pas nāp tokoy ahpiy soñawnen itamuñem pōhut taytaqat yuku; noqw put tokoyat mōt-sáp'uhtsit antaqat añ itam God aw yuñta. <sup>21</sup> Pi Christ itamuy God tímuyatuy amuñem put awwat mohpeq moñw'iwtaqey ep wunu. <sup>22</sup> Noqw ōviy itam suan unañway'kahkañw, qa hin pēvewnayakahkañw, God aw tuptsiwni'kahkañw put aw ókini, itah'unañway Christ uñwáyat akw pāhomiwyuñqat navoti'kahkañwo, hakiy kūyit akw tokoy pāhomhqat pan'i. <sup>23</sup> Pas itam qa wiwsiyakahkañw God aw tuptsiwni'yuñqey qa qe'totini. Pi i' hak hin hintaniqat lavayhtiqa pas soon qa āantsani. <sup>24</sup> Pu itam hin nānami unañway'yuñwinqey pu lolmat hintsatskaniqey nāu'nañwnayani. <sup>25</sup> Itam sūvo tsotsvalyaniqey qa qe'totini, haqawatuy amun'i; itam qa pumuy amún hinwist nāu'nantoyayani, tis ōviy'o, talōñnit aw pitutoqw itam navoti'yuñqee. <sup>26</sup> Ispi itam as hihta pas suyan pantaqat nanaptakañw, tuwat nāp itahtunatyay añ hinwise' qaanhtotiqw, pay ahpiy pas qa himu haqam pāpu itahqaanhtipuy ep nīniwni. <sup>27</sup> Pánis-sa hak pan hintsakqa navoti'taqw, God sinmuy sohsokmuy amuñem hinwat yukune', tuwqamuy amuhpewi itsívuy mahtakne', qōhit akw pumuy hoyalani. Noqw hak it navoti'te', tsawiniwkañw maqaptsi'tañwu. <sup>28</sup> Ura pi hak Moses tutavoyat qa káptsi'taqw, hakim lōyōm sen pahyom put navoti'yuñqam pan lavayhtotiqw, momñwit put qa ōkwatutwat nīnayanwu. <sup>29</sup> Noqw hak God Tiyat pēvewnaqa hin tis pas pavan nuhtsel'ewakw sivihpit hihkay'vani. Pam pi Qahováriwtaqat Hikwsit God núokwayat hakiy aw nóahqat qahihtata, piw Christ uñwáyat aw wukukuyku, nāmahin pi as God put uñwat akw put aw pasiwnat, nēñem put sutsvo tavi. <sup>30</sup> Pi itam God yan hiñqawhqat tuwi'yuñwa: Ason nu hapi hakiy enem nāoyni; ason nu hihta ep hakiy aw ahoytamantani, kita Tutuyqawhqa; pu piw yanwata: Tutuyqawhqa sinomuy hin yukunani. <sup>31</sup> Pi pas God qátuhqat mapqōlmiq posnaniqw, pam nuhtsel'eway'o. <sup>32</sup> Nikañw pay kurs uma umuhhisatqatsiy añ wūwayani. Ura umuh'unañway tālawvaqw, uma qaan'ewakw hihta añ kānanvotyakahkañw añ kūkuyva. <sup>33</sup> Umuñaqw haqawat sinmuy amutpik kānanvotyay, piw okiwhinyuñwa; noqw umuhsuñwamuy pan okiwsahsanyaqw, uma pumuy amumum kānanvotyay. <sup>34</sup> Oviy pi ura uma sivihpit añ tañawtaqamuy ōkwatutwa; pu hihta umuhhimuy hoyalayaqw, uma put ep qa hin unañwtoti, suyan pi uma ōveqatsit ep hihta pavan nukñwa, pu pas qa hinhtiñwuqat himuy'yuñqey navoti'yuñqey ōviy'o. <sup>35</sup> Oviy uma umuhqapevewniy qa añqw lasyani. Pi kurs uma yūmosa put añ hinwise', hihta a'nō hihkay'taqat ōmahtotani. <sup>36</sup> Pay uma kurs hin sohsok hihta añ qa nakwhani'yuñwni; nen uma God tunatyayat añ hinwisq, pam umuy hin āawnaqat uma put makiwyani. <sup>37</sup> Pay nāt hihsavoniqw i' hak pítuniqa soon qa añqwni, nen soon sōwuni. <sup>38</sup> Noqw i' hapi sūantaqa qapēvewniy akw qatsit tuwani; nikañw kurs hakiy pay ahoy tu'qaltiqw, soon nu put ep hahlayni. <sup>39</sup> Noqw pay itam añ hakimuy tuptsiwnit añqw ahoy tu'qaltotiqe ayo maspiwhqamuy qa amunyuñwa. Pi itam hapi tuptsiwnit añ ahsupoq hinwisq, itahhikwsi ayo yámakni.

## 11

*Faith*

<sup>1</sup> Itam qapēvewnit akw hihta itahnōyiy aw yórikyaniqey navoti'yuñwa, pu put ahpiy hihta qa mātakqat pas suyan māmatsya. <sup>2</sup> Pi hisatsinom qapēvewniy ahpiy

lomayuaatiwya. <sup>3</sup> Itam qapēvewnayaqey aw tutwaqaw kurs tūwaqatsi God lavayiyat akw yukilti; noqw ōviy himu yañ mātakyaqa pay hihta mātakyaqat qa put añqw yukilti. <sup>4</sup> Ura Abel qapēvewnaqe Cain epnihqey pavan nukñwat God aw hihta tavi; nihqey put ahpiy pay kurs pam súantaqey panwat māakti; God put kuwahtipuyat ōmahtaqey akw put pañqawu; noqw pay as Abel mokpu-nikañw nāt put tuawi'ta. <sup>5</sup> Ura Enoch qapēvewnaqe mokiwuy añqw qa yuku, nikañw ōmiqatsit aw nahlakiwa. Nihqey pam qa nātuwiwa, God pañsoq put nahlaknaqw ōviy'o. Pi pam nāt qa nahlakniwht, pam aw lomanavotniwta, pam God unañwve hinmaqe ōviy'o. <sup>6</sup> Noqw pay hak qa tuptsiwe' kurs hin God unañwveni; pi God awnihqa pay pam pas suyan qátuhqey put hepnumyaqamuy kuwahtiput máqañwuqat kurs hin qa tuptsiwni'tani. <sup>7</sup> God nāt hihta qe'yaqat añwu pay Noaht āawnaqw, pam qapēvewnaqe put kaptisita; nihqey pākihut maskataqey timuy ayo nónakna. Put hapi akw pam yep qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy qalomáhinwisqat mahtakna; noqw pam súantaniqat God yan put lavayhti, hak God aw tuptsiwhqa hin súantaqat pan'i. <sup>8</sup> Ura God Abraham wáñwayhqe, put haqam tutskwat ason makiwniqey aqwniqat aw tutapta. Noqw ōviy pam qapēvewnaqe God aw tuqayvastaqey nāp tutskwat añqw nakwsu, haqaminihqey qa navoti'kañwo. <sup>9</sup> Ura pam qapēvewnaqe haqam tutskwat aw awiniwtaqat qa ep sínonihqey pan hinnuma; ura pam mötsápkit añ ki'tinuma. Noqw ura Isaac-niqw pu Jacob puma piw put an hinnuma; ura God pumuy tutskwat máqaniqey piw āawnaq'ö. <sup>10</sup> Abraham pi wuhkokitsokit huruwunuhqat God ahpiy yayhniwhqat piw yukiwhqat aw tayma. <sup>11</sup> Ura God Sarah Abraham nōmayat ti'vaniqat put aw pañqawu. Noqw pam put hinhtiniqat qapēvewnaqe nō'yiltiqey tsākw tavi, nāmahin pi as pam pāpu pas añ ruhpañkañwo. <sup>12</sup> Paniqw hapi ōviy i' hak pay mokput antaqat ahpiy tokpelat añhqe sōtuy amún qaan'ewakw hintaqam aniwhti, pu pātuwaqatsit qalavaqey tūwat soon hak pohtoylaniqat pan'i. <sup>13</sup> Ima sohsoyam qapēvewnayakahkañw qatsiy kūkuyva, himu amumi awiniwtaqat qa ep ökit'a, pay pánis-sa yāvoq put tutwaqey; nihqey pas suyan put pantaqat pās nātuptsiwnaya, nihqey ōmahtota, pay puma qa pep tūwaqatsit ep sínomnikañw pay pañqey hāk hinnumyaqey pañqaqwa. <sup>14</sup> Pi pan lavayi'yunqam súyan pi haqam kiy hepnumya. <sup>15</sup> Kurs pi hin as puma haqaw nōñakqey aqwhaqami tunatyawyuñwe', qa hisat pay ahoy aqwye' qenitutwani. <sup>16</sup> Noqw puma hapi haqam pas nukñwat qatsit ōveqatsit añqwnihqat tunatyawyuñwa. Paniqw hapi ōviy God pumuy Tutuyqawhqaamnihqey pan tūñwantiwniqey suhta'ewa, pam pumuy amuñem wuhkokitsokit na'sastaqey ōviy'o. <sup>17</sup> God Abraham aw tuwantaqaw, pam qapēvewnaqe Isaac God aw tavi, nihqey i' hak tiy put aw awinit pasiwtaqa pas sūkw tiy kuwahti. <sup>18</sup> Ura God put aw pañqawu: Ason Isaac timat uhsinomni, yan'i. <sup>19</sup> Pay kurs pi hin God put ahoy tātaynaniqey qa panhtiniqat pam wūwa nāmahinpi as mokni; noqw ōviy pañqawniqw pay soñawnen pi pam pañqw put kwusu. <sup>20</sup> Ura Isaac qapēvewnaqey timuy Jacob-nikañw pu Esaut pumuy nāt hihta hintaniqat ep pumuy öqala. <sup>21</sup> Jacob qapēvewnaqey ura mokiwuy aqw hayiñwnaqey, Joseph tímuyatuy löqmuy öqala, nihqey natöñpiy akw moto'kañw God aw okiwlawu. <sup>22</sup> Joseph qapēvewnaqey qatsiso'ñwamiq pítuhqey, Israel tímuyatuy haqamiyaniqat mahtsikna; nihqey öqayat hin hinhtotiniqat pās tutapta. <sup>23</sup> Moses tihtiwhq, naat-niqw pu yuat puma God qapēvewnaqey payhkomuy mūmuyawhtuy añ put tupki'ta, yaw pam sūhimuniqw ōviy'o, puma moñwit hin yukiyat qa mamqasqee. <sup>24</sup> Moses wuñwqey qapēvewnaqey Pharaoh tiyat mānat tíatnihqey pan tūñwantiwniqey qa nāwakna. <sup>25</sup> Tatam pay God sinomuyatuy amumum hīhihta añ kānanvotniqey namorsta, qaantaqat hahlayhpi ep hihsavo hahlayniqey epnihqey, <sup>26</sup> Christ tutukpanhqatsiat Egypt epeq hīhihta núnukñwat epnihqey pas pávannihqat pan aw wūwaqey, pi pam pan put tunatyat ep hihta akw tayawinpit pas antsay'taqey ōviy'o. <sup>27</sup> Pam qapēvewnaqey ōviy Egypt-tutskwat tatamhta, moñwit itsívuyat qa mamqast'a; pas pam hakiy qataymataqpuvanihqat tuway'taqey pan hihta añ kuyta. <sup>28</sup> Pam qapēvewnaqey mañat uñwáyat hötsíwat ōvaqey pu ánan'ik wiwtsi, piw mañat sikwit tuhpet nōsa;

noqw òviy motitihiwyaqamuy tōtimuy qóyatoqa qa pumuy amumi may'tat, amutsva yūmosa ahpiy'o. <sup>29</sup> Ura Israel-sinom qapēvevnayaqe Palavatuphat anqe' tutskwat lakput an ayo nōña; noqw as Egypt anqw sinom put tuwantotat, paōysoa. <sup>30</sup> Israel-sinom qapēvevnayaqe tsañe'sikis tālat an Jericho-kitsókit qōqōnyaqw, ép kihut tuhkwaat sapumhti. <sup>31</sup> Noqw ura tokoy huhyaqa, Rahab, qapēvevnayaqe qatuptsiwni'yunqamuy amumum qa súlawhti, pi hakim kitsókimi nanauyve pohtamaqam put aw pituqw, pam pumuy amumi unañwtapqee. <sup>32</sup> Noqw ya sen nu nāto piw hiñqawni? Pi nu haqawatuy tuawi'taniqw soon an tuwaniy imuy amuptsiwtani: Gideon, pu Barak, pu Samson, pu Jephthah, pu David piwu, pu Samuel, pu God lavay'aymuyatuyu. <sup>33</sup> Ima qapēvevnit ahpiy haqe' momñwituy sinomuyatuy añwutota; súan yēsiwniqat aniwnaya; hihta awiniwyañqat ep öki; pu wukotohohtuy moayamuy útatota; <sup>34</sup> Uwiñwuy a'nō mukiyat tōkaya; sipwuvahpit qalayt anqw ayo ipwaniwya; qa öqawi'kahkañw a'nō hoñvitoti; nanaywaqe a'nō öqaltoti; tuwqamuy taq'oyiyamuy tatslakna. <sup>35</sup> Momoyam timuy so'qe ahoy tātayyaqw amumi yórikya. Pētu mātaviwyaniquey qa nānakwhaqe, hihta qaan'ewakw an okiwsaniwya; puma hisat ahoy yesvaniwniqat epeq pavan nukñwat qatsit aw-sa taywisqe òviy'o. <sup>36</sup> Pu pētu amumi qaan'ewakw tututsiwiya, pu wuvaht-inumya; hikis pas sómiwya, pu sivikiva tañatiwya. <sup>37</sup> Puma tatatupniwya; siyarat akw nāhoy tutkitiwiya; unaheviwya; sipwuvahpit akw qóyantiwya; okiw kanelvuhkat, pu kapirsuvuhkat yuwsí'kahkañw anqe' hinnumya; hihta nāstayakahkañwo; hihta akw okiwhinyunqe kánanapta. <sup>38</sup> Yep qatsi pumuy qa hihkay'ta, puma okiw haqe' qayēsiwh-puve hinnumya, tuhtukwivaa, pu tuhsövaa, pu tutskwat an koroiwyañqat an'a. <sup>39</sup> Ima sohsoyam qapēvevniy ahpiy lomanavotniwya; noqw pay God pumuy hihta āawnaqe pumuy nāt qa maqa. <sup>40</sup> Níkañw itamuñem hihta pavan nukñwat pasiwnaqe, puma itamum sumiyankahkañw pasiwnayaniqat pan yuku.

## 12

### *God Our Father*

<sup>1</sup> Noqw itam it akw moñwvástotiqamuy akw nōyakiwtaqe, òviy itam qa nán'ekni'kahkañw nanamunwani; nen a'nō yuhtukni. Itam sohsok hihta puptut o'yani, pu sohsok qaanhtiput itamuy nuy'yuñqata. <sup>2</sup> Itam Jesus aw-sa taywisni, itahqapevevniy yayhnaqat pu yúkuhqat aw'i. Pam hapi hahlayhpit makiwniquey tunatyawkañw nahoylehtsit ep mokqey an kuyva, nahaman'ewakw qa hihtatat'a, nihqe God moñw'atsvewayat putvaqe qatuptu. <sup>3</sup> Noqw òviy uma put an wūwayani, hin pam nakwhani'taqata, hakim qaanhinwisqam put aw rohomhtoti'ö. Uma put an wūwaye', soon wuwanmamañwuy'ani, pu ökiwhtotini. <sup>4</sup> Uma qa haqawa qaanhtiput aw rohomnumhqey ep möki. <sup>5</sup> Ya tutuveni umuy God tímattinihqat pan ökwantaqat uma pay suhtokya? Ura yan pey'ta: Itii, Tutuyqawhqa un ökwantaqw, um put qa paysoqtani, pu pam un sivintoynaqw, um put ep qa pas unañwmokmantani. <sup>6</sup> Pi Tutuyqawhqa hakiy aw unañway'te', hakiy ökwahañwu, pu qa hakiy tiy kwúsuhqey qa wuvahtañwu. <sup>7</sup> Kurs uma ökwaniwyaqey an kuyyuñqw, pep hapi pu' God umuy tímuy'taniquey pan tumaltani. Puyaw haqam hakiy tiat nayat ahpiy qa ökwaniwa? <sup>8</sup> Pi itam sohsoyam hihhihta ep ökwaniwya; noqw kurs hak qa hihta ep ökwaniwe', pep pu' soñawnen pam pay hakiy qa puwsuñway'kañw tihtaqt tiyat antani, nihqe pay qa God tíatni. <sup>9</sup> Yep qatsit ep itanam itamuy ökwantotaqw, itam pumuy kaptsi'yuñwa. Noqw ya sen itam tis hihikwsimuy yúkuhqat aw tūqayyuñwe', soon qa yesni? <sup>10</sup> Itanam pi pay as antsa pan unañwtote', hihsavo itamuy ökwantotañwu. Noqw God hapi itamuy akw moñwvástotiniqat òviy panhtiñwu, itam put an qahováriwyañwñiqat òviy'o. <sup>11</sup> Noqw nāp hak ökwaniwhqey ep soon hahlayhtimantani; níkañw pay atsva hak put an kuyve' kwakwhat unañway'vañwu, piw suan hinmañwuniquey tuwi'vañwu.

*Instructions and Warnings*

<sup>12</sup> Oviy hakiy unañwmokq, maat sùhayiwtaqw uma öqalayani; pu hakiy tamöat qaöqáwi'taqw uma put hoñvitotani. <sup>13</sup> Nen uma soñawnen hakimuy kukiyamuy eñem suwip pöhtotani; nāp hisat hakiy kuk'at qa pasiwtaqat öqaat ruhpaqni; pam qa panhtit qalaptuni. <sup>14</sup> Uma sohsokmuy amumum kwakwhat qatsit añ ö'qalyani, pu qahovársqatsit añ'a. Put uma ñastaye', soon Tutuyqawhqat aw yórikyani. <sup>15</sup> Uma pās tunatyawwisni, taq sen haqawa God núokwayat qa akw moñwvastini, taq nāp hisat hak tūsaqat a'nó tsivot anhte' wūhaknihqamuy hoyalani. <sup>16</sup> Uma tunatyaltotini, taq nāp hisat haqawa tokot sokoplawni; sen yep qatsit-sa aw tunatyawtani, Esaut an'i. Ura pam motitinihqe makiway sūs nösniqey aw aptsiwtaqat öviy put nāhoyñwa. <sup>17</sup> Noqw ura ahpiy pantaqw, put naat put öqalaniqat pam nāwakna. Noqw pay ayo noiwa, soon kurs pam hiniwhtiqat alöntaniqw öviy'o, nāmahin pi as ura okiw pas pakkañw hin put alöntaniqey hepta. <sup>18</sup> Pi uma tükwit Sinaït qa aw öki, imuy Israel- sinmuy amún'i. Ura pam tükwi uwiwikañw pamesit akw nömseekiwkañw, qatāla, pu piw huk'ohpokiwta. <sup>19</sup> Pu pañqw hak tötökqe hiñqawlwhq, puma put tönayat nanapta; nihqe puma put nanaptaqe, as pam pāpu qa pumuy amumi yuaataniqat okiw yan tūviñtota, <sup>20</sup> Pas kurs puma soon hin tutaptiwhqat añ kuyyuñwniqe öviy'o, pi ura pañqawu: Nikañw hikişpi pay himuvohko tūkiwt aw toñokq, pay tatam uma put tatatupninayamantani, sen lansat akw nīnayamantani. <sup>21</sup> Noqw ura kurs pi pas nuhtsel'ewakw soniwhq, öviy Moses pañqawu: Pas nu pavan tsawnaqe, tururuyku. <sup>22</sup> Pi uma hapi tükwit Zion aw öki, pu pas qátuhqat God wuhkokitsokiyat, öveqatsit ep Jerusalem aw'i; God hoñviaymuyatuy qaan'ewakw hintaqamuy amumii; <sup>23</sup> Pu sūmi tsovawtaqamuy mohti tihtiwhqat aw tōnawtaqamuy tūñwniam öveqatsit ep pey'yuñqa pumuy amumii; pu sohsokmuy amuñem hin yuki'maqat God aw'i; pu añ suan hinyuñqamuy sinmuy hikwsiam hinyuñwniqey añ pās pasiwhtotiqamuy amumii: <sup>24</sup> It puhuvasiwnit ep God-nikañw pu sinmuy amuhtsave hintsakqat Jesus aw'i; pu put unwáyat wiwtsiniwyaniqat Abel unwáyat epnihqe pavan hihta núnukñwat tuawi'taqat aw'i. <sup>25</sup> Uma tunatyaltote' hakiy öñaqw yuaataqat aw tūqayyuñwni. Susmataqpi ima hakiy tūwaqatsit ep yuaaykuqat aw qa tūqayyuñqam pas ayo qa nöña. Noqw pay tis itam hakiy öñaqw yuaaykuqat aw qa tūqayyuñwe', kurs hin ayo nöñakni. <sup>26</sup> Ura hakiy tōnaat ephaqam pas tūwaqatsit tayayaykina; noqw pu' hapi pam hinhtiniqey lavayhtiye pañqawu: Sūs piw nāt nu qa tūwaqatsit-sanit pay öveqatsit enañ tayayaykinani. <sup>27</sup> Noqw pam sūs piw sohsok hihta tayayaykinaniqey pañqawhq, hihta tayayaykuqat sohsok sūlawhtiniqat pañqawu; pay añ hihta yukihqat hapi; noqw añ himu soon wayayaykuniqa hūrs hoñvani. <sup>28</sup> Noqw öviy hapi itam moñwtunatyat pas soon wayayaykuniqat makiwyaqe, itam put ep God tsúyakyani; nen itam kaptsi'kahkañw pas hihtay'kahkañw put aw okiwlalwe', put unañwveyani. <sup>29</sup> Taq aw itahyantaqa God qōhi hihta tsohtso'naiñwuqat anta.

## 13

*How to Please God*

<sup>1</sup> Uma nānatupkomuy amún nānami unañway'yuñwniqey qa haqami qe'totini. <sup>2</sup> Uma hakimuy qa umuhtuwimuy pāsyaniqey qa ayo yuykuyani, taq haqawat panyuñqe qa navoti'kahkañw kurs God hoñviaymuyatuy pāsya. <sup>3</sup> Añ sivilalwaqamuy uma u'ni'yuñwni, pas amumum panyuñqey pan'i; pu uma qahahlayhpit añ kānanvotyayamuy u'ni'yuñwni, pay uma piw amún tokoy'yuñqe öviy'o. <sup>4</sup> I' nömaqtsi sohsokmuy amuhpiy kaptsiwtani, pu put qa hak tuyoy'ewakwtani; nikañw hapi imuy añ nāhuhyayaqamuy amuhpa' hinnumyaqamuy pu tokot sokoplalwaqamuy pay ason God hin yukunani. <sup>5</sup> Uma hihta tuñlay'taqat qa pan qatsi'yuñwni, pay uma hihta himuy'yuñwe' put ep nakwhani'yuñwni; pi ura pam pañqawu: Soon nu un tatamhtani, kita. <sup>6</sup> Noqw öviy pay itam tatam qa nānahtsopyakahkañw pañqawani: Tutuyqawhqa nuy paañwni'ta; noqw



sinom nuy hintsatsnaniqw, nu soon amuhpe tsawiniwtani. <sup>7</sup> Umumi tunatyawyuñqam God lavayiyat umumi yuaaykuyaqamuy uma u'ni'yuñwni; uma pumuy hin hinwisqat aw wūwantote' amún qapēvewnit an hinwisni. <sup>8</sup> Jesus Christ hin tāvoq hintaqey nāt panta pūu, pu yahpiy sūtsepni. <sup>9</sup> Uma hihintaqat alōñōt tutuqayhpit qa akw itahqapevewniy añqw lasyani. Pay hakiy unañwaat God núokwayat akw hūrs'iwtaqw pam put enem lolma, i' nōsiwhqa put hintsatskaqamuy qa moñwvastapnaqat qa put akw'a. <sup>10</sup> Pi itam nāp itahtuwiyan an God aw nāwakintota. Noqw ima Jerusalem ep God kiyat ep tumalay'yuñqam soon put ep itamum hintsatskani. <sup>11</sup> God awwat mohpeq moñwi qaanhtiput ep kapirat nīnat, uñwáyat yankañw, haqami pas āantsawat aw pákiñwu. Noqw pay hoñviayaat put tokoyat haqam hākyesqat kwayñavohaqami yawme', pep put taqtsokñwu. <sup>12</sup> Noqw ōviy piw Jesus pas nāp uñway akw sinmuy kwañw'ewakwtaniqe ōviy kitsókit kwayñavehaqam kānavotqe mōki. <sup>13</sup> Noqw ōviy itam haqam hākyesiwhqat ihpo put awyani; nen itam put amún qalomálvayhtiwyani. <sup>14</sup> Pi itam kitsókit sūtsepnihqat yep nāstaya, pi itam suk w pítuniqat tunatyawyuñwa. <sup>15</sup> Noqw ōviy itam God aw nānoayani, it nu pañqawu: Itam itahmoay akw put tayawnayani, piw put aw kwakwhatiwisni, Jesus Christ añ'a. <sup>16</sup> Nīkañw uma lolmat hinhtotiniqey, pu hihta akw hakiy paañwayaniqey qa suhtok'iwyuñwni, pi put pāvantaqat God aw noiwwisqat ep pam hahlayi. <sup>17</sup> Uma umumi moñw'iwyuñqamuy amumi tūqayyuñwe', amumi nānakwhani'yuñwni, taq puma umuhhikwsiy aw tunatyawwisa. Noqw soon puma tumalay ep God aw qa lavayhtotini. Noqw uma pumuy amumi pās tūqayyuñqw, puma hahlaykahkañw lavayhtotini. Nīkañw putuiwkahkañw lavayhtotini kurs uma amumi qa tūqayyuñq'ō. Noqw pam pantaqa umuñem qalomáhintani. <sup>18</sup> Uma itamuñem nāwakinwisni, pay itam itah'unāñway pasiwyuñqey as qa nānahtsopya, sohsok hihta añ pas qaatsat hinwisniqey suhtaq'ewyakahkañwo. <sup>19</sup> Nīkañw nu as tis pas its umumi ahoy mātaviwniqat ōviy uma yan hinwisniqat nu okiw umumi yan nāwakna.

#### *Prayer*

<sup>20</sup> God hapi hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa; pam hapi Itahtutuyqawhqay Jesus Christ, kanelmuy amumi suan tunatyawmaqat, mokiwyu añqw ahoy tātayna, ura pam nāp uñway akw itamuñem sūs namivasiwnaq'ō. <sup>21</sup> Okiw nam pam umuy hin hinyuñwniqey pasiwyuñwniqat umuñem pan yúkuni, uma sohsok hihta añ put tunatyayat añ hinwisniqat ōviy'ō. Nam pam umuhpiy tayawniwniqey put tumalay'taa, Jesus Christ añ'a. Nam pam yūmosa aqwhaqami tayawintiwa. Nam antaa.

#### *Final Words*

<sup>22</sup> Noqw nu okiw umumi pañqawni, itupkomu: Uma ökwhanpit lavayit aw qa rohomwisni. Pay nu hikiqw lavayit umumi pēna. <sup>23</sup> Uma itahtupko Timothy sivikiñaq w mātaviwhqat navoti'yuñwni. Noqw ason pam its pituqw nu put amum umumi yórikni. <sup>24</sup> Uma umumi moñw'iwyuñqamuy sohsokmuy inuñem ōqalanwisni, pu sohsokmuy God sinomuyatuyu. Ima Italyt añqw sinom umuy ōqalaya. <sup>25</sup> Nam God núokwaat sohsokmuy amumum yantaa. Nam antaa.

## JAMES

### God Sinomuyatuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' James, God-nikañw pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ pumuy tūwikiamnihqa it penta, God sinomuyatuy añqe' ahtsaval'iwtaqamuy amumii. Hakim öqawyuññwu.

#### *Faith and Wisdom*

<sup>2</sup> Itupkomu, ason uma hīhihta akw unaheviwye', put ep hinhaqam hahlayhtotini, <sup>3</sup> It navoti'yuñwee: Ason uma umuhtuptsiwniy añqw lasyaniqey unaheviwye', uma put pantaqat ahpiy qaīts hin unañwtotiniqey tuwi'vayani. <sup>4</sup> Nikañw hak hihta ep nakwhani'kañw, pay yūmosa put añ kuyvamantani. Nen hak pas tukwsiwñwu, pasi-wtañwu, qa hihta akw hintañwu. <sup>5</sup> Kurs uma haqawa suyan unañwtalwuwnit nāstanen, pay pam God aw put öviy tūviñtani. Noqw pam hakiy qa qöhqöyat, aw put nóani. Pi pam qa hihta kahkawnakañw sohsokmuy hihta huylawñwu. <sup>6</sup> Noqw pay hak pas qapēvewnakañw put öviy tūviñtani, qa wiwsikañwo. Taq wiwsiqa pāhut hoñvantaqat anta. Pam hūkañwuy akw nāhoy tutuptiwñwu. <sup>7</sup> Noqw öviy hak pantaqa God añqw pay hihta ömahtaniqey qa pan wūwamantani. <sup>8</sup> Löq wuwni'taqa ahsupoq tunatyay añ qa hūrs'iwtañwu.

#### *Poverty and Riches*

<sup>9</sup> Pay añ tuptsiwni'taqa okiwsinonikañw a'nö hímuniwhitiqey ep hahlayni. <sup>10</sup> Pu i' hak kahaktaqa qahimuniwhitiqey ep piw tuwat hahlayhtini. Pi pam tūsaqat siyat an tūwayani. <sup>11</sup> Taq tāwa yamakq, kohsiwuy akw pay pahsat tūsaqa tsakñwu; noqw put siat posñwu; noqw put lomavitsañwaat sūlawhtiñwu. Noqw pan hapi kahaktaqa nāt panmaqam himuat sūlawhtini.

#### *Testing and Tempting*

<sup>12</sup> Pas sino unaheppit añ kuytaqa hahlayhpit ep'e. Pi ason Tutuyqawhqay put aw tuwante', put hihta ahsataqat aw nóani-it qatsit qaso'taqata. Pan hapi pam sohsokmuy put aw unañway'yuñqamuy amumi awini'ta. <sup>13</sup> Qa hak hapi unaheviwe' pañqawni: God hapi inumi unahepta, kítani. Pi God pas qa hihta qaan hinhtiniqey nāwakna. Piw pam qa hakiy aw unahepta. <sup>14</sup> Pay sino hihta tuñlayiy ahpiy pan unatoyniwe' unaheviwñwu. <sup>15</sup> Pu tuñlayiy añ hinme' qaanhtiñwu. Nen pam qaanhtipuy añ ahsupoq hinme' so'ñwamiq mokni. <sup>16</sup> Uma qaöwihiniwhitiqey, pas aw iunañwam itupkomu. <sup>17</sup> Sohsoy lolma kuwahtipu, pu sohsoy makiwa qa hihta akw hintañwuqa hapi öñaq'ö. God tālawñwat yúkuhqay hapi itamumi sohsok hihta nukñwat noi'ma. Pam soon hisat alöntini. Pam tālanihqe soon hisat namtöke' haqam qatālawnani. <sup>18</sup> Noqw pam kurs yan tunatyawtaqe, itamuy lavayiy pas antsanihqat akw aniwna, itam put yukimuyatuy ahpiy sus mohpeqyaniqata.

#### *Hearing and Doing*

<sup>19</sup> Noqw öviy'o, aw iunañwam itupkomu, uma sohsoyam pās tūqayyuñwani; qa sulvayhtotimantani; qa suyhtsiptotimantani. <sup>20</sup> Taq hak tāqa itsivuy akw qa sūanhinme' soon God unañwveni. <sup>21</sup> Paniqw öviy uma it tuyoy'ewakwtunatyat ayo yukuyani, pu nukpantunatyat a'nö hoyoyotaqata. Nen uma okiw'una-ñway'kahkañw God lavayiyat umuh'nañwmi panayani. Pi pam umuhhikwsiy ayo öyaniqey aw öqalay'ta. <sup>22</sup> Uma qa nāmi yētatat, God lavayiyat añ hinwisni; qa pānis-sa paysoq aw tūqayyuñwani. <sup>23</sup> Taq lavayit aw paysoq tūqaytaqa pay qa añ hinmaqa hakiy panaptsat akw nātuway'taqat pantañwu. <sup>24</sup> Pam nāviptsat, ahpiyniñwu; nen pahsat pay hin sóniwhqey suhtokñwu. <sup>25</sup> Nikañw hak it tutavot pās pasiwtaqat, hakiy qenivo táviñwuqat añ purime', put qa

suhto'ke', an hinmaq, God put hintsakpiyat an put paañwani. <sup>26</sup> Kurs hak haqam God pas kaptsi'taqey pan namiuwante', leñiy qa aw tuyqawi'te', pam paysoq nāyuyuyhnani. Pam pi haktonsa pās unañway qatu. <sup>27</sup> Noqw pay yan hapi hak God Itanay-niqw pas antsa put kaptsi'taqa hinmani kwañw'ewakw unañway'kañwo. Hak imuy nanalvutuy, pu koñnanalvutuy hihta an kānanvotyaw amumi pohtamantani. Pu yep qatsit ep qa nātuyoy'ewakwtani.

## 2

### *Warning against Prejudice*

<sup>1</sup> Itupkomu, uma qa sinonunuiñhtni, kurs uma Itahtutuyqawhqaq Jesus Christ pas kaptsi'iwahqat aw tuptsiwni'yuñwee. <sup>2</sup> Kurs hak tāqa sikavalasivat tañapsomkañw, lomayuwsit'āqa umuhtsotsvalkimi pakiqw, pu piw hak tāqa hin'ewakw yuwsit'āqa ep pākini. <sup>3</sup> Noqw kurs uma it lomayuwsit'āqat-sa aw unañwtapye' haqam nukñwat ep qatuptuniqat put aw pañqawwat, it ōokiwhqat aw pañqawwani: Pay um pep wūnuni, sen, Pay um yep iwuwukpiy aqlap qatuptuni, kitotani. <sup>4</sup> Kurs uma panhtote' pay qa suan wūwantotani. Soq uma sinmuy tsikantotani; nihqe qalomá'nañway'kahkañw, hakiy eñem hin yuykuyañwu. <sup>5</sup> Kurs inumi tuqayvastotaa, aw iunañwam itupkomu. God yep qatsit ep an okiwyaqamuy namorstaqe, pumuy moñwtunatyay máqaniqey tunatyawta. Pay qa panta? Sam pi pan hapi pam put aw unañway'yuñqamuy awini'ta. <sup>6</sup> Noqw uma soq it ōokiwhqat qa hihtatota. Puyaw qa kahaksinom umuy sóontsaht-sanya'kañw momñwituy amumi umuy lölökinlalwa? <sup>7</sup> Puyaw qa puma umuhnatñwaniy qa hihtalalwa, it natñwanit pas hihkay'taqat akw uma tūnwantiwyaqata? <sup>8</sup> Ura i' pas pavan tutavo tutuvenit an pey'ta: Um hin pas nāmi unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani, yan'i. Noqw ōviy kurs uma put anhtote' súanhtotini. <sup>9</sup> Nikañw kurs uma qa sohsokmuy sun ōoyye', pay pan hapi uma qaanhtotini; nihqe mewnit qa tuqayvastote', panwat hin hinwisniqat tutavot ahpiy hin yukuniwyani. <sup>10</sup> Pi hak pay as sohsok tutavot an hinmakañw, sūp haqam put ep qaanhte', pay hapi sohsok ep qaanhtiñwu. <sup>11</sup> Pi i' hak hakiy tokot qa sokoptaniqat kítahqa piw hak hakiy qa nīnaniqat kita. Noqw ōviy pay as kurs um tokot qa sokoptakañw hakiy nīne', pay hapi um tutavot qa kaptsi'ta. <sup>12</sup> God it tutavot hakiy qenivo táviñwuqat anwat itamuy hin yukunani. Noqw ōviy uma put-sa aw taywiskahkañw hihta yuaatotani, piw hihta hintsatskani. <sup>13</sup> Pi ason hin yukiltiniqat aw pituqw, God núokwaat put itsívuyat anwuy'tani. Noqw God an qa núokwat tuwat soon ōkwatuwni.

### *Faith and Actions*

<sup>14</sup> Itupkomu, sen hak pas qapēvewni'taqey pañqawkañw qa put aw hayawtaqat hinme', ya pam hin put akw moñwvasttini? Ya sen pam qapēvewniy akw ayo yámakni? <sup>15</sup> Noqw kurs haqawat tuptsiwni'yuñqam qa yuwsit'kahkañw, nōsiwhqat nastayaqw, <sup>16</sup> Uma haqawa amumi pañqawni: Pay uma qa hin unañway'kahkañw ninmani. Uma mukihtotit, ōōyyani, kitat, puma hihta haqni'yuñqat pumuy qa huytaqw, ya hin puma put akw moñwvastotini? <sup>17</sup> Noqw ōviy hak qapēvewni'taqey pañqawhqa put qa aw hayawtaqat hinme', pam haktonsa qapēvewni'tani. <sup>18</sup> Haqawa ka hakiy aw pañqawni: Yaw um qapēvewni'ta; noqw nu'wa hihta tumalay'ta. Taa, um uhqapēvewniy inumi mahtaknani qa hihta uhtumalay akw'a. Noqw nu'wa ihintsakpiy akw ituptsiwniy ūmi mahtaknani, kítani. <sup>19</sup> Pay God pas sūkanihqat um tuptsiwni'ta. Pay um súan wuwni'ta. Ima nukpanhihikwsimuy piw pan tuptsiwni'yuñqat maqasneve tururutoti. <sup>20</sup> Noqw puyaw um soon it navotni um hak an'ewakw wuwni'taqa sino? Sen hak qapēvewniat qa hihta apitiqw, pam haktonsa qapēvewni'tañwu. <sup>21</sup> Ura Abraham itana hom'oyvihkat ep tiy Isaac hom'oyhq God put sūantaqat pañqawu. Pay qa panta? <sup>22</sup> Pam God aw

tuptsiwni'taqe ōviy pan hinhti. Noqw put qapēvewniat hintsakpiyat akw aw antsaniwa. <sup>23</sup>Noqw tutuveni hin lavayhtiqaq hapi anhti: Abraham God tuptsiwhq, God put súantaqat pañqawu, ii. Noqw pam God kwātsiatnihqey pan túñwantiwa. <sup>24</sup>Noqw ōviy hapi sino hintsakpiy ahpiy qenive wúnunwu, qa pas qapēvewnit akw-saa. <sup>25</sup>Pu i' hak tokoy huhyaqa, Rahab hakimuy tuaw'ayhtuy pās tavit pu pay sutsvoqwat pumuy hōna. Nihqe pam hintsakpiy akw qenive wunuptu. <sup>26</sup>Pi hakiy tokoat qa hikwsi'te' mokpuniñwuniqw, pay hapi pan piw qapēvewni hintsakpit ñastanen mokpuniñwu.

### 3

#### *The Tongue*

<sup>1</sup>Itupkomu, pay uma qa sohsoyam tūtutuqaynayaniqey anyuñwuni, it navoti'yuniwee: Itam tūtutuqaynayaqam pas pavan qaōwíyukuniwyani. <sup>2</sup>Itam sohsoyam hihhihta añ ōwihinwisa. Haqam hapi lavayiy ep pas qa ōwihiniwhtiqa pās pasiwtañwu; nihqe sohsok tokoy tuyqawi'taniqey tuwi'tañwu. <sup>3</sup>Meh, hak kawayot sipmoyhtotoyna, put aw tūqaytaniqat ōviy'o. Nihqe pan hak put tokoyat sohsok ponilañwu. <sup>4</sup>Pu uma kurs piw pākihut aw wūwayani. Nāmahin pi as puma qaan'ewakw yañsayoqw-nikañw, pu wukohukañwuy akw hukhoyiwisa. Nikañw pay hihsakhoyat ponilanpit akw ponilantiwya, wárikni'maqa haqami ponilaniqey nāwaknaqw pañsoq'a. <sup>5</sup>Noqw pan hapi hakiy leñiat pas as tokoyat ep hihsayhoyanikañw hihhihta kwiviyuaatañwu. Meh, qōhi as hihsaynikañw hihta wukotaqtsokñwu! <sup>6</sup>Noqw hakiy leñiat ūwiñwuy anta. Itahtokoy ep pam yep nukpanhqatsit anta. Nihqe pam itahtokoy añ ahsupoq tuyoy'ewaklawu. Pam maskiveq qōhit akw taqtsokiwkañw itahtunatyay tataqtsokñwu. <sup>7</sup>Pay as pi sinom sohsokmuy hihtuy popkotuy, pu masay'yuñqamuy, pu hihtuy hoyóyotinumyaqamuy tsūtsu'tuy, pu pātuwaqatsit añqe' ki'yuñqamuy amumi tuyqawi'yuñwa. Puma pumuy sohsomuy amumi tuyqawi'yuñwuniqey tuwi'yuñwa. <sup>8</sup>Nikañw pay pas kurs hak leñiy aw tuyqawi'tani. Pas pam qalolmanikañw, qatuqayvahsi'ta; pas kelmokiat hakiy nīnañwuqa-saa. <sup>9</sup>Itam put akw God Itanay lomayuaatota; pu pay put akw itam sinmuy God an yukiwyuñqamuy qalomáyuaatota. <sup>10</sup>Lomalavayi, pu qalomálavayi sūkw moat añqw nōñanta. Itupkomu, pas hapi soon yantani. <sup>11</sup>Puyaw sen haqam pāhut nōñañataqat ep kwanwa, pu tsīvo sūvaqw nōñantañwu? <sup>12</sup>Itupkomu, ya sen nōnvospalt-soki olive-sipalat pōlōy'vani? Ya sen ovaui nōnvospalat himuy'vani? Qae. Noqw pay pan hapi haqam pāhu nōñantaqa kurs hin suhut, kwanwat enañ nōñantoyani.

#### *The Wisdom from Above*

<sup>13</sup>Hak sen umuñaqw suan unañwtalwuwni'ta, pu hihta tuwi'ta? Pay pi pam suan hinme', hihta lolmat hintsakni, qa kwivi'nañway'kañwo, súanwuwni'kañwo. <sup>14</sup>Nikañw kurs uma umu'nañwpeq pas pavan unañwtutuyyakañw, nanaqastunatyawyuñwe' pay uma umuhsuanwuwniy ep qa himuiwyuñwuni. Pu uma it suan wuwnit pas antsanihqat ehpewi qa atsálawani. <sup>15</sup>Taq pan hinmaqa qa ōñaqw wuwnit añ hinma, soq yep qatsit añqw wuwnit áñwata. Pam pantaqa wuwni hakiy tunatyayat ahpiyñwu, it Nukpanat ahpiy'o. <sup>16</sup>Haqam pi hakim unañwtutuykañw nanaqastunatyawyuñwe' puma piw qa unañwtalyañwu, pu hihta qalomátumalay'yuñwu. <sup>17</sup>Nikañw ōñaqw suan unañwtalwuwni'taqqa mohti suan unañway'ta; kwakwhat unañway'ta; qa a'nō unañway'ta; pās suyan tūqaytañwu; pas núokwa; lolmat tumalay'ta; qa sinonuiña; piw qa nawip'ew hinma. <sup>18</sup>Noqw hak haqam pasi'nañway'taqa soñawnen pasi'nañwat qatsit enem hihta uylawe' pam suan qatsit aniwnañwu.

### 4

#### *Friendship with the World*

<sup>1</sup> Ya uma hinoqw nānaywa, pu nānwuy'yuñwa? Umuhtokoy ep umuhtuñlayi umuy hin unañwtotoyna. Sen qa panta? <sup>2</sup> Uma as hihta tuñlay'kahkañw kurs hin put tutwani. Uma as tuqwyantota, hihta himuy'vayaniqey tuñlay'kahkañwo. Uma nānay-wakañw nāqöytota. Nikañw uma hihta qa tüviñtotaqe öviy qa himuy'yuñwa. <sup>3</sup> Uma as hihta öviy tüviñlalwakañw qa ömalalwa; uma qalomátunatyawkahkañw put öviy tüviñtotañwuniquē, paysoq pi uma umuhtuñlayiy añ put akw nāhahlaynayaniqey öviy'o. <sup>4</sup> Is ohi, uma nuvötahtaqtu, pu yoñaymomoyamu, yep qatsit ep uma nāhahlaynayaniqey nānawaknaqamu! Kurs uma pan hinwise', God tuwqamatniwhtotini. Taq hak yep qatsit ep nāhahlaynañwuqa God tuwqaata. Ya uma it qa navoti'yuñwa? <sup>5</sup> Ura tutuvenit añ yan pey'ta: Pam hikwsit itamuhsonmi pānahqey tuñlay'ta, pu nēnem kahkawna, yan'i. Noqw ya úmuyniqw paysoq i' pey'ta? <sup>6</sup> Pi pas pam hakiy pāsniñwu. Paniqw pi öviy pam pañqawu: God añ kwivi'nañway'yuñqamuy amuhpewi wunuptuñwu; nikañw añ okiw'unañway'yuñqamuy pam paañwañwu. <sup>7</sup> Paniqw öviy uma God aw nānakwhani'yuñwani. Uma Nukpanat aw rohomwisq, pam umupyeye wāyamantani. <sup>8</sup> Uma God aw hohyokyaqw, pam piw tuwat umumi hōyokni. Uma soñawnen umuhmay pāhomyani, uma añ qaanhinwisqamu, pu uma umuh'unañway kwañw'ewakwtotani, uma löq wuwni'yuñqamu. <sup>9</sup> Uma nāökwahyani; pu qahahlayyani; pu tsaykitani. Uma tsutsúyayaniqey qe'totit, qahahlayhtote', putuiwyuñwani. <sup>10</sup> Uma Tutuyqawhqat ehpewi nāqahihtatotaqw, pam umuy tsokanani.

#### *Warning against Judging a Brother*

<sup>11</sup> Uma qa nānamiq hiñqaqwani, itupkomu. Taq pāvay, sen tupkoy aqw hiñqawlawhqa tutavot qahihtalawhqe aqw hiñqawlawñwu. Nikañw kurs um tutavot aqw hiñqawlawe', qa put añ hinme', um sinmuy amuñem hin yúkuniqey nātsotskanañwu. <sup>12</sup> Pay hapi pas sūka nuhtumi tutaptima, piw amuñem hin yuyku, (pas God-saa). Pam hapi hakiy ayo táviniqey, pu ayo hintsanniqey aw öqala. Noqw ya um haknihqe pas piw ayo suk w aqw hiñqawlawñwu?

#### *Warning against Boasting*

<sup>13</sup> Taay, uma pañqaqwaqamu, Itam pu', sen qāvo ayo wuhkokitsokimiye', pep yahañwnayani; nen pep hihta tuhtuy'yakahkañw huhyaye', hihta nihtotini. <sup>14</sup> Susmataqpi qāvo hintaniqat uma qa navoti'kahkañwo. Puyaw umuhqatsi hímuu? Pay pam söwiwañwuy anta. Hihsavo mātsiltit, pay kurs haqaminiñwu. <sup>15</sup> Uma qa pañqaqwat, yan hiñqaqwanikahkañwo: Ason kurs Tutuyqawhqa pan nāwaknaqw itam yesni, nen yanhtotini, sen panhtotini, kitotanikañwo. <sup>16</sup> Noqw tuwat soq uma umuhkwivi'nañway ep himuiwyuñqe qaanhtotiñwu. <sup>17</sup> Noqw lolmat hinhtiniqey navoti'kañw put qa panhtiqa qaanhtiñwu.

## 5

#### *Warning to the Rich*

<sup>1</sup> Taay, uma añ kahaksinomu, uma pas umuhtönay anqe' tsaykitani. Taq uma nāt qahahlayhqatsit aw ökini. <sup>2</sup> Umuhkahakhimu kwañwtpiti; umuhuysi kwahyatoti. <sup>3</sup> Umuhswa sohsoy sikañputi. Nihqe pam umuy tuhtualni; nen qōhit an umuhtokoy tsohtso'nani. Uma so'ñwaveq talöñwintiwhqat ep nēnem nihtiwhtaqat waranhtota. <sup>4</sup> Meh ayam hakim umuñem höqyaqw uma pumuy ahsatiyamuy kwahanayañwu. Noqw Qaan'ewakw Hintaqamuy amumi Tutuyqawhqat naqvumiq tōnaam töqtiquw, pumuy ahsatiam umuy tuhtualni. <sup>5</sup> Uma yep qatsit ep kwañwáewhpit yēse, qaunañwtalya. Pas uma nāwihtotoynaya, pas hisat qöyaniwyaniqey an'i. <sup>6</sup> Uma hakiy súantaqat tüvayat nīnaya. Noqw pam umumi qa rohomhti.

#### *Patience and Prayer*



<sup>7</sup> Noqw ōviy'o, itupkomu, uma Tutuyqawhqat pítuniqat aw pahsavu wuhkomaqaptsi'yuñwuni. Meh, ūyi'taqa tutskwañaqwa hihta nukñwat aniwnit ōviy maqaptsi'tañwu; nen qa nañ'ekni'taqw, its uyis yokvañwu, pu tuhoos pīwu. <sup>8</sup> Oviy uma qapēvewnayakahkañw qa nañ'eknayani. Taq Tutuyqawhqat pítuniqat aw hayiñw'iwma. <sup>9</sup> Uma qa nānami hinyuñwuni, itupkomu; taq nāphisat sen uma sóontsaniwyani. Meh, hakiy hin yukunañwuqat hōtsíwmi wunu. <sup>10</sup> Itupkomu, uma God lavay'aymuyatuy Tutuyqawhqat natñwaniyat aw yankahkañw yuaaykuyaqamuy amumi taywise', amumi nanawinyani. Pumuy hin kānavotpit añ nakwhani'yuñqat pan piw uma hinwisni. <sup>11</sup> Meh, itamuyniqw kānavotpit añ nakwhani'yuñqam hapi pas hahlayhpit epya. Ura Job hin qa nañ'eknaqat uma pay nanapta; nihqe Tutuyqawhqa hin put eñem yúkuhqat uma navoti'yuñwa. Pi pas Tutuyqawhqa hakiy ōkwatuñwu, pu núokwa. <sup>12</sup> Nikañwo, itupkomu, uma hapi pas tis pavan ōqalat lavayit akw hihta pasiwnayaniqey qe'yani. Uma qa ōveqatsit akw ōqallavayhtotini, piw qa tūwaqatsit akw'a, pu pay pas nāp hinwat lavayit akw'a. Uma qa panyat, pay uma Owi, kitotaqwa pantamantani, piw Qae, kitotaqwa pantamantani. Taq nāphisat pi uma sóontsaniwyani. <sup>13</sup> Sen haqawa uma hihta ep okiwhinhte', pam nāwaknani. Sen haqawa hahlayi, pam hahlaytatawlawni. <sup>14</sup> Sen haqawa umuñaqw tūtuye', pam God sinomuyatuy amuñaqw wukw'aymuy wáñwayni. Noqw puma Tutuyqawhqat natñwaniyat aw yankahkañw wihkuyit akw put lelwiyat, put eñem nānawaknani. <sup>15</sup> Noqw puma qapēvewnayakahkañw, put ōviy tūvintotaqwa, pam qalaptuni; noqw Tutuyqawhqa put qatuptsinani, pu put qaanhtipuyat put ahpiy ayo yúkuni, kurs pam hihta ep qaanhtiq'ō. <sup>16</sup> Uma umuh'ōwihiniwhtipuy nānami nahostiwisni, pu uma nāhoj nenñem nāwakinwisni; nen uma qalaptuyani. Pas haqam suan hinmaqat okiwnawakinpiat a'nō hihta aw tuyqawi'ta. <sup>17</sup> Ura God lavay'ayaat Elias itamun sínonikañw itamun unañway'ta. Nit pay ura pas qa yokvaniqat ōviy pam pas qa atsáy'kañw nāwakna. Noqw ura payhkomuy yahsañwuy-nikañw añqw nāvay mūmuyawhtuy pahsavu tūwaqatsit añ qa yokva. <sup>18</sup> Nit pu piw pam nāwaknaqwa, ōñaqwa yokvaqwa, tutskwa hihta aniwna. <sup>19</sup> Itupkomu, kurs haqawa it pōhut pas antsanihqat añqw ayo lasq, hak put aw ahoy put wikve', <sup>20</sup> It navoti'tani: I' hak qaanhinmaqat qasuyan tunatyayat añqw lasnaqa hapi mokiwyu añqw hakiy hikwsiyat ayo távini; nen nihtiwtat qaanhtipuyat nākwapnani.

## PETER

### God Sinomuyatuy amumi mohti Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Peter, Jesus Christ ayaatnihqa, it penta. Nu' an ahtsaval'iwtaqamuy Pontus, Galatiat, Cappadociat, Asiat, pu Bithyniat anqe' hinnumyaqamuy oqalanta. <sup>2</sup> Ura Itana God anwu pay umuy tuwi'taqe, umuy namorstat, Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy umuy sutsvo oya, uma Jesus Christ unwáyat akw kwañw'ewayhtote', put aw tuqayvastotaniqat oviy'o. Nam núokwa, pu kwakwhaunañwa qaöwíhintaqa umumi pitsíwtaa.

#### *A Living Hope*

<sup>3</sup> Nam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay aw yantaqaat i' Naat God pas káptsitiwaa. Kwakwhat pi pam hapi pas núokwanihqe itamuy tímuy'vaqe, nõyit qaso'taqat itamumi noa, Jesus Christ mokiwuy anqw ahoy tātaynaqee. <sup>4</sup> Pam itamuñem pas qahinhtiñwuqat, pu qahováriwtaqat, pu qasulawhtiñwuqat hihta öveqatsit ep warani'ta. Put öviy uma unañwvahsi'yuñwa, <sup>5</sup> God qapēvewnayakahkañwo. Pi pam umuy ayo óyahqe, umumi so'ñwamiq pahsave tunatyawtaniqey oqalay'ta. Noqw so'ñwaveq pu' pam umuhmakiway umumi nóani. <sup>6</sup> Noqw öviy uma pas hinhaqam hahlayya, pay nāmahin pi as uma ka pu' hihsavo hīhihta an kānavotyaye putuiwyuñwa. <sup>7</sup> Hak sikavalasivat aw pohtanik, qōhit akw put aw tuwantañwu. Noqw tis pi öviy God umuhqapevewniy sikavalasivat pay súlawhtiñwuqat epnihqe pas pavan hihkay'taqat aw pohtani. Nihqe pam put aw pohtaqw, uma tayawniwyani, pu káptsitiwyani, pu lomayuaatiwyani, hisat Jesus Christ pítuniq'ö. <sup>8</sup> Put uma hakiy aw qa yóriki'kahkañw put aw unañway'yuñwa. Uma as pu' put aw qa taykahkañw aw tütuptsiwaqe hahlayhtiwiisa. Hahlayhpit pas kurs hin pañqawiwniqat pas pavan nukñwat pasiwtaqat pan uma hahlayya. <sup>9</sup> Pi umuhqapevewniy ahpiy aniwnit uma himuy'vayani, umuhhikwsi ayo nõñakniqat put'a. <sup>10</sup> Noqw God lavay'aymat put umuy ökwatuwe' ayo óyaniqat anwu pay yuaaykuyat, put pantaqat an pás heptotaqe, pu an pupriya. <sup>11</sup> Pi Christ Hikwsiat pumuy amuhpe pakiwtaqa Christ soon qa hīhihta an kānavotat, pep pu' momiq taviwniqat anwu pay pumuy áawna. Noqw öviy puma put hakiy yuaaykuqat, pu haqe' qalawmaqat an pupriya. <sup>12</sup> Noqw pay puma qa nenñemyat, umeñem iit pēnayaqat pan amumi māakti. Noqw hikis pi öñaqw hoñvia'yam it aw pupriyaniqey nānawakna. Noqw umumi hapi i' lomatuwai yuaatiwa, hakimuy lavay'a'yatuy amuhpiy'o, Qahováriwtaqat Hikwsit öñaqw taviwhqat oqalayát anq'ö.

#### *A Call to Holy Living*

<sup>13</sup> Noqw öviy uma rohomhtotiniqe umuhwuwniy moñwvas'iwyuñwni; pás umu'nañway yeskahkañw, hisat Jesus Christ māaktiniqat aw taywiskahkañw, it kuwahtiput pep makiwyaniqey öviy yūmosa unañwvahsi'wisni. <sup>14</sup> Uma God aw tūqayyuñwni, put tímattihqee. Ura as uma hisat God tunatyayat qa navoti'yuñqe nāp umuhtuñlayiy an hinwisa. Noqw pu' hapi uma qa pan hinwist, <sup>15</sup> An ahsupoq suan hinyuñwni, i' hak umuy wāñwayhqa hin suan hintaqat pan'i. <sup>16</sup> Ispi yan ura pey'taq'ö: Uma qahováriwyuñwni; pi nu qahováriwta. <sup>17</sup> Noqw ason uma Itanay qa sinonuiñanihqat aw nānawakne' it u'ni'yuñwni: Pam hapi sohsokmuy amuñem hin yúkuni; hak hin tumalay'taqat pan put enem yúkuni. Noqw öviy uma yep qatsit ep yeskahkañw, put káptsi'kahkañw hinwisni, <sup>18</sup> It navoti'yuñwee: God umuhhisatqatsiy an'ewakwnihqat anqw umuy mātavihqata, it qatsit umunamuy navotiyamuy ahpiy umumi mātaviwhqat anq'ö. Ura pam hihta pas hihkay'taqat qahinhtiñwuqat akw umuy mātavi, sikavalasivat, sen qötsásivat qa put akw'a, <sup>19</sup> Nit Christ unwáyat akw'a. Ura pam mañat pas qa hihta akw hovariwkañw qa hihta akw hintaqat ankañw umuñem

taviwa. <sup>20</sup> Pas hisatñahaqaw God tūwaqatsit nāt qa yukut, pepeq pay pan put enem yuku; nit yepahaq so'ñwaveq pu' umuñem tūwaqatsit aw put tavi. <sup>21</sup> Noqw put ahpiy uma God aw tūtuksiwa, put mokiwuy añqw ahoy tātaynaqe, pas pavan sinotaqat aw'i. Nihqe òviy uma God qapēvewnayakahkañw, put ahpiy hihta unañwvahi'wisa. <sup>22</sup> Noqw uma hapi Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy lavayit pas antsanihqat aw tuqayvastotaqe, umuh'unaway kwan'ewakwtotat, añ tuptsiwni'yunqamuy amumi pas antsa unañway'yunwiqey tuwi'vaya. Taa, uma pan hinwise', pas suyan unañway'kahkañw pas pavan nānami unañway'yunwini. <sup>23</sup> Pi uma hapi pu' pas puhutihiwya, qa sinmuy súlawhtiñwuqat amuhpiynit, hakiy qasulawhtiñwuqat ahpiy'o, God lavayiat pas taytaqat, sūtsepihqat akw'a. <sup>24</sup> (Pi tutuvenit añ yan pey'ta.) Sinom sohsoyam tūsaqat anyuñwa; pu pumuy lomavitsañwaam tūsaqat siyat anta. Tūsaqa tsakq, siat ayo posñwu; <sup>25</sup> Noqw Tutuyqawhqat lavayiat hapi pas qa haqami sōta, yan'i. Noqw i' lavayi hapi lomatuawi, umumi mātaviwa.

## 2

### *The Living Stone and the Holy Nation*

<sup>1</sup> Paniqw òviy uma nukpan'unawwat sohsoq ayo yukuyani, pu sohsoq unatwita, pu nawip'ew hintsatskiwhqata, pu kan'ewhtunatyata; pu nuhtumiq hiñqawaniqey qe'totini. <sup>2</sup> Nen uma titipostuy puhunōñakqamuy amún pihut hin pas tuñlay'yunqat pan it lavayit pas antsanihqat tuñlay'yunwini; nen uma put akw wuñwyani, <sup>3</sup> Pi uma Tutuyqawhqat núokwayat pay añqw yukuyaqee. <sup>4</sup> Put hapi aw uma ökini, owat taytaqat antaqat aw'i. Ura as sinom put ayo tūvayaqw, God put namorsta, ispi pas hihkay'taq'ö. <sup>5</sup> Noqw uma piw pas tayyūñqat o'wat anyuñqw, put akw God nēñem kītani. Pep uma God enem hihta hintsatskani; piw Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy put aw hahlayhtiwisniqey aw nānoi'yunwe', Jesus Christ ahpiy put unañwveyani. <sup>6</sup> Ura tutuvenit ep yan pey'ta: Meh, nu hapi it owat pas hihkay'taqat namorstaqe, Zion ep ikiy ep tuyqaveq távini. Noqw put aw tuptsiwhqa hapi soon hamanhtini. <sup>7-8</sup> Noqw òviy uma tuptsiwyaqw, pam úmuyniqw pas hihkay'ta. Nikañw hakim añ qa tuptsiwyaqam, pu God lavayiat aw qa tuqayvastotaqam put aqw múnukya. Sam pi pan amuñem yúkiwhq'ö, òviy pi yan hapi pey'ta: I' owa kilalwaqamuy amuhpiy ayo tūviwhqa kihut ep tuyqaveq páki, yan'i. Pu piw yan'i: Puma it owat ep tönökyat, put aqw múnukyani, yan'i. <sup>9</sup> Noqw uma hapi pas namorstiwayaqam sínomu, pas Moñwit God awwat wimmoñw'iwyuñwa, sinom qahováriwyunqamu. God pas nāp umuy nēñem sinota, uma put qaan'ewakw hintsakpiyat tunvotnayaniqat òviy'o. Ura as uma qatalpuve yesq, pam qaan'ewakw tālat ep qátuhqey añqw umuy wánwayi. <sup>10</sup> Ura as uma qa sūp sínomu; nikañw pu' hapi uma God sínomatu. Ura as qa hak umuy ökwatuwa; noqw pu' hapi God umuy ökwatuwa.

### *Slaves of God*

<sup>11</sup> Pas aw iunañwamu, uma hapi pay qa yep sínomnikañw, pay hāk hinnumyaqat nu panwat umumi okiw pañqawni: Uma umuhtokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni; taq pam hakiy hikwsiyat aw nāyawñwu. <sup>12</sup> Añ qa tuptsiwni'yunqamuy amunawit uma suan yesni. Noqw puma as umuy qalomáovelayat, umuhlomahintsakpiy aw tayyūñwe' God pas hihatotani, hisat pam pumuy amumi pohta'ö. <sup>13</sup> Uma sinmuy amuñem hin hintaqat yukit añ ahsupoq kaptsi'yunwini, Tutuyqawhqat tunatyayat éñemi. Uma moñwit pas susmohpeqnihqat aw tūqayyūñwini, <sup>14</sup> Pu imuy moñw'oyiwyunqamuy put ahpiy ayatiwyaqamuy amumii. Puma pi qalomáhintsatskaqamuy sivintoynayaniqey òviy ayatiwya, pu añ súanhinwisqamuy tayawintiwisniqee. <sup>15</sup> Pi uma lomayesniqat pan God umuñem tunatyawta. Noqw pan hapi añ an'ewakw wuwini'yunqam, nasta navoti'yunqam kurs hihta ep umuy övelantotani. <sup>16</sup> Uma qenive hoñkahkañw yesni. Nikañw uma qa put aw yankahkañw haqam qalomáhintsatskaniqey wūwantotat, God

tumal'aymatnihqey pan tunatyawyuñwini. <sup>17</sup> Uma sohsokmuy kaptsi'yuñwini; God tímuyatuy sohsokmuy amumi unañway'yuñwini; pi uma nuhtum put tímatu. Uma God mamqasyani; moñwit kaptsi'yuñwini.

#### *The Example of Christ's Suffering*

<sup>18</sup> Uma añ tütuwiktu, uma umuhmoñwimuy kaptsi'kahkañw amumi tūqayyuñwini, añ lōlolmatuy, pu hakiy pāsyañwuqamuy qa pūmuy- sa amumii, añ a'nō unañway'yuñqamuy amumi pīwu. <sup>19</sup> Pi hak qa hihta ep qaanhtit, okiwsaniwe', God aw-sa taykañw añ kuyve', pam hapi God unañwveni. <sup>20</sup> Nikañw kurs pam hihta ep öwihiniwhte', put ep wuvahtiwe', pas piw nakwhani'taqw, ya hak sen put ep aw kātaytani? Nikañw kurs pam aw súanhte', put ep okiwsaniwe', ep nakwhani'te', pam God unañwveni. <sup>21</sup> Pi pay núñwupi uma nakwhani'yuñwiniqey aw wáñwayniwya. Pi pay Christ piw itamuñem kānavotpit añ kuyvaqe, itam hinyuñwiniqat itamumi mahtakna, uma put an hinwisniqat öviy'o. <sup>22</sup> Pam qa haqam hihta ep qaanhti, piw qa himu atsálvayi put moañaq w nōña. <sup>23</sup> Sinom put aqw hiñqawqaw, pam qa tuwat pumuy amumiq hiñqawu. Pam okiwsaniwkañw nāoyniqey qa pañqawu. Pay panis pam God hihta añ pas suan yúkuñwuqat aw nāmatawi. <sup>24</sup> Pam pas nāp itahqaanhtipuy tokoy ep yankañw nahoylehtsit ep hāyilti; nihqe tūhotiwqhce umuy qalapsina. Noqw öviy itam put amum so'qe qaanhtotiniqey qe'tote', put amum yeskahkañw suan hinwisni. <sup>25</sup> Pi uma as kanelmuy amún nāp haqami lasya. Nikañw pu' hapi uma umuhhikwsiy tumalay'maqat, pu umumi tunatyawmaqat aw ahoy öki.

### 3

#### *Wives and Husbands*

<sup>1</sup> Pu úmaa, momoyamu, pay uma piw pan nāp umuhpuwsuñwmuy amumi maqaptsi'kahkañw yesni. Noqw kurs haqawat God lavaiyat aw qa tuqayvahsi' yēse', puma umuy pās yeskahkanw pumuy kaptsi'yuñqat aw tayyuñwe', <sup>2</sup> God lavaiyat aw tütuptsiwani, nāmahin as puma qa hisat put aw tūqaykahkañwo. <sup>3</sup> Uma qa suovaamnihqat lomayuyahiwtani, umuhhömiy aw hihin yuykuyaniqeyu, pu sikavala-sivat yuwsí'yuñwiniqeyu, pu lomayuwsita. <sup>4</sup> Uma qa panyuñwt, umuh'nañway qamā-taqpುವenihqat nasitoynayani. Uma oki'unañway'kahkañw kwakwhat yesni. Pam pantaqat God-niqw hihta a'nō hihkay'taqat pas qa hinhtiñwuqat anta. <sup>5</sup> Pi yan hapi hisat ima momoyam qahovárstunatyat hinwisqam God aw yanyuñqam nāyuyuwsinaya, puwsuñwmuy amumi maqaptsi'kahkañwo. <sup>6</sup> Oviy pi ura Sara Abraham aw tūqaytaqe put moñwílawu. Noqw uma hapi súan hinwise' put timatni, nen soon hihta ep tusiiwyuñwini. <sup>7</sup> Pu úmaa, añ tahtaqtu, uma pahsi'kwa pumuy amumum yesni, pumuy kaptsi'kahkañwo; pi puma qa umún ö'qaltu. Noqw umuhnawakinpi qa haqami hihta akw sóonhtotini. Pi uma pumuy amumum qatsit, God kuwahtipuyat, makiway'yuñwa.

#### *Suffering for Righteousness' Sake*

<sup>8</sup> Taa, noqw öviy uma sun tunatyawkahkañw, tūokwatuwi'yuñwini. Uma nānatup-komnihqey pan nānami unañway'yuñwini. Uma nun'okwatni; nāvāsyaní. <sup>9</sup> Ason uma qalomáhintsaniwye', sen nāphinsasviwye', qa túwatyamantani. Uma qa panyuñwt umuhpew'iwyuñqamuy amuñem lolmat tunatyaltotimantani. Pi God umuñem lolmat tunatyaltiqe öviy umuy wáñwayi. <sup>10</sup> Pi yantaq'ö: Qatsit nāvokawinkañw, lomatalöñnit añ taymaniqey nāwaknaqa hihta qalolmat aw leñiy ñuy'tani; noqw himu atsa soon moañaq w nōñantani. <sup>11</sup> Hihta qalolmat qa hintsakt, lolmat hintsakni. Pam uyi-wawqatsit tunatyawkañw, put aqwhaqam nōyi'mani. <sup>12</sup> Pi Tutuyqawhqa añ suan hinwisqamuy amumi tayma, piw pumuy nāwakinpiyamuy aw tūqaytañwu. Nikañw

pam ań qaanhinwisqamuy amumi qa kwanwátayta. <sup>13</sup> Noqw puyaw uma hihta lolmat ań ö'qalyaqw, hak umuy hintsanni? <sup>14</sup> Noqw kurs uma suan hinwise', put ep hihta ań kánanvotye', uma hapi hahlayhpit epyani. Oviy uma pumuy qa mamqasyani; piw uma qa hin unañway'yuñwni. <sup>15</sup> Uma qa panyuñwt umu'nañwpeq God Tutuyqawhqalalwe', kaptsi'yuñwni. Pu ason hak umuy hinoqw umuh'unañwpeq God aw unañwvahsi'yuñqat umuy tüvintaqw, uma put aw hin lavayhtotiniqey sutsep pās pasiwyuñwni. Nikañw uma pahsi'kwa tūkaptsi'kahkañw, yuaatotamantani, <sup>16</sup> Suyan unañway'kahkañwo. Noqw umuy qaanhinwisqat pañqaqwaqam hamanhtotini, umuy Christ eñem lomahinwisqat qalománeveltoynayaqey ep'e. <sup>17</sup> Ispi kurs God pan tunatyawtaniqw pay pi uma tatam hihta lolmat hintsatskaqey ep okiwsaniwyani, nen hihta qalomáhintsatskaqey qa put epyani. <sup>18</sup> Pi pay ura Christ súantaqanikañw ań qa súanhinwisqamuy qaanhhtipuyamuy ep sūs kánavota, itamuy God aw ökinaniqe öviy'o. Ura put tokoat mokiwyuy ań kuyvaqw, God put hikwsiyat taytoyña. <sup>19</sup> Noqw pam pankañw hihikwsimuy sivikive tañawtaqamuy amumi lomatuawit yuaata. <sup>20</sup> Ura puma hisat qa tuqayvastota, Noaht qatsiyat ep'e, ephaqam ura God sinmuy amumi wuhko maqaptsi'taq'ö, nāto Noah pākihut yuykuq'ö. Noqw ura hikiyom, pay nānalnihqam, put añqw tañawtaqe pātsiqat ań kükuyva. <sup>21</sup> Noqw pu' hapi itam pumuy amún ayo nōñakiwta, kūyit akw tuvoylatotiqee, Jesus Christ mokiwyuy añqw ahoy tātayhqat ahpiy'o. Hak tokoy pāhomhtaqtat nu qa put pañqawht, hakiy unañway kwanw'ewakwtat, God atpip suan hinmaqat hapi nu pañqawu. <sup>22</sup> Ura Jesus Christ öveqatsit aw pákihqe, God putvaqe qatuptu. Noqw God hoñviaymat, pu hihta ań moñw'iwyuñqam, pu öqalat pasiwyuñqam, puma sohsoyam put aw maqaptsi'yuñwa.

## 4

### *Changed Lives*

<sup>1</sup> Noqw öviy hapi Christ tokoy akw itamuñem kánavotqe, mōki. Noqw uma pan piw tunatyawkahkañw, so'niqey ań suhtaq'ewyani, pi mokqa qaanhhtiput qe'tiñwuniq'ö. <sup>2</sup> Noqw öviy uma hihsavo yep qatsit ep hinnumye', nāp umuhtuñlayiy qa ań hinwist, God tunatyayat ań hinwisni. <sup>3</sup> Ura itam pay añqaqw itahqatsiy ań qa tsa' hihta ep qaanhhtoti, ań qatuptsiwni'yuñqamuy amuni. Noqw pay nam pahsa'ni. Ura itam tuskapqatsit ań qa unañwtalya; nuvö'nañway'yuñwa; honačkuyit akw hōnaq'iwyuñwa; haqam nōviwhqat ep nanaqasonovañwu; qaunañwtalqatsit ań hinnumyañwu; pu hihta wutsit tuyoy'ewakwnihqat aw nāwakintiwiisa. Noqw pu' uma qa pan hinwisa. <sup>4</sup> Pi ań qatuptsiwni'yuñqamuyiniqw hinhtiqw kurs uma pumuy qa amumum pas panhaqam qa unañwtalqatsit ań hintsatska. Noqw öviy puma umuy nānaphin yuaatota. <sup>5</sup> Nikañw puma soon qa God aw nālavaytani, hakiy ań yesqamuy pu so'pumuy amuñem hinwat yúkuniqey aw moñwvasiwtat aw'i. <sup>6</sup> Yaniqw hapi öviy imuy so'niqamuy amumi ura lomatuawi yuaatiwa, puma as sinomnikañw tokoy ep hin yukuniwyaqw, pumuy hikwsiam God an yesniqat öviy'o.

### *Good Managers of God's Gifts*

<sup>7</sup> Sohsoy himu so'ñwamiq ökiwsia. Oviy uma pās unañwat yesni. Uma namituyqawi'yuñwe', nāwakinwisni. <sup>8</sup> Nikañw uma hapi nānami unañway'yuñqey pas qa qe'totini, pi nami'nañwa qaantaqtat nihtiwtat nākwapnañwuniq'ö. <sup>9</sup> Uma kwanwtotoynayakahkañw umuhkiy ań pās nāooyyani. <sup>10</sup> God qa sunyuñqat hihta sinomuy huylawu. Noqw öviy hak hihta makiwhqey akw tūmoñwvasnani, God tumal'ayaat qa atsáy'maqat pan'i. <sup>11</sup> Haqawa yuaate' God añqw lavayit yuaatamantani. Nuhtuñem hihta hintsakqa pay God añqw öqalay makiwhqey tunvotnani. Uma sohsoy hihta ań God momiq tavi'wisni, Jesus Christ ahpiy'o. Nam sohsoyam put pas hihtatostat, moñwílalwani, sutsep aqwhaqamii. Nam antaa.



### *Suffering as a Christian*

<sup>12</sup> Aw iunañwamu, kurs uma soñawnen qōhit akw aw pohtiwyē', pay uma put ep qa pas hin wūwantotani, suhpan pas soon hisat uma put aw ókiniqey pan'i. <sup>13</sup> Qa panyat, uma tuwat hahlayhtotini, tsáñawpi uma Christ amum kánanvotyaniqee. Taq ason pam pas hímuniqey pan namtaknaqw uma piw put amum pas hinhaqam hahlayhtotini. <sup>14</sup> Kurs uma Christ ep qalomásasviwyē', pep hapi uma hahlayhpit epyani, ispi Hikwsi pas hímuniqqa umumi pitsíwtaniq'ö, God Hikwsiata. Ayam hakim hapi as God qalomáyuaatotañwu; noqw uma hapi put pas pavan hihtatotañwu. <sup>15</sup> Nikañw uma qa haqawa hakiy ninaqey ep kánavotni, sen uyiñwuniqey ep'e sen hihta qalomáhintsakqey ep'e, sen aye' sinmuy hintsakpiyamuy ep nātsurstoynaqey ep'e. <sup>16</sup> Nikañw kurs hak Christ sinoatniqey öviy okiwsaniwe', pay pam qa hahmanht, it yantaqat ep God pas hihtatani. <sup>17</sup> Taq aw hapi pitu; noqw God mohti sinomuy amuñem hin yúkuni. Nikañw kurs pam itamuñem mohti hin yúkuniqw, ya sen ima God añqw lomatuawit aw qa tuqayvastotaqamuy amuñem hin yukiltini? <sup>18</sup> Noqw kurs i' hak súantaqa pēp qa ayo yamakq, ya sen imuy God qa káptsi'yuñqamuy, pu qaanhinwisqamuy pumuy amumuñem hin yukiwatani? <sup>19</sup> Yanta. Noqw öviy ima hakim God tunatyayat anwat hihta añ kánanvotyagam súanhinwise' God aw taqanañwtotit, hikwsiy put aw noi'yuñwini, pumuy yúkuhqat, pas soon hisat pumuy ayo yúkuniqat put aw'i.

## 5

### *The Flock of God*

<sup>1</sup> Nu umuhpa' hakimuy wukw'a'yatuy u'nanani, pay nu piw wukw'ayanikañwo, pu Christ okiwsaniwhq aw yóriki'taqa; pu ason pam māaktiqw, nu nuhtum put amum káptsi'tiwini. <sup>2</sup> Uma God sinomuyatuy amumi tunatyawyuñwini. Oviy uma qa tusoqtumalay'yuñwt, su'qawkahkañw amumi tunatyawyuñwini. Uma qa sīvat öviy tumalay'yuñwt, pas kwañwtoynayakahkañw God eñem tumalay'yuñwini. <sup>3</sup> Pam umuy put sinomuyatuy amumi tunatyawyuñwiniqat aw oyaqw, uma pumuy amumi qa tutuyqawyaqey qa pan hinyuñwini. Uma qa panyuñwt, pumuy hin hinwisniqat amumi hin nāmahtakni'yuñwini. <sup>4</sup> Noqw ason Christ sohsokmuy itamumi tunatyawtaqa mātake', pam hihta pas pavan nukñwat, qa hinhtiñwuqat ahsatit umumi nóani. <sup>5</sup> Piw uma añ tsātsayomu, uma umuhpe wūwukwmuy amumi maqáptsi'yuñwini. Uma sohsoyam nānami maqáptsi'yuñwini, okiw'unañway'kahkañwo. Taq God añ kwivi'nañway'yuñqamuy amumi rohomhtiñwu; nikañw pam haqam okiw'unañway'yuñqamuy núokway máqañwu. <sup>6</sup> Paniqw öviy uma God öqalayay ehpewi nāqahihtatotani. Noqw hisat aw pituqw, pam soon qa umuy hihtatani. <sup>7</sup> Uma umuhtusiwuwniy sohsok God aw noi'yuñwini; pi pam umumi tunatyawma. <sup>8</sup> Uma namituyqawi'yuñwe', tunatyaltotini; taq umuhtuwqhqa, Nukpana, wukotohot höyk-inumqat an hakiy hovalaniqe hepnuma. <sup>9</sup> Put aw uma rohomhtotimantani, umuhtuptionsiwniy añ hūrs hoñkahkañwo, it navoti'yuñwee: Pay ahsupoq tūwaqatsit añ umún tuptionsiwni'yuñqam piw umún hihta añ kánanvotyaya. <sup>10</sup> Noqw uma hihsavo hihta añ kánanvotyayaw, God umuy pās pasiwani; umuy öqaltoyne', hūrs hoñnani. Pi pam umuy ökwatuwhqe, umuy wáñwayi, uma aqwahaqami Christ Jesus amum káptsi'tiwyaniqat öviy'o. <sup>11</sup> Nam sinom aqwahaqami sutsep put pas hihtatotat, Moñwílalwaa. Nam antaa.

### *Final Greetings*

<sup>12</sup> Nu pay tsāvat umumi pēna, Silvanus nuy paañwaq'ö. Nuyniqw pam itupkoy anta, piw sohsok hihta añ qa atsat hinma. Nu umuy öqawhtoynaniqey nāwaknaqe öviy yan pēna, God núokwaat hímuniqat umuy suan āawnaniqee. Put akw uma hūrs hoñni. <sup>13</sup> Añ tuptionsiwni'yuñqam Babylon ep yesqam, umún God namoramamat, umuy

öqalantota, pu iti Mark pīwu. <sup>14</sup>Uma nānatupkomnihqey pan nānami unañway'kahkañw  
na'qalantotamantani. Nam God sohsokmuy Christ Jesus sinomuyatuy kwakwhat  
unañwat máqani. Nam antaa.

## PETER

### God Sinomuyatuy amumi ank Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Simon Peter, Jesus Christ tūwīkiatnikañw, pu lavay'ayaat it penta. God aw-nikañw, pu Jesus Christ itamuy ayo Oyahqat aw tuptsiwni'yuñqamuy nu òqalanta. God hapi súankañw umuy tuptsiwnit a'nò hihkay'taqat huyta, itamuy hin huytaqey pan'i. <sup>2</sup> Nam núokwa, pu kwakwha unañwa umumi wūhaq noiwtāa, uma God tuwi'yuñq'ò, pu Jesus Itahtutuyqawhqay pīwu.

#### *God's Call and Choice*

<sup>3</sup> Kwakwhat pi pam pas pavan òqalay akw itamuy qatsit qaso'taqat, pu sohsok hihta enañ huyta, itam put tuwi'yuñwe', suan hinwise', lolmat yesniqat òviy'ò. <sup>4</sup> Piw pam hihta pas hihtanihqat a'nò hihkay'taqat itamuy awini'ta, yan'i: Itam yep qatsit ep qalomātuñlayit ahpiy tuyoy'ewakw qatsit añqw mātaviwye', God añqw qatsit himuy'vayani. <sup>5</sup> Noqw òviy uma qapēvewnayakahkañw, qa nātusitote' lomatumalay'yuñwni; piw lomatumalay'kahkañw God tunatyayat tuwi'vayani; <sup>6</sup> Piw God tunatyayat tuwi'kahkañw nāmi tuyqawi'yuñwni; piw nāmi tuyqawi'kahkañw nakwhani'yuñwniqey tuwi'vayani; piw nakwhani'kahkañw, God kaptsi'yuñwniqey tuwi'vayani. <sup>7</sup> Piw uma God pas kaptsi'kahkañw nānatupkomuy amún nāvāsya-mantani. Piw nāvāsyaakahkañw uma nānami unañway'yuñwni. <sup>8</sup> Noqw kurs uma it añ qaōwihinkahkañw ahsupoq añ hinwise', uma Jesus Christ Itahtutuyqawhqay tuwi'kahkañw qa paysoq tumalay'yuñwe', hihta nihtiwtāqat aniwnayani. <sup>9</sup> Noqw pay qa pan hinmaqa qapostalqat anta; nihqe kurs hin yāvo hihta tuway'tani, qaanhinmaqey añqw kwañw'ewayhti qey suhtokqee. <sup>10</sup> Noqw òviy'ò itupkomu, uma tunatyaltote', pas suyan wāñwayniwyaqey, pu namorstiwyaqey namtaknayani. Pi uma pan hinwise', soon God pōhuyat añqw lasyani. <sup>11</sup> Noqw pan hapi uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ itamuy ayo Oyahqat moñwtunatyayat sūtsepnihqat aw yuñqw, pam hahlaykañw umuy òkinani. <sup>12</sup> Paniqw hapi òviy nu iit yantaqat umuy u'nantoyne' umuy òqalantaniqw pam nuyniqw súanta. <sup>14</sup> Suyan pi nu navoti'taqe soon pas hisat pay yep qatsit añqw ahpiyni, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ nuy hin āawnaqat pan'i. <sup>15</sup> Pu òviy piw nuy hisat ahpiyniqw uma iit yantaqat setsep u'ni'yuñwniqat òviy nu umumi qanātsui'ta.

#### *Eyewitnesses of Christ's Glory*

<sup>16</sup> Ura itam Itahtutuyqawhqay Jesus Christ òqalayāt umumi mahtaknaya, piw put pītuniqat umuy āawnaya. Nikañw itam tuhislavayit qa pan umumi lavayhtoti. Pi Christ pas pavan lomavitsañway'vaqw, itam pas nāp put aw yórikya. <sup>17</sup> Noqw God put Naat hapi put pas hihtatat, lolmat tālawñwat pitsánwtoyna. Noqw ura pas pavan lolmat tālawñwat añqw hakiy tōnaat pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii. Put hapi nu pas hahlayi. <sup>18</sup> Noqw it hakiy tōnayāt òñaqw tōqtiqw, itam tūkwit pas kaptsiwtāqat epeq Jesus amumyakañw put nanapta. <sup>19</sup> Pi itam as hihta nanaptaqey pēvewnaye', kurs hin itam God lavay'aymuyatuy lavayiyamuy pēvewnayani. Pumuy lavayiam wihqōhit qatalpuve talni'taqat anta. Noqw hísatniqw tālawvaqw, umu'nañwpeq talawsohu yámakniqat pahsavo uma lavayit aw tunatyawwisq, pam umuñem lolmani. <sup>20</sup> Nikañw uma it navoti'yuñwni: Kurs hak haqam pas nahpiy tutuvenit ep lavayit tūmamatsnani. <sup>21</sup> Pi ura hisatsinom qa nāp nahpiy himu nātoniqat lavayhtotiqw, Qahováriwtaqa Hikwsi

God sinomuyatuy pās unañwat yesqamuy pan unañwtoynaqw puma God lavayiyat yuaaykuya.

## 2

### *False Teachers*

<sup>1</sup>Nikañw pay ura Israel-sinmuy amuhpa' hakim God lavay'aymatnihqey atsáy'yuñqam hoñva. Noqw pan piw hakim umuhpa' hoñve' hihta átsatnihqat hakiy hovalañwuqat sinmuy tutuqaynayani; nikañw sohsok hihta nanauyve hintsatskani. Híkispi puma Tutuyqawhqat pumuy túihqat ayo yuykuyani. Nikañw nāp nāhovalayaniqey aw suy'kini. <sup>2</sup>Puma qaunánwtalqatsit añ hinwisq, kaysiwhqam pumuy amumi nanawinyani. Noqw pumuy amutsviy Jesus pōhuat pas antsanihqa qalomáyuaatiwni. <sup>3</sup>Puma sívat tuñlay'yuñqey òviy kwañwálvayiy akw umuy ūnatoynayani, umutsviy káhaktotiniqey òviy'o. Noqw pay hisatñahaqaqw pumuy qalomáyukuniwyaníqat pan amuñem yukíwta; noqw pumuy qóyantaniqa pumuy pas pay wihkini. <sup>4</sup>Pi ura God hoñvia'yatuy qaanhtotiqamuy qa ayo nóñaknat, pumuy maskimiq maspaqe, hisat pam hin yúkuniqey aw pahsavó pumuy somhtaqe, tupqat qatālat epeq pumuy tañay'ta. <sup>5</sup>Pu piw ura pam hisatsinmuy qa ayo nóñaknat, put qa káptsi'yuñqamuy pātsikiwuy akw kíqōta. Nikañw pam it hakiy Noaht, sinmuy as suan hinwisniqat yuaataqat ayo tavi, pu tsáne'nihqamuy sinomuyatuy píwu. <sup>6</sup>Pu ura pam Sodom-nikañw pu Gomorrhat wuhkokitsokit qōhtsaptaqe kíqōta. Pan pumuy hintsanhqe, hakim ahpiy put qa káptsi'yuñqamuy amuñem hin hintaniqat amumi put akw mātakta. <sup>7</sup>Nikañw pam it suan qátuhqat Lot nukpansinmuy tuskapqatsiyamuy ep amumi puhtsemokiwtaqat ayo tavi. <sup>8</sup>Pi pam tāqa súantaqa pumuy amumum qátuhqe, pumuy qaanhintsakpiyamuy añ taykañw, pu nanvotqe put akw nāqavo nāunañwmokinta. <sup>9</sup>Noqw òviy Tutuyqawhqa suyan pi put káptsi'taqat kānavotpit añqw hin ayo táviniqey tuwí'ta, pu qaanhinwisqamuy oyi'taniqeyu, hisat hin amuñem yuke' pumuy sivintoynaniqey aw pahsavoo. <sup>10</sup>Nihqe tis pi òviy pam añ hakimuy nāp tuyoy'ewakw tuñlayiy añ hinwisqamuy pan hintsanni, pu añ momñwituy qa hihtay'yuñqamuy píwu. Puma pi kwíkwivitu; nāp tunatyay hinwisniqey anyuñwa. Puma òñaqw hihtuy káptsitiwyaqamuy amumiq qalomáhiñqaqwaníqey qatuhtusya. <sup>11</sup>Noqw híkispi God hoñviaymat pumuy amuhpenihqe pavan pas ò'qalt-nikañw, pu hóhoñvit, Tutuyqawhqat atpip pumuy amumiq qa nānap hin hiñqaqwakañw hihta aqw tsotskanaya. <sup>12</sup>Noqw ima sinom hihtuy popkotuy hihta aw qa wūwayañwuqamuy amunkahkañw, hin unañwtote' pan yukuyañwu; ñuiwye', nīniwyaníqey òviy aniwhtoti. Noqw puma hihta as qa mātsi'kahkañw qalomáhiñqaqwañwu; nihqe nāp qaanhinwisqey ep súlawhtini, <sup>13</sup>Nen qaanhintsakpiy añqw ahsatit òmahtotani. Tālō' puma qaunánwtalqatsit ep hahlayya. Ima hihta itséheet panyuñwa, himu hihta akw qa pasiwtaqat pankahkañwo; qaantunatyay ep himuiwkañw haqam umumum nophomikiwtañwu; <sup>14</sup>Novōwuy-sa taynumya; piw soon pōsiam qaanhtiput qe'tini. Puma tuptsiwnit añ qa ò'qaltuy ūnatotoynaya. Puma hihta tuñlayiy himuy'vayaniqey tuwí'yuñwa. Oviy puma God itsívuyat akw so'niqw pan amuñem yukíwta. <sup>15</sup>Ima hakim pōhut súantaqat añqw lasyat nāp súhaqamiyaqe, hakiy Bosor tiyat Balaam kukyat añqe' hinwisa. Ura pam hihta qaantsatskiwhqat añqw hihta himuy'vaniqey unañwti. <sup>16</sup>Noqw ura himu pohko put qaantunatyayat ep put mēwa. Mōro qayuáataqa tāqat tōnayat akw God lavay'ayayat qaunánwtalqat mēwa. <sup>17</sup>Ima hapi nōñanvatñit añqw pāhut súlawhtiqat anyuñwa, wisioomawht huhukwhoyaqat an'i. Noqw pumuy amuñem God pas haqam qatālat na'sasta. <sup>18</sup>Puma hihta an'ewakw kwiviyuaatotaqe, tuptsiwnit añ qa ò'qaltuy tuskapqatsit akw ūnatotoynaya, hakimuy qaanhinwisqamuy amuñaqw híhin ayo nóñakqamuy. <sup>19</sup>Puma as pumuy qenivo òoyyaníqey pañqaqwat, nāp hihta

tuyoy'ewakw hintsatskiwhqat aw tūwik'iwyuñwa. Pi hak hihta akw ánwutiwe', pay put aw tūwik'iwtañwu. <sup>20</sup>Ispi kurs pay as hak Jesus Christ Itahtutuyqawhqay, ayo Tūooyhqat tuwi've', yep qatsit ep hihta qalomáhintsatskiwhqat añqw mātaviwe', pay piw put ap ahoy kwise' ánwutiwhq, pay pep pu' so'ñwamiq qatsíat pas qalomáhintañwu, mohtiwat qatsíyat epnihqee. <sup>21</sup>Pay tatam pi as puma hin suan hinwisniqat qa nanaptani. Ispi puma as suan tutavot nanaptat, kwusuyat, añqw ahoy lasyaqw pam pas qalomáhinta. <sup>22</sup>Noqw pay pi it yan lavayit puma súanhtoti: Pohko nāyöiy aw ahoy pitu; piw pitsötit as pāhomyaqw, pay piw tsöqakuyit aqw waööykuniqey aqw ahoy paki.

### 3

#### *The Promise of the Lord's coming*

<sup>1</sup> It hapi akw nu pu' lōs umumi pēna, aw iunañwamu. Nihqe nu put akw umuy ahoy u'nantoynaqe umuhwuwniy súantaqat pavan öqalaniqey unañwiti, <sup>2</sup>Uma imuy pās unañway yesqamuy God lavay'aymuyatuy pay hisat hin lavayhtotiqat u'ni'yuñwiniqat öviy'ö, pu Itahtutuyqawhqay, itamuy ayo Oyahqat tutavoyata, itam put ayamat umumi hin put mātapyaqat pan'i. <sup>3</sup> It yantaqat uma mohti navoti'yuñwini: Pay nāt so'ñwamiq hakim tututsiwyaqam nāp tunatyay añ hinwisqam hoñvani; <sup>4</sup> Nen pañqawani: Yaw pam pítuniqey pañqawu. Noqw pan lavayi hisat aw antsaniwini? Taq itahwu'yamuy hisat so'q, hisat sohsoy himu yukiltiqa pay nāto panyuñwa, kitotani. <sup>5</sup> Noqw pay i' navoti susmataq'a: Pay i' yañ tokpela God lavayiyat ahpiy hisat yukilti. Noqw tūwaqatsi pāñaqw wunuwkañw pāhut añqw yukiwta. <sup>6</sup> Noqw pu pay ura i' tūwaqatsi ephaqam yukiltiqaqat put akw pātsikq sұлawhti. Noqw puma put navotit qa aw tunatyawyuñwa. <sup>7</sup> Noqw God it yañ tokpelat, pu tūwaqatsit, pu'nihqat lavayiy akw warani'ta. Nikañw ason pam imuy put qa kaptsi'yuñqamuy hinwat amuñem yukut, hoyalani. Nen pep pu' i' yañ tūwaqatsi taqtiniqat pan put enem yuku. <sup>8</sup> Nikañwo aw iunañwamu, it hapi uma qa suhtokyani: Sūs tāla Tutuyqawhqatniqw sōmorit yahsañwuy anta, pu sōmorit yahsañw sūk w tālat anta. <sup>9</sup> Pay Tutuyqawhqa lavayiy aw antsanniqey ep qa sōwuniñwu, nāmahin pi sinmuyniqw pam pantañwu. Pi pam itamumi wuhko maqaptsi'ta, hakiy sұлawhtiniqat qa suhta'ewñwunihqee. Nikañw pas as sohsoyam nāp tunatyay añqw lasyaniqat pam nāwakna. <sup>10</sup> Nikañw hapi Tutuyqawhqat talōnniyat aw suptuni, uyiñwu mihikq pítuñwuqat pan'i. Noqw ep pu' tokpela a'nö umumutat, haqami tūwayani. Noqw pu' añ himu hin yukiwyuñqa qōhit akw pātini. Noqw tūwaqatsi, pu añ himu hinyuñqa taqtini. <sup>11</sup> Noqw suyan hapi sohsoy himu pātiniqat uma navoti'kahkañw, ya uma hin as hinwisni? Soon uma qa ahsupoq qatsit añ suan hinwise' God enem-sa yesni, <sup>12</sup> Hisat God talōnniyat aw pítuniqat maqaptsi'kahkañw, kwanwtotoynayakahkañwo. Pi put talōnniyat ep yañ tokpela taqte', pātini; pu añ himu hin yukiwyuñqa qaan'ewakw mukit akw sұлawhtini. <sup>13</sup> Noqw pay as pi panta. Noqw itam pi pūhut tokpelat, pu pūhut tūwaqatsit itamuy āawnaqat öviy maqaptsi'yuñwa; pep hapi himu súantaqa-sa pasiwtani. <sup>14</sup> Noqw uma hapi iit yantaqat öviy maqaptsi'yuñwa, aw iunañwamu. Nihqe öviy uma tunatyawyuñqw, ason pam pite' umuy kwakwhai-wyuñqat umuy túwani, qa haqam hihta akw itséheiwuñq'ö, kurs hak umuy hihta ep tukopnaniq'ö. <sup>15</sup> Itahtutuyqawhqa umuy ayo nóñakniqat öviy umumi maqaptsi'taqat uma pan wūwantotani. Pay ura aw ita'nañwa Paul piw pan umumi pēna, suan wuwniy put aw noiwhqat ahpiy'ö. <sup>16</sup> Pay pi añsakis pēne' it yuaaykuñwu. Noqw tutuveniyat añ pēhu māmatsniqw qatūvosi. Noqw ima añ qanavóti'yuñqam, qa hūrs hoñqam put hihin namtökintotaqe nukushintsahsanya; nihqe nankiwakw panhtoti, pay ahpiy pēhut tutuvenit pantsatskaqey pan'i. <sup>17</sup> Noqw öviy'ö, aw iunañwamu, uma hapi añwu pay it navoti'yuñqey öviy qanāunay'yuñwini; taq nāp hisat sen hakim qaanhinwisqam it pōhut pas antsanihqat añqw umuy lasnayaqw, uma hūrs hoñqey mātatte', añqw ruhpaqyani. <sup>18</sup> Uma qa panhtotit, God añqw núokwat makiwye', put añ wuñwani, Itahtutuyqawhqay



Jesus Christ itamuy ayo Oyahqat tuwi'yunqey añ suyhtsepñwat öqawi'wiskahkañwo.  
Nam pam kaptitiwaa, pay p̄u-nikañw pu yūmosa aqwhaqamii. Nam antaa.

## JOHN mohti Pēniata

### *The Word of Life*

<sup>1</sup> It lavayit ahpiy yēsiwhqat yayhniwhqat ańqaqwnihqat hapi itam aw tūqaykahkańw, itahposiy akw aw yórikya. Put hapi itam aw tātayyat itahmay akw aw hintsatsna. <sup>2</sup> Pi qatsi pas mātakti. Noqw itam aw yórikya. Nihqe put pantaqat suyan navoti'yuńqey put tuawi'yuńwa. I' qatsi qaso'taqa as Nayat ámunnikańw itamumi mātaktiqat itam umuy āwintota. <sup>3</sup> Itam hapi hihta aw yórikyaqey, pu aw tūqayyaqey umuy āwintota, uma itamum sūpwatniqat ōviy'ō. Noqw itam hapi pas suyan Nayat amum sūpwatu, pu Tiyat Jesus Christ ámuma. <sup>4</sup> Noqw uma pas hahlayyaniqat ōviy itam yan umumi pentota.

### *God Is Light*

<sup>5</sup> Noqw itam hapi yan lavayit put ańqw nanaptaqey umuy āwintota: God tālanihqata; noqw qatāla hapi pas put ep sūlawu. <sup>6</sup> Kurs itam put amum sūpyaqey pańqawkahkańw qatalpuva hinwise' itam hapi atsálalwani; nihqe hihta pas qa átsanihqat qa hintsatskani. <sup>7</sup> Nikańw pam tālat epniqw ōviy itam put an tālat ań hinwise' itam sūp hinnumyani. Noqw put Tiyat Jesus Christ unwáat itamuy sohsok qaanhtiput ańqw kwańw'ewakwtani. <sup>8</sup> Kurs itam qaanhtiput itamuhpe sūlawhqat pańqaqwe', itam nāmi yētotani. Noqw God lavayiat pas antsanihqat hapi itamuhpe sūlawni. <sup>9</sup> God súankańw, pu lavayiy an hinhtińwu. Noqw ōviy itam put aw itahqaanhtipuy nahostotaqw, pam soon itahqaanhtipuy itamuhpiy qa ayo yúkuni, pu sohsok qasuantsakpit ańqw itamuy kwańw'ewakwtani. <sup>10</sup> Itam qa haqam hihta ep qaanhtotiqey pańqaqwe', pam átsanihqat itam pan put yukunayani. Noqw put lavayiat hapi itamuhpe sūlawni.

## 2

### *Christ Our Helper*

<sup>1</sup> Itimhohyamu, uma hapi qa haqam qaanhtotiniqat ōviy nu umumi yan penta. Noqw sen haqawa qaanhtiqw, pay Jesus Christ, pas sūka sūantaqa, itamuńem Itanay aw lavayi'ma. <sup>2</sup> Pu pam itahqaanhtipuy ep mokqey, itamuy Nay enań namivöhikna. Pu pam qa itahqaanhtipuy-sa ep mōki, pas hapi sohsokmuy qaanhtipuyamuy ep'e. <sup>3</sup> Noqw itam put tutavoyat ań hiwisqey akw put tuwi'yuńqey navoti'yuńwa. <sup>4</sup> Hak haqam put tuwi'taqey lalvaykańw put tutavoyat qa ań hinme' hapi átsani. Noqw himu pas antsanihqat put hapi ep sūlawni. <sup>5</sup> Nikańw kurs hak haqam put lavayiyat ań hinmaqam pam hapi pas antsa God aw unańway'tani. It hapi yantaqat akw itam God ań yesqey navoti'yuńwa. <sup>6</sup> I' hak Tiyat amum hinnumqey pańqawlawhqa pas put hinmaqam soon piw qa pan hinmani.

### *The New Command*

<sup>7</sup> Itupkomu, pay hapi nu qa hihta pas pūhut tutavot umumi penta, nikańw pay hisattutavota. Ura uma yayhniwhqat ańqaqaw put oyi'yuńwa. Noqw uma yayhniwhqat ańqaqaw lavayit nanvotyaw, pam hapi hisattutavo. <sup>8</sup> Nikańw pu' piw nāt nu pas pūhut tutavot umumi penta; ispi qatāla ayo ruhpaq'ō; noqw tāla pas antsanihqat pu' tāla. Noqw pam tutavo Tiyat qatsiyat akw aw antsaniwa, pu umuhqatsiy akw piwu. <sup>9</sup> I' hak tālat ań hinmaqey pańqawkańw sinosńway aw qa suhtaq'ewnihqa hapi nāt qatālat ań hinma. <sup>10</sup> I' hak sinosńway aw unańway'taqa hapi tālat ań hinma; nihqe sinmuy qa unańwmoknani. <sup>11</sup> Pu i' hak sinosńway qa aw suhtaq'ewnihqa hapi qatālat ań hinma; nihqe qatalpuva hinmańw, haqami hoyoyotaqey qa navoti'numa, pi qatāla put pōsiyat qatālawnaq'ō. <sup>12</sup> Nu hapi umumi penta tsatsáyhohyamu, God Tiy tuńwniyat aw umuy

túnwantaqé, umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yúkuqw òviy'ò. <sup>13</sup> Nu umumi penta námatu, uma put hakiy yayhniwhqat ańqaqwnihqat tuwi'yunqw òviy'ò. Nu umumi penta tótimu, uma it hakiy qalolmat áńwutotaqw òviy'ò. Nu umumi penta tsatsáyhohyamu, uma Itanay tuwi'yunqw òviy'ò. <sup>14</sup> Nu umumi pēna námatu, uma put hakiy yayhniwhqat ańqaqwnihqat tuwi'yunqw òviy'ò. Nu umumi pēna tótimu, uma hóhońvitniqw òviy'ò, pu God lavayiat umuhpe huruiwtaq'ò. Nihqe uma it hakiy qalolmat áńwutota. <sup>15</sup> Uma yep qatsit tunatyayat qa kwanwátayyunni, piw ep hihta hinyunqata. Kurs haqawa yep qatsit tunatyayat hahlaye' pam Itanay qa aw unanway'tani. <sup>16</sup> Pi íi himu sohsoy yep qatsit ahpiy'ò: itahtokoy ahpiy tunlayi, pu itahposiy ahpiy'ò, pu kwivi'naińwat ahpiy'ò. Pam qa Itanay ahpiynit, yep qatsit ahpiy'ò. <sup>17</sup> Noqw yep qatsi hapi tūwayato, pu put ep himu tunlayi. Nikańw i' hapi God tunatyayat ań hinmaqa pas sūtsepni.

### *The Enemy of Christ*

<sup>18</sup> Itimhohyamu, so'ńwamiq hapi pitsíwta. Noqw ura hak Christ ehpew'iwtaqa pítuniqat uma nanaptaqw, pay hapi kaysiwhqam Christ ehpewyaqam pu' pay yēse. Noqw it yantaqat hapi akw itam so'ńwamiq pitsíwtaqat mātsi'yunwa. <sup>19</sup> Puma as itamuhpiy ańqe' nankwusakańw pay puma qa itamum tōnawta. Pi as puma itamum tōnawte', soon as ka qa itamum yūmosa hinwisni. Pay qa sohsoyam itamumyaqey mātaktotiniqey òviy panhtoti. <sup>20</sup> Noqw pay uma hapi hakiy Qahováriwtaqat akw tuvoylatoti. Nihqe uma sohsoq hihta navoti'yunwa. <sup>21</sup> Pay uma hihta pas antsanihqat qa navoti'yunqat nu qa panwat umumi pēna, pi uma put navoti'yunqw òviy'ò. Pu qa haqam himu atsa it pas qaatsat ahpiynihqat uma navoti'yunwa. <sup>22</sup> Noqw ya hak átsani? I' hak Jesus qa Mońw'asi'taqat pańqawlawhqa. I' hak Nayat-nikańw pu Tiyat pumuy ayo yuykuqa hapi Christ ehpewnihqa. <sup>23</sup> Hak hapi haqam Tiyat ayo yuykuqa pay Nayat qa tuwi'ta. Nikańw i' hak God Tiyat Mońw'asi'taqat pańqawhqa hapi Nayat tuwi'ta. <sup>24</sup> Noqw òviy hapi uma yayhniwhqat ańqaqw hihta nanaptaqey aw tunatyawwisni. Kurs uma ań ahsupoq put ań hinwise', pay uma soon piw Tiyat ep qa yūmosa hinwisni, pu Nayat ep'e. <sup>25</sup> Noqw yan hapi pam itamuy āawna: Itamuy qatsit qaso'taqat máqaniqeyu. <sup>26</sup> Nu umuy qa súaqwat lahsintotaqamuy lavayhtiqey umumiq yan pēna. <sup>27</sup> Nikańw pay uma Itanay ahpiy Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylatiwyaqw, pam umu'nanwpeq qatu. Noqw soon pas hak piw umuy hihta tutuqaynani. Pi Hikwsí hapi umuy sohsoq hihta tutuqayna. Pam hapi pas antsaa, pu pas qaatsa; nihqe hin pas umuy tutuqaynaqw pan uma put ep hinwisni. <sup>28</sup> Noqw taa ítimhohyamu, uma Tiyat ep huruiwyunni. Noqw hisat pam māaktiqw, itam qa ókiwyani; nen put pituqw, itam qa hihta ep hamanhtotini. <sup>29</sup> Uma put súantaqat pan aw navoti'yunwa. Noqw òviy suyan hapi hak suan hinmaqa God tıyatnihqat uma navoti'yunwa.

## 3

### *Children of God*

<sup>1</sup> Meh, kurs huvam aw wūwayaa: Itana pas pavan itamumi unanway'ta! Oviy pi itam God timatnihqey pan túnwantiwya. Paniqw hapi òviy yep qatsit tunatyayat hinwisqam itamuy qa tuwi'yunwa, puma put Tiyat qa tuwi'yunqe òviy'ò. <sup>2</sup> Aw iunanwamu, pu' hapi itam God tímatu. Noqw itam hin yukiltotiniqw pam pantaqa pay nāt qa māakti. Nikańw ason hisat Tiat māaktiqw itam put anyunwiniqey navoti'yunwa; ispi itam put hin hintaqat aw yórikyaniqee. <sup>3</sup> Noqw haqam it yantaqat unanwvahsit nõyi'taqa nākwaiń'ewakwlawńwu, pas pam hin kwanw'ewakwnihqat pan'i. <sup>4</sup> Qaanhtiput hintsakqa piw tutavot ehpewi hintsakńwu; pi qaanhtipu tutavot ehpewi hintsatskiwhqa. <sup>5</sup> Noqw uma navoti'yunqw, ura God Tiat itahqaanhtipuy ayo yúkuniqe òviy māakti. Noqw qaanhtipu put ep súlawu. <sup>6</sup> Noqw put ep huruiwtaqa hapi qaanhtiput ań qa hinma. Qaanhinmaqa hapi put aw qa yóriki'ta; piw qa tuwi'ta. <sup>7</sup> Itimhohyamu, qa hak hapi umuy unatoynani. Suan hinmaqa hapi súantańwu, God Tiat suan hintaqat

pan'i. <sup>8</sup> Qaanhinmaqa hapi Nukpanat añqwniñwu. Pi Nukpana yayhniwhqat añqaqw qaanhinma. Noqw God Tiat Nukpanat tutmalayat símoknaniqe òviy mātakti. <sup>9</sup> God añqw tihtiwhqa qaanhtiput añ qa hinma, pi God tunatyaat put apqòlpeniñwuniqw òviy'o. Pu soon pam hihta ep qaanhtiñwu, pi pam God añqw tihtiñwuniñqee. <sup>10</sup> Yantaqat hapi akw God timat mātakya, pu Nukpanat tímatu: Súantaqat qa hintsakqa hapi qa God añqwniñwu, pu i' hak sinosñway aw qa unañway'taqa piwu.

#### *Love One Another*

<sup>11</sup> Pi ura uma yayhniwhqat añqaqw it hapi yan tūawit aw tūqayyuñwa: Itam nānami unañway'yuñwiniqata; <sup>12</sup> Ura i' hak Cain Nukpanat ahpiyñiqe tupkoy nīnaqat qa panhtotini. Noqw ya hinoqw pam put nīna? Ispi put tumalaat qalolmaniq'ò, noqw tupkoyat tumalaat súanta. <sup>13</sup> Pay uma qa pas pas hin wūwantotani, itupkomu, kurs yep qatsit tunatyayat hinwisqam umumi qa suhtaq'ewyaq'ò. <sup>14</sup> Itam hapi moki-wuy añqw qatsit aw nõñakqey navoti'yuñwa, òviy pi itam itahsinosñwamuy amumi unañway'yuñwa. Nohtumi qa unañway'taqa hapi mokiwuy ep hinnuma. <sup>15</sup> Sinosñway aw qa suhtaq'ewniñqa hapi sinmuy qöyantaqaniñwu. Noqw uma navoti'yuñqw qa hak tuqwyantaqa qatsit qaso'taqat pasiwta. <sup>16</sup> Pi God Tiat itamuñem qatsiy tavi. Put pantaqat akw God itamumi unañway'taqat itam māmatsya. Noqw soon as itam tuwat itahqatsiy qa itahsinomuy amuñem o'yaniqey suhtaq'ewyani. <sup>17</sup> Noqw sen haqawa yep qatsiy ep hihta hímu'y'tiwhqat himuy'kañw, sinosñway hihta haqni'taqw, tuway'kañw put qa òkwatuwe', ya sen hin pam God añqw nuhtumi unañway'taniqey tuwi'vaqey pañqawni? <sup>18</sup> Itimhohyamu, itam qa itahlavayiy-sa akw nānami unañway'yuñwini, piw itahleñiy akw'a. Itam qa panyuñwt, itahhintsakpiy akw pas antsa panyuñwini.

#### *Courage before God*

<sup>19</sup> Pu it hapi akw itam pas antsa God tímatsniñqey navoti'yuñwini; niñqey qa hin unañway'kahkañw put aw òkiwtani. <sup>20</sup> Ispi kurs pay itah'unañwa itamuy sóontsani'taniqw, tis pi God itah'unañwa epniñqey pas sohsok hihta navoti'ta. <sup>21</sup> Aw iunañwamu, kurs itah'unañwa itamuy qa sóontsani'taniqw pep hapi pu' itam God aw qa òkiwyani. <sup>22</sup> Pu itam hihta òviy tūviñtote' put añqw put òmahtotamantani, ispi itam put tutavoyat añ hinwisqee, niñqey put tayawintiwisa. <sup>23</sup> Noqw yan hapi pam tutapta: Itam put Tiyat Jesus Christ aw tütuptsiwe', nānami unañway'yuñqwniqata. <sup>24</sup> Noqw i' hak God tutavoyat añ hinmaqa hapi put ep qátuni; noqw God put ep qátuni. Noqw pam itamuy Hikwsit máqahqat akw itam put itamuhpe huruiwtaqat navoti'yuñwa.

## 4

#### *The True and the False Spirit*

<sup>1</sup> Aw iunañwamu, pay uma qa pas sohsokmuy Qahováriwtaqat Hikwsit akw yuaato-taqey pañqaqwaqamuy amumi tuptsiwyamantani. Nikañw uma pumuy amumi pohtayamantani, sen puma pas antsa God añqwyaqata. Taq kaysiwhqam God lavay'aymatniñqey atsáy'yuñqam tūwaqatsit anqe' nankwusa. <sup>2</sup> Noqw it akw hapi uma God Hikwsiyat māmatsyamantani: Haqawa Jesus Christ tokoy'kañw pítuhqat pañqawlawhqa hapi God Hikwsiyat ahpiy yuaatani. <sup>3</sup> Pu haqawa Jesus Christ tokoy'kañw pítuhqat ayo yuykuqa hapi qa God Hikwsiyat ahpiy yuaatani, soq it hakiy Christ ehpew'iwtaqat hikwsiyat ahpiy'o. Ura nāt Christ ehpew'iwtaqat pítuniqat uma nanapta. Noqw pu' hapi pay pam yep qatsit ep hinnuma. <sup>4</sup> Noqw pay Christ umuh'nañwpeq qátuhqa put epniñqey pas pavan hoñvi. Noqw òviy uma pumuy áñwutota, pi uma God ahpiy tihtiwyaaqee, itimhohyamu. <sup>5</sup> Christ ehpew'iwyuñqam yep qatsit tunatyayat ahpiyya; niñqey òviy yep qatsit tunatyayat yuaatota. Noqw yep qatsit tunatyayat hinwisqam umumi tūqayyuñwa. <sup>6</sup> Itam hapi God ahpiy tihtiwyaa. Noqw God tuwi'taqa itamumi tūqaytañwu. Pu God qa ahpiy tihtiwhqa itamumi qa tuqayvastañwu. It akw hapi itam it Hikwsit pas qa atsatsat mātsi'yuñwa, pu piw it atsatsat hikwsita.

*God Is Love*

<sup>7</sup> Aw iunañwamu, itam nānami unañway'yuñwni. Pi God hapi itamuy nuhtumi unañway'yuñwniqat tutuwnañwu. Noqw haqam nuhtumi unañway'taqa hapi suyan God ahpiy tihtiwñwu, nihqe God tuwi'tañwu. <sup>8</sup> Haqam nuhtumi qa unañway'taqa hapi God qa tuwi'tañwu, pi God nami'nañwaniq'ö. <sup>9</sup> Noqw God nuhtumi unañway'taqey itamumi mahtaknaniqe pas sūkw Tiy tūwaqatsit aw tavi, itam put atsviy yesniqat öviy'o. <sup>10</sup> Noqw it akw itam God itamumi unañway'taqat māmatsya. Qa itam hapi God aw unañway'yuñqw, pay pam itamumi unañway'taqe öviy Tiy tavi. Noqw pam itahqaanhtipuy ep mokqe itamuy God enañ namivöhikna. <sup>11</sup> Aw iunañwamu, God pas panhaqam itamumi unañway'ta. Noqw öviy pas hapi itam soon as tuwat nānami qa unañway'yuñwni. <sup>12</sup> Qa haq hapi hak God aw yori. Kurs itam nānami unañway'yuñqw, pep hapi pu' God ita'nañwpeq qátuni; nihqe itamuy nānami pas unañway'yuñwniqat itamuy tutuqaynatima, itam put an nuhtumi unañway'yuñwniqat aw pahsavoo. <sup>13</sup> Noqw itam put añ yesq pam ita'nañwpeq qátuqw itam navoti'yuñwa, pi pam Hikwsiy itamumi nóaqw öviy'o. <sup>14</sup> Noqw itam hapi aw yórikya, piw Naat itamumi unañway'taqat itam tuawi'yuñwa; ispi pam Tiy añqw pew taviqw pam sinmuy ayo oya. <sup>15</sup> Hak hapi haqam Jesus God Tíyatnihqat pañqawhqa God añ qatu; noqw God put unañwpeq qatu. <sup>16</sup> Noqw itam hapi God itamumi unañway'taqat nanaptakañw tütuptsiwa. God hapi pas nami'nañwa. Noqw nuhtumi unañway'taqa hapi God añ qatu, noqw God put ep qatu. <sup>17</sup> Aw iunañwamu, kurs itam hin as nānami unañway'yuñwniqey pan nānami unañway'yuñwe' pep pu' ason hin yukiltiniqat aw pituqw itam qa ókiwyani. Pi Tiat yep qatsit ep hin hintaqw pay itam piw an yep hinyuñwa. <sup>18</sup> Hak hakiy aw unañway'te' qa put mamqasñwu; maqaswuwñi súlawnwu. Taq maqaswuwñi'taqa hapi qa sun yantañwu. Noqw öviy God mamqasqa hapi soon pas put aw unañway'tani, pam as put aw unañway'tanikañwo. <sup>19</sup> Itam put aw unañway'yuñwa, ispi pam mohti itamumi unañway'taq'ö. <sup>20</sup> Kurs hak haqam God aw unañway'taqey yan lalvaykañw sinosñway aw qa suhtaq'ewnihqa hapi atsátani. Ispi puyaw hak sinosñway aw yóriki'taqey aw qa unañway'te' hin tis God aw qa yóriki'kañw put aw unañway'tani? <sup>21</sup> Noqw yan hapi pam itamumi tutapta: God aw unañway'taqa piw sinosñway aw unañway'taqata.

## 5

*Our Victory over the World*

<sup>1</sup> I' hak Jesus Christ-nihqat tuptsiwhqa hapi God añqw tihtiwñwu. Pu hak haqam God Itanay aw unañway'taqa piw put tímuyatuy amumi unañway'tani. <sup>2</sup> Itam God aw unañway'kahkañw put tutavoyat añ hinwise' pep pu' itam put tímuyatuy amumi unañway'yuñqey navoti'yuñwni. <sup>3</sup> Kurs itam God aw unañway'yuñwe' itam put tutavoyat añ hinwisni. Noqw put tutavoat qa maqsonhinta. <sup>4</sup> I' hak God ahpiy tihtiwñqa yep qatsit tunatyayat áñwuy'tañwu. Noqw yan hapi itam yep qatsit áñwuy'yuñwni-God aw tütuptsiwee. <sup>5</sup> Noqw ya hak yep qatsit tunatyayat áñwuy'tani? I' hak Jesus God Tíyatnihqat tuptsiwhqa hapi.

*The Witness about Jesus Christ*

<sup>6</sup> Ura Jesus Christ pítuhqe kūyit akw-nikañw pu uñwat akw tuvoylati, qa kūyit akw-sanit, pi kūyit akw-nikañw pu uñwat akw'a. Noqw Hikwsi hapi put pantaqat tuawi'ta. Noqw pam hapi pas qa atsa. <sup>7</sup> Pi pahyom öveqatsit ep Jesus Christ tuawi'yuñwa-i' Náata, pu Lavayiat, pu Hikwsi Qahováriwtaqa. Noqw ima pahyom pay suhkaa. <sup>8</sup> Pu pahyom tūwaqatsit ep Jesus Christ tuawi'yuñwa-i' Hikwsi, pu kūyi, pu uñwa. Noqw ima pahyom sun lavayi'yuñwa. <sup>9</sup> Itam pay sinmuy tuawiyamuy kwusuya. Nihqe tis öviy itam God tuawiyat kwusuyani. Noqw pam hapi Jesus Christ put Tiatnihqat pañqawu. <sup>10</sup> Ason hak God Tiyat aw tuptsiwhq God Hikwsiat put unañwpeq qátu, nihqe put pantaqat tuawi'ta. Noqw pay God qa tuptsiwhqa hapi pam átsanihqat pan put yukuna, ispi God Tiy hin



tuawi'taqat pam qa tuptsiwhqee. <sup>11</sup> Noqw yan hapi God itamuy āawna: Pam itamuy qatsit qaso'taqat huyta, it qatsit put Tiyat epnihqata. <sup>12</sup> Tiyat kwusi'taqa hapi qatsit kwusi'ta. Pu i' hak God Tiyat qa kwusi'taqa hapi qatsit nastaa.

*Eternal Life*

<sup>13</sup> Nu hapi umuy God Tiyat aw tuptsiwni'yuñqamuy amumi iit penta. Noqw uma put añ tūñwantote', uma God Tiyat aw tūtuptsiwaqe qatsit qaso'taqat himuy'vayaqey navoti'yuñwni. <sup>14</sup> Noqw itam put aw tuptsiwni'yuñqw, put tunatyayat an hihta õviy itam put tūviñtotaqw, pam itahnawakinpiy navotni. <sup>15</sup> Noqw itam put itahnawakinpiy aw tuqayvastaqat navoti'yuñqw, itam put aw nāp hihta tūviñtotaqw pam itamuy put máqani. <sup>16</sup> Kurs uhsinosñwa qaanhtiput pay mokiwuy aqw qa pitsíwtaqat hintsakq um put aw tayte' pay um put eñem tūviñtani. Noqw God put qatsit máqamantani, kurs pam mokiwuy aqw qa pitsíwtaqat qaanhtiput hintsakniq'õ. Pas antsa kurs hin hak qa mokiwuy aqw pitsíwtaqat qaanhtiput hinhtini. Noqw kurs hak pan qaanhtiqw, um put eñem tūviñtaniqat qa putwat nu pañqawu. <sup>17</sup> Sohsoy qaantsatskiwhqa hapi qaanhtipu. Noqw soon sohsoy qaanhtipu mokiwuy aqw pitsíwtani. <sup>18</sup> Itam navoti'yuñqw i' God ahpiy tihtiwhqa qaanhtiput añ qa hinma, pi God Tiat put aw tunatyawtañwuniq'õ. Noqw Nukpana put aw qa hintsakñwu. <sup>19</sup> Noqw itam hapi God tímatnihqey navoti'yuñwa. Noqw yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam sohsoyam it hakiy qalolmat akw tuyqawiyuñwa. <sup>20</sup> Itam navoti'yuñqw God Tiat pítuhqe itamuy suyan unañwtalwuwñitoyna. Noqw õviy itam God pas antsanihqat tuwi'yuñwa. Noqw itam it hakiy pas antsanihqat añ yēse, pu Tiyat Jesus Christ añ'a. Pam hapi pas antsa God. Noqw itam put añ yeskahkañw qatsit qaso'taqat himuy'yuñwa. <sup>21</sup> Itimhohyamu, uma hihta wutsit aw nāwakintiwhqat qa aw may'yuñwni. Pas antsa.

## JOHN

### añk Pēniata

<sup>1</sup> Nu' wukw'aya, itahsiway pas namorstiwhqat aw penta, pu tímuyatuy amumii. Nu umumi pas antsa unañway'ta; pu pay qa nu'saa, pay pas sohsoyam it hakiy pas antsanihqat tuwi'yunqam pīwu, <sup>2</sup> I' hak pas antsanihqat itamuhpe pakiwkañw, itamum yūmosa hinmaniqat tunatyayat ōviy itam umumi unañway'kahkañw, pas antsa yan umuñem nāwakinwisa. <sup>3</sup> Nam ōkwalni, núokwa, pu kwakwhaunañwa umumum yantani, Itanay God añq'ö, piw Tiyat Tutuyqawhqat Jesus Christ añq'ö.

#### *Truth and Love*

<sup>4</sup> Pas haqawat uhtim Itanay lavayiyat pas antsanihqat añ hinwisq, nu amumi navotqe, put ep pas hahlayti, ura Itanay añqw itamumi hin tutaptiwhqat pan hinwisq'ö. <sup>5</sup> Noqw taay isiwa, nu okiw ūmi pañqawni: Itam nānami unañway'yunwini. Nu hihta qa pūhut tutavot ūmi penta, nikañw pay ura yayhniwhqat añqaqw itamumi hin tutaptiwhqata. <sup>6</sup> Noqw itam put tutavoyat añ hinwise' pan nānami unañway'yunwini; noqw yan hapi tutavo, ura uma yayhniwhqat pahpiy hihta nanaptaqey añ hinwisniqata. <sup>7</sup> Taq kaysiwhqam tūunatotoynaqam tūwaqatsit añ nankwusa, nihqe i' Jesus Christ tokoy'kañw pítuhqat ayo yuykuya. I' hapi tūunatotoynaqa; pu Christ ehpew'iwtaqa. <sup>8</sup> Uma nāmi tunatyaltotini; noqw itam hihta tumaltotaqey qa kwayhyat, añ ahsupoq ahsatotani. <sup>9</sup> Mewnit yūmo kwílakqa, pu Christ tutaqayhpiyat qa añ hinmaq, God put qa amum hinma. Pu hak Christ tutaqayhpiyat añ hinmaq, Itanay-nikañw pu Tiat puma put amum hinma. <sup>10</sup> Hak umumi pite', qa yan umuy tutuqaynaqw, uma umuhkiy qa aw put panayamantani, piw uma qa öqalayamantani. <sup>11</sup> Taq put öqalaya qaanhtipuyat ep suñwáatni.

#### *Final Words*

<sup>12</sup> Pas nu as nāt nihtiwtat hihta umumi pēnanikañw, pay nu qa tutuvenit añ pēnani, piw qa tutuvenkuyit akw'a. Nikañw pay hisnen nu umumi pítuni; noqw itam pas nānami taykahkañw, yuaatotani; nen pas hinhaqam hahlayhtotini. <sup>13</sup> Namortiwhqat uhqöqay timat un öqalaya. Nam antaa.

## JOHN Pēniat payisni'maqa

<sup>1</sup> Nu' wukw'aya, it pas aw iunañway Gaius aw penta. Nu pas antsa ūmi unañway'ta. <sup>2</sup> Aw iunañwa, pas sohsoy himu uñem lolmaniqat nu uñem nāwakinma, um suphelawtaniqat pas uhhikwsi suphelawtaqat pan'i. <sup>3</sup> Pi tuptsiwni'yuñqam ökihqe, inumi uñ tūawvayaqw, yaw um itahtuptionsiwniy pas antsanihqat hūrs ñuy'kañw put añ hinma. <sup>4</sup> Pi yaw itim Itanay lavayiyat pas antsanihqat añ hinwisq, nu put pantaqat navotqe, pas hahlayhti. Qa himu put epnihqe inumi pas pavan hahlayhpi.

### *Gaius is Praised*

<sup>5</sup> Aw iunañwa, pay um añ tuptsiwni'yuñqamuy-nikañw, pu a'löntuy hin tumalay'taqey ep súantsaki. <sup>6</sup> Yaw um nuhtumi unañway'taqat puma God aw tōnawtaqamuy amumi tūawvaya, noqw um God kaptsi'kañw, pumuy haqamiyaqw amumi unañwtave', súanhtini. <sup>7</sup> Pi puma put tuñwniyat tunvotnayaniqe añqe' nankwusa; nihqe imuy qatuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw qa hihta ömahtiwisa. <sup>8</sup> Noqw paniqw hapi öviy itam pumuy panyuñqamuy soon qa pāsyani; nen pumuy tumalsuñwamatni, puma Itanay lavayiyat pas antsanihqat yuaatiwisq'ö.

### *Diotrophes and Demetrius*

<sup>9</sup> Ura nu as God aw tōnawtaqamuy amumi pēna; noqw i' Diotrophes pumuy amuñaqw pas hímuniqey nāwaknaqa itamuy qa ömahta. <sup>10</sup> Noqw öviy kurs nu umumiq pite', soon nu put hiniwhtipuyat aw qa pónaknani, itamumiq nánaphin qalomáhiñqawlawhqata; pu pas qa ñöyaltiqe, pam añ tuptsiwni'yuñqamuy qa ömahta; nit pu pumuy ömah-totaniqey nānawaknaqamuy mēwanta; nihqe God aw tōnawtaqamuy amuñaqw pumuy ayo maspita. <sup>11</sup> Aw iunañwa, um hihta qalolmat aw qa nanawinht, lolmatni. Lolmat añ hinmaqa hapi God tíata; pu i' hak hihta qalolmat añ hinmaqa hapi God aw qa yóriki'ta. <sup>12</sup> I' Demetrius sohsoxmuy amuhpiy aw lomanavotiwta. Noqw i' pas antsa. Owi, pu itam pas piw nāp aw navoti'yuñwa; noqw uma navoti'yuñqw, itahtuawi pas qa atsa.

### *Final Greetings*

<sup>13</sup> Pas nu as nāt nihtiwtat hihta pēnanikañw, pay nu qa tutuvenkuyit pu qa tutuvenkohot akw ūmi pēnani; <sup>14-15</sup> Nikañw pay hisnen nu qa pas wūyavotiqw ūmi yórikni; noqw itam pas nāmi taykañw yuaatani. Nam kwakwhaunañwa umum yantaa. Ima itahkwatsim uñ öqalaya. Um itahkwatsmuy nanāpwat öqalantani.

## JUDE

### God Sinomuyatuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Jude, Jesus Christ tūwikiat, pu James tupkoat it penta. Nu umuy Itanay God ahpiy sutsvo oyiwyuñqamuy öqalanta. Ura pam umuy wáñwayhqe, Jesus Christ eñem umumi tunatyawma. <sup>2</sup> Nam núokwa, kwakwhaunañwa, pu nami'nañwa qaöwíhinkañw umumi pitsíwtaa.

#### *False Teachers*

<sup>3</sup> Aw iunañwamu, nu as itamuy hin sun ayo nõñakqat umumi pēnaniqey unañwiti. Nikañw pay kurs nu soon umumi qa pēne', uma itahtuptionsiwniy eñem pas rohom-numyaniqat umuy u'nanani, itahtuptionsiwniy God sinomuyatuy amumi sūs mātaviwhqat éñemi. <sup>4</sup> Taq haqawat God qa kaptsi'yuñqam nanauyve itamumi yuñia. Yaw puma God aw yankahkañw qahopiyese; nihqe God sūk w Moñwit ayo yuykuya, pu Itahtutuyqawhqaq Jesus Christ piwu. Nihqe öviy añwu pay hisat puma qalomáyukiltiniqat aw oyiwyuñwa. <sup>5</sup> Noqw öviy nu umuy it ep ahoy u'nananiqey nāwakna; pay as pi uma hisat it yantaqat pās nanapta. Ura hin Tutuyqawhqa haqaww tutskwat Egypt añqw sinomuy nõñaknat, put pantaqat atsve pu' haqawatuy qa tuptionsiwniyuñqamuy haqami hintsana. <sup>6</sup> Pu ima öñaqw hoñvia'yat tumalay tatamhtotat, pas nāp qeniñ mātaveyaqamuy sūs somhtaqe, qatalpumi tañata, hisat aw wukotalöñvaqat ep pumuy hin yukunaniqey aw pahsavoo. <sup>7</sup> Noqw ura Sodom-niqw, pu Gomorrha-niqw, pu amunan'ik kitsókit añ sinom piw pumuy amún tuskapqatsit aw tahkukq, tahtaqt nāp nānami tokoy añ písoqya. Noqw God qöhit qa tokñwuqat akw pumuy sivintoyna, sinmuy ökwhaniqe öviy'ö. <sup>8</sup> Noqw piw nāt ima pumuy amún hihta itséheet añ kwañwáwuwantotaqe, tokoy tuyoy'ewakwtotañwu; añ moñw'iwyuñqamuy qa hihtay'yuñwa, pu añ öqalat pasiwyuñqamuy amumiq nānap hin qalomáhiñqawwa. <sup>9</sup> Noqw hikispi God pas sushoñviayaat Michael Nukpanat amum nāñwuy'ta, Moses tokoyat öviy'ö. Nihqe nānaqasqe soon pay nanāp'unañw put aw qalomáhiñqawniqe, ura put aw pañqawu: Nam Tutuyqawhqa uñ mēwaa. <sup>10</sup> Noqw ima hihta aw qa mātsi'kahkañw, soq tuwat put ep qalomáhiñqawwañwu; pu pay hihituy popkotuy amún hihitua nāp tuwi'yuñqey akw nāhovalayañwu. <sup>11</sup> Is okiw púmaa! Puma Cain kuyat anqe' hinwisa; pu Balaam an hihta súantaqat añqw lasya, hihta as himuy'vayaniqe öviy'ö; pu Core an God aqw kolilitotat, put an súlawhtini. <sup>12</sup> Ason uma sūp haqam nõnove', Tutuyqawhqaq u'ni'kahkañw pölavikit yónoyhtotaqw, puma umumum nõnove', pep hihta itséheet anyuñwu; nānami-sa tunatyawyuñwt, qa hihta tuhtusyakahkañw nõnovañwu. Puma wisioomahwt huhukwhoyaqaq anyuñwa. Puma himutskit tal'añwnawit añ qa hihta sipalay'vañwuqat anyuñwa, náipwaniwyuñqee; soñawnen lōs soa. <sup>13</sup> Pātuwaqatsit anqe' a'nö walalataqaq anyuñwa. Pumuy hintsakpam pāhut walalataqaq qötöyat anta. Puma sötuy nānahoy yuyutyaqaq anyuñwa; nihqe puma haqami mihikqat añ pas qatālat aqw sūs yuñni. Pep puma nawus aqwhaqami yesni. <sup>14</sup> Noqw Adam añqw tsañe'sikis nānañumo qatsívaptsiwyuñqat pep Enoch tihtiwa. Nit pam añwu pay imuy ura lavayhtiqaq pañqawu: Meh, Tutuyqawhqa pas qaane'ewakw hintaqamuy qahováriwyuñqamuy tsamkañw añq'ö, <sup>15</sup> Sinmuy sohsokmuy amunem hin yúkuniqee. Pam sohsokmuy qa kaptsi'yuñqamuy qalomáhintsakpiyamuy sohsok ep pumuy hin yúkuni. Taq puma God qa kaptsi'kahkañw put ehpewi qaantoti, piw anahaat lavayit akw put aqw hiñqawwa. <sup>16</sup> Ima hapi pas sutsép-sa hihta añ hiñqawwisa; panis tuwat tūovelanhiñqawwisa; nāp tuñlayiy-sa añ hinwisa; hihta a'nö kwiviyuaatotañwu; hihta nukwáñw'ewyaniqey öviy sinmuy amumi kwañwáyuaatotañwu.

#### *Warnings and Instructions*

<sup>17</sup> Nikañwo aw iunañwamu, pay ura Itahtutuyqawhqay Jesus Christ ayamat hin hintaniqat yuaatotaqat uma u'ni'yuñwni. <sup>18</sup> Pay so'ñwamiq ima hakim tututsiwyaqam hoñvani. Puma God qa kaptsi'yuñwni; nāp tuñlayiy añ hinwisni, ura kitota. <sup>19</sup> Ima hapi añ sinmuy tsikantotani; nāp tunatyay añ hinwisa, Qahováriwtaqa' Hikwsi pumuy unañwayamuy qa aw pákiq'ö. <sup>20</sup> Noqw ūmaa, aw iunañwamu, uma umuhtuptsiwniy God añqwnihqat añ nāwuñwintani; Qahováriwtaqat Hikwsit añ nāwakinwisni. <sup>21</sup> Itahtutuyqawhqay Jesus Christ núokway ahpiy umuy qatsit qaso'taqat máqani. Noqw put talönvaqat aw pahsave uma maqaptsi'kahkañw, God añqw nāmi'nañwat añ hinwisni. <sup>22</sup> Añ qa súyanyaqamuy uma ókwatutwani; <sup>23</sup> Qōhit añqw pumuy ayo lañamintotani. Pu añ pētuy piw uma maqasneveq ayo ðooyani. Nikañw piw yuwsiyamuy tuskapqatsit akw tuyoy'ewakwtihqat uma aw qa suhtaq'ewyani.

*Prayer of Praise*

<sup>24</sup> Taay. Kwakwhat pi God umuy qa lasyaniqat aw öqalat pasiwta. Pan hapi umuy hahlaykahkañw, qa hihta akw hinyuñqat pam natpipo lomaqatsit aw umuy ökínani. <sup>25</sup> Pam-sa hapi nāla suan unañwtalwuwni'ta, pu itamuy ayo oya. Nam sinom sohsoyam put pas hihtatostat, kaptsi'yuñwni. Nam puma put Moñwílalwani; pam-sa hapi öqalat pasiwtaqat pañqaqwani. Nam pu' yantani, pu yūmosa aqwhaqamii. Nam antaa.



## Jesus Christ HIHTA NATONIQTAT MAHTAKNA Ayay John aw'i

<sup>1</sup> I' tutuveni Jesus Christ añq'ö. God soon pas hisat hin hiniwhtiniqat put aw mātakta, pam lavay'aymuy umumi put mahtaknaniqat öviy'o. Noqw pam hoñviayay ayataqw, pam nuy John, put lavay'ayayat, put āawnā. <sup>2</sup> Noqw nu God lavayiyat, Jesus Christ inumi mātaktaqat umuy āawnani. Pu nu hihta aw yórikqey umumi pēnani. <sup>3</sup> I' hak it tutuvenit añ hin hiniwhtiniqa pey'taqat añ túnwantaqa hahlayhpit epni. Pu put nanaptat, aw tuqayvasi'yunqam piw pas hahlayhpit epyani. Pi aw hapi pituto.

### *Greetings to the Seven Churches*

<sup>4</sup> Nu' John Asiat ep tsañe' kitsókit añ God aw tōnawtaqamuy öqalanta. Nam núokwa, pu kwakwhaunañwa umumi pitsíwtani, it hakiy pu'nihqat, pu pay hísatnihqat, pu nātoniqat añq'ö, pu tsañe'nihqamuy hihikwsimuy put moñw'atsvewayat ehpewiyaqamuy amuñaq'ö, <sup>5</sup> Pu Jesus Christ añq'ö. Pam hapi pas suyan navoti'kañw súañqawu; so'pumuy amuñaq'w tātayhqe nuhtuñaq'w susmohpeq'a; pu tūwaqatsit ep momñwituy amumi moñw'iwta. Pam itamumi unañway'tage, nāp unñway akw itamuhpa' itahqaanhtipuy ayo pāhoma. <sup>6</sup> Nihqe itamuy moñw'oyhqe, Nay God awwat itamuy wimmoñw'oya. Nam sinom put kaptisitotat, put moñw'lwani sutsép-saa. Nam antaa. <sup>7</sup> Meh, pam ömawhtuy aqw hawni. Noqw sohsoyam pōsiy akw put aw yórikyani, pu ima put söhkwiknayaqam pīwu. Noqw tūwaqatsit ep sohsoy hihtu nanāpwat sinom put atsviy tsaykitani. Pas antsaa. Nam antani. <sup>8</sup> Nu hapi Alpha, pu Omega; nu hapi sohsoy hihta yayhnaqa pu sohsoy hihta aw pās yúkuniqa, kita Sus'öqaltutuyqawhqa, pu'nihqa pu pay hísatnihqa, pu nātoniqa.

### *A Vision of Christ*

<sup>9</sup> Nu' John, umuhpava, pu umuhsuñwa, umún Jesus Christ eñem hihta añ kānavota; put eñem hihta añ nakwhani'ta; piw umún put amum moñw'iwatani. Nu pāñaqw tutskwat kuytaqat Patmos yan mātsiwhqat ep qatu, God lavayiyat ep'e, pu Jesus Christ yuaataqey ep'e. <sup>10</sup> Noqw Tutuyqawhqaqat talöñniyat ep nu Hikwsit akw tuyqawiñkañw, inuhkwayñave hakiy a'nö tōnayat navota, pas tötöqpit an tōnay'taqata. <sup>11</sup> Noqw inumi pañqawu: Nu hapi Alpha pu Omega, mohti'maqa pu nuhtuñkniñqa, kita; pu piw yan'i: Um hin yórike', tutuvenit añ put pēnat, Asiat ep tsañe' kitsókit ep inumi tōnawtaqamuy amumi távini, ayo Ephesus ep yesqamuy amumii, pu Smyrnat epyaqamuyu, pu Pergamos epyaqamuyu, pu Thyatirat epyaqamuyu, pu Sardis epyaqamuyu, pu Philadelphiat epyaqamuyu, pu Laodiceat epyaqamuyu, inumi kita. <sup>12</sup> Noqw nu hakiy inumi hiñqawhqaqat aw yórikniqe ahoy namtö. Nihqe öviy nu namtökqe, pay tsañe' wihqöhít tsotsókpiyat sikavalasivat añqw yukiwyuñqat tuwa. <sup>13</sup> Noqw ima tsañe' tsotsókpit amuhsonve hak Sinot Tiyat an son'iwñqa waynuma; wupaknapnat kukmiq pitsíwtaqat yuwsí'kañw, tawitsqay añ sikavalasivat kwewta. <sup>14</sup> Noqw qötöyat añ hōmiat qötsáphöt anta, pas nuvat an qötsa. Noqw pōsiat pavan pas üwiñwuy anta. <sup>15</sup> Noqw kuk'at pas kwañw'ewakw sikasivat qöpqömiq pātiqat an talqaqsala. Pu tōnaat mūmunañwtuy wukosöykitaqat panta. <sup>16</sup> Noqw pam putvaqw tsañe' sötuy matsvoñta. Noqw moañaq'w sipwuvahpi nan'ivak a'nö qalay'taqa yayma. Noqw taywaat tāwat pas pavan tālat anta. <sup>17</sup> Noqw nu aw taytaqe pahsat kukmiq munu, sūmokpunikañwo. Noqw pam putvaqw may akw inumi matyawht pañqawu: Pay um qa tsawiniwtani; nu hapi mohtimaqa pu nuhtuñkniñqa. <sup>18</sup> Nu hapi qatu. Ura as nu makt, pu ahoy tātayi. Noqw meh, nu hapi sutsep qátuhqa. Pas antsaa. Nihqe nu maskimiq, pu mokiwyuy aw

öqalay'ta. <sup>19</sup> Um hihta aw yórikqey pēnani, yañ hihta hintaqata, pu hihta nātoniqata. <sup>20</sup> Ura nu putvaqw tsañe' sōtuy matsvoñkañw tsañe' wihqōhit tsotsókpiyat amuhsonva waynumqw um inumi yori. Taa. Put hímunihqat nu uñ āawnani. Ima tsañe' sōtu hapi tsañe' kitsókit ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñvia'yatu. Noqw pu tsañe' wihqōhit tsotsókpiyat hapi tsañe' kitsókit ep inumi tōnawtaqamu.

## 2

### *The Message to Ephesus*

<sup>1</sup> Um Ephesus ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: I' hak putvaqw tsañe' sōtuy matsvoñtaqa, tsañe' wihqōhit tsotsókpiyat sikavalasivat añqw yukiwuyunqat amuhsonva waynumqa yan ūmi lavayhti: <sup>2</sup> Pay nu ūmi navoti'taqw, um inuñem tumalay'taqe maqsoni'ta. Piw um qa nañ'ekni'ta. Pu um añ qalomáhinyunqamuy amumi qa suhtaq'ewa. Nihqe hakim inuhpiy ayatiwyaqey pañqaqwaqamuy um amumi pohtaqe, amumi navotq, pay kurs puma a'tsatu. <sup>3</sup> Nihqe um hihta añ kuykañw nakwhani'ta. Nihqe um inatñwaniy tunatyawkañw hihta maqsonlawkañw qa ókiwhti. <sup>4</sup> Nikañw pay nu hihta ūmi qaantaqat tuway'ta. Ura as um mohtihaqam inumi pas unañway'tat, pu' hapi qa pan um inumi unañway'ta. <sup>5</sup> Nihqe òviy um tunatyaltini. Taq um inuñaqw yāvoq'iwma. Um ahoy namtökt, inuminen, mohti hinmaqey hintsakni. Taq um qa panhtiqw, nu ūmi supte' uhwiqōhiy tsotsókpiyat qeniyat añqw ayo távini, um qa ahoy namtökq'ö. <sup>6</sup> Nikañw it ep nu uñ hahlayi: Um imuy Nicolaitan-sinmuy hintsakpiyamuy pas qa hahlayi, inún'i. <sup>7</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqaata. Nukpanat ánwuy'taqat nu pan nakwhanaqw, pam himutsokit hakiy taytoynañwuyat God ūiyiyat nāsaveq wúnuhqat añqw nösni.

### *The Message to Smyrna*

<sup>8</sup> Pu um Smyrnat ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: I' hak mohtinihqqa, pu nuhtuñknihqqa, ura as mokt, pu' qátuhqa yan ūmi lavayhti: <sup>9</sup> Pay um hihta hintsakqat nu navoti'ta. Um hihhihta añ kānanvota, pu okiwhinta; nikañw um pas antsa kāhak'i. Pu hakim Jew-sinomnihqey a'tsalalwaqam ūmiq qalomáhiñqaqwaqat nu navoti'ta. Puma qa Jew-sinomnikañw soq Satan aw tōnawta. <sup>10</sup> Um hapi hihta nāt añ kānavotniqey qa mamqasni. Meh, pay nāt Nukpana uhsinomuy amuñaqw haqawatuy sivikimi maspani, amumi tuwantaniqe òviy'o. Noqw uma pakwút-sikis tālat añ kānanvotyani. Nikañw uma hapi qa nañ'eknañani; nāmahin pi uma so'ni. Pi nu hihta ahsatit umuy máqani. Uma aqwhaqami yeskañw put añ nāvokawintotani. <sup>11</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqaata. Nukpanat ánwutaqa hapi soon mokiwuy añqw lōs yúkuni.

### *The Message to Pergamum*

<sup>12</sup> Pu Pergamos ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat um aw yan pēnani: I' hak sipwuvahpit nan'ikaqe qalay'taqat himuy'taqa yan ūmi lavayhti: <sup>13</sup> Pay um hihta hintsakqat nu navoti'ta, pu um haqam qátuhqata. Pep hapi Satan moñw'iwta. Um inatñwaniy hūrs ñuy'ta. Ura nuy yuaataqa Antipas umuhsonve nīniwa, haqam Satan qátuhqat ep'e. Noqw nāmahin pi pantaqw, um inumi tuptsiwni'taqey qa qe'ti. <sup>14</sup> Noqw pay nu qa sūkw hihta ūmi qaantaqat tuway'ta. Soq um Balaam tutuqayhpiyat ñuy'yunqamuy oyi'ta. Ura pam Balac tutuqaynaqw, pam Israel-sinmuy ūnatoyna. Noqw puma hihta wutsit pay nāp yukiwuyunqamuy amuñem hihtuy qōyantotat, sikwiyat añqw nōñōsa; pu tokot sokoptota. <sup>15</sup> Pu pan piw um inuy Nicolaitan-sinmuy tutuqayhpiyamuy ñuy'yunqamuy oyi'ta. Noqw nu put aw qa suhtaq'ewa. <sup>16</sup> Noqw òviy um put añqw lasni. Taq um qa panhtiqw, nu ūmi supte' imoñaqw sipwuvahpit akw pumuy amumi kihpokni. <sup>17</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqaata. Nukpanat ánwutaqat nu mennat it òñaqw pōlavikit tupkiwtaqat nopnani; nen put qōtsat

owat máqani. Noqw put añ puhutuñwni pey'tani. Qa hak put navoti'taqw pas put kwúsuhqa-sani.

*The Message to Thyatira*

<sup>18</sup> Pu um Thyatirat ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: God Tiat ūwiñwuy antaqat pōsi'taqa, pu kwañw'ewakw sikasivat antaqat kuhkuy'taqa yan ūmi lavayhti: <sup>19</sup> Um hihta hintsakqat nu pay navoti'ta, pu um hin inumi unañway'taqata, pu um hihta tumaltaqata, pu nuy qapēvewnaqata, pu hihta añ pās nakwhani'taqata. Nu uhtumalay nuhtuñknihqat aw tayta, puma mohti'maqat tumalat epnihqe pas hoyokiwtaqata. <sup>20</sup> Nikañw pay nu qa sūkw hihta ūmi qaantaqat tuway'ta. Um it wuhtit Jezebel, God lavay'ayaatnihqey pañqawlawhqat tavi'ta. Pam soq itumal'aymuy tutuqaynakañw, pumuy ūnatoynaqw, puma tokot sokoplalwa, pu nōsiwhqat añ hihta nāp yukiwyuñqamuy amumi noiwhqat añqw nōñosañwu. <sup>21</sup> Noqw pam tuskapqatsiy añqw lasniqat nu as aw qenitoyaqw, pam qa panhti. <sup>22</sup> Noqw meh, nu put aw toñokq, pam tūtuyhtini, pu put amum nāhahlaynayaqam pīwu. Noqw puma qaan'ewakw kānanvotyani, kurs puma hintsakpiy añqw qa lasyee. <sup>23</sup> Pu nu put tímuyatuy qōyani. Noqw pep pu' sohsovik inumi tōnawtaqam navoti'yuiñwni, nu hapi sohsokmuy tunatyayamuy, pu unañwayamuy añ purimaqata. Pi nu hapi sohsokmuy umuy nanāp umuhhintsakpiy an umumi ahojtani. <sup>24</sup> Nikañw nu ūmi pañqawni, pu ahpiy Thyatirat ep it yan tutuqayhpit qa ñuy'yuiñqamuy amumii, pu añ hakim Satan hihta tuwiat qa toñtaqat pan tūñwantiwhqat qa tuwi'yuiñqamuy amumii: Pay nu soon piw nāt pas hihta umuy ikwiltotoynani. <sup>25</sup> Pay uma hihta himuy'yuiñqey hūrs ñuy'yuiñwni, nuy pītuniqat aw pahsavoo. <sup>26</sup> Nukpanat añwutat pas so'ñwamiqhaqami itunatyay añ hinmaqat nu hīhihtuy nanāpwatuy sinoiwtaqamuy amumi oqalmaqani. <sup>27</sup> Noqw pam sivakohot akw pumuy amumi moñw'iwatani, nen sivuskwit an pumuy piñani. Pan hapi Ina nuy oqalmaqa. <sup>28</sup> Pu nu put talsohut máqani. <sup>29</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqaata.

3

*The Message to Sardis*

<sup>1</sup> Pu um Sardis ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: I' hak God añqw tsañe' hihikwsimuy himuy'taqa, pu tsañe, sōtuy matsvoñtaqa yan ūmi lavayhti: Um hihta hintsakqat pay nu navoti'ta. Um as sinmuyniqw tayta; nikañw um pas antsa mokpu. <sup>2</sup> Taa, um havivokalni; nen uhtumalay nātonihqat aw unañtapni, taq pam pas pay sohtini. Taq nu God atpip uhtumalay qa pasiwtaqat tuwa. <sup>3</sup> Oviy um hihta navotqe, ömahtaqey hūrs ñuy'tani; nen hin hinmaqey añqw lasni. Nikañw um kurs qa tātayniqw, um hisat qa pan wūwantaqw nu ūmi suptuni, uyiñwu hin pītuhqat pan'i. <sup>4</sup> Nikañw hikis pi Sardis ep híkiyom itséheeqatsit akw yuwsiy qa tuyoy'ewakwtota. Noqw puma qōtsat yuwsikahkañw inumum hinnumyani, pi puma hihkay'yuiñwa. <sup>5</sup> Nukpanat añwutaqa qōtsat yuwsini. Noqw nu put tuñwniyat qatsítuvenit añ pēne', qa ayo súlawhtani. Noqw pam isinonihqat nu Inay aw pañqawni, pu hoñviaymuyatuy amumii. <sup>6</sup> Naqvuy'taqa navotni, Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqaata.

*The Message to Philadelphia*

<sup>7</sup> Pu um Philadelphiat ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: I' hak pas Qahováriwtaqa, pas antsanihqa, David hōtahpiyat himuy'ta. Nihqe pam aw hōtaqw, soon hak uhtañwu; pu uhtaqw, soon hak hōtañwu. Noqw pam hapi ūmi yan lavayhti: <sup>8</sup> Um hihta hintsakqat pay nu navoti'ta. Meh, nu' hapi uñem uutspit wūyak hōtani. Noqw soon hak put uhtani, pay as pi um híhin oqawi'kañw ilavayiy aw tuqayvastaqw öviy'o; nihqe um nuy qa tuwi'taqey qa hisat pañqawu. <sup>9</sup> Meh, nu hapi imuy hakimuy Satan aw tōnawtaqamuy as Jew-sinomnihqey atsálalwaqamuy amuñem pan yukuqw, puma

uhkuktupoq munumhtini; nen nu ūmi unañway'taqat nanaptani. <sup>10</sup> Um hapi ilavayiy qa mātap, hūrs wunu. Noqw ōviy ason tūwaqatsit añ sopkawtaqamuy sinmuy amumi tuwantiwhq, nu tuwat soon uñ mātap, uñ put añqw ayo távini. <sup>11</sup> Meh, nu hapi suptuni. Um hihta himuy'taqey hūrs ñuy'taqw, qa hak uh'ahsatiy uñ nawhkini. <sup>12</sup> Nukpanat áñwutaqat nu soñawnen Inay God kiyat ep tötön-wunuptsinani. Noqw pam pāpu pañqw qa yámakni. Pu nu Inay God natñwaniyat put añ pēnani, pu ivuhutuñwiniyu, pu Inay God kitsókiyat tuñwiniyata. Pam kitsóki pūhunikañw ōnaqw hawni Inay God añq'ō. Noqw Jerusalem yan túñwantiwini. <sup>13</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqa.

#### *The Message to Laodicea*

<sup>14</sup> Pu um Laodiceat ep inumi tōnawtaqamuy amumi hoñviayat aw yan pēnani: I' hak pas antsanihqa yan ūmi lavayhti: Nu pas qaatsat hinma; piw lavayit pas antsanihqa tuawi'ta. Noqw God inuhpiy sohsok hihta yuku. <sup>15</sup> Pay um hihta hintsakqat nu navoti'ta. Um qa suhsuñwa, piw qa muki. Himu as um suhsuñwanikañwo, sen múkinikañwo. <sup>16</sup> Noqw pi um híhin mukinihqe qa suhsuñwa, piw qa múkiniqw nu ōviy uñ pavoyani. <sup>17</sup> Um pi pañqawlawu: Nu káhak'i; nu hihta nihti'ta; nu qa hihta rūrumba. Susmataq pi um okiwhinkañw qa navoti'ta, qahahlaykañwo, ōokiwnikañwo, qapostalkañwo, qa yuwsikañwo. <sup>18</sup> Oviy nu ūmi pañqawni: Um sikavalasivat qōhit akw kwañw'ewayhtiqaqat nuy túnikañwo, nen káhakni; pu um qōtsat yuwsit tue' yuwsini; nen um put akw nātupke', qa hihta hahmanni. Pu um uhposvaqe wilelwe', tālat taytani. <sup>19</sup> Nu hakiy aw unañway'te' u'nanañwu, wuvahtañwu. Um ōviy qa nātusite', uhhintsakpiy añqw lasni. <sup>20</sup> Meh, nu hötsíwhpeq wúnukañw pönönötoyna. Itōnay navotqa uutspit hōtaqw nu aw pake', amum nōsni; pu pam inumumni. <sup>21</sup> Nukpanat áñwutaqat nu imoñw'atsveway ep qatuptsinani. Noqw pam inumum pep qatuptuni, nu put áñwutaqat Inay amum moñw'atsvewayat ep qatuptuqat pan'i. <sup>22</sup> Naqvuy'taqa navotni Hikwsi Christ aw tōnawtaqamuy amumi hin lavayhtiqa.

## 4

#### *Worship in Heaven*

<sup>1</sup> It atsve pu' nu yorikq pi meh, ōveqatsit aw hötsílti. Noqw nu mohti hakiy tōnayavotq, pas tötöqpít an tōnay'taqa inumi yuaataq pañqawu: Um peqw wupni. Noqw yahpiy hin hintaniqat nu ūmi mātaktani. <sup>2</sup> Noqw pahsat pay nu Hikwsit akw tuyqawiwkañw ōveqatsit ep moñw'atsvewat aw yori. Noqw hak ep tsokiwta. <sup>3</sup> Noqw pep tsokiwtaqa jasper-owat, pu sardius-owat, an sóniwa. Noqw moñw'atsvewa tañaqwunut emerald-owat an sóniwhqat akw ñöyakiwta. <sup>4</sup> Pu moñw'atsvewa nānan'íkage sunatnikañw añqw nālōq sihkay'taqat tsotsókpít akw ñöyakiwta. Noqw hakim sunat añqw nālōq sihkay'taqam wūwuyom pañ tsokiwyuñwa, qōtsat yuwsikañwo; nihqe sikavalasivat añqw yukiwyuñqat wihkat akw qötösomiwyuñwa. <sup>5</sup> Noqw moñw'atsvewat añqw talwiptakañw pu umhta; pu mowawatiwa. Noqw moñw'atsvewat atpip tsañe' wihqōhi uwiwitota. Puma hapi God tsañe' Hikwsimatu. <sup>6</sup> Noqw moñw'atsvewat atpip himu panapsat an suyan tālay'taqa patuphaiwta. Pu moñw'atsvewat aqlavo nālōyōm hihtu tayyuñqam hōñi; móñaqw-nikañw pu ahkwayñañaqw pōvosi'yuiñwa. <sup>7</sup> Noqw tayyuñqamuy amuñaqw i' himu mohti taytaqa tóhowuy anta; noqw añkniñqa wakashoyat anta; noqw amuñkniñqa tāqat an tayway'ta; noqw pu put añkniñqa kwāhu pūyawmaqat anta. <sup>8</sup> Noqw ima hihtu tayyuñqam nanāp navay masay'yuiñwa; noqw puma pas sohsovik pōvosi'yuiñwa. Nihqe puma tālō'nikañw pu tōkilat añ qa nānasuñwnayañwu pañqawkahkañwo: Qahováriwtaqa, qahováriwtaqa, qahováriwtaqa, God Sus'ōqaltutuyqawhqa, pay hísatnikañw, pu'nikañw, pu nātoniqa. <sup>9</sup> Noqw ima

hihtu tayyuñqam Hakiy Sutsep Qátuhqat moñw'atsvewat ep tsokiwtaqat pas káptsi-totakañw, tayawnayakañw, pu aw kwakwhatota. <sup>10</sup> Noqw pahsat pu ima sunat nālōq sihkay'taqam wūwuyom moñw'atsvewat ep qátuhqat atpip munumhtiñwu; nen put Hakiy Sutsep Qátuhqat pas hihtatote', moñw'atsvewayat atpipo wihkay maspayañwu pañqawkahkañwo: <sup>11</sup> Tutuyqawhqa, sinom uñ pas hihtatostat, uñ káptsi'tote', um-sa öqalay'taqat pañqaqwaqw, put hapi um hihkay'ta. Pi um hapi sohsok hihta yuku. Noqw uhtunatyay ahpiy pam yukilti.

## 5

### *The Scroll and the Lamb*

<sup>1</sup> Noqw nu moñw'atsvewat ep qátuhqat aw tātayhq, putvaqwat may akw tutuvenit mupipitaqat yawta. Noqw tutuveni apqölnaqw-nikañw pu ihkaqewat pey'kañw tsañe'sikip tuvoylat akw namihurs'iwta. <sup>2</sup> Noqw hoñviaya a'nö öqalat pas tōnay añqe' pañqawlawhq nu aw tātayi. Ya hak tutuvenit tuvoylayat tsitsikte', tutuvenit púruknaniquey aw aptsiwta? kita. <sup>3</sup> Noqw soon kurs hak öveqatsit, pu tūwaqatsit, pu piw tūwaqatsit atpikaqe qátuhqa tutuvenit púruknanani, piw pēnit aw tātayni. <sup>4</sup> Noqw nu okiw nāvak'öyna, soon kurs hak put púrukne' añ tūnwaniqey aw aptsiwtaqw öviy'o. Piw hikis soon kurs hak aw tātayni. <sup>5</sup> Noqw haqawa wuy inumi pañqawu: Pay um qa tsaátani. Pay imuy Judat sinomuyatuy amuñaqw wukotóhowuy antaqa, David natkoat tutuvenit púruknanani; pu tsañe'sikip tuvoylat akw namihurs'iwtaqat tsitsiktani. <sup>6</sup> Noqw nu yorikq pi moñw'atsvewat-nikañw pu nālōq tayyuñqamuy-nikañw pu wūwukwmuy amuhsonve Maña wunu, kurs nīniwa; nihqe pan sóniwa. Noqw pam tsañe' ālay'ta, pu tsañe' pōvosi'ta. Noqw ima hapi God añqw tsañe' Hihikwsim ahsupoq tūwaqatsit añ ayatiwyaqamu. <sup>7</sup> Noqw pahsat pu Maña moñw'atsvewat ep qátuhqat awnihqe, putvaqw māyat añqw tutuvenit kwusu. <sup>8</sup> Noqw pam put kwusuqw, pahsat pu ima nālōyöm hihtu tayyuñqam-niqw, pu sunat añqw nālōq sihkay'taqam wūwuyom Mañat atpipo munumhti. Puma sohsoyam sivatonlenay'kahkañw nānan'ik tsaqaptat yawyuñwa. Tsaqapta sikavalasivat añqw yukiwkañw, añ himu kwañwáhovaqtuhqat opom'iwyuñwa. Pam himu kwañwáhovaqtuhqa hapi God sinomuyatuy nāwakinpiamu. <sup>9</sup> Noqw puma hihta puhutawit tawlawaqe pañqaqwa: Um tutuvenit kwuse', tuvoylayat tsitsiktaniquey aw aptsiwta, ispi um nīniwhqee; nihqe uh'uñway akw um itamuy God eñem tui, sohsokmuy hihtuy nanāpwtuy sinoiwtaqamuy amuñaq'ö, pu nānap lavaymakiway'yuñqamuy amuñaq'ö, pu tūwaqatsit añ ahsupoq yesqamuy amuñaq'ö, pu sohsokmuy hihtuy ñamuy añq'ö. <sup>10</sup> Nihqe um God Itahtutuyqawhqay aw itamuy moñw'oya, pu piw put awwat wimmoñw'oya. Noqw itam tūwaqatsit ep moñw'iwyuñwni, kitota. <sup>11</sup> Noqw nu aw taykañw navotq, kaysiwhqam hoñvia'yat moñw'atsvewat ñöyakiwta, imuy hihtuy tayyuñqamuy amumum-nikañw pu wūwukmuy amumuma. Noqw pas puma kaysiwa; pas qaan'ewakw hinta; <sup>12</sup> Nihqe a'nö pañqaqwa: Ason sinom Mañat as nīniwhqat öqalanihqat pañqaqwaniqw pam súanta. Pay nam pam káhakiwuy makiwni. Pay nam sinom put-sa hapi suan unañwtalwuwni'taqat, pu sus'öqalanihqat pañqaqwe', put káptsitostat, pas hihtatote' tayawnayani, ispi pam put hihkay'taq'ö. <sup>13</sup> Noqw nu navotq sohsoy hihtu öveqatsit ep yesqam, pu tūwaqatsit añ'a, pu tūwaqatsit atpikaqee, pu pātuwaqatsit añqe'yaqam, pu sohsoy hihtu pañqe' tañawtaqam pañqaqwa: Itam God moñw'atsvewat ep qátuhqat, pu Mañat, pumuy tayawintota, pas káptsilalwa, piw pas hihtalalwa. Puma hapi-sa öqalat pasiwta, yūmosa aqwhaqamii. <sup>14</sup> Noqw ima hihtu nālōyöm tayyuñqam pañqaqwa: Pas antsa. Noqw ima sunat añqw nālōq sihkay'taqam wūwuyom tamötshoñvaqe, it hakiy sutsép-sa qátuhqat pas hihtatota.



## 6

*The Seals*

<sup>1</sup> Noqw nu aw taytaqw, Maña sukwat tuvoylat tsíkaqw, pahsat pu imuy hihtuy tayyuñqamuy suhkawa yōyañwuy úmukqat pan hiñqawhq nu navota. Noqw pañqawu: Um pewnen yórikni. <sup>2</sup> Noqw nu tātayhq ep qōtsa kawayo. Noqw epeq tsokiwtaqa awtat yawta. Noqw haqawa put moñwwihkatoyna. Noqw pam pahpiy tūañwutimakañw aqwhaqami hihtuy áñwutimani. <sup>3</sup> Pu Maña añk piw tuvoylat tsíkaqw, pahsat pu mohti'maqat añkñihqa himu taytaqa pañqawhq nu navota. Um pewnen yórikni, kita. <sup>4</sup> Noqw pahsat pu piw suhka kawayo yámakkañw pamwa pālañwpu. Noqw put ep tsokiwtaqa koyanisqatsit aw tūlalayniqey öqalmakiwa. Noqw sinom nāqöyanvayani. Noqw haqawa wukosipwuvahpit put maqa. <sup>5</sup> Pu pam payhkomuytiqat tuvoylat tsíkaqw, pahsat pu amuñkñihqa himu taytaqa pañqawhq nu navota. Um pewnen yórikni, kita. Noqw nu aw tātayhq pi söqömkawayo. Noqw put epeq tsokiwtaqa hihta pututuwanpit yawta. <sup>6</sup> Noqw nu navotq, nālöqmuy hihtuy tayyuñqamuy amuhsonñaqw hakiy tōnaat pañqawu: Pay söhövosi sūp tuwani pakwt sīvat hihkay'tamantani; pu kawaysöhövosi payhp tuwani pakwt sīvat hihkay'tamantani. Nikañw um hapi pay wihkuyit, övat pālayat enañ qa aw hintsanni. <sup>7</sup> Noqw pam nālöqtiqa tuvoylat tsíkaqw, pu imuy hihtuy tayyuñqamuy amuñaqw suhka nālöq epñihqa pañqawhq nu navota. Um pewnen yórikni, pam kita. <sup>8</sup> Noqw nu yorikq pi hin'ewaykawayo. Noqw put epeq tsokiwtaqa Mokuwu yan mātsiwa. Noqw Maski put añk hinma. Noqw tūwaqatsi nälövo tukiwyuñqat amuñaqw sūkw aw öqala pumuy amumi noiwa. Noqw puma sipwuvahpit akw sinmuy qöqyani, pu tsóñawuy akw'a, pu hihta tūyat akw'a, pu tūwaqatsit ep hihtuy tūtuvosiptuy akw'a. <sup>9</sup> Pu pam tsivotñihqat tuvoylat tsíkaqw, nu yorikq pi kwanwáhovaqtuqat eñem tataqtsokpit atpipaq hakimuy hikwsiam tañawta. Puma hapi hakim God lavayiyat ep nīniwya; puma hihta pas suyan navoti'yuñqey qatuhtuskahkañw yuaatotaqe öviy'o. <sup>10</sup> Noqw puma a'nö hiñqaqwaqe pañqaqwa: Ya um tūwaqatsit ep yesqamuy itah'uñway ep hinwat yúkuni. Amumi um nāoyñiqey hisat panhtini, Tutuyqawhqa Qahováriwtaqa, pas qa atsa, kitota. <sup>11</sup> Noqw puma sohsoyam qōtsat usimnit makiwya. Noqw pay hāk puma hihsavo nāsuñwni'yuñwniqat amumi pañqawu. Pay ason pas pumuy tumalsuñwamat pu tupkomat piw tuwat pumuy amún qöyaniwyaniqat pantaniqat amumi pañqawu. <sup>12</sup> Noqw nu tātayhq, pam návayñihqat tuvoylat hötaqw, pahsat tutskwa a'nö tayayayku. Noqw tāwa anaha'mötsaput an qömviiti. Noqw müyaw uñwat an pālañwputi. <sup>13</sup> Noqw tokpelat añqw sōtu tūwaqatsit aw löhöhötiva, sipaltsokit pölöat pay läke', qa kwanwtit, wukohukwvaqw löhöknwuqat pan'i. <sup>14</sup> Noqw tokpela hihta mupipitaqat an mupipiuku. Pu sohsoy tuhtukwi, pu pāñaqw tutskwa küyuñqa nahlamhti. <sup>15</sup> Noqw tūwaqatsit ep pas momñwit, pu pavansinom, pu kahaksinom, pu solāwamuy amumi mohpeq momñwit, pu a'nö öqalat pasiwyuñqam, pu tūtuwikt, pu pay qa tūtuwikt, puma sohsoyam tuhtukwit an haqe' o'wat an tuhtusöva nauyhtota; <sup>16</sup> Nihqe tuhtukwit, pu o'wat aw pañqaqwa: Uma moñw'atsvewat ep qátuhqat pitsáñwayat añqw itamuy tupkayani, pu Mañat itsívuyat añq'ö. <sup>17</sup> Taq itsívuyat aw wukotalöñva. Noqw ya hak sen put an kuytani?

## 7

*The 144,000 People of Israel*

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' nu yorikq, pi nälöyöm hoñvia'yat tūwaqatsit nälövaq nānan'ivaq hoñkahkañw, tūwaqatsit an nälövaq hūkañwuy ahoy nuy'yuñwa, tūwaqatsit an qa hūhukniqat öviy'o, pu pātuwaqatsit añqee, pu himutsotskit an'a. <sup>2</sup> Noqw pu piw suhka hoñviaya God taytaqat penhpiyat yawkañw hōpaqw wuptoqw nu tuwa. Noqw pam imuy

nālōqmuy hoñvia'yatuy tūwaqatsit-nikañw pu pātuwaqatsit hintsanyaniqamuy amumi a'nō tsa'lawhqe, <sup>3</sup> Pañqawu: Pay hāk uma tūwaqatsit qa hintsanyani, piw pātuwaqatsita, pu hīhihta himuqlōta. Ason itam mohti God tumal'aymuyatuy qalpeq tuvoylatotaqw, pu' pantani. <sup>4</sup> Noqw hihsa'nihqam tuvoylatoti qw nu navota. Noqw Israel-sinmuy nanāp ñamuy amuñaqw sumiyantiqe tsañe'sikip sunat-nikañw añqw nālōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya. <sup>5</sup> It Judat añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Reuben añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Gad añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, <sup>6</sup> Pu Aser añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Nephtalim añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Manasses añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, <sup>7</sup> Pu Simeon añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Levit añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Issachar añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, <sup>8</sup> Pu Zabulon añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Joseph añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya, pu Benjamin añqw pakwt lōq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'ya.

#### *The Great Crowd*

<sup>9</sup> Yantaqat atsve pu' nu yorikq pas sinom qaan'ewakw hintaqam moñw'atsvewat-nikañw pu Mañat atpip hōñi; pas kurs hin hak pohtoylaniqat pahsaa, sohsokmuy nanāp watuy sinoiwtaqamuy, pu himuñam'iwtaqamuy-nikañw, pu tūwaqatsit añ ah-supuq yesqamuy-nikañw, pu nanāp lavaymakiway'yunqamuy amuñaq'ō. Noqw puma qōtsat yuwsī'kahkañw hihta palm-tsokit nahpiyat yawyuñwa; <sup>10</sup> Nihqe a'nō hiñqawqwe pañqawu: Kwakwhay God aw itahyantaqa moñw'atsvewat ep qátuhqa! Kwakwhay um Maña! Pi uma itamuy ayo oya. <sup>11</sup> Noqw sohsoyam hoñvia'yat moñw'atsvewat nōyakiwta, pu wūwuyomu, pu nālōyōm hihtu tayyuñqamu. Nihqe puma moñw'atsvewat atpipo munumhtiqe, God pas hihtalalwaqe <sup>12</sup> Pañqawu: Pas antsa. Nam sohsoyam aqwhaqami God aw itahyantaqay tayawintiwisni, pu pas hihtatotani, pu kwakwhatiwisni, pu kaptsi'tiwisni. Pi pam-sa suan unañwta lwuwni'ta, sus'ōqala, pu hoñvi'ta. Pay nam sohsoyam aqwhaqami pan put yuaatiwisni. Nam antani, kitota. <sup>13</sup> Noqw suhka wuy inumi pañqawu: Ya ima qōtsat yuwsī'yunqam hákimu? Ya puma háqawya? <sup>14</sup> Noqw nu put aw pañqawu: Tāqa, pi um navoti'ta. Noqw pam inumi pañqawu: Ima hapi qaan'ewakw kánavotpit añqw nōña; nihqe yuwsiy tūvahomyaqe, Mañat unwáyat akw put qōtsatota. <sup>15</sup> Paniqw ōviy puma God moñw'atsvewayat atpip hōñi; nihqe nāqavo, tālō', pu mimhikqat añ kiyat ep put enem tumalay'yunwa. Noqw i' moñw'atsvewat ep qátuhqa pumuy amumum qátuni. <sup>16</sup> Soon puma pāpu tsōñso'ni, piw pānakso'ni. Soon pumuy amumi tōñvani, piw utuhuutini, <sup>17</sup> Pi Maña moñw'atsvewat nāsave qátuhqa pumuy amumi tunatyawmaniqw ōviy'o. Nen pāhut hakiy taytoynañwuqat nōñañataqat añ tsamni. Noqw ason God pumuy posvalayamuy sohsok ayo hōñani.

## 8

#### *The Seventh Seal*

<sup>1</sup> Noqw pam tsáñe'nihqat tuvoylat tsíkaqw, pahsat ōveqatsit ep sutmaqma, pahantawat nāsamiq pahsavohaqamii. <sup>2</sup> Noqw nu yorikq tsáñe'nihqam hoñvia'yat God atpip hōñi. Noqw puma tsañe' tōtōqpit makiwya. <sup>3</sup> Noqw suhka hoñviaya pítuhqe, kwanwáhovaqtuqat enem tataqtsoqpit aw wunuptu, sikavalasivat añqw yukihqat qōqōhpit yawkañwo. Noqw himu kwanwáhovaqtuqat taqtsokiwniqat nihtiwtuqat pam makiwa. Nihqe pam sohsokmuy God sinomuyatuy nāwakinpiyamuy enañ tataqtsoqpit sikavalasivat añqw yukihqat aqw put taqtsoka, moñw'atsvewat atpipo. <sup>4</sup> Noqw hihta kwanwáhovaqtuqat kwitsiñwuat hoñviayat māyat añqw God aw wunuptu, put sinomuyatuy nāwakinpiyamuy enañ namiqwriwkañwo. <sup>5</sup> Noqw hoñviaya qōqōhpit

kwusut, tataqtsokpit añqw tōvut put aw oyat, pahsat pu tūwaqatsit aw put tūva. Noqw pahsat pu himu a'nō tōtōqa talwiptikañw umhta; pu tutskwa tayayayku.

### *The Trumpets*

<sup>6</sup> Noqw ima tsáñe'nihqam hoñvia'yat tsañe' tōtōqpit himuy'yuñqam pahsat tōqto-tiniqey anhtoti. <sup>7</sup> Pahsat pu mohti hoñviaya tōqti. Noqw pahsat pu lōmowa-niqw pu qōhi uñwat enañ namiqwriwtaqa mātaktiqe, tūwaqatsit aw maspiwa. Noqw tūwaqatsit añ himuy wupatsotski payhp oyit añqw sūkw oyit pahsa' taqti. Pu sohsoy saksátusaqa taqti. <sup>8</sup> Pu añknihqqa hoñviaya tōqti. Noqw pahsat pu himu wukotukwit antaqa pātuwaqatsit aqw tūviwa, uwiwitikañwo. Noqw pātuwaqatsit pahyp oyit añqw sūkw oyit pahsaqhaqam únwaniwhtiqey anhti. <sup>9</sup> Noqw hihtu pāvaqe tayyuñqam payhp oyit añqw sūp oyit pahsa'nihqam soa. Pu pākihu payhp oyit añqw sūp oyit pahsa'nihqam sapumhti. <sup>10</sup> Pu payhkomuy pepnihqqa hoñviaya tōqti. Noqw wukosohu kopitsokit an uwiwitaqa oñaq w lōhō; nihqe mūmunañwtuy payhp oyit añqw sūp oyit pahsa'nihqat añ yēva, pu pāhut nōñantotaqat añ'a. <sup>11</sup> Noqw sōhu A'nō Tsivo yan mātsiwa. Noqw pāvahu payhp oyit añqw sūp oyit pahsaq a'nō tsiptoti. Noqw kaysiwHQam sinom put akw soa, a'nō tsivoniqw oviy'o. <sup>12</sup> Pu nālōq epnihqqa hoñviaya tōqti. Noqw pahsat pu tāwa híhin qa nāsamiq pitsíwtaqa hinhtiqe qatālawva, pu mūyawu piwu, pu sōtuu. Noqw oviy puma híhin qa nāsamiq pitsíwyuñqa qa tālawvaya. Noqw tālō' tāla qa pas nāsamiq pahsavo qa tāla, pu tōkilat piw pay anta. <sup>13</sup> Noqw nu taykañw navotq suhka hoñviaya ovaqe pūyawmakañw a'nō hiñqawnuma: Is ohi, is ohi, is ohi tūwaqatsit ep yesqamuy amuñemi! Taq pahyom hoñvia'yat nāto tōqtini.

## 9

<sup>1</sup> Pahsat pu tsívtotnihqqa hoñviaya tōqti. Noqw pu sōhu oñaq w tūwaqatsit aw posq nu aw yori. Noqw haqami koysōt pas qa toñtaqat aqw hōtahpi put aw taviwa. <sup>2</sup> Noqw pam koysōt qatoñtaqat aqw hōta. Noqw pahsat put añqw kwitsiñw wunuptu, pas haqam wukokoysōñaq w hurukwitsiñw wunuptuqat pan'i. Noqw pañqw hurukwitsiñwuy akw tāwa sūmawuy enañ qātalawva. <sup>3</sup> Noqw kwitsiñwuy añqw tōtōlt nōñakqe tūwaqatsit añ kúrukma. Nihqe puma oqalmakiwya, putskohmokyūñqamuy amún sinmuy tūhototaniqe oviy'o. <sup>4</sup> Pay puma tutskwat añ tūsaqat qa hintsatsnaniqat, pan puma mewniwa, piw añ himutsotskita. Pay imuy hakimuy God tuvoylayat akw qalpeq qa tuvoylay'yuñqamuy púmuy-sa puma tūhototani. <sup>5</sup> Noqw pay puma sinmuy qa qōqyaniqat pan amuñem yukilti. Pay puma tsivot mūmuyawhtuy añ pumuy okiwsahsanyani. Noqw putskohmoktaqa hakiy muaqw hin tuyvañwuqat, pay pan tūtuyuni, hakiy múaq'ō. <sup>6</sup> Noqw ep hapi pu' as sinom so'niqey hepyanikañw, hin panhtotiniqey qa tutwamantani; pu as so'niqey nānawaknaniqw, mokiwu amuñaqw haqami kursni. <sup>7</sup> Noqw kawāyom kihpoknik hin hinyuññwuniqw, pan tōtōlt hinyuñwuni. Suhpan wihkat sikavalasivat añqw yukiwtaqat puma wihkay'yuñwuni. Pu taywaam sinmuy taywayamuy anyuñwuni. <sup>8</sup> Pu puma momoymuy amún hōmi'kahkañw, tóhowuy an tamay'yuñwuni. <sup>9</sup> Pu sivavutsqat antaqat tawitsqave púhikni'yuñwuni. Noqw pumuy pūyaltotiqw, pas masaam kaysiwHQamuy kawaymuy kipókkarētamuy lōlōkinkahkañw, kihpokqat an sōykitani. <sup>10</sup> Pu puma putskohmokyūñqamuy amún suruy'yuñwuni, nihqe suruve howi'yuñwuni. Nihqe puma tsivot mūmuyawhtuy añ sinmuy mumu'yaniqey makiway'yuñwuni. <sup>11</sup> Noqw hak koysōt qatoñtaqat añqw hoñviaya pumuy amumi moñw'iwatani. Noqw pam hak Hebrew-sinmuy amuhkwa Abaddon yan mātsiwini, nikañw Greek-sinmuy amuhkwa Apollyon yan'i. <sup>12</sup> Sūp wat kānavotpit hapi añ ruhpa; noqw meh, nāt hapi piw lōsni. <sup>13</sup> Pahsat pu návaynihqqa hoñviaya tōqti. Noqw God atpip kwanwáhovaqtuqat eñem tataqtsokpit sikavalasivat añqw yukiwtaqa nālōvaq ālayat añqw hakiy hiñqawhq nu navota. <sup>14</sup> Noqw pam návaynihqat hoñviayat tōtōqpit yawtaqat aw pañqawu: Um wukomunat Euphrates

ep nālōqmuy hoñvia'yatuy sómiwtaqamuy ñahni. <sup>15</sup> Noqw ima nālōyöm hoñvia'yat ñāhiwya. Puma put tuwanit, talōñnit, mūyawuy, yahsañwuy aw maskaiwyuñwa, sinmuy payhp oyit añqw sūp oyit pahsa'ñiqamuy qōqyaniqe òviy'ò. <sup>16</sup> Noqw kawaymuy aqwyaqam sūmiyaqe pas hihsakip kurs sōmorit pahsa'ya (200,000,000). Noqw nu pumuy hihsa'yaqat navota. <sup>17</sup> Noqw yan kawaymuy hinyuñqamuy nu tuawyori: Ima pumuy epeq tsokiwyuñqam ūwiwuy an kuwan'iwtaqat tawitsqava sivanavanyuñwa, pu hihta owat jacinth antaqata, pu sikapik'owat antaqata. Noqw kawayom tóhohtuy an qötöy'yuñwa. Noqw moañaqw ūwiñw, pu kwĩtsiñw, pu sikapik'owa a'nö muki nōñanta. <sup>18</sup> Noqw imuy payhkomuy akw sinom payhp añqw sūp oyit pahsa'ñiqam soa, it qōhit, pu kwĩtsiñwuy, pu sikapik'owat pumuy moañaqw nōñantaqat akw'a, <sup>19</sup> Puma moañaqw òqalay'yuñqw òviy'ò, pu suruveq'a. Pi pumuy suruam tsütsu'tuy anyuñwa, niñqe qötöy'yuñqe, put akw hakiy tūhototañwu. <sup>20</sup> Pu ahpiy sinom it yan tūyat akw qa sūlawhtiqaq hintsakpiy qa añqw lasyat, soq pas pāpu nāp yukiwhput aw nāwakintiwiwa, piw nukpanhihikwsimuy amumii. Hihta wutsit sikavalasivat, sen qōtsásivat, sen sikasivat, sen owat, sen kohot añqw yukiwyuñqat aw puma nāwakintiwiwa, nāmahin pi as puma kurs hin hihta tutwaniq'ò, kurs hin nanaptaniq'ò, piw kurs hin nankwusaniq'ò. <sup>21</sup> Pu piw puma tukwyantotaniqey qa añqw lasya, pu hihta nuhtumi wutsilalwaniqeyu, pu tokot sokoplalwaniqeyu, pu hihta uuyiñwyaniqeyu.

## 10

### *The Angel and the Little Scroll*

<sup>1</sup> Pu nu piw sukw hoñviayat a'nö òqalay'taqat aw yori. Pam òmawuy yuwsikañw tanaqawunut akw qötösomiwkañw òñaqw hāwi, tutuvenit púrukiwtaqat yawkañwo. Put taywaat pas tāwat an tāla; noqw hokaat ūwiñwuy wupa'leletaqat panta. <sup>2</sup> Noqw pam putvaqw kuhkuy akw pātuwaqatsit aqw wuhku, pu suyvaqw tutskwat aw'i. <sup>3</sup> Pu wukotohowuy hōykuqat an a'nö hiñqawu. Noqw put hiñqawhq, pahsat pu tsañe'sikip yoy'umuki hihta lavayhtoti. <sup>4</sup> Noqw tsañe'sikip yoy'umuki lavayhtotiqw, nu as pēnaniqey anhti. Noqw pay hakiy tōnaat òñaqw inumi pañqawu: Pay um tsañe'sikip yoy'umuki hin lavayhtotiqw put tupke', qa pēnani. <sup>5</sup> Pahsat pu i' hoñviaya ura nu tuwaqw, pātuwaqatsit aqwnikañw pu tūwaqatsit aqw wuhkukiwtaqa òmiq may itat, <sup>6</sup> Pas qaöwílvayhtiqe, pas soon pāpu sōwuniat pañqawu, God aw yankañwo, God pas sutsep qátuhqat sohsok hihta yúkuhqat aw'i, òveqatsit-nikañw pu añ himu hinyuñqata, pu pātuwaqatsit-nikañw añqe' himu hinyuñqat yúkuhqata. <sup>7</sup> Noqw tsañe'ñiqat hoñviayat tōtqiat aw pitu. Noqw pep pu' God tunatyat as tupkiwtaqa aw antsaniwni, pam lavay'aymuy amumi hin lavayhtiqat pan'i. <sup>8</sup> Noqw nu hakiy òñaqw tōnayay navotq, pam inumi pañqawu: Um hoñviayat pātuwaqatsit aqwnikañw pu tūwaqatsit aqw wuhkukqat awnen, tutuvenhoyat púruk'iwtaqat yawtaqat put añqw kwúsuni. <sup>9</sup> Noqw òviy nu put awniñqe aw pañqawu: Um as nuy tutuvenhoyat máqani. Noqw pam inumi pañqawu: Kwúsuu, nen um sówani. Pam soon uhponoy qa a'nö tsiptani; nikañw uhmoañaqw momospalat an kwáñwni. <sup>10</sup> Noqw òviy nu put māyat añqw tutuvenhoyat kwúsuhqe put sowa. Noqw antsa imoañaqw momospalat an kwáñwiti. Nikañw panis nuy put sowaqw, pahsat pay ivonoveq tsipti. <sup>11</sup> Noqw pam inumi pañqawu: Pay um nāt piw pas hihihituy sinmuy amumi yuaatani, pu añqe' nanāpwatuy sinoiwyuñqamuy amumii, pu lavaymakiway'yuñqamuy, pu pas momñwituy.

## 11

### *The Two Witnesses*

<sup>1</sup> Pahsat pu inumi tuwanpi natönpit antaqa taviwa. Noqw hoñviaya inumi pañqawu: Um wunuptut, God kiyat tuwantani, pu hom'oyvihkata; pu pep ahpave nānawaknaqamuy pohtoylani. <sup>2</sup> Nikañw it kihut ihkaqe nöyakiwtaqat pay um qa énañni, nen put qa tuwantani. Taq pam qa-Jew-sinmuy amumi noiwni. Noqw puma löp sunat añqw löq sihkay'taqat mūmuyawhtuy añ it kitsókit pas kaptsiwihqat aw wukukutotani. <sup>3</sup> Noqw nu löqmuy inuñem yuaataqamuy öqalmaqani. Noqw puma (1260) süp sōmorit-nikañw añqw pakwt-payhkomuy sihkay'tasikip sunat tālat añ yuaatani, anaha'mötsaput yuwsikañwo. <sup>4</sup> Ima hapi löyöm olive-tsokit, pu wihqöhít tsotsókpimat tūwaqatsit aw Tutuyqawhqat atpip wūnuhqamu. <sup>5</sup> Noqw ason hak pumuy hintsanniqey antiniqw, pahsat pu pumuy moañaqw ūwiñw yámaké', hakiy nīnamantani. Noqw öviy kurs haqawa pumuy hintsanniqey anhte' pan nīniwmantani. <sup>6</sup> Ima hapi yōyañwuy ahoy ñuy'taniqey öqalat pasiwtaniqw, öviy puma hihsavohaqami yuaataniqat pahsavo qa yokvani. Pu pāvahut aw öqalat pasiwtaniqe put úñwat yúkumantani; pu hīhihta tūyat akw sinmuy okiwsahsanniqey öqalay'tani, hihsakis panhtiniqey nāwaknaqey pan'i. <sup>7</sup> Pu ason puma hin yuaataniqey yukuqw, pep pu' hak tāqa himuvohkot antaqa koysöt qatoñtaqat añqw yámaké', pumuy amumi kihpokni; nen áñwute' pumuy nīnani. <sup>8</sup> Noqw pumuy tokoam mokpu put wuhkokitsokit ep kitpik qatsni. Noqw hakim Hikwsit añ tunatyay'yuñqam put kitsókit Sodom-nikañw pu Egypt yan tuñwáya. Ura pep hapi Itahtutuyqawhqa nīniwa, nahoylehtsit ep'e. <sup>9</sup> Noqw sohsoyam tūwaqatsit añ yesqam, pu hīhihtu himuñam, pu nanāp lavaymakiway'yuñqam, pu nanāpwat sinoiwtaqam pāyis-nikañw añqw nāsamiq pahsavo tālat añ tokoyamuy mokput aw tayyuñwñi; nen hakiy pumuy tūamniqw qa nānakwhani. <sup>10</sup> Noqw ima tūwaqatsit ep yesqam hahlayhtote' nāhahlaynayani; nen hihta nāhoy nāhuylalwani, ispi ima löyöm lavay'ayat tūwaqatsit ep yesqamuy ura yūyuyhnaqam mokpuniq'ö. <sup>11</sup> Noqw ahpiy pāyis-nikañw añqw nāsamiq pahsakis talq, pahsat pu God añqw Hikwsi hakiy taytoynañwuqa pumuy amuhsonmi pake', pumuy wunuptsinani. Noqw amumi tayyuñqam tsātsawnani. <sup>12</sup> Noqw nu navotq, hak öñaqw pumuy lavay'ayatuy amumi a'nö pañqawu: Uma peqw wupni, kita. Noqw puma hakiy tōnayay navotqe, ömawuy aqw ömiq wūvi, tuwqamat amumi tayyuñq'ö. <sup>13</sup> Noqw pahsat tutskwa a'nö tayayayku. Noqw wuhkokitsoki pakwút-sikip tukiwihput añqw süp tukiwtaqat pahsaq pam sahpu. Noqw sinom tsañe'sikip sōmorit pahsa'nihqam súlwahti. Noqw akwsiñwyaqam tsātsawnaqe, öveqatsit ep God pas hihtatota. <sup>14</sup> It hapi akw lös kānavotpit añ ayo ruhpa. Noqw meh, amuñknihqat hapi aw suptuni.

### *The Seventh Trumpet*

<sup>15</sup> Pu i' tsāñe'nihqā hoñviaya töqti. Noqw pahsat pu öveqatsit ep mowawatiwhq hakim pañqaqwa: Itahtutuyqawhqa, hakiy moñw'asnaqey amum yep qatsit ep moñwtunatyat tuyqawvaqe, sutsep aqwhaqami moñw'iwatani. <sup>16</sup> Noqw ima sunat nālöq sihkay'taqam wūwuyom God atpip yesqam tutskwamiq munumtiqe, put pas hihtatotaqe, <sup>17</sup> Pañqaqwa: Itam ūmi hahlayhtoti, God, Sus'öqaltutuyqawhqa, pu'-nikañw, pay hísatnikañw, pu nātoniqa, Um qaan'ewakw uh'öqalay mahtaknat moñwqatuptuqw öviy'o. <sup>18</sup> Noqw hīhihtu sinom itsívutoti. Noqw, um uh'itsivuy mahtakne' so'pumuy amuñen hin yúkuniqat aw pitu. Pu um uhlayay'aymuy hihta akw tayawnani, pu uhsinomuy, pu uñ kaptsi'yuñqamuy, añ söqavuñwsinmuy-nikañw pu pavansinmuy. Nen imuy hakimuy tūwaqatsit hoyalayañwuqamuy um tuwat hoyalani. <sup>19</sup> Noqw öve God kiyat aw hötsílti. Noqw kiyat ahsonve tatañpi God tutavoyat añqw tañawtaqa māakti. Noqw pahsat talwipta, mowawatiwa, umhta, tutskwa tayayata, pu qaan'eway yañsayoqw lemowa yokva.



<sup>1</sup> Noqw pahsat pu tokpelat añ a'nö hihta tuawi'taqa mātakti. Hak wuhti tāwat yuwsī'ta; noqw müyaw kuyat atpikaqe pakiwta; noqw qötöveq wihkayat añqe' pakwt lōq sihkay'taqa sōtu kwapya. <sup>2</sup> Noqw pam nö'yiwta; nihqe tihtaniqey tütuynaqe, a'nö pakmumuya. <sup>3</sup> Pu piw suhka hihta tuawi'taqa tokpelat añ mātakti-himu qaan'eway palalölöqañw'eway'o. Pam tsañe' qötö'kañw pakwt ālay'ta; noqw qōqtōyat añqe' tsañe' wihka kwapya. <sup>4</sup> Noqw suruat tokpelat añqe' sōtuy payhp oyit añqw sūp oyit pahsa'nihqamuy lānaknaqe, tūwaqatsit aw maspa. Noqw i' himu palalölöqañwu wuhtit pas pay tihtaniqat aw wunu, tiyat pay panis yamakq, pay sówaniqe öviy'o. <sup>5</sup> Noqw pam tiyohyat tihta. Noqw Tiat ömi God aw wikiwa, put moñw'asweyayat aw'i; pi pam sohsokmuy sinmuy amumi sivakohot akw moñw'iwtaniqat pan put enem yukiwta. <sup>6</sup> Noqw wuhti qayēsiwhpumihqami wāya, pep God put enem qeni'taqat aw'i. Noqw pep hak (1260) sūp sōmorit añqw pakwt payhkomuy sihkay'tasikip sunat tālat añ put aw tunatyawtani. <sup>7</sup> Noqw öve nāqōyta; Michael hoñviaymuy amumum palalölöqañwuy aw nāyawī; noqw palalölöqañwuy amum hoñviaymat nāyawī. <sup>8</sup> Nikañw puma qa áñwutota; piw qa haqam öveqatsit ep amuñem qenitiwa. <sup>9</sup> Noqw wukolölöqañw öñaqw tūwiwa. Pam piw Nukpana yan mātsiwa, pu Satan piwu. Pam hísat-tsua yan piw tūñwantiwa. Pam hapi sokpawtaqamuy sinmuy amumi yēlawu. Noqw pam-niqw, pu hoñviaymat puma tūwaqatsit aw maspiwa. <sup>10</sup> Noqw nu hakiy tōnayāt övaqe navotq, a'nö pañqawu: Pu' hapi God Itahtutuyqawhqa tuwqay añwutaqe, moñw'iwkañw öqalay'taqey mātakta. Nihqe pam Christ asniy öqalmaqat, put moñwtavi. Pi itahtupkomuy hihin nēveltotoynaqa tūwiwa. Pam pi nāqavo pu tōkilnawit God Itahtutuyqawhqaqay aw pumuy hihin nēveltotoyna. <sup>11</sup> Noqw puma Mañat uñwáyat akw-nikañw, pu hin navoti'yunqey yuaatotaqey akw put áñwutota. Nihqe puma qatsiy qa kahkawnayat, so'niqey suhta'ewya. <sup>12</sup> Oviy um hahlayhtini öveqatsi; hahlayhtotini uma ep yesqamu. Noqw is ohi uma tūwaqatsit añ-nikañw, pu pātuwaqatsit añqe' yesqamu! Pi Nukpana pas pavan hinhaqam itsívuiwkañw umumi hāwi, suyan pi hihsavo enem pētiqw navoti'taqe öviy'o. <sup>13</sup> Noqw wukolölöqañw tūwaqatsit aw tūwiwhqey navotqe, pahsat pu pam tiyohyat tihtaqt wuhtit aw kikihpoktiva. <sup>14</sup> Noqw wuhti lōqmuy himumasayat makiwa, wukokwahut masayat an'i, pam lölöqañwuy apyeve haqami qayēsiwhpumi enem qeniwtaqat aw pūyaltiniqe öviy'o. Noqw payhkomuy-nikañw añqw nāsamiq yahsañwuy pahsavo pep hak put aw tunatyawtani. <sup>15</sup> Pahsat pu lölöqañwuy moañaqw pāhu nōñañayku, pāyut an'i, wuhtit paöyninaniqe öviy'o. <sup>16</sup> Noqw pay tutskwa wuhtit paañwaniqe hötsiltiqe, pāhut lölöqañwuy moañaqw nóñakqat sohsok hiko. <sup>17-18</sup> Noqw öviy lölöqañw wuhtit aw tuyvanaqe a'nö itsívutiqe, añqw ahpiynihqe, put tímuyatuy amumi kikihpoktiva, hakimuy God tutavoyat añ hinwisqe, Jesus Christ pumuy hin amuñen hihta hinhtiqat nuhtumi yuaatotaqamuy amumii.

## 13

### *The Two Beasts*

<sup>1</sup> Noqw nu pātuwaqatsit qalave wunukañw yorikq, pi himu hihta pohkot antaqa pātuwaqatsit añqw yámakto; tsañe' qötöy'kañw pakwt ālay'ta. Noqw āalayāt añqe' pakwt pas moñwit wihkaat söñniwyuñwa. Noqw qötōyat añ tuñwni God qa kaptsiwyuñqa pey'yūñwa. <sup>2</sup> Noqw nu it hihta pohkot aw yorikq, pam tóhuwuy pívintot anta, pu hōñawuy kuyat antaqat kuhkuy'ta; pu wukotohowuy moayat antaqat moay'ta. Noqw lölöqañw öqalay put maqa, pu moñwqeniya, añ ahsupoq nuhtumi moñw'iwtaniqat öviy'o. <sup>3</sup> Noqw nu yorikq, pi suhka qötōy aqw pam hihta akw tūhotiwhqey sumataq pam mokni. Nikañw pay pam qa mokt, haqe' tūhoiwtaqey añ qalaptu. Noqw sinom sohsoyam put hihta pohkoewakw aw kātayyuñwa. <sup>4</sup> Noqw lölöqañw it pohkot öqalay

máqahqat puma pas hihtatota. Pu puma it hihta pohkot pas hihtalalwaqe pañqawwa: Ya hak haqam it hihta pohkot antani? Hak sen amum nāyawvaniqey aw öqala? <sup>5</sup> Noqw i' himu pohko lavaymakiwhqe, a'nö hihta kwiviyuaativa; piw God aqw qalomáyuaativa. Noqw pam löp sunat añqw löq sihkay'taqat mūmuyawhtuy añ nuhtumi moñw'iwataniqat pan put eñem yukiwa. <sup>6</sup> Noqw pam yuaaykuqe God nāp hin sasvi; pu tuñwniyat aqw a'nö hiñqawlawu, pu kīyat aqw'a, pu öveqatsit ep yesqamuy amumiq'a. <sup>7</sup> Pu pam God sinomuyatuy amumi kohpoke' pumuy ánwutaniqat pan put eñem yukiwa. Pu pam sohsokmuy sinmuy himuñamuy, nanāpwat lavaymakiway'yuñqamuy, pu pas nanāpwat sinoiwtaqamuy amumi moñw'iwataniqat pan put eñem yukiwa. <sup>8</sup> Noqw sohsoyam tūwaqatsit ep yesqam put aw nānawaknani. Noqw pay hakimuy tuñwniam Mañat qatsitutuveniyat añ pey'yuñqw, puma put qa aw nānawakna. Ura pam Maña tūwaqatsit hisat nāt qa yukiwhqat ephaqam pay nīniwniqat pan God put eñem tunatyawta. <sup>9</sup> Naqvuy'taqa nam navotni. <sup>10</sup> Hak hakiy tūwiktaqa hapi tuwat nāp tūwiktiwni. Pu sipwuvahpit akw hak hakiy nīnaqa piw tuwat sipwuvahpit akw súlawhtini. Pep hapi pu' God sinomat tuptsiwni'yuñwe', qa nañ'ekni'yuñwni. <sup>11</sup> Pu piw nu sukw pohkot antaqat tuwaqw, pam tūwaqatsit añqw yámakto. Noqw pam mañat an löq ālay'ta; nihqe wukolölöqañwuy an yuaata. <sup>12</sup> Noqw pam put apyevenihqat pohkot öqalayt sohsok pasiwta. Nihqe pam sohsokmuy tūwaqatsit añ yesqamuy amumi tuyqawvaqw, puma mohtiwat pohkot aw nānawakna, ura as mokniewakw tūhotiwht, ahoy qalaptuqat put aw'i. <sup>13</sup> Noqw pam qaan'ewakw hihta kātatayhpit tumalay'va; nihqe sinmuy amutpik tokpelat añqw ūwiñwuy hawnañwu. <sup>14</sup> Noqw God pan put nakwhanaqw, pam mohtiwat it hihta pohkot atpip kātatayhpit hintsanhqe, tūwaqatsit ep yesqamuy ūnatotoyna; nihqe pumuy amumi tuyqawvaqw, puma mohtiwat hihta pohkot an son'iwahqat yukuya, i' pohko as sipwuvahpit akw tūhotiwkañw pay qátuhqat put an'i. <sup>15</sup> Pu God piw pan put nakwhanaqw, pam it pohkot an yukiwhput qatsit máqa. Noqw öviy it hihta pohkot an yukiwhpu pas antsa yuaayku. Noqw pu hakim hihsa'nihqam it pohkot an yukiwhput aw qa nānawaknaqamuy qöqyaniqat i' himu pohko pañqawu. <sup>16</sup> Pu añ söqavuñwsinom, pu pavansinom, pu kahaksinom, pu añ öokiwyaqam, añ tūtuwikt pu qa tūtuwikt, puma sohsoyam hihta akw tuvoylatiwyaniqat pañqawu, sen putvaqw may ep'e, sen qalpeq'a. <sup>17</sup> Noqw öviy soon hak hihta túini, piw húyani, hal pas i' hak pohkot tuvoylayat akw tuvoylaiwtaqa-saa, sen put tuñwniyat akw'a, sen put pohtoylaniyat akw'a. <sup>18</sup> Taay, uma aw wūwayani: Wuwni'taqa pohkot pohtoylaniyat māmatsni. Pam sinot pohtoylaniata; nihqe sunát-sikip sunat añqw pakwt payhkomuy sihkay'tasikip sunat-nikañw añqw navay sihkay'ta (666).

## 14

### *The Song of the Redeemed*

<sup>1</sup> Pu nu yorikq pi Maña tsomot Zion ep wunu. Noqw tsañé'sikip sunat añqw nālöp sihkay'tasikip sōmorit pahsa'nihqam pep put amum hōñi, Nayat tuñwniyat akw qalpeq pey'kahkañwo. <sup>2</sup> Noqw hakiy tōnaat öñaqw töqtiqw nu navota. Pas mūmunañwtuy an töki'ta, pu pas a'nö umhtaqat pan'i. Noqw lēlenyaqam sivatonlenay añ lēlenyaqw nu navota. <sup>3</sup> Noqw puma moñw'atsvewat atpip puhutawit tawlalwa, pu nālöqmuy hihtuy tayyuñqamuy amutpipo, pu wūwukwmuy amutpipo. Noqw put tāwit pas soon hak tāwi'vani, hal pas ima tsañé'sikip sunat añqw nālöq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'nihqam tūwaqatsit añqw tuiwyaqam-saa. <sup>4</sup> Ima hapi nāto tōtimu, qa hisat hakiy nōmatota; nihqe öviy qa hisat tokoy hovalaya. Ima Mañat haqaminiqw añkyañwu. Pumuy hapi God sinmuy amuhsonñaqw tui, puma nuhtuñaqw mohti God sinomatiniqat öviy'o, pu Mañat sinomatiniqata. <sup>5</sup> Noqw moayamuy ep himu unatwi súlawu, puma God atpip qa hihtakw hinyuñqw öviy'o.

### *The Three Angels*

<sup>6</sup> Pu nu piw sukw hoñviayat ōva pūyawmaq̄w tuwa. Pam lomatuawit qaso'taqat pasiwkāñw, tūwaqatsit añ yesqamuy sopkawtaqamuy amumi yuaatima, nanāp himuñamuyu, pu nanāpwat lavaymakiway'yuñqamuyu, pu nanāp sinmuy amumii; <sup>7</sup> Nihqe yan a'nō tsa'timaqe pañqawma: Uma God kaptisitotani, pu pas hihtay'yuñwni. Taq pam nuhtuñem hin yúkuniqat aw pitsíwiwta. Uma God ōveqatsit, pu tūwaqatsit, pu pātuwaqatsit, pu haqe' pāhu nōñañatotaqat yúkuhqat aw naokiwhtotani. <sup>8</sup> Pu piw suhka hoñviaya añkñihqe pañqawma: Wuhkokitsoki Babylon sahpu! Kitsóki Babylon sahpu! Taq sohsoyam nanāpwat sinom soñawnen pep yesqamuy amumum qahopiyese. Nihqe ōviy nawus puma soon qa pumuy amumum God itsívuyat añqw yukuyani. <sup>9</sup> Pu piw suhka hoñviaya amuñkñihqe a'nō pañqawma: Ima pohkot antaqat aw nānawaknaqam, pu qalpeq, sen may ep tuvoylayat akw pey'vayaqam <sup>10</sup> Nawus God itsívuyat wine antaqat añqw hikwyani, God itsívuyat qa hihta enañ namiqwriwkañw kuyapkuyiwqhāt añq'ō. Noqw puma qōhit-nikañw pu sikatövu'wat akw okiwsaniwyani, imuy qahováriwyuñqamuy hoñvia'yatuy-nikañw pu Mañat pumuy amutpipo. <sup>11</sup> Noqw pumuy okiwsaniwyaq̄w, kwitsiñw'am ōmiq sūs wunuptuni. Noqw hakim pohkot an yukiwtaqat aw nānawaknaqam, pu hakim tuñwniyat akw pey'vayaqam pas qa haqami nānasuñwnayani, tälöo, pu tōkilat añ'a. <sup>12</sup> Noqw ōviy God sinomat put tutavoyat añ hinwiskahkañw Jesus aw tuptsiwni'yuñqey qa nañ'eknayani. <sup>13</sup> Noqw nu navotq hak ōñaq̄w inumi pañqawu: Um yan pēnani: Yahpiy haqahpiy ima Tutuyqawhqat aw yankahkañw sóiwmaqam hahlayhpit epyani. Owi, kita i' Hikwsi Qahováriwtaqa. Puma panhtote' maqsoniy añqw nānasuñwnani. Noqw pumuy hintsakpiyamuy ahpiy aniwni pay pumuy amumumni.

### *The Harvest of the Earth*

<sup>14</sup> Noqw nu ōmawuy qōtsat aw yori. Noqw hak Sinot Tiyat antaqa ōmawuy ep tsokiwta, sikavalasivat añqw yukiwqhput wihkat akw qötösomiwkañwo; nihqe tsaqanhpit a'nō qalay'taqat yawta. <sup>15</sup> Pu piw suhka hoñviaya God kīyat añqw yámakqe, ōmawuy ep tsokiwtaqat aw a'nō pañqawu: Um uhtsaqanhpiy akw tsahqani, nen höqni; ispi pay höqsatiq'ō. Pi tūwaqatsit ep natwani pās tukwsiwta. <sup>16</sup> Noqw i' hak ōmawuy ep tsokiwtaqa tsaqanhpiy akw tūwaqatsit ep natwanit tsahqa. Noqw tūwaqatsit ep natwani tsovalniwa. <sup>17</sup> Pu piw suhka hoñviaya ōveqatsit ep God kīyat añqw yámakqe, piw a'nō qalay'taqat tsaqanhpit yawta. <sup>18</sup> Pu suhka hoñviaya qōhit aw ōqalat pasiwtaqa kwañwáhovaqtuqat eñem tataqtsokpit añqw yama. Nihqe pam tsaqanhpi'taqat aw a'nō pañqawu: Um uhtsaqanhpiy a'nō qalay'taqat akw tsahqani. Nen um tūwaqatsit ep ovauyit pölöyat tsovalani. Pi ōvaat pās kwañwiwta. <sup>19</sup> Pahsat pu hoñviaya tūwaqatsit aw tsaqanhpiy akw tsahqaqat panhtiqe, tūwaqatsit ep ovauyit tsovala; pu haqam qölöt qaan'ewakw yahsakoq God itsívuyat tuawi'taqat aqw put maspa. Pep hapi ōvat pālayat ōviy mumtsiyañwu. <sup>20</sup> Noqw pep ōvat aqw wukukuykuya, wuhkokitsokit ihpovee. Noqw pālaat únwaniwhtiqe añqw nóñakqe, pas kawaymuy sipmoyiyamuy aw pahsavo pāti, pakwút-sikip sunat tutskwa-tuwanit pahsavoo.

## 15

### *The Angels with the Last Plagues*

<sup>1</sup> Pu piw nu sukw hihta tuawi'taqat qaan'ewakw a'nō hihtaniqat ōmi tuwa. Tsáñe'nihqam hoñvia'yat tsañe' kānanvotpit yawyuñwa. Pam nuhtuñki, put atsve pu' God itsívuat yukiltini. <sup>2</sup> Pu nu piw suhpan wuhkovatuphat panaptsat antaqat ūwiñwuy enañ namiqwriwtaqat aw yori. Noqw hakim patuphat qalavaqe hōñi. Puma hapi it hihta pohko'ewakw ánwutota, pu put an yukiwqhputa, pu tuvoylayata, pu tūñwniyata, pu pohtoylaniyata. Nihqe puma God añqw sivatonlenat mákiwyaqey yawyuñwa. <sup>3</sup> Nihqe

puma God tumal'ayayat Moses tāwiyat tātawlalwa, pu Mañat tāwiyata; nihqe pañqawwa: Pas uhtutmala qaan'ewakw kāhinyuñwa, God Sus'ōqaltutuyqawhqa. Pas um hapi qaatsat suan hihta hinma. Um hisatñahaqaw hīhihtuy sinmuy amumi moñwi. <sup>4</sup> Puyaw hak haqam uñ qa kaptsi'tani, Tutuyqawhqa? Sen hak uhnatñwaniy qa pas hihtalawni? Pi um hapi nāla qahováriwta. Sohsoy hihtu nanāpwat sinom ökiwkahkañw utpip nāwakintani. Pu um sinmuy amuñem hin yuki'maqw pam susmataq'a, kitota. <sup>5</sup> It atsve pu' nu yorikq, pi mötsápkı God pep ki'taqat tuawi'taqa öveqatsit ep'e. Noqw kīhut ep yūpaq haqam pas Aantsawat aw hötsıltı. <sup>6</sup> Noqw tsañe'nihqam hoñvia'yat pañqw nōña, tsañe' kānanvotpit yankahkañwo; pas suhqötsat tusaqtontsatsaqmötsaput añqw yukiwuñqat yuwsı'kahkañw, kwekwéwhpit sikavalasivat añqw yukiwuñqat taw-itsqay añ kwewyuñwa. <sup>7</sup> Noqw nālöqmuy hihtuy tayyuñqamuy amuñaqw suhka imuy tsañe'nihqamuy hoñvia'yatuy nānan'ik hihta huyta. Kurs pam kuyapkuyit sikavalasivat añqw yukiwhqat pumuy huyta. Put añqw aqwhaqami sutsep qátuhqat, God itsıvuat opom'iwyuñwa. <sup>8</sup> Noqw haqam pas Aantsawat kīhut ep kwıtsıñw ohpo, God lolmat tālawñwayat, pu öqalayāt añq'ö. Noqw soon kurs hak haqam pas Aantsawat kīhut aw pákini, pas ason tsañe'nihqam hoñvia'yat tsañe'sikipwat kānanvotpit hintsatskaqey yukuyaniqat pahsavoo.

## 16

### *The Bowls of God's Wrath*

<sup>1</sup> Noqw hak kīhut pas Aantsawat añqw tsañe' hoñvia'yatuy amumi a'nö pañqawhqa nu navota. Yupavé, uma tūwaqatsit aw God itsıvuyat kuyapkuyiwuñqat wūtayani, kita. <sup>2</sup> Noqw mohti'maqa nakwsuqe tūwaqatsit aw kuyapkuyiy wūta. Noqw pahsat pu hakim it hihta pohkot tuvoylayat akw pey'kahkañw, put an himu yukiwhput aw nānawaknaqamuy amuhpa' uya nuhtsel'eway itséhee nōña. <sup>3</sup> Pu hoñviaya añkñihqa pātuwaqatsit aqw kuyapkuyiy wūta. Noqw pahsat pu pāhu hakiy mokput uñwáyat anhti. Noqw sohsoy hihtu tayyuñqam pātuwaqatsit añqe' soa. <sup>4</sup> Pu amuñkñihqa hoñviaya hāhaqe' mūnat, pu pāhu nōñantaqat añ kuyapkuyiy wūtaqw pam úñwaniwhti. <sup>5</sup> Noqw nu navotq hoñviaya pāhut aw öqalay'taqa pañqawu: Um sūanta Tutuyqawhqa, pu'nihqa, pu hísatñihqa, pu nātonıqa. Um yan yúkuhqe súanhti. <sup>6</sup> Puma pi uhsinomuy, pu uhlaya'aymuy uñwáyamuy munvanaya. Noqw um pumuy uñwat hikwna, ispi puma put hihkay'yuñq'ö. <sup>7</sup> Pu nu piw sukw navotq pam kwañwáhovaqtuqat eñem tataqtsokpit añqw pañqawu: Pas antsa, God Sus'ōqaltutuyqawhqa, pay um pas qaatsat sinmuy amuñem suan yuki'ma. <sup>8</sup> Pu i' nālöq epñihqa hoñviaya tāwat aw kuyapkuyiy wūtaqe eñem pan yukuqw pam ūwiñwuy akw sinmuy taqtsoka. <sup>9</sup> Noqw sinom qaan'ewakw tōñit akw taqtotıqe, God iit kānanvotpit aw öqalat pasiwtaqat nānap hin sasviya. Nihqe puma tunatyay añqw qa lasyat, piw nāt God qa kaptsitota. <sup>10</sup> Noqw pu tsivot epñihqa hoñviaya it himuvohkot moñw'atsvewayat aw kuyapkuyiy wūta. Noqw moñwtunatyayat añ qömseekma. Noqw sinom hihta akw a'nö tūtuyhtotıqe lēñiy möstota. <sup>11</sup> Nihqe puma öveqatsit ep God nānap hin sasviya, amuhpa' uya a'nö tūtuyhq öviy'o; nıkañw hihta hintsakpiy añqw qa lasya. <sup>12</sup> Noqw navay epñihqa hoñviaya wukovayut Euphrates aqw kuyapkuyiy wuhtaqw, pāyu lāki. Noqw hōpaq momñwituy amuñem kurs pöhtiwa. <sup>13</sup> Noqw nu tuwaqw, pahyom tuyoy'eway hīhikwsim pāvaqwtuy amunyuñqam imuy moayamuy añqw nōña-it wukölölöqañwuy moayat añq'ö, pu it himuvohkot moayat añq'ö, pu i' hak God lavay'ayaatñihqey atsáy'taqat moayat añqw piwu. <sup>14</sup> Ima hapi nukpanhihikwsimu. Noqw puma hīhihta kātatayhpit hintsaktivayaqe, ahsupoq tūwaqatsit añ momñwituy amuhpa' nankwusaqe haqami tuwvöhtayaniqat öviy tsovalaya, Sus'öqalat God wukotalöñniyat aw pítuq'ö. <sup>15</sup> Meh, nu' hapi uyiñwut an pítonı, (kita Tutuyqawhqa). Yuwsı'kañw pás tunatyawmaqa hahlaypit epni. Taq ka pam qayuwsı'kañw waynumqw,

sinom put aw yórikyaqw, put enem haman'ewayni. <sup>16</sup> Noqw hihikwsim haqami Hebrew-sinmuy amuhkwa Armageddon yan mätsiwhqat aw momñwituy tsovalaya. <sup>17</sup> Pahsat pu tsañe' epnihqa hoñviaya súmawuy aw kuyapkuyiy wūta. Noqw òveqatsit ep kihut pas Aantsawat ep moñw'atsvewat añqw hakiy a'nö tónaat hiñqawhqe pañqawu: Yukilti hapi, kita. <sup>18</sup> Noqw pahsat mowawatota; pu umhta; pu talwipta; noqw tūwaqatsi a'nö tayayayku, pas hisatñahaqaqw sinom tūwaqatsit añ yesq pañqaqw qa hisat pan hiniwhitiqat pan'i. Pi pas qaan'ewakw tutskwa tayayayku. <sup>19</sup> Noqw qaan'ewakw kitsóki pāyivo tsihtsikti. Noqw añqe' hihihituy sinmuy wuhkokitsokiam sapumhti. Noqw God wuhkokitsokit Babylon u'naqe, qaan'ewakw itsívuy wine kūyiwtaqat antaqat put hikwna. <sup>20</sup> Noqw sohsovik pānaqw tutskwa kūyyuñqa kurs haqamiya; pu tuhtukwi pīwu. <sup>21</sup> Noqw qaan'ewakw yañsayo lemowa sinmuy amumi òñaqw löhö; sohsoy nanāp tsivót-sikip sunat pututuwanit pan puptu. Noqw sinom God nānap hin sasviya, lemowat kānavotpit ep'e, pas kānavotpi qaan'ewakw nuhtsel'ewayniqw òviy'o.

## 17

### *The Great Prostitute*

<sup>1</sup> Noqw ima tsañe'nihqam hoñvia'yat ura kuyapi'yuñqw, pumuy amuñaqw suhka inuminihqe inumi pañqawu: Um inumum pewni. Noqw God it qaan'ewakw kitsókit tokoy huhyaqat antaqat enem hin yúkuniqat nu ūmi mahtaknani. Pam kitsóki hāhaqe' pāvahut añ qātsi. <sup>2</sup> Put hapi amum ima tūwaqatsit añ momñwit nākwañway'ya. Noqw tūwaqatsit añ yesqam soñawnen hōnaqtoti, put amum nākwañway'yaqee. <sup>3</sup> Noqw nuy Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtaqw, hoñviaya haqami qayēwiwhpumi nuy wīki. Noqw nu hakiy wuhtit hihta pālañwput pohkot epeq tsokiwtaqat tuwa. Noqw himuvohko pas qalománanatñwanit akw pēvey'kañw, tsañe' qötöy'kañw pakwt ālay'ta. <sup>4</sup> Noqw wuhti palasakwawsat-nikañw pu pas pālañwput yuwsí'kañw, pu sikavalasivat, pu a'nö hihkay'yuñqat o'wat-nikañw, pu pearl enañ yuwsí'ta; noqw kuyapit sikavalasivat añqw yukiwihput put tuyoy'ewakw qahopqatsiyat añqw kūyiwtaqat yawta. <sup>5</sup> Noqw qalpeq tuñwni pey'ta. Noqw yan hapi pey'ta: I' HAPI BABYLON PAS PAVANNIHQA, TOKOY HUHAYAQAMUY YUAMU, PU TUWAQATSIT EP HIHTA TUYOY'EWAKWNIHQAT ANIWNQA. Noqw kurs hak put tuñwniyat mätstani. <sup>6</sup> Noqw nu it wuhtit aw tātayhq, pam God sinomuyatuy uñwáyamuy akw hōnaq'iwta, pu Jesus enem so'qamuy uñwáyamuy akw'a. Noqw nu aw yórikqe pas pavan aw wūwanta. <sup>7</sup> Noqw hoñviaya inumi pañqawu: Ya um hinoqw pas kātayta? Nu wuhtit hihta tuawi'taqat uñ āawnani, pu i' himuvohko tsañe' qötöy'kañw, pakwt ālay'taqa put ikwiwtaqat pīwu. <sup>8</sup> It pohkot um aw yorikq, pam pay as qatut mōki. Nikañw pam koysöt qa toñtaqat añqw wupni. Nen pahsat pu haqami hovalniwniqat aqw pákini. Noqw tūwaqatsit ep yesqam qatsit qaso'taqat qa pasiwyuñqam pohkot aw kātayyuñwni, hakim tuñwniam tūwaqatsit yayhniwhqat pañqaqw Mañat qatsitutuveniyat ep qa pey'yuñqam, púmaa. Pi i' pohko ura as qatut, haqamii; nikañw nāt piw qátuni. <sup>9</sup> Noqw òviy hak suan wuwni'taqa it aw wūwamantani. I' tsañe' qöqtö hapi tsañe' tsotsmo. Noqw wuhti pumuy epeq tsokiwta. <sup>10</sup> Puma piw tsañe'nihqamuy momñwituy tuawi'yuñwa; tsívtönihqam pay súlawhti; noqw suhka pu' qatu; pu suhka pay nātoni. Noqw ason pam pite' pay hihsavoni. <sup>11</sup> Noqw i' himovohko, as úranikañw, pay pu' qa háqamnihqa, pam hapi nanalt épeqnihqani. Nihqe pam imuy tsañe'nihqamuy amuñaqw suhkani; nihqe pam haqami hovalniwniqat aqwni. <sup>12</sup> Noqw pu pakwt ālat um aw yorikq, ima hapi pakwt momñwituy tuawi'yuñwa. Nikañw pay puma moñwtunatyay nāt qa makiwya. Puma pay hihsavo it himuvohkot amum moñw'iwyuñwniqat pan amuñem yukiwa. <sup>13</sup> Noqw puma sun wuwni'yuñwe' it hihta pohkot öqalay, pu moñwqeqniy maqayani. <sup>14</sup> Noqw ima hapi Mañat aw kihpokyani. Noqw pay pam pumuy áñwutani. Pi pam hapi nuhtumi tutuyqawyaqamuy amumi Tutuyqawhqa, pu momñwituy amumi Moñw'iwta. Noqw ima put ámumyaqam hapi



wáñwayniwyaqamu, namorstiwiyaqamu, nihqe pas ántsay'wisqamu. <sup>15</sup> Pu hoñviaya inumi pañqawu: Pu it pāhut um aw tātayhq, ura tokoy huhyaqa wuhti put añqw qatuqw, pam hapi hīhihtuy sinmuy tuawi'ta, kaysiwhqamuyu, nanāpwatuy hihtuy sínmuu, pu nānapwat lavaymakiway'yuñqamuyu. <sup>16</sup> Pu it pakwt ālat um aw yorikq, puma it wuhtit tokoy huhyaqat aw pas qa suhtaq'ewyani; nen put kīqōtotat, yuwsiyat put añqw poswayat, tokoyat soswani; nen qōhit akw put taqtsokyani. <sup>17</sup> Pi God pumuy pan unañwtoynaq w puma put tunatyayat aw antsanye', sun'unañway'kahkañw, it hihta pohkot aw moñwtunatyay noayani, haqami God lavayiat añ ahsupoq anhtiniqat aw pahsavoo. <sup>18</sup> Pu it wuhtit um aw yorikq, pam hapi qaan'ewakw wuhkokitsókit tuawi'ta, tūwaqatsit añ momñwituy amumi tuyqawi'taqata.

## 18

*The Fall of Babylon*

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' nu yorikq, pi suhka hoñviaya ōveqatsit añqw hawto, a'nō ōqalat pasiwkāwo. Noqw tūwaqatsit añ suyan tālawva, tālañwayat akw'a. <sup>2</sup> Noqw pam a'nō tōnay añqe' tsa'timaqe pañqawu: Babylon pas pávannihqa sahpu; Babylon-kitsóki sahpu. Noqw nukpanhihikwsim pep ki'vayani, pu sohsoyam hihtu tuyoy'e'way hīhikwsimu, pu sohsoyam hihtu i'tseheet, pu tuyoy'e'wayom masay'yuñqam pīwu. <sup>3</sup> Pi sopkawtaqam sinom put amum qahopihintsatskaqe soñawnen wine akw hōnaqtoti. Noqw tūwaqatsit añ momñwit put amum nākwañway'ya. Pu tūwaqatsit ep huhyayaqam put kwañwáewhqatsiyat atsviy káhaktoti. <sup>4</sup> Pu nu piw hakiy ōñaqw tōnayat navotq pañqawu: Uma put añqw nōnakni, isinomu; nen uma qaanhtipuyat ep qa ámum hintsatskani. Taq ka uma piw put amum hīhihta añ kānanvotyani. <sup>5</sup> Taq put qaanhtipuat ōveqatsit aw pitu. Noqw God put nukpanayat aw pónakna. <sup>6</sup> Pam umuy hintsanhq, pan uma tuwat put hintsanyani; pu hin hinhtiqat uma navitañw'iwtaqat tuwat yukunayani. Pu pam umuñem kuyapit aqw ohpoknaqw, uma enem put navitañwtotani. <sup>7</sup> Ura as pam nāhihtay'taqe kwañwáqtu. Noqw ōviy uma okiwsasne' qahahlayhtapnayani. Himu pam unañwpeq pañqawu: Pi nu moñwi; nu qa koñnalavu. Nihqe soon nu hihta qahahlayhpit aw yórikni. <sup>8</sup> Paniqw ōviy sūkw tāwat ep hīhimu kānavotpit put aw pítunītūya, qahahlayhpi, pu tsōñawu. Noqw pam qōhit akw pās tsohtso'ni. Pi Tutuyqawhqa God put hin yukunaniqa a'nō ōqala. <sup>9</sup> Noqw tūwaqatsit añ momñwit put amum nākwañway'yaqam, pu amum hihta nasani'yuñqam put ep is óhilalwani, tsaykitani, put uwiwitaqw kwītsinwyat aw taykahkañwo. <sup>10</sup> Pas okiwhintaqw tsātsawnaniqe, yāvaqw hoñkahkañw pañqawani: Is ohi, is ohi, qaan'ewakw wuhkokitsoki Babylon! Um sūs tāwat añqe' qōniltiqat ep pay kīqōti. <sup>11</sup> Pu tūwaqatsit ep huhyayaqam put ep tsaykitani, pu qahahlayyani, pāpu qa hak pumuy huhyanpiyamuy túniqw ōviy'ō. <sup>12</sup> Puma iit hihta huhyaya: Sikavalasivata, qōtsásivata, o'wat a'nō hihkay'yuñqata, pu pearls, pu tusaqtontsatsakwmōtsaput suphiñputa, pu palasakwat tsatsakwmōtsaputa, pu wishōptsatsakwmōtsaputa, pu palatsatsakwmōtsaputa, pu sohsok hihta kwañwáhovaqtuqat kokhota, pu sohsok hihta ivoryt añqw yukiwyuñqata, pu sohsok hihta a'nō hihkay'yuñqat kohot añqw yukiwyuñqata, pu sikasivata, pu pay sīvata, pu marble owat añq'ō, <sup>13</sup> Pu cinnamon, pu hihta hovaqtuyaqata, pu hihta akw nalwitotaqata, pu himu kwañwáhovaqtuqat tataqtsokiwhqata, pu wine, pu wihkuyita, pu a'nō pinput numnita, pu sōhōvosita, pu wāwakastuyu, kanelmuyu, pu kawaymuyu, pu karētamuyu, pu tūtuwiktuyu, pu sinmuy qatsíyamuyu. <sup>14</sup> Ura as um sohsok iit hihta ep nāhahlaynañwu. Noqw meh, pam sohsoy tūwaya. Noqw sohsoy himu nukñwa, pu lolma ūnaqw ahipiyya. Noqw soon um pāpu pūvut pantaqat túwani. <sup>15</sup> Noqw iit huhyayaqam put wuhtit atsviy káhaktotiqam, put okiwhintaqw, mamqasyaqe yāvahaqaw hoñkahkañw, tsaykikahkañw a'nō hinqaqwat, <sup>16</sup> Pañqawani: Is ohi, is ohi,

um qaan'ewakw wuhkokitsoki! Ura as um suphiñput tusaqtontsatsakwmötsaput, pu palasakwawsat, pu pas pālañwput yuwsí'tañwu, pu síkavalasivat, pu a'nö hihkay'yuñqat o'wat-nikañw pu pearl enañ ura as yuwsí'ta. <sup>17</sup> Noqw sūs tāwat añqe' qöniltiqat ep í' kahahkimu qaan'ewakw súlawhti. Noqw sohsoyam pākihut añqe' momñwit, pu pākihut akw yaktañwuqam, pu pākihut tumalay'yuñqam, pu hihsa'nihqam pāvaqe nānahoy huhyayaqam yāvaqw hoñni. <sup>18</sup> Nihqe put uwiwitaqw kwitsiñwyat tutwaqe sáakmaqe pañqaqwa: Ya haqam wuhkokitsoki it qaan'ewakw wuhkokitsokit anta? <sup>19</sup> Nihqe puma qötömi qöat tsálakinkahkañw, sáakiwtaqe tsaykíkahkañw a'nö hiñqaqwat pañqaqwa: Is ohi, is ohi, wuhkokitsoki! Pas as pam qaan'ewakw hihta hihkay'taqat hintsakq, öviy sohsoyam pāvaqe pākihut akw hintsatskaqam put atsviy kāhak'iwwisa. Noqw sūs tāwat añqe' qöniltiqat ep pam kíqöti, yan lavayhtoti. <sup>20</sup> Oviy uma hahlayhtotini, öveqatsit ep yesqamu, God sínomatu, piw put lavay'aymatu; pi God umuñem put aw nāoya. <sup>21</sup> Noqw hoñviaya a'nö hoñvi owat wukomatat antaqat kwusut, pātuwaqatsit aqw put tūva pañqawkañwo: Yan hapi qaan'ewakw wuhkokitsoki Babylon tūviwini; nen pas qa nātuwiwini. <sup>22</sup> Noqw sivatonlenat añ lēlenyaqamuy tókiam soon pāpu uhsonve nanaptiwini, um Babylon-kitsóki; pu tātawlalwaqamuy tōnaam soon nanaptiwini, pu muriñput lēnat añ lēlenyaqamuyu, pu sivatötöqpit añ lēlenyaqamuyu. Piw soon hak tumaltuwi'taqa pay nāp hihta tuwi'taqa pāpu uhsonve nātuwiwini. Piw soon pāpu uhsonve hisat haqam nūmantotani. <sup>23</sup> Piw wihqōhi soon pāpu hisat qōhi'yuñwini. Pu möönañwuy, pu mö'wit tōnaam soon pāpu uhsonve nanaptiwini. Pi um powaqat an sopkawtaqamuy sinmuy tuhisat akw ūnatoynaqw, uñaqw huhyayaqam tūwaqatsit ep pas pavansinomniwhtoti. <sup>24</sup> Noqw put ep God lavay'aymuyatuy uñwáam nātuwiwa, pu God sínomuyatuy uñwáamu, pu sohsokmuy tūwaqatsit ep hakimuy qöqyaqamuy uñwáamu.

## 19

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' nu navotq, hakim kaysiwhqam öveqatsit añ a'nö hiñqaqwaqe pañqaqwa: Alleluia! Kwakwhay God Itahtutuyqawhqa! Um hapi itamuy ayo oya. Um hapi pas hímuu, öviy itam uñ kaptsi'lalwa. Um-sa nāla öqalay'ta. <sup>2</sup> Um hapi qaatsay'makañw nuhtuñem suan hin yúkuñwu. Pi um wuhtit tokoy huhyaqat qaan'ewakw hinhtiqat eñem hin yuku, it wuhti tuskapqatsiy akw tūwaqatsit ep sinmuy qalomáhintsanhqat éñemi; nihqe uhtumal'aymuy ep put aw nāoya. <sup>3</sup> Pu piw puma pañqaqwa: Alleluia! Noqw put kwitsiñw'at sūs ömiq wunuptu. <sup>4</sup> Noqw ima sunat nālöq sihkay'taqam wūwuyom, nālöqmuy hihtuy tayyuñqamuy amumum tutskwami munumhtotiqe, God moñw'atsvewat ep qátuhqat pas hihtatotaqe pañqaqwa: Pas antsa, Alleluia!

### *The Wedding Feast of the Lamb*

<sup>5</sup> Noqw moñw'atsvewat añqw hakiy tōnaat pañqawu: Uma God Itahtutuyqawhqaqay tayawnayani, uma sohsoyam tumal'aymatu, pu uma put kaptsi'yuñqamu, añ söqavuñwsinomu, pu pavansinomu. <sup>6</sup> Noqw nu navotq pas hakimuy qaan'ewakw hintaqamuy tōnaam tötöqa, haqe' pāhu söykitotaqat pan'i, pu pavan a'nö úmukqat pan'i, noqw pañqaqwa: Alleluia! Pi God Sus'öqaltutuyqawhqa hapi moñw'iwta. <sup>7</sup> Itam hahlayhtotini. Owi, itam pas hinhaqam hahlayyani; nen pas kaptsitotani. Tsañaw pi Mañat nōmataniqat aw pitu. Noqw nōmaatniqa pās moñwvasiwta. <sup>8</sup> Nihqe pam tusaqtontsatsakwmötsaput suphiñput kwañw'ewakw suhqötsat yuwsí'taniqat pan put eñem yukiwa; pi tusaqtontsatsakwmötsapu suphiñpu God sinomuyatuy súantsakpiyamuy tuawi'ta. <sup>9</sup> Noqw hoñviaya inumi pañqawu: Um yan pēnani: Pas hapi Maña nōmataqaw put ep nōviwhqat aw tūtsamiwyaqam hahlayhpit epyani. Pu pam inumi pañqawu: I' hapi God lavayiatnihqe pas antsa. <sup>10</sup> Noqw nu kukmiq nātuvat, as

put pas hihtataniqw, pam inumi pañqawu: Soh, pay um qa panhtini. Pay nu umún God enem tumalay'ta, pu uhtupkomuy Jesus tuawi'yunqamuy amun'i. Um God pas hihtalawni. Pi Jesus tuawi'yunqam God lavay'aymuyatuy amún God Hikwsiyat akw tuyqawiwuyúwa.

*The Rider on the White Horse*

<sup>11</sup> Noqw ōmi hötsíltiqw, nu qötsákawayot aw yori. Noqw aqw tsokiwmaqa Pas Antsay'maqa Pas Qaatsay'maqa yan mätsiwa. Nihqe pam suan hihta añ wūwanwu, piw suan kihpokñwu. <sup>12</sup> Noqw pōsiat ūwiñwuy anta; noqw qötōyat añqe' wūhaq wihka kwapya. Noqw pam tuñwniy akw tuvoylaiwtaqw, qa hak put tuwi'ta, pas pamsaa. <sup>13</sup> Noqw pam usimnit unwat akw mórokput yuwsí'ta. Nihqe pam God Lavayiata yan mätsiwa. <sup>14</sup> Noqw tuwvöh'aymat qötsákawaymuy añ tsokiwkahkañw ōñaqw put añkya tusaqtontsatsakwmötsaput suphiñput kwañw'ewakw suhqötsat yuwsí'kahkañwo. <sup>15</sup> Noqw moañaqw sipwuvahpi a'nö qalay'taqa yayma. Noqw put akw pam hihituy nanāpwatuy sinoiwtaqamuy wuvahtani. Nen pam pumuy sivamoñwkoht akw amumi moñw'iwatani. Pi pam hapi Sus'öqalat God nuhtsel'ewakw itsívuyat sinmuy amuñem na'sastani, hak haqam ōvat mumtse', pālayat na'sastañwuqat pan'i. <sup>16</sup> Noqw pam usimniy añ-nikañw pu qahsiy añ tuñwniy pēni'taqw yan pey'ta: MOMÑWITUY AMUMI MONW'IWTAQA, PU TUTUYQAWHQAMUY AMUMI PAS TUTUYQAWHQ. <sup>17</sup> Noqw nu sukw hoñviayat tuwaqw, tāvit ep wunu. Nihqe pam a'nö tōnay añqe' tsahtsa'lawhqe, ōva sohsokmuy masay'yunqamuy pūyawnumyaqamuy amumi pañqawu: Uma pew tsovawmaq, God umuñem wukonovat na'sasta. <sup>18</sup> Noqw uma añ pas momñwituy tokoyamuy nōñōsani, pu solāwamuy amumi momñwituy tokoyamuy, pu añ a'nö ö'qaltuy tokoyamuy, pu kawaymuy tokoyamuy, añ qa tūtuwiktuy, pu tūtuwiktuy, añ sōqavunwsinmuy, pu pas pávansinmuy. <sup>19</sup> Noqw nu yorikqw, i' himuvohko-niqw, pu tūwaqatsit añ pas momñwit-niqw, pu tuwvöh'aymat sūmi tsovalt. Nihqe puma qötsákawayot epeq tsokiwtaqat, tuwvöh'aymuyatuy enañ amumi kihpokya. <sup>20</sup> Noqw i' himuvohko ñuiwa, pu God lavay'ayaatnihqey atsáy'taqa pīwu. Ura pam it himuvohkot atpip kātatayhpit tumalay'taqe, hakimuy put tuvoylayat akw tuvoylaiwuyunqamuy ūnatoya piw put an hihta yukiwhput aw nānawaknaqamuy. Puma nāto taykañw, qōhit patuphaiwtaqat tövu'wat akw uwiwitaqat aqw tūwiwa. <sup>21</sup> Noqw ahpiy akwsinwyaqam kawāyot epeq tsokiwtaqat sipwuvahpit put moañaqw yaymakqat akw súlawhti. Noqw masay'yunqam tokoyamuy nānasna.

## 20

*The Thousand Years*

<sup>1</sup> Pahsat pu nu sukw hoñviayat aw yori. Pam ōñaqw hawhqe, koysöt qatoñtaqat aqw hōtahpit, pu wupasivanamiqlōlōt yawta. <sup>2</sup> Nihqe pam wukolōlōqañwuy, pay hisat qátuhqat tsūat, Nukpana, pu Satan yan piw mätsiwhqat núahqe, sūp sōmorit yahsañwuy pahsavo put soma; <sup>3</sup> Nit koysöt qatoñtaqat aqw put tūvat aqw uhta, nit pu ep tuvoylata. Noqw ōviy kurs hin pam pāpu sinmuy ūnatotoynani, sūp sōmorit yahsañwuy añ kuyvaniqey aw pahsavoo. Nit ason put atsve pam hihsavo mātaviwni. <sup>4</sup> Noqw nu moñw'aatsvewat aw yori. Noqw hakim añ yēse. Puma hapi nuhtumi moñw'iwyuñwñiqat pan pumuy amuñem yukiwa. Pu hakim God lavayiyat yuaatotakahkañw Jesus tuawi'yunqey ep qōyaniwyaqamuy nu amumi yori. Puma hapi himuvohkot aw qa naokiwlalwa, pu put an hihta yukiwhput qa aw nānawakna; pu qalpeq, pu may ep put tuvoylayat qa akw tuvoylatoti. Puma mokiwyu añqw ahoy tātayyaq, sūp sōmorit yahsañwuy añ Christ amum moñw'iwyuñwa. <sup>5-6</sup> Ima hapi mohti ahoy yesva. Pas i' hak mohti ahoy yesvaniqamuy amumum ahoy tātayhqa hahlayhpit epni. Pi mokiwu qa lōs put aw öqalay'tani. Pi mohti ahoy yesvaniqam hapi God awwat-nikañw pu Christ awwat wimmomñwitni; nen sūp sōmorit yahsañwuy añ put

amum moñw'iwyuñwni. Noqw pay ahpiy mímawat so'pum pay ason pas sūp sōmorit yahsañwuy súlawhtiniqat pahsavo pay hāk qa yesvani.

### *The Defeat of Satan*

<sup>7</sup> Pu ason sūp sōmorit yahsañwu súlawhtiqw, pepeq pu' Satan sivikiñaqw mātaviwe',  
<sup>8</sup> Tūwaqatsit ep nalōnan'ivaqw sinmuy yesqamuy ūnatoynani, it Gog añqw sinmuyu, pu Magog añqw sinmuyu; nen pumuy sūmi tsovalaqw, puma God aw nāqōytani. Noqw puma pātuwaqatsit qalavaqe tūwat an qaan'ewakw hintani. <sup>9</sup> Pu puma tutskwat añ ahsupoq kúrukme', God sinomuyatuy haqam hāk yesqat pónokyani, pu God kitsókiyat put aw unañwayat piwu. Noqw ōviy pam ōñaqw ūwiñwuy tūve', pumuy taqtsokni.  
<sup>10</sup> Pahsat pu Nukpana pumuy ūnatoynaniqa ūwiñwuy patuphat antaqat tövu'wat akw uwiwitaqat aqw tūwiwni, ura i' himuvohko-niqw, pu God lavay'ayaatnihqey atsay'taqa pañsoq tūviwhqat pañsoq'a. Noqw puma sutsép-sa pepeq kānavoti'yuñwni, talōnvaqat añ'a, pu mimhikpuvaa.

### *The Final Judgment*

<sup>11</sup> Pahsat pu nu qaan'ewakw qōtsat moñw'atsvewat aw yori, pu hakiy put ep tsokiwtaqata. Noqw put pitsañwayat apyeve tūwaqatsi, pu tokpela haqami hiniwhitiqe qa nātuwiwa. <sup>12</sup> Noqw nu yorikq pi ima so'pum añ sōqavuñwsinom, pu pavansinom God atpip hōñi. Noqw tutuveni purumhtoti. Noqw pu piw suhka tutuveni puru. Pamwa qatsitutuveni yan tūnwantiwa. Noqw ima so'pum it wūhak tutuvenit añ hin pey'yuñqat put ahpiy hin yukuniwya, hinhaqam hintsatskaqey pan'i. <sup>13</sup> Pu pātuwaqatsi put añqe' so'pumuy mātavi; pu mokiwu maskit amum pepeq so'pumuy mātavi. Noqw puma sohsoyam nanāp hin hintsatskaqey ahpiy yukuniwya. <sup>14</sup> Noqw mokiwuniqw pu maski, puma ūwiñwuy patuphat antaqat aqw tūwiwa. Pam hapi lōs mokiwu. <sup>15</sup> Pu hakiy tuñwniat qatsitutuvenit ep qa pey'taqw, pam ūwiñwuy patuphat antaqat aqw tūwiñwu.

## 21

### *The New Heaven and the New Earth*

<sup>1</sup> Noqw nu puhutokpelat aw yori, pu puhutuwaqatsit aw'i, i' mohtiwa tokpela, pu mohtiwa tūwaqatsit haqami tūwayaqw ōviy'ō. Noqw pātuwaqatsit pāpu qa háqamo.  
<sup>2</sup> Noqw nu' John, wuhkokitsokit pas pavan hímuniñqeh qahováriwtaqat ōñaqw God añqw hawtoqw aw tātayi. Noqw pam Jerusalem Pūhuniñqah yan mātsiwa. Pam mömō'wiqa puwsuñwayniqat aw hin yuwsitañwuqat pan sóniwa. <sup>3</sup> Noqw hakiy a'nō tōnaat ōñaqw pañqawhq nu navota; noqw yan lavayhti: Meh, God kiāt sinmuy amumum yanta; noqw pam pumuy amumum qátuni; noqw puma put sinomatni; noqw God pas nāp pumuy amumum yantani; nen pumuy Tutuyqawhqaamni. <sup>4</sup> Pu God pumuy posvalayamuy sohsoy ayo hōñani. Pu mokiwu pāpu qa háqamni; pu qahahlayhpi, pu pahki súlawhtini; piw soon haqam pāpu himu tūyani, pi hisatqatsi pay tūwayaq'ō. <sup>5</sup> Noqw i' moñw'atsvewat epeq tsokiwtaqa pañqawu: Meh, nu hapi sohsoy hihta pūhulawu. Noqw pam inumi pañqawu: Um it pēnani, i' lavayi pas antsa, pas qa paysoq'a. <sup>6</sup> Noqw pam inumi pañqawu: Yukilti hapi! Nu hapi Alpha pu Omega. Nu hapi sohsoy hihta yayhnaqa, pu sohsoy hihta aw pās yúkuniqa. Nu pāhut nōñañataqat hakiy taytoynañwuqat pānaqmokiwtaqat paysoq máqani. <sup>7</sup> Añ kuytaqa hapi sohsoy hihta makiwni; noqw nu put Tutuyqawhqaatni; noqw pam ítini. <sup>8</sup> Pu ima añ tūmamqasyaqam, pu qatuptsiwni'yuñqam, pu tuyoy'ewakw hinyuñqam, pu tuqwyantotaqam, pu qahopíyesqam, pu tuhisay akw hintsatskaqam, pu nāp yukiwput aw nāwakintotaqam, pu sohsoyam a'tsat, it qōhit patuphat antaqat tövu'wat akw uwiwitaqat pañsoq nuhtumyani. I' hapi lōs mokiwu.

### *The New Jerusalem*

<sup>9</sup> Pahsat pu ima tsañe' hoñvia'yat ura nuhtuñk tsañe'sikip kānavotpit kuyap-kuyi'yuñqamuy amuñaqw suhka inuminiñqeh inumi pañqawu: Kurs um pewni. Noqw

nu it mö'wit Mañat nōmayat ūmi mahtaknani. <sup>10</sup> Pahsat pu nu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtaqw, pam haqami qaan'ewakw wupatukwit aqw nuy wīki. Nihqe pepeq pam qaan'ewakw wuhkokitsokit pas pavan hímunihqe qahováriwtaqat Jerusalem yan mātsiwhqat inumi mahtakna. Pam ōñaqw God añqw hawto <sup>11</sup> God lolmat tālawnwayat tālawnway'kañwo. Noqw tālawnwaat hihta owat pas a'nō hihkay'taqat an talqaqsala, it jasper-owat an'i; hihta suyantalqat an suyan tāla. <sup>12</sup> Noqw kitsóki qaan'ewakw wupatuhpelat akw nōyakiwta. Noqw tuhpelat añ pakwt lōq sihkay'tasikip hōtsíwa. Noqw hōtsíwat añqe' pakwt lōq sihkay'taqam hoñvia'yat hōñi. Noqw put añ natñwani pey'yuñwa. Nihqe pañ Israel tímuyatuy pakwt lōq sihkay'taqamuy tuñwniam pey'yuñwa. <sup>13</sup> Hopkaqe payhk hōtsíwa, pu kwiniñaqe piw payhk hōtsíwa, pu tātōqe payhk hōtsíwa, pu tēveneqe payhk hōtsíwa. <sup>14</sup> Noqw wuhkokitsokit aw nōyakiwtaqa tuhkwa pakwt lōq sihkay'taqat qaqatspi'ta. Noqw pumuy añ it Mañat ayamuyatuy pakwt lōq sihkay'taqamuy tuñwniam pey'yuñwa. <sup>15</sup> Noqw i' hak inumi yuaataqa sikavalasivat tuwanpit yawta, akw wuhkokitsokit tuwantaniqee, pu hōhtsiwayata, pu tuhpelat put nōyakni'taqata. <sup>16</sup> Noqw kitsóki sutsñakiwta, wuhpalwat-nikañw pu puhtsilwat pay súnanta. Noqw pam hopaqat tuwanpiy akw put tuwanta; noqw kurs pam sūp nāsamiq sihkay'tasikip sōmorit pahsa'haqam tutskwatuwanit tuwanta. Wuhpalwat-nikañw pu puhtsilwat-nikañw pu ōmiqwat pay sunyuñwa. <sup>17</sup> Pu pam tuhpelat kitsókit aw nōyakni'taqat tuwantaqw, kurs pam pakwt-sikip sunat pakwt navay sihkay'taqat (216) kuktuwaniat pahsavo tuhpela. (Hoñviaya sinmuy tuwaniamuy akw put tuwanta.) <sup>18</sup> Noqw tuhpela jasper-owat añqw yukiwta; noqw kitsóki it sikavalasivat pas kwan'ewakw añqw yukiwta, pas panaptsat an suyan tālat añq'ō. <sup>19</sup> Noqw kitsókit tuhkwayat qaqatspiat sohsok hinyuñqat o'wat a'nō hihkay'yuñqat akw lomasniwa. I' mohti'maqa jasper-owat añqw yukiwta, añknihqe sapphire-owat añq'ō, pu amuñknihqe chalcedony-owat añq'ō, noqw pu nālōq epnihqe emerald-owat añq'ō, <sup>20</sup> Noqw tsivot epnihqe sardonyx-owat añq'ō, pu navay epnihqe sardius-owat añq'ō, noqw tsañe' epnihqe chrysolyte-owat añq'ō, noqw nanalt epnihqe beryl-owat añq'ō, noqw pēve' epnihqe topaz-owat añq'ō, noqw pakwt epnihqe chrysoprasus-owat añq'ō, noqw peveest epnihqe jacinth-owat añq'ō, noqw ōsat epnihqe amethyst-owat añq'ō. <sup>21</sup> Noqw pakwt lōq sihkay'tasikip utspi piw pakwt lōq sihkay'taqat hihta pearl añqw yukiwyuñwa. Nanāp utspi sūkw pearl añqw yukiwtañwu. Noqw kitsókit ep kitpik pas sikavalasivat kwan'ewakw añqw yukiwta, pas pay suyan talqat panaptsat panyuñwa. <sup>22</sup> Noqw nu ep qa haqam God eñem nāwakinkit tuwa, pi sinom God Sus'ōqaltutuyqawhقات, pu it Mañat, pumuy amutpip nāwakintotaqw ōviy'ō. <sup>23</sup> Pu kitsóki pay tāwat qa hakni'ta, piw mūyawuy, aw talni'taniqata. Pi God lolmat tālawnwaat aw talni'ta, pu i' Maña pep put aw tāla. <sup>24</sup> Noqw ima nanāpwat hihtu ayo nōñakqam put talniyat añ hinwisni. Pu tūwaqatsit añ pas momñwit piw kāhakiwuy, pu hihta hihkay'taqat pañso ōoyyani. <sup>25</sup> Pu pep hōtsíwa tālō pas qa uhtsiltimantani. Noqw tōkila pep súlawni. <sup>26</sup> Noqw hīhihtu nanāpwat sinom kāhakiwuy pu hihta hihkay'taqat pañso ōoyyani. <sup>27</sup> Pu pas soon himu hihta itséhe'tañwuqa pañso pákini, pu piw hihta tuyoy'ewakw tumalay'taqa, pu atsátañwuqa. Pay pas ima Mañat qatsítutuvaniyat añ tūñwniam pey'yuñqam-sa hapi pañso yuñni.

## 22

<sup>1</sup> Pu hoñviaya kwan'ewakw mūnat hakiy taytoynañwuqat inumi mahtaknaqw, pas ruhpit an suyan talni'ta. Pam God-nikañw pu Mañat, pumuy moñw'atsvewayat añqw mūna, <sup>2</sup> Wuhkokitsokit ep kitpik nahsavaqee. Noqw mūnat nan'ivaq sipaltsoki akw yēsiwhqa wunu, nihqe pakwt lōq sihkay'ta-sikip alōñōt sipalay'vañwu; noqw añsakis mūyawuy ep himuy'vañwu. Noqw hīhihtu nanāpwat sinom put nahpiyat akw



powaiwwisa. <sup>3</sup> Noqw God hihta aw qa suhtaq'ewniqw, pam pep súlawni, ispi God-nikañw pu Mañat, pumuy moñw'atsvewaam ep wúnuniq'ö. Noqw God tumal'aymat put tayawintotani. <sup>4</sup> Pu puma put pitsáñwayat aw yorstotani. Noqw put tuñwniat pumuy qalkaqe pey'yuñwni. <sup>5</sup> Pu pep qa mihikmantani; piw puma wihqöhít pāpu kurs hintsatskani, piw tawat añqw tālata, pi Tutuyqawhqa God pumuy amumi talni'taniqw öviy'o. Noqw puma aqwhaqami sutsép-sa moñw'iwyuñwni.

### *The Coming of Jesus*

<sup>6</sup> Noqw pam inumi pañqawu: I' hapi yan lavayi pas qa paysoq'a, pas antsa. Noqw i' Tutuyqawhqa God imuy pas hihtuy lavay'aymuy amuhpa' yuaataqa tumal'aymuy amumi hoñviayay hōna, pam soon pas hisat himu hintaniqat pumuy āawnaniqata. <sup>7</sup> Meh, nu hapi qa sōwunit pítuni, (kita Tutuyqawhqa). Noqw i' hapi hak it nāto hin hintaniqat lavayit it tutuvenit ep pey'taqat aw tuqayvahsi'maqa hahlayhpit epni. <sup>8</sup> Nu John hapi iit aw yori; nihqe nu put navota. Nihqe nu navotkañw yórikqe, pahsat pu nu it hoñviayay inumi iit mahtaknaqat kukmiq nātuva, put pas hihtataniqee. <sup>9</sup> Noqw pam pahsat inumi pañqawu: Soh, um qa panhtini. Pay nu uhtumalsuñwa, pu uhpavamuy lavay'a'yatuy suñwáamu, pu it tutuvenit añ lavayit pey'taqat aw tuqayvahsi'yuñqamuy suñwáamu. Um God hapi pas hihtatani. <sup>10</sup> Pu pam inumi pañqawu: Um it tutuvenit añ himu nātoniqat pey'taqat qa tupki'tani; taq pay aw pitsíwta. <sup>11</sup> Pay pi qasuan hintaqa qasuan hintani; pu i' hak itséhee itséheeni; pu i' hak súantaqa súantani; pu i' hak qahováriwhpu qahováriwtani. <sup>12</sup> Noqw meh, nu hapi qa sōwunit pítuni (kita Tutuyqawhqa). Noqw nu hapi hihta ahsatit yankañw pítuni; nen sohsokmuy sinmuy añ nanāp tumaltipuyamuy an amumi ahoytani. <sup>13</sup> Nu hapi Alpha, pu Omega. Nu hapi sohsok hihta yayhnaqa pu sohsok hihta aw pās yúkuhqa; mohti'maqa, pu nuhtuñkniqa. <sup>14</sup> Ima hakim hapi tutavoyat añ hinwisqam pas hahlayhpit epyani. Puma himutskit akw yēsiwhqat añqw nōñösaniqey makiway'yuñwni, pu kitsókit aw hötsíwhpa' yuñniqeyu. <sup>15</sup> Pi popkotuy amunyuñqam pay ihke'ya, pu tuhisay akw hintsatskaqamu, pu qahopqatsit hintsatskaqamu, pu tuqwyantotaqamu, pu nāp yukiwthput aw nāwakintotaqamu, pu hak atsat hintsakqey ep hahlayhqa pīwu. <sup>16</sup> Noqw nu' Jesus hapi ihoñviayay ayata, añqe' hāhaqe' inumi tōnawtaqamuy iit āawnaniqat öviy'o. Nu hapi David náata, pu ahpiy tsíyakpu, suyan tālawnway'taqa talsohu. <sup>17</sup> Noqw Hikwsi Mö'wit amum pañqawu: Pewyaa. Pu i' hak navotqa Pewyaa, kítani. Pu i' hak pānaqmokiwtataqa pewni. Pu pay nāp hak nāwaknaqa it kūyit akw yēsiwhqat qa sisvit añqw hikwni.

### *Conclusion*

<sup>18</sup> Pu nu sohsokmuy it nāto hin hintaniqat lavayit it tutuvenit añ pey'taqat nanap-taqamuy amumi pañqawni: Kurs hak haqam it lavayit aw hihta hóyoknaniqw, pay God hīhihta kanavotpit it tutuvenit ep pey'taqat hapi aw nāoyni. <sup>19</sup> Pu kurs hak haqam it nāto hin hintaniqat lavayit it tutuvenit añ pey'taqat hihtawat ayo yúkuniqw, pay God qatsitutuvenit añqw put natñwaniyat ayo yúkuni, pu pas hímunihqat kitsókit ep qeniyata. Pu sohsuy himu lolma it tutuvenit ep pey'taqat put aw uhtani. <sup>20</sup> Noqw iit lavayhtiqa yan hiñqawu: Meh, nu pas antsa qa sōwunit pítuni, kita. Nam antaa, Jesus Tutuyqawhqa, pay um qa sōwunit añqwni. <sup>21</sup> Nam Itahtutuyqawhqa Jesus Christ núokwaat sohsokmuy umumi pítsiwtaa. Nam antaa.